

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 29 E

fyrtiofjärde årgången

30 januari 2001

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I *Meddelanden*

.....

II *Förberedande rättsakter*

**Kommissionen**

2001/C 29 E/01	Ändrat förslag till rådets förordning om inrättande av Eurodac för jämförelse av asylsökandes och vissa andra medborgares i tredje land fingeravtryck i syfte att underlätta genomförandet av Dublinkonventionen (KOM(2000) 100 slutlig – 1999/0116(CNS)) .....	1
2001/C 29 E/02	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader (KOM(2000) 275 slutlig – 2000/0115(COD)) <sup>(1)</sup> .....	11
2001/C 29 E/03	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter (KOM(2000) 276 slutlig/2 – 2000/0117(COD)) <sup>(1)</sup> .....	112
2001/C 29 E/04	Förslag till rådets beslut om riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik 2001 (KOM(2000) 548 slutlig – 2000/0225(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	189
2001/C 29 E/05	Förslag till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna vad gäller justering av löner och den tillfälliga avgiften (KOM(2000) 569 slutlig – 2000/0231(CNS)) .....	198

SV

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2001/C 29 E/06	Förslag till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för att bekämpa klassisk svinpest (KOM(2000) 462 slutlig – 2000/0214(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	199
2001/C 29 E/07	Ändrat förslag till rådets beslut om bildande av en europeisk flyktingfond (KOM(2000) 533 slutlig – 1999/0274(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	223
2001/C 29 E/08	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om djurhälsovillkor som skall tillämpas vid förflyttningar av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte (KOM(2000) 529 slutlig – 2000/0221(COD)) <sup>(1)</sup> .....	239
2001/C 29 E/09	Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 90/424/EEG om utgifter inom veterinärområdet (KOM(2000) 542 slutlig – 2000/0234(CNS)) .....	244
2001/C 29 E/10	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om försäkringsförmedling (KOM(2000) 511 slutlig – 2000/0213(COD)) <sup>(1)</sup> .....	245
2001/C 29 E/11	Förslag till rådets beslut om fastställande av fleråriga ekonomiska riktlinjer för förvaltningen av tillgångarna i "EKSG under avveckling" (KOM(2000) 520 slutlig) <sup>(1)</sup> .....	251
2001/C 29 E/12	Förslag till rådets beslut om fastställande av de fleråriga tekniska riktlinjerna för forskningsprogrammet inom Kol- och stålforskningsfonden (KOM(2000) 521 slutlig) <sup>(1)</sup> .....	254
2001/C 29 E/13	Förslag till rådets direktiv om ändring, med avseende på den tid som grundskattesatsen för mervärdesskatt skall tillämpas, av direktiv 77/388/EEG beträffande det gemensamma systemet för mervärdesskatt (KOM(2000) 537 slutlig – 2000/0223(CNS)) .....	265
2001/C 29 E/14	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 i fråga om tillämpningen av ENS 95 för fastställande av medlemsstaternas betalningar till de momsbaseade egna medlen (KOM(2000) 583 slutlig – 2000/0241(COD)) .....	266
2001/C 29 E/15	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om genomförandet av ett utbildningsprogram som vänder sig till branschfolk inom den europeiska industrin för audiovisuella program (MEDIA – yrkesutbildning) (2001–2005) (KOM(2000) 579 slutlig – 1999/0275(COD)) <sup>(1)</sup> .....	267
2001/C 29 E/16	Förslag till rådets beslut om inrättandet av ett europeiskt rättsligt nätverk inom privaträtten (KOM(2000) 592 slutlig – 2000/0240(CNS)) .....	281
2001/C 29 E/17	Förslag till rådets beslut om inrättande av en samordningsmekanism inom gemenskapen för räddningstjänstinsatser vid olyckshändelser (KOM(2000) 593 slutlig – 2000/0248(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	287
2001/C 29 E/18	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften (KOM(2000) 613 slutlig – 1999/0068(COD)) <sup>(1)</sup> .....	291
2001/C 29 E/19	Förslag till rådets förordning om den gemensamma organisationen av marknaden för socker (KOM(2000) 604 slutlig – 2000/0250(CNS)) .....	315



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Förberedande rättsakter)

## KOMMISSIONEN

**Ändrat förslag till rådets förordning om inrättande av Eurodac för jämförelse av asylsökandes och vissa andra medborgares i tredje land fingeravtryck i syfte att underlätta genomförandet av Dublinkonventionen**

(2001/C 29 E/01)

KOM(2000) 100 slutlig — 1999/0116(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 15 mars 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 63.1 a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Medlemsstaterna har ratificerat Genèvekonventionen av den 28 juli 1951, angående flyktingars rättsliga ställning, i dess genom New York-protokollet av den 31 januari 1967 ändrade lydelse.
- (2) Medlemsstaterna har ingått Dublinkonventionen rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna, undertecknad i Dublin den 15 juni 1990 <sup>(1)</sup> (nedan kallad Dublinkonventionen).
- (3) För tillämpningen av Dublinkonventionen är det nödvändigt att fastställa den asylsökandes identitet och identiteten hos personer som grips i samband med att de olagligen passerar gemenskapens yttre gränser. För att säkerställa en effektiv tillämpning av Dublinkonventionen, särskilt artikel 10.1 c och 10.1 e i denna, är det också önskvärt att tillåta en medlemsstat att kontrollera om en medborgare i tredje land som befunnits uppehålla sig olagligen på dess territorium har ansökt om asyl i en annan medlemsstat.
- (4) Fingeravtryck utgör ett viktigt inslag för att exakt fastställa sådan personers identitet, och det är nödvändigt att inrätta ett system för att jämföra uppgifter om deras fingeravtryck.
- (5) I detta syfte är det nödvändigt att inrätta ett system kallat Eurodac, som omfattar en central enhet inom kommissionen och elektroniska medel för överföring mellan medlemsstaterna och den centrala databasen. Den centrala enheten kommer att driva en elektronisk central databas för uppgifter om fingeravtryck.

- (6) Det är också nödvändigt att kräva att medlemsstaterna skyndsamt tar fingeravtryck av alla asylsökande och alla medborgare i tredje land som grips i samband med att de olagligen passerar medlemsstaternas yttre gräns och som är fjorton år eller äldre.
- (7) Det är nödvändigt att besluta om noggrant angivna bestämmelser för överföring av sådana uppgifter om fingeravtryck till den centrala enheten, om registrering av sådana uppgifter om fingeravtryck och andra relevanta uppgifter i den centrala databasen, om lagring av sådana uppgifter, om jämförelse av uppgifterna med andra uppgifter om fingeravtryck, om överföring av resultaten av sådana jämförelser samt om blockering och radering av de registrerade uppgifterna. Dessa bestämmelser kan behöva anpassas till skilda situationer och bör utformas på olika sätt beroende på de olika kategorierna av medborgare i tredje land.
- (8) Medborgare i tredje land som ansökt om asyl i en medlemsstat kommer under många år att ha möjlighet att ansöka om asyl i en annan medlemsstat. Därför bör den period under vilken uppgifter om fingeravtryck längst bör bevaras av den centrala enheten vara av betydande längd. De flesta medborgare i tredje land som har uppehållit sig i gemenskapen under flera år kommer att ha uppehållstillstånd eller till och med efter den tiden ha erhållit medborgarskap i unionen och därför bör det vara rimligt att bevara uppgifter om fingeravtryck under en period på tio år.
- (9) Den period under vilken uppgifter om fingeravtryck bevaras bör kortas ned i vissa speciella situationer när det inte finns behov av att bevara uppgifter om fingeravtryck under så lång tid. Uppgifter om fingeravtryck bör raderas omedelbart när medborgare i tredje land erhåller medborgarskap i unionen eller beviljas tillstånd för inresa och vistelse som flyktingar.
- (10) Det är nödvändigt att tydligt fastställa kommissionens ansvar i fråga om den centrala enheten respektive medlemsstaternas ansvar i fråga om uppgifternas användning, datasäkerhet samt tillgång till och korrigerings av registrerade uppgifter.
- (11) Gemenskapens utomobligatoriska ansvar i samband med driften av Eurodacsystemet kommer att regleras av relevanta bestämmelser i fördraget; det är dock nödvändigt att införa särskilda bestämmelser om medlemsstaternas utomobligatoriska ansvar i samband med driften av systemet.

<sup>(1)</sup> EGT C 254, 19.8.1997, s. 1.

- (12) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen enligt artikel 5 i fördraget kan målet för den planerade åtgärden, nämligen att inom kommissionen skapa ett system för jämförelse av uppgifter om fingeravtryck för att bistå med genomförandet av gemenskapens asylpolitik, genom själva sin beskaffenhet inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna. Detta mål kan därför bättre uppnås på gemenskapsnivå. Förordningen kommer att begränsas till minsta möjliga antal åtgärder för att detta mål skall uppnås och kommer inte att gå utöver vad som är nödvändigt för detta ändamål.
- (13) Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter<sup>(1)</sup> är tillämpligt i fråga om medlemsstaternas behandling av personuppgifter inom ramen för Eurodacsystemet.
- (14) Enligt artikel 286 i fördraget är direktiv 95/46/EG även tillämpligt på gemenskapens institutioner och organ. Eftersom den centrala enheten kommer att inrättas inom kommissionen är direktivet också tillämpligt på den enhetens behandling av personuppgifter.
- (15) Principerna i direktiv 95/46/EG avseende skyddet av enskildas fri- och rättigheter, i synnerhet skyddet för privatlivets helgd vid behandling av personuppgifter, kan emellertid behöva kompletteras eller förtydligas, särskilt inom vissa sektorer.
- (16) De åtgärder som behövs för genomförandet av artikel 4.7 i denna förordning utgör åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(2)</sup> och de bör därför antas enligt det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i nämnda beslut.
- (17) Enligt artikel 2 i beslut 1999/468/EG bör de åtgärder som behövs för genomförandet av artikel 3.4 i denna förordning antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.
- (18) Det arbete som utförs av Eurodac bör följas upp och utvärderas.
- (19) Medlemsstaterna bör föreskriva påföljder för överträdelse av denna förordning.
- (20) Denna förordning är tillämplig på Förenade kungariket och Irland på grund av de meddelanden som de medlemsstaterna har lämnat i enlighet med artikel 3 i det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som fogats till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

- (21) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som fogats till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen deltar Danmark inte i antagandet av denna förordning, som därför inte är bindande för eller tillämplig i Danmark.
- (22) Denna förordnings territoriella tillämpningsområde bör begränsas så att det överensstämmer med det territoriella tillämpningsområdet för Dublinkonventionen.
- (23) Denna förordning bör träda i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* för att tjäna som rättslig grund för tillämpningsföreskrifterna, som med tanke på förordningens snabba tillämpning behövs för att medlemsstaterna och kommissionen skall kunna inrätta de nödvändiga tekniska arrangemangen. Därför bör kommissionen få ansvaret för att kontrollera att dessa villkor uppfylls.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### KAPITEL I

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

##### Artikel 1

##### Syftet med Eurodac

1. Härmed inrättas ett system kallat Eurodac, vars syfte skall vara att bistå med att fastställa vilken medlemsstat som enligt Dublinkonventionen är ansvarig för att pröva en ansökan om asyl som lämnas in i en medlemsstat samt att också i övrigt underlätta tillämpningen av Dublinkonventionen på de villkor som anges i denna förordning.
2. Eurodac skall bestå av
  - a) den centrala enhet som avses i artikel 3,
  - b) en elektronisk central databas, i vilken de uppgifter som avses i artikel 5.1, artikel 8.2 och artikel 11.2 skall behandlas för jämförelse av uppgifter om fingeravtryck från asylsökande och de kategorier medborgare i tredje land som avses i artikel 8.1 och artikel 11.1,
  - c) medel för överföring av uppgifter mellan medlemsstaterna och den centrala databasen.

De regler som styr Eurodac skall också tillämpas på sådana operationer som medlemsstaterna utför från det att uppgifterna överförs till den centrala enheten till dess att resultaten av jämförelsen används.

3. Utan att det påverkar ursprungsmedlemsstatens användning av uppgifter som är avsedda för Eurodac och som finns i databaser som inrättats enligt nationell lagstiftning, får uppgifter om fingeravtryck och andra personuppgifter behandlas i Eurodac endast i de syften som anges i artikel 15.1 i Dublinkonventionen.

<sup>(1)</sup> EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.



## Artikel 2

### Definitioner

1. I denna förordning avses med
  - a) *Dublinkonventionen*: konventionen rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna, undertecknad i Dublin den 15 juni 1990,
  - b) *asylsökande*: en medborgare i tredje land som har lämnat in en ansökan om asyl eller på vars vägnar en sådan ansökan har gjorts,
  - c) *ursprungsmedlemsstat*:
    - i) i fråga om en asylsökande eller en person som omfattas av artikel 11, den medlemsstat som överför personuppgifterna till den centrala enheten och tar emot resultaten av jämförelsen,
    - ii) i fråga om en person som omfattas av artikel 8, den medlemsstat som överför sådana uppgifter till den centrala enheten,
  - d) *medborgare i tredje land*: varje person som inte är unionsmedborgare i den mening som avses i artikel 17.1 i fördraget, oavsett om denna person är medborgare i tredje land eller statslös,
  - e) *flykting*: en person som har erkänts som flykting enligt Genèvekonventionen av den 28 juli 1951, angående flyktingars rättsliga ställning, i dess genom New York-protokollet av den 31 januari 1967 ändrade lydelse,
  - f) *träff*: en överensstämmelse eller överensstämmelser med avseende på en person som kan konstateras av den centrala enheten vid en jämförelse mellan de uppgifter om fingeravtryck som finns registrerade i den elektroniska centrala databasen och uppgifter om fingeravtryck som överförs av en medlemsstat, utan att detta påverkar kravet om att medlemsstaterna omedelbart skall kontrollera resultaten av jämförelsen.
2. De termer som definieras i artikel 2 i direktiv 95/46/EG skall ha samma betydelse i denna förordning.
3. Om inte något annat anges skall de termer som definieras i artikel 1 i Dublinkonventionen ha samma betydelse i denna förordning.

## Artikel 3

### Central enhet

1. En central enhet skall upprättas inom kommissionen, vilken på medlemsstaternas vägnar skall ansvara för att driva den centrala databas som avses i artikel 1.2 b. Den centrala enheten skall utrustas med ett elektroniskt igenkänningssystem för fingeravtryck.
2. De uppgifter om asylsökande, om personer som omfattas av artikel 8 och om personer som omfattas av artikel 11, som behandlas vid den centrala enheten, skall behandlas på ursprungsmedlemsstatens vägnar.

3. Den centrala enheten skall varje kvartal sammanställa statistik om sitt arbete med uppgifter om

- a) antalet överförda uppgifter om asylsökande och sådana personer som avses i artiklarna 8.1 och 11.1,
- b) antalet träffar i fråga om asylsökande som lämnat in en asylansökan i en annan medlemsstat,
- c) antalet träffar i fråga om personer som avses i artikel 8.1 och som därefter lämnat in en asylansökan,
- d) antalet träffar i fråga om personer som avses i artikel 11.1 och som tidigare har lämnat in en asylansökan i en annan medlemsstat,
- e) antalet uppgifter om fingeravtryck som den centrala enheten på nytt måste begära in av ursprungsmedlemsstaten på grund av att de först överförda uppgifterna om fingeravtryck inte kunde användas för jämförelse med hjälp av det elektroniska igenkänningssystemet för fingeravtryck.

I slutet av varje år skall statistik upprättas i form av en sammanställning av den kvartalsstatistik som har upprättats sedan Eurodacs verksamhet inleddes och även omfatta uppgifter om antalet personer för vilka träffar har registrerats enligt b, c och d i första stycket.

Statistiken skall innehålla en presentation av uppgifterna per medlemsstat.

4. Den centrala enheten kan ges i uppdrag att utföra vissa andra statistiska uppgifter på grundval av de uppgifter som behandlas vid enheten, i enlighet med förfarandet som avses i artikel 21.4.

## KAPITEL II

### ASYLSÖKANDE

#### Artikel 4

#### Insamling, överföring och jämförelse av fingeravtryck

1. En medlemsstat skall skyndsamt ta fingeravtryck av alla fingrar av alla asylsökande som är fjorton år eller äldre och skyndsamt överföra de uppgifter som avses i artikel 5.1 a–5.1 f till den centrala enheten.

Förfarandet för att ta fingeravtryck skall fastställas i enlighet med nationell praxis i den berörda medlemsstaten och i enlighet med bestämmelser om skydd som anges i Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och i Förenta nationernas konvention om barnets rättigheter.

2. De uppgifter som avses i artikel 5.1 skall omedelbart registreras i den centrala databasen av den centrala enheten eller, om de tekniska villkoren för detta är uppfyllda, direkt av ursprungsmedlemsstaten.

3. De uppgifter om fingeravtryck i den mening som avses i artikel 5.1 b som har överförts av en medlemsstat skall av den centrala enheten jämföras med uppgifter om fingeravtryck som har överförts av andra medlemsstater och som redan är lagrade i den centrala databasen.

4. På begäran av en medlemsstat skall den centrala enheten säkerställa att den jämförelse som avses i punkt 3, förutom uppgifter från andra medlemsstater, även omfattar uppgifter om fingeravtryck som tidigare har överförts av den medlemsstaten.

5. Den centrala enheten skall utan dröjsmål överföra träffen eller det negativa resultatet av jämförelsen till ursprungsmedlemsstaten. Om det rör sig om en träff skall de uppgifter som avses i artikel 5.1 överföras för alla datafiler som motsvarar träffen, men sådana uppgifter som avses i artikel 5.1 b skall dock överföras endast om de har legat till grund för träffen.

Direkt överföring av resultaten av jämförelsen till ursprungsmedlemsstaten skall vara tillåten om de tekniska villkoren för detta är uppfyllda.

6. Resultaten av jämförelsen skall omedelbart kontrolleras i ursprungsmedlemsstaten. Slutlig identifiering skall göras av ursprungsmedlemsstaten i samarbete med de berörda medlemsstaterna i enlighet med artikel 15 i Dublinkonventionen.

Uppgifter som har erhållits från den centrala enheten och befunnits otillförlitliga skall raderas eller förstöras av ursprungsmedlemsstaten så snart som det har fastställts att dessa uppgifter inte stämmer överens eller inte är tillförlitliga.

7. Tillämpningsföreskrifter som anger de förfaranden som behövs för tillämpningen av punkterna 1–6 skall antas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 21.2.

#### Artikel 5

##### Registrering av uppgifter

1. Endast följande uppgifter skall registreras i den centrala databasen:

- a) Ursprungsmedlemsstat, plats och datum för ansökan om asyl.
- b) Uppgifter om fingeravtryck.
- c) Kön.
- d) Det referensnummer som används av ursprungsmedlemsstaten.
- e) Det datum då fingeravtrycken togs.
- f) Det datum då uppgifterna överfördes till den centrala enheten.
- g) Det datum då uppgifterna fördes in i den centrala databasen.

h) Närmare uppgifter om den eller de mottagare till vilka uppgifterna har överförts samt datum för överföringen.

2. Efter det att uppgifterna har registrerats i den centrala databasen skall den centrala enheten förstöra de databärare som har använts för att överföra uppgifterna, såvida inte ursprungsmedlemsstaten har begärt att de skall lämnas tillbaka.

#### Artikel 6

##### Lagring av uppgifter

Varje sådan sammanställning av uppgifter som avses i artikel 5.1 skall lagras i den centrala databasen i tio år från och med den dag då fingeravtrycken togs.

Vid utgången av denna period skall den centrala enheten automatiskt radera dessa uppgifter ur den centrala databasen.

#### Artikel 7

##### Förtida radering av uppgifter

Uppgifter om en asylsökande skall omedelbart raderas från den centrala databasen i enlighet med artikel 14.3, om ursprungsmedlemsstaten får kännedom om någon av följande omständigheter före utgången av den tioårsperiod som avses i artikel 6:

- a) Medborgaren i tredje land har erhållit medborgarskap i unionen.
- b) Den asylsökande har erkänts som flykting och beviljats tillstånd för inresa och vistelse som flykting i en medlemsstat.

#### KAPITEL III

##### MEDBORGARE I TREDJE LAND SOM GRIPS I SAMBAND MED ATT DE OLAGLIGEN PASSERAR EN YTTRE GRÄNS

#### Artikel 8

##### Insamling och överföring av uppgifter om fingeravtryck

1. Varje medlemsstat skall skyndsamt, i enlighet med de bestämmelser om skydd som anges i Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och i Förenta nationernas konvention om barnets rättigheter, ta fingeravtryck av alla fingrar av varje medborgare i tredje land som är fjorton år eller äldre och som grips av de behöriga kontrollmyndigheterna i samband med att medborgaren i tredje land olagligen passerar medlemsstatens gräns landvägen, sjövägen eller luftvägen från ett tredje land och som inte avvisas.

2. Den berörda medlemsstaten skall skyndsamt till den centrala enheten överföra följande uppgifter med avseende på varje medborgare i tredje land som avses i punkt 1:

- a) Ursprungsmedlemsstat.
- b) Uppgifter om fingeravtryck.

- c) Kön.
- d) Det referensnummer som används av ursprungsmedlemsstaten.
- e) Det datum då fingeravtrycken togs.
- f) Det datum då uppgifterna överfördes till den centrala enheten.

#### Artikel 9

##### Registrering av uppgifter

1. De uppgifter som avses i artikel 8.2 skall registreras i den centrala databasen med angivande av det datum då uppgifterna fördes in där.

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 3.3 skall uppgifter som överförs till den centrala enheten enligt artikel 8.2 registreras uteslutande för att jämföras med de uppgifter om asylsökande som senare överförs till den centrala enheten.

Den centrala enheten får inte jämföra uppgifter som överförs till den enligt artikel 8.2 med uppgifter som tidigare har registrerats i den centrala databasen och inte heller med uppgifter som senare överförs till den centrala enheten enligt artikel 8.2.

2. Förfarandena i artikel 4.1 andra stycket, artikel 4.2 och artikel 5.2 samt de bestämmelser som fastställts enligt artikel 4.7 är tillämpliga. När det gäller jämförelsen av de uppgifter om asylsökande som senare överförs till den centrala enheten med de uppgifter som avses i punkt 1 skall de förfaranden som anges i artikel 4.3, 4.5 och 4.6 tillämpas.

#### Artikel 10

##### Lagring av uppgifter

1. Varje sådan sammanställning av uppgifter om en medborgare i tredje land som avses i artikel 8.1 skall lagras i den centrala databasen i två år från och med den dag då medborgarens i tredje land fingeravtryck togs. Vid utgången av denna period skall den centrala enheten automatiskt radera dessa uppgifter ur den centrala databasen.

2. Uppgifter om en medborgare i tredje land som avses i artikel 8.1 skall omedelbart raderas ur den centrala databasen i enlighet med artikel 14.3 när ursprungsmedlemsstaten får kännedom om någon av följande omständigheter före utgången av den tvåårsperiod som avses i punkt 1:

- a) Ett uppehållstillstånd har utfärdats för medborgaren i tredje land, inbegripet ett uppehållstillstånd som utfärdats efter det att han eller hon erkänts som flykting eller beviljats en subsidiär eller kompletterande form av skydd.
- b) Medborgaren i tredje land har lämnat medlemsstaternas territorium.
- c) Medborgaren i tredje land har erhållit medborgarskap i unionen.

#### KAPITEL IV

##### MEDBORGARE I TREDJE LAND SOM BEFUNNITS UPPEHÅLLA SIG OLAGLIGEN I EN MEDLEMSSTAT

#### Artikel 11

##### Jämförelse av uppgifter om fingeravtryck

1. En medlemsstat får, för att kontrollera om en medborgare i tredje land som befunnits uppehålla sig olagligen på dess territorium tidigare har lämnat in en ansökan om asyl i en annan medlemsstat, till den centrala enheten överföra uppgifter om fingeravtryck avseende fingeravtryck som den har tagit av varje sådan medborgare i tredje land som är fjorton år eller äldre tillsammans med det referensnummer som används av den medlemsstaten.

Det finns i allmänhet anledning att kontrollera om medborgaren i tredje land tidigare har lämnat in en ansökan om asyl i en annan medlemsstat om

- a) han eller hon förklarar sig ha lämnat in en ansökan om asyl men inte anger i vilken medlemsstat han eller hon har lämnat in ansökan,
- b) han eller hon inte söker asyl men protesterar mot att skickas tillbaka till sitt ursprungsland genom att åberopa att han eller hon skulle råka i fara, eller
- c) han eller hon på annat sätt försöker förhindra att han eller hon avlägsnas genom att vägra att samarbeta för att fastställa sin identitet, särskilt genom att underlåta att visa identitetshandlingar eller genom att visa falska identitetshandlingar.

2. Om medlemsstaterna deltar i det förfarande som anges i punkt 1 skall de, när det gäller medborgare i tredje land som avses i den punkten, till den centrala enheten överföra uppgifter om fingeravtryck av alla fingrarna eller åtminstone pekfingerarna eller, om dessa saknas, avtryck av alla andra fingrar.

3. De uppgifter om fingeravtryck från en medborgare i tredje land som avses i punkt 1 skall överföras till den centrala enheten uteslutande för att jämföras med uppgifter om fingeravtryck av asylsökande som har överförts av andra medlemsstater och som redan finns registrerade i den centrala databasen.

Uppgifter om fingeravtryck av en sådan medborgare i tredje land får inte registreras i den centrala databasen eller jämföras med de uppgifter som överförs till den centrala enheten enligt artikel 8.2.

4. När det gäller jämförelse av uppgifter om fingeravtryck som överförs enligt denna artikel med uppgifter om fingeravtryck av asylsökande som överförs av andra medlemsstater och som redan har lagrats vid den centrala enheten skall de förfaranden som avses i artikel 4.3, 4.5 och 4.6 samt de bestämmelser som fastställts enligt artikel 4.7 tillämpas.

5. Så snart som resultaten av jämförelsen har överförts till ursprungsmedlemsstaten skall den centrala enheten genast

- a) radera uppgifter om fingeravtryck och andra uppgifter som överförs enligt punkt 1, och
- b) förstöra de databärare som ursprungsmedlemsstaten använt för att överföra uppgifterna till den centrala enheten, såvida inte ursprungsmedlemsstaten har begärt att de skall lämnas tillbaka.

## KAPITEL V

**UPPGIFTSANVÄNDNING, UPPGIFTSSKYDD, SÄKERHET OCH SKADESTÅNDSSKYLDIGHET**

## Artikel 12

**Ansvar i frågor som rör användningen av uppgifterna**

1. Ursprungsmedlemsstaten skall ansvara för
  - a) att fingeravtryck tas på ett lagligt sätt,
  - b) att uppgifterna om fingeravtryck och de övriga uppgifter som avses i artikel 5.1, artikel 8.2 och artikel 11.2 överförs till den centrala enheten på ett lagligt sätt,
  - c) att uppgifterna är exakta och aktuella när de överförs till den centrala enheten,
  - d) att uppgifterna i den centrala databasen registreras, lagras, korrigeras och raderas på ett lagligt sätt, utan att det påverkar det ansvar som åvilar kommissionen,
  - e) att de resultat av jämförelser av fingeravtryck som har överförts av den centrala enheten används på ett lagligt sätt.
2. I enlighet med artikel 13 skall ursprungsmedlemsstaten garantera säkerheten för dessa uppgifter före och under överföring till den centrala enheten samt säkerheten för de uppgifter som den tar emot från den centrala enheten.
3. Ursprungsmedlemsstaten skall ansvara för den slutgiltiga identifieringen av de uppgifter som avses i artikel 4.6.
4. Kommissionen skall säkerställa att den centrala enheten leds enligt bestämmelserna i denna förordning och dess tillämpningsföreskrifter. Kommissionen skall särskilt
  - a) besluta om föreskrifter som säkerställer att personer som arbetar vid den centrala enheten endast använder de uppgifter som registrerats i den centrala databasen på ett sätt som är förenligt med Eurodacs syfte enligt artikel 1.1,
  - b) säkerställa att personer som arbetar vid den centrala enheten följer alla framställningar från medlemsstaterna enligt denna förordning i fråga om registrering, jämförelse, korrigerings och radering av de uppgifter för vilka de är ansvariga,

- c) vidta nödvändiga åtgärder för att garantera den centrala enhetens säkerhet i enlighet med artikel 13,
- d) säkerställa att endast de personer som är behöriga att arbeta vid den centrala enheten skall ha tillgång till de uppgifter som har registrerats i den centrala databasen, utan att detta påverkar bestämmelserna i artikel 19 och befogenheterna hos det oberoende övervakningsorgan som skall inrättas enligt artikel 286.2 i fördraget.

Kommissionen skall underrätta Europaparlamentet och rådet om de åtgärder som den vidtar enligt första stycket.

## Artikel 13

**Säkerhet**

1. Ursprungsmedlemsstaten skall vidta nödvändiga åtgärder för att
  - a) förhindra att obehöriga har tillträde till nationella anläggningar vid vilka medlemsstaten utför operationer i enlighet med Eurodacs syfte,
  - b) hindra obehöriga från att läsa, kopiera, ändra eller radera uppgifter eller databärare i Eurodac,
  - c) säkerställa att det är möjligt att kontrollera och i efterhand fastställa vilka uppgifter som har registrerats i Eurodac, när detta har gjorts och av vem,
  - d) förhindra obehörig registrering av uppgifter i Eurodac och förhindra att uppgifter som registrerats i Eurodac obehörigt ändras eller raderas,
  - e) säkerställa att behöriga användare av Eurodac bara har tillgång till sådana uppgifter som omfattas av deras behörighet,
  - f) säkerställa att det är möjligt att kontrollera och fastställa till vilka myndigheter uppgifter som registrerats i Eurodac kan överföras med hjälp av dataöverföringsutrustning,
  - g) förhindra obehörig läsning, kopiering, ändring och radering av uppgifter både under direkt överföring av uppgifter till och från den centrala databasen och transport av databärare till och från den centrala enheten.
2. När det gäller den centrala enhetens verksamhet, skall kommissionen ha ansvaret för att bestämmelserna i punkt 1 tillämpas.

#### Artikel 14

##### Tillgång till och korrigerig eller radering av uppgifter som registrerats i Eurodac

1. Ursprungsmedlemsstaten skall ha tillgång till de uppgifter som den har överfört och som har registrerats i den centrala databasen i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

Ingen medlemsstat får göra sökningar i uppgifter som har överförts av en annan medlemsstat och får inte heller ta emot sådana uppgifter, med undantag av de uppgifter som härrör från den jämförelse som avses i artikel 4.5.

2. De myndigheter i medlemsstaterna som enligt punkt 1 skall ha tillgång till de uppgifter som registrerats i den centrala databasen skall vara de som utses av respektive medlemsstat. Varje medlemsstat skall till kommissionen överlämna en förteckning över dessa myndigheter.

3. Endast ursprungsmedlemsstaten skall ha rätt att ändra de uppgifter som den har överfört till den centrala enheten genom att korrigera, komplettera eller radera dem, utan att detta påverkar sådan radering som skall utföras enligt artikel 6 eller artikel 10.1.

Om ursprungsmedlemsstaten registrerar uppgifter direkt i den centrala databasen får den ändra eller radera dem direkt.

Om ursprungsmedlemsstaten inte registrerar uppgifter direkt i den centrala databasen skall den centrala enheten ändra eller radera uppgifterna på begäran av den medlemsstaten.

4. Om en medlemsstat eller den centrala enheten har information som tyder på att uppgifter som registrerats i den centrala databasen inte stämmer överens med de faktiska omständigheterna skall medlemsstaten eller den centrala enheten snarast meddela ursprungsmedlemsstaten detta.

Om en medlemsstat har information som tyder på att uppgifter har registrerats i den centrala databasen i strid med denna förordning skall den på samma sätt så snart som möjligt meddela ursprungsmedlemsstaten detta. Den sistnämnda medlemsstaten skall kontrollera uppgifterna i fråga och vid behov omgående ändra eller radera dessa.

5. Den centrala enheten får inte till ett tredje lands myndigheter överföra eller ge tillgång till uppgifter som registrerats i den centrala databasen, om den centrala enheten inte särskilt bemyndigats att göra detta inom ramen för ett gemenskapsavtal om kriterier och mekanismer för att bestämma vilken stat som är ansvarig för prövningen av en ansökan om asyl.

#### Artikel 15

##### Den centrala enhetens register

1. Den centrala enheten skall föra register över all uppgiftsbehandling som sker inom den centrala enheten. Av registret

skall framgå varför uppgifterna konsulterats, datum och tid för detta, vilka uppgifter som överförts, vilka uppgifter som konsulterats, och namnet på den enhet som fört in eller använt uppgifter samt på de ansvariga personerna.

2. Registret får uteslutande användas för att övervaka uppgiftsskyddet med avseende på om behandlingen är tillåten och för att säkerställa uppgifternas säkerhet enligt artikel 13. Registret skall på lämpligt sätt skyddas mot obehörig tillgång och skall raderas efter ett år, om registret inte behövs för ett övervakningsförfarande som redan pågår.

#### Artikel 16

##### Skadeståndsskyldighet

1. Varje person eller medlemsstat som har lidit skada till följd av en otillåten behandling eller av något annat handlande som är oförenligt med bestämmelserna i denna förordning har rätt till ersättning av den medlemsstat som är ansvarig för den uppkomna skadan. Medlemsstaten skall helt eller delvis befrias från detta ansvar i den utsträckning den bevisar att den inte är ansvarig för den händelse som orsakade skadan.

2. Om en medlemsstats underlåtenhet att uppfylla sina skyldigheter enligt denna förordning orsakar skada på den centrala databasen, skall den medlemsstaten anses ansvarig för denna skada, såvida inte och i den mån som kommissionen har underlåtit att vidta rimliga åtgärder för att förhindra skadan eller för att begränsa dess verkningar.

3. Skadeståndsanspråk mot en medlemsstat för en sådan skada som avses i punkterna 1 och 2 skall regleras genom bestämmelserna i den nationella lagstiftningen i den medlemsstat som är svarande.

#### Artikel 17

##### Den registrerades rättigheter

1. En person som omfattas av denna förordning skall av ursprungsmedlemsstaten informeras om följande:

- a) Den registeransvariges och dennes eventuella företrädares identitet.
- b) Ändamålen med behandlingen i Eurodac.
- c) Mottagarna av uppgifterna.
- d) När det gäller en person som omfattas av artikel 4 eller artikel 8, skyldigheten att lämna fingeravtryck.
- e) Rätten att få tillgång till och att erhålla rättelse av de uppgifter som rör honom eller henne.

När det gäller en person som omfattas av artikel 4 eller artikel 8 skall den information som avses i första stycket ges när hans eller hennes fingeravtryck tas.

När det gäller en person som omfattas av artikel 11 skall den information som avses i första stycket inte ges senare än vid den tidpunkt då de uppgifter som rör honom eller henne överförs till den centrala enheten. Denna skyldighet skall inte gälla när det visar sig omöjligt eller innebära en orimligt stor ansträngning att ge sådan information.

2. De registrerade får i varje medlemsstat, enligt de lagar, författningar och förfaranden som gäller i den medlemsstaten utöva de rättigheter som anges i artikel 12 i direktiv 95/46/EG.

Utan att det påverkar skyldigheten enligt artikel 12 a i direktiv 95/46/EG att tillhandahålla andra uppgifter skall en person ha rätt till information om de uppgifter i den centrala databasen som rör honom eller henne och som registrerats i den centrala databasen, samt om vilken medlemsstat som överförde dem till den centrala enheten. Sådan tillgång till uppgifter får endast beviljas av en medlemsstat.

3. Var och en får i varje medlemsstat begära att de uppgifter som inte stämmer överens med de faktiska omständigheterna korrigeras eller att de uppgifter som registrerats på ett olagligt sätt skall raderas. Korrigering och radering skall utföras utan onödigt dröjsmål av den medlemsstat som överförde de uppgifterna och enligt de lagar, författningar och förfaranden som gäller i den medlemsstaten.

4. Om rätten till korrigering eller radering utövas i en annan medlemsstat än i den eller de som har överfört uppgifterna, skall myndigheterna i den medlemsstaten kontakta myndigheterna i medlemsstaten eller medlemsstaterna i fråga så att dessa sistränmnda kan kontrollera att uppgifterna är korrekta och att överföringen till och registreringen i den centrala databasen är laglig.

5. Om det visar sig att uppgifter som registrerats i den centrala databasen inte stämmer överens med de faktiska omständigheterna eller att de har registrerats på ett olagligt sätt, skall den medlemsstat som överförde uppgifterna korrigera eller radera dem i enlighet med artikel 14.3. Den medlemsstaten skall utan onödigt dröjsmål till den registrerade skriftligen bekräfta att den har korrigerat eller raderat uppgifter om honom eller henne.

6. Om den medlemsstat som överförde uppgiften inte godtar att uppgifter som registrerats i den centrala databasen inte stämmer överens med de faktiska omständigheterna eller att de har registrerats på ett olagligt sätt, skall den utan onödigt dröjsmål skriftligen förklara för den registrerade varför den inte är beredd att korrigera eller radera uppgiften.

Medlemsstaten skall även förse den registrerade med information om vilka åtgärder han eller hon kan vidta om han eller hon inte godtar den förklaring som lämnas. Information skall ges om hur talan väcks eller, vid behov, om hur ett klagomål anhängiggörs vid berörda myndigheter eller domstolar i den medlemsstaten samt om ekonomisk eller annan hjälp som finns att tillgå enligt de lagar, författningar och förfaranden som gäller i den medlemsstaten.

7. En begäran enligt punkterna 2 och 3 skall innehålla alla uppgifter som behövs för att den registrerade skall kunna identifieras, inbegripet fingeravtryck. Dessa uppgifter får bara användas för att de rättigheter som avses i punkterna 2 och 3 skall kunna utövas och skall sedan omedelbart förstöras.

8. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall samarbeta aktivt för att skyndsamt se till att de rättigheter som avses i punkterna 3, 4 och 5 kan utövas.

9. Den nationella tillsynsmyndigheten i varje medlemsstat skall, i enlighet med artikel 28.4 i direktiv 95/46/EG, bistå den registrerade med att utöva hans eller hennes rättigheter.

10. Den nationella tillsynsmyndigheten i den medlemsstat som överförde uppgifterna och den nationella tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där den registrerade vistas skall bistå och på begäran ge råd till honom eller henne när han eller hon utövar sin rätt att korrigera eller radera uppgifter. De båda nationella tillsynsmyndigheterna skall samarbeta för detta ändamål. Begäran om sådant bistånd får riktas till den nationella tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där den registrerade vistas och denna tillsynsmyndighet skall överföra begäran till myndigheten i den medlemsstat som överförde uppgifterna. Den registrerade får också begära bistånd och råd från den gemensamma tillsynsmyndighet som avses i artikel 19.

11. Var och en får i varje medlemsstat enligt de lagar, författningar och förfaranden som gäller i den berörda medlemsstaten väcka talan eller, vid behov, anhängiggöra ett klagomål vid de behöriga myndigheterna eller domstolarna i den staten, om rätten till tillgång enligt punkt 2 har nekats honom eller henne.

12. Var och en får, enligt de lagar, författningar och förfaranden som gäller i den stat som överförde uppgifterna, väcka talan eller, vid behov, anhängiggöra ett klagomål vid de behöriga myndigheterna eller domstolar i den staten beträffande de uppgifter som berör honom eller henne och som har registrerats i den centrala databasen, för att utöva sina rättigheter enligt punkt 3. De nationella tillsynsmyndigheternas skyldighet att bistå och på begäran ge råd till personen i enlighet med punkt 10 skall hela tiden kvarstå under dessa förfaranden.

*Artikel 18***Nationell tillsynsmyndighet**

1. Medlemsstaterna skall tillse att den nationella tillsynsmyndighet eller de nationella tillsynsmyndigheter som utsetts enligt artikel 28.1 i direktiv 95/46/EG helt oberoende och i enlighet med nationell lagstiftning kontrollerar att den berörda medlemsstatens behandling av personuppgifter, däribland överföringen av dem till den centrala enheten, sker på ett lagligt sätt i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att deras nationella tillsynsmyndigheter har tillgång till rådgivning från personer som har tillräckliga kunskaper om fingeravtryck.

*Artikel 19***Gemensam tillsynsmyndighet**

1. Det skall inrättas en oberoende gemensam tillsynsmyndighet, som skall bestå av högst två företrädare från tillsynsmyndigheterna i varje medlemsstat. Varje delegation skall ha en röst.

2. Den gemensamma tillsynsmyndigheten skall ha till uppgift att övervaka den centrala enhetens verksamhet för att säkerställa att de registrerades rättigheter inte kränks genom behandling eller användning av de uppgifter som den centrala enheten förfogar över. Dessutom skall den övervaka att den centrala enhetens överföring av personuppgifter till medlemsstaterna sker på ett lagligt sätt.

3. Den gemensamma tillsynsmyndigheten skall även vara behörig att undersöka problem vid genomförandet med avseende på driften av Eurodac, att undersöka eventuella problem i samband med kontroller som utförs av de nationella tillsynsmyndigheterna och att utarbeta rekommendationer i fråga om gemensamma lösningar på befintliga problem.

4. De nationella tillsynsmyndigheterna skall vid behov aktivt stödja den gemensamma tillsynsmyndigheten vid genomförandet av dess uppgifter.

5. Den gemensamma tillsynsmyndigheten skall ha tillgång till rådgivning från personer som har tillräckliga kunskaper om fingeravtryck.

6. Kommissionen skall bistå den gemensamma tillsynsmyndigheten vid genomförandet av dess uppgifter. Kommissionen skall särskilt tillhandahålla de uppgifter som den gemensamma tillsynsmyndigheten begär, ge den tillgång till alla dokument, akter och lagrade uppgifter och vid varje tidpunkt ge den tillträde till alla sina lokaler.

7. Den gemensamma tillsynsmyndigheten skall fastställa sin arbetsordning genom enhälligt beslut. Den skall biträdas av ett sekretariat vars uppgifter skall fastställas i arbetsordningen.

8. De rapporter som upprättas av den gemensamma tillsynsmyndigheten skall offentliggöras och översändas till de organ till vilka de nationella tillsynsmyndigheterna överlämnar sina rapporter och, för kännedom, till Europaparlamentet, rådet och kommissionen. Den gemensamma tillsynsmyndigheten får dessutom alltid till Europaparlamentet, rådet och kommissionen överlämna synpunkter eller förslag till förbättringar med anknytning till de uppgifter som den har att utföra.

9. Den gemensamma tillsynsmyndighetens ledamöter får vid fullgörandet av sina uppgifter inte ta emot instruktioner från någon regering eller något annat organ.

10. Den gemensamma tillsynsmyndigheten skall höras om den del av förslaget till driftbudget för den centrala enheten i Eurodac som berör den. Dess yttrande skall bifogas budgetförslaget i fråga.

11. Den gemensamma tillsynsmyndigheten skall upplösas när det oberoende övervakningsorgan som avses i artikel 286.2 i fördraget inrättas. Det oberoende övervakningsorganet skall ersätta den gemensamma tillsynsmyndigheten och utöva samtliga befogenheter som tilldelats organet enligt den rättsakt genom vilken organet inrättas.

## KAPITEL VI

**SLUTBESTÄMMELSER***Artikel 20***Kostnader**

1. Kostnaderna i samband med den centrala enhetens inrättande och verksamhet skall belasta Europeiska gemenskapernas budget.

2. Kostnaderna för de nationella enheterna och för deras anslutning till den centrala databasen skall bäras av varje medlemsstat.

3. Kostnaderna för överföring av uppgifter från ursprungsmedlemsstaten och av resultaten av jämförelsen till denna stat skall bäras av den medlemsstaten.

*Artikel 21***Kommitté**

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 i det beslutet skall iakttas.

3. Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

4. När hänvisning sker till denna punkt skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 i det beslutet skall iakttas.

#### Artikel 22

##### Årsrapport: uppföljning och utvärdering

1. Kommissionen skall årligen överlämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om den centrala enhetens verksamhet. Årsrapporten skall innefatta information om systemets ledning och prestationsförmåga i förhållande till på förhand fastställda kvantitativa indikatorer i fråga om de mål som avses i punkt 2.

2. Kommissionen skall säkerställa att system upprättas för att följa upp den centrala enhetens verksamhet i förhållande till mål i form av produktion, kostnadseffektivitet och tjänsternas kvalitet.

3. Kommissionen skall regelbundet utvärdera den centrala enhetens verksamhet för att fastställa huruvida målen uppnås på ett kostnadseffektivt sätt och för att upprätta riktlinjer för att förbättra verksamhetens effektivitet för framtiden.

4. Ett år efter det att Eurodac har inlett sin verksamhet skall kommissionen sammanställa en utvärderingsrapport om den centrala enheten med inriktning på hur stor efterfrågan är i förhållande till vad som beräknats samt hur verksamhet och ledning erfarenhetsmässigt fungerar i syfte att identifiera eventuella förbättringar i verksamheten på kort sikt.

5. Tre år efter det att Eurodac har inlett sin verksamhet och vart sjätte år därefter skall kommissionen göra en övergripande utvärdering av Eurodac och granska uppnådda resultat mot uppställda mål samt bedöma huruvida systemet fortfarande är berättigat och eventuella följder för framtida verksamhet.

#### Artikel 23

##### Påföljder

Medlemsstaterna skall föreskriva påföljder för sådan användning av uppgifter registrerade i den centrala databasen som strider mot Eurodacs syfte enligt artikel 1 och skall vidta de åtgärder som behövs för att se till att de genomförs. Påföljderna skall vara effektiva, proportionerliga och avskräckande. Medlemsstaterna skall anmäla bestämmelserna till kommissionen senast den ... och skall utan dröjsmål till kommissionen anmäla alla senare ändringar rörande dessa.

#### Artikel 24

##### Territoriellt tillämpningsområde

Bestämmelserna i denna förordning skall inte tillämpas på något territorium på vilket Dublinkonventionen inte är tillämpligt.

#### Artikel 25

##### Ikraftträdande och tillämplighet

1. Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Denna förordning skall tillämpas och Eurodac skall inleda sin verksamhet från och med den dag som anges i ett meddelande som kommissionen skall offentliggöra i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* när följande villkor är uppfyllda:

- a) Alla medlemsstater har anmält till kommissionen att de har vidtagit de tekniska åtgärder som behövs för att överföra uppgifter till den centrala enheten i enlighet med de tillämpningsföreskrifter som har antagits enligt artikel 4.7, och
- b) kommissionen har vidtagit de tekniska åtgärder som behövs för att den centrala enheten skall kunna inleda sin verksamhet i enlighet med de tillämpningsföreskrifter som har antagits enligt artikel 4.7.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.



## Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader

(2001/C 29 E/02)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 275 slutlig — 2000/0115(COD)

(Framlagt av kommissionen den 11 juli 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 47.2, artikel 55 och artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster <sup>(1)</sup>, 93/36/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor <sup>(2)</sup>, och 93/37/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandena vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt för bygg- och anläggningsarbeten <sup>(3)</sup> har senast ändrats genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/52/EEG <sup>(4)</sup>. I samband med nya ändringar som behövs för att uppfylla de krav på förenkling och förnyelse som både upphandlande myndigheter och marknadsaktörer gav uttryck för i sina svar på kommissionens grönbok av den 27 november 1996 <sup>(5)</sup> bör texterna av tydlighets-skäl arbetas om och slås ihop till en enda text.
- (2) För att förverkliga dels fri rörlighet för varor vid upphandling av varor, dels fri etablering och fritt tillhandahållande av tjänster vid upphandling av tjänster och byggtreprenader vid sådan offentlig upphandling i medlemsstaterna som sköts på central, regional eller lokal nivå, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt, krävs

det dels åtgärder för att häva restriktioner, dels bestämmelser för att samordna de nationella förfarandena om offentlig upphandling, som grundar sig på de regler som styr de tre friheterna och på de principer som följer av dem, dvs. principerna om likabehandling, av vilken principen om icke diskriminering är ett säruttryck, om ömsesidigt erkännande, om proportionalitet, om öppenhet samt om effektiv konkurrensutsättning av upphandlingskontrakt. Dessa samordningsbestämmelser bör således tolkas utifrån såväl reglerna och principerna ovan som övriga regler i fördraget.

- (3) Samordningsbestämmelserna bör så lång det är möjligt överensstämma med gällande förfaranden och praxis i var och en av medlemsstaterna.
- (4) Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar – såvitt avser frågor som omfattas av dess behörighet – av de överenskommelser som är resultatet av de multilaterala förhandlingarna inom Uruguayrundan (1986-1994) <sup>(6)</sup> godkändes bl.a. avtalet om offentlig upphandling, nedan kallat "avtalet", vars syfte är att införa ett multilateralt system av väl avvägda rättigheter och skyldigheter när det gäller offentlig upphandling för att liberalisera och utvidga världshandeln. Med tanke på de internationella rättigheter och åtaganden som ett godtagande av avtalet medför för gemenskapen, bör det system som tillämpas på anbudsgivare och varor från tredje land som har undertecknat avtalet vara det som anges i avtalet. Avtalet har inte direkt effekt. De upphandlande myndigheter som avses i avtalet och som följer detta direktiv och som tillämpar samma bestämmelser på marknadsaktörer från de tredje länder som har undertecknat avtalet, iakttar således detta avtal. Å andra sidan bör detta direktiv också garantera att gemenskapens marknadsaktörer får delta i offentlig upphandling på lika gynnsamma villkor som marknadsaktörerna från de tredje länder som har undertecknat avtalet.
- (5) Enligt samordningsbestämmelserna gäller för närvarande många olika tröskelvärden och detta är ett problem för de upphandlande myndigheterna. Dessutom bör med hänsyn till monetära unionen tröskelvärdena fastställas i euro. Tröskelvärden i euro bör göra det enklare att tillämpa

<sup>(1)</sup> EGT L 209, 24.7.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 54.

<sup>(4)</sup> EGT L 328, 28.11.1997, s. 1.

<sup>(5)</sup> KOM(96) 583 slutlig.

<sup>(6)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.

samordningsbestämmelserna och borga för att tröskelvärdena enligt avtalet, vilka uttrycks i särskilda dragningsrättelser, iakttas. Därmed bör man också planera för en återkommande översyn av tröskelvärdena i euro så att de, om det behövs, anpassas till eventuella negativa förändringar i eurons värde gentemot de särskilda dragningsrätterna.

- (6) Offentlig upphandling som hanteras av upphandlande myndigheter med verksamhet på vatten-, energi- eller transportområdet och som avser verksamhet på dessa områden regleras av Europaparlamentets och rådets direktiv . . . /EG av den . . . Offentlig upphandling från upphandlande myndigheter på områdena högsjöfart, kustnära sjöfart och fart på vattenleder bör emellertid falla inom detta direktivs tillämpningsområde.
- (7) Eftersom telekommunikationssektorn är utsatt för konkurrens, efter det att gemenskapsregleringen för att åstadkomma liberalisering genomförts, bör offentlig upphandling på det området undantas från detta direktivs tillämpningsområde, förutsatt att denna upphandling endast syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att utöva viss verksamhet på teleområdet.
- (8) Det bör anges när samordningsbestämmelserna inte kan tillämpas av skäl som rör allmän säkerhet eller statshemligheter, eller på grund av att särskilda upphandlingsregler gäller i kraft av internationella avtal som rör truppstationering eller som tillhör internationella organisationer.
- (9) Enligt artikel 163 i fördraget är stimulans till forskning och utveckling ett medel för att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för europeisk industri och genom att öppna den offentliga upphandlingen för tjänster bidrar man till att nå det målet. Bidrag till finansieringen av forskningsprogram bör inte omfattas av detta direktiv. Det är följaktligen bara sådana forsknings- och utvecklingstjänster som uteslutande är till nytta för den upphandlande myndigheten i dess egen verksamhet som bör omfattas av detta direktiv, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande myndigheten.
- (10) Avtal om förvärv eller hyra av fast egendom eller rättigheter till sådan är av särskild karaktär och det är därför olämpligt att tillämpa upphandlingsregler i sådana fall.
- (11) Vid anskaffandet av vissa audiovisuella tjänster inom radio- och TV-området bör hänsyn kunna tas till överväganden som har en kulturell och social betydelse som inte lämpligen låter sig förenas med tillämpningen av upphandlingsregler.
- (12) Skiljemanna- och förlikningstjänster tillhandahålls normalt av organ eller personer som valts eller om vilka det har uppnåtts enighet, på ett sätt som inte kan underkastas upphandlingsregler.
- (13) Detta direktiv bör inte omfatta sådana finansiella tjänster som rör instrumenten för valuta- och penningpolitiken, statsskuldshöjning, valutapolitik och annan politiskt beslutad verksamhet som innefattar transaktioner med värdepapper och andra finansiella instrument. Avtal i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överförande av säkerheter och andra finansiella instrument omfattas således inte. Likaledes undantas verksamhet som utförs av centralbanker.
- (14) Vid tillämpning av reglerna i detta direktiv och för att det skall gå att utöva tillsyn är det bäst att definiera tjänsteområdet genom att dela upp det i kategorier som svarar mot nummer i en gemensam nomenklatur samt förteckna dem i två bilagor, I A och I B, alltefter tillämpligt regelverk. När det gäller de tjänster som förtecknas i bilaga I B så bör bestämmelserna i detta direktiv inte påverka tillämpningen av områdesspecifika gemenskapsregler.
- (15) När det gäller offentlig tjänsteupphandling bör detta direktiv, under en övergångsperiod, bara tillämpas fullt ut på sådan upphandling för vilken potentialen för handel över gränserna kan komma att utnyttjas helt till följd av samordningsbestämmelserna. Övrig tjänsteupphandling bör bevakas under övergångsperioden innan ett beslut fattas om att detta direktiv skall tillämpas fullt ut. Formerna för denna övervakning bör fastställas. De bör vara sådana att de samtidigt gör det möjligt för samtliga berörda att ha tillgång till information på området.
- (16) Upphandlande myndigheter får begära eller ta emot ett utlåtande som kan användas för att upprätta specifikationer för en bestämd upphandling, förutsatt att utlåtandet inte hindrar konkurrensen.
- (17) De tekniska specifikationer som offentliga inköpare utarbetar bör tillåta att offentliga upphandlingar utsätts för konkurrens. Därför bör det vara möjligt att lämna anbud baserade på olika tekniska lösningar. För att detta skall gå bör å ena sidan tekniska specifikationer ställas upp som bygger på funktions- eller prestandakrav, och å den andra sidan bör andra likvärdiga lösningar godtas när hänvisning sker till europeisk eller, i avsaknad av en sådan, till nationell standard. För att visa att en lösning är likvärdig bör anbudsgivarna kunna använda vilket bevis som helst. Hänvisning till ett visst ursprung bör medges endast i undantagsfall.

- (18) Vid särskilt komplicerade upphandlingar kan det vara omöjligt för en upphandlande myndighet att objektivt definiera hur dess behov skall kunna tillgodoses eller att objektivt utvärdera vad marknaden kan erbjuda i form av tekniska eller ekonomiska lösningar, utan att detta behöver bero på att myndigheten saknar information eller brister på något sätt. Det behövs alltså ett förhandlat förfarande som tillåter konkurrens och som är tillräckligt smidigt för att täcka alla dessa situationer. I dessa fall bör förhandlingen endast ha till syfte att ge den upphandlande myndigheten möjlighet att, i dialog med de anbudssökande, klarlägga sina behov och definiera dem tillräckligt noggrant för att det skall gå att utarbeta anbud och bedöma dem objektivt utifrån utvärderingsgrunden det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Förhandlingarna bör således äga rum under det skede i förfarandet som slutar med att slutgiltiga allmänna specifikationer utarbetas. De anbud som utarbetats på basis av de allmänna specifikationerna kan inte vara föremål för några förhandlingar. Denna flexibilitet bör medges under iakttagande av principerna om likabehandling, icke diskriminering och öppenhet.
- (19) Vissa nya inköpstekniker har utvecklats i medlemsstaterna och fyller behov som de upphandlande myndigheterna har. Det bör därför fastställas en gemenskapsdefinition, för dessa inköpstekniker som kallas ramavtal, samt särskilda regler som gör det möjligt för den upphandlande myndigheten att öppna konkurrensen mellan ramavtalsparter genom att infordra nya anbud av dessa parter så att de upphandlande myndigheterna kan sköta sina inköp med optimal kostnadseffektivitet. För att trygga principen om likabehandling och undvika att upphandling sker i slutna sammanhang bör konkurrensutsättningen ske enligt särskilda regler för offentliggörande, tidsfrister och anbudsinfordran. Av samma skäl bör ett ramavtal inte ha längre löptid än tre år, utom i fall, som den upphandlande myndigheten måste motivera väl, när upphandlingens särdrag gör att en längre löptid är nödvändig.
- (20) För att en effektiv konkurrens skall kunna utvecklas inom det offentliga upphandlingsområdet behöver upphandlingsmeddelanden från de upphandlande myndigheterna i medlemsstaterna offentliggöras på gemenskapsnivå. Informationen i meddelandena bör vara sådan att marknadsaktörerna i gemenskapen kan avgöra om upphandlingen intresserar dem. De behöver således tillräcklig information om föremålet för kontraktet och övriga villkor. Det är alltså viktigt att göra meddelandena synligare på olika sätt, t.ex. med hjälp av standardformulär för upphandlingsmeddelanden och Gemensamma upphandlingsordlistan (Common Procurement Vocabulary (CPV)) som enligt Europaparlamentets och rådets förordning .../EG kommer att utgöra referensnomenklatur för offentlig upphandling. Vid selektiva förfaranden bör publicering ha det särskilda syftet att ge marknadsaktörerna i medlemsstaterna tillfälle att visa intresse för upphandlingarna genom att ansöka hos de upphandlande myndigheterna om att få lämna anbud på angivna villkor.
- (21) Kompletterande information om upphandlingarna bör såsom är brukligt i medlemsstaterna, finnas i de allmänna specifikationerna till varje upphandling eller i motsvarande handlingar.
- (22) Ett utförandevillkor skall anses vara förenligt med direktivet, förutsatt att det inte är direkt eller indirekt diskriminerande mot anbudsgivare från andra medlemsstater och om det anges i upphandlingsmeddelandet. Ett sådant villkor kan t.ex. ha till ändamål att gynna sysselsättning för människor som är socialt utsatta eller utslagna eller att motverka arbetslöshet.
- (23) På grund av den nya informations- och kommunikationstekniken och de förenklningar som den kan innebära vid offentliggörande av upphandlingar och när det gäller effektivitet och öppenhet vid upphandlingsförfarandet, bör elektronisk överföring jämföras med klassiska sätt att förmedla och utbyta information. Så långt det är möjligt bör de medel och den teknik som väljs vara kompatibel med den teknik som de andra medlemsstaterna använder.
- (24) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer <sup>(1)</sup> och .../EG om vissa rättsliga aspekter på informationshällets tjänster särskilt elektronisk handel på den inre marknaden gäller för överföring av information på elektronisk väg inom ramen för detta direktiv.
- (25) Att använda elektronisk överföring är tidsbesparande. Det bör därför införas bestämmelser om förkortade tidsfrister om elektronisk överföring används, dock under förutsättning att denna överföring är kompatibel med de särskilda överföringstekniker som fastställs på gemenskapsnivå.
- (26) Rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum, och frister <sup>(2)</sup> skall tillämpas vid beräkning av de frister som anges i detta direktiv.
- (27) Urval av anbudssökande skall ske under fullständig öppenhet. Det är därför viktigt att ange vilka objektiva krav den upphandlande myndigheten får använda vid urval av konkurrenter och på vilket sätt marknadsaktörerna kan bevisa att de uppfyller kraven. I syfte att åstadkomma öppenhet bör den upphandlande myndigheten åläggas att, redan när upphandlingen offentliggörs, ange vilka urvalskriterier den avser att tillämpa samt vilka särskilda krav på förmåga eller kapacitet som den eventuellt kommer att kräva av marknadsaktörerna att de skall kunna delta i upphandlingsförfarandet.

<sup>(1)</sup> EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.

- (28) Gemenskapsreglerna om ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis och andra intyg på formella kvalifikationer bör vara tillämpliga när det krävs bevis om särskild behörighet för tillträde till ett upphandlingsförfarande eller i en projektävlan.
- (29) Kontraktstilldelningen bör också ske på grundval av objektiva kriterier som tryggar principerna om icke diskriminering och likabehandling samt garanterar att anbudena bedöms i konkurrens med varandra. Således bör endast två tilldelningsgrunder förekomma, nämligen "lägsta pris" och "ekonomiskt mest fördelaktigt anbud".
- (30) För att säkerställa principen om likabehandling upprätthålls vid kontraktstilldelning bör öppenheten kring de kriterier som används för att välja det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet tryggas och stärkas. Den upphandlande myndigheten bör därför redan i början av förfarandet redovisa hur de kommer att vikta de olika kriterierna sinsemellan. Kriteriernas inbördes vikt bör inte kunna redovisas i enkel fallande skala. Om det, i undantagsfall och när den upphandlande myndigheten kan motivera detta, väl inte går att fastställa någon kriterieviktning redan i början av förfarandet bör det medges att viktningen redovisas i ett senare skede.
- (31) Vid offentlig tjänstepphandling bör tilldelningsgrunderna inte påverka tillämpningen av nationella bestämmelser om ersättning för vissa tjänster, t.ex. ersättning till arkitekter eller advokater.
- (32) Vissa tekniska villkor, bland annat de som rör de meddelanden, statistikrapporter och den nomenklatur som används samt villkor när det gäller hänvisning till denna nomenklatur behöver kunna antas och ändras i takt med att de tekniska behoven förändras. Vidare behöver förteckningarna över upphandlande myndigheter i bilagorna uppdateras. Det behövs alltså ett smidigt och snabbt beslutsförfarande för dessa ändamål. Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(1)</sup>, bör de åtgärder som behövs för genomförandet av detta direktiv antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.
- (33) För att små och medelstora företag skall kunna delta i offentlig upphandling bör det finnas bestämmelser om underleverantörer.
- (34) Detta direktiv bör inte påverka medlemsstaternas skyldigheter när det gäller de tidsfrister för att genomföra direktiven 92/50/EEG, 93/36/EEG och 93/37/EEG som anges i bilaga X.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## AVDELNING I

### DEFINITIONER OCH ALLMÄNNA PRINCIPER

#### Artikel 1

#### Definitioner

1. I detta direktiv skall de definitioner som anges i punkterna 2-14 gälla:
2. *Offentliga varukontrakt*: ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en eller flera varuleverantörer och en upphandlande myndighet, som skall gälla varor och omfatta köp, leasing, hyra eller hyrköp med eller utan köption.

*Offentliga tjänstekontrakt*: ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en eller flera tjänsteleverantörer och en upphandlande myndighet, som uteslutande eller huvudsakligen skall omfatta sådana tjänster som anges i bilaga I.

*Offentliga byggtreprenadkontrakt*: ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en eller flera byggtreprenörer och en upphandlande myndighet, som skall omfatta antingen utförande eller såväl projektering som utförande av bygg- eller anläggningsverksamhet enligt bilaga II eller av en byggtreprenad, eller utförande, oavsett form, av en byggtreprenad som fyller ett behov som den upphandlande myndigheten har specificerat.

Med byggtreprenad avses ett resultat av bygg- och anläggningsverksamhet som fyller en självständig teknisk eller ekonomisk funktion.

3. Ett offentligt upphandlingskontrakt som omfattar leverans av varor och kompletterande monterings- och installationsarbeten skall betraktas som ett offentligt varukontrakt.

Ett offentligt upphandlingskontrakt som omfattar både varor och tjänster som avses i bilaga I skall betraktas som ett offentligt tjänstekontrakt om värdet av de aktuella tjänsterna överstiger värdet av de varor som kontraktet omfattar.

Ett offentligt upphandlingskontrakt som omfattar tjänster som avses i bilaga I och som bara omfattar sådan verksamhet som avses i bilaga II som kompletterande verksamhet i förhållande till kontraktets huvudföremål skall betraktas som ett offentligt tjänstekontrakt och inte som ett offentligt byggtreprenadkontrakt.

4. Termerna *varuleverantör*, *tjänsteleverantör* och *entreprenör* skall beteckna varje fysisk eller juridisk person, offentligt organ eller grupp av dessa personer och/eller organ som på marknaden tillhandahåller varor, tjänster eller byggtreprenader.

Termen *marknadsaktör* skall beteckna både en varuleverantör, en tjänsteleverantör och en entreprenör.

En marknadsaktör som har lämnat ett anbud skall betecknas "anbudsgivare". Den som ansöker om att få lämna anbud vid ett selektivt eller förhandlat förfarande skall betecknas "anbudssökande".

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

5. Med *upphandlande myndigheter* avses: statliga, regionala eller lokala myndigheter och organ som lyder under offentlig rätt samt sammanslutningar av en eller flera sådana myndigheter eller sådana organ.

Med *organ som lyder under offentlig rätt* avses alla organ

a) som särskilt har inrättats för att tillgodose behov i det allmännas intresse, förutsatt att behovet inte har industriell eller kommersiell karaktär,

och

b) som är juridisk person,

och

c) vars verksamhet till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt, eller vars förvaltning står under administrativ tillsyn av sådana organ, eller i vars förvaltningsorgan, styrelseorgan eller tillsynsorgan mer än hälften av ledamöterna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt.

Icke uttömmande förteckningar över sådana organ eller kategorier av organ som lyder under offentlig rätt och som uppfyller villkoren i andra stycket finns i bilaga III. Medlemsstaterna skall till kommissionen återkommande anmäla ändringar i sina förteckningar.

6. Med *öppet förfarande* skall avses nationell upphandling där alla marknadsaktörer får lämna anbud.

Med *selektivt förfarande* skall avses nationell upphandling där endast sådana marknadsaktörer får lämna anbud som får en inbjudan av en upphandlande myndighet.

Med *förhandlat förfarande* skall avses nationell upphandling där en upphandlande myndighet vänder sig till utvalda marknadsaktörer och förhandlar om upphandlingen med en eller flera av dem.

En marknadsaktör som har lämnat ett anbud skall betecknas anbudsgivare. Den som ansöker om att få lämna anbud vid ett selektivt eller förhandlat förfarande skall betecknas anbudssökande.

7. Med *ramavtal* skall avses avtal mellan flera marknadsaktörer och en upphandlande myndighet som ger en upphandlande myndighet möjlighet att, efter det att fördraget enligt detta direktiv tillämpats i alla steg utom vid tilldelningen, välja avtalsparter på grundval av inlämnade anbud baserade på objektiva kriterier, såsom kvalitet, kvantitet, tekniska fördelar, leverans- eller genomförandetid samt pris. Genom avtalet åtar sig marknadsaktörerna att uppfylla vissa villkor som fastställts av den

upphandlande myndigheten och som gäller för den upphandling avtalet reglerar.

8. Med *förslag till lösning* skall avses en preliminär anvisning om vilken typ av lösning en anbudssökande tänker sig för att klara en upphandlande myndighets behov och uppfylla de angivna kraven; vid tjänsteupphandling skall ett förslag till lösning inte bestå av några ritningar eller planer enligt punkt 9.

9. Med *tävling* skall avses en nationell upphandling på främst sådana områden som fysisk planering, stadsplanering, arkitektur, formgivningsteknik och databehandling där en upphandlande myndighet får en ritning eller en plan som en jury utsett till vinnande bidrag i en tävling med eller utan priser.

10. Med *koncession* avses ett kontrakt med samma kännetecken som ett offentligt byggtreprenadkontrakt men där ersättningen utgörs av rätten att utnyttja anläggningen eller dels en sådan rätt, dels betalning.

11. Med *medel för elektronisk överföring* avses ett medel som utnyttjar elektronik för behandling (även digital kompression) och lagring av data samt sänder, överför och mottar via kabel, radiovågor, fiberoptik eller på någon annan elektromagnetisk väg.

12. Termen *skriftlig* skall beteckna varje enhet av ord eller siffror som kan läsas, återges och sedan meddelas. Denna enhet kan innehålla uppgifter som går att överföra och lagras med medel för elektronisk överföring.

13. Med *Gemensamma upphandlingsordlistan*, nedan kallad CPV (Commun Procurement Vocabulary som antagits genom Europaparlamentets och rådets förordning . . ./. . .), skall avses den tillämpliga nomenklaturen vid offentlig upphandling.

14. I artiklarna 15, 58.2 och 65.1 används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *offentligt telenät*: den offentliga telekommunikationsstruktur som möjliggör överförande av signaler mellan bestämda nätterminaler med hjälp av trådförbindelse, radiovågor, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel.

b) *nätterminaler*: hela systemet av fysiska förbindelser och tekniska anslutningsspecifikationer som ingår i det offentliga telenätet och som är nödvändigt för tillgång till det offentliga nätet och effektiv kommunikation genom detta.

c) *offentliga telekommunikationstjänster*: telekommunikationstjänster som medlemsstaterna uttryckligen har anförtrott ett eller flera telebolag att erbjuda.

d) *telekommunikationstjänster*: tjänster som helt eller delvis består i överförande och sändande av signaler via det offentliga kommunikationsnätet med hjälp av teleteknik.

## Artikel 2

**Likabehandling, icke diskriminering och öppenhet**

En upphandlande myndighet skall vidta alla åtgärder som behövs för att upprätthålla principerna om likabehandling, öppenhet och icke diskriminering.

## AVDELNING II

**REGLER OM OFFENTLIG UPPHANDLING**

## KAPITEL I

**ALLMÄNNA BESTÄMMELSER**

## Artikel 3

**Grupper av marknadsaktörer**

1. Grupper av marknadsaktörer får lämna anbud. Någon ombildning av sådana grupper till någon särskild rättslig form får inte krävas för anbudslämnande, men den grupp vars anbud antas får åläggas en sådan ombildning om det behövs för att kontraktet skall kunna fullföljas på ett tillfredsställande sätt.

2. Vid offentlig tjänsteupphandling får anbudssökande eller anbudsgivare, som enligt lagstiftningen i sin etableringsstat har rätt att leverera den aktuella tjänsten, inte uteslutas endast på grund av att lagstiftningen i den medlemsstat där upphandlingen sker kräver att de skall vara antingen fysiska eller juridiska personer.

Juridiska personer kan åläggas att i anbudet eller anbudsansökan uppge namn och yrkeskvalifikationer för dem som skall utföra tjänsten.

## Artikel 4

**Villkor till följd av WTO-avtal**

Vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt genom de upphandlande myndigheterna skall medlemsstaterna mellan sig tillämpa lika förmånliga villkor som de villkor som gäller för marknadsaktörer i tredje land enligt det avtal om offentlig upphandling som ingåtts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan (nedan kallat "avtalet").

Medlemsstaterna skall i Rådgivande kommittén för offentlig upphandling samråda med varandra om vilka åtgärder som skall vidtas vid tillämpningen av avtalet.

## Artikel 5

**Sekretess**

Utan att det påverkar den upplysnings- och informationsplikt som en upphandlande myndighet har i fråga om ingångna

kontrakt och gentemot anbudssökande eller anbudsgivare enligt artikel 34.3 och artikel 41 skall en upphandlande myndighet respektera den konfidentiella naturen hos all information som överlämnas av marknadsaktörerna.

## KAPITEL II

**TILLÄMPNINGSOMRÅDE**

## Artikel 6

**Allmän bestämmelse**

Detta direktiv skall tillämpas på alla offentliga varu-, tjänste- och byggentreprenadkontrakt som inte undantas enligt avsnitt 2 och vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med de tröskelvärden som anges i artikel 8.

## Artikel 7

**Upphandling på försvarsområdet**

Detta direktiv skall tillämpas på offentliga upphandlingskontrakt som ingås av upphandlande myndigheter på försvarsområdet, med undantag för sådana offentliga varu- eller tjänstekontrakt som omfattas av bestämmelserna i artikel 296 i fördraget.

## Avsnitt 1

## Tröskelvärden

## Underavsnitt 1

**BELOPPEN**

## Artikel 8

**Offentlig upphandling**

De tillämpliga tröskelvärdena enligt detta direktiv skall vara följande:

a) 130 000 euro vid offentlig varu- och tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som är centrala myndigheter enligt bilaga IV, för upphandlande myndigheter på försvarsområdet skall detta bara gälla vid offentlig upphandling av varor enligt bilaga V,

b) 200 000 euro

— vid offentlig varu- och tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som inte finns förtecknade i bilaga IV,

— vid offentlig varu- och tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter på försvarsområdet som finns förtecknade i bilaga IV när upphandlingen gäller varor som inte anges i bilaga V.

- c) 5 300 000 euro vid offentliga byggentreprenader från samtliga upphandlande myndigheter.

#### Artikel 9

### Upphandlingar som subventioneras av en upphandlande myndighet med mer än 50 %

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att en upphandlande myndighet som bidrar direkt med mer än 50 % av finansieringen till en byggentreprenad, vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med 5 300 000 euro och som gäller bygg- och anläggningsarbeten enligt nummer 45 200 000 i CPV i bilaga II, eller som gäller uppförande av sjukhus och sjukhem, anläggningar för sport, rekreation och fritid och av byggnader för skolor, universitet och administration, följer bestämmelserna i detta direktiv när den låter en eller flera andra enheter sköta upphandlingen eller följer bestämmelserna i detta direktiv när den sköter upphandlingen själv i dessa enheters namn och för deras räkning till en tjänsteupphandling, vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med 200 000 euro och har samband med en sådan byggentreprenad som avses i första stycket.

Bestämmelsen i första stycket skall också tillämpas om en upphandlande myndighet bidrar direkt med mer än 50 % av finansieringen.

#### Underavsnitt 2

### METOD FÖR ATT BERÄKNA VÄRDET

#### Artikel 10

### Beräkning av värdet på ramavtal

- Beräkningen av värdet på ett ramavtal skall grunda sig på det högsta uppskattade värdet, exklusive mervärdesskatt, på samtliga planerade kontrakt under den aktuella perioden.
- Värdet på kontrakt som avses i punkt 1 skall beräknas enligt artiklarna 11, 12 och 13.

#### Artikel 11

### Beräkning av värdet på offentliga varukontrakt

- För att beräkna värdet på offentliga varukontrakt skall det uppskattade värdet på dessa vara minst lika med det tröskelvärdet som gäller när meddelandet om upphandling avsänds enligt artikel 34.2.
- En planerad upphandling av en given kvantitet varor får inte delas upp i syfte att kringgå tillämpningen av detta direktiv.
- Om ett upphandlingskontrakt gäller leasing, hyra eller hyrköp av varor skall det värde som skall tas till utgångspunkt för att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet,
  - för kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst 12 månader, vara det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden, och där tiden är längre än 12 månader, det samlade kontraktsvärdet inklusive varans uppskattade restvärde,

- för kontrakt på obestämd tid eller för kontrakt som inte kan tidsbestämmas, vara månadskostnaden multiplicerad med 48.

4. Om upphandlingskontrakten är återkommande eller skall förnyas inom en viss angiven period, skall det uppskattade kontraktsvärdet

- antingen vara det faktiska totala värdet för en serie liknande kontrakt som slutits under de föregående 12 månaderna eller under föregående räkenskapsår, om möjligt jämkat med hänsyn till eventuella ändringar i kvantitet eller värde under loppet av de 12 månader som följer efter det första kontraktet,
- eller vara det uppskattade totala värdet för en serie kontrakt som slutits under loppet av de 12 månader som följer efter den första leveransen alternativt under kontraktstiden om denna är längre än 12 månader.

Valet av beräkningsmetod får inte göras i avsikt att kringgå bestämmelserna i detta direktiv.

5. Om en planerad upphandling av likartade varor kan innebära att flera kontrakt läggs ut samtidigt på olika delar skall det uppskattade värdet för samtliga delar tas till utgångspunkt vid tillämpning av punkt 3 och artikel 8 a och b.

6. Om en planerad varuupphandling uttryckligen innehåller optionsrätt skall grunden för att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet vara den högsta tillåtna totalkostnaden för köpet, leasingen, hyran eller hyrköpet, med utnyttjande av optionsklausulerna.

#### Artikel 12

### Beräkning av värdet på offentliga tjänstekontrakt

- Vid beräkning av det uppskattade värdet av ett offentligt tjänstekontrakt skall en upphandlande myndighet inkludera den uppskattade, sammanlagda ersättningen till tjänsteleverantören med beaktande av bestämmelserna i punkterna 2–8.
- Om en planerad upphandling innehåller optionsrätt skall kontraktsvärdet baseras på den högsta tillåtna totalkostnaden med utnyttjande av optionsklausulerna.
- Vid beräkningen av det uppskattade kontraktsvärdet för följande slag av tjänster skall i tillämplig utsträckning beaktas
  - i fråga om försäkringstjänster: betalbar premie,
  - i fråga om banktjänster och andra finansiella tjänster: avgifter, provision och ränta samt andra ersättningsformer,
  - i fråga om kontrakt i vilka projektering ingår: det arvode eller den provision som skall betalas.

4. Om tjänsterna delas in i flera deltjänster, som var och en omfattas av ett kontrakt, skall värdet av varje deltjänst beaktas vid beräkningen av det tillämpliga tröskelvärdet.

5. Om värdet på deltjänsterna är minst lika med det tillämpliga tröskelvärdet skall bestämmelserna i detta direktiv tillämpas på samtliga deltjänster. En upphandlande myndighet får avstå från att tillämpa artikel 8 a och b första strecksatsen på varje deltjänst vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, understiger 80 000 euro, förutsatt att det sammanlagda värdet av dessa undantagna deltjänster inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla deltjänster.

6. Om ett upphandlingskontrakt inte innehåller något totalpris skall det värde som skall tas till utgångspunkt för att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet

- a) för kontrakt på bestämd tid med en löptid på högst 48 månader, vara det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden,
- b) för kontrakt på obestämd tid eller kontrakt med över 48 månaders löptid, vara månadskostnaden multiplicerad med 48.

7. Om upphandlingskontrakten är återkommande eller skall förnyas inom en viss angiven period, skall det uppskattade kontraktsvärdet baseras på

- a) antingen det faktiska totala värdet för liknande kontrakt som slutits för samma kategorier av tjänster under de föregående 12 månaderna eller under föregående räkenskapsår, om möjligt jämkat med hänsyn till eventuella ändringar i kvantitet eller värde under loppet av de 12 månader som följer efter det första kontraktet,
- b) eller det uppskattade totala värdet för kontrakten under loppet av de 12 månader som följer efter den första tjänsteleveransen alternativt under kontraktstiden om denna är längre än 12 månader.

8. Valet av beräkningsmetod får inte göras i avsikt att kringgå detta direktiv, och en planerad upphandling av en given kvantitet tjänster får inte delas upp i syfte att kringgå tillämpningen av denna artikel.

#### Artikel 13

#### Beräkning av värdet på offentliga byggtreprenadkontrakt

1. Vid beräkning av tröskelvärdena enligt artikel 8 c och beloppen enligt artikel 31.4 a och b skall förutom värdet på byggtreprenadkontraktet, det uppskattade värdet på material eller utrustning som den upphandlande myndigheten tillhandahåller entreprenören för att byggtreprenadkontraktet skall kunna fullföljas tas med i beräkningen.

2. Ingen byggtreprenad och inget kontrakt får delas upp i syfte att kringgå tillämpningen av detta direktiv.

3. Om en byggtreprenad delas upp i flera delentreprenader, som var och en omfattas av ett kontrakt, skall värdet av varje delentreprenad beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel 8 c.

Om det sammanlagda värdet av delentreprenaderna är minst lika med detta tröskelvärde skall bestämmelserna i artikel 8 c tillämpas på samtliga delentreprenader.

En upphandlande myndighet får dock avstå från att tillämpa artikel 8 c på varje delentreprenad vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, understiger 1 miljon euro, förutsatt att det sammanlagda värdet av dessa undantagna delentreprenader inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delentreprenader.

## Avsnitt 2

### Undantagen upphandling

#### Artikel 14

#### Upphandling på områdena vatten, energi och transporter

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentlig upphandling enligt direktiv .../EG [vatten] som sköts av upphandlande myndigheter som utövar en eller flera av de verksamheter som anges i artikel 3–6 i det direktivet i syfte att utöva denna verksamhet, eller på offentlig upphandling som enligt artikel 5.2 och artikel 20 och 27 i det direktivet undantas från dess tillämpningsområde.

#### Artikel 15

#### Särskilda undantag på telekommunikationsområdet

Detta direktiv skall inte tillämpas på sådan offentlig upphandling som huvudsakligen syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva offentliga telenät eller att tillhandahålla en eller flera offentliga teletjänster.

#### Artikel 16

#### Upphandling som omfattas av sekretess eller av särskilda säkerhetsåtgärder

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentlig upphandling som omfattas av sekretess eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den aktuella medlemsstaten inte får utföras utan särskilda säkerhetsåtgärder eller då detta krävs med hänsyn till skyddet av denna stats vitala säkerhetsintressen.



### Artikel 17

#### Offentlig upphandling som omfattas av internationella regler

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentlig upphandling som omfattas av andra förfaranderegler och som tilldelas enligt följande:

- a) Ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om varor eller entreprenader för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning, eller om tjänster för att signatärstaterna gemensamt skall genomföra eller driva ett projekt. Alla avtal skall överlämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentlig upphandling.
- b) Ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land.
- c) En internationell organisations särskilda förfarande.

### Artikel 18

#### Upphandling som inte är offentlig tjänsteupphandling

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga tjänstekontrakt som avser

- a) förvärv eller hyra, oavsett finansieringsform, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller rättigheter till sådan (dock skall varje form av kontrakt om finansiella tjänster som sluts samtidigt med, före eller efter förvärvs- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv),
- b) anskaffning, utveckling, produktion eller samproduktion av programmaterial som ingås av radio- och TV-bolag samt kontrakt om sändningstid,
- c) skiljemanna- och förlikningstjänster,
- d) finansiella tjänster i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument samt centralbankstjänster,
- e) anställning,
- f) forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana som uteslutande är till nytta för en upphandlande myndighet i dess egen verksamhet, förutsett att den tillhandahållna tjänsten helt och hållet betalas av den upphandlande myndigheten.

### Artikel 19

#### Offentliga tjänstekontrakt som tilldelas på grundval av en ensamrätt

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga tjänstekontrakt, som tilldelas ett organ som är en upphandlande myndighet på

grundval av en ensamrätt som det innehar enligt offentliggjorda lagar eller andra författningar, förutsatt att dessa bestämmelser är förenliga med fördraget.

### KAPITEL III

#### REGLER SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ OFFENTLIGA TJÄNSTEKONTRAKT

##### Artikel 20

#### Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga I A

Kontrakt om tjänster förtecknade i bilaga I A skall tilldelas enligt bestämmelserna i kapitel IV–VII.

##### Artikel 21

#### Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga I B

Vid kontraktstilldelning som gäller tjänster förtecknade i bilaga I B skall bara bestämmelserna i artikel 24 och artikel 34.3 tillämpas.

##### Artikel 22

#### Tjänstekontrakt som omfattar tjänster från både bilaga I A och bilaga I B

Kontrakt som samtidigt omfattar tjänster förtecknade i bilaga I A och i bilaga I B skall, om värdet på tjänsterna från bilaga I A överstiger värdet på tjänsterna från bilaga I B, tilldelas enligt bestämmelserna i kapitel IV–VII. I andra fall skall kontrakten tilldelas enligt artikel 24 och artikel 34.3 tredje stycket.

### KAPITEL IV

#### SÄRSKILDA REGLER OM ALLMÄNNA SPECIFIKATIONER OCH KONTRAKTSHANDLINGAR

##### Artikel 23

#### Allmänna bestämmelser

1. Inför varje upphandling skall en upphandlande myndighet utarbeta allmänna specifikationer som skall förtydliga och komplettera uppgifterna i meddelandet om upphandling. De tekniska specifikationerna skall vara förenliga med artikel 24 och, om en upphandlande myndighet godtar alternativa utföranden, skall bestämmelserna i artikel 25 tillämpas.

2. En upphandlande myndighet får kräva upplysningar om underleverantörer enligt artikel 26 eller ställa krav enligt artikel 27 när det gäller skyldigheter till följd av regler om anställningsskydd och arbetsvillkor.

3. En upphandlande myndighet får ställa särskilda krav på hur kontraktet skall genomföras på villkor att kraven är förenliga med gemenskapsrätten.

## Artikel 24

**Tekniska specifikationer**

1. Tekniska specifikationer enligt definitionen i punkt 1 i bilaga VI skall ingå i kontraktshandlingarna, såsom upphandlingsmeddelanden, allmänna specifikationer och kompletterande handlingar.

2. De tekniska specifikationerna skall tillåta anbudsgivare att delta på lika villkor och får inte innebära omotiverade hinder mot att marknaderna för offentlig upphandling öppnas för konkurrens.

3. De tekniska specifikationerna skall utformas med en hänvisning till sådana nationella standarder som genomför europeiska standarder, till europeiska tekniska godkännanden, gemensamma tekniska specifikationer, internationella standarder eller, om inget sådant finns, till nationella standarder eller nationella tekniska godkännanden, eller till något annat tekniskt underlag som utarbetats av de europeiska standardiseringsorganen enligt definitionerna i bilaga VI, varvid hänvisningen skall följas av orden "eller likvärdig".

De kan också vara utformade såsom krav på prestanda eller funktion. De måste dock vara så specifika att anbudsgivarna kan bilda sig en uppfattning om kontraktsföremålet och så att den upphandlande myndigheten kan välja en uppdragstagare.

4. Om europeiska standarder, europeiska tekniska godkännanden och gemensamma tekniska specifikationer saknas samt krav på prestanda och funktion inte går att ange noggrant gäller för offentliga byggtreprenadkontrakt att de tekniska specifikationerna får anges genom hänvisning till nationella tekniska specifikationer om projektering, beräkning och utförande av byggtreprenader samt materialanvändning. En sådan hänvisning skall följas av orden "eller likvärdig".

5. Om en upphandlande myndighet väljer att hänvisa till specifikationer enligt punkt 3 första stycket och punkt 4 får den inte förkasta ett anbud med motiveringen att varorna eller tjänsterna inte överensstämmer med sådana nationella standarder som genomför europeiska standarder, med europeiska tekniska godkännanden, gemensamma tekniska specifikationer, internationella standarder eller med någon nationell standard eller nationell teknisk specifikation eller något nationellt tekniskt godkännande, om anbudsgivaren på valfritt ändamålsenligt sätt i sitt anbud visar att de föreslagna lösningarna på ett likvärdigt sätt uppfyller kraven enligt den angivna tekniska specifikationen.

Ett ändamålsenligt sätt är en teknisk dokumentation från tillverkaren eller ett provningsrapport från ett oberoende organ.

6. Om en upphandlande myndighet väljer att ange prestanda- eller funktionskrav enligt punkt 3 andra stycket får den inte förkasta ett anbud i fråga om varor eller tjänster som överensstämmer med en nationell standard som genomför en europeisk standard, med ett europeiskt tekniskt godkännande, en gemensam teknisk specifikation eller en internationell standard om dessa standarder eller godkännanden har avseende på samma prestanda- eller funktionskrav samt är ändamålsenliga.

Det åligger anbudsgivaren att på valfritt ändamålsenligt sätt, till exempel med hjälp av teknisk dokumentation eller en provningsrapport från ett oberoende organ, i sitt anbud visa att den standardenliga varan eller tjänsten uppfyller den upphandlande myndighetens prestanda- eller funktionskrav.

7. Tekniska specifikationer får inte innehålla uppgifter om viss tillverkare, ursprung eller framställningsförfarande, de får heller inte hänvisa till visst märke, patent eller typ, ursprung eller produktion. Detta slags uppgifter eller hänvisningar är i undantagsfall tillåtna, om en tillräckligt tydlig och begriplig beskrivning av kontraktsföremålet inte går att åstadkomma genom tillämpning av punkt 3 och 4, sådana uppgifter eller hänvisningar skall då följas av orden "eller likvärdig".

## Artikel 25

**Alternativa utföranden**

1. Om kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, får en upphandlande myndighet överväga olika alternativa utföranden från anbudsgivare, när dessa alternativa utföranden uppfyller de prestanda- eller funktionskrav alternativt de minimikrav som den upphandlande myndigheten fastställt.

2. En upphandlande myndighet skall i de allmänna specifikationerna ange vilka minimikrav som gäller för alternativa utföranden samt informera om vad som gäller för inlämning. Om alternativa utföranden inte godkänns skall en upphandlande myndighet ange detta i meddelandet om upphandling.

3. Artikel 24 skall tillämpas på alternativa utföranden.

4. Vid offentlig varuupphandling får en upphandlande myndighet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett offentligt tjänstekontrakt och inte ett offentligt varukontrakt.

Vid offentlig tjänsteupphandling får en upphandlande myndighet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett offentligt varukontrakt och inte ett offentligt tjänstekontrakt.

## Artikel 26

**Underleverantörer**

I de allmänna specifikationerna får en upphandlande myndighet begära att anbudsgivaren i anbudet anger hur stor del av kontraktet som kommer att läggas ut på underleverantörer samt vilka underleverantörer som kommer att anlitas. En sådan angivelse skall inte frånta den huvudsakliga marknadsaktören något ansvar.

## Artikel 27

**Tjänste- och byggtreprenadkontrakt: skyldigheter till följd av regler om arbetarskydd och arbetsvillkor i övrigt**

1. Vid offentlig tjänste- eller byggtreprenadupphandling får en upphandlande myndighet ange, eller kan av en medlemsstat åläggas att ange, i de allmänna specifikationerna, hos vilken eller vilka myndigheter anbudsgivare kan få relevanta uppgifter om skyldigheter till följd av de regler om arbetarskydd och arbetsvillkor i övrigt som gäller i den medlemsstat, region eller ort där tjänsterna eller byggtreprenaden skall utföras och som är tillämpliga på tjänster som levereras och arbete som utförs på byggarbetsplatsen under kontraktstiden.

2. En upphandlande myndighet som tillhandahåller den information som avses i punkt 1 skall kräva av anbudsgivare eller av dem som deltar i ett upphandlingsförfarande att de skall bekräfta att de vid utformningen av sina anbud har tagit hänsyn till de skyldigheter som följer av de regler om arbetarskydd och arbetsvillkor i övrigt som gäller på den plats där tjänsterna eller byggtreprenaden skall utföras. Bestämmelsen i första stycket skall inte påverka tillämpningen av artikel 54 om granskning av onormalt låga anbud.

## KAPITEL V

**FÖRFARANDEN**

## Artikel 28

**Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande**

1. Vid offentlig upphandling kan en upphandlande myndighet använda något av de förfaranden som anges i artikel 1.6 a i överensstämmelse med detta direktiv.

2. Vid offentlig upphandling skall en upphandlande myndighet använda det öppna förfarandet eller det selektiva förfarandet.

3. I de fall och under de särskilda förhållanden som anges uttryckligen i artiklarna 29, 30 och 31 får en upphandlande myndighet använda det förhandlade förfarandet.

## Artikel 29

**Fall som kan motivera att det förhandlade förfarandet med föregående meddelande om upphandling används**

En upphandlande myndighet får använda det förhandlade förfarandet efter att ha offentliggjort ett meddelande om upphandling i följande fall:

1. För offentliga varu-, tjänste- och byggtreprenadkontrakt:

a) Om tillgängliga anbud är felaktiga eller om de anbud som lämnats vid ett öppet eller selektivt förfarande inte kan godtas med hänsyn till nationella bestämmelser som överensstämmer med dem i artiklarna 3, 25, 26 och 27 samt med dem i kapitel VII, dock under förutsättning att utgångsvillkoren för upphandlingen inte ändrats väsentligt.

Den upphandlande myndigheten får avstå från att offentliggöra ett meddelande om upphandling om förhandlingarna kommer att föras antingen med alla anbudsgivare eller med alla anbudsgivare som uppfyller kraven i artikel 46–52 och som i ett föregående öppet eller selektivt förfarande har lämnat in anbud som uppfyller formkraven enligt anbudsförfarandet.

b) Om en offentlig upphandling är särskilt komplicerad, dock under förutsättning att kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet och att förfarandereglerna enligt artikel 30 iakttas.

En upphandling skall anses som särskilt komplicerad om den upphandlande myndigheten

— på objektiva grunder saknar möjlighet att tydligt ange vilken utrustning eller andra medel som krävs för att klara de behov den har,

— eller på objektiva grunder saknar möjlighet att bedöma vilken typ av tekniska eller ekonomiska lösningar marknaden kan erbjuda.

2. För offentliga tjänste- och byggtreprenadkontrakt i undantagsfall om tjänsterna eller byggtreprenaderna är av sådant slag eller innebär sådana risker att det inte går att ange något totalpris i förväg.

3. För offentliga tjänstekontrakt om arten av de tjänster som skall tillhandahållas – särskilt intellektuella tjänster och tjänster i kategori 6 i bilaga I A – är sådana att det inte går att ange tillräckligt noggranna specifikationer för att välja det bästa anbudet enligt bestämmelserna för öppna eller selektiva förfaranden.

4. För offentliga byggtreprenadkontrakt om byggtreprenaden endast har forsknings-, experiment- eller utvecklingsändamål och inte syftar till att nå lönsamhet eller täcka forsknings- och utvecklingskostnader.

#### Artikel 30

#### Särskilda regler som gäller för särskilt komplicerade offentliga upphandlingar

1. I sådana fall som anges i artikel 29.1 b skall en upphandlande myndighet offentliggöra ett meddelande om upphandling, välja anbudssökande och förhandla med dem om de medel och lösningar som klarar dess behov. Den skall därefter utarbeta allmänna specifikationer, kontrollera att de anbudssökande har kapacitet att klara den förslagna lösningen, uppmana alla anbudssökande eller en del av dem att lämna anbud samt bedöma anbuden, utan förhandling, enligt kriterier som skall ha fastställts för att avgöra vilket anbud som är det ekonomiskt mest fördelaktiga.

2. Den upphandlande myndigheten skall i meddelandet om upphandling ange vilka villkor marknadsaktörerna skall uppfylla för att få delta i tilldelningsförfarandet. Villkoren skall vara

a) antingen endast uppgifter enligt bestämmelserna i artikel 44 och dem om kriterier för kvalitetsurval i artikel 46–52, eller

b) dessa uppgifter och en skyldighet att lägga fram ett utkast till lösning samt, om det är lämpligt, ett kostnadsförslag.

De kriterier för kvalitetsurval som anges i meddelandet om upphandling skall ligga fast under hela tilldelningsförfarandet.

Enligt artikel 45.2 får den upphandlande myndigheten besluta att bjuda in ett begränsat antal anbudssökande, som dock skall uppfylla urvalskriterierna, till förhandlingar. Detta skall i så fall stå i meddelandet om upphandling och den upphandlande myndigheten skall begränsa de kallade på ett objektivt sätt enligt urvalskriterierna i meddelandet om upphandling.

Om den upphandlande myndigheten begär ett utkast till lösning får den formulera krav på marknadsaktörernas ekonomiska och finansiella ställning enligt artikel 48 som en procentsats av det uppskattade värdet på de olika anbudssökandenas utkast till lösningar och krav på teknisk kapacitet och erfarenhet enligt artikel 49 med hänsyn till det kunnande och den erfarenhet som krävs för att genomföra utkastet till lösningar.

3. Den upphandlande myndigheten skall informera om sina behov och krav genom att ange mål och, om det är lämpligt, prestanda- eller funktionskrav. Behoven skall beskrivas så noggrant som möjligt.

Behovsbeskrivningen skall tjäna som underlag för utkastet till lösningar och kostnadsberäkningarna, om sådana efterfrågas, samt för förhandlingarna.

4. Tilldelningskriterierna skall fastställas enligt artikel 29.1 b och artikel 53 och får inte ändras under förfarandets gång, utom när de, efter en förhandlingsfas, bringas i bättre överensstämmelse med kontraktets föremål enligt de allmänna specifikationerna. Artikel 51 om onormalt låga anbud skall vara tillämplig.

Kriterierna skall anges i meddelandet om upphandling eller i den handling som beskriver den upphandlande myndighetens behov; om något utkast till lösning inte har begärts skall de anges i inbjudan till förhandlingar.

5. Om den upphandlande myndigheten inte har begärt att ett utkast till lösning skall biläggas anbudsansökan får den begära ett sådant utkast i inbjudan till förhandlingar. En rimlig tidsfrist skall tillämpas för att lämna in utkastet, varvid hänsyn skall tas till komplexiteter i de behovslösningarna som skall uppfylla och den får aldrig vara kortare än 25 dagar från den dag då inbjudan skickades.

6. Förhandlingarna med de utvalda anbudssökandena skall endast syfta till att dryfta och tydliggöra lämpliga sätt att klara den upphandlande myndighetens behov.

Under förhandlingarna får den upphandlande myndigheten inte avslöja lösningssförslag eller konfidentiell information från en förhandlingspart för andra förhandlingsparter.

7. Den upphandlande myndigheten skall förklara förhandlingarna avslutade och informera alla förhandlingsparter om detta; därefter skall den, med hjälp av de urvalskriterier som redan har fastställts enligt punkt 2, kontrollera om de anbudssökandes ekonomiska och finansiella ställning samt tekniska kapacitet är lämpliga för den lösning som beskrivs i de slutgiltiga allmänna specifikationerna. Om en eller flera anbudssökande, enligt vad de visat i sin anbudsansökan, inte har den ekonomiska och finansiella ställning eller de tekniska fackkunskaper som passar för lösningen skall den upphandlande myndigheten skriftligt bjuda in de berörda anbudssökande att lämna in de handlingar som behövs för att, på basis av ovan nämnda kriterier, kontrollera om de har lämplig kapacitet för den utvalda lösningen. Artikel 44.5 skall vara tillämplig.

Inbjudan till anbudsgivning skall utformas enligt artikel 40 och överlämnas skriftligt. De skall åtföljas av de allmänna specifikationerna, som skall vara slutgiltiga och omfatta de tekniska specifikationerna enligt artikel 24.

Enligt artikel 45.2 skall minst 3 anbudssökande bjudas in att lämna anbud, dock under förutsättning att tillräckligt många anbudssökande uppfyllt de urvalskriterier som den upphandlande myndigheten har fastställt.

8. Fristen för mottagande av anbud skall fastställas enligt artikel 34.

9. Den upphandlande myndigheten får besluta om priser och ersättningar till deltagare i en upphandling. Sådana priser och ersättningar skall räknas med vid tillämpning av artikel 8.1.

#### Artikel 31

#### Fall som kan motivera att det förhandlade förfarandet utan föregående meddelande om upphandling används

En upphandlande myndighet får använda det förhandlade förfarandet utan att dessförinnan ha offentliggjort något meddelande om upphandling i följande fall:

1. För offentliga varu-, tjänste- och byggtreprenadkontrakt:

- a) Om inga anbud eller inga godtagbara anbud lämnats vid ett öppet eller selektivt förfarande, dock under förutsättning att utgångsvillkoren för upphandlingen inte väsentligt ändrats och att en rapport lämnas till kommissionen om den begär det.
- b) Om upphandlingen, av tekniska eller konstnärliga skäl alternativt på grund av skydd av ensamrätt, endast kan anförtros åt en bestämd marknadsaktör.
- c) Om det är absolut nödvändigt för att synnerlig brådska som beror på omständigheter som den upphandlande myndigheten inte har kunnat förutse gör det omöjligt att iaktta de tidsfrister som gäller vid öppna eller selektiva förfaranden eller det förhandlade förfarandet med föregående meddelande om upphandling enligt artikel 29. De omständigheter som åberopas som skäl för synnerlig brådska får inte i något fall bero på den upphandlande myndigheten.

2. För offentliga varukontrakt:

- a) Om de berörda varorna endast framställs för forsknings-, experiment-, studie- eller utvecklingsändamål; denna bestämmelse skall inte avse produktion i sådan omfattning att produkten blir lönsam eller att forsknings- och utvecklingskostnaderna täcks.
- b) Om det rör sig om kompletterande leveranser från den ursprungliga varuleverantören, dvs. leveranser som antingen syftar till att delvis ersätta förbrukningsmaterial eller uttjänt materiel, eller till att bygga ut installationer som redan finns, i de fall då ett byte av varuleverantör skulle tvinga den upphandlande myndigheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande driftsinkompatibilitet eller oproportionerliga tekniska svårigheter vid användning och underhåll. Varaktigheten av sådana kontrakt liksom av återkommande kontrakt får som allmän regel inte överstiga tre år.

3. För tjänstekontrakt om upphandlingen handläggs som en formgivningstävling och kontraktet enligt tillämpliga regler skall tilldelas vinnaren eller en av vinnarna, i det senare fallet skall samtliga vinnare bjudas in till förhandlingar.

4. För offentliga tjänste- och byggtreprenadkontrakt:

- a) Om det rör sig om kompletterande tjänster eller byggtreprenader som inte ingår i det ursprungliga projektet eller omfattas av det första kontraktet, men som genom oförutsedda omständigheter har blivit nödvändiga för att det skall gå att utföra de tjänster eller byggtreprenader som beskrivs i kontraktet, dock under förutsättning att samma marknadsaktör som utför dessa tjänster eller byggtreprenader anlitas, och

— att de kompletterande tjänsterna eller byggtreprenaderna av tekniska eller ekonomiska skäl inte kan avskiljas från huvudkontraktet utan stora olägenheter för den upphandlande myndigheten

eller

— att tjänsterna eller byggtreprenaderna, i de fall då de trots allt går att skilja från det ursprungliga kontraktet, är absolut nödvändiga för att kontraktet skall kunna fullföljas.

Det sammanlagda värdet av kontrakt som avser kompletterande tjänster eller byggtreprenader får dock inte överstiga 50 % av värdet på huvudkontraktet.

- b) Om det rör sig om nya tjänster eller byggtreprenader som är en upprepning av liknande tjänster eller byggtreprenader, vilka av samma upphandlande myndighet tidigare tilldelats samma marknadsaktör, under förutsättning att de nya tjänsterna eller byggtreprenaderna är i överensstämmelse med ett ursprungligt projekt, som upphandlats genom öppet eller selektivt förfarande.

Den upphandlande myndigheten skall redan i samband med den ursprungliga upphandlingen ange att detta förfaringsätt kan bli aktuellt, och den skall ta med ett uppskattat sammanlagt värde på de kompletterande tjänsterna eller byggtreprenaderna i beräkningen vid tillämpning av bestämmelserna i artikel 8.

Detta förfaringsätt får bara användas under tre år efter det att det ursprungliga kontraktet slöts.

#### Artikel 32

#### Ramavtal

1. En upphandlande myndighet som har slutit ett ramavtal enligt artikel 1.7 skall upphandla delar i ramavtalet enligt följande förfarande:

- a) Den upphandlande myndigheten skall skriftligt rådgöra med alla marknadsaktörer som är parter i ramavtalet inför varje kontrakt.

- b) Den upphandlande myndigheten skall fastställa en rimlig tidsfrist för anbudsgivning inför varje särskilt kontrakt och då ta hänsyn till faktorer som kontraktsföremålets komplexitet och den tid det tar att komma in med anbud.
- c) Anbudet skall lämnas skriftligt och innehållet i dem skall vara hemligt tills den angivna svarstiden har löpt ut.
- d) Den upphandlande myndigheten skall tilldela varje enskilt kontrakt till den anbudsgivare som har lämnat det bästa anbudet på grundval av tilldelningskriterierna i artikel 53.

Förfarande i första stycket skall bara tillämpas mellan en upphandlande myndighet och de marknadsaktörer som från början är parter i ramavtalet.

2. Om en upphandlande myndighet inte har slutit något ramavtal enligt artikel 1.7 skall varje enskilt kontrakt som faller inom detta direktivs tillämpningsområde upphandlas enligt bestämmelserna i detta direktiv.

3. En upphandlande myndighet skall sluta ramavtal enligt artikel 1.7 med minst tre parter, om det finns ett tillräckligt antal marknadsaktörer som uppfyller urvalskriterierna.

Ett ramavtal får inte löpa längre än tre år eller i väl motiverade undantagsfall fem år. En upphandlande myndighet får inte använda ett ramavtal otillbörligt eller i avsikt att begränsa eller snedvrída konkurrensen.

#### Artikel 33

### Offentliga byggtreprenader: särskilda regler om allmännyttiga bostäder

När upphandlingen gäller projektering och byggande av allmännyttiga bostäder, och det, på grund av att arbetet beräknas bli omfattande, komplext och långvarigt, är angeläget med planering från början i en samordningsgrupp med representanter från den upphandlande myndigheten, experter och den entreprenör som kommer att ansvara för arbetet, får ett särskilt förfarande användas för att välja den entreprenör, som är mest lämpad att ingå i gruppen.

Särskilt skall den upphandlande myndigheten i meddelandet om upphandling ge en så fullständig beskrivning som möjligt av byggtreprenaden så att intresserade entreprenörer får möjlighet att bilda sig en god uppfattning om projektet. Dessutom skall den upphandlande myndigheten, enligt kriterierna för kvalitetsurval i artikel 46–52, i meddelandet om upphandling ange vilka personliga, tekniska och ekonomiska villkor de anbudsansökande skall uppfylla.

Om detta förfarande används skall den upphandlande myndigheten tillämpa de regler för offentliggörande som är gemensamma för det selektiva förfarandet samt dem för kriterierna vid kvalitetsurval.

#### KAPITEL VI

### REGLER FÖR OFFENTLIGGÖRANDE OCH ÖPPENHET

#### Avsnitt 1

#### Offentliggörande av meddelanden

#### Artikel 34

#### Meddelanden

1. Med hjälp av ett förhandsmeddelande skall den upphandlande myndigheten informera om följande:

a) Vid offentlig varuupphandling: beräknad upphandling per varuområde under de närmaste 12 månaderna, om det uppskattade värdet enligt artiklarna 8 och 11 är minst lika med 750 000 euro.

Varuområdet skall fastställas av den upphandlande myndigheten genom en hänvisning till ett nummer i CPV.

b) Vid offentlig tjänsteupphandling: uppskattat totalt värde på samtliga tjänstekontrakt i varje enskild tjänstekategori enligt bilaga I A som den upphandlande myndigheten räknar med att lägga ut under de kommande 12 månaderna, där det totala uppskattade värdet enligt artikel 8 och artikel 12 är minst lika med 750 000 euro.

c) Vid offentlig byggtreprenadupphandling: viktiga karakteristiska för planerade byggtreprenader där värdet är minst lika med tröskelvärdet i artikel 8, varvid bestämmelserna i artikel 13 skall beaktas.

Meddelandena enligt punkt a och b skall sändas snarast möjligt efter början av varje räkenskapsår.

Meddelandet enligt punkt c skall sändas snarast möjligt efter det att ett beslut fattats om de planer som nödvändiggör upphandlingen.

Kommissionen skall enligt förfarandet i artikel 76.2 faställa villkoren för att hänvisa till särskilda nummer i nomenklaturen i meddelandet.

2. En upphandlande myndighet som avser att tilldela ett offentligt upphandlingskontrakt genom ett öppet eller selektivt förfarande eller genom ett förhandlat förfarande enligt villkoren i artikel 26 skall informera om detta genom ett meddelande om upphandling.

3. En upphandlande myndighet som har ingått ett upphandlingskontrakt eller ett ramavtal enligt artikel 1.7 skall skicka ett meddelande om upphandlingsresultatet senast 48 dagar efter det att kontraktet eller ramavtalet ingåtts.

När det gäller ramavtal som ingåtts enligt artikel 1.7 skall den upphandlande myndigheten vara befriad från att skicka ett meddelande om upphandlingsresultatet efter varje kontrakt som grundar sig på ramavtalet.

När det gäller sådana offentliga tjänstekontrakt som förtecknas i bilaga I B skall den upphandlande myndigheten ange i meddelandet om den godkänner att dessa offentliggörs. Kommissionen skall enligt förfarandet i artikel 76.2 fastställa regler om utarbetande av statistiska rapporter på grundval av meddelandena och om hur rapporterna skall offentliggöras.

Viss information om ingående av kontrakt eller ramavtal behöver inte offentliggöras, om detta skulle hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmänna intresset, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata marknadsaktörer eller motverka en sund konkurrens dem mellan.

#### Artikel 35

##### Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena skall utformas enligt de standardformulär som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel 76.2 och skall innehålla minst den information som anges i bilaga VII A.

En upphandlande myndighet får inte ställa andra krav än dem som anges i artiklarna 48 och 49 när de, inför urvalsförfarandet, begär information om ekonomisk och finansiell ställning eller om teknisk kapacitet och erfarenhet av marknadsaktörerna.

2. När det gäller ramavtal enligt artikel 1.7 i detta direktiv skall meddelandena enligt artikel 34.1 och 34.2 även omfatta ordet "ramavtal" samt uppgifter om förväntad löptid med en motivering om denna löptid beräknas bli längre än tre år, planerat antal och, vid behov, maximalt antal planerade marknadsaktörer, totalt värde på varorna, tjänsterna eller de planerade byggtreprenaderna under hela löptiden, samt en ungefärlig uppskattning av hur stort värde kontrakten kommer att få och hur ofta de kommer att läggas ut. De bör också redovisa enligt vilka objektiva kriterier urvalet av anbud kommer att göras, liksom vilka tilldelningskriterier som skall gälla för varje kontrakt vid upprepad anbudsgivning enligt artikel 53.

3. Meddelandena skall offentliggöras enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII.

4. Meddelanden som framställs och skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast fem dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats.

Vid påskyndat förfarande enligt artikel 37.9 skall denna frist förkortas till fem dagar på villkor att meddelandet skickats per telefax eller genom elektronisk överföring.

5. Meddelanden om upphandling enligt artikel 34.2 skall offentliggöras i sin helhet på ett av Europeiska gemenskapens officiella språk, varvid endast denna språkversion skall vara autentisk. Ett sammandrag av det viktigaste i varje meddelande skall offentliggöras på de andra officiella språken.

6. Meddelandena samt deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas enligt bilaga VIII.

7. Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som finns i de meddelanden som skickats enligt bilaga VIII och skall innehålla en uppgift om vilket datum de skickats.

8. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga VIII skall belasta gemenskapen.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII får bara innehålla runt 650 ord.

9. Den upphandlande myndigheten måste kunna bevisa vilken dag ett meddelande har skickats.

#### Artikel 36

##### Icke obligatoriskt offentliggörande

En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om upphandling enligt bilaga VIII även om något sådant offentliggörande inte krävs för upphandlingar enligt detta avsnitt.

#### Avsnitt 2

##### Tidsfrister

#### Artikel 37

##### Ansökan om deltagande i anbudsgivning och mottagande av anbud

1. En upphandlande myndighet skall alltid fastställa så långa tidsfrister för mottagande av anbud och ansökan om deltagande i anbudsgivning att de berörda har rimlig tid på sig att ta fram och lämna in sina anbud. När en upphandlande myndighet fastställer dessa tidsfrister skall den särskilt ta hänsyn till hur komplex upphandlingen är och hur lång tid som behövs för att ta fram ett anbud.

2. Vid öppet förfarande skall fristen för mottagande av anbud vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades.

3. Vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående meddelande om upphandling enligt artikel 29 gäller följande:

- a) Fristen för mottagande av ansökningar om deltagande i anbudsgivning skall vara minst 37 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades, om upphandlingen är särskilt komplex enligt artikel 29.1 b skall fristen dock vara minst 47 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades, i de fall då ett utkast till lösning skall biläggas anbudsansökan.
- b) Fristen för mottagande av anbud skall vara minst 40 dagar från och med den dag då inbjudan skickades.

4. Om den upphandlande myndigheten har offentliggjort ett förhandsmeddelande skall fristen för mottagande av anbud som allmän regel vara minst 36 dagar och alltid minst 26 dagar.

Denna frist skall löpa från och med den dag då upphandlingsmeddelandet skickades vid öppet förfarande, och från och med den dag då inbjudan till anbudsgivning skickades vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande enligt artikel 26.

De förkortade tidsfrister som avses i första stycket skall vara tillåtna om förhandsmeddelandet har innehållit all den information som krävs enligt förslaget till meddelandet om upphandling och har skickats för offentliggörande minst 52 dagar och högst 12 månader före den dag då meddelandet om upphandling skickades.

5. Om meddelandena utarbetas och skickas genom elektronisk överföring enligt bilaga VIII får de frister för mottagande av anbud som anges i punkterna 2 och 4 vid öppet förfarande, och fristen för mottagande av ansökan om deltagande i anbudsgivning som anges i punkt 3 a första meningen vid selektivt eller förhandlat förfarande förkortas med sju dagar.

6. De frister för mottagande av anbud vid öppet, selektivt eller förhandlat förfarande som anges i punkt 2, punkt 3 b och i punkt 4 får förkortas med fem dagar om den upphandlande myndigheten, omedelbart efter den dag då upphandlingsmeddelandet skickas, ger fri och direkt tillgång genom elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga VIII.

Denna förkortning får kumuleras med den förkortning som anges i punkt 5.

7. Förkortning av frister för mottagande av anbud enligt punkterna 5 och 6 skall inte tillämpas om upphandlingen är särskilt komplex och handläggs enligt förfaranderegler i artikel 30.

8. Om de allmänna specifikationerna samt kompletterande handlingar eller upplysningar, trots att detta begärts i tid, inte kommit de berörda till handa inom de tidsfrister som anges i artikel 38 eller om det inte går att lämna anbud ett besök på plats eller efter en granskning av specifikationsbilagor på plats skall fristerna för mottagande av anbud förlängas så att de inte

börjar löpa förrän alla marknadsaktörer fått all information som behövs för att utarbeta ett anbud.

9. Om det, vid selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med föregående meddelande om upphandling enligt artikel 29, på grund av tidsnöd inte är möjligt att tillämpa de kortaste tidsfristerna enligt punkt 3–6 får en upphandlande myndighet fastställa

- a) en frist för mottagande av ansökan om deltagande i anbudsgivning på minst 15 dagar från och med den dag då upphandlingsmeddelandet skickades och på minst 10 dagar om meddelandet skickades genom elektronisk överföring enligt bilaga VIII,
- b) en frist för mottagande av anbud på minst 10 dagar från och med den dag då inbjudan till anbudsgivning skickades.

Dessa tidsfrister får inte användas vid sådan särskilt komplex upphandling som handläggs enligt förfaranderegler i artikel 30.

#### Artikel 38

### Allmänna specifikationer och kompletterande upplysningar

1. Om en upphandlande myndighet inte ger fri och direkt tillgång genom elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga VIII och om inbjudan att lämna anbud, vid selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med upphandlingsmeddelande, inte åtföljs av dessa handlingar skall de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna skickas till marknadsaktörerna inom sex dagar efter det att ansökan mottagits, förutsatt att ansökan gjorts i tid före utgången av fristen för att lämna anbud.

2. Den upphandlande myndigheten eller den ansvariga enheten skall lämna ut kompletterande information om de allmänna specifikationerna senast sex dagar före den fastställda sista dagen för mottagande av anbud, förutsatt att informationen har begärts i tid. Vid selektivt förfarande eller påskyndat förhandlat förfarande skall denna tidsfrist vara fyra dagar.

#### Avsnitt 3

### Innehåll och medel för överföring

#### Artikel 39

### Medel för överföring av ansökningar om deltagande i anbudsgivning

1. En ansökan om deltagande i ett offentligt upphandlingsförfarande får göras genom elektronisk överföring, per brev eller telefax.

2. Vid selektivt förfarande eller påskyndat förhandlat förfarande skall ansökan om deltagande göras på snabbast möjliga sätt.



3. Om ansökan om deltagande görs per telefax skall den bekräftas per brev eller genom elektronisk överföring före utgången av den fastställda sista dagen för mottagandet.

#### Artikel 40

##### Inbjudan att lämna anbud eller till att förhandla

1. Vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande enligt artikel 29 skall en upphandlande myndighet samtidigt och skriftligt bjuda in alla utvalda anbudssökande att lämna anbud eller att förhandla.

2. Inbjudan till de anbudssökande skall ange hur de kan få direkt tillgång till de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna genom elektronisk överföring enligt bilaga VIII.

Om någon sådan tillgång inte kan erbjudas, skall inbjudan åtföljas av ett exemplar av de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna.

3. Vid selektivt förfarande eller påskyndat förhandlat förfarande skall inbjudan att lämna anbud expedieras på snabbast möjliga sätt.

4. En inbjudan till att lämna anbud eller en inbjudan att förhandla enligt artikel 29 skall minst innehålla följande:

- a) Adress till den plats där de allmänna specifikationerna och/eller kontraktshandlingarna finns, om det är någon annan än den ansvariga upphandlande myndigheten som har tillgång till dem, och sista dag för att rekvirera dessa handlingar samt kostnad och betalningssätt om handlingarna lämnas ut mot en avgift.
- b) Om upphandlingen är särskilt komplex och handläggs enligt reglerna i artikel 30 skall det anges vilken dag förhandlingarna skall börja, på vilken adress och på vilket eller vilka språk de skall föras.
- c) Sista dag för mottagande av anbud samt uppgifter om till vilken adress anbudet skall skickas och på vilket eller vilka språk de skall skrivas.
- d) En hänvisning till det offentliggjorda meddelandet om upphandling.
- e) Uppgifter om vilka handlingar som eventuellt skall bifogas, antingen för att styrka de kontrollerbara uppgifter som anbudssökanden lämnat enligt artikel 35.1 andra stycket eller för att komplettera den information som anges i samma artikel och på samma villkor som följer av artiklarna 48 och 49.
- f) Viktningen av kriterierna för tilldelning av kontrakt om de, i de undantagsfall som anges i artikel 53.2 tredje stycket, inte anges i meddelandet om upphandling.

g) Andra särskilda villkor för att få delta i upphandlingsförfarandet.

#### Artikel 41

##### Information till anbudssökande och anbudsgivare

1. En upphandlande myndighet skall inom 15 dagar från och med det att en skriftlig begäran mottagit underrätta varje anbudssökande eller anbudsgivare vars ansökan eller anbud har förkastats om orsakerna till att hans ansökan eller anbud förkastats samt underrätta varje anbudsgivare som lämnat ett godtagbart anbud om utformningen av och de relativa fördelarna med det antagna anbudet samt namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet.

En upphandlande myndighet får emellertid besluta att inte lämna ut viss information som rör kontraktstilldelningen och som anges i första stycket om detta skulle kunna hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata marknadsaktörer eller motverka en sund konkurrens dem mellan.

2. En upphandlande myndighet skall så snart som möjligt underrätta anbudssökande och anbudsgivare om de beslut som fattats rörande kontraktstilldelningen, inklusive skälen för att den har beslutat att avstå från en upphandling för vilken anbud begärts eller att upprepa förfarandet; dessa upplysningar skall på begäran lämnas skriftligt.

#### Avsnitt 4

##### Kommunikationssätt

#### Artikel 42

##### Meddelanden

1. Samtliga meddelanden och all informationsväxling som behandlas i denna avdelning kan ske, efter den upphandlande myndighetens eget val, per brev, telefax eller genom elektronisk överföring.

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG och Europaparlamentets och rådets direktiv . . . /EG [om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel på den inre marknaden] gäller överföring av information på elektronisk väg.

2. Meddelandena och informationsväxlingen skall skötas så att hela innehållet förblir intakt och så att den sekretess som gäller för anbudet och all information som marknadsaktörerna överlämnar garanteras, och så att den upphandlande myndigheten inte tar del av innehållet i anbudet förrän fristen för att lämna anbud har löpt ut.

3. Om anbudet lämnas genom elektronisk överföring skall anbudsgivarna åta sig att lämna in handlingar, intyg och försäkringar enligt artikel 46–50 och 52 på valfritt lämpligt sätt senast dagen innan anbudet öppnas.

4. Oberoende av vilket inlämningsätt som väljs får detta inte hindra den inre marknaden från att fungera väl.

#### Avsnitt 5

##### Rapporter

##### Artikel 43

#### Rapporternas innehåll

För varje upphandling skall den upphandlande myndigheten upprätta en skriftlig rapport, som minst skall innehålla följande:

- a) Den upphandlande myndighetens namn och adress, kontraktsföremålet och kontraktsvärdet.
- b) Namnen på de utvalda anbudssökandena eller anbudsgivarna och skälen för urvalet.
- c) Namnen på de avvisade anbudssökandena eller anbudsgivarna och skälen för att de avvisats.
- d) Skälen för att anbud som bedömts vara onormalt låga förkastats.
- e) Namnet på den utvalda anbudsgivaren, skälen till att hans anbud valts och, om det är känt, uppgift om hur stor del av kontraktet den utvalda anbudsgivaren avser att lägga ut på underleverantörer eller underentreprenörer.
- f) Vid förhandlade förfaranden, vilka omständigheter enligt artiklarna 29 och 31 som motiverar valet av förfarande.
- g) I förekommande fall, skälen för att den upphandlande myndigheten har avstått från att fullfölja upphandlingen.

Denna rapport eller väsentliga delar av den skall lämnas till kommissionen på dennas begäran.

#### KAPITEL VII

### UPPHANDLINGSFÖRFARANDETS GÅNG

#### Avsnitt 1

##### Allmänna bestämmelser

##### Artikel 44

#### Urval av deltagande och tilldelning av kontrakt

1. Kontraktstilldelningen skall ske på grundval av de kriterier som fastställs i avsnitt 3, varvid hänsyn skall tas till artikel 25, efter det att den upphandlande myndigheten kontrollerat lämpligheten hos de marknadsaktörer som inte avvisats enligt artiklarna 46 och 47, på grundval av kriterierna i artiklarna 48–52 för ekonomisk och finansiell ställning samt teknisk kapacitet.

2. När det gäller bestämmelserna i avsnitt 2 får en upphandlande myndighet fastställa vilka särskilda krav på kvalifikationer och erfarenhet en bestämd upphandling kräver.

3. En anbudsgivare, i öppna förfaranden, eller en anbudssökande, i selektiva eller förhandlade förfaranden, får inte avvisas under upphandlingsförfarandet på grund av urvalskriterier och/eller kvalifikations- eller erfarenhetskrav som inte redovisats i meddelandet om upphandling.

4. Om en upphandlande myndighet vid ett selektivt eller förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande tvingas begränsa de anbudssökande till ett antal eller antalsintervall enligt artikel 45, som sedan skall uppmanas att lämna anbud, skall detta ske på grundval av objektiva kriterier som skall fastställas enligt punkt 2.

Kriterierna skall redovisas i meddelandet om upphandling.

5. En upphandlande myndighet får inte godkänna sådana anbudsgivare, i de öppna förfarandena, eller sådana anbudssökande, i de selektiva och förhandlade förfaranden, som inte uppfyller de urvalskriterier eller kvalifikations- och erfarenhetskrav som myndigheten har fastställt i förväg.

6. Den information som åsyftas i artiklarna 48 och 49 samt de kvalifikationskrav som anges för en bestämd upphandling får inte vara onödigt långtgående i förhållande till kontraktsföremålet och skall stå i proportion till detta. När den upphandlande myndigheten hanterar denna information skall den ta hänsyn till marknadsaktörens berättigade intressen av sekretess när det gäller yrkes- och affärshemligheter.

#### Artikel 45

#### Ytterligare regler för selektiva och förhandlade förfaranden

1. Vid selektiva och förhandlade förfaranden skall en upphandlande myndighet på grundval av uppgifter om marknadsaktörens personliga ställning och av den information eller de formaliteter som krävs för att avgöra om de anbudssökande uppfyller de ekonomiska och tekniska minimikraven, ange vilka bland dem som uppfyller kvalifikationskraven i avsnitt 2 och som de kommer att bjuda in till anbudsgivning eller till förhandlingar.

2. En upphandlande myndighet får, när den upphandlar genom selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande, det vill säga i de fall som anges i artikel 29, ange ett lägsta antal anbudssökande som kommer att bjudas in att lämna anbud eller att förhandla. Detta lägsta antal skall vara fem anbudssökande vid selektivt förfarande och tre vid förhandlat förfarande. En upphandlande myndighet får vidare ange ett högsta antal anbudssökande som kommer att bjudas in att lämna anbud, förutsatt att antalet fastställs så att det inte begränsar konkurrensen. Fastställda antalsbegränsningar skall anges i meddelandet om upphandling.

## Avsnitt 2

## Kriterier för kvalitetsurval

## Artikel 46

**Anbudssökandes eller anbudsgivares personliga ställning**

1. En marknadsaktör skall uteslutas från en upphandling om han någon gång under de fem år som föregår upphandlingsförfarandets början enligt en lagakraftvunnen dom har dömts för

- a) allvarliga brott som utförts inom en kriminell organisation, varmed avses en strukturerad sammanslutning som har fortlöpande existens och fungerar på ett samordnat sätt för att nå ekonomisk vinning och eventuellt för att påverka de offentliga myndigheternas arbetssätt på ett otillbörligt sätt,
- b) bestickning, det vill säga för att ha utlovat, erbjudit eller skänkt, direkt eller via mellanhänder, någon typ av förmån till en tjänsteman eller offentligt anställd hos en medlemsstat, ett tredje land eller en internationell organisation, eller till någon annan person, för dennes eller någon annans räkning, för att denna person ska agera eller inte agera i strid med sina skyldigheter på tjänstens vägnar,
- c) bedrägeri i den mening som avses i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen <sup>(1)</sup> som upprättats genom rådets akt av den 26 juli 1995.

2. En marknadsaktör får uteslutas från en upphandling om han

- a) är i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått i ackordsuppgörelse med borgenärer, har avbrutit sin näringsverksamhet eller befinner sig i en motsvarande situation till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar eller andra författningar,
- b) är föremål för en ansökan om konkurs, tvångslikvidation, tvångsförvaltning, ackord eller för något annat liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,
- c) är dömd för något annat brott mot yrkesetiken,
- d) har gjort sig skyldig till allvarligt fel i yrkesutövningen, som på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,
- e) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende socialavgifter enligt de bestämmelser som gäller i det land där han är etablerad eller i det land där den upphandlande myndigheten finns,
- f) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende skatter enligt de bestämmelser som gäller i de berörda länderna,

g) har gjort sig skyldig till allvarlig brist i sin informationsplikt enligt detta avsnitt,

h) är dömd för bedrägeri eller annan olaglig verksamhet i den mening som avses i artikel 280 i fördraget som inte omfattas av punkt 1 c.

3. Om den upphandlande myndigheten kräver bevis av marknadsaktören för att han inte befinner sig i någon av de situationer som anges i punkt 1 eller i punkterna 2 a, 2 b, 2 c, 2 e, 2 f eller 2 h, skall den godta som tillräckligt bevis

- a) för punkt 1 och punkt 2 a, b, c och h ett utdrag ur kriminalregistret eller, om detta inte är möjligt, en likvärdig handling från en behörig rättsvårdande eller administrativ myndighet i personens ursprungsland eller hemland som visar att dessa krav är uppfyllda,
- b) för punkt 2 e eller f ett intyg från en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten.

4. Om landet i fråga inte utfärdar några sådana handlingar eller intyg som avses i punkt 3, eller om dessa inte täcker samtliga fall som anges i punkt 1 och i punkterna 2 a, 2 b eller 2 c, kan de ersättas av en försäkran under ed eller, i medlemsstater som saknar bestämmelser om försäkran under ed, av en högtidlig försäkran inför en behörig rättsvårdande eller administrativ myndighet, notarius publicus eller en godkänd yrkesorganisation i ursprungslandet eller hemlandet.

5. Medlemsstaterna skall utse de myndigheter eller organ som är behöriga att utfärda sådana handlingar, intyg eller försäkringar som anges i punkterna 3 och 4, och de skall genast underrätta de andra medlemsstaterna och kommissionen om detta.

## Artikel 47

**Behörighet att utöva yrkesverksamhet**

En marknadsaktör som vill delta i en offentlig upphandling kan anmodas att visa att han är inskriven i yrkes- eller handelsregistret, eller att avlägga en sådan försäkran under ed eller uppvisa ett sådant intyg som avses i bilaga IX A vid offentlig varuupphandling, bilaga IX B vid offentlig tjänsteupphandling, och bilaga IX C vid offentliga byggtreprenader, samt som föreskrivs i den medlemsstat där han är etablerad.

Vid offentlig tjänsteupphandling kan den upphandlande myndigheten anmoda anbudssökande eller anbudsgivare att visa att de har ett särskilt tillstånd eller är medlemmar i en särskild organisation, om detta krävs för att få utföra den aktuella tjänsten i deras ursprungsland.

<sup>(1)</sup> EGT C 316, 27.11.1995, s. 48.

## Artikel 48

**Ekonomisk och finansiell ställning**

1. Bevis om en marknadsaktörs finansiella och ekonomiska ställning kan som regel utgöras av en eller flera av följande referenser:

- a) Relevanta intyg från banker eller bevis om relevant ansvarsförsäkring för verksamheten.
- b) Balansräkningar eller utdrag ur dem, om offentliggörande av balansräkningar krävs enligt lagstiftningen i det land där marknadsaktören är etablerad.
- c) En försäkran om företagets samlade omsättning.

2. Den upphandlande myndigheten skall i meddelandet om upphandling eller i inbjudan att till lämna anbud specificera vilken eller vilka av de i punkt 1 nämnda formerna av dokumentation som de har valt samt vilken annan dokumentation som skall företes.

3. Om en marknadsaktör har ett godtagbart skäl för att inte förete den dokumentation som en upphandlande myndighet begär, får han bevisa sin ekonomiska och finansiella ställning på något annat valfritt sätt som den upphandlande myndigheten godtar.

## Artikel 49

**Teknisk kapacitet och/eller yrkesmässig kapacitet**

1. En marknadsaktörs tekniska och/eller yrkesmässiga kapacitet skall bedömas och granskas enligt bestämmelserna i punkterna 2, 3 och 4.

2. Vid offentlig varuupphandling får bevis om varuleverantörens tekniska kapacitet lämnas i en eller flera av följande former beroende på de aktuella varornas art, mängd och ändamål:

- a) En förteckning över de viktigaste leveranser som utförts under de tre senaste åren, med angivande av belopp, datum och privat eller offentlig mottagare, varvid
  - bevis skall lämnas i form av intyg som skall vara utfärdade eller attesterade av en behörig myndighet om det gäller upphandling från myndigheter,
  - intyg på leveranserna från varuköparen skall lämnas eller, om detta inte är möjligt får varuleverantören helt enkelt försäkra att leveranserna ägt rum, om det gäller privata köp.
- b) En beskrivning av varuleverantörens tekniska utrustning och av de metoder som används för att säkra kvaliteten samt av företagets undersöknings- och forskningsresurser.
- c) Uppgifter om tekniker och tekniska organ, vare sig de hör till varuleverantörens företag eller inte, i synnerhet dem som ansvarar för kvalitetskontrollen.
- d) Prover, beskrivningar och/eller fotografier av de varor som skall levereras, varvid äktheten skall styrkas om den upphandlande myndigheten begär det.

e) Intyg från officiella och erkänt skickliga institutioner för kvalitetskontroll, av vilka det skall framgå att varor som är klart identifierade genom hänvisning till vissa specifikationer eller standarder överensstämmer med dessa.

f) Om de aktuella varorna är komplexa eller i undantagsfall är avsedda för ett särskilt ändamål en kontroll som den upphandlande myndigheten själv skall utföra eller som på den vägnar utförs av ett behörigt organ i varuleverantörens etableringsland, förutsatt att detta organ ger sitt samtycke. Kontrollen skall ge besked om varuleverantörens produktionskapacitet och, vid behov, om vad han har för undersöknings- och forskningsresurser samt om vilka åtgärder han vidtar för att kontrollera kvaliteten.

3. Vid offentlig tjänsteupphandling får en tjänsteleverantörs förmåga att utföra tjänsterna bedömas främst på grundval av yrkeskunnande, effektivitet, erfarenhet och tillförlitlighet.

Bevis om en tjänsteleverantörs tekniska kapacitet kan lämnas i en eller flera följande former beroende på de upphandlade tjänsternas art, mängd och ändamål:

- a) Uppgifter om tjänsteleverantörens utbildningsmässiga kvalifikationer och yrkeskvalifikationer och/eller motsvarande uppgifter om ledande personer i företaget, särskilt om den eller dem som skall ansvara för tjänsterna.
- b) En förteckning över de viktigaste tjänster som levererats under de tre senaste åren, med angivande av belopp, datum och privat eller offentlig mottagare, varvid
  - bevis skall lämnas i form av intyg som skall vara utfärdade eller attesterade av en behörig myndighet om det gäller upphandling från myndigheter,
  - intyg på leveranserna från tjänsteköparen skall lämnas eller, om detta inte är möjligt, får tjänsteleverantören helt enkelt försäkra att leveranserna ägt rum, om det gäller privata köp.
- c) Uppgifter om tekniker eller tekniska organ, vare sig de hör till tjänsteleverantörens företag eller inte, i synnerhet dem som ansvarar för kvalitetskontrollen.
- d) Uppgift om antal anställda i medeltal per år i företaget och antal anställda med ledningsfunktion under de tre senaste åren.
- e) Uppgift om vilka verktyg, maskiner och teknisk utrustning tjänsteleverantören förfogar över för att utföra tjänsterna.
- f) En beskrivning av vad tjänsteleverantören gör för att säkra kvaliteten samt undersöknings- och forskningsresurserna i företaget.

g) Om de tjänster som skall utföras är komplexa eller i undantagsfall är avsedda för ett särskilt ändamål en kontroll som den upphandlande myndigheten själv skall utföra eller som på dennas vägnar utförs av ett officiellt och behörigt organ i tjänsteleverantörens etableringsland, förutsatt att detta organ ger sitt samtycke. Kontrollen skall ge besked om tjänsteleverantörens produktionskapacitet och, vid behov, om vad han har för undersöknings- och forskningsresurser samt om vilka åtgärder han vidtar för att kontrollera kvaliteten.

h) Uppgift om hur stor del av kontraktet tjänsteleverantören eventuellt tänker lägga ut på underleverantörer.

4. Vid offentlig byggentreprenadupphandling kan följande bevis om entreprenörens tekniska kapacitet lämnas:

a) Uppgifter om entreprenörens utbildningsmässiga kvalifikationer och yrkeskvalifikationer och/eller motsvarande uppgifter om ledande personer i företaget, särskilt om den eller dem som skall ansvara för byggentreprenaden.

b) En förteckning över slutförda byggentreprenader under de fem senaste åren, varvid förteckningen skall styrkas med intyg om att de viktigaste byggentreprenaderna utförts på ett tillfredsställande sätt, dessa intyg skall ange värde, tidpunkt och plats för utförandet av byggentreprenaderna och huruvida de utfördes enligt gängse branschnormer och slutfördes på ett korrekt sätt, om det är lämpligt skall den behöriga myndigheten sända dessa intyg direkt till den upphandlande myndigheten.

c) Uppgift om vilka verktyg, maskiner och teknisk utrustning entreprenören förfogar över för att utföra byggentreprenaden.

d) Uppgift om antal anställda i medeltal per år i företaget och antal anställda med ledningsfunktion under de tre senaste åren.

e) Uppgifter om tekniker eller tekniska organ, som entreprenören kommer att förfoga över för att genomföra entreprenaden vare sig de hör till entreprenörens företag eller inte.

5. En upphandlande myndighet skall i upphandlingsmeddelandet eller i inbjudan att lämna anbud ange vilka av de uppgifter som anges i punkterna 2, 3 och 4 som krävs.

#### Artikel 50

##### Kvalitetssäkringsstandarder

Om en upphandlande myndighet kräver intyg från ett oberoende organ om att marknadsaktören iakttar vissa kvalitetssäkringsstandarder, skall den hänvisa till kvalitetssäkringssystem som bygger på relevanta europeiska standarder på området

som är certifierade av organ som uppfyller europeiska standarder för certifiering. De skall godkänna likvärdiga intyg från organ som är etablerade i andra medlemsstater. De skall även godta andra bevis för likvärdiga kvalitetssäkringsåtgärder som lämnas av marknadsaktörer, om marknadsaktörerna inte har möjlighet att få intyg utfärdade eller att få dem inom gällande tidsfrister.

#### Artikel 51

##### Kompletterande handlingar och upplysningar

Inom de begränsningar som anges i artikel 46–49 får en upphandlande myndighet anmoda marknadsaktörer att komplettera inlämnade intyg och handlingar eller att förtydliga dem.

#### Artikel 52

##### Officiella förteckningar över godkända marknadsaktörer

1. Medlemsstater som har officiella förteckningar över godkända varuleverantörer, tjänsteleverantörer och entreprenörer skall anpassa dessa till bestämmelserna i artikel 46.1, 46.2 a–d och g samt till artiklarna 47 och 48 och artikel 49.2 för varuleverantörerna, artikel 49.3 för tjänsteleverantörerna, och artikel 49.4 för entreprenörerna.

2. De godkända marknadsaktörer som är registrerade i officiella förteckningar får vid varje upphandlingstillfälle för den upphandlande myndigheten visa ett registreringsintyg utfärdat av en behörig myndighet. Intyget skall ange de referenser som möjliggjort registreringen och klassificeringen enligt förteckningen.

3. För upphandlande myndigheter i andra medlemsstater skall en registrering i en officiell förteckning över varuleverantörer, som styrks av ett behörigt organ, endast innebära en presumtion för lämplighet motsvarande varuleverantörens klassificering i de avseenden som behandlas i artikel 46.1 och 46.2 a–d och g, artiklarna 47, 48.1 b och c samt artikel 46.2.

För upphandlande myndigheter i andra medlemsstater skall en registrering i en officiell förteckning över tjänsteleverantörer, som styrks av ett behörigt organ, endast innebära en presumtion för lämplighet motsvarande tjänsteleverantörens klassificering i de avseenden som behandlas i artikel 46.1 och 46.2 a–d och g, artiklarna 47, 48.1 b och c samt i artikel 49.3 andra stycket a.

4. Information som kan utläsas från en registrering i officiella förteckningar får inte ifrågasättas. När det gäller betalning av obligatoriska socialförsäkringsavgifter kan emellertid ett ytterligare intyg från marknadsaktören krävas vid varje upphandlingstillfälle.

De upphandlande myndigheterna i andra medlemsstater skall endast tillämpa bestämmelserna i punkt 3 och i första stycket i denna punkt till förmån för marknadsaktörer som är etablerade i det land som för den officiella förteckningen.

5. För registrering av marknadsaktörer från andra medlemsstater i en officiell förteckning får det inte krävas bevis eller uppgifter utöver vad som krävs av inhemska marknadsaktörer och under inga förhållanden andra än dem som anges i artiklarna 46, 47, 48 och 50 samt i artikel 49.2 för varuleverantörer, artikel 49.3 för tjänsteleverantörer och artikel 49.4 för entreprenörer.

6. De medlemsstater som har officiella förteckningar skall underrätta de övriga medlemsstaterna om adressen till det organ till vilket ansökningar om registrering kan sändas.

### Avsnitt 3

#### Kontraktstilldelning

##### Artikel 53

#### Tilldelningsgrunder

1. Utan att nationella lagar och andra författningar om ersättning för vissa tjänster påverkas skall en upphandlande myndighet tillämpa följande kriterier vid tilldelning av kontrakt:

- a) antingen enbart det lägsta priset
- b) eller, om tilldelningen sker på grundval av det för den upphandlande myndigheten ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, olika kriterier som är direkt förbundna med kontraktsföremålet, t.ex. kvalitet, pris, tekniska fördelar, estetiska och funktionella egenskaper, miljöegenskaper, driftskostnader, kostnadseffektivitet, service och teknisk support, leveransdag och leverans- eller genomförandetid.

2. Om tilldelningen sker enligt punkt 1 b skall den upphandlande myndigheten ange hur de olika kriterierna kommer att viktas inbördes vid bedömningen av vilket anbud som är ekonomiskt mest fördelaktigt

- a) i upphandlingsmeddelandet eller i de allmänna specifikationerna vid öppna förfaranden,
- b) i upphandlingsmeddelandet vid selektiva och förhandlade förfaranden.

Kriterieviktningen får anges som intervall inom vilka den betydelse som tilldelas varje kriterium skall befinna sig.

Vid selektiva och förhandlade förfaranden får en upphandlande myndighet, undantagsvis och om det kan motiveras med hänsyn till upphandlingens särart, ange kriterieviktningen i de allmänna specifikationerna eller i inbjudan till anbudsingivning. På samma villkor skall kriterieviktningen, när upphandlingen är särskilt komplex och handläggs enligt reglerna i artikel 30, anges i inbjudan till förhandlingar.

### Artikel 54

#### Onormalt låga anbud

Om det vid en viss upphandling finns anbud som förefaller vara onormalt låga i förhållande till insatsen, skall den upphandlande myndigheten, innan dessa förkastas, skriftligt begära sådana förtydliganden om anbudens sammansättning som den anser sig behöva samt granska sammansättningarna i ljuset av de ingivna förklaringarna samt med bibehållen svarsrätt.

Den upphandlande myndigheten skall beakta förklaringar som gäller

- a) besparingar avseende tillverknings sättet för varorna, sättet att tillhandahålla tjänsterna och byggmetoderna,
- b) tekniska lösningar och/eller ovanligt gynnsamma förhållanden, som anbudsgivaren kan räkna med för att fullfölja varu-, tjänste- eller byggentreprenadkontraktet,
- c) originaliteten i anbudsgivarens projekt.

En upphandlande myndighet som konstaterar att ett anbud är onormalt lågt på grund av att anbudsgivaren har fått statsstöd kan bara förkasta anbudet om den har frågat anbudsgivaren och denne har visat sig oförmögen att, inom en rimlig svarstid som den upphandlande myndigheten skall fastställa, bevisa att stödet anmälts till kommissionen enligt artikel 88.3 i fördraget och fått kommissionens godkännande. En upphandlande myndighet som förkastar ett anbud på dessa grunder skall underrätta kommissionen.

### AVDELNING III

#### SÄRSKILDA RÄTTIGHETER ELLER ENSAMRÄTTER

##### Artikel 55

#### Obligatorisk bestämmelse

Om en upphandlande myndighet beviljar någon annan enhet än en sådan upphandlande myndighet, oavsett dennas rättsliga form, en särskild rätt eller ensamrätt att utöva en verksamhet inom den offentliga sektorn, skall det avtal varigenom denna rätt beviljas innehålla en bestämmelse om att den aktuella enheten skall iakta att reglerna och principerna i fördraget vid offentlig varuupphandling från tredje man för verksamhetens ändamål.

### AVDELNING IV

#### REGLER OM FORMGIVNINGSTÄVLINGAR PÅ TJÄNSTEOMRÅDET

##### Artikel 56

#### Allmänna bestämmelser

1. Reglerna för att arrangera en formgivningstävling skall fastställas enligt artikel 56–63 och skall hållas tillgängliga för dem som är intresserade av att delta i tävlingen.

2. Rätten att delta i en formgivningstävling får inte begränsas

- a) till en medlemsstats territorium, eller till en del av detta territorium,
- b) till antingen fysiska personer eller juridiska personer, med hänvisning till att lagen i den medlemsstat där formgivningstävlingen arrangeras skulle kräva detta.

#### Artikel 57

##### Tillämpningsområde

1. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas på formgivningstävlingar som arrangeras av

- a) upphandlande myndigheter som är centrala myndigheter enligt bilaga IV, om tröskelvärdet är minst lika med 130 000 euro,
- b) andra upphandlande myndigheter än dem i bilaga IV, om tröskelvärdet är minst lika med 200 000 euro.

2. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas på

- a) formgivningstävlingar som arrangeras inom ramen för en tjänsteupphandling.
- b) formgivningstävlingar med priser och/eller ersättningar till deltagarna.

I a avses med tröskelvärde det uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt på tjänsterna.

I b avses med tröskelvärde summan av priserna och ersättningarna.

#### Artikel 58

##### Undantag från tillämpningsområde

Denna avdelning skall inte tillämpas på

1. formgivningstävlingar om tjänster enligt direktiv . . . /EG [vatten] som arrangeras av upphandlande myndigheter som utöver en eller flera av de verksamheter som anges i artikel 3–6 i det direktivet i syfte att fortsätta att utöva denna verksamhet; tävlingar som enligt artiklarna 5.2 och 60 i det direktivet är undantagna från dess tillämpningsområde,
2. formgivningstävlingar som huvudsakligen arrangeras för att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva offentliga telenät, eller tillhandahålla en eller flera offentliga teletjänster,
3. formgivningstävlingar som omfattas av andra förfaranderegler och som tilldelas enligt
  - a) ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera

tredje länder om tjänster för att signatärstaterna gemensamt skall genomföra eller driva ett projekt; alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentlig upphandling,

- b) ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land,

- c) en internationell organisations särskilda förfarande.

#### Artikel 59

##### Meddelanden

1. En upphandlande myndighet som önskar arrangera en formgivningstävling skall informera om detta genom ett meddelande om formgivningstävling.

2. En upphandlande myndighet som har arrangerat en formgivningstävling skall sända ett meddelande om resultatet av tilldelningsförfarandet enligt bilaga VIII och skall vidare kunna visa vilken dag meddelandet skickades.

Sådan information om tilldelning av kontraktet behöver inte offentliggöras, om detta skulle hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata företag eller motverka en sund konkurrens mellan tjänsteleverantörer.

3. En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om formgivningstävlingar enligt bilaga VIII som inte omfattas av bestämmelserna om obligatoriskt offentliggörande i denna avdelning.

#### Artikel 60

##### Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena skall utformas enligt de standardformulär som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel 76.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga VII B.

2. Meddelandena skall offentliggöras enligt bestämmelserna i bilaga VIII.

3. Meddelanden som framställs och skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras högst 5 dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats.

4. Den upphandlande myndigheten skall ansvara för den information som lämnas för offentliggörande, liksom för att informationen är förenlig med bestämmelserna i denna avdelning.

5. Meddelanden om formgivningstävling enligt artikel 59.1 skall offentliggöras i sin helhet på ett av gemenskapens officiella språk, och endast denna språkversion skall vara autentisk. Ett sammandrag av det viktigaste innehållet i varje meddelande skall offentliggöras på de andra officiella språken.

6. Meddelandena samt deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas enligt bilaga VIII.

7. Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som skickats enligt bilaga VIII och skall innehålla en uppgift om vilket datum de skickats.

8. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga VIII skall belasta gemenskapen.

Om meddelandena inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII får de bara innehålla runt 650 ord.

#### Artikel 61

##### Kommunikationssätt

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som avses i denna avdelning kan efter den upphandlande myndighetens eget val ske per brev, telefax eller genom elektronisk överföring.

2. Meddelandena och informationsväxlingen som avses i denna avdelning skall skötas så att hela innehållet förblir intakt och den sekretess som gäller för anbuden och all information från de tjänsteleverantörerna garanteras, och så att den upphandlande myndigheten inte tar del av innehållet i ritningar och planer förrän inlämningsfristen har löpt ut.

3. Om ritningar och planer lämnas in genom elektronisk överföring skall deltagarna i formgivningstävlingen åta sig att lämna in de handlingar, intyg och försäkringar som den upphandlande myndigheten eventuellt efterfrågar på valfritt lämpligt sätt senast dagen före den dag då juryn får ta del av ritningarna och planerna.

4. Oberoende av vilket inlämningsätt som väljs får detta inte hindra den inre marknaden från att fungera väl.

#### Artikel 62

##### Urval av deltagare i formgivningstävlingen

Om deltagarantalet i en tävling är begränsat, skall den upphandlande myndigheten fastställa entydiga och icke-diskriminerande kriterier för urvalet. Det antal som bjuds in att delta i en formgivningstävling skall under alla omständigheter vara så stort att verklig konkurrens uppstår.

#### Artikel 63

##### Juryns sammansättning och beslut

Juryn skall uteslutande bestå av fysiska personer som är oberoende av tävlingsdeltagarna. Om det krävs särskilda yrkeskva-

lifikationer för att få delta i en formgivningstävling, skall minst en tredjedel av ledamöterna i juryn ha dessa eller likvärdiga kvalifikationer.

Juryn skall vara självständig i sina beslut eller yttranden. Dess beslut eller yttranden skall vara grundade på anonymt framlagda projekt och uteslutande ha till grund de kriterier som angavs i meddelandet om formgivningstävlingen.

## AVDELNING V

### REGLER OM KONCESSIONER

#### KAPITEL I

##### REGLER OM KONCESSIONER SOM AVSER OFFENTLIGA BYGGENTREPRENADER

#### Artikel 64

##### Tillämpningsområde

Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas på alla koncessioner som avser offentliga byggentreprenader som en upphandlande myndighet sluter om avtalet har ett värde på minst 5 300 000 euro.

#### Artikel 65

##### Undantag från tillämpningsområdet

Bestämmelserna i denna avdelning skall inte tillämpas på koncessioner som avser offentliga byggentreprenader som

1. i huvudsak syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva offentliga telenät eller tillhandahålla en eller flera offentliga teletjänster,

2. omfattas av sekretess eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den berörda medlemsstaten inte får utföras utan särskilda säkerhetsåtgärder eller om hänsyn till denna stats vitala säkerhetsintressen kräver det,

3. omfattas av andra förfaranderegler och tilldelas enligt

a) ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om entreprenader för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning; alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentlig upphandling,

b) ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land,



c) en internationell organisations särskilda förfarande.

#### Artikel 66

### Offentliggörande av meddelanden

1. En upphandlande myndighet som önskar upphandla en koncession som avser en offentlig byggtreprenad skall informera om detta genom ett meddelande.

2. Meddelandena skall utformas enligt de standardblanketter som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel 76.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga VII C.

3. Meddelandena skall offentliggöras enligt bestämmelserna i bilaga VIII.

4. Meddelanden som framställs och skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras högst 5 dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats.

5. Den upphandlande myndigheten skall ansvara för den information som lämnas för offentliggörande, liksom för att informationen är förenlig med bestämmelserna i detta direktiv, och skall vidare kunna visa vilken dag meddelandet skickats.

6. Meddelandet skall offentliggöras i sin helhet på ett av gemenskapens officiella språk, och endast denna språkversion skall vara autentisk. Ett sammandrag av det viktigaste innehållet i meddelandet skall offentliggöras på de andra officiella språken.

7. Meddelandena samt deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas enligt bilaga VIII. Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som skickats enligt bilaga VIII och skall innehålla en uppgift om vilket datum de skickats.

8. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga VIII skall belasta gemenskapen.

Om meddelandena inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII får de bara innehålla runt 650 ord.

9. En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om koncessioner enligt bilaga VIII som inte omfattas av bestämmelserna om obligatoriskt offentliggörande i detta kapitel.

#### Artikel 67

### Tidsfrister för att lämna in anbudsansökningar

Om en upphandlande myndighet använder sig av en koncession som avser en offentlig byggtreprenad skall en ansökningsfristen vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades.

#### Artikel 68

### Underentreprenad

En upphandlande myndighet får

a) antingen anmoda koncessionshavaren att anlita underentreprenörer intill minst 30 % av det totala värdet på den byggtreprenad som koncessionen gäller, med möjlighet för de sökande att öka denna andel; denna minsta tillåtna andel skall anges i koncessionsavtalet,

b) eller anmoda de koncessions sökande att själva i sina anbud ange vilken procentsats av totalvärdet på den byggtreprenad som koncessionen gäller de avser att lägga ut på underentreprenörer.

#### KAPITEL II

### REGLER OM KONCESSIONSHAVARES UPPHANDLING

#### Artikel 69

### Regler som är tillämpliga på koncessionshavare som är upphandlande myndigheter

Om koncessionshavaren är en upphandlande myndighet enligt artikel 1.5 skall koncessionshavaren med avseende på de arbeten som utförs av tredje man iakttä bestämmelserna i detta direktiv om tilldelning av offentliga byggtreprenadkontrakt.

#### Artikel 70

### Regler som är tillämpliga på koncessionshavare som inte är upphandlande myndigheter

Om koncessionshavaren inte är en upphandlande myndighet enligt artikel 1.5 skall koncessionshavaren med avseende på de avtal som tilldelas tredje man iakttä bestämmelserna i artikel 71, 72 och 73.

#### Artikel 71

### Regler om offentliggörande: tröskelvärden och undantag

1. Medlemsstaterna skall se till att koncessionshavare tillämpar bestämmelserna om offentliggörande i artikel 72 när de sluter byggtreprenadkontrakt med tredje man om värdet av dessa kontrakt är minst lika med 5 300 000 euro.

Det behövs dock inget offentliggörande om byggtreprenadkontraktet uppfyller villkoren för att tillämpa bestämmelserna i artikel 31.

2. Företag som har gått samman för att få en koncession eller anknutna företag skall inte anses som tredje man.

Med "anknutna företag" avses dels företag, över vilka koncessionshavaren, direkt eller indirekt, kan utöva ett bestämmande inflytande, dels företag som kan utöva ett bestämmande inflytande över koncessionshavaren, dels företag som på samma sätt som koncessionshavaren är underkastat ett bestämmande inflytande från ett annat företag i kraft av ägarförhållanden, delägarskap eller reglerna för verksamheten. Ett bestämmande inflytande skall antas föreligga om ett företag, direkt eller indirekt, i förhållande till ett annat företag

- a) äger större delen av det tecknade kapitalet i företaget, eller
- b) kontrollerar röstmajoriteten för andelarna i företaget, eller
- c) kan utse fler än hälften av medlemmarna i företagets förvaltande, verkställande eller övervakande organ.

En förteckning över dessa företag skall bifogas ansökan om koncessionen. Förteckningen skall uppdateras när ändringar inträffar i förhållandena mellan företagen.

#### Artikel 72

##### Offentliggörande av meddelanden

1. En koncessionshavare som önskar att lägga ut ett byggentreprenadkontrakt på en tredje man skall informera om detta genom ett meddelande om upphandling.
2. Meddelandet skall utformas enligt de standardblanketter som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel 76.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga VII D.
3. Meddelandet skall offentliggöras enligt bestämmelserna i artikel 66.2–66.8.
4. Artikel 66.9 om frivilligt offentliggörande av meddelanden skall vara tillämplig.

#### Artikel 73

##### Tidsfrister för mottagande av ansökningar om deltagande och mottagande av anbud

En koncessionshavare som upphandlar en offentlig byggentreprenad skall fastställa en frist för mottagande av ansökningar om deltagande, som inte får understiga 37 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades, och en frist för mottagande av anbud, som inte får understiga 40 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling eller inbjudan att lämna anbud skickades.

#### AVDELNING VI

### SKYLDIGHETER ATT LÄMNA UPPGIFTER FÖR STATISTIKÄNDAMÅL, VERKSTÄLLANDE, BEFOGENHETER OCH SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 74

##### Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål

För att resultaten av tillämpningen av detta direktiv skall kunna bedömas skall medlemsstaterna senast den 31 oktober varje år till kommissionen överlämna separat statistik utformad i enlighet med artikel 75 över de varukontrakt, tjänstekontrakt och byggentreprenadkontrakt som de upphandlande myndigheterna har ingått under det föregående året.

#### Artikel 75

##### Statistikens innehåll

1. För varje upphandlande myndighet som anges i bilaga IV skall statistiken minst omfatta följande uppgifter:

- a) Antal tilldelade kontrakt och kontraktsvärde.
- b) Antal kontrakt och kontraktsvärde för sådan kontraktstilldelning som sker i kraft av undantag från avtalet.

Uppgifterna i a skall om möjligt redovisas enligt följande uppdelning:

- a) Använda upphandlingsförfaranden.
- b) För varje förfarande, fördelade på kategorierna,
  - varor enligt CVP-nomenklaturen,
  - tjänster enligt de nomenklaturer som återges i bilaga I,
  - byggentreprenader enligt de nomenklaturer som återges i bilaga II.
- c) Nationalitet för den marknadsaktör som tilldelades kontraktet.

När kontrakt tilldelas genom förhandlat förfarande skall uppgifter som avses i första stycket a dessutom fördelas med hänsyn till de förhållanden som anges i artiklarna 29 och 31 samt ange hur många kontrakt och vilket kontraktsvärde som härrör från de upphandlande myndigheterna i varje medlemsstat eller tredje land.

2. För andra upphandlande myndigheter än dem som anges i bilaga IV skall statistiken minst omfatta följande uppgifter:

- a) Antal tilldelade kontrakt och kontraktsvärde uppdelade i enlighet med punkt 1 andra stycket a.
- b) Totalt kontraktsvärde för sådan kontraktstilldelning som sker i kraft av undantag från avtalet.

3. Statistiken skall klart ange alla andra statistiska uppgifter som efterfrågas enligt avtalet.

De uppgifter som avses i första stycket skall fastställas enligt förfarandet i artikel 76.2.

#### Artikel 76

##### Rådgivande kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Rådgivande kommittén för offentlig upphandling som inrättats genom artikel 1 i rådets beslut 71/306/EEG<sup>(1)</sup> (nedan kallad "kommittén").

2. När hänvisning sker till denna punkt skall artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 och i artikel 8 i det beslutet skall iakttas.

3. Kommittén skall på kommissionens initiativ eller på begäran av en medlemsstat undersöka alla frågor som rör tillämpningen av detta direktiv.

#### Artikel 77

##### Översyn av tröskelvärden

1. Kommissionen skall vartannat år med början den 1 januari 2000 enligt förfarandet i artikel 76.2 se över de tröskelvärden som fastställs i artikel 8.1, om en sådan översyn behövs för att säkerställa respekten för de gällande tröskelvärdena enligt avtalet, som uttrycks i särskilda dragningsrätter (SDR).

Tröskelvärdena skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för euro uttryckt i särskilda dragningsrätter under de 24 månader som slutar den sista dagen i augusti som omedelbart föregår den justering som börjar gälla den 1 januari. Om det behövs skall de framräknade tröskelvärdena avrundas neråt till närmsta tiotusental euro.

2. Samtidigt med översynen i punkt 1 skall kommissionen enligt förfarandet i artikel 76.2 anpassa följande:

- a) Tröskelvärdena i artikel 9 första stycket (subventionerad upphandling), i artikel 64 (koncessioner) och i artikel 71.1 (upphandling från koncessionshavare) skall anpassas till de justerade tröskelvärdena för byggtreprenadkontrakt.
- b) Tröskelvärdena i artikel 9 andra stycket (subventionerade tjänstekontrakt), och i artikel 57.1 a (formgivningstävlingar arrangerade av centrala myndigheter) skall anpassas till de justerade tröskelvärdena för offentlig tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som anges i bilaga IV.

c) Tröskelvärdena i artikel 57.1 b (formgivningstävlingar om tjänstekontrakt från andra upphandlande myndigheter än centrala myndigheter), skall anpassas till de justerade tröskelvärdena för offentlig tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som inte anges i bilaga IV.

3. Motvärden till de tröskelvärden som fastställs enligt punkt 1 i nationella valutor för de medlemsstater som inte deltar i den monetära unionen skall i princip justeras vartannat år från och med den 1 januari 2002. Motvärdet skall beräknas utifrån den genomsnittliga dagskursen för dessa valutor uttryckt i euro under de 24 månader som slutar den sista dagarna i augusti som omedelbart föregår den justering som börjar gälla den 1 januari.

4. De nya tröskelvärdena enligt punkt 1 och deras motvärde i de nationella valutor som avses i punkt 3 skall offentliggöras av kommissionen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* i början av november efter justeringen

#### Artikel 78

##### Ändringar

1. Kommissionen kan ändra följande enligt förfarandet i artikel 76.2:

- a) Beräkningsmetoderna i artikel 77.1 andra stycket och punkt 3.
- b) Det sätt på vilket meddelanden i artiklarna 34, 59, 66 och 71 punkt 1 första stycket samt statistik som avses i artiklarna 74 och 75 skall upprättas, överföras, mottas, översättas, insamlas eller spridas.
- c) Villkoren för särskilda hänvisningar i meddelandena till CPV-nomenklaturen.
- d) Förteckningarna över organ och kategorier av organ som lyder under offentlig rätt, vilka avses i bilaga III, när ändringar, särskilt efter anmälningar från medlemsstaterna, förefaller nödvändiga.
- e) Förteckningarna över centrala myndigheter i bilaga IV, allt eftersom ändringar visar sig nödvändiga till följd av överenskommelser i WTO.
- f) Nomenklaturen i bilaga I, förutsatt att direktivets materiella tillämpningsområde inte ändras, och hänvisningen i meddelandena till särskilda nummer i nomenklaturen inom de tjänstekategorier som anges i dessa bilagor.

<sup>(1)</sup> EGT L 185, 16.8.1971, s. 15. Beslutet ändrat genom beslut 77/63/EEG (EGT L 13, 15.1.1997, s. 15).

g) Nomenklaturen i bilaga II, förutsatt att direktivets materiella tillämpningsområde inte ändras, och villkoren för hänvisningar i meddelandena till särskilda nummer i nomenklaturen.

h) Bilaga VIII.

2. Kommissionen skall enligt förfarandet i artikel 76.2 undersöka hur detta direktiv tillämpas på offentlig tjänsteupphandling och särskilt göra en bedömning av om det är möjligt att tillämpa direktivet fullt ut på de typer av tjänsteupphandling som anges i bilaga I B och vilka verkningar statens tillhandahållande av egna tjänster har för en effektiv liberalisering av marknaderna på detta område. Kommissionen skall vid behov lägga fram de förslag som krävs för att anpassa detta direktiv i överensstämmelse med detta.

#### Artikel 79

##### Genomförande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2000. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

#### Artikel 80

##### Upphävande

Direktiven 92/50/EEG, 93/36/EEG och 93/37/EEG skall upphöra att gälla från och med den dag som anges i artikel 79 utan att detta påverkar medlemsstaternas skyldigheter när det gäller genomförandefristerna i bilaga X.

Hänvisningar till de upphävda direktiven skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt tabellen i bilaga XI.

#### Artikel 81

##### Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 82

##### Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

## BILAGA I

## TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.1 b

## BILAGA I A

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
1	Underhålls- och reparationstjänster	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300, 50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
2	Landtransport <sup>(1)</sup> , även säkerhets- och kurirtransporter, med undantag av postbefordran	712 (utom 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Flygtransport av passagerare och gods, med undantag av postbefordran	73 (utom 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Postbefordran på land <sup>(1)</sup> och i luften	71235, 7321	62121000
5	Telekommunikations-tjänster	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Finansiella tjänster a) Försäkringstjänster b) Bank- och investeringstjänster <sup>(2)</sup>	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Databehandlingstjänster och därmed sammanhängande tjänster	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600, 50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
8	Forsknings- och utvecklingstjänster <sup>(3)</sup>	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000
9	Redovisnings-, revisions- och bokföringstjänster	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Marknads- och opinionsundersökningar	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Organisationskonsulttjänster <sup>(4)</sup> och därmed sammanhängande tjänster	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkitekttjänster, tekniska konsulttjänster och integrerade tekniska tjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, teknisk provning och analys	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300, 74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Reklamtjänster	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Fastighetsstädning och fastighetsförvaltning	874, 82201-82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Förlags- och tryckeritjänster mot arvode eller på kontrakt	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78110000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000,

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Avlopps- och renhållningstjänster, sanering och liknande tjänster	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111, 90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

## BILAGA I B

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
17	Hotell- och restaurangtjänster	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Järnvägstransport	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Sjötransport	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Hjälpstjänster och tjänster i anslutning till transporter	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000,



Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Juridiska tjänster	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000
22	Rekrytering och urval av personal	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Spanings- och säkerhetstjänster, med undantag av säkerhetstransporter	873 (utom 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Undervisning och yrkesutbildning	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Hälsovård och socialtjänst	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Fritids- och idrottsverksamhet samt kulturverksamhet	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100,

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000
27	Övriga tjänster		50111000, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000,

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

<sup>(1)</sup> Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.

<sup>(2)</sup> Med undantag av finansiella tjänster i samband med utfärdande, förvärv, försäljning eller överförande av värdepapper eller andra finansiella instrument samt riksbankstjänster.

<sup>(3)</sup> Med undantag av forsknings- och utvecklingstjänster som inte uteslutande är till förmån för den upphandlande enheten i dess egen verksamhet under förutsättning att dessa tjänster helt finansieras av den upphandlande enheten.

<sup>(4)</sup> Med undantag av medlings- och förlikningstjänster.

## BILAGA II

## FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.1 c

NACE <sup>(1)</sup>

## AVDELNING F — BYGGVERKSAMHET

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	CPV-kod
45			Byggverksamhet	Omfattar: — nybyggnad, renovering och normal reparation	45000000
	45.1		Mark- och grundarbeten		45100000
		45.11	Rivning av hus; markarbeten	Omfattar: — rivning och rasering av byggnader och andra anläggningar — röjning av byggplatser — markarbeten: schaktning, deponering, nivellering och planering av byggplatser, dikesgrävning, bergrensning, sprängning etc. — iordningställande av gruvarbetsplatser: — avtäckning samt annat iordningställande av ägor och platser som innehåller mineraler Omfattar även: — dränering av byggplatser — dränering av jordbruks- eller skogsbruksmark	45110000
		45.12	Markundersökning	Omfattar: — provborrning och tagning av kärnprov för byggande, för geofysiska, geologiska eller liknande ändamål Omfattar inte: — borrning av källor för produktion av råpetroleum eller naturgas jfr 11.20 — brunnborrning jfr 45.25 — schaktsänkning jfr 45.25 — spårning av olje- och naturgasfält, utförande av geofysiska, geologiska och seismiska undersökningar jfr 74.20	45120000
	45.2		Bygg- och anläggningsarbeten		45200000
		45.21	Uppförande av hus och andra byggnadsverk	Omfattar: — byggande av alla slags byggnader — byggande av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.: — broar, inklusive sådana för upphöjda vägar, viadukter, tunnlar och tunnelbanor — rörledningar för fjärrtransport, fjärrnät för el och telekommunikation	45210000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1), ändrad genom kommissionens förordning (EEG) nr 761/93 av den 24 mars 1993 (EGT L 83, 3.4.1993, s. 1).

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	CPV-kod
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— rörledningar i tätort, tätortsnet för el och telekommunikation samt därmed förknippade arbeten</li> <li>— montering och uppförande på plats av monteringsfärdiga byggnader</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— tjänster i anslutning till råpetroleum- och naturgasutvinning jfr 11.20</li> <li>— uppförande av kompletta monteringsfärdiga byggnader av egentillverkade delar av annat material än betong jfr huvudgrupperna 20, 26 och 28</li> <li>— anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader jfr 45.23</li> <li>— bygginstallationer jfr 45.3</li> <li>— slutbehandling av byggnader jfr 45.4</li> <li>— arkitektverksamhet och teknisk konsultverksamhet jfr 74.20</li> <li>— projektledning för byggande jfr 74.20</li> </ul>	
		45.22	Takarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— byggande av tak</li> <li>— taktäckning</li> <li>— impregnering</li> </ul>	45220000
		45.23	Anläggning av vägar, flygfält och idrottsanläggningar	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— anläggning av vägar, gator samt andra kör- och gångvägar</li> <li>— anläggning av järnvägar</li> <li>— anläggning av start- och landningsbanor på flygfält</li> <li>— anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader</li> <li>— målning av vägmarkeringar och markeringar på parkeringsplatser</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— förberedande markarbeten jfr 45.11</li> </ul>	45230000
		45.24	Vattenbyggnad	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— anläggning av: <ul style="list-style-type: none"> <li>— vattenleder, hamn- och flodarbeten, småbåts- hamnar (marinor), slussar etc.</li> <li>— dammar, diken o.d.</li> </ul> </li> <li>— muddring</li> <li>— undervattensarbete</li> </ul>	45240000
		45.25	Andra bygg- och anläggningsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— bygg- eller anläggningsverksamhet som är specialiserad inom något för olika slags konstruktioner gemensamt område och fordrar specialistkompetens eller specialutrustning: <ul style="list-style-type: none"> <li>— grundläggning inklusive pålning</li> </ul> </li> </ul>	45250000

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	CPV-kod
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— borrhning och byggande av brunnar, schaktsänkning</li> <li>— uppförande av icke egentillverkade stålelement</li> <li>— bockning av stål</li> <li>— murning och stenläggning</li> <li>— resning och nedmontering av byggnadsställningar och arbetsplattformar, inklusive uthyrning av byggnadsställningar och arbetsplattformar</li> <li>— uppförande av skorstenar och industriugnar</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— uthyrning av byggnadsställningar utan resning och nedmontering jfr 71.32</li> </ul>	
	45.3		Bygginstallationer		45300000
		45.31	Elinstallationer	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation i byggnader och andra anläggningar av: <ul style="list-style-type: none"> <li>— elkablar och elarmatur</li> <li>— telekommunikationssystem</li> <li>— elvärmesystem</li> <li>— antenner</li> <li>— brandlarm</li> <li>— tjuvlarm</li> <li>— hissar och rulltrappor</li> </ul> </li> <li>— åskledare etc.</li> </ul>	45310000
		45.32	Isoleringsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation i byggnader och andra anläggningar av värme-, ljud- eller vibrationsisolering</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— impregnering jfr 45.22</li> </ul>	45320000
		45.33	VVS-arbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation i byggnader och andra anläggningar av: <ul style="list-style-type: none"> <li>— vattensystem samt sanitetsutrustning</li> <li>— gasarmaturer</li> <li>— värme-, ventilations-, kyl- och luftkonditioneringsutrustning inklusive ledningar</li> <li>— sprinklersystem</li> </ul> </li> </ul>	45330000

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	CPV-kod
				Omfattar inte: — installation av elvärmesystem jfr 45.31	
		45.34	Andra bygginstallationer	Omfattar: — installation av belysnings- och signalsystem till vägar, järnvägar, flygfält och hamnar — installation i byggnader och andra anläggningar av andra armaturer och anordningar	45340000
	45.4		Slutbehandling av byggnader		45400000
		45.41	Puts-, fasad- och stuckatörsarbeten	Omfattar: — anbringande på byggnader och andra anläggningar av invändig eller utvändig puts och stuck inklusive närstående basmaterial för putsning	45410000
		45.42	Byggnadssnickeriarbeten	Omfattar: — installation av icke egentillverkade dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, kök med fast inredning, trappor butiksinredning o.d., av trä eller andra material — invändig slutbehandling såsom arbete med tak, väggbeklädnader av trä och flyttbara skiljeväggar Omfattar inte: — läggning av parkett och andra golvbeläggningar av trä jfr 45.43	45420000
		45.43	Golv- och väggbelägningsarbeten	Omfattar: — läggning, uppsättning eller fastsättning i byggnader och andra anläggningar av: — vägg- eller golvplattor av keramiskt material, betong eller huggen sten — parkett och andra golvbeläggningar av trä — mattor samt golvbeläggningar av linoleum, inklusive av gummi eller plast — terrazzo-, marmor-, granit- eller skiffergolv eller -väggar — tapeter	45430000
		45.44	Måleri- och glasmästeriarbeten	Omfattar: — invändig och utvändig målning av byggnader — målning av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d. — installation av glas, speglar etc. Omfattar inte: — installation av fönster jfr 45.42	45440000

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	CPV-kod
		45.45	Annan slutbehandling av byggnader	Omfattar: — installation av privata simbassänger — rengöring med ånga, blästring och liknande behandling av fasader — annan slutbehandling av byggnader  Omfattar inte: — invändig rengöring av byggnader och andra konstruktioner jfr 74.70	45450000
	45.5		Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare		45500000
		45.50	Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare	Omfattar inte: — uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner samt -utrustning utan förare jfr 71.32	



## BILAGA III

## FÖRTECKNING ÖVER ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN SOM LYDER UNDER OFFENTLIG RÄTT I ENLIGHET MED ARTIKEL 1.4

## I. BELGIEN

**Organ**

- Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les provinces – Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën,
- Conseil autonome de l'enseignement communautaire – Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs,
- Radio et télévision belges, émissions néerlandaises – Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen,
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Centre de radio et télévision belge de la Communauté de langue allemande – Centrum voor Belgische Radio en Televisie voor de Duitstalige Gemeenschap),
- Bibliothèque royale Albert Ier – Koninklijke Bibliotheek Albert I,
- Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage – Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen,
- Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité – Hulpkas voor Ziekte-, en Invaliditeitsverzekeringen,
- Caisse nationale des pensions de retraite et de survie – Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen,
- Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge – Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag,
- Caisse nationale des calamités – Nationale Kas voor de Rampenschade,
- Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Diamantnijverheid,
- Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie du bois – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders in de Houtnijverheid,
- Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart,
- Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports débarcadères, entrepôts et stations (appelée habituellement «Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des régions maritimes») – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd: „Bijzondere Compensatiekas voor kindertoelagen van de zeevaartgewesten”),
- Centre informatique pour la Région bruxelloise – Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest,
- Commissariat général de la Communauté flamande pour la coopération internationale – Commissariaat-generaal voor Internationale Samenwerking van de Vlaamse Gemeenschap,
- Commissariat général pour les relations internationales de la Communauté française de Belgique – Commissariaat-generaal bij de Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België,
- Conseil central de l'économie – Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,
- Conseil économique et social de la Région wallonne – Sociaal-economische Raad van het Waals Gewest,
- Conseil national du travail – Nationale Arbeidsraad,
- Conseil supérieur des classes moyennes – Hoge Raad voor de Middenstand,
- Office pour les travaux d'infrastructure de l'enseignement subsidié – Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs,
- Fondation royale – Koninklijke Schenking,
- Fonds communautaire de garantie des bâtiments scolaires – Gemeenschappelijk Waarborgfonds voor Schoolgebouwen,
- Fonds d'aide médicale urgente – Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulp,
- Fonds des accidents du travail – Fonds voor Arbeidsongevallen,
- Fonds des maladies professionnelles – Fonds voor Beroepsziekten,
- Fonds des routes – Wegenfonds,

- Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises – Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen Ontslagen Werknemers,
- Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers – Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade,
- Fonds national de retraite des ouvriers mineurs – Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers,
- Fonds pour le financement des prêts à des États étrangers – Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten,
- Fonds pour la rémunération des mousses enrôlés à bord des bâtiments de pêche – Fonds voor Scheepsjongens aan Boord van Vissersvaartuigen,
- Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des pompages et des prises d'eau souterraine – Waals Fonds van Voorschotten voor het Herstel van de Schade veroorzaakt door Grondwaterzuiveringen en Afpompingen,
- Institut d'aéronomie spatiale – Instituut voor Ruimte-aëronomie,
- Institut belge de normalisation – Belgisch Instituut voor Normalisatie,
- Institut bruxellois de l'environnement – Brussels Instituut voor Milieubeheer,
- Institut d'expertise vétérinaire – Instituut voor Veterinaire Keuring,
- Institut économique et social des classes moyennes – Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand,
- Institut d'hygiène et d'épidémiologie – Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie,
- Institut francophone pour la formation permanente des classes moyennes – Franstalig Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand,
- Institut géographique national – Nationaal Geografisch Instituut,
- Institut géotechnique de l'État – Rijksinstituut voor Grondmechanica,
- Institut national d'assurance maladie-invalidité – Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering,
- Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants – Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen,
- Institut national des industries extractives – Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven,
- Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers,
- Institut pour l'amélioration des conditions de travail – Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden,
- Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture – Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw,
- Institut royal belge des sciences naturelles – Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen,
- Institut royal belge du patrimoine artistique – Koninklijk Belgisch Instituut voor het Kunstpatrimonium,
- Institut royal de météorologie – Koninklijk Meteorologisch Instituut,
- Enfance et famille – Kind en Gezin,
- Compagnie des installations maritimes de Bruges – Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen,
- Mémorial national du fort de Breendonck – Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonck,
- Musée royal de l'Afrique centrale – Koninklijk Museum voor Midden-Afrika,
- Musées royaux d'art et d'histoire – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,
- Musées royaux des beaux-arts de Belgique – Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België,
- Observatoire royal de Belgique – Koninklijke Sterrenwacht van België,
- Office belge de l'économie et de l'agriculture – Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw,
- Office belge du commerce extérieur – Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel,
- Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire – Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de Leden van de Militaire Gemeenschap,
- Office de la naissance et de l'enfance – Dienst voor Borelingen en Kinderen,
- Office de la navigation – Dienst voor de Scheepvaart,
- Office de promotion du tourisme de la Communauté française – Dienst voor de Promotie van het Toerisme van de Franse Gemeenschap,

- Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires – Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen,
- Office de sécurité sociale d'outre-mer – Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid,
- Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers,
- Office national de l'emploi – Rijksdienst voor de Arbeidsvoorziening,
- Office national des débouchés agricoles et horticoles – Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten,
- Office national de sécurité sociale – Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,
- Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales – Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten,
- Office national des pensions – Rijksdienst voor Pensioenen,
- Office national des vacances annuelles – Rijksdienst voor de Jaarlijkse Vakantie,
- Office national du lait – Nationale Zuiveldienst,
- Office régional bruxellois de l'emploi – Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling,
- Office régional et communautaire de l'emploi et de la formation – Gewestelijke en Gemeenschappelijke Dienst voor Arbeidsvoorziening en Vorming,
- Office régulateur de la navigation intérieure – Dienst voor Regeling der Binnenvaart,
- Société publique des déchets pour la Région flamande – Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest,
- Orchestre national de Belgique – Nationaal Orkest van België,
- Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles – Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Spleijstoffen,
- Palais des beaux-arts – Paleis voor Schone Kunsten,
- Pool des marins de la marine marchande – Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij,
- Port autonome de Charleroi – Autonome Haven van Charleroi,
- Port autonome de Liège – Autonome Haven van Luik,
- Port autonome de Namur – Autonome Haven van Namen,
- Radio et télévision belges de la Communauté française – Belgische Radio en Televisie van de Franse Gemeenschap,
- Régie des bâtiments – Regie der Gebouwen,
- Régie des voies aériennes – Regie der Luchtwegen,
- Régie des postes – Regie der Posterijen,
- Régie des télégraphes et des téléphones – Regie van Telegraaf en Telefoon,
- Conseil économique et social pour la Flandre – Sociaal-economische Raad voor Vlaanderen,
- Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles – Naamloze Vennootschap „Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel”,
- Société du logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées – Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,
- Société nationale terrienne – Nationale Landmaatschappij,
- Théâtre royal de la Monnaie – De Koninklijke Muntchouwburg,
- Universités relevant de la Communauté flamande – Universiteiten ahangende van de Vlaamse Gemeenschap,
- Universités relevant de la Communauté française – Universiteiten ahangende van de Franse Gemeenschap,
- Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle – Vlaamse Dienst voor Arbeidsvoorziening en Beroepsopleiding,
- Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales – Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen,
- Société flamande du logement et sociétés agréées – Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,

- Société régionale wallonne du logement et sociétés agréées – Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting en erkende maatschappijen,
- Société flamande d'épuration des eaux – Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering,
- Fonds flamand du logement des familles nombreuses – Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen.

**Kategorier**

- les centres publics d'aide sociale,
- les fabriques d'église.

## II. DANMARK

**Organ**

- Københavns Havn,
- Danmarks Radio,
- TV 2/Danmark,
- TV2 Reklame A/S,
- Danmarks Nationalbank,
- A/S Storebæltsforbindelsen,
- A/S Øresundsforbindelsen (alene tilslutningsanlæg i Danmark),
- Københavns Lufthavn A/S,
- Byfornyelseskabet København,
- Tele Danmark A/S med filialer,
- Fyns Telefon A/S,
- Jydsk Telefon Aktieselskab A/S,
- Københavns Telefon Aktieselskab,
- Tele Sønderjylland A/S,
- Telecom A/S,
- Tele Danmark Mobil A/S.

**Kategorier**

- De kommunale havne (kommunala hamnar),
- Andre Forvaltningssubjekter (andra förvaltningsenheter).

## III. TYSKLAND

## 1. Kategorier

Offentligrättsliga organ, inrättningar och stiftelser inrättade av staten, delstaterna eller lokala myndigheter, i synnerhet följande:

## 1.1 Organ

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften (vetenskapliga högskolor och studentföreningar med stadgar),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) [yrkesorganisationer (samfund för advokater, skatterådgivare, redovisningsexperter, arkitekter, läkare och farmaceuter)],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) [sammanslutningar av ekonomisk karaktär (jordbrukskammare, närings- och hantverkskammare, handels- och industrikammare, yrkesorganisationer för hantverkare, hantverkskooperativ)],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) [socialförsäkringar (sjukkasor, olycksfalls- och pensionsförsäkringsinstitutioner)],
- kassenärztliche Vereinigungen (föreningar för läkare som är anslutna till kassan),
- Genossenschaften und Verbände (kooperativa bolag och förbund).

## 1.2 Inrättningar och stiftelser

Statligt kontrollerade enheter med allmännyttig, ej industriell eller kommersiell verksamhet, i synnerhet följande:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (federala byråer med rättskapacitet),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (organisationer för nationell solidaritet och student- och skolorganisationer),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kultur-, välgörenhets- och hjälpstiftelser).

## 2. Privaträttsliga juridiska personer

Statligt kontrollerade enheter med allmännyttig, ej industriell eller kommersiell verksamhet, inbegripet *Kommunale Versorgungsunternehmen* (kommunala myndigheter), i synnerhet följande:

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) [hälsa (sjukhus, hälsohem, medicinska forskningsinstitut, laboratorier och destruktionsanläggningar)]
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) [kultur (statliga teatrar, orkestrar, muséer, bibliotek, arkiv, djurparker och botaniska trädgårdar)],
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) [sociala frågor (förskolor, daghem, vilohem, fritidshem och ungdomsgårdar, fritidsanläggningar, gemenskapslokaler, kvinnohus, ålderdomshem, hem för bostadslösa)],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) [sport (simhallar, sportanläggningar)],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) [säkerhet (brandkår, räddningstjänst)],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volkshochschulen) [folkbildning (omskolningscentra, skolor för vuxenutbildning, fort- och vidareutbildning, folkhögskolor)],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) [vetenskap, forskning och utveckling (stora forskningscentra, vetenskapliga bolag och föreningar, främjande av vetenskap)],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) [renhållning (gatustädning, avfalls- och avloppshantering)],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, Wohnraumvermittlung) [fastigheter och bostäder (stadsplanering, stadsutveckling, fastighetsbolag, bostadsförmedling)],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (ekonomi: bolag för främjande av ekonomi),
- Friedhofs- und Bestattungswesen (kyrkogårds- och begravningsväsen),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) [utvecklingsbistånd (finansiering, tekniskt samarbete, utvecklingsbistånd, utbildning)].

## IV. GREKLAND

**Kategorier**

Övriga privaträttsliga juridiska personer vars upphandling av bygg- och anläggningsarbeten är underställd statlig kontroll.

## V. SPANIEN

**Kategorier**

- Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social (den allmänna sjukförsäkringens förvaltningsenheter och gemensamma institutioner),
- Organismos Autónomos de la Administración del Estado (statsförvaltningens självstyrande organ),
- Organismos Autónomos de las Comunidades Autónomas (de autonoma regionernas självstyrande organ),
- Organismos Autónomos de las Entidades Locales (de lokala myndigheternas självstyrande organ),
- Otras entidades sometidas a la legislación de contratos del Estado español (övriga enheter som omfattas av lagstiftning om den spanska statens upphandling).

## VI. FRANKRIKE

**Organ**

1. Établissements publics nationaux (statliga allmänna skolor):

1.1 inom vetenskap, kultur och yrkesliv:

- Collège de France (högskola i Paris),
- Conservatoire national des arts et métiers (Nationella konservatoriet för hantverk och industri),
- Observatoire de Paris (Observatoriet i Paris);

## 1.2 inom vetenskap och teknik:

- Centre national de la recherche scientifique (CNRS) (Nationellt centrum för vetenskaplig forskning),
- Institut national de la recherche agronomique (Nationella institutet för lantbruksforskning),
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (Nationella institutet för hälsa och medicinsk forskning),
- Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM) (Franska vetenskapliga forskningsinstitutet för utvecklingsarbete);

## 1.3 inom förvaltning:

- Agence nationale pour l'emploi (Nationella arbetsförmedlingen),
- Caisse nationale des allocations familiales (Nationella kassan för barnbidrag),
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (Nationella sjukförsäkringskassan för löntagare),
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (Nationella ålderdomsförsäkringskassan för löntagare),
- Office national des anciens combattants et victimes de la guerre (Nationella byrån för krigsveteraner och krigsoffer),
- Agences financières de bassins.

**Kategorier**

## 1. Établissements publics nationaux (statliga allmänna skolor):

- universitet,
- écoles normales d'instituteurs (lärarhögskolans linje för låg- och mellanstadielärare),

## 2. Établissements publics régionaux, départementaux ou locaux à caractère administratif (skolor och inrättningar av förvaltningskaraktär på regional, lokal eller departementsnivå):

- collèges (högstadieskolor),
- lycées (gymnasieskolor),
- établissements publics hospitaliers (offentliga sjukhus),
- offices publics d'habitations à loyer modéré (OPHLM) (offentliga byråer som förmedlar bostäder med låg hyra).

## 3. Groupements de collectivités territoriales (sammanslutningar av regionala och lokala myndigheter):

- syndicats de communes (kommunförbund),
- districts (planeringsenheter),
- communautés urbaines (grupper av stadskommuner med viss gemensam service),
- institutions interdépartementales et interrégionales (institutioner som berör flera olika departement eller regioner).

## VII. IRLAND

**Organ**

- Shannon Free Airport Development Company Ltd,
- Local Government Computer Services Board,
- Local Government Staff Negotiations Board,
- Córas Tráchtála (Irish Export Board),
- Industrial Development Authority,
- Irish Goods Council (Promotion of Irish Goods),
- Córas Beostoic agus Feola (CBF) (Irish Meat Board),
- Bord Fáilte Éireann (Irish Tourism Board),
- Údarás na Gaeltachta (Development Authority for Gaeltacht Regions),
- An Bord Pleanála (Irish Planning Board).

**Kategorier**

- Third Level Educational Bodies of a Public Character (organ av offentlig karaktär som ansvarar för högskoleundervisningen),
- National Training, Cultural or Research Agencies (nationella organisationer för fortbildning, kultur och forskning),
- Hospital Boards of a Public Character (sjukhusråd av offentlig karaktär),
- National Health & Social Agencies of a Public Character (nationella hälso- och socialförsäkringsorganisationer av offentlig karaktär),
- Central & Regional Fishery Boards (centrala och regionala fiskeriråd).

## VIII. ITALIEN

**Organ**

- Agenzia per la promozione dello sviluppo nel Mezzogiorno.

**Kategorier**

- Enti portuali e aeroportuali (hamn- och flygplatsenheter),
- Consorzi per le opere idrauliche (konsortier för hydrauliska bygg- och anläggningsarbeten),
- Le università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (statliga universitet, statliga universitetsinstitut, konsortier för universitetens anläggningsarbeten),
- Gli istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (vetenskapliga och kulturella högskoleinstitut, astronomiska, astrofysiska, geofysiska och vulkanologiska observatorier),
- Enti di ricerca e sperimentazione (forsknings- och experimentenheter),
- Le istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (offentliga hjälp- och välgörenhetsorgan),
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (enheter som förvaltar obligatoriska sociala trygghets- och hjälpsystem),
- Consorzi di bonifica (renhållningskonsortier),
- Enti di sviluppo o di irrigazione (utvecklings- och konstbevattningsenheter),
- Consorzi per le aree industriali (konsortier för industriområden),
- Comunità montane (samfälligheter i bergsområden),
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (enheter med ansvar för allmännyttiga tjänster),
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (offentliga enheter med ansvar för kultur- och nöjesevenemang, sport-, turist- och fritidsaktiviteter),
- Enti culturali e di promozione artistica (kultur- och konstbefrämjande enheter).

## IX. LUXEMBURG

**Kategorier**

- Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement (statliga allmänna skolor och inrättningar som står under en regeringsmedlems överinseende),
- Établissements publics placés sous la surveillance des communes (allmänna skolor och inrättningar som står under kommunernas överinseende),
- Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 14 février 1900 telle qu'elle a été modifiée par la suite (kommunförbund som upprättades i kraft av lagen av den 14 februari 1900, med sedan dess gjorda ändringar).

## X. NEDERLÄNDERNA

**Organ**

- De Nederlandse Centrale Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (TNO) en de daaronder ressorterende organisaties.

**Kategorier**

- De waterschappen (organ för hydrauliska anläggningsarbeten),
- De instellingen van wetenschappelijk onderwijs vermeld in artikel 8 van de Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985), de academische ziekenhuizen [institutionerna för vetenskaplig fortbildning som nämns i artikel 8 i lagen om vetenskaplig fortbildning (1985) [(Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985)), universitetsklinikerna].

## XI. ÖSTERRIKE

- Alla organ underställda budgetkontrollen i Rechnungshof (revisionsdomstolen) som inte har industriell eller kommersiell karaktär.

## XII. PORTUGAL

**Kategorier**

- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (allmänna skolor och inrättningar för fortbildning, vetenskaplig forskning och hälsa),
- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (allmänna institut utan industriell eller kommersiell karaktär),
- Fundações públicas (allmänna stiftelser),
- Administrações gerais e juntas autónomas (allmänna förvaltningar och självstyrande råd).

## XIII. FINLAND

Organ eller offentliga eller offentligt kontrollerade företag som inte har industriell eller kommersiell karaktär.

## XIV. SVERIGE

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av Nämnden för offentlig upphandling.

## XV. FÖRENADE KUNGARIKET

**Organ**

- Central Blood Laboratories Authority,
- Design Council,
- Health and Safety Executive,
- National Research Development Corporation,
- Public Health Laboratory Services Board,
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service,
- Commission for the New Towns,
- Development Board For Rural Wales,
- English Industrial Estates Corporation,
- National Rivers Authority,
- Northern Ireland Housing Executive,
- Scottish Enterprise,
- Scottish Homes,
- Welsh Development Agency.

**Kategorier**

- Universities and polytechnics, maintained schools and colleges (universitet och tekniska högskolor, statsunderstödda skolor och högskolor),
- National Museums and Galleries (nationella gallerier och muséer),
- Research Councils (råd med uppgift att befrämja forskning),
- Fire Authorities (myndigheter med uppgift att bekämpa skogsbränder),
- National Health Service Authorities (nationella hälsovårdsmyndigheter),
- Police Authorities (polismyndigheter),
- New Town Development Corporations (statliga bolag för utveckling av nya städer),
- Urban Development Corporations (statliga bolag för stadsutveckling).

---



## BILAGA IV

## DE CENTRALA MYNDIGHETERNA

## BELGIEN

A. **Federala staten**

- Services du premier ministre
- Ministère des affaires économiques
- Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement
- Ministère de l'agriculture
- Ministère des classes moyennes
- Ministère des communications et de l'infrastructure
- Ministère de la défense nationale <sup>(1)</sup>
- Ministère de l'emploi et du travail
- Ministère des finances
- Ministère de l'intérieur et de la fonction publique
- Ministère de la justice
- Ministère de la santé publique et de l'environnement
- la Poste <sup>(2)</sup>
- la Régie des bâtiments
- le Fonds des routes

B. **Den nationella försäkringskassan**

- L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
- L'Institut national d'assurance maladie-invalidité
- L'Office national des pensions
- La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
- Le Fonds des maladies professionnelles
- L'Office national de l'emploi.

<sup>(1)</sup> Icke-militärt material.

<sup>(2)</sup> Postverksamhet enligt lag av den 24.12.1993.

## DANMARK

1. Folketinget – Rigsrevisionen
2. Statsministeriet
3. Udenrigsministeriet – 2 departementer
4. Arbejdsministeriet – 5 styrelser og institutioner
5. Boligministeriet – 7 styrelser og institutioner
6. Erhvervsministeriet – 7 styrelser og institutioner
7. Finansministeriet – 3 styrelser og institutioner
8. Forskningsministeriet – 1 styrelse
9. Forsvarsministeriet <sup>(1)</sup> — adskillige institutioner
10. Indenrigsministeriet – 2 styrelser
11. Justitsministeriet – 2 direktorater og adskillige politimyndigheder og domstole
12. Kirkeministeriet – 10 stiftsøvrigheder
13. Kulturministeriet – 3 institutioner samt adskillige statsejede museer og højere læreanstalter
14. Landbrugs- og fiskeriministeriet – 23 direktorater og institutioner
15. Miljø- og energiministeriet – 6 styrelser og forsøgsanlægget Risø
16. Skatteministeriet – 1 styrelse

17. Socialministeriet – 4 styrelser og institutioner
18. Sundhedsministeriet – adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut
19. Trafikministeriet – 12 styrelser og institutioner
20. Undervisningsministeriet – 6 direktorater samt 12 universiteter og andre højere læreanstalter
21. Økonomiministeriet – Danmarks Statistik.

(<sup>1</sup>) Ikke-militært material.

#### FÖRBUNDSREPubLIKEN TYSKLAND

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post und Telekommunikation (<sup>1</sup>)
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung (<sup>2</sup>)
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
18. Bundesministerium für Verkehr

(<sup>1</sup>) Utom teleutrustning.

(<sup>2</sup>) Ikke-militært material.

#### GREKLAND

1. Ministry of National Economy
2. Ministry of Education and Religion
3. Ministry of Commerce
4. Ministry of Industry, Energy and Technology
5. Ministry of Merchant Marine
6. Ministry to the Prime Minister
7. Ministry of the Aegean
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Ministry of Justice
10. Ministry of the Interior
11. Ministry of Labour
12. Ministry of Culture and Sciences
13. Ministry of Environment, Planning and Public Works
14. Ministry of Finance
15. Ministry of Transport and Communications
16. Ministry of Health and Social Security
17. Ministry of Macedonia and Thrace

18. Army General Staff
19. Navy General Staff
20. Airforce General Staff
21. Ministry of Agriculture
22. General Secretariat for Press and Information
23. General Secretariat for Youth
24. General State Laboratory
25. General Secretariat for Further Education
26. General Secretariat of Equality
27. General Secretariat for Social Security
28. General Secretariat for Greeks Living Abroad
29. General Secretariat for Industry
30. General Secretariat for Research and Technology
31. General Secretariat for Sports
32. General Secretariat for Public Works
33. National Statistical Service
34. National Welfare Organisation
35. Workers' Housing Organisation
36. National Printing Office
37. Greek Atomic Energy Commission
38. Greek Highway Fund
39. University of Athens
40. University of the Aegean
41. University of Thessaloniki
42. University of Thrace
43. University of Ioannina
44. University of Patras
45. Polytechnic School of Crete
46. Sivitaniidios Technical School
47. University of Macedonia
48. Eginitio Hospital
49. Areteio Hospital
50. National Centre of Public Administration
51. Hellenic Post (EL. TA.)
52. Public Material Management Organisation
53. Farmers' Insurance Organisation
54. School Building Organisation

## SPANIEN

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa <sup>(1)</sup>
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Cultura
14. Ministerio de Comercio y Turismo
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Asuntos Sociales.

(<sup>1</sup>) Icke-militärt material.

## FRANKRIKE

### 1. Huvudsakliga inköpsenheter

#### A. Budget général

- Services du premier ministre
- Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville
- Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense
- Ministère des affaires étrangères
- Ministère de l'éducation nationale
- Ministère de l'économie
- Ministère de l'industrie, des postes et télécommunications et du commerce extérieur
- Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme
- Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la culture et de la francophonie
- Ministère du budget
- Ministère de l'agriculture et de la pêche
- Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère de l'environnement
- Ministère de la fonction publique
- Ministère du logement
- Ministère de la coopération
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de la jeunesse et des sports
- Ministère de la communication
- Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

#### B. Budget annexe

On peut notamment signaler:

- Imprimerie nationale

#### C. Comptes spéciaux du Trésor

On peut notamment signaler:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

## 2. Nationella offentliga administrativa inrättningar

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications (1)
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des Quinze-Vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collège de France
- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique – Montpellier
- École nationale supérieure agronomique – Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries – Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles – Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'École nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture – Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'oenologie de la Tour-Blanche (Gironde)
- École de viticulture – Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter

- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles – Paris
- Institut national des jeunes sourds – Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds – Chambéry
- Institut national des jeunes sourds – Metz
- Institut national des jeunes sourds – Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N2.P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Musée de l'armée
- Musée Gustave-Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J.-J.-Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM)
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie

- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux – Aix-les-Bains
- Universités

### 3. Övriga nationella offentliga organ

- Union des groupements d'achats publics (UGAP).

---

(<sup>1</sup>) Endast postärenden.

## IRLAND

### 1. Huvudsakliga inköpsenheter

Office of Public Works

### 2. Övriga enheter

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parliament)
- Department of the Taoiseach (Prime Minister)
- Office of the Tanaiste (Deputy Prime Minister)
- Central Statistics Office
- Department of Arts, Culture and the Gaeltacht
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture, Food and Forestry
- Department of Enterprise and Employment
- Department of Trade and Tourism
- Department of Defence (<sup>1</sup>)
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Transport, Energy and Communication.

---

(<sup>1</sup>) Icke-militärt material.



## ITALIEN

1. Ministry of the Treasury <sup>(1)</sup>
2. Ministry of Finance <sup>(2)</sup>
3. Ministry of Justice
4. Ministry of Foreign Affairs
5. Ministry of Education
6. Ministry of the Interior
7. Ministry of Public Works
8. Ministry for Co-ordination (International Relations and EC Agricultural Policies)
9. Ministry of Industry, Trade and Craft Trades
10. Ministry of Employment and Social Security
11. Ministry of Health
12. Ministry of Cultural Affairs and the Environment
13. Ministry of Defence <sup>(3)</sup>
14. Budget and Economic Planning Ministry
15. Ministry of Foreign Trade
16. Ministry of Posts and Telecommunications <sup>(4)</sup>
17. Ministry of the environment
18. Ministry of University and Scientific and Technological Research.

<sup>(1)</sup> Fungerar som central upphandlande enhet för de flesta av de övriga ministerierna eller enheterna.

<sup>(2)</sup> Ej inbegripet upphandling som görs av tobaks- eller saltmonopolet.

<sup>(3)</sup> Icke-militärt material.

<sup>(4)</sup> Endast posttjänster.

## LUXEMBURG

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée <sup>(1)</sup> – gendarmerie – police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics – ponts et chaussées
9. Ministère des communications: centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux.

<sup>(1)</sup> Icke-militärt material.

## NEDERLÄNDERNA

1. Ministry of General Affairs – Ministerie van Algemene Zaken
  - Advisory Council on Government Policy – Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
  - National Information Office – Rijksvoorlichtingsdienst
2. Ministry of the Interior – Ministerie van Binnenlandse Zaken
  - Government Personnel Information System Service – Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
  - Redundancy Payment and Benefits Agency – Dienst Uitvoering Ontslaguitkeringsregelingen
  - Public Servants Medical Expenses Agency – Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
  - RPD Advisory Service – RPD Advies
  - Central Archives and Interdepartmental Text Processing – CAS/ITW

3. Ministry of Foreign Affairs + Directorate-General for Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs – Ministerie van Buitenlandse Zaken + Ministerie voor Ontwikkelingssamenwerking
4. Ministry of Defence – Ministerie van Defensie <sup>(1)</sup>
  - Directorate of material Royal Netherlands Navy – Directie materieel Koninklijke Marine
  - Directorate of material Royal Netherlands Army – Directie materieel Koninklijke Landmacht
  - Directorate of material Royal Netherlands Air Force – Directie materieel Koninklijke Luchtmacht
5. Ministry of Economic Affairs – Ministerie van Economische Zaken
  - Economic Investigation Agency – Economische Controledienst
  - Central Plan Bureau – Centraal Planbureau
  - Netherlands Central Bureau of Statistics – Centraal Bureau voor de Statistiek
  - Senter – Senter
  - Industrial Property Office – Bureau voor de Industriële Eigendom
  - Central Licensing Office for Import and Export – Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer
  - State Supervision of Mines – Staatstoezicht op de Mijnen
  - Geological Survey of the Netherlands – Rijks Geologische Dienst
6. Ministry of Finance – Ministerie van Financiën
  - State Property Department – Dienst der Domeinen
  - Directorates of the State Tax Department – Directies der Rijksbelastingen
  - State Tax Department/Fiscal Intelligence and Information Department – Belastingdienst/FIOD
  - State Tax Department/Computer Centre – Belastingdienst/Automatiseringscentrum
  - State Tax Department/Training – Belastingdienst/Opleidingen
7. Ministry of Justice – Ministerie van Justitie
  - Education and Training Organization, Directorate General for the Protection of Young People and the care of Offenders – Opleidings- en vormingsorganisatie Directoraat-Generaal Jeugdbescherming en Delinquentenzorg
  - Child Care and Protection Board – Raden voor de Kinderbescherming in de provincies
  - State Institutions for Child care and Protection – Rijksinrichtingen voor de Kinderbescherming in de provincies
  - Prisons – Penitentiaire inrichtingen in de provincie
  - State Institutions for Persons Placed under Hospital Order – Rijksinrichtingen voor TBS-verpleging in de provincies
  - Internal Facilities Service of the Directorate for Young Offenders and Young Peoples Institute – Dienst Facilitaire Zaken van de Directie Delinquentenzorg en Jeugdinstellingen
  - Legal Aid Department – Dienst Gerechtelijke Ondersteuning in de arrondissementen
  - Central Collection Office for the Courts – Centraal Ontvangstkantoor der Gerechten
  - Central Debt Collection Agency of the Ministry of Justice – Centraal Justitie Incassobureau
  - National Criminal Investigation Department – Rijksrecherche
  - Forensic Laboratory – Gerechtelijk Laboratorium
  - National Police Services Force – Korps Landelijke Politiediensten
  - District offices of the Immigration and Naturalisation Service – Districtskantoren Immigratie- en Naturalisatiedienst
8. Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries – Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
  - National Forest Service – Staatsbosbeheer
  - Agricultural Research Service – Dienst Landbouwkundig Onderzoek
  - Agricultural Extension Service – Dienst Landbouwvoorlichting
  - Land Development Service – Landinrichtingsdienst
  - National Inspection Service for Animals and Animal Protection – Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees
  - Plant Protection Service – Plantenziektenkundige Dienst
  - General Inspection Service – Algemene Inspectiedienst
  - National Fisheries Research Institute – Rijksinstituut voor Visserijonderzoek
  - Government Institute for Quality Control of Agricultural Products – Rijkskwaliteit Instituut voor Land- en Tuinbouwproducten
  - National Institute for Nature Management – Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek
  - Game Fund – Jachtfonds

9. Ministry of Education and Science – Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
  - Royal Library – Koninklijke Bibliotheek
  - Institute for Netherlands History – Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
  - Netherlands State Institute for War Documentation – Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie
  - Institute for Educational Research – Instituut voor Onderzoek van het Onderwijs
  - National Institute for Curriculum Development – Instituut voor de Leerplan Ontwikkeling
10. Ministry of Social Affairs and Employment – Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - Wages Inspection Service – Loontechnische dienst
  - Inspectorate for Social Affairs and Employment – Inspectie en Informatie Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - National Social Assistance Consultancies Services – Rijksconsulentschappen Sociale Zekerheid
  - Steam Equipment Supervision Service – Dienst voor het Stoomwezen
  - Conscientious Objectors Employment Department – Tewerkstelling erkend gewetensbezwaarden militaire dienst
  - Directorate for Equal Opportunities – Directie Emancipatie
11. Ministry of Transport, Public Works and Water Management – Ministerie van Verkeer en Waterstaat
  - Directorate-General for Transport – Directoraat-Generaal Vervoer
  - Directorate-General for Public Works and Water Management – Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat
  - Directorate-General for Civil Aviation – Directoraat-Generaal Rijksluchtvaartdienst
  - Telecommunications and Post Department – Hoofddirectie Telecommunicatie en Post
  - Regional Offices of the Directorates-General and General Management, Inland Waterway Navigation Service – De regionale organisatie van de directoraten-generaal en de hoofddirectie Vaarwegmarkeringsdienst
12. Ministry of Housing, Physical Planning and Environment – Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
  - Directorate-General for Environment Management – Directoraat-Generaal Milieubeheer
  - Directorate-General for Public Housing – Directoraat-Generaal van de Volkshuisvesting
  - Government Buildings Agency – Rijksgebouwendienst
  - National Physical Planning Agency – Rijksplanologische Dienst
13. Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs – Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
  - Social and Cultural Planning Office – Sociaal en Cultureel Planbureau
  - Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services – Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
  - Medical Inspectorate of Health Care – Inspecties van het Staatstoezicht op de Volksgezondheid
  - Cultural Castle Council – Rijksdienst Kastelenbeheer
  - National Archives Department – Rijksarchiefdienst
  - Department for the Conservation of Historic Buildings and Sites – Rijksdienst voor de Monumentenzorg
  - National Institute of Public Health and Environmental Protection – Rijksinstituut voor Milieuhygiëne
  - National Archeological Field Survey Commission – Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek
  - Netherlands Office for Fine Arts – Rijksdienst Beeldende Kunst
14. Cabinet for Netherlands Antillean and Aruban Affairs – Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse zaken
15. Higher Colleges of State – Hogere Colleges van Staat
16. Council of State – Raad van State
17. Netherlands Court of Audit – Algemene Rekenkamer
18. National Ombudsman – Nationale Ombudsman.

(<sup>1</sup>) Icke militärt material.

#### ÖSTERRIKE

1. Bundeskanzleramt – Amtswirtschaftsstelle
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz

4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Beschaffung des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
5. Bundesministerium für Jugend und Familie – Amtswirtschaftsstelle
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - b) EDV-Zentrum (Beschaffung von elektronischen Datenverarbeitungssystemen (Hardware))
  - c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
  - d) Abteilung I/6 (Beschaffung von Sachgütern (mit Ausnahme der von der Abteilung II/3 zu beschaffenden Sachgüter) für die Bundespolizei)
  - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Fluggeräten)
8. Bundesministerium für Justiz – Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung <sup>(1)</sup>
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales – Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Austro Control GmbH – Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung
21. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
22. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Postwesen)
23. Bundesministerium für Umwelt – Amtswirtschaftsstelle.

<sup>(1)</sup> Icke-militärt material.

#### PORTUGAL

*Prime Minister's Office*

Legal Centre

Centre for Studies and Training (Local Government)

Government Computer Network Management Centre

National Council for Civil Defence Planning

Permanent Council for Industrial Conciliation

Department for Vocational and Advanced Training

Ministerial Department with special responsibility for Macao

Ministerial Department responsible for Community Service by Conscientious Objectors

Institute for Youth

National Administration Institute

Secretariat General, Prime Minister's Office

Secretariat for Administrative Modernization

Social Services, Prime Minister's Office

*Ministry of Home Affairs*

Directorate-General for Roads

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Civilian administrations  
Customs Police  
Republican National Guard  
Police  
Secretariat General  
Technical Secretariat for Electoral Matters  
Customs and Immigration Department  
Intelligence and Security Department  
National Fire Service  
*Ministry of Agriculture*  
Control Agency for Community Aid to Olive Oil Production  
Regional Directorate for Agriculture (Beira Interior)  
Regional Directorate for Agriculture (Beira Litoral)  
Regional Directorate for Agriculture (Entre Douro e Minho)  
Regional Directorate for Agriculture (Trás-os-Montes)  
Regional Directorate for Agriculture (Alentejo)  
Regional Directorate for Agriculture (Algarve)  
Regional Directorate for Agriculture (Ribatejo e Oeste)  
General Inspectorate and Audit Office (Management Audits)  
Viticulture Institute  
National Agricultural Research Institute  
Institute for the Regulation and Guidance of Agricultural Markets  
Institute for Agricultural Structures and Rural Development  
Institute for Protection of Agri-Food Production  
Institute for Forests  
Institute for Agricultural Markets and Agri-Foods Industry  
Secretariat General  
IFADAP (Financial Institute for the Development of Agriculture and Fishing) <sup>(1)</sup>  
INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute) <sup>(2)</sup>  
*Ministry of the Environment and Natural Resources*  
Directorate-General for Environment  
Institute for Environmental Promotion  
Institute for the Consumer  
Institute for Meteorology  
Secretariat General  
Institute for Natural Conservancy  
Ministerial Department for the Improvement of the Estoril Coast  
Regional Directorates for Environment and Natural Resources  
Water Institute  
*Ministry of Trade and Tourism*  
Commission responsible for the Application of Economic Penalties  
Directorate-General for Competition and Prices  
Directorate-General for Inspection (Economic Affairs)  
Directorate-General for Tourism  
Directorate-General for Trade  
Tourism Fund  
Ministerial Department responsible for Community Affairs  
ICEP (Portuguese Foreign Trade Institute)  
General Inspectorate for Gambling  
National Institute for Training in Tourism  
Regional Tourist Boards

Secretariat General  
ENATUR (National Tourism Enterprise) — Public enterprise (1)  
*Ministry of Defence* (2)  
National Security Authority  
National Council for Emergency Civil Planning  
Directorate-General for Armaments and Defence Equipments  
Directorate-General for Infrastructure  
Directorate-General for Personnel  
Directorate-General for National Defence Policy  
Secretariat General  
*Office of the Chief of Staff of the Armed Forces* (2)  
Administrative Council of the Office of the Chief of Staff of the Armed Forces  
Commission of Maintenance of NATO Infrastructure  
Executive Commission of NATO Infrastructure  
Social Works of the Armed Forces  
*Office of the Chief of Staff, Air Force* (2)  
Air Force Logistics and Administrative Commando  
General Workshop for Aeronautical Equipment  
*Office of the Chief of Staff, Army* (2)  
Logistics Department  
Directorate for Army Engineering  
Directorate for Army Communications  
Service Directorate for Fortifications and Army Works  
Service Directorate for the Army Physical Education  
Service Directorate Responsible for the Army Computer  
Service Directorate for Intendancy  
Service Directorate for Equipment  
Service Directorate for Health  
Directorate for Transport  
Main Army Hospital  
General Workshop of Uniforms and Equipment  
General Workshop of Engineering Equipment  
Bakery  
Army Laboratory for Chemical and Pharmaceutical Products  
*Office of the Chief of Staff, Navy* (2)  
Directorate for Naval Facilities  
Directorate-General for Naval Equipment  
Directorate for Instruction and Training  
Directorate of the Service of Naval Health  
The Navy Hospital  
Directorate for Supplies  
Directorate for Transport  
Directorate of the Service of Maintenance  
Armed Computer Service  
Continent Naval Commando  
Açores Naval Commando  
Madeira Naval Commando  
Commando of Lisbon Naval Station  
Army Centre for Physical Education  
Administrative Council of Central Navy Administration  
Naval War Height Institute

Directorate-General for the Navy  
Directorate-General for Lighthouses and School for Lighthouse Keepers  
The Hydrographic Institute  
Vasco da Gama Aquarium  
The Alfeite Arsenal  
*Ministry of Education*  
Secretariat General  
Department for Planning and Financial Management  
Department for Higher Education  
Department for Secondary Education  
Department for Basic Education  
Department for Educational Resources Management  
General Inspectorate of Education  
Bureau for the Launching and Coordination of the School Year  
Regional Directorate for Education (North)  
Regional Directorate for Education (Centre)  
Regional Directorate for Education (Lisbon)  
Regional Directorate for Education (Alentejo)  
Regional Directorate for Education (Algarve)  
Camões Institute  
Institute for Innovation in Education António Aurélio da Costa Ferreira  
Institute for Sports  
Department of European Affairs  
Ministry of Education Press  
*Ministry of Employment and Social Security*  
National Insurance and Occupational Health Fund  
Institute for Development and Inspection of Labour Conditions  
Social Welfare Funds  
Casa Pia de Lisboa (³)  
National Centre for Pensions  
Regional Social Security Centres  
Commission on Equal Opportunity and Rights for Women  
Statistics Department  
Studies and Planning Department  
Department of International Relations and Social Security Agreements  
European Social Fund Department  
Department of European Affairs and External Relations  
Directorate-General for Social Works  
Directorate-General for the Family  
Directorate-General for Technical Support to Management  
Directorate-General for Employment and Vocational Training  
Directorate-General for Social Security Schemes  
Social Security Financial Stabilization Fund  
General Inspectorate for Social Security  
Social Security Financial Management Institute  
Employment and Vocational Training Institute  
National Institute for Workers' Leisure Time  
Secretariat General  
National Secretariat for Rehabilitation  
Social Services  
Santa Casa da Misericórdia de Lisboa (³)

*Ministry of Finance*

ADSE (Directorate-General for the Protection of Civil Servants)

Legal Affairs Office

Directorate-General for Public Administration

Directorate-General for Public Accounts and General Budget Supervision

Directorate-General for the State Loans Board

Directorate-General for the Customs Service

Directorate-General for Taxation

Directorate-General for State Assets

Directorate-General for the Treasury

Ministerial Department responsible for Economic Studies

Ministerial Department responsible for European Affairs

GAFEEP (Ministerial Department responsible for Studies on the Funding of the State and Public Enterprises)

General Inspectorate for Finance

Institute for Information Technology

State Loans Board

Secretariat General

SOFE (Social Services of the Ministry of Finance)

*Ministry of Industry and Energy*

Regional Delegation for Industry and Energy (Lisbon and Tagus Valley)

Regional Delegation for Industry and Energy (Alentejo)

Regional Delegation for Industry and Energy (Algarve)

Regional Delegation for Industry and Energy (Centre)

Regional Delegation for Industry and Energy (North)

Directorate-General for Industry

Directorate-General for Energy

Geological and Mining Institute

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Ministerial Department responsible for Oil Exploration and Production

Ministerial Department responsible for Community Affairs

National Industrial Property Institute

Portuguese Institute for Quality

INETI (National Institute for Industrial Engineering and Technology)

Secretariat General

PEDIP Manager's Department

Legal Affairs Office

Commission for Emergency Industrial Planning

Commission for Emergency Energy Planning

IAPMEI (Institute for Support of Small and Medium-sized Enterprises and Investments)

*Ministry of Justice*

Centre for Legal Studies

Social Action and Observation Centres

The High Council of the Judiciary (Conselho Superior de Magistratura)

Central Registry

Directorate-General for Registers and Other Official Documents

Directorate-General for Computerized Services

Directorate-General for Legal Services

Directorate-General for the Prison Service

Directorate-General for the Protection and Care of Minors Prison Establishments

Ministerial Department responsible for European Law

Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law



Ministerial Department responsible for Studies and Planning  
Ministerial Department responsible for Financial Management  
Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control  
São João de Deus Prison Hospital  
Corpus Christi Institute  
Guarda Institute  
Institute for the Rehabilitation of Offenders  
São Domingos de Benfica Institute  
National Police and Forensic Science Institute  
Navarro Paiva Institute  
Padre António Oliveira Institute  
São Fiel Institute  
São José Institute  
Vila Fernando Institute  
Criminology Institutes  
Forensic Medicine Institutes  
Criminal Investigation Department  
Secretariat General  
Social Services  
*Ministry of Public Works, Transport and Communications*  
Council for Public and Private Works Markets  
Directorate-General for Civil Aviation  
Directorate-General for National Buildings and Monuments  
Directorate-General for Road and Rail Transport  
Ministerial Department responsible for River Crossings (Tagus)  
Ministerial Department for Investment Coordination  
Ministerial Department responsible for the Lisbon Railway Junction  
Ministerial Department responsible for the Oporto Railway Junction  
Ministerial Department responsible for Navigation on the Douro  
Ministerial Department responsible for the European Communities  
General Inspectorate for Public Works, Transport and Communications  
Independent Executive for Roads  
National Civil Engineering Laboratory  
Social Works Department of the Ministry of Public Works, Transport and Communications  
Secretariat General  
Institute for Management and Sales of State Housing  
CTT — Post and Telecommunications of Portugal SA (\*)  
*Ministry of Foreign Affairs*  
Directorate-General for Consular Affairs and for Financial Administration  
Directorate-General for the European Communities  
Directorate-General for Cooperation  
Institute for Portuguese Emigrants and Portuguese Communities Abroad  
Institute for Economic Cooperation  
Secretariat General  
*Ministry of Territorial Planning and Management*  
Academy of Science  
Legal Affairs Office  
National Centre for Geographical Data  
Regional Coordination Committee (Centre)  
Regional Coordination Committee (Lisbon and Tagus Valley)  
Regional Coordination Committee (Alentejo)

Regional Coordination Committee (Algarve)  
Regional Coordination Committee (North)  
Central Planning Department  
Ministerial Department for European Issues and External Relations  
Directorate-General for Local Government  
Directorate-General for Regional Development  
Directorate-General for Town and Country Planning  
Ministerial Department responsible for Coordination of the Alqueva Project  
General Inspectorate for Territorial Administration  
National Statistical Institute  
António Sérgio Cooperative Institute  
Institute for Scientific and Tropical Research  
Geographical and Land Register Institute  
National Scientific and Technological Research Board  
Secretariat General  
*Ministry of the Sea*  
Directorate-General for Fishing  
Directorate-General for Ports, Navigation and Maritime Transport  
Portuguese Institute for Maritime Exploration  
Maritime Administration for North, Centre and South  
National Institute for Port Pilotage  
Institute for Port Labour  
Port Administration of Douro and Leixões  
Port Administration of Lisbon  
Port Administration of Setúbal and Sesimbra  
Port Administration of Sines  
Independent Executive for Ports  
Infante D. Henrique Nautical School  
Portuguese Fishing School and School of Sailing and Marine Craft  
Secretariat General  
*Ministry of Health*  
Regional Health Administrations  
Health Centres  
Mental Health Centres  
Histocompatibility Centres  
Regional Alcoholism Centres  
Department for Studies and Health Planning  
Health Human Resource Department  
Directorate-General for Health  
Directorate-General for Health Installations and Equipment  
National Institute for Chemistry and Medicament  
Supporting Centres for Drug Addicts  
Institute for Computer and Financial Management of Health Services  
Infirmery Technical Schools  
Health Service Technical Colleges  
Central Hospitals  
District Hospitals  
General Inspectorate of Health  
National Institute of Emergency Care  
Dr Ricardo Jorge National Health Institute  
Dr Jacinto de Magalhães Institute of Genetic Medicine

Dr Gama Pinto Institute of Ophthalmology  
 Portuguese Blood Institute  
 General Practitioners Institutes  
 Secretariat General  
 Service for Prevention and Treatment of Drug Dependence  
 Social Services, Ministry of Health

(<sup>1</sup>) Authority under joint Ministry of Trade and Tourism and Ministry of Finance control.

(<sup>2</sup>) Icke-militärt material.

(<sup>3</sup>) Authority under joint control of the Ministry of Employment and Social Security and Ministry of Health.

(<sup>4</sup>) Endast posttjänster.

#### SUOMI/FINLAND

Oikeuskanslerinvirasto	Justitiekanslersämbetet
Kauppa- ja teollisuusministeriö	Handels- och industriministeriet
Kuluttajavirasto	Konsumentverket
Elintarvikevirasto	Livsmedelsverket
Kilpailuvirasto	Konkurrensverket
Kilpailuneuvosto	Konkurrensrådet
Kuluttajavalituslautakunta	Konsumentklagonämnden
Patentti- ja rekisterihallitus	Patent- och registerstyrelsen
Liikenneministeriö	Trafikministeriet
Telehallintokesku	Teleförvaltningscentralen
Maa- ja metsätalousministeriö	
Maanmittauslaitos	Lantmäteriverket
Oikeusministeriö	Justitieministeriet
Tietosuoja-valtuutetun toimisto	Dataombudsmannens byrå
Tuomioistuinelaitos	Domstolsväsendet
— Korkein oikeus	— Högsta domstolen
— Korkein hallinto-oikeus	— Högsta förvaltningsdomstolen
— Hovioikeudet	— Hovrätterna
— Kärjäoikeudet	— Tingsrätterna
— Hallinto-oikeudet	— Förvaltningsdomstolarna
— Markkinatuomioistuini	— Marknadsdomstolen
— Työtuomioistuini	— Arbetsdomstolen
— Vakuutus-oikeus	— Försäkringsdomstolen
Vankeinhoitolaitos	Fängvårdsväsendet
Opetusministeriö	Undervisningsministeriet
Opetushallitus	Utbildningsstyrelsen
Valtion elokuvataarkastamo	Statens filmgranskningsbyrå
Puolustusministeriö	Försvarsministeriet
Puolustusvoimat ( <sup>1</sup> )	Försvarsmakten
Sisäasiainministeriö	Inrikesministeriet
Väestörekisterikeskus	Befolkningsregistercentralen
Keskusrikospoliisi	Centralkriminalpolisen
Liikkuva poliisi	Rörliga polisen
Rajavartiolaitys ( <sup>1</sup> )	Gränsbevakningsväsendet

Sosiaali- ja terveysministeriö	Social- och hälsovårdsministeriet
Työttömyysturvalautakunta	Arbetslöshetsnämnden
Tarkastuslautakunta	Prövningsnämnden
Läkelaitos	Läkemedelsverket
Terveydenhuollon oikeusturvakeskus	Rättsskyddscentralen för hälsovården
Säteilyturvakeskus	Strålsäkerhetscentralen
Työministeriö	Arbetsministeriet
Valtakunnansovittelijain toimisto	Riksförlikningsmännens byrå
Työneuvosto	Arbetsrådet
Ulkoasiainministeriö	Utrikesministeriet
Valtiovarainministeriö	Finansministeriet
Valtionalouden tarkastusvirasto	Statens revisionsverk
Valtiokonttori	Statskontoret
Valtion työmarkkinalaitos	Statens arbetsverk
Verohallinto	Skatteförvaltningen
Tullihallinto	Tullförvaltningen
Valtion vakuusrahasto	Statens säkerhetsfond
Ympäristöministeriö	Miljöministeriet

(!) Icke-militärt material.

#### SVERIGE

A	
Akademien för de fria konsterna	Royal Academy of Fine Arts
Allmänna advokatbyråerna (28)	Public Law-Service Offices (28)
Allmänna reklamationsnämnden	National Board for Consumer Complaints
Arbetskyddsstyrelsen	National Board of Occupational Safety and Health
Arbetsdomstolen	Labour Court
Arbetsgivarverk, statens	National Agency for Government Employers
Arbetslivscentrum	Centre for Working Life
Arbetslivsfonden	Working Lives Fund
Arbetsmarknadsstyrelsen	National Labour Market Board
Arbetsmiljöfonden	Work Environment Fund
Arbetsmiljöinstitutet	National Institute of Occupational Health
Arbetsmiljönämnd, statens	Board of Occupational Safety and Health for Government Employees
Arkitekturmuseet	Museum of Architecture
Arkivet för ljud och bild	National Archive of Recorded Sound and Moving Images
Arrendenämnder (12)	Regional Tenancies Tribunals (12)
B	
Barnmiljörådet	National Child Environment Council
Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens	Swedish Council on Technology Assessment in Health Care
Beredningen för internationell tekniskt-ekonomiskt samarbete	Agency for International Technical and Economic Co-operation

Besvärnämnden för rättshjälp	Legal Aid Appeals Commission
Biblioteket, Kungl.	Royal Library
Biografbyrå, statens	National Board of Film Censors
Biografiskt lexikon, svenskt	Dictionary of Swedish Biography
Bokföringsnämnden	Swedish Accounting Standards Board
Bostadsdomstolen	Housing Appeal Court
Bostadskreditnämnd, statens (BKN)	National Housing Credit Guarantee Board
Boverket	National Housing Board
Brottsförebyggande rådet	National Council for Crime Prevention
Brottskadennämnden	Criminal Injuries Compensation Board
C	
Centrala försöksdjursnämnden	Central Committee for Laboratory Animals
Centrala studiestödsnämnden	National Board of Student Aid
Centralnämnden för fastighetsdata	Central Board for Real-Estate Data
D	
Datainspektionen	Data Inspection Board
Departementen	Ministries (Government Departments)
Domstolsverket	National Courts Administration
E	
Elsäkerhetsverket	National Electrical Safety Board
Expertgruppen för forskning om regional utveckling	Expert Group on Regional Studies
Exportkreditnämnden	Export Credits Guarantee Board
F	
Fideikommissnämnden	Entailed Estates Council
Finansinspektionen	Financial Supervisory Authority
Fiskeriverket	National Board of Fisheries
Flygtekniska försöksanstalten	Aeronautical Research Institute
Folkhälsoinstitutet	National Institute of Public Health
Forskningsrådsnämnden	Council for Planning and Co-ordination of Research
Fortifikationsförvaltningen (1)	Fortifications Administration
Frivårdens behandlingscentral	Probation Treatment Centre
Förlikningsmannaexpedition, statens	National Conciliators' Office
Försvarets civilförvaltning (1)	Civil Administration of the Defence Forces
Försvarets datacenter (1)	Defence Data-Processing Centre
Försvarets forskningsanstalt (1)	National Defence Research Establishment
Försvarets förvaltningsskola (1)	Defence Forces' Administration School
Försvarets materielverk (1)	Defence Material Administration
Försvarets radioanstalt (1)	National Defence Radio Institute
Försvarets sjukvårdsstyrelse (1)	Medical Board of the Defence Forces
Försvärshistoriska musseer, statens (1)	Swedish Museums of Military History
Försvärshögskolan (1)	National Defence College
Försäkringskassorna	Social Insurance Offices
Försäkringsdomstolarna	Social Insurance Courts
Försäkringsöverdomstolen	Supreme Social Insurance Court
G	
Geologiska undersökning, Sveriges	Geological Survey of Sweden
Geotekniska institut, statens	Geotechnical Institute
Glesbygdsmyndigheten	National Rural Area Development Authority

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning

Graphic Institute and the Graduate School of Communications

## H

Handelsflottans kultur- och fritidsråd

Swedish Government Seamen's Service

Handelsflottans pensionsanstalt

Merchant Pensions Institute

Handikappråd, statens

National Council for the Disabled

Haverikommission, statens

Board of Accident Investigation

Hovrätterna (6)

Courts of Appeal (6)

Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet

Council for Research in the Humanities and Social Sciences

Hyresnämnder (12)

Regional Rent Tribunals (12)

Häktena (30)

Remand Prisons (30)

Hälso-och sjukvårdens ansvarsnämnd

Committee on Medical Responsibility

Högsta domstolen

Supreme Court

## I

Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar

Register Authority for Floating Charges

Institut för byggnadsforskning, statens

Council for Building Research

Institut för psykosocial miljömedicin, statens

National Institute for Psycho-Social Factors and Health

Institutet för rymdfysik

Swedish Institute of Space Physics

Invandrarverk, statens

Swedish Immigration Board

## J

Jordbruksverk, statens

Swedish Board of Agriculture

Justitiekanslern

Office of the Chancellor of Justice

Jämställdhetsombudsmannen och jämställdhetsdelegationen

Office of the Equal Opportunities Ombudsman and the Equal Opportunities Commission

## K

Kabelnämnden/Närradionämnden

Swedish Cable Authority / Swedish Community Radio Authority

Kammarkollegiet

National Judicial Board of Public Lands and Funds

Kammarrätterna (4)

Administrative Courts of Appeal (4)

Kemikalieinspektionen

National Chemicals Inspectorate

Kommerskollegium

National Board of Trade

Koncessionsnämnden för miljö-skydd

National Franchise Board for Environment Protection

Konjunkturinstitutet

National Institute of Economic Research

Konkurrensverket

Swedish Competition Authority

Konstfackskolan

College of Arts, Crafts and Design

Konsthögskolan

College of Fine Arts

Konstmuseer, statens

National Art Museums

Konstnärsnämnden

Arts Grants Committee

Konstråd, statens

National Art Council

Konsumentverket

National Board for Consumer Policies

Krigsarkivet <sup>(1)</sup>

Armed Forces Archives

Kriminaltekniska laboratorium, statens

National Laboratory of Forensic Science

Kriminalvårdens regionkanslier (7)

Correctional Region Offices (7)

Kriminalvårdsanstalterna (78)

National / Local Institutions (78)

Kriminalvårdsnämnden

National Paroles Board

Kriminalvårdsstyrelsen

National Prison and Probation Administration

Kronofogdemyndigheterna (24)

Enforcement Services (24)

Kulturråd, statens

National Council for Cultural Affairs

Kustbevakningen <sup>(1)</sup>

Swedish Coast Guard

Kärnkraftinspektion, statens

Nuclear-Power Inspectorate

## L

Lantmäteriverk, statens	Central Office of the National Land Survey
Livruskammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet	Royal Armoury
Livsmedelsverk, statens	National Food Administration
Lotterinämnden	Gaming Board
Läkemedelsverket	Medical Products Agency
Läns- och distriktsåklagarmyndigheterna	County Public Prosecution Authority and District Prosecution Authority
Länsarbetsnämnderna (24)	County Labour Boards (24)
Länsrätterna (25)	County Administrative Courts (25)
Länsstyrelserna (24)	County Administrative Boards (24)
Löne- och pensionsverk, statens	National Government Employee Salaries and Pensions Board

## M

Marknadsdomstolen	Market Court
Maskinprovningar, statens	National Machinery Testing Institute
Medicinska forskningsrådet	Medical Research Council
Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges	Swedish Meteorological and Hydrological Institute
Militärhögskolan (!)	Armed Forces Staff and War College
Musiksamlingar, statens	Swedish National Collections of Music

## N

Naturhistoriska riksmuseet	Museum of Natural History
Naturvetenskapliga forskningsrådet	Natural Science Research Council
Naturvårdsverk, statens	National Environmental Protection Agency
Nordiska Afrikainstitutet	Scandinavian Institute of African Studies
Nordiska hälsovårdshögskolan	Nordic School of Public Health
Nordiska institutet för samhällsplanering	Nordic Institute for Studies in Urban and Regional Planning
Nordiska museet, stiftelsen	Nordic Museum
Nordiska rådets svenska delegation	Swedish Delegation of the Nordic Council
Notarienämnden	Recorders Committee
Nämnden för internationella adoptionsfrågor	National Board for Intra-Country Adoptions
Nämnden för offentlig upphandling	National Board for Public Procurement
Nämnden för statens gruvegendom	State Mining Property Commission
Nämnden för statliga förnyelsefonder	National Fund for Administrative Development and Training for Government Employees
Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet	Swedish National Committee for Contemporary Art Exhibitions Abroad
Närings- och teknikutvecklingsverket	National Board for Industrial and Technical Development

## O

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering och nämnden mot etnisk diskriminering	Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic Discrimination
--	--

## P

Patentbesvärsträtten	Court of Patent Appeals
Patent- och registreringsverket	Patents and Registration Office
Person- och adressregisternämnd, statens	Co-ordinated Population and Address Register
Polarforskningssekreteriatet	Swedish Polar Research Secretariat
Presstödsnämnden	Press Subsidies Council
Psykologisk-pedagogiska bibliotek, statens	National Library for Psychology and Education

## R

Radionämnden	Broadcasting Commission
Regeringskansliets förvaltningskontor	Central Services Office for the Ministries

Regeringsrätten	Supreme Administrative Court
Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer	Central Board of National Antiquities and National Historical Museums
Riksarkivet	National Archives
Riksbanken	Bank of Sweden
Riksdagens förvaltningskontor	Administration Department of the Swedish Parliament
Riksdagens ombudsmän, JO	The Parliamentary Ombudsmen
Riksdagens revisorer	The Parliamentary Auditors
Riksförsäkringsverket	National Social Insurance Board
Riksgäldskontoret	National Debt Office
Rikspolisstyrelsen	National Police Board
Riksrevisionsverket	National Audit Bureau
Riksskatteverket	National Tax Board
Riksutställningar, Stiftelsen	Travelling Exhibitions Service
Riksåklagaren	Office of the Prosecutor-General
Rymdstyrelsen	National Space Board
Råd för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Rådet för grundläggande högskoleutbildning	Council for Renewal of Undergraduate Education
Räddningsverk, statens	National Rescue Services Board
Rättshjälpsnämnden	Regional Legal-aid Commission
Rättsmedicinalverket	National Board of Forensic Medicine
S	
Sameskolstyrelsen och sameskolor	Sami (Lapp) School Board and Sami (Lapp) Schools
Sjöfartsverket	National Maritime Administration
Sjöhistoriska museer, statens	National Maritime Museums
Skattemyndigheterna (24)	Local Tax Offices (24)
Skogs- och jordbrukets forskningsråd	Swedish Council for Forestry and Agricultural Research
Skogsstyrelsen	National Board of Forestry
Skolverk, statens	National Agency for Education
Smittskyddsinstitutet	Swedish Institute for Infectious Disease Control
Socialstyrelsen	National Board of Health and Welfare
Socialvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Council for Social Research
Sprängämnesinspektionen	National Inspectorate of Explosives and Flammables
Statistiska centralbyrån	Statistics Sweden
Statskontoret	Agency for Administrative Development
Stiftelsen WHO	Collaborating Centre on International Drug Monitoring
Strålskyddsinstitut, statens	National Institute of Radiation Protection
Styrelsen för internationell utveckling, SIDA	Swedish International Development Authority
Styrelsen för Internationellt Näringslivsbistånd, SWEDECORP	Swedish International Enterprise Development
Styrelsen för psykologiskt försvar (1)	National Board of Psychological Defence
Styrelsen för Sverige bilden	Image Sweden
Styrelsen för teknisk ackreditering	Swedish Board for Technical Accreditation
Styrelsen för u-landsforskning, SAREC	Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries
Svenska institutet, stiftelsen	Swedish Institute
T	
Talboks- och punktskriftsbiblioteket	Library of Talking Books and Braille Publications
Teknikvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Research Council for Engineering Sciences
Tekniska museet, stiftelsen	National Museum of Science and Technology
Tingsrätterna (97)	District and City Courts (97)
Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet	Judges Nomination Proposal Committee
Transportforskningsberedningen	Transport Research Board
Transportrådet	Board of Transport
Tullverket	Swedish Board of Customs



U	
Ungdomsråd, statens	State Youth Council
Universitet och högskolor	Universities and University Colleges
Utlänningsnämnden	Aliens Appeals Board
Utsädeskontroll, statens	National Seed Testing and Certification Institute
V	
Vatten- och avloppsnämnd, statens	National Water Supply and Sewage Tribunal
Vattenöverdomstolen	Water Rights Court of Appeal
Verket för högskoleservice (VHS)	National Agency for Higher Education
Veterinärmedicinska anstalt, statens	National Veterinary Institute
Väg- och trafikinstitut, statens	Road and Traffic Research Institute
Värnpliktsverket (1)	Armed Forces' Enrolment Board
Växsortsnämnd, statens	National Plant Variety Board
Y	
Yrkesinspektionen	Labour Inspectorate
Å	
Åklagarmyndigheterna	Public Prosecution Authorities
Ö	
Överbefälhavaren	Supreme Commander of the Armed Forces
Överstyrelsen för civil beredskap	National Board of Civil Emergency Preparedness

(1) Icke-militärt material.

#### FÖRENADE KUNGARIKET

##### Cabinet Office

Chessington Computer Centre  
 Civil Service College  
 Recruitment and Assessment Service  
 Civil Service Occupational Health Service  
 Office of Public Services and Science  
 Parliamentary Counsel Office  
 The Government Centre on Information Systems (CCTA)

##### Central Office of Information

##### Charity Commission

##### Crown Prosecution Service

##### Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure only)

##### Customs and Excise Department

##### Department for National Savings

##### Department for Education

Higher Education Funding Council for England

##### Department of Employment

Employment Appeals Tribunal

Industrial Tribunals

Office of Manpower Economics

## Department of Health

Central Council for Education and Training in Social Work  
Dental Practice Board  
English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors  
National Health Service Authorities and Trusts  
Prescriptions Pricing Authority  
Public Health Laboratory Service Board  
United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

## Department of National Heritage

British Library  
British Museum  
Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)  
Imperial War Museum  
Museums and Galleries Commission  
National Gallery  
National Maritime Museum  
National Portrait Gallery  
Natural History Museum  
Royal Commission on Historical Manuscripts  
Royal Commission on Historical Monuments of England  
Royal Fine Art Commission (England)  
Science Museum  
Tate Gallery  
Victoria and Albert Museum  
Wallace Collection

## Department of Social Security

Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)  
Regional Medical Service  
Independent Tribunal Service  
Disability Living Allowance Advisory Board  
Social Security Advisory Co  
Social Security Advisory Committee

## Department of the Environment

Building Research Establishment Agency  
Commons Commissioners  
Countryside Commission  
Valuation Tribunal  
Rent Assessment Panels  
Royal Commission on Environmental Pollution  
The Buying Agency

## Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

Legal Secretariat to the Law Officers

## Department of Trade and Industry

Laboratory of the Government Chemist  
National Engineering Laboratory  
National Physical Laboratory  
National Weights and Measures Laboratory  
Domestic Coal Consumers' Council  
Electricity Committees  
Gas Consumers' Council  
Central Transport Consultative Committees

Monopolies and Mergers Commission  
Patent Office  
Department of Transport  
Coastguard Services  
Transport Research Laboratory  
Export Credits Guarantee Department  
Foreign and Commonwealth Office  
Wilton Park Conference Centre  
Government Actuary's Department  
Government Communications Headquarters  
Home Office  
Boundary Commission for England  
Gaming Board for Great Britain  
Inspectors of Constabulary  
Parole Board and Local Review Committees  
House of Commons  
House of Lords  
Inland Revenue, Board of  
Intervention Board for Agricultural Produce  
Lord Chancellor's Department  
Combined Tax Tribunal  
Council on Tribunals  
Immigration Appellate Authorities  
Immigration Adjudicators  
Immigration Appeals Tribunal  
Lands Tribunal  
Law Commission  
Legal Aid Fund (England and Wales)  
Pensions Appeals Tribunals  
Public Trustee Office  
Office of the Social Security Commissioners  
Supreme Court Group (England and Wales)  
Court of Appeal — Criminal  
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)  
Transport Tribunal  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Agricultural Development and Advisory Service  
Agricultural Dwelling House Advisory Committees  
Agricultural Land Tribunals  
Agricultural Wages Board and Committees  
Cattle Breeding Centre  
Plant Variety Rights Office  
Royal Botanic Gardens, Kew  
Ministry of Defence <sup>(1)</sup>  
Meteorological Office  
Procurement Executive  
National Audit Office  
National Investment Loans Office  
Northern Ireland Court Service  
Coroners Courts  
County Courts

Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland  
Crown Courts  
Enforcement of Judgements Office  
Legal Aid Fund  
Magistrates Court  
Pensions Appeals Tribunals  
Northern Ireland, Department of Agriculture  
Northern Ireland, Department for Economic Development  
Northern Ireland, Department of Education  
Northern Ireland, Department of the Environment  
Northern Ireland, Department of Finance and Personnel  
Northern Ireland, Department of Health and Social Services  
Northern Ireland Office  
Crown Solicitor's Office  
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland  
Northern Ireland Forensic Science Laboratory  
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland  
Police Authority for Northern Ireland  
Probation Board for Northern Ireland  
State Pathologist Service  
Office of Fair Trading  
Office of Population Censuses and Surveys  
National Health Service Central Register  
Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health  
Service Commissioners  
Ordnance Survey  
Overseas Development Administration  
Natural Resources Institute  
Paymaster General's Office  
Postal Business of the Post Office  
Privy Council Office  
Public Record Office  
Registry of Friendly Societies  
Royal Commission on Historical Manuscripts  
Royal Hospital, Chelsea  
Royal Mint  
Scotland, Crown Office and Procurator  
Fiscal Service  
Scotland, Department of the Registers of Scotland  
Scotland, General Register Office  
Scotland, Lord Advocate's Department  
Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer  
Scottish Courts Administration  
Accountant of Court's Office  
Court of Justiciary  
Court of Session  
Lands Tribunal for Scotland  
Pensions Appeal Tribunals  
Scottish Land Court  
Scottish Law Commission  
Sheriff Courts

Social Security Commissioners' Office

The Scottish Office

Central Services

Agriculture and Fisheries Department

Crofters Commission

Red Deer Commission

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Industry Department

Education Department

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Scottish Higher Education Funding Council

Environment Department

Rent Assessment Panel and Committees

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Royal Fine Art Commission for Scotland

Home and Health Departments

HM Inspectorate of Constabulary

Local Health Councils

National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees

Scottish Council for Postgraduate Medical Education

Scottish Crime Squad

Scottish Criminal Record Office

Scottish Fire Service Training School

Scottish Health Service Authorities and Trusts

Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office (HMSO)

HM Treasury

Forward

Welsh Office

Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales

Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Local Government Boundary Commission for Wales

Valuation Tribunals (Wales)

Welsh Higher Education Funding Council

Welsh National Health Service Authorities and Trusts

Welsh Rent Assessment Panels.

---

## BILAGA V

FÖRTECKNING ÖVER VAROR ENLIGT ARTIKEL 8.1 I FRÅGA OM OFFENTLIGA UPPHANDLINGSKON-  
TRAKT FRÅN MYNDIGHETER PÅ FÖRSVARSSOMRÅDET <sup>(1)</sup>

- Kapitel 25: Salt; svavel; jord och sten; gips, kalk och cement
- Kapitel 26: Malm, slagg och aska
- Kapitel 27: Mineraliska bränslen, mineraloljor och destillationsprodukter av dessa; bituminösa ämnen; mineralvaxer
- utom:*
- ex 27.10: särskilda motorbränslen (gäller inte Österrike)  
värmeolja och motorbränslen (gäller endast Österrike):
- Kapitel 28: Oorganiska kemikalier; organiska och oorganiska föreningar av ädla metaller, av sällsynta jord-  
artsmetaller, av radioaktiva grundämnen och av isotoper
- utom:*
- ex 28.09: sprängämnen  
ex 28.13: sprängämnen  
ex 28.14: tårgas  
ex 28.28: sprängämnen  
ex 28.32: sprängämnen  
ex 28.39: sprängämnen  
ex 28.50: giftiga ämnen  
ex 28.51: giftiga ämnen  
ex 28.54: sprängämnen
- Kapitel 29: Organiska kemikalier
- utom:*
- ex 29.03: sprängämnen  
ex 29.04: sprängämnen  
ex 29.07: sprängämnen  
ex 29.08: sprängämnen  
ex 29.11: sprängämnen  
ex 29.12: sprängämnen  
ex 29.13: giftiga ämnen  
ex 29.14: giftiga ämnen  
ex 29.15: giftiga ämnen  
ex 29.21: giftiga ämnen  
ex 29.22: giftiga ämnen  
ex 29.23: giftiga ämnen  
ex 29.26: sprängämnen  
ex 29.27: giftiga ämnen  
ex 29.29: sprängämnen

<sup>(1)</sup> Detta är den förteckning som återfinns i bilaga I punkt 3 i det avtal om offentlig upphandling som ingicks inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan (1986–1994).

- Kapitel 30: Farmaceutiska produkter
- Kapitel 31: Gödselmedel
- Kapitel 32: Garvämnes- och färgämnesextrakter; garvsyror och garvsyraderivat; pigment och andra färgämnen; lacker och andra målningsfärger; kitt och andra tättnings- och utfyllningsmedel; tryckfärger, bläck och tusch
- Kapitel 33: Eteriska oljor och resinoider; parfymnings-, skönhets- och kroppsvårdsmedel
- Kapitel 34: Tvål och såpa, organiska ytaktiva ämnen, tvättmedel, smörjmedel, konstgjorda vaxer, beredda vaxer, puts- och skurmedel, ljus och liknande artiklar, modelleringspaster, s.k. dentalvax samt dentalpreparat på basis av gips
- Kapitel 35: Proteiner; modifierad stärkelse; lim och klister; enzymer
- Kapitel 36: Krut och sprängämnen; pyrotekniska produkter; tändstickor; pyrofora legeringar; vissa brännbara produkter (gäller endast Österrike och Sverige)  
*utom* (gäller endast Österrike):  
ex 36.01: krut  
ex 36.02: beredda sprängämnen, andra än krut  
ex 36.04: tändmedel  
ex 36.08: sprängämnen
- Kapitel 37: Varor för foto- eller kinobruk
- Kapitel 38: Diverse kemiska produkter  
*utom*:  
ex 38.19: giftiga ämnen (gäller inte Sverige)
- Kapitel 39: Plaster och plastvaror  
*utom*:  
ex 39.03: sprängämnen (gäller inte Sverige)
- Kapitel 40: Gummi och gummivaror  
*utom*:  
ex 40.11: bildäck (gäller inte Sverige)
- Kapitel 41: Oberedda hudar och skinn samt läder (gäller inte Österrike)
- Kapitel 42: Lädervaror; sadelmakeriarbeten; reseffekter, handväskor och liknande artiklar; varor av tarmar: (gäller inte Österrike)
- Kapitel 43: Pälsskinn och konstgjord päls; varor av dessa material
- Kapitel 44: Trä och varor av trä; träkol (gäller inte Österrike)
- Kapitel 45: Kork och varor av kork
- Kapitel 46: Varor av halm, esparto eller andra flättningsmaterial; korgmakeriarbeten
- Kapitel 47: Massa av ved eller andra fibrösa cellulosahaltiga material; avfall och förbrukade varor av papper eller papp
- Kapitel 48: Papper och papp; varor av pappersmassa, papper eller papp (gäller inte Österrike)
- Kapitel 49: Tryckta böcker, tidningar, bilder och andra produkter från den grafiska industrin (gäller inte Österrike)

- Kapitel 65: Huvudbonader och delar till huvudbonader  
*utom* (gäller endast Österrike):  
ex 65.05: militärhuvudbonader
- Kapitel 66: Paraplyer, parasoller, promenadkäppar, sittkäppar, piskor och ridspön samt delar till sådana artiklar
- Kapitel 67: Bearbetade fjädrar och dun samt varor tillverkade av fjädrar eller dun; konstgjorda blommor; varor av människohår
- Kapitel 68: Varor av sten, gips, cement, asbest, glimmer eller liknande material
- Kapitel 69: Keramiska produkter
- Kapitel 70: Glas och glasvaror
- Kapitel 71: Naturpärlor och odlade pärlor, ädelstenar och halvädelstenar, ädla metaller och metaller med plätering av ädel metall samt varor av sådana produkter; bijouterivaror
- Kapitel 72: Mynt (gäller endast Österrike och Sverige)
- Kapitel 73: Gjutjärn, järn och stål
- Kapitel 74: Koppar
- Kapitel 75: Nickel
- Kapitel 76: Aluminium
- Kapitel 77: Magnesium och beryllium
- Kapitel 78: Bly
- Kapitel 79: Zink
- Kapitel 80: Tenn
- Kapitel 81: Andra oädla metaller
- Kapitel 82: Verktyg, redskap, knivar, skedar och gafflar av oädel metall  
*utom*:  
ex 82.05: verktyg (*utom* Österrike)  
ex 82.07: verktyg, delar  
ex 82.08: handverktyg (gäller endast Österrike)
- Kapitel 83: Diverse varor av oädel metall
- Kapitel 84: Ångpannor, maskiner, apparater och mekaniska redskap  
*utom*:  
ex 84.06: motorer  
ex 84.08: övriga motorer  
ex 84.45: maskiner  
ex 84.53: datorer (gäller inte Österrike)  
ex 84.55: delar av datorer under rubrik nr 84.53 (gäller inte Österrike och Sverige)  
ex 84.59: kärnreaktorer (gäller inte Österrike och Sverige)



- Kapitel 85: Elektriska maskiner och apparater, delar till sådana varor  
*utom:*  
ex 85.03: batterier (gäller endast Österrike)  
ex 85.13: teleutrustning  
ex 85.15: transmissionsapparater
- Kapitel 86: Lok och annan rullande järnvägs- och spårvägsmateriel samt delar till sådan materiel; stationär järnvägs- och spårvägsmateriel samt delar till sådan materiel; mekanisk (inbegripet elektromekanisk) trafiksignaleringsutrustning av alla slag  
*utom:*  
ex 86.02: pansarlok, elektriska  
ex 86.03: övriga pansarlok  
ex 86.05: pansarvagnar  
ex 86.06: underhålls- och servicevagnar  
ex 86.07: vagnar
- Kapitel 87: Fordon, andra än rullande järnvägs- eller spårvägsmateriel samt delar och tillbehör till fordon  
*utom:*  
ex 87.08: stridsvagnar och andra bepansrade fordon  
ex 87.01: traktorer  
ex 87.02: militära fordon  
ex 87.03: bärgningsbilar  
ex 87.09: motorcyklar  
ex 87.14: släpfordon
- Kapitel 88: Luftfartyg och rymdfarkoster samt delar till sådana (gäller endast Österrike)
- Kapitel 89: Fartyg och annan flytande materiel  
*utom:*  
ex 89.01: krigsfartyg (gäller endast Österrike):  
ex 89.01A: krigsfartyg (gäller inte Österrike):  
ex 89.03: flytande materiel (gäller endast Österrike)
- Kapitel 90: Optiska instrument och apparater, foto- och kinoapparater, instrument och apparater för mätning eller kontroll, medicinska och kirurgiska instrument och apparater  
*utom:*  
ex 90.05: kikare  
ex 90.13: diverse instrument, laser  
ex 90.14: avståndsmätare  
ex 90.28: elektriska och elektroniska mätinstrument  
ex 90.11: mikroskop (gäller inte Österrike och Sverige)  
ex 90.17: medicinska instrument (gäller inte Österrike och Sverige)  
ex 90.18: redskap för sjukgymnastik (gäller inte Österrike och Sverige)  
ex 90.19: ortopediska redskap (gäller inte Österrike och Sverige)  
ex 90.20: röntgenapparater (gäller inte Österrike och Sverige)

Kapitel 91:	Ur och delar till ur
Kapitel 92:	Musikinstrument; apparater för inspelning och återgivning av ljud, apparater för inspelning och återgivning av bilder och ljud för television samt delar och tillbehör till sådana apparater
Kapitel 94:	Möbler; sängkläder, madrasser, resårbottnar till sängar, kuddar och liknande stoppade inredningsartiklar <i>utom:</i> ex 94.01A: flygplanssäten (gäller inte Österrike)
Kapitel 95:	Varor och produkter av utskärnings- eller pressmaterial
Kapitel 96:	Borstar, penslar, kvastar, dammvippor och såll
Kapitel 97:	Leksaker, spel och sportartiklar (gäller endast Österrike och Sverige)
Kapitel 98:	Diverse artiklar

---

#### BILAGA VI

#### DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *teknisk specifikation*, i samband med varu- och tjänstekontrakt: En specifikation som framgår av ett dokument med angivelser av kraven på en vara, såsom nivån för kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner inklusive kraven på varor med avseende på varubeteckning, terminologi, symboler, tester och testmetoder, emballage, märkning och etikettering samt förfarandena vid bedömning av överensstämmelse.
  - b) *teknisk specifikation*, i samband med byggtreprenadkontrakt: Samtliga tekniska krav som särskilt framgår av kontraktshandlingarnas angivelser av krav på arbete, material, produkt eller vara och som möjliggör en sådan beskrivning därav att arbetet, produkten eller varan uppfyller de av den upphandlande myndigheten avsedda ändamålen. De tekniska kraven skall omfatta nivån för kvalitet, prestanda, säkerhet, dimensioner inklusive förfarandena vid bedömning av överensstämmelse, terminologi, symboler, tester och testmetoder, emballage, märkning och etikettering. De skall också omfatta regler med avseende på utformning och kostnadsberäkning, test, inspektion och godkännande av arbeten, metoder eller konstruktionsteknik, liksom för alla andra tekniska villkor som de upphandlande myndigheterna kan föreskriva med hänvisning till allmänna eller särskilda bestämmelser rörande avslutade arbeten och de material eller delar som dessa arbeten medför.
2. *standard*: en teknisk specifikation som godkänts av ett erkänt standardiseringsorgan för återkommande och kontinuerlig tillämpning, men som inte är tvingande och som omfattas av någon av följande kategorier:
  - internationell standard: standard som fastställt av ett internationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig
  - europeisk standard: standard som fastställts av ett europeiskt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig
  - nationell standard: standard som fastställts av ett nationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig
3. *europeiskt tekniskt godkännande*: positivt tekniskt utlåtande om användningen av en produkt, grundat på hur den uppfyller väsentliga krav för byggnadsarbeten, genom sina egenskaper och angivna villkor för tillämpning och användning. Det europeiska godkännandet skall meddelas av ett särskilt organ utsett av medlemsstaten.
4. *gemensam teknisk specifikation*: en teknisk specifikation som upprättats enligt ett förfarande som har erkänts av medlemsstaterna i syfte att åstadkomma enhetlig tillämpning i alla medlemsstaterna och som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
5. *tekniskt underlag*: en produkt som tagits fram av ett europeiskt standardiseringsorgan, vid sidan av den officiella standarden, enligt förfaranden som anpassats till utvecklingen av marknadens behov.

## BILAGA VII A

**Information som skall finnas i meddelanden om offentlig upphandling****Förhandsinformation**

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, e-postadress och faxnummer samt, i tillämpliga fall, motsvarande uppgifter för den enhet som kan lämna ytterligare information.
2. Slag och mängd eller värde avseende de produkter som skall levereras, referensnummer enligt nomenklaturen, planerad total upphandling i var och en av tjänstekategorierna enligt bilaga I A, slag och omfattning av byggtreprenaden, plats för utförande; om entreprenaden är uppdelad i flera delar, väsentliga särdrag för de olika delarna i förhållande till entreprenaden; om möjligt en uppskattning av kostnadsramen för arbetet.
3. Preliminärt datum när förfarandet för tilldelning av kontraktet eller kontrakten skall inledas, inom varje kategori när det gäller upphandling av tjänster.
4. I tillämpliga fall, angivande av om det rör sig om ett ramavtal.
5. I tillämpliga fall, övriga upplysningar.
6. Datum då meddelandet avsänts.
7. Angivande av om upphandlingen omfattas av avtalet (GPA).

**Meddelanden om upphandling**

Öppna, selektiva och förhandlade förfaranden:

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, e-postadress och faxnummer.
2. a) Det valda upphandlingsförfarandet.  
b) I tillämpliga fall, skäl till det påskyndade förfarandet (i fråga om selektiva och förhandlade förfaranden).  
c) I tillämpliga fall, angivande av om det rör sig om ett ramavtal.
3. Typ av upphandling.
4. Plats för leverans av varorna, tjänsterna eller utförande/genomförande av arbetet.
5. a) För varukontrakt:
  - Slag av de varor som skall levereras med särskilt angivande av om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra, hyrköp eller en kombination av dessa, referensnummer enligt nomenklaturen. Mängd av de varor som skall levereras med särskilt angivande av option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med tidsbegränsade kontrakt eller kontrakt som kan förnyas inom en given tid anges även, om möjligt, tidsplanen för senare varuupphandlingar.
- b) För tjänstekontrakt:
  - Tjänstekategori och benämning. Referensnummer enligt nomenklaturen. Omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas inom en given tid anges även, om möjligt, tidsplanen för senare tjänsteupphandling.
  - Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

- Hänvisning till lag eller författning.
  - Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsten.
- c) För byggentreprenadkontrakt:
- Slag och omfattning av det arbete som skall utföras och allmän beskrivning av entreprenaden. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen.
  - Om entreprenaden eller kontraktet är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges.
  - Uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.
6. Om kontrakten är uppdelade i flera delar skall det anges om marknadsaktörerna kan lämna anbud på en, flera och/eller alla delar.
7. Sista datum för slutförande av varu-/tjänsteleveranserna/byggentreprenaden eller varu-/tjänste-/byggentreprenadkontraktets varaktighet och, så långt det är möjligt, sista datum för påbörjande eller genomförande av varuleveransen, tillhandahållandet av tjänsterna eller, så långt det är möjligt, sista datum för påbörjande av byggentreprenaden.
8. För ramavtal: planerat antal deltagande marknadsaktörer, planerad löptid och, i tillämpliga fall, angivande av skälen till en löptid som sträcker sig över mer än tre år, det totala uppskattade värdet för varorna/tjänsterna/byggentreprenaden för ramavtalets hela löptid samt värde och frekvens avseende de kontrakt som kommer att tilldelas.
9. I förekommande fall, förbud mot alternativa anbud.
10. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.
11. Öppna förfaranden:
- a) Namn och adress till den avdelning från vilken kontraktshandlingar och specifikationer kan beställas.
  - b) I förekommande fall, sista datum för sådan beställning.
  - c) I förekommande fall, belopp och betalningsvillkor för sådana dokument.
12. a) Sista datum för mottagande av anbud (öppna förfaranden).
- b) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande (selektiva och förhandlade förfaranden).
  - c) Adress till vilken dessa skall skickas.
  - d) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.
13. Öppna förfaranden:
- a) Personer som får närvara vid öppnandet av anbud.
  - b) Datum, tid och plats för öppnandet.
14. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.
15. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
16. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp marknadsaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
17. Uppgifter om marknadsaktörens personliga ställning samt de uppgifter och handlingar som krävs för bedömningen av de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla. Niveau(x) spécifique(s) de capacités éventuellement exigé(s).
18. Minsta antal och, i tillämpliga fall, största antal anbudssökande som den upphandlande myndigheten avser att uppmana till anbudsgivning (selektiva och förhandlade förfaranden).
19. Den tid anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud (öppna förfaranden).
20. I förekommande fall, namn och adress till marknadsaktörer som den upphandlande myndigheten redan utsett (förhandlade förfaranden).

21. Kriterier för tilldelning av kontrakt. De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet och deras inbördes viktning i samband med selektiva och förhandlande förfaranden. Vid öppna förfaranden skall de senare kriterierna och deras inbördes viktning anges om de inte framgår av kontraktshandlingarna.
22. Datum för offentliggörande av förhandsinformation i enlighet med de tekniska specifikationer för offentliggörande som anges i bilaga VIII eller uppgift om att sådant offentliggörande inte skall äga rum.
23. Datum då meddelandet avsänts.
24. Angivande av om kontraktet omfattas av avtalet (GPA) eller ej.

#### **Meddelande om tilldelning av kontrakt**

1. Den upphandlande myndighetens namn och adress.
2. Det valda upphandlingsförfarandet. Vid förhandlat förfarande utan föregående offentliggörande av meddelande, motivering (artikel 28).
3. För varukontrakt: slag och mängd av de produkter som levererats, i förekommande fall, per leverantör; referensnummer enligt nomenklaturen.  
  
För tjänstekontrakt: tjänstekategori och benämning; referensnummer enligt nomenklaturen; omfattning upphandlade tjänster.  
  
För byggentreprenadkontrakt: slag och omfattning av de tjänster som skall tillhandahållas och en allmän beskrivning av entreprenaden.
4. Datum för tilldelning av kontrakt.
5. Kriterier för tilldelning av kontrakt.
6. Antal mottagna anbud.
7. Namn och adress till den eller dem som tilldelar kontrakt.
8. Erlagt pris (maximum/minimum) eller prisklass.
9. Det/de tilldelade kontraktens värde eller högsta och lägsta anbud som har beaktats vid tilldelningen av kontraktet.
10. Värde och omfattning av den del av kontraktet som eventuellt kan bli utlagt på tredje man.
11. Datum för offentliggörande av meddelandet i enlighet med de tekniska specifikationer för offentliggörande som återfinns i bilaga VIII.
12. Datum då meddelandet avsänts.

#### *BILAGA VII B*

#### **Information som skall finnas i meddelanden om formgivningstävlingar om tjänstekontrakt**

#### **Meddelanden om formgivningstävlingar**

1. Namn, postadress, e-postadress, faxnummer till den upphandlande myndigheten och till den avdelning från vilken relevanta handlingar kan erhållas.
2. Projektbeskrivning.
3. Typ av formgivningstävling: öppen eller selektiv.
4. För öppen formgivningstävling: slutdatum för mottagande av bidrag.
5. För selektiv formgivningstävling:
  - a) planerat antal deltagare;
  - b) i tillämpliga fall, namn på redan utvalda deltagare,

- c) kriterier för att välja ut deltagare,
- d) slutdatum för mottagande av begäran om deltagande.
- 6. I tillämpliga fall, uppgift om när deltagande är förbehållet en viss yrkeskategori.
- 7. Kriterier för bedömning av bidragen.
- 8. I tillämpliga fall, namn på utvalda juryledamöter.
- 9. Uppgift om jurybeslut är bindande för den upphandlande myndigheten.
- 10. I tillämpliga fall, antal och värde av de priser som delas ut.
- 11. I tillämpliga fall, uppgifter angående ersättning till samtliga deltagare.
- 12. Uppgift om prisvinnarna är berättigade att tilldelas eventuella följdkontrakt.
- 13. Datum för avsändande av meddelandet.

#### **Meddelande om resultaten av en formgivningstävling**

- 1. Den upphandlande myndighetens namn, postadress, e-postadress och faxnummer.
- 2. Projektbeskrivning.
- 3. Totalt antal deltagare.
- 4. Antal utländska deltagare.
- 5. Vinnare av formgivningstävlingen.
- 6. I förekommande fall, priset/priserna.
- 7. Hänvisning till meddelandet om formgivningstävling.
- 8. Datum för avsändande av meddelandet.

#### *BILAGA VII C*

#### **Information som skall finnas i meddelanden om koncessioner som avser byggentreprenader**

- 1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, e-postadress och faxnummer.
- 2. a) Plats för utförande.
  - b) Föremål för koncessionen; slag och omfattning av de tjänster som skall utföras.
- 3. a) Sista datum för mottagande av anbud.
  - b) Adress till vilken dessa skall skickas.
  - c) Det eller de språk som anbuden skall vara avfattade på.
- 4. Personliga, tekniska och finansiella villkor som måste uppfyllas av de sökande.
- 5. Kriterier för tilldelning av kontrakt.
- 6. I förekommande fall, minsta andel av de kontrakterade arbetena som tilldelas tredje man.
- 7. Datum då meddelandet avsänts.

## BILAGA VII D

**Information som skall finnas i meddelanden om byggtreprenadkontrakt som ingåtts av koncessionshavaren**

1. a) Plats för utförande.  
b) Slag och omfattning av de tjänster som skall tillhandahållas och en allmän beskrivning av entreprenaden.
2. Eventuell tidsfrist för arbetets slutförande.
3. Namn och adress till det organ från vilket kontraktshandlingar och kringdokument kan beställas.
4. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande och/eller mottagande av anbud.  
b) Adress till vilken dessa skall skickas.  
c) Det eller de språk som de skall vara avfattade på.
5. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.
6. Ekonomiska och tekniska krav som entreprenören skall uppfylla.
7. Kriterier för tilldelning av kontrakt.
8. Datum då meddelandet avsänts.

## BILAGA VIII

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR OFFENTLIGGÖRANDE**

1. Offentliggörande av meddelanden
  - a) När det enligt detta direktiv föreskrivs att upphandlande myndigheter skall offentliggöra viss information skall dessa uppgifter översändas i det format som krävs av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer både med avseende på de medel för elektronisk överföring som avses i punkt 3 och på andra sätt.
  - b) Vid påskyndat förfarande enligt artikel 34.9 skall meddelandet skickas antingen per fax eller med medel för elektronisk överföring i enlighet med punkt 3.
  - c) De meddelanden som avses i artiklarna 31, 56, 63 och 69 skall offentliggöras via Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer.  
De upphandlande myndigheterna kan därutöver offentliggöra denna information på Internet i form av en "upphandlarprofil" enligt punkt 2 b.
  - d) Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer skall till den upphandlande myndigheten sända en bekräftelse på att de uppgifter som översänts har offentliggjorts med angivande av datum för offentliggörandet. Denna bekräftelse tjänar som bevis på offentliggörandet.
2. Offentliggörande av kompletterande upplysningar
  - a) De upphandlande myndigheterna uppmanas att offentliggöra samtliga kontraktshandlingar på Internet. De upphandlande myndigheter som tillhandahåller kontraktshandlingarna på detta sätt skall då i meddelandet om upphandling enligt artiklarna 31.2 och 56.1 samt artiklarna 63 och 69 ange den webbadress där dessa handlingar finns.
  - b) De upphandlande myndigheterna uppmanas att offentliggöra sin "upphandlarprofil" på Internet. Denna profil kan innehålla uppgifter om pågående upphandlingar, planerade inköp, tecknade kontrakt, annullerade förfaranden samt all annan information av allmänt intresse, såsom kontaktpersoner, telefon- och faxnummer, post- och e-postadress.
3. Överföring på elektronisk väg  
Överföringarna på elektronisk väg skall stämma överens med anvisningarna på följande webbplats:  
"http://simap.eu.int".

## BILAGA IX

## REGISTER

## BILAGA IX A

## För varukontrakt

Yrkes- och handelsregistren samt försäkringar och motsvarande intyg:

- Belgien: *Registre du commerce* — *Handelsregister*,
- Danmark: *Aktieselskabsregistret*, *Foreningsregistret* och *Handelsregistret*;
- Tyskland: *Handelsregister* och *Handwerksrolle*,
- Grekland: Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο,
- Spanien: *Registro Mercantil* eller, för enskilda som inte är inskrivna, ett intyg att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket ifråga,
- Frankrike: *Registre du commerce* och *Répertoire des métiers*,
- Italien: *Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato* och *Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato*,
- Luxemburg: *Registre aux firmes* och *Rôle de la chambre des métiers*,
- Nederländerna: *Handelsregister*,
- Österrike: *Firmenbuch*, *Gewerberegister*, *Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern*,
- Portugal: *Registro Nacional das Pessoas Colectivas*,
- Finland: *kaupparekisteri* — *handelsregistret*,
- Sverige: *Aktiebolags-*, *handels-* eller *föreningsregistren*,
- Förenade kungariket och Irland: leverantören kan åläggas att visa upp ett intyg från *Registrar of Companies* eller från *Registrar of Friendly Societies* med uppgift om att leverantörens rörelse är *incorporated* eller *registered*, eller, om detta inte är fallet, att visa upp ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma.

## BILAGA IX B

## För tjänstekontrakt

Yrkes- och handelsregistren samt försäkringar och motsvarande intyg:

- Belgien: *Registre du commerce* – *Handelsregister* och *Ordres professionnels* – *Beroepsorden*,
- Danmark: *Erhvervs- og Selskabstyrelsen*,
- Tyskland: *Handelsregister*, *Handwerksrolle* och *Vereinsregister*,
- Grekland: tjänstleverantören kan åläggas att förete ett intyg om att vederbörande under ed inför en notarie försäkrat att han utövar yrket ifråga; i fall som omfattas av gällande nationell lagstiftning, för tillhandahållandet av sådana undersökningar som avses i bilaga I A, yrkesregistret *ητρώο Μελετητών* och *Μητρώο Γραφείων Μελετών*,
- Spanien: *Registro central de empresas consultoras y de servicios del ministerio de Economía y Hacienda*,
- Frankrike: *Registre du commerce* och *Répertoire des métiers*,
- Italien: *Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato*, *Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato* eller *Consiglio nazionale degli ordini professionali*,
- Luxemburg: *Registre aux firmes* och *Rôle de la chambre des métiers*,
- Nederländerna: *Handelsregister*,
- Österrike: *Firmenbuch*, *Gewerberegister*, *Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern*,
- Portugal: *Registro Nacional das Pessoas Colectivas*,
- Finland: *kaupparekisteri* — *handelsregistret*,
- Sverige: *Aktiebolags-*, *handels-* eller *föreningsregistren*,



- Förenade kungariket och Irland: tjänsteleverantören kan åläggas att förete ett intyg från *Registrar of Companies* eller från *Registrar of Friendly Societies* eller, om detta inte finns, att förete ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma.

## BILAGA IX C

**För byggentreprenadkontrakt**

Yrkesregistren samt försäkringar och motsvarande intyg för varje medlemsstat:

- Belgien: *Registre du Commerce — Handelsregister*,
- Danmark: *Handelsregistret, Aktieselskabsregistret och Erhvervsregistret*,
- Tyskland: *Handelsregister och Handwerksrolle*,
- Grekland: *Registret för avtalsslutande företag (Μητρώο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων ΜΕΕΠ)* under ministeriet för miljö, markplanering och anläggningsarbeten (*ΠΕΧΩΔΕ*),
- Spanien: *Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo*,
- Frankrike: *Registre du commerce och Répertoire des métiers*,
- Italien: *Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato*,
- Luxemburg: *Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers*,
- Nederländerna: *Handelsregister*,
- Österrike: *Firmenbuch, Gewereregister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern*,
- Portugal: *Comissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares (CAEOPP)*,
- Finland: *kaupparekisteri — handelsregistret*,
- Sverige: *Aktiebolags -, handels eller föreningsregistren*,
- Förenade kungariket och Irland: entreprenören kan åläggas att förete ett intyg från *Registrar of Companies* eller från *Registrar of Friendly Societies* eller, i avsaknad av detta, ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma.

## BILAGA X

## TIDSFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE

(artikel 80)

Direktiv	Tidsfrister för införlivande
92/50/EEG (EGT L 209, 24.7.1992)	1.7.1993
Österrike, Finland, Sverige <sup>(1)</sup>	1.1.1995
93/36/EEG (EGT L 199, 9.8.1993)	13.6.1994
Österrike, Finland, Sverige <sup>(1)</sup>	1.1.1995
93/37/EEG (EGT L 199, 9.8.1993)	
kodifiering av direktiven:	
— 71/305/EEG (EGT L 185, 16.8.1971)	
— EG-6	30.7.1972
— DK, IRL, UK	1.1.1973
— Grekland	1.1.1981
— Spanien, Portugal	1.1.1986
— Österrike, Finland, Sverige <sup>(1)</sup>	1.1.1995
— 89/440/EEG (EGT L 210, 21.7.1989)	
— EG-9	19.7.1990
— Grekland, Spanien, Portugal	1.3.1992
— Österrike, Finland, Sverige <sup>(1)</sup>	1.1.1995
97/52/EG (EGT L 328, 28.11.1997)	13.10.1998

<sup>(1)</sup> EES: 1.1.1994.

## BILAGA XI

JÄMFÖRELSETABELL <sup>(1)</sup>

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 1.1	Artikel 1 första raden anpassad	Artikel 1 första raden anpassad	Artikel 1 första raden anpassad		
Artikel 1.2 första stycket	–	Artikel 1 a	–		Ändrad
Artikel 1.2 andra stycket	Artikel 1 a	–	–		Ändrad
Artikel 1.2	–	–	Artikel 1 a och c		Ändrad
Artikel 1.3 första stycket	–	Artikel 1 a sista meningen anpassad	–		
Artikel 1.3 tredje stycket	Artikel 2	–			
Artikel 1.3 tredje stycket c	Skäl 16 anpassat	–	–		
Artikel 1.4 första stycket	Artikel 1 c första meningen anpassad	–	–		
Artikel 1.4 andra stycket	–	–	–		Ny
Artikel 1.4 tredje stycket	Artikel 1 c andra meningen	Artikel 1 c	Artikel 1 h anpassad		Ändrad
Artikel 1.5	Artikel 1 b anpassad	Artikel 1 b anpassad	Artikel 1 b anpassad		
Artikel 1.6	Artikel 1 d, e och f anpassad	Artikel 1 d, e och f anpassad	Artikel 1 e, f och g anpassad		
Artikel 1.7	–	–	–		Ny
Artikel 1.8	–	–	–		Ny
Artikel 1.9	Artikel 1 g	–	–		
Artikel 1.10	–	–	Artikel 1 d		
Artikel 1.11	–	–	–		Ny
Artikel 1.12	–	–	–		Ny

(1) "Anpassad" betyder en ny skrivning utan ändring av de upphävda direktivens räckvidd. När räckvidden i de upphävda direktivens bestämmelser har ändrats anges detta med "ändrad". Om ändringen gäller alla av de tre upphävda direktiven är anmärkningen placerad i den sista spalten. Om ändringen bara gäller ett eller två direktiv är anmärkningen placerad i spalten under det eller de direktiv som berörs.

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 1.13	–	–	–		Ny
Artikel 1.14	–	–	–		Ny
Artikel 2	Artikel 3.2	Artikel 5.7	Artikel 6.6		Ändrad
Artikel 3.1	Artikel 26.1 ändrad	Artikel 18 anpassad	Artikel 21 ändrad		
Artikel 3.2	Artikel 26.2 och 3	–	–		
Artikel 4	Artikel 38 a anpassad	Artikel 28 ändrad	Artikel 33 a anpassad		
Artikel 5	–	Artikel 15.2 anpassad	–		
Artikel 6	–	–	–		Ny
Artikel 7	Artikel 4.1 anpassad	Artikel 3 anpassad	–		
Artikel 8 punkterna a och b	Artikel 7.1 a	Artikel 5.1 a	–		Ändrad
Artikel 8 c	–	–	Artikel 6.1 a		Ändrad
Artikel 9	Artikel 3.3 och artikel 7.1 a	–	Artikel 2 och artikel 6.1 b		Ändrad
Artikel 10	–	–	–		
Artikel 11.1	–	Artikel 5.1 b	–		
Artikel 11.2	–	Artikel 5.6	–		
Artikel 11.3	–	Artikel 5.2	–		
Artikel 11.4	–	Artikel 5.3	–		
Artikel 11.5	—	Artikel 5.4	–		
Artikel 11.6 f	–	Artikel 5.5	–		
Artikel 12.1	Artikel 7.2	–	–		
Artikel 12.2	Artikel 7.7	–	–		
Artikel 12.3	Artikel 7.4 första stycket	–	–		
Artikel 12.4	Artikel 7.4 andra stycket	–	–		
Artikel 12.5	Artikel 7.4 tredje stycket	–	–		

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 12.6	Artikel 7.5	–	–		
Artikel 12.7	Artikel 7.6	–	–		
Artikel 12.8	Artikel 7.3	–	–		
Artikel 13.1	–	–	Artikel 6.5		
Artikel 13.2	–	–	Artikel 6.4		
Artikel 13.3	–	–	Artikel 6.3 anpassad		
Artikel 14	Artikel 1 a ii	Artikel 2 a	Artikel 4 a		Ändrad
Artikel 15	–	–	–		Ny
Artikel 16	Artikel 4.2	Artikel 2.1 b	Artikel 4 b		
Artikel 17 a	Artikel 5 a anpassad	Artikel 4 a anpassad	Artikel 5 a anpassad		
Artikel 17 punkterna b och c	Artikel 5 punkterna b och c	Artikel 4 punkterna b och c	Artikel 5 punkterna b och c		
Artikel 18	Artikel 1 a iii-ix	–	–		
Artikel 19	Artikel 6	–	–		
Artikel 20	Artikel 8	–	–		
Artikel 21	Artikel 9	–	–		
Artikel 22	Artikel 10	–	–		
Artikel 23	–	–	–		Ny
Artikel 24	Artikel 14	Artikel 8	Artikel 10		Ändrad
Artikel 25.1	Artikel 24.1 första stycket, första meningen	Artikel 16.1 första stycket	Artikel 19 första stycket		Ändrad
Artikel 25.2	Artikel 24.1 första stycket andra meningen	Artikel 16.1 andra stycket	Artikel 19 andra stycket		
Artikel 25.3	Artikel 24.1 andra stycket	Artikel 16.1 tredje stycket	Artikel 19 tredje stycket		Ändrad
Artikel 25.4 första stycket	–	Artikel 16.2	–		
Artikel 25.4 andra stycket	Artikel 24.2	–	–		
Artikel 26	Artikel 25 anpassad	Artikel 17 anpassad	Artikel 20 anpassad		Ändrad
Artikel 27	Artikel 28 anpassad	–	Artikel 23 anpassad		

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 28.1	Artikel 11.1 anpassad	Artikel 6.1 anpassad	Artikel 7.1 anpassad		
Artikel 28.2	Artikel 11.4 anpassad	Artikel 6.4 anpassad	Artikel 7.4 anpassad		
Artikel 28.3	–	–	–		
Artikel 29.1 a	Artikel 11.2 a	Artikel 6.2	Artikel 7.2 a		
Artikel 29.1 b	–	–	–		Ny
Artikel 29.2	Artikel 11.2 b	–	Artikel 7.2 c		
Artikel 29.3	Artikel 11.2 c	–	–		
Artikel 29.4	–	–	Artikel 7.2 b		
Artikel 30	–	–	–		Ny
Artikel 31.1 a	Artikel 11.3 a	Artikel 6.3 a	Artikel 7.3 a		
Artikel 31.1 b	Artikel 11.3 b	Artikel 6.3 c	Artikel 7.3 b		
Artikel 31.1 c	Artikel 11.3 d	Artikel 6.3 d	Artikel 7.3 c		
Artikel 31.2 a	–	Artikel 6.3 b	–		
Artikel 31.2 b	–	Artikel 6.3 e	–		
Artikel 31.3	Artikel 11.3 c	–	–		
Artikel 31.4 a	Artikel 11.3 e	–	Artikel 7.3 d		
Artikel 31.4 b	Artikel 11.3 f	–	Artikel 7.3 e		
Artikel 32	–	–	–		Ny
Artikel 33	–	–	Artikel 9		
Artikel 34.1 första stycket punkt a första stycket	–	Artikel 9.1 första stycket	–		
Artikel 34.1 första stycket punkt a andra stycket	–	Artikel 9.1 andra stycket första meningen	–		Ändrad

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 34.1 första stycket punkt b	Artikel 15.1	–	–		
Artikel 34.1 första stycket c	–	–	Artikel 11.1		
Artikel 34.1 andra stycket	Artikel 17.2 andra stycket	Artikel 9.5 andra stycket	–		
Artikel 34.1 tredje stycket	–	–	Artikel 11.7 andra stycket		
Artikel 34.1 fjärde stycket	–	Artikel 9.1 andra stycket andra meningen	–		
Artikel 34.2	Artikel 15.2	Artikel 9.2	Artikel 11.2		
Artikel 34.3 första stycket	Artikel 16.1	Artikel 9.3 första meningen	Artikel 11.5 första meningen		Ändrad
Artikel 34.3 andra stycket	–	–	–		Ny
Artikel 34.3 tredje stycket	Artikel 16.3	–	–		
Artikel 34.3 fjärde stycket	Artikel 16.5	Artikel 9.3 andra meningen	Artikel 11.5 andra meningen		
Artikel 35.1	Artikel 17.1	Artikel 9.4	Artikel 11.6		
Artikel 35.2, 35.3 och 35.4	–	–	–		Ny
Artikel 35.5	Artikel 17.4	Artikel 9.6	Artikel 11.8		Ändrad
Artikel 35.6	–	–	–		Ny
Artikel 35.7	Artikel 17.6	Artikel 9.9	Artikel 11.11		Ändrad
Artikel 35.8	Artikel 17.8	Artikel 9.11	Artikel 11.13		Ändrad
Artikel 35.9	Artikel 17.7	Artikel 9.10	Artikel 11.12		
Artikel 36	Artikel 21	Artikel 13	Artikel 17		Ändrad
Artikel 37.1-8	Artikel 18.1, 18.2 och 18.5 samt artikel 19.1, 19.3 och 19.7	Artikel 10.1 och 10.1a, artikel 11.1, 11.3, 11.3a och 11.6	Artikel 12.1, 12.2 och 12.5		Ändrad
Artikel 37.9	Artikel 20.1	Artikel 12.1 och 12.3	Artikel 14.1		Ändrad
Artikel 38	Artikel 18.3 och 18.4, artikel 19.6 och artikel 20.2 anpassade	Artikel 10.2 och 10.3, artikel 11.5 och artikel 12.2 anpassade	Artikel 12.3 och 12.4, artikel 13.6, och artikel 14.2 anpassade		

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 39	Artikel 19.5 och artikel 20.3	Artikel 11.4 och artikel 12.3	Artikel 13.5 och artikel 14.		Ändrad
Artikel 40	Artikel 19.2 och artikel 20.3	Artikel 11.2 och artikel 12.3	Artikel 13.2 och artikel 14.3		Ändrad
Artikel 41.1	Artikel 12.1 anpassad	Artikel 7.1 anpassad	Artikel 8.1 anpassad		
Artikel 41.2	Artikel 12.2	Artikel 7.2 anpassad	Artikel 8.2 anpassad		
	Artikel 12.2 sista meningen	Artikel 7.2 sista meningen	Artikel 8.2 sista meningen		Struken
Artikel 42	Artikel 23.2	Artikel 15.3	Artikel 18.2		Ändrad
Artikel 43	Artikel 12.3	Artikel 7.3	Artikel 8.3		Ändrad
Artikel 44.1	Artikel 23.1 anpassad	Artikel 15.1 anpassad	Artikel 18.1 anpassad		
Artikel 44.2-5	–	–	–		Ny
Artikel 44.6	Artikel 32.4	Artikel 23.3	–		Ändrad
Artikel 45.1	Artikel 27.1 anpassad	Artikel 19.1 anpassad	Artikel 22.1 anpassad		
Artikel 45.2	Artikel 27.2 första stycket och punkt 3	Artikel 19.2 första stycket och punkt 3	Artikel 22.2 första stycket och punkt 3		Ändrad
	Artikel 27.2 andra stycket och punkt 4	Artikel 19.2 andra stycket och punkt 4	Artikel 22.2 andra stycket och punkt 4		Strukna
Artikel 46.1	–	–	–		Ny
Artikel 46.2 punkterna a och b	Artikel 29 första stycket punkterna a och b anpassad	Artikel 20.1 a och b	Artikel 24 första stycket a och b anpassad		
Artikel 46.2 c	Artikel 29 första stycket c	Artikel 20.1 punkt c	Artikel 24 första stycket c		Ändrad
Artikel 46.2 d, e och g	Artikel 29 första stycket d, e och g	Artikel 20.1 c	Artikel 24 första stycket d, e och g		
Artikel 46.2 f	Artikel 29 första stycket f ändrad	–	–		
Artikel 46.2 h	–	–	–		Ny
Artikel 46.3, 46.4 och 46.5	Artikel 29 andra, tredje och fjärde stycket anpassad	Artikel 20.2, 20.3 och 20.4 anpassad	Artikel 24 andra, tredje och fjärde stycket		



Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 47 första stycket	Artikel 30.1 och 30.3 första meningen anpassad	Artikel 21.1 och 21.2 första meningen anpassad	Artikel 25 första meningen ändrad		
Artikel 47 andra stycket	Artikel 30.2	–	–		
Artikel 48	Artikel 31 anpassad	Artikel 22 anpassad	Artikel 26 anpassad		
Artikel 48.1 c	Artikel 31.1 c	Artikel 22.1 c	Artikel 26.1 c		Ändrad
Artikel 49.1	–	–	–		Ny
Artikel 49.2	–	Artikel 23.1	–		
Artikel 49.3	Artikel 32.1 och 2	–	–		
Artikel 49.4	–	–	Artikel 27.1		
Artikel 49.5	Artikel 32.3	Artikel 23.2	Artikel 27.2		
Artikel 50	Artikel 33	–	–		Ändrad
Artikel 51	Artikel 34	Artikel 24	Artikel 28		
Artikel 52.1	Artikel 35.1 anpassad	Artikel 25.1 anpassad	Artikel 29.1 anpassad		
Artikel 52.2	Artikel 35.2 anpassad	Artikel 25.2 anpassad	Artikel 29.2 anpassad		
Artikel 52.3 första stycket	–	Artikel 25.3 första stycket anpassad	–		
Artikel 52.3 andra stycket	Artikel 35.3 första stycket anpassad	–			
Artikel 52.3 tredje stycket	–	–	Artikel 29.3 första stycket anpassad		Ändrad
Artikel 52.4	Artikel 35.3 andra, tredje och fjärde stycket anpassad	Artikel 25.3 andra och tredje stycket anpassad	Artikel 29.3 andra och tredje stycket anpassad		
Artikel 52.5	Artikel 35.4 anpassad	Artikel 25.4 ändrad	Artikel 29.4 ändrad		
Artikel 52.6	Artikel 35.5	Artikel 25.5 anpassad	Artikel 29.5 anpassad		
Artikel 53.3	Artikel 36.1 anpassad	Artikel 26.1 anpassad	Artikel 30.1 anpassad		
Artikel 53.2	Artikel 36.2	Artikel 26.2	Artikel 30.2		Ändrad
	–	–	Artikel 30.3		Struken

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 54	Artikel 37 första och andra stycket	Artikel 27 första och andra stycket	Artikel 30.4 första och andra stycket		Ändrad
	Artikel 37 tredje stycket	Artikel 27 tredje stycket	Artikel 30.4 tredje stycket		Struken
	–	–	Artikel 30.4 fjärde stycket		Struken
	–	–	Artikel 31		Struken
	–	–	Artikel 32		Struken
Artikel 55	–	Artikel 2.2	–		Ändrad
Artikel 56	Artikel 13.3 och 13.4	–	–		
Artikel 57.1	Artikel 13.1 första stycket och punkt 2 första stycket	–	–		
Artikel 57.2	Artikel 13.1 första, andra och tredje strecksatsen och punkt 2 första, andra och tredje strecksatsen				Ändrad
Artikel 58	–	–	–		Ny
Artikel 59.1	Artikel 15.3	–	–		
Artikel 59.2 första stycket	Artikel 16.2 andra strecksatsen	–	–		Ändrad
Artikel 59.2 andra stycket och punkt 3	–	–	–		Ny
Artikel 60	Artikel 17.1 och 17.2 första och tredje stycket, punkterna 3-6 och punkt 8	–	–		Ändrad
Artikel 61	–	–	–		Ny
Artikel 62	Artikel 13.5	–	–		
Artikel 63	Artikel 13.6	–	–		
Artikel 64	–	–	Artikel 3.1		Ändrad
Artikel 65	–	–	–		Ny
Artikel 66.1-8	–	–	Artikel 11.3 Artikel 11.6-11.11 Artikel 11.13		Ändrad
Artikel 66.9	–	–	–		Ny

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 67	–	–	Artikel 15		
Artikel 68	–	–	Artikel 3.2		
Artikel 69	–	–	Artikel 3.3		
Artikel 70	–	–	–		
Artikel 71.1	–	–	Artikel 3.4 första stycket		Ändrad
Artikel 71.2	–	–	Artikel 3.4 andra, tredje och fjärde stycket		
Artikel 72.1-3	–	–	Artikel 3.4 första stycket första meningen och artikel 11.4 och 11.6 första stycket		Ändrad
Artikel 72.4	–	–	–		Ny
Artikel 73	–	–	Artikel 16		
	Artikel 38	Artikel 30	Artikel 33		Struken
Artikel 74	Artikel 39.1 anpassad	Artikel 31.1 anpassad	Artikel 34.1 anpassad		
Artikel 75	Artikel 39.2 a-d första stycket	Artikel 31.2 anpassad	Artikel 34.2		Ändrad
	Artikel 39.2 d andra stycket	–	–		Struken
Artikel 76.1	Artikel 40.1	Artikel 32.1	–		
Artikel 76.2	Artikel 40.3	Artikel 32.2	Artikel 35.3		Ändrad
	Artikel 40.2	–	–		Struken
Artikel 76.3	Artikel 40.4 ändrad	Artikel 32.3	–		
Artikel 77.1 och 77.2	–	–	–		Ny
Artikel 77.3	Artikel 7.1 b första stycket	Artikel 5.1 c första stycket	Artikel 6.2 a första stycket		Ändrad
Artikel 77.4	Artikel 7.1 c	Artikel 5.1 d	Artikel 6.2 a andra stycket		Ändrad
Artikel 78.1 a	Artikel 7.1 b andra stycket anpassad	Artikel 5.1 c andra stycket anpassad	Artikel 6.1 b anpassad		
Artikel 78.1 b	Artikel 16.4	–	Artikel 35.2		Ändrad

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 78.1 c	–	–	–		Ny
Artikel 78.1 d	–	–	Artikel 35.1		
Artikel 78.1 e	–	Artikel 29.3 anpassad			
Artikel 78.1 f	–	–	–		Ny
Artikel 78.1 g	–	–	Artikel 35.2 anpassad		
Artikel 78.1 h	–	–	–		Ny
Artikel 78.2	Artikel 43 anpassad	–	–		
Artikel 79	–	–	–		
Artikel 80	–	–	–		
Artikel 81	–	–	–		
Artikel 82	–	–	–		
Bilagorna IA och IB	Bilagorna IA och IB	–	–		Ändrad
Bilaga II	–	–	Bilaga II		Ändrad
Bilaga III	–	–	Bilaga I	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga IV	–	Bilaga I	–	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga V	–	Bilaga II	–		Ändrad
Bilaga VI	Bilaga II	Bilaga III	Bilaga III		Ändrad
Bilagorna VII A, B, C och D	Bilagorna III och IV	Bilaga IV	Bilagorna IV, V och VI		Ändrad
Bilaga VIII	–	–	–		Ny
Bilaga IX A	–	Artikel 21.2	–	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga IX B	Artikel 30.3	–	–	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Bilaga IX C	–	–	Artikel 25, anpassad	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga X	–	–	–		Ny
Bilaga XI	–	–	–		Ny

## Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter

(2001/C 29 E/03)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 276 slutlig/2 — 2000/0117(COD)

(Framlagt av kommissionen den 31 augusti 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

nader för konkurrens. Genom denna samordning bör en ram för god affärssed tillskapas som medger största möjliga flexibilitet men som samtidigt slår vakt om de nämnda principerna.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 47.2, 55 och 95, i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

(3) Gemenskapsreglerna, särskilt förordningarna (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn<sup>(4)</sup> och (EEG) nr 3976/87 av den 14 december 1987 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden inom luftfartssektorn,<sup>(5)</sup> syftar till att skärpa konkurrensen mellan enheter som tillhandahåller allmänheten flygtransporter. Detta direktiv bör därför inte omfatta sådana enheter. På grund av den konkurrenssituation som råder inom sjöfarten i gemenskapen bör detta direktiv vidare inte omfatta upphandling i den sektorn.

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

(4) I tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG ingår för närvarande viss upphandling från upphandlande enheter med verksamhet inom telekommunikationer. En rättslig ram, som nämns i den fjärde rapporten om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet från den 25 november 1998<sup>(6)</sup>, har antagits för att liberalisera teleområdet. En av följderna blev att verksam konkurrens, både rättsligt och faktiskt, infördes på teleområdet. Med hänsyn härtill har kommissionen i informations syfte offentliggjort en förteckning<sup>(7)</sup> över teletjänster som redan kan undantas från tillämpningen av det nämnda direktivet i enlighet med dess artikel 8. Ytterligare framsteg kunde konstateras i den femte rapporten om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet från den 10 november 1999<sup>(8)</sup>. Upphandlingen i denna sektor behöver således inte längre regleras.

enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

(1) Rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna<sup>(1)</sup> ändrades senast genom Europaparlamentets och rådets direktiv 98/4/EG<sup>(2)</sup>. I samband med nya ändringar, som behövs för att uppfylla de krav på förenkling och förnyelse som både upphandlande myndigheter och marknadsaktörer gav uttryck för i sina svar på kommissionens grönbok av den 27 november 1996<sup>(3)</sup>, bör direktivet omarbetas av tydlighetsskäl.

(2) Upphandlingsförfarandena hos enheter med verksamhet på områdena vatten, energi och transporter behöver samordnas, och denna samordning bör baseras på idéerna bakom artiklarna 14, 28 och 49 i EG-fördraget och artikel 97 i Euratomfördraget, nämligen principerna om likabehandling, av vilken principen om icke-diskriminering är ett säruttryck, om ömsesidigt erkännande, om proportionalitet, om öppenhet samt ambitionen att öppna mark-

(5) Det finns följaktligen inte längre något behov av Rådgivande kommittén för telekommunikationsupphandling, som inrättats genom rådets direktiv 90/531/EEG<sup>(9)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 84.

<sup>(2)</sup> EGT L 101, 1.4.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> KOM(96) 583 slutlig.

<sup>(4)</sup> EGT L 374, 31.12.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2410/92 (EGT L 240, 24.8.1992, s. 18).

<sup>(5)</sup> EGT L 374, 31.12.1987, s. 9. Förordningen senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

<sup>(6)</sup> KOM(1998) 594 slutlig.

<sup>(7)</sup> EGT C 156, 3.6.1999, s. 3.

<sup>(8)</sup> KOM(1999) 537 slutlig.

<sup>(9)</sup> EGT L 297, 29.10.1990, s. 1.

- (6) Utvecklingen på marknaden för telekommunikation bör dock fortfarande bevakas och förhållandena bör omprövas om det visar sig att konkurrensen i denna sektor inte längre är verksam.
- (7) Telefoni-, telex-, mobiltelefoni-, personsöknings- och satellittjänster ingår inte i tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG. Det beror på att dessa tjänster ofta bara kunde tillhandahållas av en enda tjänsteleverantör i ett givet geografiskt område på grund av att verklig konkurrens saknades och att det fanns ensamrätt eller särskilda rättigheter. Nu när verklig konkurrens råder på telemarknaderna finns det inte längre någon anledning att utelämna dessa tjänster. Sådana teletjänster bör således ingå i tillämpningsområdet för detta direktiv.
- (8) För att marknaderna skall gå att öppna och för att reglerna om upphandling på vatten-, energi- och transportområdena skall gå att tillämpa på ett balanserat sätt måste de enheter som omfattas av direktivet definieras på ett annat sätt än genom hänvisning till associationsformen. Man måste således se till att likabehandling upprätthålls mellan upphandlande enheter från den offentliga respektive privata sektorn. Man måste också se till i överensstämmelse med artikel 295 i fördraget att medlemsstaternas egendomsordning inte påverkas på något sätt.
- (9) Ett viktigt skäl för att införa regler om samordning av upphandlingsförfarandena på dessa områden är att nationella myndigheter kan påverka en upphandlande enhets agerande på olika sätt, särskilt om de är delägare eller företrädare i enhetens förvaltnings-, lednings- eller övervakningsorgan.
- (10) Ett annat viktigt skäl för att det behövs en samordning av upphandlingsförfarandena för enheter som är verksamma på dessa områden är att marknaderna är förhållandevis slutna på grund av att de nationella myndigheterna har beviljat särskilda rättigheter eller ensamrätt att försörja, tillhandahålla eller utnyttja de nät som används för de ifrågakvarande tjänsterna.
- (11) Det behövs en lämplig definition av begreppet ensamrätt eller särskild rätt. Definitionen innebär att om en enhet i samband med nät-, hamn- eller flygplatsarbeten får använda expropriering eller servitut, alternativt får nyttja marken, underjorden eller luftrummet ovanför allmän plats för att bygga nätanläggningar, så är detta i sig inte någon ensamrätt eller särskild rätt i detta direktivs mening. Om en enhet matar dricksvatten, el, gas eller värme till ett nät som drivs av en enhet som åtnjuter en särskild rätt eller en ensamrätt, vilken beviljats av en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, så är inte detta heller i sig en ensamrätt eller särskild rätt i detta direktivs mening.
- (12) Detta direktiv bör varken gälla upphandling av tjänster enligt artiklarna 3–6 i detta direktiv eller tävlingar i syfte att bedriva någon sådan verksamhet, om verksamheten, i den medlemsstat där den utövas, är direkt konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde. Det bör således skapas en undantagsrutin som skall kunna tillämpas på alla sektorer som detta direktiv omfattar och som tillåter att hänsyn tas till effekterna av pågående eller kommande liberaliseringar. En sådan rutin måste vara inriktad på rättssäkerhet åt de berörda enheterna och på ett ändamålsenligt beslutsförfarande, särskilt när det gäller kommissionens tidsfrister för att fatta beslut om ett eventuellt undantag för en viss sektor.
- (13) Bedömningen av om marknaden är direkt konkurrensutsatt måste vila på objektiva grunder, varvid hänsyn även bör tas till den berörda sektorns särdrag. Om ändamålsenlig gemenskapsrätt om att liberalisera en sektor eller en delsektor har genomförts och tillämpas kommer detta att betraktas som tillräckligt för att förutsätta att tillträdet till marknaden är fritt. Vilka rättsakter som är ändamålsenliga bör anges i en bilaga, som kommissionen skall kunna uppdatera. Om tillträdet till en marknad inte har liberaliserats genom gemenskapsrätten, bör medlemsstaterna visa att tillträdet är fritt rättsligt och faktiskt.
- (14) När en verksamhet utövas av en offentlig myndighet enligt detta direktiv på en marknad som är direkt konkurrensutsatt och ger tillträde utan någon begränsning kan det ändå hända att konkurrensen inte verkar i sådan grad att upphandlingsbesluten grundas uteslutande på ekonomiska hänsyn. Offentliga myndigheters upphandling under sådana förhållanden bör således även fortsättningsvis regleras i detta direktiv. Den allmänna undantagsrutinen bör således inte tillämpas på verksamhet som utövas av en offentlig myndighet.

- (15) För att undvika särreglering med tillämpning på enbart vissa sektorer bör den särskilda ordning, enligt artikel 3 i direktiv 93/38/EEG och artikel 12 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG <sup>(1)</sup>, som för närvarande gäller för enheter som utnyttjar ett geografiskt område för att prospektera eller utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen ersättas med den allmänna undantagsrutinen, som medger undantag för direkt konkurrensutsatta sektorer. Detta måste dock göras utan att påverka tillämpningen av kommissionens beslut 93/676/EEG av den 10 december 1993 om att utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att undersöka förekomsten av eller utvinna olja eller gas inte i Nederländerna är en av de verksamheter som anges i artikel 2.2 b i i rådets direktiv 90/531/EEG och att enheter som bedriver sådan verksamhet inte i Nederländerna skall anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt enligt artikel 2.3 b i samma direktiv, <sup>(2)</sup> och kommissionens beslut 97/367/EG av 30 maj 1997 om att utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att undersöka förekomsten av eller utvinna olja eller gas inte i Förenade kungariket är en av de verksamheter som anges i artikel 2.2 b i i rådets direktiv 93/38/EEG och att enheter som bedriver sådan verksamhet inte i Förenade kungariket skall anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt enligt artikel 2.3 b i samma direktiv <sup>(3)</sup>.
- (16) Vissa enheter som tillhandahåller busstransport i form av allmänna kommunikationer och som redan är uteslutna från tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG bör även uteslutas från tillämpningsområdet för det här direktivet. För att undvika en mångfald särregleringar bör vidare den allmänna undantagsrutinen gälla även busstransporter som tillhandahålls av enheter som den dag då detta direktiv träder i kraft fortfarande är underställda direktiv 93/38/EEG.
- (17) De upphandlande myndigheterna bör tillämpa gemensamma upphandlingsbestämmelser för verksamhet inriktad på vatten, och dessa regler bör även tillämpas när en offentlig myndighet enligt detta direktiv handlar upp för verksamhet som rör vattenbyggnadsprojekt, konstbevakning och dränering samt bortledande och rening av avloppsvatten. De upphandlingsregler som föreslås för varuupphandling passar emellertid inte vid köp av vatten, eftersom det är nödvändigt att utnyttja källor nära konsumtionsorten.
- (18) Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar och på dess behörighetsområden, av avtalen i de multilaterala förhandlingarna från Uruguayrundan (1986–1994) <sup>(4)</sup> godkänns bl.a. upphandlingsavtalet, nedan kallat "avtalet", som syftar till att lägga fast en multilateral ram för rättigheter och skyldigheter när det gäller offentlig upphandling och därmed åstadkomma avreglering och växande internationell handel. Enligt de internationella rättigheter och åtaganden gemenskapen har till följd av avtalet, innehåller detta avtal gällande regler för anbudsgivare och produkter från de tredje länder som har undertecknat avtalet. Avtalet har ingen direkt verkan. En upphandlande enhet som omfattas av avtalet och som iakttar det här direktivet bör således, genom att tillämpa samma bestämmelser på marknadsaktörer från de tredje länder som har undertecknat avtalet, tillämpa detta avtal. Detta direktiv bör också garantera att gemenskapens marknadsaktörer får delta i offentlig upphandling på lika gynnsamma villkor som marknadsaktörerna från de tredje länder som har undertecknat avtalet.
- (19) Utan att detta får påverka gemenskapens internationella åtaganden bör detta direktiv bli enklare att tillämpa, särskilt med hjälp av enklare tröskelvärden och genom att låta bestämmelserna om information till deltagare i upphandlingar om tilldelningsbesluten och deras resultat omfatta alla upphandlande enheter, oberoende av sektor. Med hänsyn till den monetära unionen bör tröskelvärdena vidare fastställas i euro. Tröskelvärden i euro bör göra det enklare att tillämpa bestämmelserna och samtidigt borga för att tröskelvärdena enligt avtalet, vilka uttrycks i särskilda dragningsrätter, iakttas. Det betyder att man också måste planera för återkommande översyn av tröskelvärdena i euro så att de, om det behövs, anpassas till eventuella förändringar i eurons värde gentemot de särskilda dragningsrätterna. Vidare bör samma tröskelvärden tillämpas vid tävlingar och vid tjänsteupphandling.
- (20) Detta direktiv bör inte gälla upphandling som är sekretessbelagd eller kan skada en stats vitala säkerhetsintressen eller upphandling som sköts enligt andra regler, fastställda i internationella överenskommelser eller av internationella organisationer. Detta direktiv bör inte heller gälla tävlingar som handläggs enligt andra förfaranderegler, fastställda i internationella överenskommelser eller av internationella organisationer.

<sup>(1)</sup> EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.

<sup>(2)</sup> EGT L 316, 17.12.1993, s. 41.

<sup>(3)</sup> EGT L 156, 13.6.1997, s. 55.

<sup>(4)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.



- (21) Hinder för fritt tillhandahållande av tjänster måste undvikas. Därför bör tjänsteleverantörer få vara fysiska eller juridiska personer. Detta direktiv är emellertid inget hinder för att regler om villkor för att utöva en verksamhet eller ett yrke tillämpas på nationell nivå, förutsatt att dessa regler är förenliga med gemenskapsrätten.
- (22) Endast sådan tjänstetillhandahållande verksamhet som grundar sig på ett upphandlingsavtal bör omfattas av detta direktiv, tillhandahållande av tjänster på andra grunder, t.ex. lagstiftning, andra regler eller anställningskontrakt, bör inte omfattas.
- (23) Enligt artikel 163 i fördraget är stimulans till forskning och utveckling ett sätt att stärka den europeiska industrins vetenskapliga och tekniska bas och genom att öppna upphandlingsmarknaderna bidrar man till att nå det målet. Detta direktiv bör inte gälla forskningsprogram som medfinansieras. Alltså bör det bara gälla sådana forsknings- och utvecklingstjänster som uteslutande är till nytta för den upphandlande myndigheten i dess egen verksamhet, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande myndigheten.
- (24) Den upphandling som rör köp eller hyra av mark, befintliga byggnader eller andra fastigheter har särdrag som gör att upphandlingsbestämmelserna inte är lämpliga.
- (25) Skiljemanna- och förlikningstjänster tillhandahålls normalt av organ eller personer som utnämns eller väljs på ett sätt som inte går att underställa upphandlingsregler.
- (26) Tjänsteupphandling enligt detta direktiv bör inte omfatta utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument.
- (27) När det vid tjänsteupphandling bara finns en möjlig leverantör kan upphandlingen på vissa villkor undantas helt eller delvis från tillämpning av detta direktiv.
- (28) Sådan tjänsteupphandling bör uteslutas som läggs ut på ett associerat företag vars huvudverksamhet när det gäller tjänster är att erbjuda sina tjänster till den egna företagsgruppen och inte att sälja dem på marknaden.
- (29) Åtgärder är antingen redan genomförda eller håller på att genomföras för att undanröja hinder för handel med el över gränserna, och de andra delarna av energisektorn är i samma situation. Med hjälp av sådana upphandlingsregler som tillämpas för varuupphandling kan man undanröja de hinder för inköp av energi och bränsle som finns på energiområdet. Denna typ av inköp bör därför inte undantas från detta direktivs tillämpningsområde.
- (30) För att det skall gå att tillämpa förfarandereglerna i detta direktiv och för att det skall gå att utöva tillsyn är det bäst att definiera tjänsteområdet genom att dela upp det i kategorier som svarar mot nummer i en gemensam nomenklatur samt förteckna dem i två bilagor, XVI A och XVI B, alltefter tillämpligt regelverk. När det gäller de tjänster som förtecknas i bilaga XVI B så gäller områdes-specifika gemenskapsregler som inte bör påverkas av tillämpliga bestämmelser i detta direktiv.
- (31) När det gäller tjänsteupphandling bör detta direktiv, under en övergångsperiod, bara tillämpas fullt ut på marknader där samordningsbestämmelserna ger stora möjligheter till växande handel över gränserna. Övrig tjänsteupphandling bör bevakas under övergångsperioden och därefter bör ett beslut fattas om huruvida detta direktiv skall tillämpas fullt ut. I detta sammanhang behöver anges hur detta övervakningssystem skall vara inrättat. Systemet måste samtidigt ge berörda parter tillgång till information på området.
- (32) Enligt direktivet är det tillåtet med genomförandevillkor för en upphandling, förutsatt att de inte är direkt eller indirekt diskriminerande mot anbudsgivare från andra medlemsstater och på villkor att de redovisas i upphandlingsmeddelandet. De kan t.ex. vara inriktade på att gynna sysselsättning för människor som är socialt utsatta eller utslagna eller på att motverka arbetslöshet.
- (33) En upphandlande enhet får efterfråga eller godta ett utlåtande som kan tjäna till att fastställa specifikationer för en bestämd upphandling, förutsatt att utlåtandet inte hindrar konkurrensen.
- (34) De tekniska specifikationer som offentliga inköpare upprättar bör tillåta att offentlig upphandling utsätts för konkurrens. Det bör därför vara möjligt att lämna anbud baserade på olika tekniska lösningar. För att detta skall gå bör de tekniska specifikationerna kunna bygga på funktions- och prestandakrav, eller, när man hänvisar till europeisk eller i andra hand nationell standard, bör andra likvärdiga lösningar godtas. För att visa att en lösning är likvärdig bör anbudsgivarna få använda vilket bevis som helst. Endast i undantagsfall bör man hänvisa till specifikationer som anger ett bestämt ursprung.

- (35) Med tanke på att den nya informations- och kommunikationstekniken förenklar offentliggörandet av upphandlingar och gör upphandlingsförfarandet såväl effektivare som öppnare, bör medel för elektronisk överföring jämsställas med klassiska sätt att förmedla och utbyta information. Så långt det är möjligt bör de medel och den teknik man väljer vara förenliga med vad de andra medlemsstaterna använder.
- (36) Att använda medel för elektronisk överföring är tidsbesparande. Det finns därför anledning att förkorta tidsfristerna om elektroniska medel används, förutsatt dock att överföringen är kompatibel med den överföringsteknik som används på gemenskapsnivå. Tidsfristerna bör eventuellt kunna förkortas ytterligare om den upphandlande enheten lägger ut alla de allmänna specifikationerna samtidigt på Internet, så att informationen blir direkt och fritt åtkomlig. Det är dock nödvändigt att tillse att den samlade effekten av dessa nedsättningar inte leder till så korta tidsfrister att det uttalade syftet, dvs. att öppna marknaderna på den inre marknaden, äventyras.
- (37) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer <sup>(1)</sup> och .../.../EG av den ... (om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden) är tillämpliga på överföringar av uppgifter på elektronisk väg inom ramen för det här direktivet.
- (38) Rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister <sup>(2)</sup> är tillämplig vid beräkning av tidsfrister som avses i detta direktiv.
- (39) Det bör klargöras att en upphandlande enhet som fastställer urvalskriterier skall göra detta enligt objektiva regler och kriterier, på samma sätt måste även urvalskriterierna vid selektivt eller förhandlat förfarande vara objektiva.
- (40) Kontraktstilldelningen måste också ske på grundval av objektiva kriterier som tryggar principerna om icke diskriminering och likabehandling och garanterar att anbudens bedöms i konkurrens med varandra. Således bör endast två tilldelningskriterier förekomma, nämligen "lägsta pris" och "ekonomiskt mest fördelaktigt anbud".
- (41) För att principen om likabehandling säkert skall upprätthållas vid kontraktstilldelning bör man trygga och stärka öppenheten kring de kriterier som används för att skilja ut det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. En upphandlande enhet bör därför redan i början av förfarandet redovisa hur den kommer att viktiga de olika kriterierna i förhållande till varandra. Enheten bör inte få inskränka sig till redovisa kriteriernas vikt i en enkel fallande skala.
- (42) Tilldelningskriterierna bör inte få påverka tillämpningen av nationella bestämmelser om ersättning för vissa tjänster, t.ex. tjänster som utförs av till arkitekter eller advokater.
- (43) Gemenskapsreglerna om ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis och andra intyg om formella kvalifikationer är tillämpliga när det krävs bevis för särskild kompetens för tillträde till ett tilldelningsförfarande eller en tävling.
- (44) Vissa tekniska villkor som rör de meddelanden, statistikrapporter och nomenklaturer som används samt krav när det gäller hänvisning till dessa nomenklaturer behöver kunna ändras i takt med att de tekniska behoven förändras. Det behövs därför ett smidigt och snabbt beslutsförfarande för dessa ändamål. Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(3)</sup>, bör de åtgärder som behövs för genomförandet av detta direktiv antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.
- (45) För att små och medelstora företag skall kunna delta i offentlig upphandling bör det finnas bestämmelser om underleverantörer.
- (46) Detta direktiv påverkar varken gemenskapens eller medlemsstaternas internationella åtaganden eller tillämpningen av fördragets bestämmelser, särskilt dess artiklar 81 och 86.
- (47) Detta direktiv bör inte påverka medlemsstaternas förpliktelser vad gäller de tidsfrister för genomförande och tillämpning av direktiv 93/38/EEG som förtecknas i bilaga XXII.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### AVDELNING I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM UPPHANDLING OCH TÄVLINGAR

#### KAPITEL I

#### DEFINITIONER

##### Artikel 1

#### Definitioner

1. För detta direktiv skall definitionerna i punkterna 2–12 gälla.

<sup>(1)</sup> EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Varu-, byggentreprenad- och tjänstekontrakt är ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 och en eller flera varuleverantörer, entreprenörer eller tjänsteleverantörer, varvid avtalen skall omfatta något av följande:

- a) Vid varukontrakt, köp, leasing, hyra eller hyrköp med eller utan köpoption.
- b) Vid byggentreprenadkontrakt, antingen utförande eller såväl projektering som utförande, eller genomförande, på vilket sätt det än må ske, av bygg- eller anläggningsverksamhet enligt bilaga XI. Varor och tjänster som krävs för att fullfölja kontraktet får även ingå.
- c) Vid tjänstekontrakt, all upphandling som gäller tjänster enligt bilagorna XVI A och XVI B.

3. Ett upphandlingskontrakt som omfattar både varor och tjänster enligt bilaga XVI skall betraktas som ett "varukontrakt" om värdet på de aktuella varorna är minst lika med värdet på de tjänster som kontraktet omfattar.

Ett upphandlingskontrakt som omfattar leverans av varor samt kompletterande montering eller installation i detta direktivs mening skall betraktas som ett "varukontrakt".

4. En upphandling som omfattar både verksamhet enligt punkt 2 b och leverans av varor skall betraktas som ett "byggentreprenadkontrakt", om verksamheten inte gäller enbart montering eller installation av varorna.

En upphandling som uttryckligen omfattar någon verksamhet enligt punkt 2 b skall betraktas som ett "byggentreprenadkontrakt", även om den också omfattar tjänster enligt bilaga XVI, förutsatt dock att tjänsterna är nödvändiga för att kontraktet skall kunna fullföljas.

5. En upphandling som endast omfattar tjänster enligt bilaga XVI och, som komplement till kontraktets huvudföremål, någon verksamhet enligt punkt 2 b, skall betraktas som ett "tjänstekontrakt".

6. En *entreprenör*, *varuleverantör* eller *tjänsteleverantör* kan vara en fysisk eller juridisk person eller en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 a eller b eller en grupp av sådana personer och/eller enheter.

Termen *marknadsaktör* avser såväl varuleverantörer och tjänsteleverantörer som entreprenörer.

Med *anbudsgivare* avses en marknadsaktör som lämnar ett anbud och med *anbudssökande* en som ansöker om att få delta i ett selektivt eller förhandlat förfarande.

7. *Ramavtal* är ett avtal mellan en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 och en eller flera marknadsaktörer i vilket villkoren, särskilt priset, men även planerade mängder om det är lämp-

ligt, fastställs för ett antal kontrakt som skall läggas ut under en bestämd period.

8. *Öppna, selektiva eller förhandlade förfaranden* är upphandlingsförfaranden som en upphandlande enhet skall tillämpa enligt följande:

- a) Öppna förfaranden skall användas när alla marknadsaktörer får lämna anbud.
- b) Selektiva förfaranden skall användas när endast sådana anbudssökande får lämna anbud som inbjuds till det av en upphandlande enhet.
- c) Förhandlat förfarande skall användas när en upphandlande enhet vänder sig till utvalda marknadsaktörer och förhandlar om upphandlingen med en eller flera av dem.

9. *Tävlingar* är nationella förfaranden som främst inom områdena arkitektur, ingenjörskonst och databehandling gör det möjligt för en upphandlande enhet att upphandla en plan eller en formgivning som valts ut av en jury i en tävling med eller utan priser.

10. *Medel för elektronisk överföring* är medel som utnyttjar elektronik för behandling (även digital kompression) och lagring av data samt sänder, överför och mottar via kabel, radiovåg, fiberoptik eller på någon annan elektromagnetisk väg.

11. Termen *skriftlig* avser all slags framställning i ord eller siffror som kan läsas, återges och sedan meddelas. En sådan framställning kan även utgöras av uppgifter som överförs och lagras med medel för elektronisk överföring.

12. *Gemensamma upphandlingsordlistan*, nedan kallad CPV (Common Procurement Vocabulary), antagen genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../. . . är referensordlistan för offentlig upphandling.

## KAPITEL II

### TILLÄMPNINGSSOMRÅDE: DEFINITION AV DE ENHETER OCH VERKSAMHETSTYPER SOM OMFATTAS AV DETTA DIREKTIV

#### Avsnitt 1

#### Upphandlande enheter

#### Artikel 2

#### Enheter som avses

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *offentlig myndighet*: statlig, regional eller lokal myndighet och organ som lyder under offentlig rätt samt sammanslutning av en eller flera sådana myndigheter eller sådana organ.

Ett organ anses lyda under offentlig rätt, när

- det särskilt har inrättats för att tillgodose det allmännas intressen, som inte har industriell eller kommersiell karaktär,
  - det är en juridisk person, och
  - dess verksamhet till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt, eller står under administrativ tillsyn av sådana organ, eller har en förvaltande, verkställande eller övervakande styrelse, där minst hälften av medlemmarna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt.
- b) *offentligt företag*: varje företag över vilket en offentlig myndighet har ett direkt eller indirekt bestämmande inflytande till följd av ägarförhållande, ekonomiska intressen eller gällande regler.

Bestämmande inflytande anses föreligga, när en offentlig myndighet, direkt eller indirekt, i förhållande till företaget

- äger större delen av det tecknade kapitalet i företaget eller
- kontrollerar röstmajoriteten för andelarna i företaget eller
- kan utse fler än hälften av medlemmarna i företagets förvaltande, verkställande eller övervakande organ.

2. Detta direktiv gäller upphandlande enheter som

- a) är offentliga myndigheter eller offentliga företag och bedriver någon av verksamhetstyperna enligt artiklarna 3–6,
- b) om de inte är offentliga myndigheter eller offentliga företag, dock bedriver någon av verksamhetstyperna enligt artiklarna 3–6 eller någon kombination av dessa, och vilkas verksamhet bygger på en särskild rätt eller ensamrätt, beviljad av en behörig myndighet i någon av medlemsstaterna.

3. I detta direktiv är en särskild rätt eller en ensamrätt en rättighet i kraft av ett tillstånd utfärdat av en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten enligt lag eller annan författning som förbehåller någon av de verksamheter som avses i artiklarna 3–6 för en eller flera enheter och som väsentligt påverkar andra företags möjligheter att bedriva samma typ av verksamhet på samma territorium och på väsentligen samma villkor.

## Avsnitt 2

Avsedda verksamheter

### Artikel 3

#### Bestämmelser om gas, värme och el

1. När det gäller gas och värme omfattar detta direktiv följande typer av verksamhet:

- a) Tillhandahållande och drift av fasta nät i syfte att betjäna allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av gas eller värme.
- b) Leverans av gas eller värme till dylika nät.

2. Om en annan upphandlande enhet än en offentlig myndighet levererar gas eller värme till ett nät som betjänar allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet av det slag som avses i punkt 1 när

- a) den berörda upphandlande enhetens produktion av gas eller värme är en oundviklig följd av utövandet av en annan verksamhetstyp än någon av dem som avses i punkterna 1 eller 3 i denna artikel eller i artiklarna 4, 5 och 6, och
- b) leverans till det offentliga nätet endast syftar till att använda denna produktion ekonomiskt och uppgår till högst 20 % av den upphandlande enhetens omsättning, beräknat på de tre närmast föregående årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

3. När det gäller el omfattar detta direktiv följande typer av verksamhet:

- a) Tillhandahållande och drift av fasta nät i syfte att betjäna allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av el.
- b) Leverans av el till dylika nät.

b) Leverans av el till dylika nät.

4. Om en annan upphandlande enhet än en offentlig myndighet levererar el till ett nät som betjänar allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet av det slag som avses i punkt 3 när

- a) den berörda upphandlande enhetens produktion av el behövs för utövandet av en annan verksamhetstyp än någon av dem som avses i punkterna 1 eller 3 i denna artikel eller i artiklarna 4, 5 och 6, och
- b) leverans till det offentliga nätet endast är avhängigt den upphandlande enhetens egen förbrukning och inte har överstigit 30 % av dess totala produktion av energi, beräknat på de tre sista årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

## Artikel 4

**Bestämmelser om vatten**

1. Detta direktiv omfattar följande typer av verksamhet:
  - a) Tillhandahållande och drift av fasta nät i syfte att betjäna allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av dricksvatten.
  - b) Leverans av dricksvatten till dylika nät.
2. Detta direktiv omfattar upphandling eller tävlingar som handläggs av en upphandlande enhet som bedriver någon av verksamhetstyperna enligt punkt 1 och som
  - a) har samband med vattenbyggnadsprojekt, konstbevattning och dränering, förutsatt att dricksvattenförsörjningen utgör mer än 20 % av den totala vattenmängd som tillhandahålls av dessa projekt eller konstbevattnings- och dräneringsanläggningar, eller
  - b) har samband med bortledning eller rening av avloppsvatten.
3. Om en annan upphandlande enhet än en offentlig myndighet i syfte att betjäna allmänheten levererar dricksvatten till något nät, skall detta inte betraktas som en verksamhet av det slag som avses i punkt 1 när
  - a) den berörda upphandlande enhetens produktion av dricksvatten behövs för utövandet av en annan verksamhetstyp än någon av dem som avses i artiklarna 3–6, och
  - b) leverans till det offentliga nätet endast är avhängigt den upphandlande enhetens egen förbrukning och inte har överstigit 30 % av dess totala produktion av dricksvatten, beräknat på de tre sista årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

## Artikel 5

**Bestämmelser om allmänna kommunikationer**

1. Detta direktiv omfattar verksamhet som avser drift av nät i syfte att betjäna allmänheten på områdena järnvägstransporter, automatiska system, spårvagnar, trådbussar, bussar eller linbana.

Ett nät för allmänna kommunikationer anses föreligga när en transportverksamhet tillhandahålls enligt villkor, t.ex. i fråga om linjedragning, tillgänglig transportkapacitet eller turtäthet, som fastställts av en behörig myndighet i någon av medlemsstaterna.
2. Tillhandahållande av busstransport i form av allmänna kommunikationer skall inte betraktas som en verksamhet enligt punkt 1 om andra enheter, inom ett bestämt geografiskt område, senast 12 månader efter det att detta direktiv trätt i kraft fritt kan erbjuda samma tjänster, antingen rent generellt eller i ett visst geografiskt distrikt, på samma villkor som en upphandlande enhet.

## Artikel 6

**Bestämmelser om prospektering eller utvinning av olja, gas, kol eller andra fasta bränslen samt om hamnar och flygplatser**

Detta direktiv omfattar verksamhet för utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att

- a) prospektera eller utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen, eller
- b) tillhandahålla flygplatser och hamnar, även för inre vattenvägar, eller andra terminaler för transporter med flyg eller båt.

## Artikel 7

**Förteckningar över upphandlande enheter**

Icke uttömmande förteckningar över upphandlande enheter enligt detta direktiv återfinns i bilagorna I–IX. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen när det sker ändringar i deras förteckningar.

## Artikel 8

**Upphandling som omfattar flera typer av verksamhet**

1. För en upphandling som omfattar flera typer av verksamhet och som inte kan delas upp gäller de regler som är tillämpliga på kontraktets huvudföremål.
2. Om en upphandling omfattar både en typ av verksamhet som faller under detta direktiv och en typ som inte faller under detta direktiv eller under direktiv ./. ./. EG (om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader) och om det är omöjligt att på objektiva grunder avgöra vilken verksamhet som är kontraktets huvudföremål, skall upphandlingen handläggas enligt detta direktiv.
3. Om en upphandling omfattar både en typ av verksamhet som faller under detta direktiv och en typ som faller under direktiv ./. ./. EG (om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader) och om det är omöjligt att på objektiva grunder avgöra vilken verksamhet som är kontraktets huvudföremål, skall upphandlingen handläggas enligt direktiv ./. ./. EG (om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader).

## KAPITEL III

## ALLMÄNNA PRINCIPER

## Artikel 9

**Likabehandling, förbud mot diskriminering och öppenhet**

En upphandlande enhet skall vidta alla åtgärder som krävs för att upprätthålla principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet.

## AVDELNING II

**BESTÄMMELSER OM UPPHANDLING**

## KAPITEL I

**ALLMÄNNA BESTÄMMELSER***Artikel 10***Grupper av marknadsaktörer**

1. Grupper av marknadsaktörer får lämna anbud eller förhandla om anbud. Sådana grupper kan inte åläggas någon särskild rättslig associeringsform för att få lämna anbud eller förhandla om anbud, men den grupp vars anbud antas får åläggas en sådan ombildning om det krävs för att kontraktet skall kunna fullföljas riktigt.

2. Anbudssökande eller anbudsgivare, som enligt lagen i sin etableringsstat har rätt att leverera den aktuella tjänsten, får inte uteslutas endast på grund av att lagen i den medlemsstat där upphandlingen sker kräver att de skall vara antingen fysiska eller juridiska personer.

3. Juridiska personer kan åläggas att i anbudet eller anbudsansökan uppge namn och yrkeskvalifikation för dem som skall utföra tjänsten.

*Artikel 11***Villkor till följd av WTO-avtal**

Vid kontraktstilldelning av upphandlande enheter skall medlemsstaterna se till att de villkor som tillämpas mellan medlemsstaterna är lika förmånliga som dem vilka gäller för tredje land enligt det avtal om offentlig upphandling som ingåtts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan. För detta ändamål skall medlemsstaterna samråda i Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt om vilka åtgärder som skall vidtas enligt detta avtal.

*Artikel 12***Sekretess**

1. En upphandlande enhet som skickar ut tekniska specifikationer till intresserade marknadsaktörer får, när den bedömer marknadsaktörernas kvalifikationer och gör urval samt när den tilldelar kontrakt, ställa krav för att skydda sekretessbelagda uppgifter i det material den lämnar ut.

2. Detta direktiv begränsar inte marknadsaktörernas rätt att kräva att en upphandlande enhet iakttar tystnadsplikt, i överensstämmelse med nationell lagstiftning, när det gäller sekretessbelagda uppgifter i det material de lämnar ut.

*Artikel 13***Ramavtal**

1. En upphandlande enhet får betrakta ett ramavtal som ett kontrakt i enlighet med artikel 1.2 och tilldela det enligt bestämmelserna i detta direktiv.

2. Om en upphandlande enhet slutit ett ramavtal enligt detta direktiv får den tilldela kontrakt inom ramavtalet enligt artikel 36.3 i.

3. Om ett ramavtal inte har slutits enligt detta direktiv får den upphandlande enheten inte tillämpa artikel 36.3 i.

4. En upphandlande enhet får inte använda ett ramavtal otillbörligt eller i avsikt att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen.

## KAPITEL II

**TILLÄMPNINGSSOMRÅDE: TRÖSKELVÄRDEN OCH UNDANTAG***Artikel 14***Tillämpningsområde**

Detta direktiv gäller när en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 lägger ut byggentreprenad-, varu- eller tjänstekontrakt, vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med de tröskelvärden som anges i artikel 15, utom när undantagen i artiklarna 20–27 är tillämpliga eller när ett beslut enligt artikel 29 fattats om den aktuella verksamheten i den aktuella medlemsstaten.

## A v s n i t t 1

## Tröskelvärden

*Underavsnitt 1***Belopp***Artikel 15***Upphandlingskontrakt**

Detta direktiv gäller alla upphandlingskontrakt vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med

a) 400 000 euro vid varu- eller tjänstekontrakt,

b) 5 300 000 euro vid byggentreprenadkontrakt.

*Underavsnitt 2***Metod för beräkning av värdet på kontrakt och ramavtal***Artikel 16***Allmänna regler**

1. En upphandlande enhet får inte kringgå tillämpningen av detta direktiv genom att dela upp entreprenader eller upphandlingar eller genom att välja ett speciellt sätt att beräkna kontraktsvärdet.
2. Värdet på ett ramavtal skall vara det högsta uppskattade värdet, exklusive mervärdesskatt, på samtliga planerade kontrakt under den aktuella perioden.

*Artikel 17***Beräkning av värdet på byggentreprenadkontrakt**

1. Vid tillämpning av artikel 15 på byggentreprenadkontrakt skall den upphandlande enheten räkna med det uppskattade värdet på allt material och alla tjänster som den tillhandahåller entreprenören för att byggentreprenadkontraktet skall kunna fullföljas.
2. Värdet av material och tjänster som inte krävs för att en viss byggentreprenad skall fullföljas får inte läggas till byggentreprenadens kontraktsvärde, eftersom dessa varor och tjänster då skulle kunna undantas från detta direktivs tillämpningsområde.
3. Vid tillämpning av artikel 15 på byggentreprenadkontrakt skall beräkningen grundas på byggentreprenadens totala värde. Med byggentreprenad menas ett resultat av bygg- och anläggningsverksamhet som fyller en självständig teknisk eller ekonomisk funktion.
4. Om en byggentreprenad delas upp i flera delentreprenader skall värdet av varje delentreprenad beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel 15. Om det sammanlagda värdet av delentreprenaderna är minst lika med tröskelvärdet i artikel 15 skall bestämmelserna i den artikeln tillämpas på samtliga delentreprenader.

En upphandlande enhet får dock avstå från att tillämpa artikel 15 på varje delentreprenad vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är under 1 miljon euro, förutsatt att det sammanlagda värdet av dessa undantagna delentreprenader inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delentreprenader.

*Artikel 18***Beräkning av värdet på varukontrakt**

1. Om ett varukontrakt delas upp i flera delar skall värdet av varje del beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel 15. Om det sammanlagda värdet av delarna är minst lika med tröskelvärdet i artikel 15 skall bestämmelserna i den artikeln tillämpas på samtliga delar.
2. Om en planerad varuupphandling uttryckligen innehåller optionsrätt skall det uppskattade kontraktsvärdet vara den högsta tillåtna totalkostnaden för köpet, leasingen, hyran eller hyrköpet, med utnyttjande av optionsklausulerna.

3. Om en varuupphandling sträcker sig över en viss period genom en rad kontrakt som skall tilldelas en eller flera leverantörer, eller genom kontrakt som skall förnyas, skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

- a) Det totala värdet av de kontrakt som slutits under den föregående verksamhetsperioden eller de föregående tolv månaderna och som uppvisat liknande drag, om möjligt jämkat med hänsyn till förutsebara ändringar i kvantitet eller värde under de följande tolv månaderna.
- b) Det totala värdet av de kontrakt som skall slutas under tolv månader räknat från den första kontraktstilldelningen alternativt under hela perioden om denna är längre än tolv månader.

4. Om en varuupphandling avser leasing, hyra eller hyrköp, skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

- a) För kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst tolv månader, det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden, och där löptiden är längre än tolv månader, det samlade kontraktsvärdet plus varans uppskattade restvärde.
- b) För kontrakt på obestämd tid eller kontrakt som inte kan tidsbestämmas, summan av de planerade delbetalningarna under de fyra första åren.

5. Värdet på ett kontrakt som omfattar både tjänster och varor skall vara det totala värdet på tjänsterna och varorna, oberoende av fördelning. Beräkningen skall även omfatta värdet på montering och installation.

*Artikel 19***Beräkning av värdet på tjänstekontrakt**

1. Vid beräkningen av det uppskattade värdet på ett tjänstekontrakt skall den upphandlande enheten ta med den totala ersättningen till tjänsteleverantören och tillämpa bestämmelserna i punkterna 2–7.
2. Om ett tjänstekontrakt delas upp i flera deltjänster skall värdet av varje deltjänst beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel 15. Om det sammanlagda värdet av delarna är minst lika med tröskelvärdet i artikel 15 skall bestämmelserna i den artikeln tillämpas på samtliga delar.
3. Om en planerad tjänsteupphandling uttryckligen innehåller optionsrätt skall det uppskattade kontraktsvärdet vara den högsta tillåtna totalkostnaden för köpet, leasingen, hyran eller hyrköpet, med utnyttjande av optionsklausulerna.
4. Om en tjänsteupphandling planeras för en viss period genom en rad kontrakt som skall tilldelas en eller flera tjänsteleverantörer, eller genom kontrakt som skall förnyas, skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

- a) Det totala värdet av de kontrakt som slutits under den föregående verksamhetsperioden eller de föregående tolv månaderna och som uppvisat liknande drag, om möjligt jämkat med hänsyn till förutsebara ändringar i kvantitet eller värde under de följande tolv månaderna.
- b) Det totala värdet av de kontrakt som skall slutas under tolv månader räknat från den första kontraktstilldelningen alternativt under hela perioden om denna är längre än tolv månader.

5. Värdet på ett kontrakt som omfattar både tjänster och varor skall vara det totala värdet på tjänsterna och varorna, oberoende av fördelning. Beräkningen skall även omfatta värdet på montering och installation.

6. Vid beräkningen av det uppskattade värdet på en upphandling av finansiella tjänster skall följande värden tas med:

- a) För försäkringstjänster: betalbar premie.
- b) För banktjänster och andra finansiella tjänster: avgifter, provisioner, ränta och andra former av ersättning.
- c) För kontrakt som omfattar projektering: det arvode eller den provision som skall betalas.
7. För tjänstekontrakt som inte anger totalkostnad skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

- a) Kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst 48 månader: det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden.
- b) Kontrakt på obestämd tid eller kontrakt med över 48 månaders löptid: månadskostnaden multiplicerad med 48.

## Avsnitt 2

### Undantagen eller särreglerad upphandling

#### Underavsnitt 1

**Undantag som gäller alla upphandlande enheter och alla typer av upphandling**

#### Artikel 20

### Kontrakt inriktade på återförsäljning eller uthyrning till tredje man

1. Detta direktiv gäller inte kontrakt som tilldelats med tanke på återförsäljning eller uthyrning till tredje man, förutsatt att den upphandlande enheten inte har någon särskild rätt eller ensamrätt att sälja eller hyra ut kontraktsföremålet samt att andra företag fritt kan sälja eller hyra ut det på samma villkor som den upphandlande enheten.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga varukategorier och verksamhetstyper som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra förteckningar över de varukategorier och de verksamhetstyper som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter.

#### Artikel 21

### Upphandling inriktad på annat än sådan verksamhet som omfattas av detta direktiv eller på sådan verksamhet i ett tredje land

1. Detta direktiv gäller inte sådan upphandling från en upphandlande enhet som är inriktad på något annat än de typer av verksamhet som anges i artiklarna 3–6 eller på dessa verksamhetstyper i tredje land när verksamheten bedrivs utan fysisk användning av något nät eller geografiskt område inom gemenskapen.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga verksamhetstyper som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra förteckningar över de verksamhetskategorierna, som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter.

#### Artikel 22

### Upphandling som omfattas av sekretess eller av särskilda säkerhetsåtgärder

Detta direktiv gäller inte upphandling som medlemsstaterna förklarat sekretessbelagd eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den aktuella medlemsstaten inte får utföras utan särskilda säkerhetsåtgärder eller då detta krävs med hänsyn till skyddet av denna stats vitala säkerhetsintressen.

#### Artikel 23

### Offentlig upphandling som omfattas av internationella regler

Detta direktiv gäller inte upphandling som omfattas av andra förfaranderegler och sköts i kraft av

- a) ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om varor, entreprenader, tjänster eller tävlingar för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning, varvid alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt,



- b) ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land,
- c) en internationell organisations särskilda förfarande.

#### Underavsnitt 2

### Undantag som gäller alla upphandlande enheter men endast tjänsteupphandling

#### Artikel 24

### Upphandling av vissa undantagna tjänster

Detta direktiv gäller inte

- a) förvärv eller hyra, oavsett finansieringsform, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller rättigheter till sådan, dock skall varje form av kontrakt om finansiella tjänster som sluts samtidigt med, före eller efter förvärvs- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv,
- b) skiljemanna- och förlikningstjänster,
- c) utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument,
- d) anställning,
- e) forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana som uteslutande är till nytta för en upphandlande enhet i dess egen verksamhet, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande enheten.

#### Artikel 25

### Tjänstekontrakt med ensamrätt

Detta direktiv gäller inte när tjänstekontrakt tilldelas organ som själva enligt artikel 2.1 a är offentliga myndigheter, i kraft av en ensamrätt enligt lag eller annan offentliggjord författning, under förutsättning att dessa bestämmelser är förenliga med fördraget,

#### Artikel 26

### Tjänstekontrakt till ett associerat företag eller till en upphandlande enhet i ett samföretag

1. Detta direktiv gäller inte tjänstekontrakt som

- a) en upphandlande enhet tilldelar ett associerat företag,

- b) upphandlas av ett samföretag, bildat av ett antal upphandlande enheter för någon verksamhetstyp enligt artiklarna 3–6, när kontraktet går till en av dessa upphandlande enheter eller ett associerat företag till någon av dessa upphandlande enheter,

förutsatt att minst 80 % av den genomsnittliga gemenskaps-interna omsättning som detta företag har haft på tjänster under de senaste tre åren härrör från försäljning av sådana tjänster till företag som det är associerat till.

Om mer än ett företag som är associerat till en upphandlande enhet tillhandahåller samma tjänster eller liknande tjänster skall den totala gemenskapsinterna omsättning som härrör från tillhandahållande av tjänster från dessa företag tas med i beräkningen.

2. För denna artikels ändamål avser *associerat företag* alla företag vars årsräkenskaper konsolideras med den upphandlande enhetens enligt kraven i rådets sjunde direktiv 83/349/EEG (<sup>1</sup>) eller, när det gäller enheter som inte faller under det direktivet, företag, över vilka en upphandlande enhet, direkt eller indirekt, utövar ett bestämmande inflytande enligt artikel 2.1 b, eller företag som utövar ett bestämmande inflytande över en upphandlande enhet, eller företag som tillsammans med en upphandlande enhet är underkastad ett bestämmande inflytande från ett annat företag i kraft av ägarförhållanden, delägarskap eller regelverk.

3. En upphandlande enhet skall på kommissionens begäran till kommissionen lämna följande information om tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1:

- a) Namn på de berörda företagen.
- b) Art och värde på de berörda tjänstekontrakten.
- c) Sådant material som enligt kommissionen krävs för att bevisa att sambandet mellan företaget som tilldelats kontraktet och den upphandlande enheten uppfyller kraven i denna artikel.

#### Underavsnitt 3

### Undantag som endast gäller vissa upphandlande enheter

#### Artikel 27

### Upphandling från vissa upphandlande enheter av vatten

1. Detta direktiv gäller inte kontrakt på upphandling av vatten från en upphandlande enhet som utövar en verksamhet enligt bilaga I.

2. Rådet skall ta upp bestämmelserna i punkt 1 till förnyad prövning, när det mottagit en rapport från kommissionen tillsammans med lämpliga förslag.

(<sup>1</sup>) EGT L 193, 18.7.1983, s. 1. Direktiv senast ändrat genom direktiv 90/605/EEG (EGT L 317, 16.11.1990, s. 60).

## Artikel 28

**Särreglerad upphandling**

Nederländerna och Förenade kungariket skall med hjälp av tillståndskrav och andra lämpliga åtgärder se till att enheter som är verksamma på områden som anges i besluten 93/676/EEG och 97/367/EEG

- a) iakttar principerna om icke-diskriminering och upphandling i konkurrens när de handlar upp varor, byggtreprenader och tjänster, särskilt vad rör de upplysningar som enheten skall lämna till marknadsaktörerna om planerade upphandlingar,
- b) lämnar upplysningar om kontraktstilldelningen till kommissionen enligt kommissionens beslut 93/327/EEG <sup>(1)</sup>

## Artikel 29

**Allmän rutin för att undanta direkt konkurrensutsatt verksamhet**

1. När upphandling från andra upphandlande enheter än offentliga myndigheter enligt artikel 2.1 a gäller tjänster enligt artiklarna 3–6 omfattas den inte av detta direktiv, om den aktuella verksamheten i den medlemsstat där den utövas är direkt konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde.

2. Med hänsyn till punkt 1 skall bedömningen av om en verksamhet är direkt konkurrensutsatt grundas på vad varorna eller tjänsterna har för egenskaper, om det finns alternativ till varorna eller tjänsterna, hur de är prissatta samt om fler än en varu- eller tjänsteleverantör finns, reellt eller potentiellt, på marknaden.

3. Med hänsyn till punkt 1 skall tillträdet till marknaden betraktas som fritt om medlemsstaten har genomfört och tillämpar de bestämmelser i gemenskapsrätten som anges i bilaga X.

4. För att erhålla undantag enligt punkt 1 skall medlemsstaterna begära att kommissionen beslutar om ett sådant undantag.

Den berörda medlemsstaten skall, efter att ha beaktat punkterna 2 och 3, lämna relevant information till kommissionen, särskilt om alla lagar, andra författningar eller avtal som rör frågan om huruvida kraven i punkt 1 är uppfyllda.

Om en fristående instans, som är behörig på verksamhetsområdet, har tagit ställning på punkter som är relevanta med hänsyn till punkterna 1 och 2 skall dess utlåtande lämnas till kommissionen.

Om kommissionen avser fatta beslut om undantag skall det antas enligt det förfarande som avses i artikel 65.2. Kommissionen skall offentliggöra beslutet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

5. Kommissionen skall när den fattar beslut som avses i punkt 4 ha en tidsfrist på sex månader räknat från en dag som skall fastslås enligt bestämmelserna i punkterna 6, 7 och 8. Om det inte går att avgöra om marknadstillträdet är fritt enligt punkt 3 skall den medlemsstat som begär ett undantag visa att tillträdet till marknaden är fritt rättsligt och faktiskt. Om kommissionen efter det att tidsfristen löpt ut inte har fattat något beslut om undantag skall undantag enligt punkt 1 anses gälla.

6. Utan att det påverkar tillämpningen av punkterna 7 eller 8 skall tidsfristen enligt punkt 5 börja löpa den första arbetsdagen efter den dag då kommissionen mottar en begäran i enlighet med punkt 4.

7. Om kommissionen under pågående förfarande finner att informationen i begäran eller i bilagorna till den är ofullständig eller felaktig skall kommissionen informera den berörda medlemsstaten om detta utan dröjsmål och ange en lämplig svarsfrist för komplettering av informationen. Tidsfristen på sex månader skall då börja löpa den dag då kommissionen mottar fullständig information.

8. Om de förhållanden som redovisas i begäran förändras väsentligt skall information om förändringarna lämnas till kommissionen utan dröjsmål. Rör det sig i ett sådant fall om väsentliga förändringar som kan påverka bedömningen enligt punkt 1 på ett betydelsefullt sätt, får kommissionen betrakta begäran som inkommen den dag då informationen om förändringarna mottas, varvid kommissionen skall informera den berörda medlemsstaten om detta utan dröjsmål.

9. Kommissionen får inleda förfarandet om beslut om undantag på eget initiativ.

## KAPITEL III

**SYSTEM SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ TJÄNSTEKONTRAKT**

## Artikel 30

**Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVI A**

Kontrakt om tjänster förtecknade i bilaga XVI A skall tilldelas enligt bestämmelserna i kapitlen IV–VII.

## Artikel 31

**Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVI B**

Vid kontraktstilldelning när det gäller tjänster förtecknade i bilaga XVI B skall endast artiklarna 34 och 42 tillämpas.

<sup>(1)</sup> EGT L 129, 27.5.1993, s. 25.

*Artikel 32***Tjänstekontrakt som omfattar en blandning av tjänster förtecknade i bilaga XVI A och bilaga XVI B**

Kontrakt om tjänster förtecknade dels i bilaga XVI A, dels i bilaga XVI B skall, om värdet på tjänsterna ur bilaga XVI A är större än värdet på tjänsterna ur bilaga XVI B, tilldelas enligt bestämmelserna i kapitlen IV–VII. I motsatt fall skall kontrakten tilldelas enligt artiklarna 34 och 42.

## KAPITEL IV

**SÄRSKILDA REGLER OM ALLMÄNNA SPECIFIKATIONER OCH KONTRAKTSHANDLINGAR***Artikel 33***Allmänna bestämmelser**

Inför varje upphandling skall en upphandlande enhet utarbeta allmänna specifikationer som skall förtydliga och komplettera de konkurrensutsättande meddelanden som anges i artikel 41. Den upphandlande enheten får i det sammanhanget endast införa tekniska specifikationer i enlighet med artikel 34 och, om den upphandlande enheten godtar alternativa utföranden, skall bestämmelserna i artikel 36 tillämpas.

En upphandlande enhet får kräva upplysningar om underleverantörer enligt artikel 37 eller ställa krav enligt artikel 38 när det gäller skyldigheter till följd av regler om arbetarskydd och arbetsvillkor.

Den får vidare ställa särskilda krav på hur kontraktet skall genomföras på villkor att kraven är förenliga med gemenskapsrätten.

*Artikel 34***Tekniska specifikationer**

1. Tekniska specifikationer enligt definitionen i punkt 1 i bilaga XX skall ingå i kontraktshandlingarna.

2. De tekniska specifikationerna skall tillåta anbudsgivare att delta på lika villkor och får inte innebära omotiverade hinder mot att marknaderna för offentlig upphandling öppnas för konkurrens.

3. De tekniska specifikationerna skall utformas med en hänvisning till europeiska standarder, till europeiska tekniska godkännanden, gemensamma tekniska specifikationer, internationella standarder eller, om inget sådant finns, till nationella standarder eller nationella tekniska godkännanden enligt definitionerna i bilaga XX, eller till något annat tekniskt underlag utarbetat av de europeiska standardiseringsorganen, varvid hänvisningen skall följas av orden "eller likvärdig".

De kan också utformas såsom krav på prestanda eller funktion. Dessa måste dock vara så specifika att anbudsgivarna kan bilda sig en uppfattning om kontraktsföremålet och så att den upphandlande enheten kan välja en uppdragstagare.

4. Om tekniska standarder, europeiska tekniska godkännanden och gemensamma tekniska standarder saknas samt krav på prestanda och funktion inte går att ange noggrant gäller för byggtreprenadkontrakt att de tekniska specifikationerna får anges genom hänvisning till nationella tekniska specifikationer om projektering, beräkningsmetoder och utförande av byggtreprenader samt materialanvändning. Hänvisningen skall följas av orden "eller likvärdig".

5. Om en upphandlande enhet väljer att hänvisa till specifikationer enligt punkt 3 första stycket får den inte förkasta ett anbud med motiveringen att varorna eller tjänsterna inte överensstämmer med sådana nationella standarder som genomför europeiska standarder, med europeiska tekniska godkännanden, gemensamma tekniska specifikationer, internationella standarder eller med någon nationell norm eller specifikation eller något nationellt godkännande, om anbudsgivaren på valfritt ändamålsenligt sätt i sitt anbud visar att de föreslagna lösningarna på ett likvärdigt sätt uppfyller kraven enligt den angivna tekniska specifikationen.

Ett ändamålsenligt sätt är teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett fristående organ.

6. Om en upphandlande enhet väljer att ange prestanda- eller funktionskrav enligt punkt 3 andra stycket får den inte förkasta ett anbud på varor eller tjänster som överensstämmer med en nationell standard som genomför en europeisk standard, med ett europeiskt tekniskt godkännande, en gemensam teknisk specifikation eller en internationell standard om dessa standarder eller godkännanden är inriktade på samma prestanda- eller funktionskrav samt är ändamålsenliga.

Det åligger anbudsgivaren att på valfritt ändamålsenligt sätt, t.ex. med hjälp av teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett fristående organ, i sitt anbud visa att en vara eller tjänst, som följer standarden, också uppfyller den upphandlande enhetens prestanda- eller funktionskrav.

7. Tekniska specifikationer får inte innehålla uppgifter om viss tillverkare, ursprung eller framställningsförfarande, de får heller inte hänvisa till visst märke, patent eller typ, ursprung eller produktion. Detta slags uppgifter eller hänvisningar är i undantagsfall tillåtna, om en tillräckligt tydlig och begriplig beskrivning av kontraktsföremålet inte går att åstadkomma genom tillämpning av punkterna 3 och 4. Sådana uppgifter eller hänvisningar skall då följas av orden "eller likvärdig".

*Artikel 35***Tillhandahållande av de tekniska specifikationerna**

1. En upphandlande enhet skall till sådana marknadsaktörer som är intresserade av kontraktarbete lämna de tekniska specifikationer som normalt förekommer i deras varu-, byggtreprenad- eller tjänstekontrakt, alternativt de tekniska specifikationer som kommer att gälla för kontrakt som anmäls i periodiska meddelanden enligt artikel 40.1.
2. Om sådana tekniska specifikationer finns i handlingar som är tillgängliga för intresserade marknadsaktörer är det tillräckligt att hänvisa till dessa handlingar.

*Artikel 36***Alternativa utföranden**

1. Om kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, får en upphandlande enhet överväga olika alternativa utföranden från anbudsgivare, när dessa alternativa utföranden uppfyller de prestanda- eller funktionskrav alternativt minimikrav som den upphandlande myndigheten fastställt.

En upphandlande enhet skall i de allmänna specifikationerna uppge vilka minimikrav som alternativa utföranden måste uppfylla samt informera om vad som gäller för inlämning. Om alternativa utföranden inte godkänns skall detta anges i de allmänna specifikationerna.

2. Artikel 34 är tillämplig på alternativa utföranden.
3. Vid varuupphandling får en upphandlande enhet som har tillåtits alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett tjänstekontrakt och inte ett varukontrakt enligt detta direktiv.

Vid tjänsteupphandling får en upphandlande enhet som har tillåtits alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett varukontrakt och inte ett tjänstekontrakt enligt detta direktiv.

*Artikel 37***Underleverantörer**

I de allmänna specifikationerna får en upphandlande enhet begära att anbudsgivaren i anbudet uppger hur stor del av kontraktet som kan komma att läggas ut på underleverantörer samt vilka underleverantörer som kommer att anlitas. Informationen fråntas inte den huvudsakliga marknadsaktören något ansvar.

*Artikel 38***Skyldigheter till följd av regler om arbetarskydd och arbetsvillkor**

1. I de allmänna specifikationerna får den upphandlande enheten ange eller kan av en medlemsstat åläggas att ange

hos vilken eller vilka myndigheter anbudsgivare kan erhålla relevanta uppgifter om skyldigheter till följd av de regler om arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller i den medlemsstat, region eller ort där tjänsterna eller byggtreprenaden skall utföras och som är tillämpliga under kontraktstiden.

2. En upphandlande enhet som tillhandahåller den information som avses i punkt 1 skall kräva av anbudsgivare eller av dem som deltar i ett upphandlingsförfarande att de skall bekräfta att de vid utformningen av sina anbud har tagit hänsyn till de skyldigheter som följer av reglerna om arbetarskydd och arbetsvillkor på den plats där tjänsterna eller byggtreprenaden skall utföras.

Bestämmelsen i första stycket skall inte påverka tillämpningen av artikel 55 om granskning av onormalt låga anbud.

## KAPITEL V

## FÖRFARANDEN

*Artikel 39***Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande**

1. Vid upphandling av varor, byggtreprenader eller tjänster skall en upphandlande enhet tillämpa förfaranden som är förenliga med bestämmelserna i detta direktiv.

2. En upphandlande enhet får välja ett av de förfaranden som beskrivs i artikel 1.8, förutsatt att, om inte annat följer av punkt 3, upphandlingen har blivit utsatt för konkurrens enligt artikel 41.

3. En upphandlande enhet kan välja ett av förfarandena utan att dessförinnan konkurransutsätta upphandlingen i följande fall:

- a) Om inga anbud eller inga godtagbara anbud inkommit efter ett förfarande med konkurransutsättning, under förutsättning att utgångsvillkoren för upphandlingen inte väsentligt ändrats.
- b) Om upphandlingen endast har forsknings-, experiment-, studie- eller utvecklingsändamål och inte syftar till att nå lönsamhet eller täcka forsknings- och utvecklingskostnader samt på villkor att konkurransutsättningen av kommande kontrakt med sådana syften inte påverkas negativt.
- c) Om upphandlingen, av tekniska eller konstnärliga skäl alternativt på grund av ensamrätt, endast kan anförtrös åt en bestämd marknadsaktör.
- d) Om det är absolut nödvändigt för att tidsnöd beroende på omständigheter som den upphandlande enheten inte kunnat förutse gör det omöjligt att iaktta tidsfristerna vid öppna eller selektiva förfaranden.

- e) Om det rör sig om kompletterande leveranser från den ursprungliga varuleverantören, dvs. leveranser som antingen syftar till att ersätta förbrukningsmaterial eller uttjänt materiel, eller till att bygga ut installationer som redan finns, i de fall då ett byte av varuleverantör skulle tvinga den upphandlande enheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande driftsinkompatibilitet eller oproportionerliga svårigheter vid användning och underhåll.
- f) Om det rör sig om kompletterande byggentreprenader eller tjänster som inte ingår i det ursprungliga projektet eller omfattas av det första kontraktet, men som genom oförutsedda omständigheter har blivit nödvändiga för att det skall gå att fullfölja kontraktet, dock under förutsättning att samma marknadsaktör som utför det första kontraktet anlitas och
- att de kompletterande tjänsterna eller byggentreprenaderna av tekniska eller ekonomiska skäl inte kan avskiljas från huvudkontraktet utan stora olägenheter för den upphandlande enheten eller
  - att tjänsterna eller byggentreprenaderna, i de fall då de trots allt går att skilja från det ursprungliga kontraktet, är absolut nödvändiga för att kontraktet skall gå att fullfölja.
- g) Vid byggentreprenader om det rör sig om nya arbetsuppgifter som är en upprepning av liknande byggentreprenader, vilka av samma upphandlande enhet tidigare tilldelats samma marknadsaktör, dock under förutsättning att de nya arbetsuppgifterna ingår i ett ursprungligt projekt, som upphandlats genom konkurrensutsättning. Den upphandlande enheten skall redan i samband med den ursprungliga upphandlingen ange att detta förfaringsätt kan bli aktuellt, och den skall räkna med ett uppskattat sammanlagt värde på kontrakten vid tillämpning av bestämmelserna i artiklarna 15 och artiklarna 16–19.
- h) Om varorna är noterade och köps på en råvarumarknad.
- i) Om kontraktstilldelningen är en del av ett ramavtal, under förutsättning att villkoret i artikel 13.2 är uppfyllt.
- j) Vid förmånliga inköp, när det är möjligt för den upphandlande enheten att göra inköp genom att utnyttja särskilt förmånliga erbjudanden som gäller under mycket begränsad tid, och när priset ligger betydligt under det normala marknadspriset.
- k) Vid inköp på särskilt förmånliga villkor, antingen från en leverantör som har för avsikt att lägga ner sin affärsverksamhet eller från konkursförvaltare, efter uppgörelse med fordringsägare eller motsvarande förfarande i enlighet med nationell lagstiftning.
- l) Om det aktuella tjänstekontraktet följer på en tävling, som anordnats enligt bestämmelserna i detta direktiv, och enligt gällande regler skall gå till vinnaren eller en av vinnarna i tävlingen. I det senare fallet skall samtliga vinnare kallas till förhandlingar.

## KAPITEL VI

## REGLER FÖR OFFENTLIGGÖRANDE OCH ÖPPENHET

## Avsnitt I

## Offentliggörande av meddelanden

## Artikel 40

**Periodiska förhandsmeddelanden och meddelanden om att det finns ett kvalifikationssystem**

1. En upphandlande enhet skall minst en gång om året med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande offentliggöra följande:

a) Vid varuupphandling: beräknad total upphandling per varuområde under de närmaste tolv månaderna, där det uppskattade värdet enligt artikel 18 är minst lika med 750 000 euro.

b) Vid byggentreprenadupphandling: viktiga drag för planerade byggentreprenader som man räknar med att lägga ut under de kommande tolv månaderna, där värdet är minst lika med 5 300 000 euro.

c) Vid tjänsteupphandling: uppskattat totalt värde på samtliga tjänstekontrakt i varje enskild tjänstekategori enligt bilaga XVI A som man räknar med att lägga ut under de kommande tolv månaderna, där det totala uppskattade värdet enligt artikel 19 är minst lika med 750 000 euro.

2. Meddelandet skall utformas enligt bilaga XIV.

3. En upphandlande enhet kan bl.a. offentliggöra periodiska förhandsmeddelanden om omfattande projekt utan att upprepa den information som lämnats i ett tidigare periodiskt förhandsmeddelande, förutsatt att det framgår klart att det rör sig om tilläggsmeddelanden.

4. Om en upphandlande enhet väljer att upprätta ett kvalifikationssystem enligt artikel 52 skall systemet offentliggöras med hjälp av ett meddelande enligt den standardiserade förlagan i bilaga XIII, där det skall anges vad systemet har för syfte och var systemets regler finns tillgängliga. Om systemet gäller längre tid än tre år skall meddelandet publiceras varje år. Om systemet gäller kortare tid än tre år är det tillräckligt med ett meddelande i början.

#### Artikel 41

##### Konkurrensutsättande meddelanden

1. Vid varu-, byggtrepreneur- eller tjänsteupphandling kan konkurrensutsättning ske
  - a) genom ett periodiskt förhandsmeddelande enligt bilaga XIV,
  - b) genom ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem enligt bilaga XIII, eller
  - c) genom ett meddelande enligt bilaga XII A, B eller C.
2. Om konkurrensutsättning sker med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande
  - a) skall det av meddelandet framgå vilka varor, byggtrepreneur eller tjänster kontraktet kommer att omfatta,
  - b) skall det i meddelandet anges att upphandlingen kommer att handläggas genom selektivt eller förhandlat förfarande utan att någon anbudsinfordran publiceras och att intresserade marknadsaktörer skall anmäla sitt intresse skriftligt, och
  - c) skall meddelandet offentliggöras enligt bilaga XIX högst tolv månader före den dag då inbjudan eller kallelsen enligt artikel 46.3 skickas.

Den upphandlande enheten skall dessutom iaktta de tidsfrister som anges i artikel 44.

#### Artikel 42

##### Meddelanden om kontraktstilldelning

1. En upphandlande enhet som har ingått ett avtal skall inom två månader efter det att kontraktet tilldelats, på de villkor som kommissionen fastställer med hjälp av det förfarande som avses i artikel 65.2, meddela kommissionen resultatet av upphandlingen genom ett meddelande enligt bilaga XV.
2. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XV i syfte att offentliggöras skall offentliggöras enligt bilaga XIX. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter, t.ex. antal anbud, namn på marknadsaktörer och priser.
3. Om en upphandlande enhet med stöd av artikel 39.3 b ingår ett tjänstekontrakt om forskning och utveckling genom ett förfarande utan konkurrensutsättning får den ersätta de uppgifter om tjänsternas typ och mängd som skall lämnas enligt bilaga XV med angivelsen "forsknings- och utvecklings-tjänster".

Om en upphandlande enhet ingår ett kontrakt om forskning och utveckling som inte kan handläggas med hjälp av ett förfarande utan konkurrensutsättning enligt artikel 39.3 b får den begränsa de uppgifter om tjänsternas typ och mängd som skall lämnas enligt bilaga XV om det är nödvändigt på grund av hänsyn till affärshemligheter.

I så fall skall den upphandlande enheten se till att de uppgifter som offentliggörs i detta hänseende är minst lika utförliga som dem i det konkurrensutsättande meddelandet enligt artikel 41.1.

Om den upphandlande enheten använder ett kvalifikationssystem skall den se till att dessa uppgifter är minst lika utförliga som aktuell avdelning på den lista över kvalificerade tjänsteleverantörer som kan upprättas enligt artikel 52.4.

4. När det gäller kontrakt om tjänster som finns förtecknade i bilaga XVI B skall den upphandlande enheten ange i meddelandet om den samtycker till offentliggörande.

5. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XV med begäran att inte offentliggöras skall endast offentliggöras i förenklad form och enligt bilaga XIX för statistiska ändamål.

#### Artikel 43

##### Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena enligt artiklarna 40, 41 och 42 skall offentliggöras på det sätt som anges i bilaga XIX.

Meddelandena skall utformas enligt de standardiserade förlagorna som antagits av kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i artikel 65.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilagorna XII, XIII, XIV och XV.

Endast texten på originalspråk är autentisk.

2. Meddelanden som framställs och skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt bilaga XIX skall offentliggöras högst fem dagar efter det att de skickats enligt de tekniska specifikationerna för offentliggörandet i bilaga XIX.

Meddelanden som inte skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga XIX skall offentliggöras högst tolv dagar efter det att de skickats.

I undantagsfall och om den upphandlande enheten begär det skall meddelandena enligt artikel 41.1 c offentliggöras inom fem dagar, under förutsättning att meddelandet skickats med telefax eller medel för elektronisk överföring.

3. Meddelandena samt deras innehåll får inte bli kända före den dag då de skickas för offentliggörande enligt bilaga XIX. Inga andra uppgifter än dem i de meddelanden som skickats enligt bilaga XIX får offentliggöras.

4. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga XIX skall belasta gemenskapen.

5. En upphandlande enhet får offentliggöra meddelanden om upphandling enligt bilaga XIX även om inget sådant offentliggörande krävs för upphandlingen enligt detta avsnitt.

6. Den upphandlande enheten måste kunna bevisa vilken dag ett meddelande har skickats.

## Avsnitt 2

### Tidsfrister

#### Artikel 44

### Anbudsansökning och anbudsinlämning

1. En upphandlande enhet skall alltid fastställa så långa tidsfrister för anbudsinlämning eller anbudsansökning att de berörda har rimlig tid på sig att ta fram och lämna in sina anbud. När en upphandlande enhet fastställer dessa tidsfrister skall den särskilt ta hänsyn till hur komplicerad upphandlingen är och hur lång tid som behövs för att ta fram ett anbud.

2. Vid öppet förfarande skall inlämningsfristen vara minst 52 dagar från den dag då meddelandet om upphandling skickades.

3. Vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående konkurrensutsättning skall följande bestämmelser tillämpas:

a) Inlämningsfristen för anbudsansökningar skall efter ett meddelande enligt artikel 41.1 c eller efter en inbjudan från en upphandlande enhet enligt artikel 46.3 i regel vara minst 37 dagar från den dag då meddelandet eller inbjudan skickades och får inte i något fall vara kortare än 22 dagar, om meddelandet skickades till offentliggörande på annat sätt än med medel för elektronisk överföring eller telefax, eller än 15 dagar, om meddelandet skickades på dessa sätt.

b) Inlämningsfristen för anbud får fastställas enligt överenskommelse mellan den upphandlande enheten och de utvalda anbudssökandena, under förutsättning att alla anbudssökande har haft samma tid på sig att förbereda och lämna in anbud.

c) Om det inte går att komma överens om en inlämningsfrist för anbud skall den upphandlande enheten fastställa en tids-

frist som i regel skall vara minst 24 dagar och inte i något fall kortare än 10 dagar räknat från dagen för inbjudan till anbudsingivning.

4. Om en upphandlande enhet har offentliggjort ett periodiskt förhandsmeddelande enligt artikel 40.1 i överensstämelse med bilaga XIX skall inlämningsfristen för anbud vid öppna förfaranden i regel vara minst 36 dagar och inte i något fall kortare än 22 dagar från den dag då meddelandet skickades.

Dessa kortare tidsfrister är tillåtna om förhandsmeddelandet innehöll all den information som krävs enligt bilaga XIV när meddelandet är konkurrensutsättande, och skickades för offentliggörande minst 52 dagar och högst tolv månader före den dag då meddelandet enligt artikel 41.1 c skickades.

5. Om meddelandena utarbetas och skickas med medel för elektronisk överföring enligt bilaga XIX får inlämningsfristerna för anbudsansökningar vid selektivt eller förhandlat förfarande samt för anbud vid öppet förfarande förkortas med 7 dagar.

6. Utom när tidsfristen är fastställd genom överenskommelse enligt punkt 3 b får inlämningsfristerna vid öppet, selektivt eller förhandlat förfarande förkortas med ytterligare 5 dagar om den upphandlande myndigheten, omedelbart efter den dag då det konkurrensutsättande meddelandet skickades, ger fri och direkt tillgång via medel för elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga XIX.

7. Vid öppet förfarande får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 inte i något fall leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 15 dagar från den dag då upphandlingsmeddelandet skickades.

Om upphandlingsmeddelandet inte skickas med telefax eller medel för elektronisk överföring får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 vid öppet förfarande inte i något fall leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 22 dagar från den dag då upphandlingsmeddelandet skickades.

8. Efter ett meddelande enligt artikel 41.1 c eller efter en inbjudan från en upphandlande enhet enligt artikel 46.3 får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 inte i något fall leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 15 dagar från den dag då meddelandet eller inbjudan skickades.

Vid selektivt eller förhandlat förfarande får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 inte i något fall, utom när tidsfristen fastställts genom en överenskommelse enligt punkt 3 b, leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 10 dagar från den dag då inbjudan till anbudsingivning skickades.

9. Om de allmänna specifikationerna samt kompletterande handlingar eller upplysningar, trots ansökan i tid, inte kommit de berörda till handa inom de tidsfrister som anges i artikel 45 eller om det inte går att lämna anbud utan att först ha gjort ett besök på plats eller ha granskat specifikationsbilagor på plats skall inlämningsfristerna, utom när de fastställs genom en överenskommelse enligt punkt 3 b, förlängas på ett sådant sätt att de inte börjar löpa förrän samtliga berörda marknadsaktörer fått tillgång till all information som behövs för att utarbeta anbud.

10. En översiktstabla över tidsfristerna enligt denna artikel finns i bilaga XXI.

#### Artikel 45

#### Allmänna specifikationer och kompletterande upplysningar

1. Om en upphandlande enhet inte ger fri och direkt tillgång via medel för elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga XIX och om inbjudan till anbudsingivning, vid selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med konkurrensutsättande meddelande, inte omfattar dessa handlingar skall de allmänna specifikationerna och kompletterande handlingar skickas till marknadsaktörerna inom 6 dagar efter det att ansökan inkommit, förutsatt att ansökan gjorts i tid före inlämningsdagen.

2. Den upphandlande enheten skall lämna ut kompletterande information om de allmänna specifikationerna senast 6 dagar före fastställd sista dag för anbudsinlämning, förutsatt att informationen har begärts i tid.

#### Artikel 46

#### Överföring av anbudsansökningar och regler för inbjudan till anbudsingivning

1. En ansökan om att delta i ett upphandlingsförfarande får göras med hjälp av medel för elektronisk överföring, per brev eller telefax.

Om ansökan görs per telefax får en upphandlande enhet kräva att ansökan bekräftas per elektronisk överföring eller brev före utgången av tidsfristen enligt artikel 44.

2. Den upphandlande enheten skall samtidigt och skriftligt inbjuda alla utvalda anbudsansökande att inge anbud. Inbjudan till de sökande skall innehålla information om hur de får direkt tillgång till de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt bilaga XIX. Om sådan tillgång inte kan erbjudas skall inbjudan omfatta ett exemplar av de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna.

Vidare skall inbjudan minst innehålla

a) om tillämpligt, sista dag för att rekvirera kompletterande handlingar samt kostnad och betalningssätt om handlingarna lämnas ut mot en avgift,

b) sista anbudsinlämningsdag samt uppgifter om till vilken adress anbudet skall skickas och på vilket eller vilka språk de skall skrivas,

c) en hänvisning till ett eller flera offentligtgjorda meddelanden om upphandling,

d) uppgifter om vilka handlingar som eventuellt skall bifogas,

e) tilldelningskriterier samt inbördes viktning, om de inte redovisas i meddelandet,

f) andra särskilda villkor för att få delta i upphandlingsförfarandet.

3. Om konkurrensutsättning sker med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande skall den upphandlande enheten sedan uppmana samtliga anbudssökande att bekräfta sitt intresse utifrån mer detaljerade upplysningar om upphandlingen och först därefter välja anbudsgivare eller förhandlingsparter.

Inbjudan skall innehålla åtminstone följande upplysningar:

a) Typ och mängd, även option på ytterligare kontrakt och om möjligt beräknad tidsfrist för optionen. När det gäller återkommande kontrakt, typ och mängd samt, om möjligt, beräknad tidpunkt för kommande konkurrensutsättande meddelanden om byggtreprenader, varor eller tjänster som skall upphandlas.

b) Slag av förfarande: selektivt eller förhandlat.

c) Om tillämpligt, dag då varu- eller tjänsteveransan alternativt byggtreprenaden skall påbörjas eller avslutas.

d) Inlämningsadress och sista inlämningsdag för anbudsansökan samt uppgift om på vilket eller vilka språk ansökan skall skrivas.

e) Adress till den enhet som sköter upphandlingen och som lämnar upplysningar om hur de allmänna specifikationerna och övriga handlingar rekvireras.

f) Ekonomiska eller tekniska krav, ekonomiska garantier och upplysningar som krävs från marknadsaktörerna.

g) Kostnad och betalningssätt om de handlingar som gäller upphandlingsförfarandet rekvireras mot en avgift.

h) Typ av kontrakt som upphandlingen syftar till köp, leasing, hyra eller hyrköp eller flera av dessa.

i) Tilldelningskriterier samt inbördes viktning, om de inte redovisas i meddelandet.



## Avsnitt 3

## Kommunikation och information

## Artikel 47

**Medel för kommunikation**

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som behandlas i denna avdelning kan, efter den upphandlande enhetens eget val, ske per brev, telefax eller via medel för elektronisk överföring.

Direktiv 1999/93/EG och direktiv . . ./EG (om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden) gäller överföring av information på elektronisk väg.

2. Meddelandena och denna informationsväxlingen skall skötas så att

a) hela innehållet förblir intakt och den sekretess som gäller för anbudena och all information från marknadsaktörerna garanteras och

b) den upphandlande enheten inte tar del av innehållet i anbudena förrän inlämningsfristen har löpt ut.

3. Om anbudena överförs elektroniskt skall anbudsgivarna förplikta sig att på valfritt lämpligt sätt lämna in handlingar, intyg och försäkringar som kan krävas enligt artiklarna 51.2, 52 och 53 senast dagen innan anbudena öppnas.

4. Oberoende av vilket överföringssätt som väljs får det inte hindra den inre marknaden från att fungera väl.

## Artikel 48

**Information från kvalifikationssökande, anbudssökande och anbudsgivare**

1. En upphandlande enhet skall så snart som möjligt underrätta deltagande marknadsaktörer om de beslut som fattats rörande kontraktstilldelningen; dessa upplysningar skall på begäran lämnas skriftligt.

2. Den upphandlande enheten skall så snart som möjligt efter det att en skriftlig begäran inkommit underrätta varje anbudssökande eller anbudsgivare vars ansökan eller anbud har förkastats om orsakerna till att hans ansökan eller anbud förkastats samt underrätta varje anbudsgivare som lämnat ett godtagbart anbud om utformningen av och de relativa fördelarna med det antagna anbudet samt namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet.

Den upphandlande enheten får dock besluta att inte lämna ut vissa upplysningar som rör kontraktstilldelningen och som anges i första stycket, om detta skulle kunna hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata marknadsaktörer, även affärsintressen för den marknadsaktör som fick kontraktet, eller motverka sund konkurrens mellan dessa aktörer.

3. En upphandlande enhet som upprättar och förvaltar ett kvalifikationssystem skall inom rimlig tid underrätta de sökande om huruvida de kvalificerat sig.

Om beslutet om kvalifikation tar längre tid än sex månader efter det att ansökan inlämnats, skall den upphandlande enheten inom loppet av två månader efter inlämnandet underrätta den sökande om orsakerna till varför tidsfristen blivit förlängd och meddela datum för när denna ansökan kommer att bli godkänd eller avvisad.

4. Sökande som blir underkända skall underrättas om beslutet och skälen till det. Skälen skall bygga på kvalifikationskriterierna i artikel 52.2.

5. En upphandlande enhet som upprättar och förvaltar ett kvalifikationssystem får endast diskvalificera en marknadsaktör av skäl som bygger på kriterierna i artikel 52.2. En planerad diskvalificering skall föregås av en skriftlig underrättelse till marknadsaktören om motiven för diskvalificeringen.

## Artikel 49

**Information som skall bevaras om tidigare upphandlingar**

1. En upphandlande enhet skall bevara sådan information om varje upphandling som behövs för att vid ett senare tillfälle kunna motivera beslut om

a) kvalificering och val av marknadsaktörer samt kontraktstilldelning,

b) tillämpning av förfaranden utan föregående konkurrensutsättning enligt artikel 39.3,

c) underlåtenhet att tillämpa bestämmelser i kapitlen III–VI i denna avdelning i kraft av undantag enligt kapitel II i avdelning I och kapitel II i denna avdelning.

2. Informationen skall bevaras minst fyra år från den dag då kontraktet tilldelas, så att den upphandlande enheten under denna period på begäran kan förse kommissionen med nödvändiga upplysningar.

## KAPITEL VII

**FÖRFARANDETS GÅNG**

## Artikel 50

**Allmänna bestämmelser**

1. Kontraktstilldelningen skall ske på grundval av de tilldelningskriterier som fastställs i avsnitt 2, varvid hänsyn skall tas till artikel 36 om alternativa utföranden, efter kontroll av marknadsaktörernas lämplighet på grundval av regler och kriterier enligt artikel 53 och med beaktande av artikel 51 om ömsesidigt erkännande.

2. Om konkurrensutsättningen sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem enligt avsnitt 1 skall tilldelningen av de konkurrensutsatta kontrakten ske på grundval av de tilldelningskriterier som fastställs i avsnitt 2, varvid hänsyn skall tas till artikel 36 om alternativa utföranden, efter lämplighetskontroll på grundval av regler och kriterier enligt artikel 53 av de marknadsaktörer som kvalificerat sig enligt bestämmelserna i artikel 52 om kvalifikationssystem, samt med beaktande av artikel 51 om ömsesidigt erkännande

#### Avsnitt 1

#### Kvalificering och kvalitetsurval

#### Artikel 51

#### **Ömsesidigt erkännande när det gäller administrativa, tekniska och ekonomiska villkor samt intyg, prover och bevis**

1. En upphandlande enhet som tar ut deltagare till ett selektivt eller förhandlat förfarande och beslutar om huruvida en sökande är kvalificerad, eller som uppdaterar sina kriterier och regler för kvalifikationsbedömning får inte

- a) ställa administrativa, tekniska eller ekonomiska krav på vissa marknadsaktörer som inte gäller för andra,
- b) kräva prover eller bevis som redan finns i tillgängligt objektivi material.

2. Om en upphandlande enhet kräver intyg från ett oberoende organ på att marknadsaktören iakttar vissa kvalitetssäkringsstandarder, skall den hänvisa till kvalitetssäkringssystem som bygger på relevanta europeiska standarder som är certifierade av organ som uppfyller europeiska standarder om certifiering.

En upphandlande enhet skall godta likvärdiga intyg från organ som är etablerade i andra medlemsstater. De skall även godta andra bevis om likvärdiga kvalitetssäkringsåtgärder från marknadsaktörer, om marknadsaktörerna inte har möjlighet att få intyg utfärdade eller att erhålla dem inom gällande tidsfrister.

#### Artikel 52

#### **Kvalifikationssystem**

1. En upphandlande enhet får upprätta och förvalta ett kvalifikationssystem för marknadsaktörer.

En enhet som upprättar eller förvaltar ett kvalifikationssystem skall garantera att marknadsaktörer kan ansöka om att bli kvalificerade när som helst.

2. Ett system enligt punkt 1 kan omfatta flera kvalificeringsnivåer.

Det skall förvaltas med hjälp av objektiva regler och kriterier som fastställs av den upphandlande enheten.

Om kriterierna eller reglerna omfattar tekniska specifikationer skall bestämmelserna i artikel 34 tillämpas. Kriterierna eller reglerna får uppdateras vid behov.

3. Kriterierna och reglerna som avses i punkt 2 skall tillhandahållas marknadsaktörerna om de begär det. Om kriterierna eller reglerna uppdateras skall berörda marknadsaktörer underrättas om detta.

Om en upphandlande enhet anser, att vissa andra upphandlande enheters och organs kvalifikationssystem uppfyller de krav som ställs, skall den meddela berörda marknadsaktörer namnen på dessa andra upphandlande enheter eller organ.

4. En lista över kvalificerade marknadsaktörer skall bevaras. Den kan delas upp i avdelningar för kvalificering till olika slag av upphandling.

5. Om konkurrensutsättningen sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem skall anbudsgivare i ett selektivt förfarande eller deltagarna i ett förhandlat förfarande utses bland de anbudssökande som kvalificerat sig enligt detta system.

#### Artikel 53

#### **Kriterier för kvalitetsurval**

1. Vid ett öppet förfarande skall en upphandlande enhet fastställa urvalskriterier enligt objektiva kriterier och regler som skall finnas tillgängliga för intresserade marknadsaktörer.

2. Vid ett selektivt eller förhandlat förfarande skall en upphandlande enhet välja anbudssökande enligt de objektiva kriterier och regler som den har angett och som skall finnas tillgängliga för intresserade marknadsaktörer.

3. Vid selektiva eller förhandlade förfaranden får den upphandlande enheten använda kriterier grundade på ett objektivi behov av att begränsa antalet anbudssökande till en nivå som anses rimlig med tanke på speciella förhållanden i samband med upphandlingsförfarandet och på de resurser som behövs för att genomföra det. De utvalda anbudssökande måste dock vara tillräckligt många för att säkerställa kravet på konkurrens.

4. Kriterierna enligt punkterna 1 och 2 kan omfatta uteslutningskriterierna enligt artikel 46 i direktiv . . . /EG (om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader)

## Avsnitt 2

## Kontraktstilldelning

## Artikel 54

**Tilldelningskriterier**

1. Utan att det påverkar tillämpningen av nationell lagstiftning och andra författningar om ersättning för vissa tjänster skall de kriterier som en upphandlande enhet skall följa vid tilldelningen av kontrakt vara

a) antingen, om kontraktet skall gå till det för den upphandlande enheten ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, olika kriterier med direkt koppling till kontraktets föremål, t.ex. leverans- eller genomförandetid, driftskostnad, kostnadseffektivitet, kvalitet, estetiska och funktionella egenskaper, miljöegenskaper, tekniska fördelar, service och teknisk support, åtagande när det gäller reservdelar, åtagande när det gäller fortlöpande leveranser och pris,

b) eller enbart det lägsta priset.

2. Om tilldelningen sker enligt punkt 1 a skall den upphandlande enheten ange hur de olika kriterierna kommer att viktas inbördes vid bedömningen av vilket anbud som är ekonomiskt mest fördelaktigt.

Kriterieviktningen får anges som intervall inom vilka varje kriteriums betydelse kommer att sättas.

3. Om konkurrensutsättningen sker med hjälp av ett meddelande enligt artikel 41.1 c anges viktningen

a) i meddelandet eller i de allmänna specifikationerna vid öppna förfaranden,

b) i meddelandet vid selektiva och förhandlade förfaranden.

I fall som avses i b kan viktningen i undantagsfall och om det finns vägande skäl som rör kontraktets egenart, anges i de allmänna specifikationerna eller i inbjudan till anbudsingivning.

4. Om konkurrensutsättningen vid selektiva eller förhandlade förfaranden sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem, skall viktningen anges

a) i det konkurrensutsättande meddelandet, om kriterieviktningen är känd när meddelandet skickas till offentliggörande,

b) i annat fall, i de allmänna specifikationerna eller i inbjudan till anbudsingivning.

5. Om konkurrensutsättningen, vid selektiva eller förhandlade förfaranden, sker med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande, skall viktningen anges

a) i det konkurrensutsättande meddelandet, om kriterieviktningen är känd när meddelandet skickas till offentliggörande,

b) i annat fall, i inbjudan till intressebekräftelse enligt artikel 46.3, eller senast i de allmänna specifikationerna eller i inbjudan till anbudsingivning.

## Artikel 55

**Onormalt låga anbud**

Om det vid en viss upphandling finns anbud som förefaller vara orimligt låga i förhållande till uppgiften, skall den upphandlande enheten, innan dessa förkastas, skriftligt begära sådana förtydliganden av delar i anbudet som den anser sig behöva samt granska dessa delar i ljuset av de ingivna förklaringarna. Den får fastställa en rimlig svarstid.

Den upphandlande enheten får ta hänsyn till förklaringar som grundar sig på sådana objektiva omständigheter som resurs- snåla byggmetoder eller tillverkningsförfaranden, tekniska lösningar och/eller ovanligt gynnsamma förhållanden som anbudsgivaren kan räkna med för att fullfölja kontraktet samt nyhetsgraden i anbudsgivarens projekt.

En upphandlande enhet får inte förkasta anbud som är onormalt låga på grund av statsstöd förrän den har frågat anbudsgivaren och denne har visat sig oförmögen att inom en rimlig tidsfrist bevisa att stödet meddelats till kommissionen i enlighet med artikel 88.3 i fördraget och har blivit godkänt. Om en upphandlande enhet förkastar ett anbud på dessa grunder skall kommissionen underrättas.

## Avsnitt 3

**Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land och förhållandet till tredje land**

## Artikel 56

**Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land**

1. Denna artikel gäller anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land, med vilket gemenskapen inte har slutit sådana multilaterala eller bilaterala avtal som tillförsäkrar företag inom gemenskapen en motsvarande och faktisk tillgång till marknaden i tredje land. Den gäller om inte gemenskapen eller dess medlemsstater har andra förpliktelser mot tredje land.

2. Anbud som lämnas i samband med varuupphandling kan förkastas, om andelen varor som ursprungligen kommer från tredje land, fastställd enligt rådets förordning (EEG) nr 2913/92<sup>(1)</sup>, uppgår till mer än 50 % av det totala värdet av de varor som anbudet omfattar. I denna artikel betraktas programvaror för utrustning till telenät som varor.

<sup>(1)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 955/1999 (EGT L 119, 7.5.1999, s. 1).

3. Om två eller fler anbud är likvärdiga enligt tilldelningskriterierna i artikel 54, skall företräde ges de anbud som inte kan förkastas enligt punkt 2, om inte annat följer av andra stycket. Vid tillämpningen av denna artikel betraktas buden som likvärdiga, om prisskillnaden inte är större än 3 %.

Ett anbud skall dock inte ges företräde framför ett annat enligt första stycket om detta skulle tvinga den upphandlande enheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande driftsinkompatibilitet eller svårigheter vid användning och underhåll eller oproportionerliga kostnader.

4. Vid beräkningen av andelen av de varor som ursprungligen kommer från tredje land enligt punkt 2, skall från tillämpningen av denna artikel undantas tredje land som omfattas av bestämmelserna i detta direktiv till följd av ett rådsbeslut enligt punkt 1.

5. Kommissionen skall, med början andra halvåret under det första året efter det att detta direktiv trätt i kraft, varje år lämna en rapport till rådet om de framsteg som gjorts i de multilaterala och bilaterala överläggningarna beträffande den tillgång företagen inom gemenskapen har till marknaden i tredje land inom de områden som omfattas av detta direktiv och vilket resultat dessa överläggningar har givit och om dessa ingångna avtal vunnit praktisk tillämpning.

Mot bakgrund av denna utveckling får rådet, på förslag av kommissionen, med kvalificerad majoritet ändra bestämmelserna i denna artikel.

#### Artikel 57

#### Förhållandet till tredje land när det gäller tjänsteupphandling

1. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de allmänna svårigheter deras företag möter rättsligt eller i praktiken vid upphandling av tjänster i tredje land.

2. Kommissionen skall rapportera till rådet före den 31 december ... och regelbundet därefter om öppnandet av tjänsteupphandlingsmarknaden i tredje land och om hur förhandlingarna framskrider med dessa länder, särskilt inom ramen för WTO.

3. Kommissionen skall genom framställningar till det berörda tredje landet försöka rätta till situationen om den på grundval av antingen de rapporter som avses i punkt eller annan information, konstaterar att tredje land vid tjänsteupphandling

a) inte ger företag inom gemenskapen ett faktiskt tillträde som är jämförbart med vad som ges av gemenskapen till företag från detta land,

b) inte ger företag inom gemenskapen nationell behandling eller samma konkurrensmöjligheter som är tillgängliga för nationella företag, eller

c) ger företag från andra tredje länder en gynnsammare behandling än företag från gemenskapen.

4. Under de villkor som anges i punkt 3 kan kommissionen när som helst föreslå att rådet beslutar att under en period som skall bestämmas i beslutet tillfälligt upphäva eller begränsa tilldelningen av offentliga tjänstekontrakt till

a) företag som är underkastade lagstiftningen i det berörda tredje landet,

b) företag som är associerade till företag enligt punkt a med huvudkontor i gemenskapen men som inte har någon direkt och verklig förbindelse med ekonomin i en medlemsstat,

c) företag som lämnar anbud på tjänster med ursprung i det tredje landet i fråga.

Rådet skall besluta utan dröjsmål med kvalificerad majoritet.

Kommissionen kan föreslå dessa åtgärder på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat.

5. Denna artikel påverkar inte gemenskapens åtaganden gentemot tredje land.

#### AVDELNING III

#### SÄRSKILDA BESTÄMMELSER OM TÄVLINGAR

##### Artikel 58

#### Allmänna bestämmelser

1. Reglerna för en tävling skall fastställas enligt punkt 2 i denna artikel och artiklarna 59, 61, 62 och 63 och skall göras tillgängliga för dem som är intresserade av att delta i tävlingen.

2. Rätten att delta i en tävling får inte begränsas

a) till en medlemsstats territorium, eller till en del av detta territorium,

b) till antingen fysiska personer eller juridiska personer, med hänvisning till att lagen i den medlemsstat där tävlingen anordnas skulle kräva detta.

### Artikel 59

#### Tröskelvärden

1. Denna avdelning skall tillämpas på tävlingar som ingår i en tjänsteupphandling och har ett uppskattat värde exklusive mervärdesskatt på minst 400 000 euro.

2. Denna avdelning skall tillämpas på alla tävlingar där det totala värdet av priser och ersättningar till deltagarna är minst 400 000 euro.

### Artikel 60

#### Undantagna tävlingar

1. Detta direktiv gäller inte tävlingar som anordnas av upphandlande enheter för andra ändamål än de typer av verksamhet som anges i artiklarna 3–6 eller på dessa verksamhetstyper i tredje land när verksamheten bedrivs utan fysisk användning av något nät eller geografiskt område inom gemenskapen.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga verksamhetstyper som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra förteckningar över de verksamhetskategorierna, som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter.

3. Detta direktiv gäller inte tävlingar som omfattas av andra förfaranderegler och som anordnas i kraft av följande:

a) Ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om varor, entreprenader, tjänster eller tävlingar för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning, varvid alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt.

b) Ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land.

c) En internationell organisations särskilda förfarande.

4. Detta direktiv gäller inte om en medlemsstat anordnar en tävling på ett verksamhetsområde för vilket artikel 29.1 gäller enligt beslut, eller skall anses gälla enligt artikel 25.5.

### Artikel 61

#### Regler för offentliggörande och öppenhet

1. Konkurrensutsättning skall ske med hjälp av ett meddelande som utformas enligt de standardiserade förlagorna som

antagits av kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i artikel 65.2.

Meddelandet skall minst innehålla den information som anges i bilaga XVII och skall offentliggöras enligt vad som anges i bilaga XIX.

Endast texten på originalspråk skall vara autentisk.

2. En upphandlande enhet som har anordnat en tävling skall inom två månader efter det att upphandlingen avslutats, på de villkor som kommissionen fastställer enligt det förfarande som avses i artikel 65.2, meddela kommissionen resultatet av upphandlingen genom ett meddelande.

Detta meddelande skall utformas enligt de standardiserade förlagorna som antagits av kommissionen enligt det förfarande som avses i artikel 65.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga XVIII.

3. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XVIII skall offentliggöras enligt bilaga XIX. I detta sammanhang behöver en upphandlande enhet inte lämna information som har karaktär av affärshemlighet.

4. Meddelanden som framställs och skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga XIX skall offentliggöras högst 5 dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga XIX skall offentliggöras högst 12 dagar efter det att de skickats.

5. Meddelandena samt deras innehåll får inte bli kända före den dag då de skickas för offentliggörande enligt bilaga XIX. Inga andra uppgifter än dem i de meddelanden som skickats enligt bilaga XIX får offentliggöras.

6. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga XIX skall belasta gemenskapen.

### Artikel 62

#### Medel för kommunikation

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som behandlas i denna avdelning kan, efter den upphandlande enhetens eget val, ske per brev, telefax eller via medel för elektronisk överföring.

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG och direktiv . . ./EG (om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden) gäller överföring av information på elektronisk väg.

2. De meddelanden och den informationsväxling som avses i denna avdelning skall skötas så att

- a) hela innehållet förblir intakt och den sekretess som gäller för anbudena och all information från de tjänsteleverantörerna garanteras, och
- b) den upphandlande enheten inte tar del av innehållet i planer och formgivningar förrän inlämningsfristen har löpt ut.

3. Om planer och formgivningar överförs med hjälp av medel för elektronisk överföring skall tävlingsdeltagarna åta sig att på valfritt lämpligt sätt lämna in de handlingar, intyg och försäkringar som den upphandlande enheten eventuellt efterfrågar senast dagen före den dag då juryn får ta del av planerna och formgivningarna.

4. Oberoende av vilket överföringssätt som väljs får det inte vara så beskaffat att det framkallar diskriminering i förhållande till marknadsaktörerna.

#### Artikel 63

##### Organisation av tävlingar, val av deltagare och juryn

1. Vid anordnandet av tävlingar skall en upphandlande enhet tillämpa förfaranden som är anpassade till bestämmelserna i detta direktiv.

2. Om deltagarantalet i en tävling är begränsat, skall den upphandlande enheten fastställa entydiga och icke-diskriminerande kriterier för urvalet. Det antal som ombeds att delta skall under alla omständigheter vara så stort att verklig konkurrens säkerställs.

3. Juryn skall uteslutande bestå av fysiska personer utan anknytning till tävlingsdeltagarna.

Om det krävs särskilda yrkeskvalifikationer av tävlingsdeltagarna, skall minst en tredjedel av juryledamöterna ha samma eller likvärdiga kvalifikationer.

Juryn skall vara självständig i sina beslut eller yttranden. Dessa skall avse anonymt framlagda projekt och uteslutande ha till grund de kriterier som angavs i det meddelande som avses i bilaga XVII.

#### AVDELNING IV

##### SKYLDIGHETER BETRÄFFANDE STATISTIK, VERKSTÄLLANDE BEFOGENHETER OCH SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 64

##### Skyldigheter beträffande statistik

1. Medlemsstaterna skall, enligt föreskrifter som skall fastställas enligt det förfarande som avses i artikel 65.2, se till att kommissionen varje år får en statistikrapport över det totala värdet på tilldelade kontrakt som ligger under tröskelvärdena

enligt artikel 15, men som i annat fall skulle omfattas av bestämmelserna i detta direktiv, varvid detta totala värde skall vara fördelat över medlemsstaterna och över de verksamhets-kategorier som nämns i bilagorna I-IX.

2. När det gäller verksamhet enligt bilagorna I, II, VII, VIII och IX skall medlemsstaterna se till att kommissionen får en statistikrapport över tilldelade kontrakt för föregående år senast den 31 oktober (. . .), och före den 31 oktober varje år, enligt föreskrifter som skall fastställas enligt det förfarande som avses i artikel 65.2. Statistikrapporten skall innehålla den information som är nödvändig för kontroll av en riktig tillämpning av avtalet.

Den information som avses i första stycket skall inte avse upphandling inom tjänstekategori 8 i bilaga XVI A, teletjänster i kategori 5 med CPC-referens 7524, 7525 och 7526 eller tjänster i bilaga XVI B.

3. Tillämpningsföreskrifterna enligt punkterna 1 och 2 skall fastställas på ett sätt som säkerställer att

a) mindre upphandlingskontrakt, för enkelhetens skull, kan utelämnas, på villkor dock att statistiken ändå blir användbar,

b) den tillhandahållna informationen behandlas konfidentiellt.

#### Artikel 65

##### Rådgivande kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt som inrättats genom artikel 1 i rådets beslut 71/306/EEG (<sup>1</sup>).

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 och i artikel 8 i det beslutet skall iaktas.

#### Artikel 66

##### Översyn av tröskelvärdena

1. Kommissionen skall i enlighet med förfarandet i artikel 65.2 vartannat år från och med den 1 januari 2000 se över de tröskelvärden som fastställs i artikel 15, i den mån sådana översyn krävs för att iaktta gällande tröskelvärden enligt upphandlingsavtalet som slutits inom ramen för Världshandelsorganisationen, och som är uttryckta i särskilda dragningsrätter (SDR).

Tröskelvärdena skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för euro uttryckt i särskilda dragningsrätter under de sista 24 månaderna fram till den sista augusti omedelbart före den 1 januari då översynen träder i kraft. Om det behövs skall de framräknade tröskelvärdena avrundas nedåt till närmsta tiotusental euro.

(<sup>1</sup>) EGT L 185, 16.8.1971, s. 15. Beslutet ändrat genom beslut 77/63/EEG (EGT L 13, 15.1.1977, s. 15).

2. Vid den översyn som föreskrivs i punkt 1 skall kommissionen enligt förfarandet som avses i artikel 65.2 likriktade tröskelvärdena i artikel 59 (tävlingar) med det nya tröskelvärdet för tjänsteupphandling.

Motvärdena till de tröskelvärden som fastställts enligt punkt 1 i nationella valutor för de medlemsstater som inte deltar i den monetära unionen skall i princip ses över vartannat år med början den 1 januari 2002. Motvärdet skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för dessa valutor uttryckt i euro under de sista 24 månaderna fram till den sista augusti omedelbart före den 1 januari då översynen träder i kraft.

Om det behövs skall kommissionen också se över beräkningsmetoderna i punkt 1 och punkt 2 andra stycket.

3. De reviderade tröskelvärdena enligt punkt 1, deras motvärde i nationella valutor och de likriktade värdena som avses i punkt 2 första och andra styckena skall offentliggöras av kommissionen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* i början av november efter översynen.

#### Artikel 67

#### Ändringar

1. Enligt det förfarande som avses i artikel 62.2 får kommissionen ändra följande:

- a) Förteckningarna över upphandlande enheter i bilagorna I–IX så att de uppfyller kraven i artiklarna 2–6.
- b) Det sätt på vilket meddelandena i artiklarna 40, 41 och 42 samt artikel 61 skall upprättas, överföras, mottas, översätts, bevaras eller spridas.
- c) Nomenklaturen i bilagorna XVI A och XVI B, förutsatt att direktivets tillämpningsområdet inte ändras, och hänvisningen i meddelandena till särskilda nummer i nomenklaturen.
- d) Nomenklaturen i bilaga XI, förutsatt att direktivets tillämpningsområde inte ändras.

e) Bilagorna X och XIX.

2. Beslut enligt punkt 1 skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 68

#### Genomförande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2002. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

#### Artikel 69

#### Upphävanden

Direktiv 93/38/EEG skall upphöra att gälla utan att detta påverkar medlemsstaternas skyldigheter när det gäller de tidsfrister för genomförande och tillämpning som anges i bilaga XXII.

Hänvisningar till det upphävda direktivet skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt tabellen i bilaga XXIII.

#### Artikel 70

#### Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 71

#### Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

## BILAGA I

## UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

## BELGIEN

Enhet inrättad enligt décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau.

Enhet inrättad enligt arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau.

Enhet inrättad enligt arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau.

Enheter som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

Enheter som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt code communal, article 147 bis, ter et quater sur les régies communales.

## DANMARK

Enheter som producerar eller distribuerar vatten i enlighet med artikel 3.3 i lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4. juli 1985.

## TYSKLAND

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Eigenbetriebsverordnungen eller Eigenbetriebsgesetze der Länder (Kommunale Eigenbetriebe).

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder.

Enheter som producerar vatten enligt Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 10. Februar 1937 och erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbände vom 3. September 1937.

(Regiebetriebe) som producerar eller distribuerar vatten enligt Kommunalgesetze och då särskilt Gemeindeordnungen der Länder.

Enheter inrättade enligt Aktiengesetz vom 6. September 1965, senast ändrad den 19 december 1985, eller GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898, senast ändrad den 15 maj 1986, eller med rättsstatus som Kommanditgesellschaft och som producerar eller distribuerar vatten med stöd av specialkontrakt med regionala eller lokala myndigheter.

## GREKLAND

Atens vattenbolag (Etaireia Ydrefseos-Apochetefseos Protenoyisis) inrättad enligt lag 1068/80 av den 23 augusti 1980.

Thessalonikis vattenbolag (Organismos Ydrefseos Thessalonikis) verksamt enligt presidentdekret 61/1988.

Volos vattenbolag (Etaireia Ydrefseos Voloy) verksamt enligt lag 890/1979.

Kommunala bolag (Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis-apochetefsis) som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt lag 1069/80 av den 23 augusti 1980.

Sammanslutningar av lokala myndigheter (Syndesmoi ydrefsis) verksamma enligt lag för lokala myndigheter (Kodikas Dimon kai Koinotiton) införd genom presidentdekret 76/1985.

## SPANIEN

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Ley nº 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local och Decreto Real nº 781/1986 Texto Refundido Régimen local.

— Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984.

— Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.



## FRANKRIKE

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt

dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies), eller

code des communes L 323-8, R 323-4 (régies directes ou de fait), eller

décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930, code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière), eller

code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière), eller

code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage), eller

jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance), eller

code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée), eller

circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls), eller

décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte), eller

code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermagés).

## IRLAND

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964.

## ITALIEN

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 och Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986.

Ente Autonomo Acquedotto Pugliese inrättat enligt RDL 19 ottobre 1919, n. 2060.

Ente Acquedotti Siciliani inrättat enligt leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81.

Ente Sardo Acquedotti e Fognature inrättat enligt legge del 5 giugno 1963 n. 9.

## LUXEMBURG

Lokala myndigheter som distribuerar vatten.

Sammanslutningar av lokala myndigheter som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981 och loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre.

## NEDERLÄNDERNA

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt Waterleidingwet van 6 april 1957, ändrat genom wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986.

## ÖSTERRIKE

Enheter av lokala myndigheter (Gemeinden) och sammanslutningar av lokala myndigheter (Gemeindeverbände) som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten inrättade enligt de nio delstaternas Wasserversorgungsgesetze.

## PORTUGAL

Empresa Pública das Águas Livres som producerar eller distribuerar vatten enligt Decreto-Lei n.º 190/81 de 4 de Julho de 1981 .

Lokala myndigheter som producerar eller distribuerar vatten.

## FINLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt § 1 i lagen om allmänna vatten- och avloppsverk (982/77) av den 23 december 1977.

## SVERIGE

Lokala myndigheter och kommunala bolag som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar.

## FÖRENADE KUNGARIKET

Water Companies som producerar eller distribuerar vatten enligt Water Acts 1945 and 1989.

Central Scotland Water Development Board som producerar vatten och Water Authorities som producerar eller distribuerar vatten enligt Water (Scotland) Act 1980.

Department of the Environment for Northern Ireland som producerar och distribuerar vatten enligt Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973.

---

*BILAGA II***UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL**

## BELGIEN

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt article 5: Des régies communales et intercommunales i loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Enheter som transporterar eller distribuerar el enligt loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

Ebes, Intercom, Unerg och andra enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el samt koncessionshavare för distribution enligt article 8: Les concessions communales et intercommunales i loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Société publique de production d'électricité (SPE).

## DANMARK

Enheter som producerar eller transporterar el med stöd av tillstånd enligt § 3, stk. 1, i lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde.

Enheter som distribuerar el enligt § 3, stk. 2 i lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde och med stöd av expropriationstillstånd enligt artiklarna 10-15 i lov om elektriske stærkstrømsanlæg, jf. lovbekendtgørelse nr. 669 af 28. december 1977.

## TYSKLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt § 2 Absatz 2 i Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) vom 13. Dezember 1935, senast ändrad genom Gesetz vom 19. Dezember 1977, och egen elproduktion i den mån denna ligger inom det tillämpningsområde som omfattas av detta direktiv enligt artikel 2.5.

## GREKLAND

Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy (offentliga elsbolag) inrättade enligt lag 1468 av den 2 augusti 1950 Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Ilektrismoy, och verksamma enligt lag 57/85: Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitoyrgias tis koinonikopoiimenis Dimosias Epicheirisis Ilektrismoy

## SPANIEN

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt artikel 1 i Decreto de 12 de marzo de 1954 som godkänner Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de energía och enligt Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, sobre autorización administrativa en materia de instalaciones eléctricas.

Red Eléctrica de España SA inrättat enligt Real Decreto 91/1985 de 23 de enero.

## FRANKRIKE

Électricité de France inrättat och verksamt enligt loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

Enheter (sociétés d'économie mixte eller régies) som distribuerar el enligt vad som avses i artikel 23 i loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

Compagnie nationale du Rhône.

## IRLAND

The Electricity Supply Board (ESB) inrättat och verksamt enligt Electricity Supply Act 1927.

## ITALIEN

Ente nazionale per l'energia elettrica inrättat enligt legge n. 1643, 6 dicembre 1962 approvato con Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965.

Enheter med tillstånd enligt artikel 4, nr 5 och 8 i Legge 6 dicembre 1962 n. 1643 — Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese esercenti le industrie elettriche.

Enheter som beviljats koncession enligt artikel 20 i Decreto del Presidente della Repubblica del 18 marzo 1965, n. 342 — Norme integrative della legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia Elettrica.

## LUXEMBURG

Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg som producerar eller distribuerar el enligt convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le grand-duché de Luxembourg approuvée par la loi du 4 janvier 1928.

Société électrique de l'Our (SEO).

Syndicat de communes SIDOR.

## NEDERLÄNDERNA

Elektricitetsproduktie Oost-Nederland.

Elektricitetsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA).

Elektricitetsbedrijf Zuid-Holland (EZH).

Elektricitetsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ).

Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM).

Samenwerkende Elektricitetsbedrijven (SEP).

Enheter som distribuerar el med stöd av ett tillstånd (vergunning) utfärdat av länsmyndigheter enligt Provinciewet.

## ÖSTERRIKE

Enheter som svarar för produktion, transport eller distribution enligt andra Verstaatlichungsgesetz (BGBl. Nr. 81/1947) och Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. Nr. 260/1975) samt de nio delstaternas Elektrizitätswirtschaftsgesetze.

## PORTUGAL

Electricidade de Portugal (EDP) inrättat enligt Decreto-Lei n.º 502/76 de 30 de Junho de 1976.

Enheter som distribuerar el enligt artigo 1.º Decreto-Lei n.º 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982, ändrat genom Decreto-Lei n.º 297/86 de 19 de Setembro de 1986.

Enheter som producerar el enligt Decreto-Lei n.º 189/88 de 27 de Maio de 1988 .

Oberoende elproducenter enligt Decreto-Lei n.º 189/88 de 27 de Maio de 1988.

Empresa de Electricidade dos Açores – EDA, EP, inrättat enligt Decreto Regional n.º 16/80 de 21 de Agosto de 1980.

Empresa de Electricidade da Madeira, EP inrättat enligt Decreto-Lei n.º 12/74 de 17 de Janeiro de 1974 och regionaliserad enligt Decreto-Lei no 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979, Decreto-Lei no 91/79 de 19 de Abril de 1979.

## FINLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el med stöd av koncession enligt § 27 i ellagen (319/79) av den 16 mars 1979.

## SVERIGE

Enheter som transporterar eller distribuerar el med stöd av koncession som beviljats enligt lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar.

## FÖRENADE KUNGARIKET

Central Electricity Generating Board (CEGB) och Area Electricity Boards som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt Electricity Act 1947 och Electricity Act 1957.

North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB) som producerar, transporterar och distribuerar el enligt Electricity (Scotland) Act 1979.

South of Scotland Electricity Board (SSEB) som producerar, transporterar och distribuerar el enligt Electricity (Scotland) Act 1979.

Northern Ireland Electricity Service (NIES) inrättat enligt Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972.

---

## BILAGA III

## UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME

## BELGIEN

Distrigaz SA verksamt enligt loi du 29 juillet 1983.

Enheter som transporterar gas med stöd av tillstånd eller koncession enligt loi du 12 avril 1985, ändrad genom loi du 28 juillet 1987.

Enheter som distribuerar gas och är verksamma enligt loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

## DANMARK

Dansk Olie og Naturgas A/S verksamt med stöd av ensamrätt enligt bekendtgørelse nr. 869 af 18. juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas.

Enheter verksamma enligt lov nr. 249 af 7. juni 1972 om naturgasforsyning.

Enheter som distribuerar gas eller värme med stöd av tillstånd enligt kapitel IV i lov om varmforsyning, jf. lov bekendtgørelse nr. 330 af 29. juni 1983.

Enheter som transporterar gas med stöd av tillstånd enligt bekendtgørelse nr. 141 af 13. mars 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter (installation av pipelines på kontinentalsokkelen för transport av kolväte).

## TYSKLAND

Enheter som transporterar eller distribuerar gas enligt definitionen i § 2 Absatz 2 i Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft vom 13. Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz), senast ändrad genom lag av den 19 december 1977.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

## GREKLAND

DEP som transporterar eller distribuerar gas enligt ministerbeslut 2583/1987 (Anathesi sti Dimosia Epicheirisi Petrelaiou armodiotiton schetikon me to fysiko serio) Systasi tis DEPA AE (Dimosia Epicheirisi Aerioy, Anonymos Etaireia) Athens kommunala gasverk S.A. DEFA som transporterar eller distribuerar gas.

## SPANIEN

Enheter verksamma enligt Ley no 10 de 15 junio de 1987

## FRANKRIKE

Société nationale des gaz du Sud-Ouest som transporterar gas.

Gaz de France inrättat och verksamt enligt loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

Enheter (sociétés d'économie mixte eller régies) som distribuerar el i enlighet med artikel 23 i loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

Compagnie française du méthane som transporterar gas.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

## IRLAND

Irish Gas Board verksamt enligt Gas Act 1976 to 1987 och andra enheter styrda genom Statute.

Dublin Corporation som distribuerar värme.

## ITALIEN

SNAM och SGN e Montedison som transporterar gas.

Enheter som distribuerar gas enligt Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 och Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986.

Enheter som distribuerar värme enligt artikel 10 i Legge n. 308 del 29 maggio 1982 — Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

## LUXEMBURG

Société de transport de gaz SOTEG SA.

Gaswierk Esch-Uelzecht SA.

Service industriel de la commune de Dudelange.

Service industriel de la commune de Luxembourg.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

## NEDERLÄNDERNA

NV Nederlandse Gasunie

Enheter som transporterar eller distribuerar gas med stöd av tillstånd (vergunning) utfärdat av de lokala myndigheterna enligt Gemeentewet.

Lokala och regionala enheter som transporterar eller distribuerar gas enligt Gemeentewet och Provinciewet.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

## ÖSTERRIKE

Gas: upphandlande enheter som svarar för transport eller distribution enligt Energiewirtschaftsgesetz 1935 dRGBL. I S 1451/1935, ändrad genom dRGBL. I S 4671/1941.

Värme: administrativa enheter som svarar för transport eller distribution med tillstånd enligt Gewerbeordnung, BGBl. Nr. 50/1974.

## PORTUGAL

Petroquímica e Gás de Portugal, EP Decreto-Lei n.º 346-A/88 de 29 Setembro de 1988.

## FINLAND

Kommunala energiverk, sammanslutningar av dessa eller andra enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme enligt koncession som utfärdats av de kommunala myndigheterna.

## SVERIGE

Enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme enligt koncession som utfärdats enligt lagen (1978:160) om vissa rörledningar

## FÖRENADE KUNGARIKET

British Gas plc eller andra enheter verksamma enligt Gas Act 1986.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme enligt Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976.

Electricity Boards som distribuerar värme enligt Electricity Act 1947.

## BILAGA IV

**UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDEN PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS**

Enheter som beviljats tillstånd, fullmakt, licens eller koncession för prospektering eller utvinning av olja och gas enligt följande lagbestämmelser:

## BELGIEN

Loi du 1<sup>er</sup> mai 1939 complétée par l'arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz.

Arrêté royal du 15 novembre 1919.

Arrêté royal du 7 avril 1953.

Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969).

Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982.

Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984.

## DANMARK

Lov nr. 293 af 10. juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund.

Lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgørelse nr. 182 af 1. maj 1979.

## TYSKLAND

Bundesberggesetz vom 13. August 1980, senast ändrad den 12 februari 1990.

## GREKLAND

Lag 87/1975 som inrättar DEP-EKY (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Petrelaioy).

## SPANIEN

Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974 och dess tillämpningsbestämmelser.

## FRANKRIKE

Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956), ändrad genom loi 56-1327 du 29 décembre 1956, ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, décret 60-800 du 2 août 1960, loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 du 11 mars 1980.

## IRLAND

Continental Shelf Act 1960.

Petroleum and Other Minerals Development Act 1960.

Ireland Exclusive Licensing Terms 1975.

Revised Licensing Terms 1987.

Petroleum (Production) Act (NI) 1964.

## ITALIEN

Legge 10 febbraio 1953, n. 136.

Legge 11 gennaio 1957, n. 6, ändrad genom legge 21 luglio 1967, n. 613.

## LUXEMBURG

—

## NEDERLÄNDERNA

Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810.

Wet opsporing delfstoffen nr. 258 van 3 mei 1967.

Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965.

## ÖSTERRIKE

Enheter inrättade enligt Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975), senast ändrad genom BGBl. Nr. 193/1993.

## PORTUGAL

Landområde:

Decreto-Lei n.º 543/74 de 16 de Outubro de 1974, n.º 168/77 de 23 Abril de 1977, n.º 266/80 de 7 de Agosto de 1980, n.º 174/85 de 21 de Maio de 1985 och Despacho n.º 22 de 15 de Marco de 1979.

Undervattensområde:

Decreto-Lei n.º 47973 de 30 de Setembro de 1967, n.º 49369 de 11 de Novembro de 1969, n.º 97/71 de 24 de Marco de 1971, n.º 96/74 de 13 de Marco de 1974, n.º 266/80 de Agosto de 1980, n.º 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 och n.º 245/82 de 22 de Junho de 1982.

## FINLAND

—

## SVERIGE

Enheter som beviljats koncession för prospektering eller utvinning av olja eller gas enligt minerallagen (1991:45) eller som har beviljats tillstånd enligt lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.

## FÖRENADE KUNGARIKET

Petroleum (Production) Act 1934, as extended by the Continental Shelf Act 1964.

Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964.

---

**BILAGA V****UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV KOL OCH ANDRA FASTA BRÄNSLEN**

## BELGIEN

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt arrêté du Régent du 22 août 1948 och loi du 22 avril 1980.

## DANMARK

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt lovbekendtgørelse nr. 531 af 10. oktober 1984.

## TYSKLAND

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt Bundesberggesetz vom 13. August 1980, senast ändrad den 12 februari 1990.



## GREKLAND

Offentliga elbolaget Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt lagen om gruvdrift från 1973, ändrad genom lag av den 27 april 1976.

## SPANIEN

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, ändrad genom Ley 54/1980 de 5 de noviembre och genom Real Decreto Legislativo 1303/1986 de 28 de junio.

## FRANKRIKE

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt code minier (décret 58-863 du 16 août 1956), ändrat genom loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 och arrêté du 11 mars 1980

## IRLAND

Bord na Mona

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol enligt Minerals Development Acts, 1940 to 1970.

## ITALIEN

Carbo Sulcis SpA.

## LUXEMBURG

—

## NEDERLÄNDERNA

—

## ÖSTERRIKE

Enheter som prospekterar efter eller utvinner kol eller andra fasta bränslen enligt Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975), senast ändrad genom (BGBl. Nr. 193/1993).

## PORTUGAL

Empresa Carbonífera do Douro.

Empresa Nacional de Urânio.

## FINLAND

Enheter som beviljats koncession för prospektering och utvinning av kol eller andra fasta bränslen och är verksamma med stöd av ensamrätt enligt §§ 1–2 i lagen om rätt att överlåta och upplåta statens jordegendom och inkomstgivande rättigheter (687/78).

## SVERIGE

Enheter som beviljats koncession för prospektering och utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt minerallagen (1991:45) eller lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter eller som har beviljats tillstånd enligt lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.

## FÖRENADE KUNGARIKET

British Coal Corporation (BCC) inrättat enligt Coal Industry Nationalization Act 1946.

Enheter med tillstånd utfärdat av BCC enligt Coal Industry Nationalization Act 1946.

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av fasta bränslen enligt Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969.

## BILAGA VI

## UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER

## BELGIEN

Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

## DANMARK

Danske Statsbaner (DSB):

På området inrättade enheter verksamma enligt lov nr. 295 af 6. juni 1948 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. august 1977.

## TYSKLAND

Deutsche Bundesbahn

Andra enheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten enligt § 2 Absatz 1 des Allgemeinen Eisenbahngesetzes vom 29. März 1951.

## GREKLAND

Organismos Sidirodromon Ellados (OSE). De grekiska järnvägarnas organisation (OSE).

## SPANIEN

Red Nacional de Los Ferrocarriles Españoles Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).

Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC).

Eusko Trenbideak (Bilbao).

Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV).

## FRANKRIKE

Société nationale des chemins de fer français och andra offentliga järnvägsnät enligt loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II, chapitre 1<sup>er</sup> du transport ferroviaire.

## IRLAND

Iernrod Éireann (Irish Rail).

## ITALIEN

Ferrovie dello Stato.

Enheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten enligt koncession i enlighet med artikel 10 i Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

Enheter som är verksamma med stöd av koncession som utfärdats av staten enligt särskilda lagar, i enlighet med Titolo XI, Capo II, Sezione I.a del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

Enheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten och är verksamma med stöd av koncession i enlighet med artikel 4 i Legge 14 giugno 1949, n. 410 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.

Enheter eller lokala myndigheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten enligt koncession i enlighet med artikel 14 i Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.

## LUXEMBURG

Chemins de fer du Luxembourg (CFL).

## NEDERLÄNDERNA

Nederlandse Spoorwegen NV.

## ÖSTERRIKE

Enheter som tillhandahåller järnvägstransporter och är inrättade enligt Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957).

## PORTUGAL

Caminhos de Ferro Portugueses.

## FINLAND

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna.

## SVERIGE

Offentliga enheter som tillhandahåller järnvägstransporter i enlighet med förordningen (1988:1379) om statens spår-  
anläggningar och lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Regionala och lokala offentliga enheter som driver regionala och lokala järnvägskommunikationer enligt lagen  
(1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik.

Privata enheter som tillhandahåller järnvägstransporter med tillstånd som utfärdats enligt förordningen (1988:1379) om  
statens spår-  
anläggningar, då dessa tillstånd överensstämmer med artikel 2.3 i direktivet.

## FÖRENADE KUNGARIKET

British Railway Board.

Northern Ireland Railways.

---

## BILAGA VII

**UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR**

## BELGIEN

Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB):

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer med stöd av kontrakt utfärdat av SNCV enligt artiklarna 16 och 21 i arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars.

Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB).

Maatschappij van het Intercommunale Vervoer te Antwerpen (MIVA).

Maatschappij van het Intercommunale Vervoer te Gent (MIVG).

Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC).

Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL).

Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétois (STIAV) och andra enheter inrättade enligt loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer av den 22 februari 1962.

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer med stöd av kontrakt med STIB enligt artikel 10 eller med andra transportenheter enligt artikel 11 i arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications.

## DANMARK

Danske Statsbaner (DSB).

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer (almindelige rutekørsel) med stöd av tillstånd enligt lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskørsel.

## TYSKLAND

Enheter som med stöd av tillstånd tillhandahåller allmänna kommunikationer på lokalplanet (öffentliche Personennahverkehr) enligt Personenbeförderungsgesetz vom 21. März 1961, senast ändrad den 25 juli 1989.

## GREKLAND

Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon-Peiraios (elektriska bussar i Aten-Pireusområdet) verksamma enligt dekret 768/1970 och lag 588/1977.

Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon-Peiraios (Aten-Pireus elektriska järnvägar) verksamma enligt lag 352/1976 och 588/1977.

Epicheirisi Astikon Sygkoinonion (stadstransportföretag) verksamma enligt lag 588/1977.

Koino Tameio Eisprazeos Leoforeion (förenade bussbolag) verksamma enligt dekret 102/1973.

RODA (Dimotiky Epicheirisi Leoforeion Rodoy) – Rhodos kommunala bussbolag Roda.

Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis (Thessalonikis stadsbussbolag) verksamt enligt dekret 3721/1957 och lag 716/1980.

## SPANIEN

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt artikel 71 i Ley de Régimen local Corporación metropolitana de Madrid.

Corporación metropolitana de Barcelona.

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt artikel 71 i Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987.

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer inom och mellan städer enligt artiklarna 113–118 i Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987.

FEVE, RENFE (eller Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera) som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt Disposiciones adicionales, Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957.

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957.

#### FRANKRIKE

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt artikel 7-II i loi 82/1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation).

Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR och andra enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer med stöd av tillstånd utfärdat av syndicat des transports parisiens enligt ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne.

#### IRLAND

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

Bus Éireann (Irish Bus).

Bus Átha Cliath (Dublin Bus).

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt den ändrade Road Transport Act 1932.

#### ITALIEN

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt koncession i enlighet med Legge 28 settembre 1939, n. 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime de concessione all'industria privata) — artikel 1, ändrad genom artikel 45 i Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771.

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt artikel 1 n. 15 i Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte dei comuni e delle province.

Enheter verksamma med stöd av koncession enligt artikel 242 eller 256 i Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

Enheter verksamma med stöd av koncession enligt artikel 4 i Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.

Enheter verksamma med stöd av koncession enligt artikel 14 i Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.

#### LUXEMBURG

Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg.

Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).

Bussbolag verksamma enligt règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées.

#### NEDERLÄNDERNA

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt kapitel II (Openbaar vervoer) i Wet Personenvervoer van 12 maart 1987.

## ÖSTERRIKE

Enheter som tillhandahåller transporter och är inrättade enligt Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 600/1957) och Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. Nr. 84/1952).

## PORTUGAL

Rodoviaria Nacional, EP.

Companhia Carris de ferro de Lisboa.

Metropolitano de Lisboa, EP.

Servicos de Transportes Colectivos do Porto.

Serviços Municipalizados de Transporte do Barreiro.

Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro.

Serviços Municipalizados de Transporte de Braga.

Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra.

Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre.

## FINLAND

Offentliga eller privata enheter som tillhandahåller busskommunikationer enligt lagen (343/91) om tillståndspliktig persontrafik på väg samt Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk, som tillhandahåller offentliga tunnelbane- och spårvägstjänster.

## SVERIGE

Enheter som tillhandahåller järnvägs- eller spårvagnskommunikationer i stadstrafik enligt lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik och lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Offentliga eller privata enheter som tillhandahåller allmänna trådbuss- eller busskommunikationer enligt lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik och lagen (1983:293) om yrkestrafik.

## FÖRENADE KUNGARIKET

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt London Regional Transport Act 1984.

Glasgow Underground.

Greater Manchester Rapid Transit Company.

Docklands Light Railway.

London Underground Ltd.

British Railways Board.

Tyne and Wear Metro.

---

## BILAGA VIII

## UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER

## BELGIEN

Régie des voies aériennes inrättat enligt arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes, ändrat genom arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes.

## DANMARK

Flygplatser som drivs med stöd av tillstånd enligt § 55, stk. 1, i lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. september 1985.

## TYSKLAND

Flygplatser enligt definition i artikel 38 Absatz 2 Nr. 1 i Luftverkehrszulassungsordnung vom 13. März 1979, zuletzt geändert durch die Verordnung vom 21. Juli 1986.

## GREKLAND

Flygplatser som drivs enligt lag 517/1931 som inrättar den civila luftfartstjänsten (Ypiresia Politikis Aeroporias [YPA]).

Internationella flygplatser som drivs enligt presidentdekret 647/1981.

## SPANIEN

Flygplatser som sköts av Aeropuertos Nacionales och drivs enligt Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982.

## FRANKRIKE

Aéroports de Paris som drivs enligt titre V, articles L 251-1 à 252-1 i code de l'aviation civile.

Aéroport de Bâle Mulhouse, inrättat enligt convention franco-suisse du 4 juillet 1949.

Flygplatser enligt definition i article L 270-1 i code de l'aviation civile.

Flygplatser som drivs enligt cahier de charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955.

Flygplatser som drivs med stöd av convention d'exploitation enligt article L 221 i code de l'aviation civile.

## IRLAND

Flygplatserna i Dublin, Cork och Shannon, som drivs av Aer Rianta-Irish Airports.

Flygplatser som drivs med stöd av public use license utfärdad enligt Air Navigation and Transport Act No 231936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental, Administration and Ministerial Functions) Order 1959 (SI No 125 of 1959) och Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970).

## ITALIEN

Civila statliga flygplatser (aerodromi civili istituiti dallo Stato) som drivs i enlighet med artikel 692 i Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327.

Enheter som driver flygplatsfaciliteter med stöd av koncession utfärdad enligt artikel 694 i Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327.

## LUXEMBURG

Aéroport de Findel.

## NEDERLÄNDERNA

Flygplatser som drivs enligt artikel 18 och följande i Luchtvaartwet av den 15 januari 1958 (stbl. 47), ändrad den 7 juni 1978.

## ÖSTERRIKE

Austro Control GmbH.

Enheter enligt definition i artiklarna 60-80 i Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/1957).

## PORTUGAL

Flygplatser som sköts av Aeroportos de Navegacao Aérea (ANA), EP enligt Decreto-Lei n.º 246/79.

Aeroporto do Funchal och Aeroporto de Porto Santo, regionaliserade enligt Decreto-Lei n.º 284/81.

## FINLAND

Flygplatser som drivs av Ilmailulaitos/Luftfartsverket enligt luftfartslagen (595/64).

## SVERIGE

Allmänna flygplatser som drivs enligt lagen (1957:297) om luftfart.

Privata flygplatser som drivs med stöd av driftstillstånd i enlighet med ovan nämnda lag, om tillståndet följer kriterierna i artikel 2.3 i direktivet.

## FÖRENADE KUNGARIKET

Flygplatser som sköts av British Airports Authority plc.

Flygplatser med bolagsformen public limited companies som drivs i enlighet med Airports Act 1986.

---

**BILAGA IX****UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET YTTRE ELLER INRE HAMNAR ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER**

## BELGIEN

Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Port autonome de Charleroi.

Port de la ville de Gand.

Compagnie des installations maritimes de Bruges – Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.

Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut — Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers).

Port de Nieuwport.

Port d'Ostende.

## DANMARK

Hamnar enligt definition i artikel 1, I-III i bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne.

## TYSKLAND

Yttre hamnar helt eller delvis ägda av territoriella myndigheter (Länder, Kreise, Gemeinden).

Inre hamnar underställda Hafenordnung enligt Wassergesetze der Länder.



## GREKLAND

Pireus hamn Organismos Limenos Peiraios inrättad enligt nödfallslag 1559/1950 och lag 1630/1951.

Thessalonikis hamn Organismos Limenos Thessalonikis inrättad enligt dekret N.A. 2251/1953.

Andra hamnar som drivs enligt presidentdekret 649/1977 M.A. 649/1977 Epopteia, organosi leitoyrgias kai dioikitikos elenchos limenon (övervakning, drift och administrativ kontroll).

## SPANIEN

Puerto de Huelva inrättad enligt Decreto de 2 de octubre de 1969, n° 2380/69. Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva.

Puerto de Barcelona inrättad enligt Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2407/78. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía.

Puerto de Bilbao inrättad enligt Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2408/78. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía.

Puerto de Valencia inrättad enligt Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2409/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía.

Juntas de Puertos verksamma enligt Ley 27/68 de 20 de junio de 1968. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía och enligt Decreto de 9 de abril 1970, n° 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento. Hamnar som drivs av Comisión Administrativa de Grupos de Puertos, enligt Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 och Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981.

Hamnar enligt förteckning i Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos Clasificación de los de interés general.

## FRANKRIKE

Port autonome de Paris inrättad enligt loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris.

Port autonome de Strasbourg inrättad enligt convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhéan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, godkänd enligt loi du 26 avril 1924.

Andra hamnar längs inre vattenvägar som inrättas eller drivs enligt artikel 6 (navigation intérieure) i décret 69/140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes.

Ports autonomes verksamma enligt artiklarna L 111-1 och följande i code des ports maritimes.

Ports non autonomes verksamma enligt artiklarna R 121-1 och följande i code des ports maritimes.

Hamnar som drivs av regionala myndigheter (départements) eller är verksamma enligt koncession utfärdad av de regionala myndigheterna (départements) enligt artikel 6 i loi 86/663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83/8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition de compétences entre les communes, départements et l'État.

## IRLAND

Hamnar verksamma enligt Harbour Acts 1946 to 1976.

Port of Dun Laoghaire verksam enligt State Harbours Act 1924.

Port of Rosslare Harbour verksam enligt Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899.

## ITALIEN

Statshamnar och andra hamnar som drivs av Capitaneria di Porto enligt Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32.

Självstyrande hamnar (enti portuali) inrättade enligt särskild lag i enlighet med artikel 19 i Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327.

## LUXEMBURG

Port de Mertert inrättad och verksam enligt loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle.

## NEDERLÄNDERNA

Havenbedrijven inrättade och verksamma enligt Gemeentewet van 29 juni 1851.

Havenschap Vlissingen inrättad genom wet van 10 september 1970 houdend een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen.

Havenschap Terneuzen inrättad genom wet van 8 april 1970 houdend een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen.

Havenschap Delfzijl inrättad genom wet van 31 juli 1957 houdend een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl.

Industrie- en havenschap Moerdijk inrättad genom gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970, godkänd genom Koninklijke Besluit nr. 23 van 4 maart 1972.

## ÖSTERRIKE

Inre hamnar helt eller delvis ägda av Länder och/eller Gemeinden.

## PORTUGAL

Porto do Lisboa inrättad enligt Decreto Real de 18 de Fevereiro de 1907 och verksam enligt Decreto-Lei n.º 36976 de 20 de Julho de 1948.

Porto do Douro e Leixões inrättad enligt Decreto-Lei n.º 36977 de 20 de Julho de 1948.

Porto de Sines inrättad enligt Decreto-Lei n.º 508/77 de 14 de Dezembro de 1977.

Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira de Foz, Viana do Castelo, Portimao e Faro verksamma enligt Decreto-Lei n.º 37754 de 18 de Fevereiro de 1950.

## FINLAND

Hamnar verksamma i enlighet med lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/76).

Saima kanal (Saimaan kanavan hoitokunta).

## SVERIGE

Hamn- och terminalanläggningar i enlighet med lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn samt förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal.

## FÖRENADE KUNGARIKET

Harbour Authorities inom ramen för artikel 57 i Harbours Act 1964 och som tillhandahåller hamnfaciliteter för befraktare till havs eller på inre vattenvägar.

---

## BILAGA X

## FÖRTECKNING ÖVER DEN LAGSTIFTNING SOM AVSES I ARTIKEL 29.3

## A. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

—

## B. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG av den 19 december 1996 om gemensamma regler för den inre marknaden för el <sup>(1)</sup>

## C. TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/30/EG av den 22 juni 1998 om gemensamma regler för den inre marknaden för naturgas <sup>(2)</sup>

## D. UNDERSÖKNING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS

Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten <sup>(3)</sup>

## E. UNDERSÖKNING OCH UTVINNING AV KOL ELLER ANDRA FASTA BRÄNSLEN

—

## F. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER

—

## G. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR

—

## H. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER

—

## I. UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET YTTRE ELLER INRE HAMNAR ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER

—

—

<sup>(1)</sup> EGT L 27 vom 30.1.1997, s. 20.

<sup>(2)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.

## BILAGA XI

## FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b

NACE <sup>(1)</sup>

## AVDELNING F – BYGGVERKSAMHET

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	CPV-kod
45			Byggverksamhet	Omfattar: — nybyggnad, renovering och normal reparation	45000000
	45.1		Mark- och grundarbeten		45100000
		45.11	Rivning av hus; markarbeten	Omfattar: — rivning och rasering av byggnader och andra anläggningar — röjning av byggplatser — markarbeten: schaktning, deponering nivellering och planering av byggplatser, dikesgrävning, bergrensning, sprängning etc. — iordningställande av gruvarbetsplatser: avtäckning samt annat iordningställande av ägor och platser som innehåller mineraler  Omfattar även: — dränering av byggplatser — dränering av jordbruks- eller skogsbruksmark	45110000
		45.12	Markundersökning	Omfattar: — provborrning och tagning av kärnprov för byggande, för geofysiska, geologiska eller liknande ändamål  Omfattar inte: — borrning av källor för produktion av råpetroleum eller naturgas jfr 11.20 — brunnborrning jfr 45.25 — schaktsänkning jfr 45.25 — spårning av olje- och naturgasfält, utförande av geofysiska, geologiska och seismiska undersökningar jfr 74.20	45120000
	45.2		Bygg- och anläggningsarbeten		45200000
		45.21	Uppförande av hus och andra byggnadsverk	Omfattar: — byggande av alla slags byggnader — byggande av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.: broar, inklusive sådana för upphöjda vägar, viadukter, tunnlar och tunnelbanor — rörledningar för fjärrtransport, fjärrnät för el och telekommunikation	45210000

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1), ändrad genom kommissionens förordning (EEG) nr 761/93 av den 24 mars 1993 (EGT L 83, 3.4.1993, s. 1).

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	CPV-kod
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— rörledningar i tätort, tätortsnät för el och telekommunikation samt därmed förknippade arbeten</li> <li>— montering och uppförande på plats av monteringsfärdiga byggnader</li> </ul> <p>Omfatta inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— tjänster i anslutning till råpetroleum- och naturgasutvinning jfr 11.20</li> <li>— uppförande av kompletta monteringsfärdiga byggnader av egentillverkade delar av annat material än betong jfr huvudgrupperna 20, 26 och 28</li> <li>— anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader jfr 45.23</li> <li>— bygginstallationer jfr 45.3</li> <li>— slutbehandling av byggnader jfr 45.4</li> <li>— arkitektverksamhet och teknisk konsultverksamhet jfr 74.20</li> <li>— projektledning för byggande jfr 74.20</li> </ul>	
		45.22	Takarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— byggande av tak</li> <li>— taktäckning</li> <li>— impregnering</li> </ul>	45220000
		45.23	Anläggning av vägar, flygfält och idrottsanläggningar	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— anläggning av vägar, gator samt andra kör- och gångvägar</li> <li>— anläggning av järnvägar</li> <li>— anläggning av start- och landningsbanor på flygfält</li> <li>— anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader</li> <li>— målning av vägmarkeringar och markeringar på parkeringsplatser</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— förberedande markarbeten jfr 45.11</li> </ul>	45230000
		45.24	Vattenbyggnad	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— anläggning av: <ul style="list-style-type: none"> <li>— vattenleder, hamn- och flodarbeten, småbåts- hamnar (marinor), slussar etc.</li> <li>— dammar, diken o.d.</li> </ul> </li> <li>— muddring</li> <li>— undervattensarbete</li> </ul>	45240000
		45.25	Andra bygg- och anläggningsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— bygg- eller anläggningsverksamhet som är specialiserad inom något för olika slags konstruktioner gemensamt område och fordrar specialistkompetens eller specialutrustning: <ul style="list-style-type: none"> <li>— grundläggning inklusive pålning</li> </ul> </li> </ul>	45250000

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkingar	CPV-kod
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— borrhning och byggande av brunnar, schaktsänkning</li> <li>— uppförande av icke egentillverkade stålelement</li> <li>— böckning av stål</li> <li>— murning och stenläggning</li> <li>— resning och nedmontering av byggnadsställningar och arbetsplattformar, inklusive uthyrning av byggnadsställningar och arbetsplattformar</li> <li>— uppförande av skorstenar och industriugnar</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— uthyrning av byggnadsställningar utan resning och nedmontering jfr 71.32</li> </ul>	
	45.3		Bygginstallationer		45300000
		45.31	Elinstallationer	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation i byggnader och andra anläggningar av: <ul style="list-style-type: none"> <li>— elkablar och elarmatur</li> <li>— telekommunikationssystem</li> <li>— elvärmesystem</li> <li>— antenner</li> <li>— brandlarm</li> <li>— tjuvlarm</li> <li>— hissar och rulltrappor</li> <li>— åskledare etc.</li> </ul> </li> </ul>	45310000
		45.32	Isoleringsarbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation i byggnader och andra anläggningar av värme-, ljud- eller vibrationsisolering</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— impregnering jfr 45.22</li> </ul>	45320000
		45.33	VVS-arbeten	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation i byggnader och andra anläggningar av: <ul style="list-style-type: none"> <li>— vattensystem samt sanitetsutrustning</li> <li>— gasarmaturer</li> <li>— värme-, ventilations-, kyl- och luftkonditioneringsutrustning inklusive ledningar</li> <li>— sprinklersystem</li> </ul> </li> </ul>	45330000

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	CPV-kod
				Omfattar inte: — installation av elvärmesystem jfr 45.31	
		45.34	Andra bygginstallationer	Omfattar: — installation av belysnings- och signalsystem till vägar, järnvägar, flygfält och hamnar — installation i byggnader och andra anläggningar av andra armaturer och anordningar	45340000
	45.4		Slutbehandling av byggnader		45400000
		45.41	Puts-, fasad- och stuckatörsarbeten	Omfattar: — anbringande på byggnader och andra anläggningar av invändig eller utvändig puts och stuck inklusive närstående basmaterial för putsning	45410000
		45.42	Byggnadssnickeriarbeten	Omfattar: — installation av icke egentillverkade dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, kök med fast inredning, trappor butiksinredning o.d., av trä eller andra material — invändig slutbehandling såsom arbete med tak, väggbeklädnader av trä och flyttbara skiljeväggar  Omfattar inte: — läggning av parkett och andra golvbeläggningar av trä jfr 45.43	45420000
		45.43	Golv- och väggbeläggningsarbeten	Omfattar:  — läggning, uppsättning eller fastsättning i byggnader och andra anläggningar av: — vägg- eller golvplattor av keramiskt material, betong eller huggen sten — parkett och andra golvbeläggningar av trä — mattor samt golvbeläggningar av linoleum, inklusive av gummi eller plast — terrazzo-, marmor-, granit- eller skiffergolv eller -väggar — tapeter	45430000
		45.44	Måleri- och glasmästeriarbeten	Omfattar: — invändig och utvändig målning av byggnader — målning av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d. — installation av glas, speglar etc.  Omfattar inte: — installation av fönster jfr 45.42	45440000

Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	CPV-kod
		45.45	Annan slutbehandling av byggnader	<p>Omfattar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— installation av privata simbassänger</li> <li>— rengöring med ånga, blästring och liknande behandling av fasader</li> <li>— annan slutbehandling av byggnader</li> </ul> <p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— invändig rengöring av byggnader och andra konstruktioner jfr 74.70</li> </ul>	45450000
	45.5		Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare		45500000
		45.50	Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare	<p>Omfattar inte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner samt -utrustning utan förare jfr 71.32</li> </ul>	

## BILAGA XII

## INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM UPPHANDLING

## A. ÖPPET FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal).  
Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och benämning (nomenklatur).  
I förekommande fall anges om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.
3. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.
4. För varor och byggentreprenader:
  - a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet.
  - b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.  
Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggentreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.
  - c) För byggentreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.
5. För tjänster:
  - a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de tjänster som skall upphandlas.



- b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.
  - c) Hänvisning till lagar och författningar.
  - d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsterna.
  - e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna ifråga.
6. Möjlighet att lämna in alternativa utföranden.
7. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
8. a) Adress från vilken kontraktshandlingar och specifikationer kan beställas.
- b) I förekommande fall, belopp och betalningssätt om avgift skall erläggas för sådana dokument.
9. a) Sista datum för mottagande av anbud.
- b) Adress till vilken dessa skall skickas.
- c) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.
10. a) I förekommande fall, personer som får närvara vid öppnandet av anbud.
- b) Datum, tid och plats för öppnandet.
11. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.
12. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
13. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp marknadsaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
14. Ekonomiska och tekniska minimikrav som ställs på den marknadsaktör som tilldelas kontraktet.
15. Den tid anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud.
16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.
17. Kriterier för tilldelning av kontrakt. Andra kriterier än lägsta pris och deras inbördes viktning skall anges om de inte framgår av kontraktshandlingarna.
18. Övriga upplysningar.
19. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* av det periodiska meddelande som berör kontraktet.
20. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
21. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

## B. SELEKTIVT FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal).
- Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och benämning (nomenklatur).
- I förekommande fall anges om anbudet infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.
3. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.

4. För varor och byggtreprenader:
  - a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet.
  - b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.

Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggtreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller samtliga delar.
  - c) För byggtreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.
5. För tjänster:
  - a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de tjänster som skall upphandlas.
  - b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.
  - c) Hänvisning till lagar och författningar.
  - d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsten.
  - e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna ifråga.
6. Möjlighet att lämna in alternativa utföranden.
7. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
8. I tillämpliga fall, den rättsliga form en grupp marknadsaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
9. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande.
  - b) Adress till vilken begäran skall skickas.
  - c) Det eller de språk som en begäran skall vara avfattad på.
10. Sista datum för avsändande av inbjudan att lämna anbud.
11. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.
12. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
13. Upplysningar om marknadsaktörens personliga ställning och de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla.
14. Kriterier för tilldelning av kontrakt. Om inte annat följer av bestämmelserna enligt artikel 54.3 andra stycket skall andra kriterier än lägsta pris och deras inbördes viktning anges.
15. Övriga upplysningar.
16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.

17. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* av det periodiska meddelande som berör kontraktet.
18. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
19. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

### C. FÖRHANDLAT FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. Slag av kontrakt (varor, byggtreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal).  
  
Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och benämning (CPV-nomenklaturen).  
  
I förekommande fall anges om anbudinfordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.
3. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.
4. För varor och byggtreprenader:
  - a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet.
  - b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.  
  
Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggtreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.
  - c) För byggtreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.
5. För tjänster:
  - a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges, om möjligt, även en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de tjänster som skall upphandlas.
  - b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.
  - c) Hänvisning till lagar och författningar.
  - d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsterna.
  - e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna.
6. Möjlighet att lämna in alternativa utföranden.
7. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
8. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp marknadsdaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.
9. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande.  
  
b) Adress till vilken begäran skall skickas.  
  
c) Det eller de språk som en begäran skall vara avfattad på.
10. I förekommande fall, säkerheter eller garantier som krävs.

11. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.
12. Upplysningar om marknadsaktörens personliga ställning och de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla.
13. Kriterier för tilldelning av kontrakt. Om inte annat följer av bestämmelserna enligt artikel 54.3 andra stycket skall andra kriterier än lägsta pris och deras inbördes viktning anges.
14. I förekommande fall, namn och adress till de marknadsaktörer som den upphandlande enheten redan utsett.
15. I förekommande fall, datum för tidigare offentliggöranden i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.
17. Övriga upplysningar.
18. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* av det periodiska meddelande som berör kontraktet.
19. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
20. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

---

*BILAGA XIII*

**INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM ATT DET FINNS ETT KVALIFIKATIONSSYSTEM**

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.
2. Syftet med kvalifikationssystemet (beskrivning av de varor, tjänster eller byggtreprenader eller kategorier av dessa som skall inköpas med hjälp av detta system).
3. De villkor som marknadsaktörer skall uppfylla med tanke på deras kvalificering enligt det system och de metoder med vilka vart och ett av dessa villkor skall kontrolleras. Om beskrivningen av villkoren och kontrollmetoderna är omfattande och bygger på dokument som intresserade marknadsaktörer har tillgång till, räcker det med en sammanfattning av de huvudsakliga villkoren och metoderna och en hänvisning till dessa dokument.
4. Den tid kvalifikationssystemet gäller och formaliteter för förnyande av systemet.
5. Uppgift om att meddelandet fungerar som inbjudan till anbudsgivning.
6. Adress från vilken ytterligare information och dokumentation om kvalifikationssystemet kan erhållas (när denna adress inte är densamma som i punkt 1).
7. I förekommande fall, övriga upplysningar.

## BILAGA XIV

## INFORMATION SOM SKALL FINNAS I PERIODISKA MEDDELANDEN

## I. Upplysningar som alltid skall lämnas

1. Namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer till den upphandlande enheten eller till den enhet från vilken ytterligare information kan erhållas.
2. a) För varukontrakt: slag och mängd eller värdet av de tjänster eller varor som skall levereras.  
b) För byggtrepreneurkontrakt: slag och omfattning av de tjänster som skall utföras, allmän beskrivning av arbetet eller delar därav.  
c) För tjänstekontrakt: planerad total upphandling i var och en av tjänstekategorierna i bilaga XVI A.
3. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
4. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).
5. I förekommande fall, övriga upplysningar.

## II. Upplysningar som alltid skall lämnas när meddelandet fungerar som inbjudan till anbudsgivning eller när det möjliggör en förkortad tidsfrist för mottagande av ansökningar eller anbud

6. Uppgift om att intresserade leverantörer skall meddela den upphandlande enheten sitt intresse för kontraktet eller kontrakten.
7. Tidsfrist för mottagande av begäran om att få en inbjudan att lämna anbud.
8. Slag och mängd av de varor som skall levereras eller allmän beskrivning av arbetet eller tjänstekategorin enligt bilaga XVI A samt benämning (CPV-nomenklaturen) och angivande av om ett eller flera ramavtal planeras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning.
9. Ange om anbudet infordras med avseende på köp, leasing, hyra, hyrköp eller en kombination av dessa.
10. Tidsfrister för leverans eller utförande eller kontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.
11. Adress till vilken intresserade företag skall vända sig för att skriftligen visa sitt intresse.  
Sista datum för mottagande av intresseanmälningar.  
Det eller de språk som tillåts för inlämnande av ansökan eller anbud.
12. Villkor av ekonomisk eller teknisk natur, finansiella och tekniska garantier som krävs av leverantörerna.
13. a) Preliminärt datum (om känt) när förfarandet för tilldelning av kontraktet eller kontrakten skall inledas.  
b) Typ av tilldelningsförfarande (selektivt eller förhandlat).  
c) Belopp och betalningssätt om avgift skall erläggas för dokument om hur tilldelningen sker.
14. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets eller kontraktens genomförande.

## BILAGA XV

## INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM TILLDELADE KONTRAKT

I. Information som skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(1)</sup>

1. Den upphandlande enhetens namn och adress.
2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenader eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ramavtal).
3. Åtminstone en kort beskrivning av slag och mängd/omfattning av de varor, arbeten eller tjänster som skall levereras.
4. a) Form av inbjudan till anbudsgivning (meddelande om kvalifikationssystemet, periodiskt meddelande, anbudsförfarande).  
b) Hänvisning till offentliggörandet av meddelandet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.  
c) Om kontrakt tilldelats utan inbjudan till anbudsgivning: de relevanta bestämmelserna enligt artiklarna 39.3 eller 31.
5. Förfarande vid tilldelning av kontrakt (öppet, selektivt eller förhandlat).
6. Antal mottagna anbud.
7. Datum för tilldelning av kontrakt.
8. Priset vid förmånliga inköp enligt artikel 39.3 j.
9. Namn och adress till den eller de marknadsaktörer som utsetts.
10. Ange i förekommande fall om ett kontrakt har blivit eller eventuellt kan bli uppdelat på underleverantörer.
11. Erlagt pris eller högsta och lägsta anbud som har beaktats vid tilldelningen av kontraktet.
12. Valfria upplysningar:
  - Värde och omfattning av den del av kontraktet som har blivit eller eventuellt kan bli utlagt på tredje man.
  - Kriterier för tilldelning av kontrakt.

## II. Information som inte är avsedd att offentliggöras.

13. Antal tilldelade kontrakt (när ett kontrakt har delats mellan flera leverantörer).
14. Värdet av varje tilldelat kontrakt.
15. Varornas eller tjänsternas ursprungsland (ursprung inom eller utom gemenskapen, i det senare fallet med angivande av tredje land).
16. Tillämpade tilldelningskriterier (det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, lägsta pris).
17. Tilldelades kontraktet en anbudsgivare som föreslagit alternativ enligt artikel 36.1?
18. Förkastades några anbud enligt artikel 55 på grund av att de var alltför låga?
19. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.
20. För kontrakt som gäller tjänster enligt bilaga XVI B: den upphandlande enhetens samtycke till att meddelandet offentliggörs (artikel 42.4).

---

<sup>(1)</sup> Upplysningarna i punkterna 6, 9 och 11 anses som upplysningar som inte skall offentliggöras när den upphandlande enheten anser att offentliggörandet kan skada ett påtagligt affärsintresse.

## BILAGA XVI A

## TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 30

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
1	Underhålls- och reparationstjänster	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300, 50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
2	Landtransport <sup>(1)</sup> , även säkerhets- och kurirtransporter, med undantag av postbefordran	712 (utom 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Flygtransport av passagerare och gods, med undantag av postbefordran	73 (utom 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Postbefordran på land <sup>(1)</sup> och i luften	71235, 7321	62121000
5	Telekommunikationstjänster	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Finansiella tjänster a) Försäkringstjänster b) Bank- och investeringstjänster <sup>(2)</sup>	ex 81 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Databehandlingstjänster och därmed sammanhängande tjänster	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600, 50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000



Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
8	Forsknings- och utvecklingstjänster <sup>(3)</sup>	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000
9	Redovisnings-, revisions- och bokföringstjänster	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Marknads- och opinionsundersökningar	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Organisationskonsulttjänster <sup>(4)</sup> och därmed sammanhängande tjänster	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkitekttjänster, tekniska konsulttjänster och integrerade tekniska tjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, teknisk provning och analys	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300, 74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Reklamtjänster	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Fastighetsstädning och fastighetsförvaltning	874, 82201-82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Förlags- och tryckeritjänster mot arvode eller på kontrakt	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78110000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000,

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Avlopps- och renhållningstjänster, sanering och liknande tjänster.	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111, 90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

(<sup>1</sup>) Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.

(<sup>2</sup>) Med undantag av tjänster i samband med utfärdande, förvärv, försäljning eller överförande av värdepapper eller andra finansiella instrument.

(<sup>3</sup>) Med undantag av forsknings- och utvecklingstjänster som inte uteslutande är till förmån för den upphandlande enheten i dess egen verksamhet under förutsättning att dessa tjänster helt finansieras av den upphandlande enheten.

(<sup>4</sup>) Med undantag av medlings- och förlikningstjänster.

## BILAGA XVI B

## TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 31

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
17	Hotell- och restaurangtjänster	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Järnvägstransport	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Sjötransport	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Hjälp-tjänster och tjänster i anslutning till transporter	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Juridiska tjänster	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000
22	Rekrytering och urval av personal	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Spanings- och säkerhetstjänster, med undantag av säkerhetstransporter	873 (utom 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Undervisning och yrkesutbildning	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
25	Hälsovård och socialtjänst	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Fritids- och idrottsverksamhet samt kulturverksamhet	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000
27	Övriga tjänster		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000, 76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

## BILAGA XVII

**INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM TÄVLINGAR**

1. Namn, post-, telegram- och e-postadress, telefon-, telex- och faxnummer till den upphandlande myndigheten och till den enhet från vilken relevanta handlingar kan erhållas.
2. Projektbeskrivning.
3. Typ av tävling: öppen eller selektiv.
4. För öppen tävling: slutdatum för mottagande av bidrag.
5. För selektiv tävling:
  - a) planerat antal deltagare eller största och minsta antal deltagare,
  - b) i tillämpliga fall, namn på redan utvalda deltagare,
  - c) kriterier för att välja ut deltagare,
  - d) slutdatum för mottagande av begäran om deltagande.
6. I tillämpliga fall, uppgift om när deltagande är förbehållet en viss yrkeskategori.
7. Kriterier för bedömning av bidragen.
8. I tillämpliga fall, namn på utvalda juryledamöter.
9. Uppgift om jurybeslut är bindande för den upphandlande enheten.
10. I tillämpliga fall, antal och värde av de priser som delas ut.
11. I tillämpliga fall, uppgifter angående ersättning till samtliga deltagare.
12. Uppgift om prisvinnarna är berättigade att tilldelas eventuella följdkontrakt.
13. Övriga upplysningar.
14. Datum då meddelandet avsänts.
15. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet.

## BILAGA XVIII

**INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM RESULTATEN AV EN TÄVLING**

1. Den upphandlande enhetens namn, post- och telegramadress, telefon-, telex- och faxnummer.
2. Projektbeskrivning.
3. Totalt antal deltagare.
4. Antal utländska deltagare.
5. Vinnare av tävlingen.
6. I förekommande fall, priset/priserna.
7. Övriga upplysningar.
8. Hänvisning till meddelandet om tävling.
9. Datum då meddelandet avsänts.
10. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet.

## BILAGA XIX

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR OFFENTLIGGÖRANDET

När detta direktiv föreskriver offentliggörande skall följande bestämmelser iakttas:

**1. Offentliggörande av meddelanden om upphandling**

- 1.1 När det enligt detta direktiv föreskrivs att upphandlande enheter skall offentliggöra viss information skall dessa uppgifter översändas i det format som krävs av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer både med avseende på de medel för elektronisk överföring som avses i denna bilaga och på andra sätt.
- 1.2 De meddelanden som avses i artiklarna 40, 41, 42 och artikel 61 skall offentliggöras via Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer. Dessa meddelanden skall offentliggöras i sin helhet på originalspråket. En sammanfattning med de viktigaste uppgifterna om varje meddelande skall offentliggöras på övriga officiella språk.
- 1.3 Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer skall till den upphandlande enheten sända en bekräftelse på att de uppgifter som översänts har offentliggjorts med angivande av datum för offentliggörandet. Denna bekräftelse tjänar som bevis på offentliggörandet.

**2. Offentliggörande av kompletterande upplysningar**

- 2.1 De upphandlande enheterna uppmanas särskilt att offentliggöra samtliga kontraktshandlingar på Internet. De upphandlande enheterna skall då i det meddelande som föreskrivs enligt detta direktiv ange den webbadress där dessa handlingar finns.
- 2.2 De upphandlande enheterna uppmanas att offentliggöra sin "upphandlarprofil" på Internet. Denna profil kan innehålla uppgifter om pågående upphandlingar, planerade inköp, tecknade kontrakt, annullerade förfaranden samt all annan information av allmänt intresse, såsom kontaktpersoner, telefon- och faxnummer, post- och e-postadress.

**3. Överföringar via medel för elektronisk överföring**

Överföringarna via medel för elektronisk överföring skall stämma överens med de angivelser som finns på följande webbplats: "<http://simap.eu.int>".

---

## BILAGA XX

## DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. teknisk specifikation: En specifikation som särskilt framgår av kontraktshandlingarnas angivelser av kraven på en produkt eller tjänst, såsom nivån för kvalitet, prestanda, säkerhet eller dimensioner inklusive kraven på produkter eller tjänster med avseende på beteckning, terminologi, symboler, tester och testmetoder, emballage, märkning och etikettering samt förfarandena vid bedömning av överensstämmelse.

De skall, i förekommande fall, också omfatta regler med avseende på utformning och kostnadsberäkning, test, inspektion och godkännande av arbeten, metoder eller konstruktionsteknik, liksom för alla andra tekniska villkor som de upphandlande myndigheterna kan föreskriva med hänvisning till allmänna eller särskilda bestämmelser rörande avslutade arbeten och de material eller delar som dessa arbeten medför.

2. standard: en teknisk specifikation som godkänts av ett erkänt standardiseringsorgan för återkommande och kontinuerlig tillämpning, men som inte är tvingande och som omfattas av någon av följande kategorier:
  - internationell standard: standard som fastställts av ett internationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig
  - europeisk standard: standard som fastställts av ett europeiskt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig
  - nationell standard: standard som fastställts av ett nationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig
3. europeiskt tekniskt godkännande: positivt tekniskt utlåtande om användningen av en produkt, grundat på hur den uppfyller väsentliga krav för byggnadsarbeten, genom sina egenskaper och angivna villkor för tillämpning och användning. Det europeiska godkännandet skall meddelas av ett särskilt organ utsett av medlemsstaten.
4. gemensam teknisk specifikation: en teknisk specifikation som upprättats enligt ett förfarande som har erkänts av medlemsstaterna i syfte att åstadkomma enhetlig tillämpning i alla medlemsstaterna och som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
5. tekniskt underlag: en produkt som tagits fram av ett europeiskt standardiseringsorgan, vid sidan av den officiella standarden, enligt förfaranden som anpassats till utvecklingen av marknads behov.

---



## BILAGA XXI

## ÖVERSIKT ÖVER DE TIDFRISTER SOM AVSES I ARTIKEL 44

## Öppet förfarande

*Tidsfrist för mottagande av anbud-utan periodiskt meddelande i förhand*

Tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
52	45	47	40	ingen	ingen

*Med offentliggörande av periodiskt meddelande i förhand*

A. Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
36	29	31	24	ingen	ingen
B. Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
22	15	17	10	Tidfristen på 10 dagar ändras till 15 dagar	Tidfristen på 17 dagar ändras till 22 dagar

## Selektivt och förhandlat förfarande

*Tidsfrist för mottagande av begäran om deltagande*

Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
37	30	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen	ej tillämplig
Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
22	15	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen	ej tillämplig
Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
15	8	ej tillämplig	ej tillämplig	Tidfristen på 8 dagar ändras till 15 dagar	ej tillämplig

## Tidsfrist för mottagande av anbud

A. Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
24	ej tillämplig	19	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen
B. Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
10	ej tillämplig	5	ej tillämplig	ej tillämplig	Tidfristen på 10 dagar ändras till 15 dagar
C. Avtalad tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig

## BILAGA XXII

## TIDFRISTER FÖR GENOMFÖRANDE OCH TILLÄMPNING

Direktiv	Tidsfrist för genomförande	Tidsfrist för tillämpning
93/38/EEG (EGT L 199, 9.8.1993, s. 84)	1.7.1994	Spanien: 1.1.1997 Grekland och Portugal: 1.1.1998
98/4/EG (EGT L 101, 1.4.1998, s. 1)	16.2.1999	Grekland och Portugal: 16.2.2000

## BILAGA XXIII

## JÄMFÖRELSETABELL (1)

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 1.1	Artikel 1 första meningen	
Artikel 1.2 första meningen	Artikel 1.4 första stycket första meningen	Anpassad
Artikel 1.2 a	Artikel 1.4 a	
Artikel 1.2 b	Artikel 1.4 b	
Artikel 1.2 c	Artikel 1.4 c första delen	Anpassad
Artikel 1.3 första stycket	Artikel 1.4 andra stycket	Anpassad
Artikel 1.3 andra stycket		Ny
Artikel 1.4		Ny
Artikel 1.5		Ny
Artikel 1.6 första stycket	Artikel 1.6 i slutet	Ändrad
Artikel 1.6 andra stycket		Ny
Artikel 1.6 tredje stycket	Artikel 1.6 första meningen	Anpassad
Artikel 1.7	Artikel 1.5	Anpassad
Artikel 1.8	Artikel 1.7	Anpassad
Artikel 1.9	Artikel 1.16	
Artikel 1.10		Ny
Artikel 1.11		Ny
Artikel 1.12		Ny
	Artikel 1.14 och 1.15	Struken
Artikel 2.1 a	Artikel 1.1	
Artikel 2.1 b	Artikel 1.2	
Artikel 2.2	Artikel 2.1	Anpassad
Artikel 2.3	Artikel 2.3	Ändrad
Artikel 3.1	Artikel 2.2 a iii	Anpassad
Artikel 3.2	Artikel 2.5 b	Anpassad
Artikel 3.3	Artikel 2.2 a ii	Anpassad
Artikel 3.4	Artikel 2.5 a	Anpassad

(1) "Anpassad" betyder en ny skrivning utan ändring av det upphävda direktivets räckvidd. När räckvidden i det upphävda direktivets bestämmelser har ändrats anges detta med "Ändrad"

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 4.1	Artikel 2.2 a i	Anpassad
Artikel 4.2	Artikel 6.2	Anpassad
Artikel 4.3	Artikel 2.5 a	Anpassad
Artikel 5.1	Artikel 2.2 c	Anpassad
Artikel 5.2	Artikel 2.4	Ändrad
Artikel 6	Artikel 2.2 b	
	Artikel 2.2 d	Struken
Artikel 7	Artikel 2.6	Ändrad
Artikel 8		Ny
Artikel 9	Artikel 4.2	Ändrad
Artikel 10	Artikel 3.3	Anpassad
Artikel 11	Artikel 4.2a	
Artikel 12	Artikel 4.3 och 4.4	Anpassad
Artikel 13	Artikel 5	
Artikel 14		Ny
Artikel 15	Artikel 14.1	Ändrad
Artikel 16.1	Artikel 14.13	Anpassad
Artikel 16.2	Artikel 14.9	
Artikel 17.1	Artikel 14.11	
Artikel 17.2	Artikel 14.12	
Artikel 17.3	Artikel 14.10 första stycket	
Artikel 17.4	Artikel 14.10 andra stycket	Anpassad
Artikel 18.1	Artikel 14.10 andra stycket första och andra meningarna	Anpassad
Artikel 18.2	Artikel 14.6	Anpassad
Artikel 18.3	Artikel 14.7	Anpassad
Artikel 18.4	Artikel 14.4	Anpassad
Artikel 18.5	Artikel 14.8	
Artikel 19.1	Artikel 14.2	Anpassad
Artikel 19.2	Artikel 14.10 andra stycket första och andra meningarna	Anpassad

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 19.3	Artikel 14.6	Anpassad
Artikel 19.4	Artikel 14.7	Anpassad
Artikel 19.5	Artikel 14.8	
Artikel 19.6	Artikel 14.3	
Artikel 19.7	Artikel 14.5	
Artikel 20	Artikel 7	
Artikel 21	Artikel 6.1 och 6.3	Anpassad
Artikel 22	Artikel 10	
Artikel 23 a	Artikel 12.1	Ändrad
Artikel 23 b	Artikel 12.2	
Artikel 23 c	Artikel 12.3	
Artikel 24 a	Artikel 1.4 c i	
Artikel 24 b	Artikel 1.4 c iii	
Artikel 24 c	Artikel 1.4 c iv	
Artikel 24 c	Artikel 1.4 c v	
Artikel 24 e	Artikel 1.4 c vi	
	Artikel 1.4 c ii och bilaga XVI A, fotnot 2	Struken
Artikel 25	Artikel 11	Anpassad
Artikel 26.1	Artikel 13.1	Anpassad
Artikel 26.2	Artikel 1.3	
Artikel 26.3	Artikel 13.2	
Artikel 27.1	Artikel 9.1 a	Anpassad
	Artikel 9.2 b	Struken
Artikel 27.2	Artikel 9.2	
	Artikel 3.1	Struken
Artikel 28	Artikel 3.2	Ändrad
	Artikel 3.3–3.5	Struken
Artikel 29		Ny
	Artikel 8	Struken
Artikel 30	Artikel 15	Anpassad

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 31	Artikel 16	
Artikel 32	Artikel 17	
Artikel 33		Ny
Artikel 34	Artikel 18	Ändrad
Artikel 35	Artikel 19	Anpassad
Artikel 36.1	Artikel 34.3	Ändrad
Artikel 36.2	Artikel 34.4	Ändrad
Artikel 36.3		Ny
Artikel 37	Artikel 27	Ändrad
Artikel 38	Artikel 29	
Artikel 39.1	Artikel 4.1	
Artikel 39.2 och 39.3	Artikel 20.1 och 2	
Artikel 40.1	Artikel 22.1	Ändrad
Artikel 40.2	Artikel 22.2	Ändrad
Artikel 40.3	Artikel 22.4	
Artikel 40.4	Artikel 30.9	Anpassad
Artikel 41.1	Artikel 21.1	
Artikel 41.2 a och b	Artikel 21.2 a och b	Anpassad
Artikel 41.2 c	Artikel 22.3 första meningen	
Artikel 41.2 andra stycket	Artikel 22.3 andra meningen	
Artikel 42.1	Artikel 24.1	Anpassad
Artikel 42.2	Artikel 24.2	Anpassad
Artikel 42.3	Artikel 24.3 första-tredje meningen	Anpassad
Artikel 42.4	Artikel 24.3 fjärde meningen	Anpassad
Artikel 42.5	Artikel 24.4	Anpassad
Artikel 43.1 första och andra stycket		Ny
Artikel 43.1 tredje stycket	Artikel 25.2 i slutet	
Artikel 43.2 första stycket		Ny
Artikel 43.2 andra stycket	Artikel 25.3 första meningen	Ändrad
Artikel 43.2 tredje stycket	Artikel 25.3 andra meningen	Anpassad

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
	Artikel 25.3 tredje meningen	Struken
Artikel 43.3	Artikel 25.5	Ändrad
Artikel 43.4	Artikel 25.4	Anpassad
Artikel 43.5		Ny
Artikel 43.6	Artikel 25.1	
Artikel 44.1		Ny
Artikel 44.2	Artikel 26.1 första stycket första meningen	
Artikel 44.3	Artikel 26.2	Anpassad
Artikel 44.4	Artikel 26.1 första stycket andra meningen och andra stycket	Anpassad
Artikel 44.5–44.8		Ny
Artikel 44.9	Artikel 28.3	Ändrad
Artikel 44.10		Ny
Artikel 45.1	Artikel 28.1	Ändrad
Artikel 45.2	Artikel 28.2	
Artikel 46.1	Artikel 28.5	Ändrad
Artikel 46.2 första meningen	Artikel 28.4 första meningen	
Artikel 46.2 andra meningen		Ny
Artikel 46.2 tredje meningen	Artikel 28.4 andra meningen	Ändrad
Artikel 46.2 a–d samt f	Artikel 28.4 a–d samt f	Anpassad
Artikel 46.2 e	Artikel 28.4 e	Ändrad
Artikel 46.3 a–h	Artikel 21.2 c	Anpassad
Artikel 46.3 i		Ny
Artikel 47.1	Artikel 28.6 första och andra meningen och första strecksatsen	Ändrad
Artikel 47.2	Artikel 28.6 andra och fjärde strecksatsen	Ändrad
Artikel 47.3	Artikel 28.6 tredje strecksatsen	Ändrad
Artikel 47.4		Ny
Artikel 48.1	Artikel 41.3	Ändrad
Artikel 48.2 första stycket	Artikel 41.4 första stycket	Ändrad

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 48.2 andra stycket	Artikel 41.4 andra stycket	
Artikel 48.3	Artikel 30.4	
Artikel 48.4	Artikel 30.6	
Artikel 48.5	Artikel 30.8	
Artikel 49.1	Artikel 41.1	Ändrad
Artikel 49.2	Artikel 41.2	
Artikel 50		Ny
Artikel 51.1	Artikel 30.5	Ändrad
Artikel 51.2	Artikel 32	Ändrad
Artikel 52.1	Artikel 30.1	
Artikel 52.2	Artikel 30.2	Ändrad
Artikel 52.3	Artikel 30.3	
Artikel 52.4	Artikel 30.7	
Artikel 52.5	Artikel 21.3	
	Artikel 21.1	Struken
Artikel 53.1		Ny
Artikel 53.2	Artikel 31.1	
Artikel 53.3	Artikel 31.3	Anpassad
Artikel 53.4	Artikel 31.2	Anpassad
Artikel 54.1	Artikel 34.1	
Artikel 54.2–54.5	Artikel 34.2	Ändrad
	Artikel 35.1 och 35.2	Struken
Artikel 55 första stycket	Artikel 34.5 första stycket	Anpassad
Artikel 55 andra stycket	Artikel 34.5 andra stycket	Ändrad
Artikel 55 tredje stycket	Artikel 34.5 tredje stycket	Ändrad
Artikel 56.1 och 56.2	Artikel 36.1 och 36.2	
Artikel 56.3	Artikel 36.3 och 36.4	Anpassad
Artikel 56.4 och 56.5	Artikel 36.5 och 36.6	
Artikel 57	Artikel 37	Anpassad
Artikel 58.1	Artikel 23.3	



Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 58. 2	Artikel 23.4	
Artikel 59.1 och 59.2	Artikel 23.1 och 23.2	Ändrad
Artikel 60.1 och 60.2	Artikel 60.1 och 6.3	Anpassad
Artikel 60.3	Artikel 12	Ändrad
Artikel 60.4		Ny
Artikel 61.1 första stycket	Artikel 21.4	Ändrad
Artikel 61.1 andra och tredje stycket	Artikel 25.2	Anpassad
Artikel 61.2	Artikel 24.1	Anpassad
Artikel 61.3	Artikel 24.2	Ändrad
Artikel 61.4 första stycket		Ny
Artikel 61.4 andra stycket 2	Artikel 25.3 första meningen	Anpassad
Artikel 61.5	Artikel 25.5	Ändrad
Artikel 61.6	Artikel 25.4	Anpassad
Artikel 62		Ny
Artikel 63.1	Artikel 4.1	Anpassad
Artikel 63.2 och 63.3	Artikel 23.5 och 23.6	
Artikel 64	Artikel 42	Ändrad
	Artikel 39	Struken
Artikel 65.1	Artikel 40.5	Ändrad
Artikel 65.2		Ny
Artikel 66.1 första stycket	Artikel 14.15 första meningen	Ändrad
Artikel 66.1 andra stycket	Artikel 14.15 andra meningen	Ändrad
Artikel 66.2 första stycket		Ny
Artikel 66.2 andra stycket	Artikel 14.14 första och andra meningen	Ändrad
Artikel 66.2 tredje stycket	Artikel 14.16	Ändrad
Artikel 66.3	Artikel 14.14 tredje meningen och punkt 15 tredje	Anpassad
Artikel 67.1 a	Artikel 40.1	Ändrad
Artikel 67.1 b	Artikel 40.2	Anpassad
Artikel 67.1 c	Artikel 40.3	Ändrad

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 67.1 d		Ny
Artikel 67.1 e		Ny
Artikel 67.2	Artikel 40.4	Anpassad
	Artikel 43 och 44	Strukna
Bilaga I-IX	Bilaga I-IX	
Bilaga X		Ny
Bilaga XI	Bilaga XI	Anpassad
Bilaga XII-XV	Bilaga XII-XV	Anpassad
Bilaga XVI A	Bilaga XVI A	Ändrad
Bilaga XVI B	Bilaga XVI B	Anpassad
Bilaga XVII och XVIII	Bilaga XVII och XVIII	
Bilaga XIX, punkt 1.1		Ny
Bilaga XIX punkt 1.2	Artikel 25.2	Ändrad
Bilaga XIX punkt 1.3		Ny
Bilaga XIX punkt 2 och 3		Ny
Bilaga XX punkt 1	Artikel 1.8	Ändrad
Bilaga XX punkt 2 första meningen	Artikel 1.9	Anpassad
Bilaga XX punkt 2 första strecksatsen		Ny
Bilaga XX punkt 2 andra strecksatsen	Artikel 1.10	Ändrad
Bilaga XX punkt 2 tredje strecksatsen		Ny
Bilaga XX punkt 3	Artikel 1.12	Ändrad
Bilaga XX punkt 4	Artikel 1.11	
	Artikel 1.13	Struken
Bilaga XXI		Ny

## Förslag till rådets beslut om riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik 2001

(2001/C 29 E/04)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 548 slutlig — 2000/0225(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 6 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 128.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av yttrandet från Europaparlamentet,

med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén,

med beaktande av yttrandet från Regionkommittén,

med beaktande av yttrandet från Sysselsättningskommittén, och

av följande skäl:

- (1) Luxemburgprocessen bygger på genomförandet av den samordnade europeiska sysselsättningsstrategin och inleds i och med Europeiska rådets extra möte om sysselsättning den 20–21 november 1997. Rådets resolution av den 15 december 1997 om riktlinjer för sysselsättningen under år 1998, som bekräftades av Europeiska rådet, har satt igång en mycket synlig process präglad av ett starkt politiskt engagemang och bred enighet bland alla berörda parter.
- (2) Rådets resolution av den 13 mars 2000 om riktlinjer för sysselsättningen under år 2000 och genomförandet av dessa riktlinjer har gjort det möjligt att konsolidera Luxemburgprocessen.
- (3) Vid Europeiska rådets möte i Lissabon den 23–24 mars 2000 enades man om att det nya strategiska målet för Europeiska unionen skall vara att bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning. Genom att uppnå detta mål kommer unionen att återfå förutsättningarna för full sysselsättning.
- (4) Man måste säkerställa överensstämmelse och samverkan mellan riktlinjerna för sysselsättningen och de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken.
- (5) När sysselsättningsriktlinjerna genomförs bör medlemsstaterna sträva efter största möjliga överensstämmelse med de andra prioriteringsområden som lyftes fram vid topp-

mötet i Lissabon, nämligen att modernisera den sociala tryggheten och att främja social integration samtidigt som man ser till att det lönar sig att arbeta och att de sociala trygghetssystemen är långsiktigt stabila.

- (6) Vid Europeiska rådets möte i Lissabon underströks att de europeiska systemen för allmän och yrkesinriktad utbildning måste anpassas både till kunskapsområdets krav och till behovet av att öka sysselsättningsnivån och förbättra sysselsättningens kvalitet. Medlemsstaterna, rådet och kommissionen uppmanades att verka för att år för år kännbart öka investeringarna per capita i mänskliga resurser.
- (7) Vid Europeiska rådets möte i Santa Maria da Feira den 19–20 juni 2000 uppmanades arbetsmarknadens parter att inta en mer framträdande roll när det gäller att utarbeta, genomföra och utvärdera de sysselsättningsriktlinjer som berör dem och att ägna särskild uppmärksamhet åt modernisering av arbetsorganisationen, livslångt lärande och en ökad sysselsättningsgrad särskilt bland kvinnor.
- (8) Den gemensamma rapporten om sysselsättningen 2000, som utarbetats av rådet och kommissionen, beskriver sysselsättningsläget i gemenskapen och granskar de åtgärder som medlemsstaterna vidtagit för att genomföra sin sysselsättningspolitik i enlighet med riktlinjerna för sysselsättningen under 2000 och med rådets rekommendation av den 14 februari 2000 om genomförandet av medlemsstaternas sysselsättningspolitik.
- (9) Den [...] antog rådet en ny rekommendation om genomförandet av medlemsstaternas sysselsättningspolitik.
- (10) Den översyn efter halva tiden av Luxemburgprocessen som gjordes år 2000 på begäran av Europeiska rådet i Lissabon bör beaktas när sysselsättningsriktlinjerna för 2001 revideras, utan att den grundläggande utläggningen med fyra pelare frångås, och när Luxemburgprocessens effektivitet ökas.
- (11) Medlemsstaterna bör göra större ansträngningar för att inbegripa könsperspektivet och göra det märkbart inom alla pelare.
- (12) Genomförandet av riktlinjerna kan variera beroende på deras karaktär, på vem de riktar sig till liksom på de olika förhållandena i medlemsstaterna. Riktlinjerna bör vara förenliga med subsidiaritetsprincipen och med medlemsstaternas ansvar när det gäller sysselsättning.

- (13) När medlemsstaterna genomför riktlinjerna om sysselsättning bör de kunna beakta regionala förhållanden samtidigt som de fullständigt respekterar de nationella mål som skall uppnås och principen om likabehandling.
- (14) Rådets direktiv 1999/85/EG <sup>(1)</sup>, som gör det möjligt att på försök tillämpa en reducerad mervärdesskattesats på arbetsintensiva tjänster, bör följas upp för att utvärdera särskilt vilka effekter de nationella initiativen har på sysselsättningspotentialen.
- (15) Strukturfondernas, särskilt Europeiska socialfondens, bidrag till den europeiska sysselsättningsstrategin bör framhävas under den nya programperioden.

<sup>(1)</sup> EGT L 277, 28.10.1999, s. 34.

- (16) I fördraget föreskrivs att man skall främja en hållbar utveckling och sträva efter att integrera miljöskyddskrav i gemenskapens politik. Medlemsstaterna uppmanas därför att låta denna integrering komma till uttryck i sina nationella sysselsättningsstrategier genom att främja skapandet av nya arbetstillfällen på miljöområdet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Härmed antas bifogade riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik 2001. De skall beaktas av medlemsstaterna i deras sysselsättningspolitik.

#### Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

### BILAGA

#### RIKTLINJER FÖR SYSSELSÄTTNINGEN 2001

##### Övergripande mål – att skapa förutsättningar för full sysselsättning i ett kunskapsbaserat samhälle

Det senaste årtiondets grundliga arbete för att skapa makroekonomiska förutsättningar för stabilitet och tillväxt och de oförtrutna insatserna för att förbättra arbetsmarknaden och marknaderna för kapital och tjänster, samt de gynnsamma utsikterna inom världsekonomin, betyder att den ekonomiska framtiden ser lovande ut för Europeiska unionen. Det kommer att bli möjligt att uppnå en del av de viktigaste grundläggande målen. Framstegen kommer dock inte självmant, utan det krävs ledarskap, engagemang och samordnade insatser.

Europeiska rådet fastställde mot bakgrund av detta att full sysselsättning skall vara ett övergripande mål för Europeiska unionens sysselsättningspolitik och socialpolitik och ålade medlemsstaterna att uppnå det strategiska målet att göra Europeiska unionen till världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning. För att dessa mål skall uppnås krävs det satsningar från både gemenskapen och medlemsstaterna. Det krävs också att man fortsätter med en effektiv, balanserad och ömsesidigt stödjande kombination av politiska åtgärder, som bygger på makroekonomisk politik, strukturreformer som gynnar anpassningsbara och flexibla arbetsmarknader samt innovation och konkurrenskraft. Det krävs också en aktiv välfärdsstat där utvecklingen av mänskliga resurser, deltagande, integration och solidaritet främjas.

De största utmaningarna i Luxemburgprocessen är att förbereda övergången till en kunskapsbaserad ekonomi, ta tillvara fördelarna med informations- och kommunikationstekniken, modernisera den europeiska sociala modellen genom att investera i mänskliga resurser och motverka social utslagning samt främja lika möjligheter. För att målet full sysselsättning som fastställdes i Lissabon skall uppnås bör medlemsstaterna utforma en enhetlig, global strategi för hur de skall genomföra riktlinjerna inom de fyra pelarna. Följande fyra övergripande mål bör inbegripas:

- A. Att förbättra möjligheterna att få arbete och erbjuda lämpliga stimulansåtgärder åt alla som är villiga att börja förvärvsarbeta, i syfte att uppnå full sysselsättning. Medlemsstaterna bör fastställa nationella mål för hur sysselsättningsgraden skall ökas så att man bidrar till det övergripande europeiska målet, dvs. att före 2010 uppnå en allmän sysselsättningsgrad på 70 % och en sysselsättningsgrad på över 60 % för kvinnor. I denna strävan bör man också ta hänsyn till målet att höja arbetstillfällenas kvalitet.

- B. Medlemsstaterna skall utforma mångsidiga och enhetliga strategier för livslångt lärande för att hjälpa människorna att lära sig och uppdatera de färdigheter de behöver för att kunna hantera ekonomiska och sociala förändringar under livets gång. Strategierna bör särskilt gälla utveckling av systemen för grundutbildning, gymnasieutbildning och högre utbildning, vidareutbildning och yrkesutbildning så att ungdomars och vuxnas anställbarhet, anpassningsförmåga och kompetens förbättras och så att deras deltagande i kunskapssamhället ökar. Strategierna bör ge uttryck för det delade ansvaret mellan offentliga myndigheter, företag, arbetsmarknadens parter och enskilda individer med ett lämpligt bidrag från det civila samhället, och bör leda till förverkligande av det kunskapsbaserade samhället. Arbetsmarknadens parter bör alltså förhandla och enas om åtgärder för att förbättra vuxnas möjligheter till vidareutbildning och yrkesutbildning, i syfte att öka arbetstagarnas anpassningsförmåga och företagets konkurrenskraft. Medlemsstaterna bör därför fastställa nationella kvantitativa mål för hur investeringarna i mänskliga resurser samt av deltagandet i vidareutbildning (formell eller icke-formell) skall ökas och regelbundet övervaka vilka framsteg det görs för att uppnå målen.
- C. Medlemsstaterna skall utveckla ett mångsidigt samarbete med arbetsmarknadens parter när det gäller genomförande, övervakning och uppföljning av sysselsättningsstrategin. Arbetsmarknadens parter på samtliga nivåer uppmanas intensifiera sina åtgärder till stöd för Luxemburgprocessen. Inom ramen för de allmänna förutsättningarna och de mål som fastställs i dessa riktlinjer uppmanas arbetsmarknadens parter att i enlighet med nationella seder och bruk utforma en egen process för genomförande av de riktlinjer för vilka de har huvudansvaret, att fastställa vilka frågor de kommer att förhandla om samt att regelbundet rapportera om framsteg samt om hur deras åtgärder har påverkat sysselsättningen och arbetsmarknadens funktion. Arbetsmarknadens parter på den europeiska nivån uppmanas att ange på vilket sätt de kommer att bidra och att övervaka, uppmuntra och stödja de åtgärder som vidtas på den nationella nivån.
- D. När medlemsstaterna omsätter sysselsättningsriktlinjerna i nationell politik skall de ta vederbörlig hänsyn till alla fyra pelare och till de övergripande målen genom att fastställa sina prioriteringar på ett balanserat sätt så att riktlinjernas integrerade karaktär och lika värde respekteras. Sysselsättningsstrategin skall vidareutvecklas i de nationella handlingsplanerna, som skall bestå av en redogörelse för den kombination av politiska åtgärder som grundar sig på de fyra pelarna och de övergripande målen. Det skall också framgå hur de politiska initiativen inom de olika riktlinjerna utformas så att de långsiktiga målen uppnås.
- E. Medlemsstaterna och kommissionen bör satsa mer på att utarbeta kvantitativa gemensamma indikatorer så att framstegen inom de fyra pelarna kan utvärderas på lämpligt sätt och för att stödja fastställandet av referensvärden och av fungerande lösningar. Arbetsmarknadens parter bör ta fram lämpliga indikatorer och referensvärden samt statistiska databaser som stöd för att mäta framstegen när det gäller de åtgärder för vilka de har ansvaret.

### I. Att förbättra anställbarheten

#### *Att bekämpa ungdomsarbetslöshet och förebygga långtidsarbetslöshet*

För att påverka utvecklingen vad gäller ungdoms- och långtidsarbetslösheten skall medlemsstaterna anstränga sig mer för att utarbeta förebyggande strategier som är inriktade på anställbarhet och som grundar sig på en tidig identifiering av individuella behov. Inom en tidsfrist som varje medlemsstat själv skall fastställa och som inte får överskrida två år, förutom i de medlemsstater där arbetslösheten är särskilt hög, där tidsfristen kan vara längre, skall medlemsstaterna se till följande:

1. Alla arbetslösa personer skall erbjudas en ny start i form av utbildning, omskolning, arbetslivserfarenhet, anställning eller andra åtgärder som främjar anställbarheten, så att de effektivt kan integreras på arbetsmarknaden. Åtgärderna skall vid behov kompletteras med individuell yrkesvägledning och rådgivning. Den nya starten skall erbjudas ungdomar innan de varit arbetslösa i sex månader och vuxna innan de varit arbetslösa i tolv månader.

Dessa förebyggande åtgärder och åtgärderna för att öka anställbarheten bör kombineras med åtgärder för att minska antalet långtidsarbetslösa genom att främja återinträdet på arbetsmarknaden.

Medlemsstaterna bör därför fortsätta att modernisera sina offentliga arbetsförmedlingar och sitt samarbete med andra tjänsteleverantörer, så att de så effektivt som möjligt kan driva denna förebyggande och aktiverande strategi.

*Att göra bidrags-, skatte- och utbildningssystemen mer sysselsättningsfrämjande*

Bidrags-, skatte- och utbildningssystemen skall där det visar sig nödvändigt ses över och anpassas så att de aktivt främjar arbetslösa personers anställbarhet. Det bör dessutom finnas en lämplig samverkan mellan dessa system så att de icke-verksamma personer som vill och kan börja arbeta uppmuntras att träda in på arbetsmarknaden igen. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt att främja åtgärder som ger arbetslösa eller icke-verksamma personer incitament att söka arbete och börja arbeta samt åt åtgärder som höjer deras kompetens och som förbättrar möjligheterna att få arbete särskilt för de personer som har de största svårigheterna.

2. Varje medlemsstat skall göra följande:

- Se över och i tillämpliga fall reformera skatte- och bidragssystemen för att motverka fattigdomsfällor och ge arbetslösa eller icke-verksamma personer incitament att söka arbete och börja arbeta.
- Sträva efter att avsevärt öka andelen personer som är föremål för aktiva åtgärder som förbättrar deras anställbarhet och syftar till att effektivt integrera dem på arbetsmarknaden. Medlemsstaterna skall också, med hänsyn till sitt utgångsläge, höja sina utgifter per capita för aktiva arbetsmarknadsåtgärder, med beaktande av kostnadseffektivitet och allmän budgetbalans.

*Att utforma en politik för aktivt åldrande*

Det krävs djupgående förändringar i de rådande sociala attityderna till äldre arbetstagare och revidering av skatte- och bidragssystemen för att man skall uppnå full sysselsättning, bidra till att garantera att de sociala trygghetssystemen är långsiktigt rättvisa och stabila och kunna utnyttja äldre arbetstagares erfarenhet på bästa sätt.

3. Medlemsstaterna skall därför utarbeta politiska riktlinjer för aktivt åldrande, med målet att förbättra möjligheterna och incitamenten för äldre arbetstagare att stanna kvar i arbetskraften så länge som möjligt. Detta skall ske särskilt genom följande åtgärder:

- Anta positiva åtgärder för att upprätthålla äldre arbetstagares arbetsförmåga och kompetens, införa flexibla arbetsformer och öka arbetsgivarnas medvetenhet om den potential som äldre arbetstagare har.
- Se till att äldre arbetstagare har tillräckliga möjligheter till vidareutbildning så att de på lika villkor kan delta på den kunskapsbaserade arbetsmarknaden.
- Se över skatte- och bidragssystemen i syfte att avlägsna hinder och skapa nya incitament för äldre arbetstagare att förbli verksamma på arbetsmarknaden.

*Att utveckla kompetens för den nya arbetsmarknaden genom livslångt lärande*

Effektiva och välfungerande utbildningssystem som är lyhörda för arbetsmarknadens behov är viktiga med tanke på den kunskapsbaserade ekonomins utveckling och med tanke på sysselsättningens nivå och kvalitet. Utbildningssystemen är också av avgörande betydelse för det livslånga lärandet eftersom de möjliggör en smidig övergång från skola till arbete, lägger grunden för produktiva mänskliga resurser med såväl grundläggande kunskaper som specialistkompetens och gör det möjligt för människor att anpassa sig väl till sociala och ekonomiska förändringar. För att arbetskraften skall bli anställbar bör de enskilda individerna ges förutsättningar att utnyttja möjligheterna i det kunskapsbaserade samhället, kompetensbrister åtgärdas och den kompetensförlust som kan uppstå vid arbetslöshet, passivitet och utslagning förebyggas under hela livet.

4. Medlemsstaterna skall därför förbättra utbildningssystemens och läroplanernas kvalitet, bland annat genom att modernisera lärlingsutbildningen och utveckla lokala utbildningscentrum för många ändamål. Detta skall ha följande syften:

- Ge ungdomar de grundläggande färdigheter, bland annat när det gäller informationsteknik och språk, som är relevanta på arbetsmarknaden och som behövs för att kunna delta i livslångt lärande.
- Utrota analfabetism och avsevärt minska antalet ungdomar som avbryter skolgången i förtid, särskilt genom att på lämpligt sätt stödja ungdomar med inlärningssvårigheter. Medlemsstaterna skall utforma åtgärder som syftar till att minska antalet 18–24-åringar som endast har grundskoleutbildning och som inte deltar i vidareutbildning med hälften före 2010.

- Gynna förhållanden som ger vuxna, även anställda med atypiska avtal, bättre möjligheter till livslångt lärande. Målet skall vara att gradvis höja andelen vuxna av arbetskraften (25–64-åringar) som vid en viss tidpunkt deltar i utbildning så att man når samma nivå som i de medlemsstater som nått de bästa resultaten, att fördubbla de nuvarande nivåerna före 2005 och att uppnå en nivå på minst 10 % före 2010.
- Se till att medlemsstaternas utbildningssystem ger vissa grundläggande, ständigt uppdaterade kunskaper.

För att underlätta rörlighet och uppmuntra livslångt lärande bör medlemsstaterna på ett bättre sätt erkänna kvalifikationer, erhållna kunskaper och inlärd färdigheter.

5. Medlemsstaterna skall sträva efter att utveckla e-lärande för alla medborgare. Medlemsstaterna skall särskilt se till att alla utbildningsinstitutioner före slutet av 2001 har tillgång till Internet och till multimediematerial samt att alla berörda lärare före slutet av 2002 har fått utbildning i användningen av denna teknik så att de kan förmedla mångsidiga datakunskaper till alla elever.

6. Medlemsstaterna skall främja åtgärder som skall ge arbetslösa möjlighet att lära sig eller uppdatera färdigheter, bland annat när det gäller informationsteknik och kommunikation, för att på detta sätt underlätta deras inträde på arbetsmarknaden och minska kompetensbrist. Medlemsstaterna skall därför fastställa ett mål när det gäller aktiva åtgärder inom ramen för vilka arbetslösa erbjuds utbildning och sträva efter att gradvis närma sig genomsnittet för de tre medlemsstater som har nått de bästa resultaten och minst 20 %.

*Att vidta aktiva åtgärder för att utveckla matchningen mellan utbud och efterfrågan på arbetskraft och för att förebygga och motverka flaskhalsar*

I alla medlemsstater finns det parallellt med arbetslöshet och utslagning från arbetsmarknaden brister inom vissa sektorer, yrken och regioner. I och med att sysselsättningen förbättras och de tekniska förändringarna blir allt snabbare blir dessa flaskhalsar allt fler. Om det inte vidtas tillräckligt med aktiva åtgärder för att förhindra och motverka att det uppstår brist på arbetskraft kommer konkurrenskraften att bli lidande, inflationstrycket att öka och den strukturella arbetslösheten att förbli hög.

7. Medlemsstaterna skall, i tillämpliga fall tillsammans med arbetsmarknadens parter, öka ansträngningarna för att identifiera och förhindra nya flaskhalsar, särskilt genom följande:

- Utveckla arbetsförmedlingarnas förmåga att matcha utbud och efterfrågan på arbetskraft.
- Utveckla åtgärder för att förebygga kompetensbrist.
- Främja yrkesmässig och geografisk rörlighet.
- Stimulera arbetsmarknadens funktion genom att förbättra databaserna om arbetstillfällen och utbildningsmöjligheter, koppla databaserna inom Europa till varandra och utnyttja den moderna informationsteknik och de erfarenheter som redan är tillgängliga på europeisk nivå.

*Att motverka diskriminering och främja social integration genom möjligheter till sysselsättning*

Många grupper och individer har särskilda svårigheter när det gäller att skaffa sig relevanta färdigheter och att komma ut och stanna kvar på arbetsmarknaden. Detta kan öka risken för utslagning. Det behövs enhetliga åtgärder som främjar social integration genom att de stöder integreringen av mindre gynnade grupper eller individer i arbetslivet och som motverkar diskriminering både när det gäller möjligheterna att komma ut på arbetsmarknaden och när man redan är på arbetsmarknaden.

8. Varje medlemsstat skall göra följande:

- Utveckla integrationsvägar bestående av effektiva, förebyggande och aktiva politiska åtgärder som främjar utsatta eller mindre gynnade gruppers och individers integration på arbetsmarknaden, i syfte att undvika marginalisering, att det uppstår "arbetande fattiga" och att människor blir utslagna.
- Upptäcka och motverka diskriminering på grundval av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning vare sig det gäller möjligheterna att komma ut på arbetsmarknaden eller utbildning.

- Genomföra lämpliga åtgärder för att tillgodose de behov som funktionshindrade, etniska minoriteter och migrerande arbetstagare har när det gäller deras integrering på arbetsmarknaden och ställa upp nationella mål i detta hänseende, i enlighet med den nationella situationen.

## II. Att utveckla företagarandan och skapandet av arbetstillfällen

### *Att göra det lättare att starta och driva företag*

För att man skall kunna skapa arbetstillfällen och öka ungdomarnas möjligheter till utbildning är det väsentligt att det allmänt bildas nya företag och att man särskilt bidrar till små och medelstora företags tillväxt. Detta måste främjas genom att man uppmuntrar en ökad medvetenhet om företagande i samhället och tar större hänsyn till detta i läroplanerna, inför klara, stabila och tillförlitliga bestämmelser och förordningar och förbättrar villkoren för utveckling av och tillgång till riskkapitalmarknader. Medlemsstaterna bör även minska och förenkla de administrativa och skattemässiga bördorna för de små och medelstora företagen. Åtgärderna bör bidra till att hindra svart arbete.

9. Medlemsstaterna skall fästa särskild vikt vid att väsentligt minska de allmänna omkostnaderna och den administrativa bördan för företagen, särskilt när företag startas och när ytterligare arbetskraft anställs. När medlemsstaterna utarbetar nya bestämmelser skall de också bedöma vilka eventuella effekter detta får när det gäller den administrativa bördan och de allmänna omkostnaderna för företagen.

10. Medlemsstaterna skall uppmuntra företagarverksamhet på följande sätt:

- Genom att undersöka hur man kan minska de hinder, särskilt inom skattesystemen och de sociala trygghetssystemen, som kan försvåra övergången till egenföretagande eller bildandet av småföretag.
- Genom att främja utbildning som förbereder för verksamhet som egenföretagare, målinriktade stödtjänster samt utbildning för företagare och blivande företagare.
- Genom att i samarbete med arbetsmarknadens parter motverka svart arbete och uppmuntra att sådant arbete omvandlas till lagligt arbete med hjälp av lämpliga åtgärder, inbegripet reglering, stimulansåtgärder och skatte- och bidragsreformer.

### *Att skapa nya sysselsättningsmöjligheter i det kunskapsbaserade samhället och inom tjänstesektorn*

Om Europeiska unionen med framgång vill svara på den utmaning som sysselsättningen utgör måste alla potentiella källor till sysselsättning och ny teknik utnyttjas effektivt. Det måste skapas en miljö som stöder innovativa företag, som avsevärt kan bidra till att mobilisera potentialen att skapa arbetstillfällen i det kunskapsbaserade samhället. Särskilt inom tjänstesektorn finns det en betydande potential till detta. Därför skall medlemsstaterna göra följande:

11. Medlemsstaterna skall avlägsna hinder för tillhandahållandet av tjänster och skapa grundläggande förutsättningar för att till fullo utnyttja sysselsättningspotentialen inom tjänstesektorn när det gäller att skapa fler och bättre arbetstillfällen. Detta gäller såväl traditionella som nya tjänster, företagsnära tjänster och personliga tjänster. Den sysselsättningspotential som kunskapsbaserade miljöer erbjuder skall i synnerhet tas tillvara.

### *Att agera lokalt för sysselsättningen*

Alla regionala och lokala aktörer måste mobiliseras för att genomföra den europeiska sysselsättningsstrategin genom att man pekar på möjligheterna att skapa arbetstillfällen på lokal nivå och stärker de partnerskap som behövs för detta.

12. Medlemsstaterna skall göra följande:

- Uppmuntra lokala och regionala myndigheter att utveckla sysselsättningsstrategier så att man till fullo kan utnyttja de möjligheter som erbjuds genom att arbetstillfällen skapas på lokal nivå.
- Främja partnerskap mellan samtliga berörda aktörer, även arbetsmarknadens parter, så att dessa strategier kan genomföras på lokal nivå.



- Främja åtgärder som stimulerar till konkurrenskraftig utveckling och ökar möjligheterna att skapa arbetstillfällen inom den sociala ekonomin. Medlemsstaterna bör särskilt tillhandahålla varor och tjänster för behov som ännu inte har tillgodosetts på marknaden. Dessutom bör de utreda vilka eventuella hinder det finns för dessa åtgärder och sträva efter att undanröja dessa hinder.
- Förstärka de offentliga arbetsförmedlingarnas roll på samtliga nivåer när det gäller att finna lokala sysselsättningsmöjligheter och att förbättra den lokala arbetsmarknadens funktion.

#### *Att införa skattereformer som gynnar sysselsättning och utbildning*

Det är viktigt att man närmare utreder hur skattetrycket påverkar sysselsättningen och att man gör skattesystemen gynnsammare för sysselsättningen genom att bryta den långvariga trenden att höja skatterna och avgifterna på arbete. Vid en skattereform måste man också beakta behovet av ökade investeringar i mänskliga resurser vad gäller företag, offentliga myndigheter och enskilda individer, med tanke på effekterna för sysselsättningen och konkurrenskraften på längre sikt.

#### 13. Varje medlemsstat skall göra följande:

- Vid behov och med hänsyn till sin nuvarande nivå fastställa ett mål för en gradvis minskning av det totala skattetrycket och, där så är lämpligt, ett mål för en gradvis minskning av skattetrycket på arbete och av lönebikostnaderna, särskilt när det gäller okvalificerat och lågavlönat arbete. Reformerna skall inte äventyra saneringen av de offentliga finanserna eller den finansiella jämvikten i de sociala trygghetssystemen.
- Erbjuder incitament och avlägsna skattehinder för investering i mänskliga resurser.
- Undersöka om det med beaktande av utvecklingen på marknaden, i synnerhet oljemarknaden, är ändamålsenligt att utnyttja alternativa källor till skatteintäkter, till exempel energiskatt eller en skatt på förorenande utsläpp.

### **III. Att uppmantra företagens och de anställdas anpassningsförmåga**

De möjligheter som skapas tack vare den kunskapsbaserade ekonomin och utsikterna till en ökad sysselsättningsnivå och sysselsättning av bättre kvalitet kräver dels en följdriktig anpassning av arbetsorganisationen, dels att alla aktörer, däribland företagen, bidrar till att genomföra strategier för livslångt lärande så att arbetstagarnas och de anställdas behov tillgodoses.

#### *Att modernisera arbetsorganisationen*

För att främja modernisering av arbetsorganisationen och arbetsformerna bör starka partnerskap utvecklas på alla lämpliga nivåer (Europa, medlemsstater, sektorer, lokal nivå och företag).

14. Arbetsmarknadens parter uppmanas att på alla lämpliga nivåer förhandla fram och genomföra överenskommelser om modernisering av arbetsorganisationen, däribland flexibla arbetsformer, för att göra företagen produktiva och konkurrenskraftiga och för att uppnå en nödvändig jämvikt mellan flexibilitet och trygghet och höja arbetstillfällenas kvalitet. Frågor som behandlas kan till exempel vara införande av ny teknik, nya arbetsformer (t.ex. distansarbete) och arbetstidsfrågor som till exempel arbetstid på årsbasis, förkortad arbetstid, mindre övertid, utveckling av deltidsarbete samt möjlighet att göra avbrott i yrkeslivet. Inom ramen för Luxemburgprocessen uppmanas arbetsmarknadens parter att årligen rapportera om vilka aspekter av arbetsorganisationens modernisering som har omfattats av förhandlingarna samt om hur de har genomförts och hur de påverkar sysselsättningen och arbetsmarknadens funktion.

#### 15. Medlemsstaterna skall göra följande, i tillämpliga fall tillsammans med arbetsmarknadens parter:

- Se över det gällande regelverket och utreda förslag till nya bestämmelser och incitament för att säkerställa att de bidrar till att minska hindren för sysselsättning, till att underlätta införandet av en moderniserad arbetsorganisation och till att stödja arbetsmarknadens anpassning till strukturförändringar i ekonomin.
- Försöka se till att befintlig arbetsmiljölagstiftning tillämpas bättre på arbetsplatserna genom att öka och förstärka genomförandet, bistå särskilt små och medelstora företag med vägledning för att göra det lättare för dem att följa den befintliga lagstiftningen, förbättra utbildningen om arbetsmiljöfrågor och genom att fastställa kvantitativa mål för hur olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar skall minskas inom traditionella högrisksektorer.

- Dessutom beakta det faktum att anställningsformerna blir allt mer skiftande, utreda möjligheten att i den nationella lagstiftningen införa mer flexibla typer av avtal och se till att de personer som har nya, mer flexibla anställningsavtal kommer i åtnjutande av tillräcklig trygghet och bättre anställningsvillkor, som är förenliga med företagets behov.

*Att stödja anpassningsförmågan inom företagen som en del av det livslånga lärandet*

En av de centrala aspekterna i livslångt lärande är att öka den kompetens som finns i företagen.

16. Arbetsmarknadens parter uppmanas därför att på samtliga berörda nivåer göra följande:

- Sluta avtal om livslångt lärande i syfte att underlätta anpassningsförmåga och innovation, särskilt på informations- och kommunikationsområdet. Härvid skall det skapas förutsättningar att ge varje arbetstagare möjlighet att före 2003 skaffa sig de kunskaper som krävs i informationssamhället.
- Uppmuntra företagen att fastställa och dela med sig av goda lösningar när det gäller livslångt lärande och att utforma ett europeiskt pris för särskilt framstegsvänliga företag.

#### IV. Att stärka jämställdhetspolitiken

*Integrering av jämställdhetsperspektivet*

För att i enlighet med slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon uppnå målen när det gäller lika möjligheter och lyckas höja sysselsättningsgraden bland kvinnor bör medlemsstaternas jämställdhetspolitik förstärkas och alla relevanta faktorer som påverkar kvinnors beslut att börja arbeta beaktas.

Kvinnor har fortfarande särskilda problem när det gäller inträde på arbetsmarknaden, yrkeskarriär, förvärvsinkomster och möjligheter att förena yrkesliv och familjeliv. Det är därför viktigt att man bland annat

- ser till att aktiva arbetsmarknadsåtgärder görs tillgängliga för kvinnor i en omfattning som motsvarar deras andel av de arbetslösa,
- ägnar särskild uppmärksamhet åt jämställdheten när det gäller skatte- och bidragssystemen och reviderar skatte- och bidragsstrukturer som negativt påverkar kvinnors arbetskraftsdeltagande,
- ägnar särskild uppmärksamhet åt att se till att principen om lika lön för lika eller likvärdigt arbete tillämpas,
- ägnar särskild uppmärksamhet åt faktorer som hindrar kvinnor som vill starta nya företag eller bli egenföretagare.
- ser till att kvinnor på ett positivt sätt kan dra nytta av flexibla former av arbetsorganisation, på frivillig basis och utan förluster vad gäller arbetets kvalitet.

17. Medlemsstaterna skall därför integrera ett jämställdhetsperspektiv i alla fyra pelare vid genomförandet av riktlinjerna:

- Utveckla och förstärka förfarandena för samråd med jämställdhetsorgan.
- Tillämpa förfaranden för konsekvensanalys ur ett jämställdhetsperspektiv inom varje riktlinje.
- Utarbeta indikatorer för att mäta jämställdheten i förhållande till varje riktlinje.

För att kunna göra en meningsfull utvärdering av framstegen måste medlemsstaterna se till att det finns adekvata system och förfaranden för insamling av uppgifter.

*Att bekämpa klyftan mellan könen*

Medlemsstaterna och arbetsmarknadens parter bör vara uppmärksamma på att kvinnor och män är ojämnt representerade inom vissa ekonomiska sektorer och yrken samt på att förbättra kvinnors karriärmöjligheter.

18. Medlemsstaterna skall göra följande, i tillämpliga fall tillsammans med arbetsmarknadens parter:
- Förstärka insatserna för att minska skillnaden mellan kvinnors och mäns arbetslöshetsnivåer genom att aktivt stödja ökad sysselsättning för kvinnor.
  - Vidta åtgärder för att se till att kvinnor och män är jämt representerade inom alla sektorer och yrken.
  - Ta initiativ till positiva åtgärder för att främja lika lön för lika eller likvärdigt arbete och för att minska inkomstskillnaderna mellan kvinnor och män. Åtgärder måste vidtas inom den offentliga och privata sektorn för att åtgärda löneklyftan mellan kvinnor och män och politikens effekter på detta område måste fastställas och beaktas.
  - Överväga att införa fler åtgärder för att främja kvinnors ställning och härigenom minska klyftorna mellan könen.

*Att förena yrkesliv och familjeliv*

Den politik som rör avbrott i yrkeslivet, föräldraledighet och deltidsarbete samt flexibla arbetsformer som gynnar både arbetsgivare och arbetstagare är av stor vikt för såväl kvinnor som män. Genomförandet av olika direktiv och avtal mellan arbetsmarknadens parter på dessa områden bör påskyndas och regelbundet följas upp. Det måste finnas tillräckligt många kvalitativa tjänster för barnomsorg och vård av anhöriga för att kvinnor och män lättare skall kunna komma in på arbetsmarknaden och stanna kvar där. En rättvis fördelning av familjeansvaret är av avgörande betydelse i detta sammanhang. Personer som åter träder in på arbetsmarknaden efter en frånvaro kan ha föräldrade kunskaper och svårt att få möjligheter att delta i utbildning. Kvinnors och mäns återinträde på arbetsmarknaden efter en frånvaro måste underlättas.

19. Medlemsstaterna och arbetsmarknadens parter skall göra följande för att stödja lika möjligheter:
- Utforma, genomföra och främja en familjevänlig politik, bland annat prismässigt överkomliga, lättillgängliga och högkvalitativa vårdtjänster för barn och andra anhöriga samt föräldraledighet och andra möjligheter till tjänstledighet.
  - Överväga att fastställa ett nationellt mål, i enlighet med de nationella förutsättningarna, för hur tillgången på vårdtjänster skall ökas.
  - Fästa särskild uppmärksamhet vid kvinnor och män som önskar återgå till yrkeslivet efter ett uppehåll och i detta hänseende undersöka möjligheterna att gradvis avlägsna hindren för återinträde.
-

**Förslag till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna vad gäller justering av löner och den tillfälliga avgiften**

(2001/C 29 E/05)

KOM(2000) 569 slutlig — 2000/0231(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 13 september 2000 i enlighet med artikel 283 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 283.1 i detta,

med beaktande av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG, Euratom, EKSG), och särskilt artiklarna 63, 64, 65, 65 a och 82 i tjänsteföreskrifterna, bilaga XI till tjänsteföreskrifterna och artiklarna 20.1 och 64 i anställningsvillkoren,

med beaktande av kommissionens förslag som framlagts efter samråd med Kommittén för tjänsteföreskrifter,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av EG-domstolens yttrande,

med beaktande av revisionsrättens yttrande,

(och efter att ha tagit del av innehållet i rapporten från den samrådskommitté som inrättades genom rådets beslut av den 23 juni 1981), och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med sina beslut av den 20 mars 1972, den 26 juni 1976 och den 31 december 1981, genom förordningarna (EG, EKSG, Euratom) nr 3830/1991 och 3831/1991<sup>(2)</sup> bifogade rådet bilaga XI till tjänsteföreskrifterna vilken bekräftar och förtydligar metoden för justering av löner, och artikel 66 a i vilken en tillfällig avgift införs, genom avdrag från de löner som betalas till tjänstemän och övriga anställda i gemenskaperna.
- (2) Samförstånd mellan parterna har varit utmärkande för kontakterna mellan gemenskapsinstitutionerna och deras personal och övriga anställda vad gäller justeringen av löner.

(3) Den nuvarande metoden och den tillfälliga avgiften kommer att löpa ut den 30 juni 2001 medan förslaget från kommissionen till rådet om ändring av tjänsteföreskrifterna i samband med reformen planeras till december 2001.

(4) Genom att utsträcka giltighetstiden för överenskommelsen om metoden med två år undviks att två olika förhandlingar måste föras mellan personalen och institutionerna; en om reformen och en om löner och pensioner.

(5) Tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda skall därför ändras för att förlänga giltighetstiden för metoden för justering av löner och den tillfälliga avgiften.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 66a.1 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna ersätts "den 1 juli 2001" med "den 1 juli 2003".

I artikel 15.1 i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna ersätts "den 30 juni 2001" med "den 30 juni 2003".

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den dag den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

(Den skall tillämpas från den 1 juli 2001).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 361, 31.12.1991.

## Förslag till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för att bekämpa klassisk svinpest

(2001/C 29 E/06)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 462 slutlig — 2000/0214(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 15 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

der kan vidtas så snart det bekräftats att sjukdomen brutit ut, inklusive utslaktning av den smittade anläggningen.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

(6) Vid ett utbrott är det också nödvändigt att förhindra att sjukdomen sprids genom att noggrant övervaka djurens förflyttning och användningen av sådana varor som kan vara smittade, att rengöra och desinfektera drabbade anläggningar, upprätta övervaknings- och skyddszoner kring utbrottet samt, om det är nödvändigt, vaccinera djuren.

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

(7) Vid smitta kan vaccinerade svin bli till synes friska smittbärare och sprida sjukdomen ytterligare. Användandet av vacciner bör endast tillåtas i nödsituationer.

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

(8) Särskilda utrotningsåtgärder måste vidtas när det gäller sjukdom hos vildlevande svin.

med beaktande av regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

(9) Bestämmelser måste införas för att garantera att harmoniserade förfaranden och metoder används för diagnostiken av klassisk svinpest, vilka omfattar upprättandet av ett referenslaboratorium för hela gemenskapen samt referenslaboratorier i medlemsstaterna.

(1) Rådets direktiv 80/217/EEG av den 22 januari 1980 om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av klassisk svinpest<sup>(1)</sup>, har ändrats väsentligt åtskilliga gånger. I samband med ytterligare stora förändringar bör direktivet, i klarhetens intresse, arbetas om till en enda text.

(10) Bestämmelser bör upprättas som säkerställer att det finns nödvändig beredskap för att handla effektivt i nödsituationer orsakade av ett eller flera utbrott av klassisk svinpest.

(2) Eftersom levande djur finns förtecknade i bilaga I till fördraget är en av gemenskapens uppgifter på veterinärområdet att förbättra hälsotillståndet hos svinbesättningarna och på så sätt underlätta handeln med svin och produkter av svin för att sektorn skall utvecklas.

(11) Vissa av de bestämmelser som hittills har antagits i gemenskapen i enlighet med direktiv 80/217/EEG för ett eventuellt utbrott av klassisk svinpest måste ändras för att ta hänsyn till nya vetenskapliga rön, utvecklingen av nya diagnosmetoder och vacciner samt den erfarenhet som gjorts i samband med de utbrott av klassisk svinpest som nyligen inträffade i gemenskapen.

(3) Om det sker ett utbrott av klassisk svinpest måste gemenskapen vidta bekämpningsåtgärder för att utrota sjukdomen så att svinsektorn kan fortsätta att utvecklas och för att skydda djurhälsan i gemenskapen.

(4) Ett utbrott av klassisk svinpest kan anta epizootiska proportioner och orsaka dödlighet och störningar i sådan omfattning att det hotar svinuppfödningens lönsamhet som helhet.

(12) För att säkerställa kontinuiteten i samordningen av det diagnostikarbete som utförs i de behöriga nationella laboratoriernas regi, bör Institut für Virologie, der Tierärztlichen Hochschule, Hannover som utsetts genom rådets beslut 81/859/EEG<sup>(2)</sup> bekräftas som gemenskapens referenslaboratorium. Beslut 81/859/EEG bör av hänsyn till rättssäkerheten upphävas.

(5) Bestämmelser bör antas så snart fall av klassisk svinpest kan misstänkas, så att omedelbara och verksamma åtgärder

<sup>(1)</sup> EGT L 47, 21.2.1980, s. 11. Direktivet senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

<sup>(2)</sup> EGT L 319, 7.11.1980, s. 20. Beslutet ändrat genom beslut 87/65/EEG (EGT L 34, 5.2.1987, s. 54).

(13) Eftersom de åtgärder som behövs för genomförandet av detta direktiv utgör åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>, bör de antas enligt det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i det beslutet.

(14) Detta direktiv bör inte inverka på medlemsländernas skyldigheter när det gäller tidsfristerna för att genomföra direktiven enligt del B i bilaga VII.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Syfte

Genom detta direktiv införs minimiåtgärder för kontroll av klassisk svinpest inom gemenskapen.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *svin*: varje djur av familjen Suidae, även vildlevande svin,
- b) *vildlevande svin*: andra svin än sådana som hålls eller föds upp i en anläggning,
- c) *anläggning*: varje jordbruksföretag eller annan anläggning i en medlemsstat där svin föds upp eller hålls på permanent eller tillfällig basis. Denna definition omfattar inte slakterier eller transportmedel,
- d) *diagnostikhandbok*: den diagnostikhandbok för klassisk svinpest som avses i artikel 17.3 i detta direktiv,
- e) *svin som misstänks vara smittat av klassisk svinpest-virus*: varje svin eller slaktkropp av svin som uppvisar kliniska symtom eller postmortala organskador eller reaktioner på laboratorieprov som utförts enligt diagnostikhandboken och som tyder på möjlig förekomst av klassisk svinpest,
- f) *fall av klassisk svinpest eller svin med klassisk svinpest*: varje svin eller slaktkropp av svin:

— hos vilket kliniska symtom på eller postmortala organskador till följd av klassisk svinpest har bekräftats officiellt, eller

— hos vilket sjukdomens förekomst har bekräftats officiellt efter en laboratorieundersökning som har utförts i enlighet med diagnostikhandboken,

- g) *utbrott av klassisk svinpest*: en anläggning där ett eller flera fall av klassisk svinpest har upptäckts,
- h) *primärt utbrott*: ett utbrott i den mening som avses i artikel 2.d i rådets direktiv 82/894/EEG <sup>(2)</sup>,
- i) *område som drabbats av klassisk svinpest*: ett område i en medlemsstat där bestämmelserna i artikel 15 eller 16 om sjukdomsutrotning gäller, efter bekräftelse av ett eller flera fall av klassisk svinpest hos vildlevande svin,
- j) *primärt fall av klassisk svinpest hos vildlevande svin*: varje fall av klassisk svinpest som upptäcks hos vildlevande svin i ett område där det inte gäller några åtgärder i enlighet med artikel 15 och 16,
- k) *metapopulation av vildlevande svin*: varje grupp eller delpopulation av vildlevande svin med begränsad kontakt med andra grupper eller delpopulationer,
- l) *mottaglig population av vildlevande svin*: den del av en population av vildlevande svin som inte har utvecklat immunitet mot klassisk svinpest-virus,
- m) *ägare*: fysisk eller juridisk person som äger svin eller har ansvar för deras skötsel, oavsett om detta sker mot ersättning eller inte,
- n) *behörig myndighet*: den behöriga myndigheten i den mening som avses i artikel 2.6 i rådets direktiv 90/425/EEG <sup>(3)</sup>;
- o) *officiell veterinär*: en veterinär som den behöriga myndigheten i medlemsstaten har utsett,
- p) *bearbetning*: bearbetning eller avlägsnande genom förbränning eller nedgrävning av högriskmaterial i enlighet med artikel 3 i rådets direktiv 90/667/EEG <sup>(4)</sup> på ett sådant sätt att risken för spridning av klassisk svinpest-virus undviks,
- q) *matavfall*: avfall från kök, restauranger, cateringfirmor, djuruppfödarens eller skötarens hushåll om de handskas med djur som kan ha smittats eller från industrier som använder kött som är tjänligt som livsmedel,

<sup>(2)</sup> EGT L 378, 31.12.1982, s. 58. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 98/12/EG (EGT L 4, 8.1.1998, s. 63).

<sup>(3)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 29. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/118/EEG (EGT L 62, 15.3.1993, s. 49).

<sup>(4)</sup> EGT L 363, 27.12.1990, s. 51. Direktivet senast ändrat genom slutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- r) *markörvaccin*: ett vaccin som kan framkalla en immunitet som genom laborietester som utförts i enlighet med diagnostikhandboken kan särskiljas från den immunitet som uppstår efter naturlig smitta med virus av vild typ,
- s) *avlivning*: avlivning av svin i den mening som avses i artikel 2.6 i rådets direktiv 93/119/EEG <sup>(1)</sup>;
- t) *slakt*: slakt av svin i den mening som avses i artikel 2.7 i direktiv 93/119/EEG,
- u) *område med hög täthet av svinbesättningar*: ett geografiskt område inom en radie av 10 km från en anläggning med svin som med säkerhet har smittats eller misstänkts ha smittats med klassisk svinpest och där andelen svin uppgår till mer än 800 djur per kvadratkilometer, anläggningen i fråga skall ligga i en region, enligt definitionen i artikel 2 p i rådets direktiv 64/432/EEG <sup>(2)</sup>, där andelen svin som hålls på anläggningen uppgår till mer än 300 svin per kvadratkilometer, eller högst 20 km från en sådan region,
- v) *kontakthanläggning*: en anläggning som kan ha drabbats av klassisk svinpest till följd av det geografiska läget, förflyttning av personer, svin eller fordon eller på något annat sätt.

### Artikel 3

#### Anmälan om klassisk svinpest

- Medlemsstaterna skall föreskriva obligatorisk skyldighet att omedelbart anmäla förekomst av och misstänkt förekomst av klassisk svinpest till den behöriga myndigheten.
- Utan att det påverkar tillämpningen av gällande gemenskapslagstiftning om anmälan av utbrott av djursjukdomar, skall de medlemsstater på vars territorium förekomsten av klassisk svinpest har bekräftats
  - i enlighet med bilaga I anmäla sjukdomen till kommissionen och övriga medlemsstater samt underrätta dessa om följande:
    - De utbrott av klassisk svinpest som har bekräftats på anläggningarna.
    - De fall av klassisk svinpest som har bekräftats på slakterier eller transportmedel.
    - De primära fall av klassisk svinpest som har bekräftats hos vildlevande svin.

<sup>(1)</sup> EGT L 340, 31.12.1993, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 121, 29.7.1964, s. 1977/64; Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/20/EG (EGT L 163, 4.7.2000, s. 35).

— Resultaten av den epidemiologiska studie som har utförts i enlighet med artikel 8.

- underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om ytterligare fall som bekräftats hos vildlevande svin i ett område som är drabbat av klassisk svinpest, i enlighet med bestämmelserna i artikel 16.3 a och 16.4.

3. Bestämmelserna i bilaga I får kompletteras eller ändras i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

### Artikel 4

#### Åtgärder vid misstanke om klassisk svinpest hos svin på en anläggning

1. Om en anläggning har ett eller flera svin som misstänks vara smittade av klassisk svinpest-virus, skall medlemsstaterna se till att den behöriga myndigheten omedelbart påbörjar officiella undersökningar, i enlighet med förfarandena i diagnostikhandboken, så att förekomsten av sjukdomen kan bekräftas eller dementeras.

När en officiell veterinär besöker anläggningen skall det också företas en kontroll av registret och de identifikationsmärken för svin som avses i artiklarna 4 och 5 i rådets direktiv 92/102/EEG <sup>(3)</sup>.

2. Om den behöriga myndigheten anser att förekomsten av klassisk svinpest på en anläggning inte kan uteslutas, skall anläggningen placeras under officiell övervakning och följande regler skall följas:

- Alla svin i de olika kategorierna på anläggningen skall räknas och en förteckning sammanställas över antalet svin i varje kategori som redan insjuknat, dött eller som sannolikt kommer att smittas, förteckningen skall kompletteras efterhand med alla svin som föds eller dör så länge misstanken kvarstår. Uppgifterna i listan skall visas upp på begäran och får kontrolleras vid varje besök.
- Alla svin i anläggningen skall hållas kvar i de utrymmen där de normalt hålls eller stängas in på något ställe där de kan isoleras.
- Inga svin får föras till eller från anläggningen. Den behöriga myndigheten får vid behov utsträcka förbudet att lämna anläggningen till att även omfatta andra djurarter.
- Inga slaktkroppar av svin får lämna anläggningen utan godkännande av den behöriga myndigheten.

<sup>(3)</sup> EGT L 355, 5.12.1992, s. 32. Direktivet ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige

- e) Inget kött, sperma, ägg eller embryon från svin, djurfoder, redskap, material eller avfall som kan befaras överföra klassisk svinpest får lämna anläggningen utan godkännande av den behöriga myndigheten, kött, sperma, ägg eller embryon får inte flyttas från anläggningen, för handel inom gemenskapen.
- f) All persontrafik till eller från anläggningen skall skriftligen godkännas av den behöriga myndigheten.
- g) All fordonstrafik till eller från anläggningen skall skriftligen godkännas av den behöriga myndigheten.
- h) Lämpliga desinfektionsmedel skall användas vid in- och utgångar till de byggnader där svinen är inhysta och till anläggningen som sådan, alla personer som kommer till eller lämnar anläggningen skall följa de hygienföreskrifter som behövs för att minska risken för spridning av klassisk svinpest-virus.
- i) En epizootologisk undersökning skall utföras i enlighet med artikel 8.

3. Om den epidemiologiska situationen så kräver och särskilt om anläggningen med misstänkt smittade svin ligger i ett område med hög täthet av svinbesättningar får den behöriga myndigheten

- a) tillämpa åtgärderna i artikel 5.1 på den anläggning som avses i punkt 2 i denna artikel. Den behöriga myndigheten får dock, om den bedömer att omständigheterna tillåter det, begränsa tillämpningen av dessa åtgärder till de svin som misstänks vara smittade med klassisk svinpest-virus samt den del av anläggningen där de hålls, förutsatt att dessa svin har inhysts, hållits och utfodrats helt separat från anläggningens övriga svin. Under alla omständigheter skall ett tillräckligt antal prover tas från svinen när de avlivas så att förekomsten av klassisk svinpest-virus kan bekräftas eller uteslutas.
- b) upprätta en skyddszon runt den anläggning som avses i punkt 2, några eller alla de bestämmelser som avses i punkterna 1 och 2 skall tillämpas på anläggningarna med svin inom denna zon.

4. Åtgärderna enligt punkt 2 får inte upphävas förrän misstanken om klassisk svinpest har undanröjts officiellt.

#### Artikel 5

#### Åtgärder vid bekräftelse av klassisk svinpest hos svin på en anläggning

1. Så snart klassisk svinpest är officiellt bekräftad på en anläggning, skall medlemsstaterna se till att den behöriga myn-

digheten utöver åtgärderna enligt artikel 4.2 meddelar föreskrifter om följande:

- a) Alla svin på anläggningen skall avlivas utan dröjsmål under offentlig kontroll och på ett sådant sätt att det inte finns någon risk för att klassisk svinpest-viruset skall spridas under transporten eller avlivningen.
- b) Ett tillräckligt antal prover skall tas från svinen när de avlivas så att det kan fastställas hur klassisk svinpest-viruset infördes på anläggningen och hur länge det kan ha funnits där innan sjukdomen anmäldes.
- c) Slaktkroppar av svin som har dött eller som har avlivats skall bearbetas under officiell kontroll.
- d) Kött av svin som har slaktats under perioden mellan den tidpunkt då smittan troligen kom till anläggningen och den tidpunkt då de officiella åtgärderna började tillämpas skall i möjligaste mån spåras och bearbetas under offentlig kontroll.
- e) Sperma, ägg och embryon från svin som samlats in på anläggningen mellan den tidpunkt då sjukdomen tros ha kommit till anläggningen och den tidpunkt då de officiella åtgärderna började tillämpas skall spåras och förstöras under officiell kontroll på ett sådant sätt att det inte finns någon risk för att klassisk svinpest-viruset sprids.
- f) Alla ämnen och avfall som kan befaras vara smittade, t.ex. foder, skall behandlas på ett sådant sätt att ett eventuellt klassisk svinpest-virus med säkerhet förintas, denna behandling skall utföras enligt den officiella veterinärens anvisningar.
- g) Byggnaderna där svinen hållits, fordonen som använts för att transportera svinen eller slaktkroppar av svinen samt all utrustning, strö, gödsel eller slam som kan befaras vara smittat skall, sedan svinen avlägsnats, rengöras och desinfekteras eller behandlas i enlighet med artikel 12.
- h) Vid ett primärt utbrott av sjukdomen skall isolatet av klassisk svinpest-viruset genomgå det laboratorieförfarande som fastställs i diagnostikhandboken så att den genetiska typen kan fastställas.
- i) En epizootologisk undersökning skall utföras i enlighet med artikel 8.

2. Om ett utbrott har konstaterats i ett laboratorium, en djurpark, en safaripark eller ett inhägnat område där svin hålls i vetenskapligt syfte eller i syfte att bevara arten eller en ovanlig ras, får medlemsstaten i fråga besluta om undantag från bestämmelserna i punkterna 1 a och 1 e, under förutsättning att gemenskapens grundläggande intressen inte hotas.

Detta beslut skall omedelbart meddelas kommissionen.



Kommissionen skall i samtliga fall omedelbart granska situationen tillsammans med den berörda medlemsstaten och så snart som möjligt i Ständiga veterinärkommittén, vid behov skall bestämmelser för att förhindra att smittan sprids, antas i enlighet med förfarandet i artikel 26.2, som får innefatta nödvaccination enligt förfarandet i artikel 19.

#### Artikel 6

##### **Åtgärder vid bekräftelse av klassisk svinpest på anläggningar som består av olika epidemiologiska enheter**

1. Vid anläggningar som består av två eller flera produktionsenheter och för att pågående gödning av slaktsvin skall kunna avslutas, får den behöriga myndigheten för friska svinproduktionsenheter inom en smittad anläggning besluta om att bevilja undantag från artikel 5.1 a under förutsättning att den officiella veterinären har bekräftat att strukturen och storleken på dessa produktionsenheter och den verksamhet som bedrivs där är sådan, att produktionsenheterna har helt åtskilda anordningar för inhysning, hållande och utfodring, så att viruset inte kan spridas från en produktionsenhet till en annan.

2. Om undantaget i punkt 1 utnyttjas, skall medlemsstaterna utarbeta närmare bestämmelser för hur detta skall tillämpas med hänsyn till de garantier som kan ges för djurens hälsa.

3. De medlemsstater som utnyttjar detta undantag skall omedelbart underrätta kommissionen om detta. Kommissionen skall i samtliga fall omedelbart se över situationen tillsammans med den berörda medlemsstaten och så snart som möjligt i Ständiga veterinärkommittén. Vid behov skall åtgärder för att förhindra att sjukdomen sprids antas i enlighet med förfarandet i artikel 26.2.

#### Artikel 7

##### **Åtgärder på kontakthanläggningar**

1. En anläggning skall anses som en kontakthanläggning om den officiella veterinären upptäcker, eller på grundval av den epidemiologiska undersökning som utförts i enlighet med artikel 8 anser, att klassisk svinpest kan ha införts, antingen från andra anläggningar till den anläggning som avses i artiklarna 4 eller 5, eller från den anläggning som avses i artiklarna 4 eller 5 till andra anläggningar.

Artikel 4 skall tillämpas på sådana anläggningar till dess misstanken om klassisk svinpest har undanröjts officiellt.

2. Den behöriga myndigheten skall tillämpa de åtgärder som anges i artikel 5.1 på de kontakthanläggningar som avses i punkt 1 i denna artikel, om det behövs med hänsyn till den epidemiologiska situationen.

Ett tillräckligt antal prover skall tas från svinen när de avlivas så att förekomsten av klassisk svinpest-virus på dessa anläggningar kan bekräftas eller uteslutas.

3. De viktigaste kriterierna som skall följas för tillämpning av åtgärderna i artikel 5.1 a på kontakthanläggningar anges i bilaga V. Dessa kriterier får senare ändras eller kompletteras med hänsyn till vetenskapliga rön och erfarenheter, enligt förfarandet i artikel 25.2.

#### Artikel 8

##### **Epidemiologisk undersökning**

Medlemsstaterna skall se till att den epidemiologiska undersökningen när det gäller misstänkta fall eller utbrott av klassisk svinpest utförs på grundval av enkäter som utarbetas inom ramen för de beredningsplaner som avses i artikel 22.

En sådan undersökning skall minst behandla följande:

- a) Den tid under vilken klassisk svinpest-virus kan ha funnits på anläggningen innan sjukdomen anmäldes eller misstanke uppstod.
- b) Den möjliga källan till klassisk svinpest på anläggningen och identifiering av andra anläggningar där svin kan ha infekterats eller smittats från samma källa.
- c) De sätt på vilka personer, fordon, svin, slaktkroppar, sperma, kött eller materiel kan antas ha fört viruset till eller från anläggningarna i fråga.

Om resultaten av denna undersökning visar att klassisk svinpest kan ha spridits från eller till anläggningar i andra medlemsstater skall kommissionen och medlemsstaterna i fråga omedelbart underrättas.

#### Artikel 9

##### **Upprättande av skydds- och övervakningszoner**

1. Så snart diagnosen klassisk svinpest hos svinen i en anläggning har bekräftats officiellt, skall den behöriga myndigheten fastställa ett skyddsområde med minst tre kilometers radie kring den plats där sjukdomen har brutit ut, och detta område skall i sin tur ingå i ett övervakningsområde med minst tio kilometers radie.

De åtgärder som avses i artiklarna 10 och 11 skall tillämpas i respektive zoner.

2. När områdena fastställs skall den behöriga myndigheten ta hänsyn till

- a) resultaten av den epidemiologiska undersökning som har utförts i enlighet med artikel 8,
- b) de geografiska förhållandena, särskilt naturliga gränser,

- c) anläggningarnas läge och närhet till varandra,
- d) handelsmönster när det gäller avels- och slaktsvin och tillgången till slakterier,
- e) tillgänglig utrustning och personal för kontroll av svinens eventuella förflyttning inom zonerna, särskilt om de svin som skall avlivas måste flyttas från sin ursprungsanläggning.

3. Om ett område innefattar delar av flera medlemsstater skall de behöriga myndigheterna i de berörda medlemsstaterna fastställa ett sådant område i samarbete.

4. Den behöriga myndigheten skall vidta alla åtgärder som behövs, däribland också att använda tydliga skyltar och varningsmeddelanden och utnyttja mediareсурser såsom press och television, för att säkerställa att alla personer i skydds- och övervakningszonerna är fullt medvetna om de restriktioner som gäller i enlighet med artiklarna 10 och 11, samt vidta alla åtgärder som de anser lämpliga för att säkerställa att dessa åtgärder vidtas.

#### Artikel 10

##### Åtgärder i skydds-zonen

1. Medlemsstaterna skall se till att följande åtgärder vidtas i skydds-zonen:

- a) En inventering av alla anläggningar skall göras så snart som möjligt; senast sju dagar efter det att skydds-zonen upprättats skall dessa anläggningar besökas av en officiell veterinär som skall utföra en klinisk undersökning av svinen samt kontrollera det register och de identifikationsmärken för svinen som avses i artiklarna 4 och 5 i direktiv 92/102/EEG.
- b) Förflyttning och transport av svin på allmänna och enskilda vägar med undantag för anläggningarnas servicevägar skall vara förbjuden, om inte den behöriga myndigheten har lämnat sitt tillstånd till de förflyttningar som avses i f). Detta förbud skall inte gälla för genomgående transporter av svin på landsväg eller järnväg utan lossning eller uppehåll. Dock kan enligt förfarandet i artikel 26.2 undantag beviljas för slaktsvin som kommer från platser utanför skydds-zonen och som förs till ett slakteri inom skydds-zonen.
- c) Lastbilar och andra fordon och utrustningar, som används för transport av svin eller annan boskap eller av material som kan vara smittat (t. ex. slaktkroppar, fodermedel, gödsel, slam etc.) skall rengöras, desinfekteras och behandlas så snart som möjligt efter nedsmittningen, i enlighet med bestämmelserna och förfarandena i artikel 12. Ingen lastbil eller annat fordon som har använts för transport av svin

får lämna zonen utan att ha rengjorts och desinfekterats samt därefter ha inspekterats och godkänts av den behöriga myndigheten.

- d) Inga andra djurslag får föras till eller från någon anläggning utan att den behöriga myndigheten har lämnat sitt tillstånd.
- e) Uppgift om alla döda eller sjuka svin i en anläggning skall omedelbart lämnas till den behöriga myndigheten som skall låta utföra lämpliga undersökningar i enlighet med förfarandena i diagnostikhandboken.
- f) Svinen får inte flyttas från den anläggning där de hålls under minst 30 dagar efter det att en preliminär rengöring och desinfektion av de smittade anläggningarna slutförts. Under förutsättning att villkoren i punkt 3 är uppfyllda får den behöriga myndigheten efter 30 dagar tillåta att svin flyttas från anläggningen i fråga för att transporteras direkt till
- ett slakteri som utsetts av den behöriga myndigheten, helst inom skydds- eller övervaknings-zonen, för att omedelbart slaktas,
  - en konverteringsanläggning eller en lämplig plats där svinen omedelbart avlivas och deras slaktkroppar bearbetas under officiell kontroll, eller
  - i undantagsfall, till andra lokaliteter inom skydds-zonen.
- g) Sperma, ägg och embryon från svin får inte lämna anläggningar inom skydds-zonen.
- h) Personer som kommer till eller lämnar anläggningen skall vidta de hygieniska åtgärder som behövs för att minska risken för att klassisk svinpest-virus sprids.

2. Om förbuden enligt punkt 1 upprätthålls i över 30 dagar på grund av att ytterligare fall av sjukdomen inträffar och det som en följd av detta uppstår djurhälsoproblem eller andra problem med svinhållningen, får den behöriga myndigheten, under förutsättning att villkoren i punkt 3 är uppfyllda och efter en motiverad ansökan från ägaren, tillåta att svin flyttas från en anläggning inom skydds-zonen för att transporteras direkt till

- a) ett slakteri som utsetts av den behöriga myndigheten, helst inom skydds- eller övervaknings-zonen, för att omedelbart slaktas,
- b) en konverteringsanläggning eller en lämplig plats där svinen omedelbart avlivas och deras slaktkroppar bearbetas under officiell kontroll, eller
- c) i undantagsfall, till andra lokaliteter inom skydds-zonen.

3. Om hänvisning görs till denna punkt får den behöriga myndigheten tillåta att svin flyttas från anläggningen i fråga på följande villkor:

- a) En officiell veterinär har utfört en klinisk undersökning av svinen på anläggningen, särskilt av dem som skall förflyttas, och också kontrollerat kroppstemperaturen hos en del av dem, och kontrollerat det register och de identifikationsmärken för svin som avses i artiklarna 4 och 5 i direktiv 92/102/EEG.
- b) De kontroller och undersökningar som avses ovan har inte påvisat klassisk svinpest, och direktiv 92/102/EEG har följts.
- c) Svinen transporteras i fordon som har plomberats av den behöriga myndigheten.
- d) Det fordon och den utrustning som har använts vid transporten av svinen rengörs och desinfekteras omedelbart efter transporten i enlighet med artikel 12.
- e) Om svinen skall slaktas eller avlivas skall ett tillräckligt antal prover tas från svinen så att förekomsten av klassisk svinpest-virus på dessa anläggningar kan bekräftas eller uteslutas.
- f) Om svinen skall transporteras till ett slakteri
  - skall den behöriga myndighet som ansvarar för slakteriet underrättas om att svinen skall sändas dit och underrätta den avsändande behöriga myndigheten när svinen har anlänt.
  - Vid ankomsten till slakteriet skall dessa svin hållas och slaktas avskilda från andra svin.
  - Vid besiktning före och efter slakt vid det slakteri som utsetts skall den behöriga myndigheten ge akt på alla tecken som kan tyda på förekomsten av klassisk svinpest-virus.
  - Färskt kött från dessa svin skall bearbetas eller märkas med den särskilda stämpel som avses i artikel 5a i rådets direktiv 72/461/EEG<sup>(1)</sup> och därefter behandlas i enlighet med artikel 4.1 i rådets direktiv 80/215/EEG<sup>(2)</sup>. Detta skall ske vid en inrättning som utsetts av den behöriga myndigheten. Köttet skall sändas till denna inrättning på villkor att sändningen plomberas före avsändningen och förblir plomberad under hela transporten.

4. Åtgärderna inom skyddszonen skall fortsätta att tillämpas åtminstone tills följande villkor har uppfyllts:

- a) De smittade anläggningarna har rengjorts och desinfekterats.
- b) Svin på alla anläggningar har genomgått kliniska undersökningar och laboratorieundersökningar som utförts i enlighet med diagnostikhandboken för påvisande av eventuell förekomst av klassisk svinpest-virus.

Undersökningar i b får äga rum tidigast 30 dagar efter det att den preliminära rengöringen och desinfektionen i de smittade anläggningarna har slutförts.

#### Artikel 11

#### Åtgärder i övervakningszonen

1. Medlemsstaterna skall se till att följande åtgärder vidtas i övervakningszonen:

- a) En inventering skall göras av alla anläggningar med svin.
- b) Förflyttning och transport av svin på allmänna och enskilda vägar med undantag för anläggningarnas servicevägar skall vara förbjudet, om inte den behöriga myndigheten har lämnat sitt tillstånd. Förbudet skall inte gälla genomgående transporter av svin på landsväg eller järnväg utan lossning eller uppehåll.
- c) Lastbilar och andra fordon och utrustningar, som används för att transportera svin eller annan boskap eller material som kan vara smittförande (t. ex. slaktkroppar, foder, gödsel, slam etc.) skall rengöras, desinfekteras och behandlas så snart som möjligt efter nedsmittningen, i enlighet med bestämmelserna och förfarandena i artikel 12. Ingen lastbil eller annat fordon som har använts för transport av svin får lämna zonen utan att ha rengjorts och desinfekterats.
- d) Under de första sju dagarna efter det att övervakningszonen har upprättats får inga andra djurarter föras till eller från någon anläggning utan att den behöriga myndigheten har lämnat sitt tillstånd.
- e) Uppgift om alla döda eller sjuka svin i en anläggning skall omedelbart lämnas till den behöriga myndigheten som skall låta utföra lämpliga undersökningar i enlighet med förfarandena i diagnostikhandboken.
- f) Svinen får inte flyttas från den anläggning där de hålls under minst 21 dagar efter det att en preliminär rengöring och desinfektion av de smittade anläggningarna slutförts. Under förutsättning att villkoren i artikel 10.3 är uppfyllda får den behöriga myndigheten efter 21 dagar tillåta att svin flyttas från anläggningen i fråga för att transporteras direkt till

— ett slakteri som utsetts av den behöriga myndigheten, helst inom skydds- eller övervakningszonen för att omedelbart slaktas,

<sup>(1)</sup> EGT L 302, 31.12.1972, s. 24. Direktivet senast ändrat genom anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

<sup>(2)</sup> EGT L 47, 21.2.1980, s. 4. Direktivet senast ändrat genom anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

— en konverteringsanläggning eller en lämplig plats där svinen omedelbart avlivas och deras slaktkroppar bearbetas under officiell kontroll, eller

— i undantagsfall, till andra lokaliteter inom skydds- eller övervakningszonen.

Om svinen skall transporteras till ett slakteri får dock, efter en motiverad begäran av en medlemsstat och i enlighet med förfarandet i artikel 26.2, undantag från artikel 10.3 e och 10 f fjärde strecksatsen beviljas, särskilt för märkning av kött från dessa svin och användning av kött efter märkning samt för de behandlade produkternas destination.

g) Spermia, ägg och embryon från svin får inte lämna anläggningar inom övervakningszonen.

h) Alla personer som kommer till eller lämnar anläggningen skall vidta de hygienåtgärder som behövs för att minska risken för att klassisk svinpest-virus sprids.

2. Om förbuden enligt punkt 1 upprätthålls i över 30 dagar på grund av att ytterligare fall av sjukdomen inträffar och om det som en följd av detta uppstår djurhälsoproblem eller andra problem med svinhållningen, får den behöriga myndigheten, under förutsättning att villkoren i artikel 10.3 är uppfyllda och efter en motiverad ansökan från ägaren, tillåta att svin flyttas från en anläggning inom övervakningszonen för att transporteras direkt till

a) ett slakteri som utsetts av den behöriga myndigheten, helst inom skydds- eller övervakningszonen, för att omedelbart slaktas,

b) en konverteringsanläggning eller en lämplig plats där svinen omedelbart avlivas och deras slaktkroppar bearbetas under officiell kontroll, eller

c) i undantagsfall, till andra lokaliteter inom skydds- eller övervakningszonen.

3. Åtgärderna inom övervakningszonen skall fortsätta att tillämpas åtminstone tills följande villkor har uppfyllts:

a) De smittade anläggningarna har rengjorts och desinfekterats.

b) Svin på alla anläggningar har genomgått kliniska undersökningar och, vid behov, laboratorieundersökningar i enlighet med diagnostikhandboken för påvisande av eventuell förekomst av klassisk svinpest-virus.

Undersökningar i b) får inte äga rum förrän 20 dagar efter det att den preliminära rengöringen och desinfektionen i de smittade anläggningarna har slutförts.

## Artikel 12

### Desinfektion

1. Medlemsstaterna skall se till att

a) de desinfektionsmedel som används och koncentrat av dessa är officiellt godkända av den behöriga myndigheten,

b) rengöring och desinfektion utförs under officiell kontroll och i enlighet med

— den officiella veterinärens anvisningar och samt

— de principer och förfaranden för rengöring, desinfektion och behandling som anges i bilaga II.

2. De principer och förfaranden för rengöring och desinfektion som anges i bilaga II kan senare komma att ändras eller kompletteras med hänsyn till vetenskaplig utveckling och erfarenhet, i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

## Artikel 13

### Återinsättning av svin på anläggningar efter sjukdomsutbrott

1. Inga svin får återinsättas på den anläggning som avses i artikel 5 förrän tidigast 30 dagar efter det att rengöringen och desinfektionen enligt artikel 12 har slutförts.

2. Det skall vid återinsättning av svin tas hänsyn till den verksamhet som bedrivs i anläggningen i fråga och den skall ske på något av följande sätt:

a) När det gäller svinbesättningar som hålls utomhus skall återinsättningen av svin börja med att kontrollsvin sätts in som har kontrollerats och befunnits fria från antikroppar mot klassisk svinpest-virus eller som kommer från anläggningar utanför den zon som är belagd med restriktioner. Kontrollsvinen skall enligt den behöriga myndighetens krav placeras ut i hela den smittade anläggningen och förekomsten av antikroppar skall kontrolleras genom stickprov 40 dagar efter det att de placerats i anläggningen, i enlighet med diagnostikhandboken.

Om inget av svinen har utvecklat antikroppar mot klassisk svinpest-virus får full återinsättning ske.

b) När det gäller alla andra former av uppfödning skall återinsättning av svin ske antingen i enlighet med föreskrifterna i a eller genom fullständig återinsättning under förutsättning att

— alla svin anländer inom en tid av tjugo dagar och kommer från anläggningar som är belägna utanför skydds-zonen,

— den nyinsatta besättningen undersöks serologiskt i enlighet med diagnostikhandboken. Stickprovskontroll för undersökningen skall utföras tidigast 40 dagar efter de sista svinens ankomst,

— inget svin får lämna anläggningen innan det finns tillgängliga negativa resultat av den serologiska undersökningen.

#### Artikel 14

##### Åtgärder vid fall av klassisk svinpest hos svin på ett slakteri eller i ett transportmedel

Om ett fall av klassisk svinpest upptäcks vid ett slakteri eller i ett transportmedel skall den behöriga myndigheten se till att

- a) alla mottagliga djur på slakteriet eller i transportmedlet avlivas utan dröjsmål,
- b) slaktkroppar, slaktbiprodukter och animaliskt avfall av djur som kan vara smittade eller smittförande bearbetas under officiell kontroll,
- c) rengöring och desinfektion av byggnader och utrustning inklusive fordon sker under den officielle veterinärens överinseende och i enlighet med artikel 12,
- d) en epidemiologisk undersökning utförs i tillämpliga delar enligt artikel 8,
- e) isolatet av klassisk svinpest-viruset genomgår det laboratorieförfarande som anges i diagnostikhandboken så att den genetiska virustypen kan bestämmas,
- f) åtgärderna i artikel 7 tillämpas på den anläggning som de smittade svinen eller slaktkropparna kommer från samt på kontaktanläggningar,
- g) inga svin tas emot för slakt eller transport förrän tidigast 24 timmar efter det att rengöringen och desinfektionen enligt artikel 12 har slutförts.

#### Artikel 15

##### Åtgärder som skall vidtas vid misstanke eller bekräftelse på klassisk svinpest hos vildlevande svin

1. Omedelbart efter det att den behöriga myndigheten i en medlemsstat fått uppgift om att vildlevande svin misstänks vara smittade, skall medlemsstaten vidta lämpliga åtgärder för att bekräfta eller utesluta sjukdomens förekomst genom att upplysa ägare till svin samt jägare om detta och genom att undersöka, även genom laboratorieundersökningar, alla vildlevande svin som skjutits eller hittats döda.

2. Så snart ett primärt fall av klassisk svinpest har bekräftats hos vildlevande svin skall medlemsstatens behöriga myndighet omedelbart vidta följande åtgärder:

- a) En expertgrupp skall upprättas bestående av veterinärer, jägare, viltforskare och epidemiologer. Expertgruppen skall bistå den behöriga myndigheten i följande uppgifter:

— Den epidemiologiska situationen skall studeras och det smittade området skall avgränsas.

— Lämpliga åtgärder skall vidtas för det smittade området utöver de åtgärder som avses i punkterna b och c, dessa åtgärder får omfatta tillfälligt förbud mot att jaga och utfodra vildlevande svin.

— En utrottningsplan skall utarbetas och överlämnas till kommissionen i enlighet med artikel 16.

— Utvärderingar skall genomföras för att kontrollera om de åtgärder som vidtagits för att utrota klassisk svinpest från det smittade området är effektiva.

- b) Anläggningar med svin i det avgränsade smittade området skall ställas under officiell kontroll och följande bestämmelser skall följas:

— En officiell inventering skall genomföras omfattande alla kategorier av svin i samtliga anläggningar, ägaren skall vara skyldig att hålla inventeringen aktuell. Uppgifterna från inventeringen skall redovisas på begäran och får kontrolleras vid varje inspektion. I anläggningar med frigående svin får den första inventeringen dock grundas på en uppskattning.

— Alla svin i anläggningen skall hållas kvar i sina stallar eller på någon annan plats där de kan hållas avskilda från vildlevande svin. De vildlevande svinen får inte ha tillgång till något material som senare kan komma i kontakt med svinen i anläggningen.

— Inga svin får föras till eller från anläggningen annat än då den behöriga myndigheten ger sitt tillstånd med hänsyn till den epidemiologiska situationen.

— Lämpliga desinfektionsmedel skall användas vid in- och utgångar till de byggnader där svinen är inhysta och till anläggningen som sådan.

— Lämpliga hygieniska rutiner skall följas av alla personer som kommer i kontakt med vildlevande svin, för att minska risken för att klassisk svinpest-virus sprids.

— Förekomst av klassisk svinpest skall undersökas hos alla de svin i en anläggning som har dött eller insjuknat med symtom på klassisk svinpest.

— Inte någon del av ett vildlevande svin, som skjutits eller hittats dött, får föras in i en anläggning med svin, och inte heller något material eller någon utrustning som skulle kunna ha smittats med klassisk svinpest-virus.

— Varken svin eller sperma, ägg eller embryon från svin får flyttas från området för handel inom gemenskapen.

c) Alla vildlevande svin som skjuts eller hittas döda i det område som definierats som smittat skall besiktigas av en officiell veterinär och förekomsten av klassisk svinpest skall undersökas i enlighet med diagnostikhandboken. Slaktkroppar av alla djur som befunnits positiva skall bearbetas under officiell kontroll. Om provtagningen ger ett negativt resultat i fråga om klassisk svinpest skall medlemsstaterna tillämpa de åtgärder som avses i artikel 11.2 i rådets direktiv 92/45/EEG<sup>(1)</sup>. Delar som inte är avsedda att användas som livsmedel skall bearbetas under officiell kontroll.

d) Isolatet av klassisk svinpest-virus skall genomgå det laboratorieförfarande som anges i diagnostikhandboken så att den genetiska virustypen kan fastställas.

3. Om ett fall av klassisk svinpest har inträffat hos vildlevande svin i ett område som ligger nära gränsen till en annan medlemsstat, skall den berörda medlemsstaten samarbeta vid upprättandet av dessa sjukdomsbekämpande åtgärder.

#### Artikel 16

#### Planer för utrotning av klassisk svinpest i en population av vildlevande svin

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 15, skall medlemsstaterna inom 90 dagar efter det att ett primärt fall av klassisk svinpest hos vildlevande svin har bekräftats till kommissionen överlämna en skriftlig plan avseende de åtgärder som vidtagits för att utrota sjukdomen inom ett avgränsat smittat område och avseende de åtgärder som genomförs i anläggningarna inom detta område.

Kommissionen skall granska planen för att bestämma om den gör det möjligt att nå det önskade målet. Planen, vid behov med ändringar, skall godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 26.2.

Planen får senare ändras eller kompletteras med hänsyn till hur läget utvecklas.

Om dessa ändringar avser en ny avgränsning av det smittade området skall medlemsstaterna se till att kommissionen och de övriga medlemsstaterna underrättas om dessa ändringar utan dröjsmål.

Om ändringarna gäller andra bestämmelser i planen, skall medlemsstaterna lämna in den ändrade planen till kommissionen för granskning och eventuellt godkännande i enlighet med förfarandet i artikel 26.2.

2. Sedan åtgärderna i planen enligt punkt 1 har godkänts skall dessa åtgärder träda i stället för de inledande åtgärderna enligt artikel 15 en dag som skall bestämmas vid godkännandet.

3. Planen enligt punkt 1 skall innehålla uppgifter om följande:

a) Resultaten av de epidemiologiska undersökningar och kontroller som utförts i enlighet med artikel 15 samt sjukdomens geografiska utbredning.

b) Ett avgränsat smittat område inom den berörda medlemsstaten. Vid avgränsningen av det smittade området skall den behöriga myndigheten ta hänsyn till

— resultaten av de epidemiologiska undersökningarna och sjukdomens geografiska utbredning,

— populationen av vildlevande svin i området,

— förekomsten av större naturliga eller skapade hinder för de vildlevande svinens rörlighet.

c) Upprättande av ett nära samarbete mellan biologer, jägare, jägarorganisationer, viltvårdsorganisationer och veterinärorganisationer (djurhälsa och folkhälsa).

d) Genomförande av en informationskampanj som skall öka jägarnas medvetenhet om de åtgärder som de skall vidta inom ramen för utrotningsplanen.

e) Särskilda åtgärder som vidtagits för att fastställa antalet metapopulationer av vildlevande svin i och kring det smittade området samt var de befinner sig.

f) Det ungefärliga antalet metapopulationer av vildlevande svin och deras storlek i och kring det smittade området.

g) Särskilda insatser som gjorts för att bestämma smittans omfattning i populationen av vildlevande svin genom undersökning av vildlevande svin som skjutits av jägare eller hittats döda samt genom laboratorieundersökningar, inbegripet epidemiologiska undersökningar stratifierade efter ålder.

h) De åtgärder som vidtagits för att minska spridningen av sjukdomen till följd av de vildlevande svinens förflyttning och/eller kontakt mellan olika metapopulationer av vildlevande svin, bland dessa åtgärder får jaktförbud ingå.

i) De åtgärder som antagits för att minska den del av populationen av vildlevande svin som är mottaglig för smitta, särskilt smågrisar.

j) De krav som jägarna skall uppfylla för att hindra att sjukdomen sprids.

k) Metoden för avlägsnande av vildlevande svin som hittats döda eller skjutna, som skall grunda sig på följande:

— Bearbetning under officiell kontroll, eller

— en inspektion av en officiell veterinär och laboratorieprover i enlighet med diagnostikhandboken. Slaktkroppar av alla djur som befunnits positiva skall bearbetas under officiell kontroll. Om provtagningen ger ett negativt resultat i fråga om klassisk svinpest skall medlemsstaterna tillämpa de åtgärder som avses i artikel 11.2 i direktiv 92/45/EEG. Delar som inte är avsedda att användas som livsmedel skall bearbetas under offentlig kontroll.

<sup>(1)</sup> EGT L 268, 14.9.1992, s. 35. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/79/EG (EGT L 24, 30.1.1998, s. 31).

l) Den epidemiologiska undersökning som skall utföras på varje vildlevande svin, som skjutits eller hittats dött. Vid denna undersökning skall det i ett formulär lämnas uppgifter om följande:

- Det geografiska område där djuret hittats dött eller skjutits.
  - Den dag då djuret hittats dött eller skjutits.
  - Den person som hittat eller skjutit djuret.
  - Svinets ålder och kön.
  - Om det skjutits: symtom innan det sköts.
  - Om det hittats dött: slaktkroppens tillstånd.
  - Resultat av laboratorieundersökningar.
- m) Övervakningsprogram och förebyggande åtgärder som gäller för anläggningar som är belägna inom det avgränsade smittade området, inklusive transport och förflyttning av djur inom, från och till området. Dessa åtgärder skall minst omfatta förbud mot att flytta svin, deras sperma, embryon eller ägg från området, för handel inom gemenskapen.
- n) Andra kriterier som skall gälla för upphävande av åtgärder som vidtagits för att utrota sjukdomen inom det avgränsade området och av åtgärder som tillämpas på anläggningarna inom området.
- o) Den myndighet som ansvarar för övervakning och samordning av de avdelningar som har ansvaret för att genomföra planen.
- p) Den ordning som upprättats så att den expertgrupp som utsetts i enlighet med artikel 15.2 a regelbundet kan granska resultaten av utrotningsplanen.
- q) De sjukdomsövervakande åtgärder som skall införas efter utgången av en period på minst 12 månader efter det senaste bekräftade fallet av klassisk svinpest hos vildlevande svin i det avgränsade smittade området, dessa övervakningsåtgärder skall gälla under minst 12 månader och skall minst innefatta de åtgärder som redan införts i enlighet med g, k och l.

4. En rapport om den epidemiologiska situationen i det avgränsade området och resultaten av utrotningsplanen skall översändas till kommissionen och de övriga medlemsstaterna en gång i halvåret.

Närmare bestämmelser om de upplysningar som medlemsstaterna skall lämna i denna fråga får antas i enlighet med förordningen i artikel 25.2.

## Artikel 17

### Diagnostiska förfaranden och biosäkerhetskrav

1. Medlemsstaterna skall se till att
  - a) diagnostiska förfaranden, provtagning och laboratorietester för att fastställa förekomsten av klassisk svinpest utförs i enlighet med diagnostikhandboken,
  - b) ett nationellt laboratorium i varje medlemsstat ansvarar för samordning av standarder och metoder för diagnos i enlighet med bestämmelserna i bilaga III.
2. De nationella laboratorier som avses i 1 b skall samarbeta med gemenskapens referenslaboratorium enligt bilaga IV. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i beslut 90/424/EEG, särskilt artikel 28 i detta, skall laboratoriets befogenheter och skyldigheter vara de som anges i samma bilaga.
3. För att förfarandena för diagnos av klassisk svinpest skall vara enhetliga skall en diagnostikhandbok för klassisk svinpest godkännas inom två månader från den dag då detta direktiv träder i kraft och i enlighet med förordningen i artikel 25.2, med minst följande innehåll:
  - a) Minimikraven för biosäkerhet och kvalitetsnormerna för de laboratorier som diagnosticerar klassisk svinpest och för transport av proven.
  - b) Kriterier och förfaranden som skall följas när kliniska undersökningar eller besiktningar efter slakt genomförs för att bekräfta eller utesluta förekomsten av klassisk svinpest.
  - c) Kriterier och förfaranden som skall följas vid insamling av prov från levande svin eller slaktkroppar av svin för att bekräfta eller utesluta klassisk svinpest genom laboratorieundersökningar, som innefattar provtagningsmetoder för serologiska eller virologiska screeningtester genomförda inom ramen för de åtgärder som anges i detta direktiv.
  - d) Laborietester som skall användas för diagnostisering av klassisk svinpest och som innefattar följande:
    - Tester för differentialdiagnos mellan klassisk svinpest-virus och andra Pestivirus.
    - Om det finns tillgängligt och anses lämpligt, tester för att särskilja det antikroppsmonster som orsakas av ett markörvaccin från det monster som uppstår efter naturlig smitta med klassisk svinpest-virus av vild typ.
    - Kriterier för utvärdering av resultaten av laborietesterna.
  - e) Laborietekniker för den genetiska typningen av isolat av klassisk svinpest-virus.

4. För att lämpliga villkor för biosäkerhet skall vara garanterade för att skydda djurhälsan skall klassisk svinpest-virus, dess genom och antigener samt vacciner för forskning, diagnos eller tillverkning endast hanteras eller användas på platser, anläggningar eller laboratorier som har godkänts av den behöriga myndigheten.

Förteckningen över godkända platser, anläggningar och laboratorier skall översändas till kommissionen inom sex månader från den dag som anges i artikel 29 andra stycket, och i fortsättningen uppdateras.

5. Bilaga III och IV och diagnostikhandboken får kompletteras eller ändras i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

#### Artikel 18

### Användning, tillverkning och försäljning av vaccin mot klassisk svinpest

1. Medlemsstaterna skall se till att

- a) användning av vaccin mot klassisk svinpest är förbjuden,
- b) vacciner mot klassisk svinpest på gemenskapens territorium hanteras, tillverkas, förvaras, levereras, distribueras och säljs under officiell kontroll.

2. Vid behov får regler om produktion, förpackning, distribution och om lager av vaccin mot klassisk svinpest i gemenskapen antas i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

#### Artikel 19

### Nödvaccination på anläggningar med svin

1. Utan att det påverkar artikel 18.1 a får nödvaccination företas på anläggningar med svin i enlighet med förfarandena och bestämmelserna i punkterna 2–9 i denna artikel, om klassisk svinpest har bekräftats på anläggningar med svin och tillgängliga epidemiologiska uppgifter tyder på att den kan komma att sprida sig.

2. Utan att det påverkar artikel 5.2 anges de viktigaste kriterierna för användning av nödvaccination i bilaga VI. Dessa kriterier får senare ändras eller kompletteras med hänsyn till vetenskaplig utveckling och erfarenhet, i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

3. Om en medlemsstat har för avsikt att införa vaccination skall den till kommissionen översända en plan för nödvaccination som åtminstone skall innefatta uppgifter om följande:

- a) Den sjukdomssituation som har föranlett begäran om nödvaccination.

- b) Utsträckningen av det geografiska område där nödvaccinationen skall utföras och antalet anläggningar med svin i detta område.

- c) De kategorier av svin och det ungefärliga antalet svin som skall vaccineras.

- d) Det vaccin som skall användas.

- e) Vaccinationskampanjens varaktighet.

- f) Identifiering och registrering av de vaccinerade djuren.

- g) Åtgärder för förflyttning av svin och produkter av svin.

- h) De kriterier som skall beaktas vid avgörandet av om vaccination eller de åtgärder som avses i artikel 7.2 skall tillämpas på kontakthanläggningar.

- i) Andra frågor som har avseende på nödsituationen, inbegripet de kliniska undersökningar och laboratorieundersökningar som skall genomföras på prov från vaccinerade anläggningar och andra anläggningar i vaccinationsområdet, särskilt om ett markörvaccin skall användas.

Kommissionen skall omedelbart granska planen i samråd med den berörda medlemsstaten. Planen för nödvaccination får godkännas enligt förfarandet i artikel 26.2, eller också får ändringar och tillägg begäras före ett godkännande.

I enlighet med förfarandet i artikel 26.2 får planen för nödvaccination senare ändras eller kompletteras med hänsyn till hur situationen utvecklas.

4. Varje medlemsstat som utför nödvaccination skall under vaccinationsperioden se till att

- a) inga levande svin lämnar vaccinationsområdet, utom om de skall transporteras till ett slakteri som har utsetts av den behöriga myndigheten och som ligger i vaccinationsområdet eller nära det området för omedelbar slakt, eller till en konverteringsanläggning eller till en lämplig plats där de omedelbart avlivas och deras slaktkroppar bearbetas under officiell kontroll.

- b) allt färskt griskött som producerats av svin som nödvaccinerats skall antingen bearbetas eller märkas och behandlas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.3 f fjärde strecksatsen,

- c) sperma, ägg och embryon från svin som skall vaccineras skall under de trettio dagar som föregår vaccinationen spåras och förstöras under officiell kontroll.

5. Bestämmelserna i punkt 4 skall gälla under minst sex månader efter det att vaccinationen har avslutats i det berörda området.



6. I enlighet med förfarandet i artikel 26.2 och före utgången av den sexmånadersperiod som avses i punkt 5 skall åtgärder vidtas för att förbjuda att

- a) seropositiva svin lämnar den anläggning där de hålls, utom för omedelbar slakt,
- b) samla in sperma, embryon och ägg från seropositiva svin,
- c) smågrisar från seropositiva suggor lämnar den ursprungliga anläggningen utom för att transporteras till
  - ett slakteri för omedelbar slakt,
  - en anläggning som utsetts av den behöriga myndigheten, för att därifrån sändas direkt till slakteriet,
  - en anläggning efter ett serologiskt prov för antikroppar mot klassisk svinpest-virus som visar ett negativt resultat.

7. Genom undantag från bestämmelserna i punkt 3 får en medlemsstat besluta att införa nödvaccination om följande villkor är uppfyllda:

- a) Planen för nödvaccination skall skickas in och beslutet om att vaccinera skall anmälas till kommissionen innan vaccinationen inleds.
- b) Utöver informationen i punkt 3 skall det i planen anges att alla svin på anläggningarna där vaccinet skall användas kommer att slaktas eller avlivas så snabbt som möjligt efter det att vaccinationen avslutats i enlighet med bestämmelserna i punkt 4 a, och att det färskt köttet från dessa svin antingen kommer att bearbetas eller märkas och behandlas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.3 f fjärde strecksatsen.

När detta beslut fattas skall vaccinationsplanen omedelbart granskas i Ständiga veterinärkommittén. Planen får godkännas enligt förfarandet i artikel 26.2, eller också får ändringar och tillägg begäras före ett godkännande.

8. Utan att det påverkar bestämmelserna i punkterna 5 och 6 får åtgärderna enligt punkt 4 hävas efter det att

- a) alla svin på anläggningen där vaccinet använts har slaktats eller avlivats i enlighet med bestämmelserna i punkt 4 a, och det färskt köttet från dessa svin antingen har bearbetats eller märkts och behandlats i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.3 f fjärde strecksatsen,
- b) alla anläggningar där vaccinerade svin har hållits har rengjorts och desinfekterats i enlighet med artikel 12.

Om de åtgärder som anges i punkt 4 upphävs skall medlemsstaterna säkerställa följande:

- a) Svinen skall återinsättas på anläggningarna tidigast 10 dagar efter det att anläggningarna har rengjorts och desinfekte-

rats, och efter det att alla svin på de anläggningar där vaccination har skett har slaktats eller avlivats.

- b) Efter återinsättning skall svin på alla anläggningar i vaccinationsområdet genomgå kliniska undersökningar och, vid behov, laboratorieundersökningar i enlighet med diagnostikhandboken för påvisande av eventuell förekomst av klassisk svinpest-virus. Om svin återinsätts på anläggningar där vaccination har skett skall dessa undersökningar inte ske förrän tidigast 40 dagar efter återinsättningen, och svinen får inte lämna anläggningen under denna period.

9. Om ett markörvaccin har använts under vaccinationskampanjen får undantag från bestämmelserna i punkterna 4, 5 och 6 medges i enlighet med förfarandet i artikel 26.6, särskilt när det gäller märkning av kött av vaccinerade svin och användning av detta kött, samt de bearbetade produkternas destination. Ett sådant medgivande skall förenas med följande villkor:

- a) Vaccinationsplanen skall ha godkänts innan vaccinationen inleddes i enlighet med punkt 3.
- b) En särskild begäran skall ha lämnats in av medlemsstaten i fråga, åtföljd av en omfattande rapport om genomförandet av vaccinationen, dess resultat och den övergripande epidemiologiska situationen.
- c) En kontroll på plats av genomförandet av vaccinationen skall ha genomförts i enlighet med förfarandet i artikel 21.

Besluten om dessa undantag skall vara grundade på risken för att klassisk svinpest-virus sprids genom förflyttningar av eller handel med de vaccinerade svinen, deras avkomma eller produkter av dessa.

#### Artikel 20

##### Nödvaccination av vildlevande svin

1. Utan att det påverkar artikel 18.1 a får nödvaccination införas på vildlevande svin i enlighet med förfarandena och bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i denna artikel, om klassisk svinpest har bekräftats hos vildlevande svin och tillgängliga epidemiologiska uppgifter tyder på att sjukdomen kan komma att sprida sig.

2. Om en medlemsstat har för avsikt att införa vaccination skall den till kommissionen översända en plan för nödvaccination som skall innefatta uppgifter om följande:

- a) Det sjukdomsläge som har föranlett begäran om nödvaccination.
- b) Utsträckningen av det geografiska område inom vilket nödvaccination skall ske. Under alla förhållanden skall detta område utgöra en del av det smittade område som avgränsats i enlighet med artikel 16.3 b.
- c) Den typ av vaccin som skall användas samt vaccinationsförfarandet.

- d) De särskilda ansträngningar som måste göras för att vaccinera smågrisar.
- e) Vaccinationskampanjens förväntade varaktighet.
- f) Det uppskattade antalet vildsvin som skall vaccineras.
- g) De åtgärder som har vidtagits för att undvika en hög omgruppering av populationen av vildlevande svin.
- h) De åtgärder som vid behov har vidtagits för att undvika att vaccinvirus sprids till svin som hålls i anläggningar.
- i) Förväntade resultat av vaccinationskampanjen och de parametrar som skall beaktas för att kontrollera om kampanjen har varit effektiv.
- j) Den myndighet som har till uppgift att övervaka och samordna de avdelningar som har ansvaret för att genomföra planen.
- k) Den ordning som införts för att den expertgrupp som utsetts i enlighet med artikel 15.2 a regelbundet kan granska resultaten av vaccinationskampanjen.
- l) Andra förhållanden som har betydelse för nödsituationen.

Kommissionen skall omedelbart granska planen i samarbete med den berörda medlemsstaten, särskilt för att se till att den är förenlig med de åtgärder som tillämpas i enlighet med utrotningsplanen i artikel 16.1.

Om vaccinationsområdet ligger nära en annan medlemsstat där det också har införts åtgärder för att utrota klassisk svinpest hos vildlevande svin, skall det säkerställas att vaccinationsplanen är förenlig med de åtgärder som tillämpas i den andra medlemsstaten.

Planen för nödvaccination får godkännas enligt förfarandet i artikel 26.2, eller också får ändringar och tillägg begäras före ett godkännande.

I enlighet med förfarandet ovan får planen för nödvaccination senare ändras eller kompletteras med hänsyn till hur situationen utvecklas.

3. Den berörda medlemsstaten skall översända en rapport om resultaten av vaccinationskampanjen till kommissionen och de övriga medlemsstaterna en gång i halvåret, tillsammans med rapporten i artikel 16.4.

#### Artikel 21

##### Kontroller på plats

I den utsträckning som behövs för att säkerställa att detta direktiv tillämpas enhetligt får veterinär expertis från kommissionen i samarbete med myndigheterna i den berörda medlemsstaten göra kontroller på plats, i enlighet med förfarandena i kommissionens beslut 98/139/EG<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 38, 12.2.1998, s. 10.

#### Artikel 22

##### Beredskapsplaner

1. Varje medlemsstat skall upprätta en beredskapsplan med uppgifter om de åtgärder som skall vidtas nationellt, om klassisk svinpest skulle bryta ut.

Denna plan skall medge tillgång till anordningar, utrustning, personal och lämpligt material som behövs för en snabb och effektiv bekämpning av sjukdomen. Planen måste innehålla exakta uppgifter om varje medlemsstats behov av vaccin i händelse av en nödvaccination.

2. De kriterier och krav som i tillämpliga delar skall gälla för att utarbeta beredskapsplanen skall vara desamma som dem som fastställs i gemenskapens lagstiftning om de kriterier och krav som gäller vid utarbetandet av katastrofplaner för bekämpning av mul- och klövsjuka.

I enlighet med förfarandet i artikel 25.2 får dessa kriterier och krav ändras eller kompletteras med hänsyn till den särskilda karaktären hos klassisk svinpest samt de framsteg som gjorts när det gäller utvecklingen av åtgärder för sjukdomsbekämpning.

3. Kommissionen skall granska planerna för att avgöra om de kommer att ge avsedd verkan samt föreslå den berörda medlemsstaten de ändringar som behövs, särskilt för att säkerställa att planerna är förenliga med de övriga medlemsstaternas planer.

Planerna, vid behov med ändringar, skall godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

Planerna får senare ändras eller kompletteras enligt samma förfarande som avses i artikel 25.2 för att ta hänsyn till utvecklingen. Under alla förhållanden skall medlemsstaterna vart femte år uppdatera planen och översända den till kommissionen för godkännande i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

#### Artikel 23

##### Centrer för sjukdomsbekämpning

För att till fullo kunna samordna alla nödvändiga åtgärder för att snabbt utrota klassisk svinpest skall medlemsstaterna se till att gemenskapslagstiftningen om bekämpning av mul- och klövsjuka tillämpas i tillämpliga delar, när det gäller upprättande av, verksamhet på, ansvar och uppgifter för centrer för sjukdomsbekämpning samt expertgrupper.

#### Artikel 24

##### Kontroll av utfodring med matavfall

Medlemsstaterna skall, med avseende på utfodring med matavfall, se till att bestämmelserna i gemenskapslagstiftningen om bekämpning av mul- och klövsjuka tillämpas i tillämpliga delar.

### Artikel 25

#### Det normala föreskrivande förfarandet

1. Kommissionen skall biträdas av Ständiga veterinärkommittén som inrättats genom rådets beslut 68/361/EEG<sup>(1)</sup>.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i rådets beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 i det beslutet skall iakttas.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

### Artikel 26

#### Det påskyndade föreskrivande förfarandet

1. Kommissionen skall biträdas av Ständiga veterinärkommittén som inrättats genom beslut 68/361/EEG.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 i det beslutet skall iakttas.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till 15 dagar.

### Artikel 27

#### Upphävanden

1. Direktiv 80/217/EEG i dess lydelse enligt de rättsakter som förtecknas i del A i bilaga VII skall upphöra att gälla den dag som anges i artikel 29 andra stycket, utan att det påverkar medlemsstaternas skyldigheter i fråga om tidsfristerna för genomförande av de nämnda direktiven som anges i del B i bilaga VII.

Hänvisningar till det upphävda direktivet 80/217/EEG skall tolkas som hänvisningar till detta direktiv och läsas enligt jämförelsetabellen i bilaga VIII.

2. Beslut 81/859/EEG skall upphöra att gälla.

### Artikel 28

#### Övergångsbestämmelser

1. Trots vad som sägs i artikel 27.1 första stycket skall bilagorna I och II i direktiv 80/217/EEG fortsätta att gälla för det ändamål som avses i detta direktiv till dess beslutet om att godkänna diagnostikhandboken som avses i artikel 17.3 i detta direktiv träder i kraft.

2. Planer för att utrota klassisk svinpest hos vildlevande svin som godkänts i enlighet med artikel 6 a i direktiv 80/217/EEG och som finns den dag då detta direktiv träder i kraft skall fortsätta att gälla för det ändamål som avses i detta direktiv.

Medlemsstaterna skall dock inom 90 dagar efter det datum som anges i artikel 29 andra stycket, till kommissionen översända ändringar i dessa planer med beaktande av bestämmelserna i artikel 16.3.

Planerna, vid behov med ändringar, skall godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 26.2.

3. Beredningsplaner för att bekämpa klassisk svinpest som godkänts i enlighet med artikel 14b i direktiv 80/217/EEG och som finns den dag då detta direktiv träder i kraft skall fortsätta att gälla för det ändamål som avses i detta direktiv.

4. Medlemsstaterna skall dock inom sex månader efter det datum som anges i artikel 29 andra stycket, till kommissionen översända ändringar i dessa planer med beaktande av bestämmelserna i artikel 22.

Planerna, vid behov med ändringar, skall godkännas i enlighet med förfarandet i artikel 25.2.

### Artikel 29

#### Införlivande i nationell lagstiftning och tillämpning

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 mars 2001. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Medlemsstaterna skall tillämpa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 april 2001.

När en medlemsstat antar de bestämmelser som avses i första stycket skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

### Artikel 30

#### Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

### Artikel 31

#### Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 255, 18.10.1968, s. 23.

## BILAGA I

**Sjukdomsanmälan och ytterligare epidemiologiska upplysningar som skall lämnas av en medlemsstat där förekomsten av klassisk svinpest har bekräftats**

1. Inom 24 timmar efter det att ett primärt utbrott, ett primärt sjukdomsfall hos vildlevande svin eller fall på ett slakteri eller transportfordon har bekräftats skall den berörda medlemsstaten anmäla detta genom systemet för anmälan av djursjukdomar i enlighet med artikel 5 i rådets direktiv 82/894/EEG.
  - a) Datum för avsändning.
  - b) Tidpunkt för avsändning.
  - c) Medlemsstatens namn.
  - d) Sjukdomens namn.
  - e) Antal utbrott eller fall.
  - f) Datum då klassisk svinpest först misstänktes.
  - g) Datum för bekräftelse.
  - h) De metoder som använts för att bekräfta misstankarna.
  - i) Uppgift om huruvida sjukdomen har bekräftats hos vildlevande svin eller hos svin på en anläggning, ett slakteri eller ett transportfordon.
  - j) Den geografiska plats där utbrottet eller fallet av klassisk svinpest har bekräftats.
  - k) De sjukdomsbekämpande åtgärder som har vidtagits.
2. Vid fall av primära utbrott eller fall i slakterier eller transportfordon skall den berörda medlemsstaten, utöver uppgifterna i punkt 1, även översända följande uppgifter:
  - a) Antalet mottagliga svin runt utbrottet på slakteriet eller transportfordonet.
  - b) Antalet döda svin av varje kategori på anläggningen, slakteriet eller transportfordonet.
  - c) Antalet svin i varje kategori där klassisk svinpest bekräftats samt dödligheten i sjukdomen.
  - d) Antalet avlivade svin runt utbrottet, på slakteriet eller transportfordonet.
  - e) Antalet bearbetade slaktkroppar.
  - f) Vid utbrott, dess avstånd till närmaste anläggning med svin.
  - g) Om klassisk svinpest har bekräftats på ett slakteri eller transportfordon skall uppgift lämnas om den geografiska belägenheten för de smittade svinens eller slaktkropparnas ursprungsanläggning(ar).
3. Vid ett sekundärt utbrott skall uppgifterna enligt punkterna 1 och 2 översändas inom de tidsgränser som anges i artikel 4 i rådets direktiv 82/894/EEG.
4. Den berörda medlemsstaten skall se till att de uppgifter som lämnas i samband med ett utbrott eller fall av klassisk svinpest på en anläggning, ett slakteri eller transportfordon i enlighet med punkterna 1, 2 och 3, så snart som möjligt kompletteras av en skriftlig rapport till kommissionen och övriga medlemsstater med minst följande uppgifter:
  - a) Det datum då svinen på anläggningen, slakteriet eller transportfordonet avlivades och deras slaktkroppar bearbetades.
  - b) Resultaten av de prov som tagits när svinen avlivades.

- c) Antalet svin som har avlivats och bearbetats, antalet svin som skall slaktas senare samt senaste dag för sådan slakt i de fall undantaget enligt artikel 6.1 har tillämpats.
- d) Alla uppgifter om den troliga smittkällan eller om smittkällan, om denna har kunnat fastställas.
- e) Vid ett primärt utbrott eller fall av klassisk svinpest på ett slakteri eller transportfordon, den genetiska virustyp som orsakat utbrottet eller fallet.
- f) Om svin har avlivats på kontakthanläggningar eller på anläggningar med svin som misstänks ha smittats av klassisk svinpest-virus, skall följande uppgifter lämnas:
- Datum för avlivning och antal svin i varje kategori som avlivats på varje anläggning.
  - Den epidemiologiska länken mellan utbrottet eller fallet av klassisk svinpest och varje kontakthanläggning eller orsakerna till misstanken om klassisk svinpest på varje misstänkt anläggning.
  - Resultaten av laboratorietester av prov som tagits på svinen på anläggningarna och uppgift om när svinen avlivades.

I de fall svinen på kontakthanläggningarna inte avlivades skall detta beslut motiveras.

---

## BILAGA II

### Principer och förfaranden för rengöring och desinfektion

#### 1. Allmänna principer och förfaranden

- a) Rengöring och desinfektion utförs under officiell kontroll och i enlighet med den officielle veterinärens instruktioner.
- b) De desinfektionsmedel som används och deras koncentrationer är officiellt godkända av den behöriga myndigheten så att klassisk svinpest-viruset säkert destrueras.
- c) Desinfektionsmedlens aktivitet bör kontrolleras före användning, eftersom aktiviteten för vissa desinfektionsmedel minskar efter långvarig lagring.
- d) Valet av desinfektionsmedel och förfaranden för desinfektion bör göras med hänsyn till hur de lokaler, fordon och utrustning som skall behandlas är beskaffade.
- e) De sätt som avfettande medel och desinfektionsmedel används på får inte inverka på deras effektivitet. Särskild hänsyn skall tas till tillverkarens uppgifter om tekniska aspekter som tryck, minimitemperatur och den minsta tid som preparatet behöver för att uppnå full verkningsgrad.
- f) Oavsett vilket desinfektionsmedel som används skall följande allmänna regler gälla:
- Strö och avföring skall genomdränkas med desinfektionsmedel.
  - Mark, golv, ramper och väggar skall tvättas och rengöras genom att noga borstas och skuras efter det att all utrustning som hindrar en effektiv rengöring och desinfektion om möjligt har avlägsnats eller monterats ned.
  - Därefter skall desinfektionsmedlet appliceras och få verka under den tid som anges i bruksanvisningen.
- g) Om rengöring sker med vätskor som appliceras under tryck får inte tidigare rengjorda delar kontamineras på nytt.

- h) Även utrustning, tillbehör eller utrymmen som skulle kunna vara kontaminerade bör rengöras, desinfekteras eller förstöras.
- i) Efter det att desinfektionen har avslutats får kontaminering inte ske på nytt.
- j) Den rengöring och desinfektion som krävs enligt detta direktiv skall registreras på anläggningen eller i fordonsregistret samt, i de fall ett officiellt godkännande krävs, intygas av den officielle veterinär som sköter kontrollen.

2. Särskilda bestämmelser om rengöring och desinfektion av smittade anläggningar:

a) Preliminär rengöring och desinfektion:

- När djuren avlivas skall alla nödvändiga åtgärder vidtas för att undvika eller minimera spridningen av klassisk svinpest-viruset. Detta skall bland annat innefatta installation av tillfällig desinfektionsutrustning, tillgång till skyddskläder, duschar, rengöring och desinfektion av använd utrustning, tillbehör och utrymmen samt att strömmen till ventilationsutrustningen bryts.
- Slaktkroppar av avlivade djur skall sprutas med desinfektionsmedel och avlägsnas från anläggningen i överäckta och täta behållare för att destrueras.
- Så snart svinkropparna har avlägsnats för destruktion skall de delar av anläggningen där dessa djur har varit inhysta samt alla delar av andra byggnader, gårdsplaner etc. som har smittats under avlivning, slakt eller vid obduktion sprutas med desinfektionsmedel som är godkänt för användning enligt artikel 12.
- Alla vävnader och allt blod som kan ha spillts vid slakt eller obduktion och alla grövre föroreningar av byggnader, gårdsplaner, utrustning etc. skall omsorgsfullt samlas upp och destrueras tillsammans med kropparna.
- Det använda desinfektionsmedlet skall verka på ytan i minst 24 timmar.

b) Slutlig rengöring och desinfektion:

- Fett och smuts skall avlägsnas från alla ytor med hjälp av avfettningsmedel och ytorna skall tvättas med kallt vatten.
- Efter tvättning med kallt vatten skall besprutning ske med desinfektionsmedel.
- Efter sju dagar skall lokalerna behandlas med avfettningsmedel, sköljas med kallt vatten, besprutas med desinfektionsmedel samt sköljas på nytt med kallt vatten.

3. Desinfektion av förorenat strö, gödsel och flytgödsel:

- a) Gödsel och använt strö skall lagras så att brinning (temperaturförhöjning) uppnås, besprutas med desinfektionsmedel och lämnas orört i minst 42 dagar.
- b) Flytgödsel skall lagras under minst 42 dagar efter det sista tillskottet av smittat material, såvida inte de behöriga myndigheterna godkänner en kortare lagringsperiod för flytgödsel som effektivt behandlats i enlighet med den officielle veterinärens instruktioner för säkerställande av att viruset destrueras.

## BILAGA III

**Förteckning över nationella laboratorier för klassisk svinpest och deras skyldigheter**

## 1. De nationella laboratorierna för klassisk svinpest:

*Belgien*

Institut National de recherches vétérinaires, 1180 Bryssel

*Danmark*

Statens veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave

*Tyskland*

Bundesforschungsanstalt für Viruskrankheiten der Tiere, 17498 Insel Riems

*Grekland*

Veterinary Institute of Infectious and parasitic diseases, 15310 Ag. Paraskevi

*Spanien*

Centro de Investigación en Sanidad Animal, 28130 Valdeolmos (Madrid)

*Frankrike*

AFSSA-Ploufragan, Zoopole des Côtes d'Armor, 22440 Ploufragan

*Irland*

Veterinary Research Laboratory, Abbotstown, Castleknock, Dublin 15

*Italien*

Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Umbria e delle Marche, 06100 Perugia

*Luxemburg*

Laboratoire de Médecine Vétérinaire de l'État, 1020 Luxembourg

*Nederländerna*

Instituut voor Veehouderij en Diergezondheid (ID-DLO), 8200 AB Lelystad

*Österrike*

Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, 1233 Wien

*Portugal*

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, 1500 Lisboa

*Finland*

Eläinlääkintä ja elintarvikelaitos, 00231 Helsingfors

*Sverige*

Statens veterinärmedicinska anstalt, 751 89 Uppsala

*Förenade kungariket*

Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB

## 2. De nationella laboratorierna för klassisk svinpest ansvarar för att kontrollen av laboratorietesterna i medlemsstaterna för att fastställa förekomst av klassisk svinpest och identifiera virusisolatens genetiska typ utförs i enlighet med diagnostikhandboken. För detta ändamål får de göra särskilda överenskommelser med gemenskapens referenslaboratorium eller med andra nationella laboratorier.

## 3. Det nationella laboratoriet för klassisk svinpest i varje medlemsstat skall ansvara för samordningen av standarder och diagnosmetoder inom varje diagnoslaboratorium för klassisk svinpest i medlemsstaten. För detta ändamål

- a) får de förse de enskilda laboratorierna med diagnostiska reagenser,
- b) skall de kontrollera kvaliteten på alla diagnostiska reagenser som används inom medlemsstaten,
- c) skall de med jämna mellanrum anordna jämförande test,
- d) skall de förvara isolat av klassisk svinpest-virus från fall och utbrott som bekräftats inom medlemsstaten.

## BILAGA IV

**Gemenskapens referenslaboratorium för klassisk svinpest**

1. Gemenskapens referenslaboratorium för klassisk svinpest är: Institut für Virologie, der Tierärztlichen Hochschule Hannover, Bünteweg 17, 30559 Hannover, Tyskland.
2. Gemenskapens referenslaboratorium för klassisk svinpest skall ha följande befogenheter och uppgifter:
  - a) Att i samråd med kommissionen samordna de metoder medlemsstaterna använder för diagnostik av klassisk svinpest, särskilt genom att
    - lagra och tillhandahålla cellkulturer för användning vid diagnostik,
    - typbestämma, lagra och tillhandahålla stammar av klassisk svinpest-virus för serologiska prover och framställning av antisera,
    - tillhandahålla standardiserade sera, konjugerade sera och andra referensreagenser åt de nationella laboratorierna i syfte att standardisera de prover och reagenser som används i medlemsstaterna,
    - bygga upp och förvara en samling av klassisk svinpest-virus,
    - organisera regelbundet återkommande jämförande tester av diagnostiska förfaranden inom gemenskapen,
    - samla och sammanställa data och upplysningar om de diagnostikmetoder som används och resultaten av utförda prover,
    - beskriva isolat av viruset med hjälp av de mest avancerade metoder som finns att tillgå för att på så sätt få större kunskap om klassisk svinpest-epizootologi,
    - följa med i världsutvecklingen vad gäller övervakningen, epizootologin och förebyggandet av klassisk svinpest,
    - upprätthålla expertkunskaper om det virus som orsakar klassisk svinpest och andra relevanta virus för att möjliggöra snabb differentialdiagnostik,
    - skaffa omfattande kunskaper om framställningen och användningen av de veterinärmedicinska immunologiska läkemedel som används för utrotning och bekämpning av klassisk svinpest.
  - b) Att förbereda utbildning eller vidareutbildning av experter i laboratoriediagnostik i syfte att harmonisera diagnostikmetoderna.
  - c) Att ha utbildad personal tillgänglig vid nödsituationer inom gemenskapen.
  - d) Att bedriva forskning, och om möjligt samordna forskningen, i syfte att förbättra bekämpningen av klassisk svinpest.



## BILAGA V

## De viktigaste kriterierna som skall ligga till grund för beslut att avliva svin på kontakthanläggningar

Kriterier	Beslut	
	För avlivning	Mot avlivning
Det finns kliniska tecken som visar på klassisk svinpest på kontakthanläggningar	Ja	Nej
Svin har förflyttats från utbrottet till kontakthanläggningar efter den tidpunkt då viruset sannolikt infördes till den smittade anläggningen	Ja	Nej
Kontakthanläggningen ligger i ett område med hög djurtäthet	Ja	Nej
Sannolik spridning av virus från utbrottet innan bestämmelserna om utrotning trädde i kraft	Omfattande/okänd	Begränsad
Kontakthanläggningarna ligger inom 500 meter <sup>(1)</sup> från utbrottet	Ja	Nej
Kontakthanläggningarna ligger i närheten av mer än ett utbrott	Ja	Nej
Antal svin i utbrottet eller kontakthanläggningarna	Högt	Lågt

<sup>(1)</sup> I områden med hög djurtäthet bör ett längre avstånd beaktas.

## BILAGA VI

## De viktigaste kriterierna som skall ligga till grund för beslut att nödvaccinera på svinanläggningar

Kriterier	Beslut	
	För vaccination	Mot vaccination
Antal/fördelningskurva av utbrott under de föregående 10–20 dagarna	Högt/stiger snabbt	Lågt/stiger långsamt
Kontakthanläggningen där vaccination kan komma att verkställas ligger i ett område med hög djurtäthet	Ja	Nej
Det är sannolikt att ytterligare utbrott kommer att ske i området under de närmaste två månaderna eller mer	Mycket sannolikt	Ej sannolikt
Brist på konverteringskapacitet	Ja	Nej

## BILAGA VII

## DEL A

## Upphävda direktiv 80/217/EEG och dess ändringsrättsakter som avses i artikel 27

Direktiv 80/217/EEG och påföljande ändringar:

Direktiv 80/1101/EEG <sup>(1)</sup>

Direktiv 80/1274/EEG <sup>(2)</sup>

endast artikel 2

Direktiv 81/476/EEG <sup>(3)</sup>

endast i fråga om hänvisningarna i artiklarna 1 och 2 till bestämmelserna i direktiv 80/217/EEG

Direktiv 84/645/EEG <sup>(4)</sup>

Direktiv 85/586/EEG <sup>(5)</sup>

endast i fråga om hänvisningarna i artikel 5 till bestämmelserna i direktiv 80/217/EEG

Direktiv 87/486/EEG <sup>(6)</sup>

Direktiv 91/685/EEG <sup>(7)</sup>

Beslut 93/384/EEG <sup>(8)</sup>

<sup>(1)</sup> EGT L 325, 1.12.1980, s. 17.

<sup>(2)</sup> EGT L 375, 31.12.1980, s. 75.

<sup>(3)</sup> EGT L 186, 8.7.1981, s. 20.

<sup>(4)</sup> EGT L 339, 27.12.1984, s. 33.

<sup>(5)</sup> EGT L 372, 31.12.1985, s. 44.

<sup>(6)</sup> EGT L 280, 3.10.1987, s. 21.

<sup>(7)</sup> EGT L 377, 31.12.1991, s. 1.

<sup>(8)</sup> EGT L 166, 8.7.1993, s. 34.

## DEL B

## Tidsgränser för genomförande i nationell lagstiftning

Direktiv	Sista dag för införlivande
80/217/EEG	1 juli 1981
80/1101/EEG	
80/1274/EEG	1 juli 1981
81/476/EEG	
84/645/EEG	31 mars 1985
85/586/EEG	1 januari 1986
87/486/EEG	31 december 1987
91/685/EEG	1 juli 1992

## BILAGA VIII

## Jämförelsetabell

Detta direktiv	Direktiv 80/217/EEG
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2.a, b, e, f, m, n, o, q	Artikel 2.a, e, g, h, i, j, k, m
Artikel 2.c, d, g, h, i, j, k, l, p, r, s, t, u, v, w	—
Artikel 3.1	Artikel 3
Artikel 3.2 och 3.3	Artikel 12
Artikel 4.1 och 4.2	Artikel 4.1
Artikel 4.3	—
Artikel 4.4	Artikel 4.2
Artikel 5.1 a, c, d, f, g, i	Artikel 5.1, utom sjunde strecksatsen
Artikel 5.1 b, e, h samt 5.2	—
Artikel 6	Artikel 6
Artikel 7.1 och 7.2 första stycket	Artikel 5.2, artikel 10.1
Artikel 7.2 andra stycket och artikel 7.3	—
Artikel 8 första stycket och andra meningen i andra stycket (b)	—
Artikel 8 utom stycket och meningen ovan	Artikel 7
Artikel 9.1 utom g och h	Artikel 9.1
Artikel 9.1 g och h	—
Artikel 9.2, 9.3 och 9.4	Artikel 9.2, 9.3 och 9.10
Artikel 10.1 utom g och h, 10.2 och 10.3	Artikel 9.4
Artikel 10.1 g och h	—
Artikel 10.4	Artikel 9.5
Artikel 11.1 och 11.2	Artikel 9.6
Artikel 11.3	Artikel 9.7
Artikel 12.1	Artikel 12
Artikel 12.2	—
Artikel 13, utom 1.b	Artikel 5.1, sjunde strecksatsen
Artikel 13.1 b	—
Artikel 14	—
Artikel 15.1	Artikel 6a.1
Artikel 15.2 a och b, femte och åttonde strecksatser	—
Artikel 15.2 b, utom femte och åttonde strecksatserna	Artikel 6a.2

Detta direktiv	Direktiv 80/217/EEG
Artikel 15.2 c	Artikel 6a.2a
Artikel 15.2 d och 15.3	—
Artikel 16.1, utom fjärde stycket, och 16.2	Artikel 6a.3 och 6a.4
Artikel 16.3 b, c, g, j, k, l, n	Artikel 6a.5
Artikel 16.1, fjärde stycket, 16.3 a, d, e, f, h, i, o, p, q samt 16.4	
Artikel 17.1 och 17.2	Artikel 11
Artikel 17.3, 17.4 och 17.5	—
Artikel 18	Artikel 14.1 a, 14.1 c och 14.5
Artikel 19.1, 19.3 utom h och i, 19.4 utom c, 19.5 och 19.6 utom b	Artikel 14.2, 14.3 och 14.4
Artikel 19.2, 19.3 h och i, 19.4 c, 19.7, 19.8 och 19.9	—
Artikel 20	—
Artikel 21	Artikel 14.a
Artikel 22.1, 22.2 och 22.3	Artikel 14.b.1, 14.b 2, 14.b 4
Artikel 23	—
Artikel 24	—
Artikel 25	Artikel 16
Artikel 26	Artikel 16.a
Artikel 27	—
Artikel 28	—
Artikel 29	—
Artikel 30	—
Artikel 31	Artikel 20
Bilaga I	—
Bilaga II, punkt 1, punkt 2 första och andra strecksatsen samt punkt 3.b	—
Bilaga II, punkt 2 utom första och andra strecksatserna samt punkt 3.b	Bilaga V
Bilaga III, punkterna 1 och 3	Bilaga II
Bilaga III, punkt 2	—
Bilaga IV	Bilaga IV
Bilaga V	—
Bilaga VI	—
Bilaga VII	—

**Ändrat förslag till rådets beslut om bildande av en europeisk flyktingfond <sup>(1)</sup>**

(2001/C 29 E/07)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 533 slutlig — 1999/0274(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 15 september 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

---

<sup>(1)</sup> EGT C 116 E, 26.4.2000, s. 72.

---

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

---

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 63.2 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

(1) Utarbetandet av en gemensam asylpolitik och en gemensam europeisk asylordning är ett grundläggande inslag i Europeiska unionens målsättning att gradvis upprätta ett område med frihet, säkerhet och rättvisa, öppet för alla som av omständigheterna tvingas att söka skydd inom Europeiska unionen.

(2) Genomförandet av en sådan politik bör bygga på solidaritet mellan medlemsstaterna och förutsätter att det finns mekanismer som kan bidra till att skapa balans mellan medlemsstaternas insatser för att ta emot flyktingar och fördrivna personer och bära följderna av detta. För dessa ändamål bör det upprättas en europeisk flyktingfond.

(3) För att skydda rättigheterna för personer som behöver internationellt skydd är det nödvändigt att medlemsstaternas insatser för att på lämpligt sätt ta emot flyktingar och fördrivna personer och ge dem rättvisa och effektiva asylförfaranden stöds.

(3) För att skydda rättigheterna för personer som behöver internationellt skydd är det nödvändigt att medlemsstaternas insatser för att på lämpligt sätt ta emot flyktingar och fördrivna personer och ge dem rättvisa och effektiva asylförfaranden stöds och förbättras.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 168, 16.6.2000, s. 20.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (4) Ett av Genèvekonventionens mål är att flyktingar integreras i samhället i det land där de har bosatt sig. Därför bör medlemsstaternas insatser för social och ekonomisk integration stödjas, eftersom sådana insatser bidrar till att förverkliga ett av gemenskapens grundläggande mål enligt artikel 2 och artikel 3.1 k i fördraget, nämligen att stärka och bevara ekonomisk och social sammanhållning.
- (6) Det ligger i såväl medlemsstaternas som de berörda personernas intresse att flyktingar och fördrivna personer som tillåts bosätta sig på medlemsstaternas territorium får möjlighet att försörja sig genom eget arbete.
- (7) Varken de åtgärder som omfattas av strukturfondsbidrag eller övriga gemenskapsåtgärder beträffande utbildning eller yrkesutbildning är i sig tillräckliga för att främja integration, och det är därför lämpligt att stödja specifika åtgärder som gör det möjligt för flyktingar och fördrivna personer att komma i fullt åtnjutande av de program som genomförs.
- (8) Det är nödvändigt med konkret stöd för att skapa eller förbättra förutsättningarna för de flyktingar och fördrivna personer som så önskar att i full vetskap om sakernas tillstånd besluta sig för att lämna medlemsstaternas territorium och att återvända till sitt ursprungsland.
- (9) Det finns ett behov av att i praktiken pröva nyskapande verksamhet på dessa områden och att stödja utbyte mellan medlemsstaterna för att identifiera och främja de effektivaste metoderna.
- (10) Det finns anledning att beakta de erfarenheter som gjorts vid genomförandet av de gemensamma åtgärder som antagits av rådet i fråga om att ta emot flyktingar, fördrivna personer och asylsökande och om deras frivilliga återvändande.
- (11) Det bör, såsom Europeiska rådet begärde vid sitt möte i Tammerfors den 15 och 16 oktober 1999, inrättas någon form av finansiell reserv som är tillgänglig för akuta åtgärder vid massiv tillströmning av flyktingar som söker tillfälligt skydd.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- Oförändrat
- (5) Denna flyktingintegration i mottagarlandets samhälle kan också underlättas om man stödjer insatser för social anpassning som erbjuds av icke-statliga organisationer.
- Oförändrat
- (7) Varken de åtgärder som omfattas av strukturfondsbidrag eller övriga gemenskapsåtgärder beträffande utbildning eller yrkesutbildning är i sig tillräckliga för att främja integration, och det är därför lämpligt att stödja specifika åtgärder som gör det möjligt för flyktingar och fördrivna personer att komma i fullt åtnjutande av de program som genomförs. För att programmen skall bli helt effektiva bör behöriga icke-statliga organisationer delta i dem.
- Oförändrat
- (11) Det bör, såsom Europeiska rådet begärde vid sitt möte i Tammerfors den 15 och 16 oktober 1999, inrättas någon form av finansiell reserv som är tillgänglig för akuta åtgärder vid massiv tillströmning av flyktingar som söker tillfälligt skydd eller av fördrivna personer.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (12) Det är rimligt att fördela resurserna i förhållande till den börda som respektive medlemsstat bär till följd av insatserna för att ta emot flyktingar och fördrivna personer.
- (13) Europeiska flyktingfondens stödåtgärder blir mer effektiva och målinriktade om medfinansieringen av de stödberättigade insatserna grundas på en ansökan som respektive medlemsstat själv utformar utifrån sin situation och sina behov.
- (14) För att beslutsprocessen vid medfinansiering skall påskyndas och förenklas bör åtskillnad göras mellan kommissionens och medlemsstaternas ansvarsområden. Det bör därför föreskrivas att kommissionen, efter att ha granskat medlemsstaternas ansökningar, antar medfinansieringsbesluten, medan medlemsstaterna ansvarar för att förvalta insatserna.
- (15) Medlemsstaternas decentraliserade genomförande av insatserna bör ge garantier för den närmare utformningen och kvaliteten på genomförandet, resultatet och utvärderingen av detta samt en sund ekonomisk förvaltning och kontroll av denna.
- (16) För att säkerställa att Europeiska flyktingfondens verksamhet är ändamålsenlig bör en effektiv uppföljning ske. Det är nödvändigt att fastställa formerna för denna uppföljning.
- (17) Utan att det påverkar kommissionens befogenheter beträffande ekonomisk kontroll bör medlemsstaterna och kommissionen upprätta ett samarbete inom detta område.
- (18) Medlemsstaternas befogenheter att vidta rättsliga åtgärder och göra korrigeringar vid oegentligheter och överträdelser bör fastslås, och så bör också ske med avseende på kommissionens motsvarande befogenheter om medlemsstaterna underlåter att fullgöra sina skyldigheter.
- (19) Effektiviteten hos och verkningarna av de åtgärder som Europeiska flyktingfonden stödjer är även avhängig av den utvärdering som sker och det är nödvändigt att precisera medlemsstaternas och kommissionens befogenheter i detta avseende samt de närmare föreskrifter som garanterar utvärderingens tillförlitlighet.
- (20) Insatserna bör utvärderas så att systemets utformning kan revideras efter halva tiden och insatsernas verkan bedömas. Utvärderingen bör ligga till grund för de fortsatta insatserna.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (12) Det är rimligt att man, när resurserna fördelas, tar hänsyn till medlemsstaternas respektive insatser för att ta emot och stödja flyktingar och fördrivna personer.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (21) Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(1)</sup> bör de bestämmelser som är nödvändiga för att genomföra det här beslutet antas i enlighet med det rådgivande förfarandet i artikel 3 i samma beslut.
- (22) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget kan målet för den planerade åtgärden, nämligen att solidariskt främja en balans mellan de insatser som medlemsstaterna gör för att ta emot flyktingar och fördrivna personer och att bära följderna av detta mottagande inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna. Detta mål kan därför med hänsyn till den föreslagna åtgärdens räckvidd och verkningar bättre uppnås på gemenskapsnivå. Beslutet skall begränsas till minsta möjliga antal åtgärder för att detta mål skall uppnås och inte gå utöver vad som är nödvändigt för detta ändamål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

## MÅL OCH UPPGIFTER

*Artikel 1***Upprättande av Europeiska flyktingfonden och dess mål**

1. Härmed upprättas Europeiska flyktingfonden, nedan kallad "fonden", som är avsedd att stödja och uppmuntra medlemsstaternas insatser för att ta emot flyktingar och fördrivna personer och bära följderna av detta.
2. Fonden inrättas för perioden från och med den 1 januari 2000 till och med den 31 december 2004.

*Artikel 2***Målgrupper**

Målgrupperna enligt detta beslut skall omfatta följande:

1. "Flyktingar", med vilket förstås medborgare i tredje land eller statslösa med sådan rättslig ställning som anges i Genèvekonventionen av den 28 juli 1951 om flyktingars rättsliga ställning och som i denna egenskap har tillstånd att vistas i någon av medlemsstaterna, och även, i förekommande fall, personer som har ansökt om att erhålla sådan rättslig ställning.
1. "Flyktingar", med vilket förstås personer med sådan rättslig ställning som anges i Genèvekonventionen av den 28 juli 1951 om flyktingars rättsliga ställning och som i denna egenskap har tillstånd att vistas i någon av medlemsstaterna, och även, i förekommande fall, personer som har ansökt om att erhålla sådan rättslig ställning.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

2. "Fördrivna personer", med vilket förstås medborgare i tredje land eller statslösa personer som har fått tillfälligt skydd i en medlemsstat, och även, i förekommande fall, personer som har ansökt om att få sådant skydd.

Oförändrat

*Artikel 3*  
**Uppgifter**

1. För att förverkliga det mål som beskrivs i artikel 1 skall Europeiska flyktingfonden stödja insatser i medlemsstaterna som rör

a) förhållandena avseende mottagande av flyktingar och fördrivna personer,

b) integration av flyktingar och fördrivna personer, och

c) i förekommande fall, frivilligt återvändande av dessa personer; med "frivilligt återvändande" avses i detta sammanhang en persons återvändande till ursprungslandet som inte sker under tvång, även i de fall då den berörda personen blir föremål för ett beslut som upphäver det uppehållstillstånd som beviljades när personen ifråga tillhörde en av de målgrupper som anges i artikel 2.

2. När det gäller förhållandena avseende mottagande av flyktingar och fördrivna personer samt förfaranden, kan verksamheten röra infrastruktur eller tjänster i fråga om förläggningar, materiell hjälp, socialt stöd eller rådgivning om administrativa formaliteter.

3. När det gäller den sociala integrationen i den mottagande medlemsstaten av personer som har fått flyktingstatus eller tillfälligt skydd samt deras familjer, kan verksamheten omfatta socialt bistånd såsom bostäder, försörjningsmöjligheter och medicinsk vård eller åtgärder som underlättar dessa personers sociala anpassning i medlemsstaten eller deras förmåga att försörja sig själva.

4. När det gäller frivilligt återvändande av flyktingar och fördrivna personer, däribland personer som inte längre har flyktingstatus, som har nekats flyktingstatus eller som har tagit tillbaka sin ansökan, under förutsättning att de inte har erhållit nytt medborgarskap eller lämnat medlemsstatens territorium, kan verksamheten röra information och rådgivning om program för frivilligt återvändande och om situationen i ursprungslandet och/eller allmän eller yrkesinriktad utbildningsverksamhet samt verksamhet för att underlätta återanpassningen.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 4

**Gemenskapsinsatser**

På kommissionens initiativ får fonden, vid sidan av de insatser som inlets av medlemsstaterna och med högst 10 procent av det årliga anslaget, användas för att finansiera insatser som är nyskapande eller som är av intresse för gemenskapen, däribland undersökningar, pilotprojekt, erfarenhetsutbyte och främjande av samarbete på gemenskapsnivå liksom utvärdering av genomförandet av insatserna och det tekniska biståndet.

På kommissionens initiativ får fonden, vid sidan av de insatser som inlets av medlemsstaterna och med högst 10 procent av det årliga anslaget, användas för att finansiera insatser som är nyskapande eller som är av intresse för gemenskapen, däribland undersökningar, information till allmänheten, pilotprojekt, erfarenhetsutbyte och främjande av samarbete på gemenskapsnivå liksom utvärdering av genomförandet av insatserna och det tekniska biståndet.

Insatserna kan också omfatta information till allmänheten om medlemsstaternas förpliktelser gentemot personer som söker internationellt skydd och om deras förpliktelser inom ramen för Europeiska unionens asylpolitik, inklusive informationskampanjer riktade till allmänheten som komplement till andra åtgärder.

Fondens finansiering av sådan verksamhet får uppgå till 100 procent.

Oförändrat

## Artikel 5

**Akuta åtgärder**

1. Fonden får även användas för att vid sidan av de insatser som avses i artikel 3 och på ett sätt som kompletterar dessa, finansiera akuta åtgärder till förmån för en eller flera medlemsstater i fall av plötslig och massiv tillströmning av flyktingar eller fördrivna personer.

2. Om en sådan plötslig och massiv tillströmning som avses i punkt 1 inträffar kan stöd lämnas till följande typer av insatser:

- a) Mottagande och inkvartering.
- b) Tillhandahållande av förnödenheter, däribland livsmedel och kläder.
- c) Medicinsk, psykologisk eller annan hjälp.
- d) Personal och förvaltning som krävs för att ta emot personerna och genomföra åtgärderna.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

## KAPITEL II

**NÄRMARE BESTÄMMELSER***Artikel 6***Genomförandebestämmelser**

Medlemsstaterna skall ansvara för genomförandet av insatser som får stöd genom fonden.

Medlemsstaterna skall i detta syfte utse en ansvarig instans som ensam skall svara för kontakterna med kommissionen. Denna instans skall vara en offentlig myndighet, som i sin tur får delegera ansvaret för genomförandet till en annan offentlig instans eller till en icke-statlig organisation.

*Artikel 7***Ansökan om medfinansiering**

1. Medlemsstaterna skall i enlighet med den tidsplan som anges i artikel 10 till kommissionen överlämna en ansökan om medfinansiering av den verksamhet som anges i artikel 3 som skall beskriva

- a) de behov som motiverar att det genomförs insatser som kan få stöd från fonden,
- b) de insatser som planeras enligt detta beslut och under den period som omfattas av detta beslut,
- c) medlemsstatens andel och i förekommande fall den eller de berörda organisationernas andel av finansieringen,
- d) de bestämmelser medlemsstaten har infört för att
  - i) sörja för urvalet av insatser och säkerställa insyn i processen,
  - ii) sörja för ledning, uppföljning, kontroll och utvärdering av insatserna,
  - iii) främja samordningen mellan insatserna och utbyte mellan de aktörer som ansvarar för genomförandet på plats,
  - iv) sörja för att gemenskapens finansiering synliggörs.

Ansökan skall för var och en av de rubriker som anges i första stycket redovisas så ingående att kommissionen kan göra en bedömning med full kännedom om verksamheten.

2. Ansökan som avses i punkt 1 skall utformas i samråd med kommissionen.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 8

## Urvalskriterier

Medlemsstaterna skall ensamma ansvara för det individuella urvalet och den ekonomiska och administrativa förvaltningen av verksamhet som får stöd från fonden under hänsynstagande till gemenskapens politik och stödkriterierna.

För att få stöd från fonden skall verksamheten läggas fram av offentliga myndigheter (nationella, regionala eller lokala, centrala eller decentraliserade), av undervisnings- eller forskningsanstalter, utbildningsorganisationer, arbetsmarknadsorganisationer, statliga organisationer, internationella organisationer eller icke-statliga organisationer, var för sig eller i samarbete, efter det att en inbjudan att lämna förslag har offentliggjorts.

Den ansvariga instansen skall ta hänsyn till följande kriterier vid urvalet:

- a) Situationen och behoven i medlemsstaten.
- b) Kostnadseffektivitet och lönsamhet med hänsyn till det antal personer som berörs av insatsen.
- c) Insatsernas nyskapande karaktär och möjligheten att använda resultaten för att förstärka samarbetet mellan medlemsstaterna eller för att låta andra medlemsstater tillämpa de lärdomar som dragits.
- d) Den sökande organisationens och alla eventuella partnerorganisationers erfarenhet, sakkunskap, tillförlitlighet och ekonomiska bidrag.
- e) Hur väl insatserna kompletterar andra insatser som finansieras via Europeiska gemenskapernas budget eller inom ramen för nationella program.

Den ansvariga instansen skall dessutom se till

— att verksamheten bygger på principerna om partnerskap mellan alla berörda parter, att i synnerhet stödmottagarna deltar i utformningen och genomförandet, samt

Medlemsstaterna skall ha huvudansvaret för det individuella urvalet och den ekonomiska och administrativa förvaltningen av verksamhet som får stöd från fonden under hänsynstagande till gemenskapens politik och stödkriterierna.

För att få stöd från fonden skall verksamheten läggas fram av offentliga myndigheter (nationella, regionala eller lokala, centrala eller decentraliserade), av undervisnings- eller forskningsanstalter, utbildningsorganisationer, arbetsmarknadsorganisationer, statliga organisationer, internationella organisationer eller icke-statliga organisationer, var för sig eller i samarbete, efter det att en allmän inbjudan att lämna förslag har offentliggjorts.

Oförändrat

— att verksamheten bygger på principerna om partnerskap mellan alla berörda parter och att i synnerhet stödmottagarna deltar i utformningen och genomförandet,

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

— att verksamheten främjar samordnade åtgärder med flera dimensioner inom alla nödvändiga områden samt att hänsyn tas till stödmottagarnas särskilda situation i mottagarlandet.

## Artikel 9

**Resursfördelning**

De disponibla resurserna skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande:

- a) 65 procent skall fördelas i förhållande till det genomsnittliga antalet personer som har ansökt om någon form av internationellt skydd som har registrerats under de tre föregående åren.
- b) 35 procent skall fördelas i förhållande till det antal personer som har beviljats flyktingstatus eller tillfälligt skydd under de tre föregående åren.

Beräkningen skall ske utifrån de senaste siffror som fastställts av Europeiska gemenskapens statistikkontor.

## Artikel 10

**Tidsplan**

Insatserna skall genomföras under perioden från den 1 januari 2000 till den 31 december 2004.

Kommissionen skall senast den 1 juli varje år meddela medlemsstaterna vilka belopp som inom det årliga budgetförslaget kan beräknas komma att anslås för påföljande år från den sammanlagda budgettilldelningen.

Medlemsstaterna skall inom två månader efter det att detta beslut blir gällande till kommissionen överlämna sin ansökan om medfinansiering enligt artikel 7.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

— att verksamheten främjar samordnade åtgärder med flera dimensioner inom alla nödvändiga områden och att hänsyn tas till stödmottagarnas särskilda situation i mottagarlandet, samt

— att kontinuiteten i programmen och åtgärderna vid behov kan garanteras under ett flertal år.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

Kommissionen och medlemsstaten skall inom tre månader efter det att ansökan om medfinansiering lämnats gemensamt fastställa den slutgiltiga förteckningen över insatser.

Kommissionen och medlemsstaten får varje år på grundval av den årliga rapport som avses i artikel 18 lämna förslag till förändring av förteckningen eller av insatsernas natur.

Kommissionen och medlemsstaten skall under alla omständigheter senast den 1 juli 2002 revidera förteckningen eller insatsernas natur på grundval av den halvtidsrapport som avses i artikel 18 och i samförstånd besluta vilka förändringar som är nödvändiga.

## KAPITEL III

**FINANSIELLA BESTÄMMELSER***Artikel 11***Finansieringsstruktur**

Det ekonomiska bidraget från fonden får inte överstiga 50 procent av den totala kostnaden för åtgärden.

Denna andel kan ökas till 75 procent i medlemsstater som omfattas av Sammanhållningsfonden.

*Artikel 12***Rätt till stöd**

1. En utgift får inte betraktas som berättigande till stöd från fonden om den i realiteten betalats före den dag då medlemsstatens ansökan om medfinansiering har godkänts av kommissionen. Denna dag skall utgöra den första tidpunkt vid vilken utgifterna kan vara stödberättigade.

2. Kommissionen skall anta regler om vilka utgifter som är stödberättigande i enlighet med förfarandet i artikel 19.2.

*Artikel 13***Beslut om medfinansiering från fonden**

Efter granskning av ansökan om medfinansiering skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 19.2 fatta beslut om medfinansiering från fonden. I beslutet skall det belopp som tilldelas medlemsstaten anges.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

*Artikel 14***Budgetåtaganden**

Gemenskapens budgetåtaganden skall göras på grundval av kommissionens beslut om medfinansiering.

*Artikel 15***Betalningar**

1. Kommissionen skall betala stödet från fonden till den ansvariga instansen i enlighet med budgetåtagandena.

2. Så snart kommissionen har fattat beslut om stöd från fonden skall ett förskott betalas ut på 50 procent av det belopp som tilldelats medlemsstaten för året i fråga.

En delutbetalning på upp till 30 procent skall göras när medlemsstaten meddelar att hälften av förskottet har förbrukats.

Det återstående beloppet skall betalas ut inom tre månader efter det att de räkenskaper och den årliga rapport om genomförandet av programmet som medlemsstaten överlämnar har godkänts.

## KAPITEL IV

**KONTROLL OCH UTVÄRDERING***Artikel 16***Kontroll**

1. Utan att det påverkar kommissionens ansvar för genomförandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall ansvaret för den finansiella kontrollen av stödet i första hand ligga hos medlemsstaterna. I detta syfte skall medlemsstaterna vidta följande åtgärder:

- a) Kontrollera att förvaltning och kontrollsystem har inrättats och att de genomförs på ett sådant sätt att det säkerställs att gemenskapens medel används på ett effektivt och korrekt sätt.
- b) Överlämna en beskrivning av dessa system till kommissionen.
- c) Se till att insatserna förvaltas i enlighet med tillämpliga gemenskapsbestämmelser och att de medel som ställs till deras förfogande används i överensstämmelse med principerna för en sund ekonomisk förvaltning.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- d) Intyga att de utgiftsdeklarationer som lämnas in till kommissionen är tillförlitliga och säkerställa att de härrör från redovisningssystem som är grundade på kontrollerbara verifikationer.
- e) Förebygga, upptäcka och korrigera oegentligheter och underrätta kommissionen om dessa i enlighet med gällande bestämmelser samt hålla kommissionen underrättad om hur det administrativa och rättsliga förfarandet fortskrider.
- f) Samarbeta med kommissionen för att säkerställa att gemenskapens medel används enligt principerna om en sund ekonomisk förvaltning.
- g) Återkräva de medel som förlorats till följd av en konstaterad oegentlighet och i förekommande fall kräva dröjsmålsränta.

2. Kommissionen skall såsom ansvarig för genomförandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget säkerställa att det i medlemsstaterna finns väl fungerande förvaltnings- och kontrollsystem så att gemenskapens medel används effektivt och korrekt.

Utan att det påverkar revisionsrättens befogenheter eller de kontroller som utförs av medlemsstaterna i enlighet med nationella lagar och andra författningar, får kommissionens tjänstemän eller andra företrädare för kommissionen, i enlighet med överenskommelser som ingåtts med medlemsstaten inom ramen för det samarbete som avses i punkt 1 f, i detta syfte utföra kontroller på platsen, inklusive stickprovskontroller, beträffande insatser och projekt som finansieras av fonden samt av förvaltnings- och kontrollsystem med minst en arbetsdags varsel. Kommissionen skall underrätta den berörda medlemsstaten om detta för att få all hjälp som behövs. Medlemsstatens tjänstemän eller andra företrädare för medlemsstaten får delta i dessa kontroller.

Kommissionen får begära att den berörda medlemsstaten utför en kontroll på platsen för att kontrollera korrektheten i en eller flera insatser eller ett eller flera projekt. Kommissionens tjänstemän eller andra företrädare för kommissionen får delta i dessa kontroller.

3. Efter att ha slutfört de verifieringar som är nödvändiga skall kommissionen tillfälligt hålla inne de berörda delbetalningarna i följande fall:

- a) en medlemsstat genomför inte verksamheten på det sätt som överenskommit i beslutet om medfinansiering,  
  
eller
- b) en insats motiverar inte helt eller delvis hela eller delar av medfinansieringen från fonden.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

I dessa fall skall kommissionen med angivande av sina skäl begära att medlemsstaten lämnar sina synpunkter och i förekommande fall göra eventuella korrigeringar inom en fastställd tidsfrist.

4. Om ingen överenskommelse nåtts och medlemsstaten inte har genomfört korrigeringarna vid utgången av den tidsfrist som kommissionen fastställt, och med hänsyn till eventuella synpunkter, kan kommissionen inom tre månader besluta att

a) reducera det förskottsbelopp som avses i artikel 15.2,

eller

b) göra de finansiella korrigeringar som är nödvändiga genom att helt eller delvis dra in Europeiska flyktingfondens bidrag till den berörda insatsen.

Om det inte fattas något beslut om att handla i enlighet med punkterna a eller b skall de löpande utbetalningarna omedelbart återupptas.

*Artikel 17***Finansiella korrigeringar**

1. Medlemsstaterna skall ha det huvudsakliga ansvaret för att utreda oegentligheter genom att agera vid alla uppenbara betydande ändringar som påverkar sättet och villkoren för utformning eller övervakning av en insats och genomföra de nödvändiga finansiella korrigeringarna.

Medlemsstaten skall genomföra de finansiella korrigeringar som är nödvändiga i samband med enskilda eller systematiska oegentligheter. Dessa skall bestå i att medfinansieringen från gemenskapen helt eller delvis dras in. De gemenskapsmedel som på detta sätt frigörs får medlemsstaten på nytt använda till insatser inom samma insatsområde som anges i artikel 3 enligt de närmare bestämmelser som kommissionen skall fastställa enligt förfarandet i artikel 19.

2. Om kommissionen, efter att ha slutfört de verifieringar som är nödvändiga, finner att en medlemsstat inte har uppfyllt de förpliktelser som åligger den enligt punkt 1 i denna artikel, skall bestämmelserna i artikel 16.3 och 16.4 tillämpas.

3. Belopp som har tagits emot orättmätigt skall betalas tillbaka till kommissionen med dröjsmålsränta.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

*Artikel 18***Uppföljning och utvärdering**

1. I var och en av medlemsstaterna skall den ansvariga instansen vidta de åtgärder som behövs för att följa upp och utvärdera insatserna.

För detta ändamål skall de avtal och kontrakt som den ansvariga instansen ingår med de organisationer som ansvarar för genomförandet av insatserna innehålla bestämmelser om att en detaljerad redogörelse skall lämnas in minst en gång om året med en beskrivning av hur insatsen genomförs och i vilken utsträckning målsättningarna som har fastställts för den förverkligas.

2. Den ansvariga instansen skall varje år sända en detaljerad rapport och en ekonomisk redovisning för genomförandet av insatsen till kommissionen, i enlighet med de bestämmelser som antagits av kommissionen enligt förfarandet i artikel 19.2.

För övrigt skall den ansvariga instansen ombesörja

- a) en oberoende utvärdering av insatserna inför den rapport som avses i artikel 10 efter halva tiden, och
- b) en oberoende utvärdering av utförandet och effekten av insatserna efter avslutandet.

En summa som inte överstiger en procent av det anslag som tilldelats medlemsstaten kan avsättas för detta ändamål.

Utvärderingsrapporten skall bifogas slutrapporten.

3. Kommissionen skall för Europaparlamentet och rådet lägga fram en halvtidsrapport senast den 31 december 2002 och en slutrapport senast den 1 juni 2005.

## KAPITEL V

**KOMMITTÉFÖRFARANDE***Artikel 19***Kommittéförfarande**

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.

2. Om hänvisning görs till denna punkt skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas och artikel 7.3 i samma beslut följas.

3. Kommittén får pröva varje annan fråga som berör det här beslutet som väcks av kommitténs ordförande eller av en företrädare för en medlemsstat.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

## KAPITEL VI

**SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR AKUTA ÅTGÄRDER***Artikel 20***Särskilda bestämmelser för akuta åtgärder**

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 6–19 skall bestämmelserna i punkt 2–5 i denna artikel gälla för genomförandet av de akuta åtgärder som avses i artikel 5.
2. Det ekonomiska bidraget från Europeiska flyktingfonden är begränsat till sex månader och får inte överstiga 80 procent av kostnaden för varje enskild åtgärd.
3. Den eller de medlemsstater som drabbas av en massiv tillströmning av flyktingar i den mening som avses i artikel 5.1 skall underrätta kommissionen om sina behov och lägga fram en plan för hur de akuta åtgärderna skall genomföras, med en beskrivning av de planerade insatserna och av de organisationer som skall ansvara för genomförandet.
4. Kommissionen skall, med beaktande av de kriterier som anges i artikel 8, granska och göra ett urval bland de projekt som lämnats in av en eller flera medlemsstater.
5. De tillgängliga medlen skall i förekommande fall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande:
  - a) 80 procent skall fördelas i förhållande till hur många personer som kommer till var och en av medlemsstaterna i samband med en sådan massiv tillströmning som avses i artikel 5.
  - b) 20 procent skall fördelas i förhållande till projektens kvalitet.

## KAPITEL VII

**Övergångsbestämmelser***Artikel 21***Övergångsbestämmelser**

För genomförandet under detta besluts första år skall kommissionen senast två veckor efter det att detta beslut blir gällande underrätta medlemsstaterna om de belopp som kan beräknas komma att tilldelas dem. Om Europeiska gemenskapens statistikkontor ännu inte har tillgång till alla de nödvändiga statistiska uppgifter som avses i artikel 9, skall de siffror som medlemsstaterna lämnar användas; i så fall skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 19.2 anta regler beträffande tolkningen av de statistiska uppgifter som medlemsstaterna lämnar.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

Utan hinder av artikel 12 kan, för budgetåret 2000, de utgifter som faktiskt har betalats mellan den 1 januari 2000 och tidpunkten för godkännandet av ansökan om medfinansiering komma i fråga för stöd från Europeiska flyktingfonden.

## KAPITEL VIII

**SLUTBESTÄMMELSER***Artikel 22***Tillämpningsföreskrifter**

1. Kommissionen skall ansvara för tillämpningen av detta beslut.
2. Kommissionen skall i förekommande fall och i enlighet med det förfarande som anges i artikel 19.2 anta varje annan bestämmelse som är nödvändig för tillämpningen av detta beslut.

*Artikel 23***Översynsklausul**

Rådet skall på förslag av kommissionen senast den 31 december 2004 göra en översyn av detta beslut.

*Artikel 24***Adressater**

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

---

**Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om djurhälsovillkor som skall tillämpas vid förflyttningar av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte**

(2001/C 29 E/08)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 529 slutlig — 2000/0221(COD)

(Framlagt av kommissionen den 19 september 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 37 och 152.4 b i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) En harmonisering av de djurhälsovillkor som skall tillämpas vid förflyttningar av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte, mellan medlemsstaterna och från tredje land, är nödvändig och kan endast uppnås genom att åtgärder fastställs på gemenskapsnivå.
- (2) Denna förordning gäller förflyttningar av levande djur som omfattas av bilaga I till fördraget. Vissa av bestämmelserna, bland annat dem som gäller rabies, syftar direkt på skyddet för folkhälsan, medan andra endast avser djurs hälsa. Det är därför lämpligt att artiklarna 37 och 152.4 b i fördraget utgör rättslig grund.
- (3) Rabiessituationen har förbättrats avsevärt inom hela gemenskapen under de senaste tio åren, till följd av de program för oral vaccination av rävar som genomförts i regioner som drabbats av den epidemi i fråga om rävrabies som sedan sextiotalet härjat i nordöstra Europa.
- (4) Den förbättrade situationen har gjort att Förenade kungariket och Sverige har övergett systemet med sexmånaderskarantän, som använts i flera årtionden, och i stället infört ett alternativt system som är mindre betungande och erbjuder en motsvarande säkerhet.
- (5) De rabiesfall som inom gemenskapen konstaterats bland köttätande husdjur har hittills främst gällt djur med ursprung i tredje länder med endemisk rabies av stadstyp.
- (6) Följaktligen bör en skärpning ske av de djurhälsovillkor som medlemsstaterna hittills allmänt tillämpat på införsel av vissa köttätande husdjur från dessa tredje länder.

(7) För kontroller av införsel i gemenskapen bör undantag emellertid göras för förflyttningar från tredje land eller områden som, sanitärt sett, tillhör samma geografiska område som gemenskapen.

(8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning syftar till att säkerställa en tillfredsställande säkerhet beträffande de aktuella sanitära riskerna. Dessa åtgärder hindrar inte på ett omotiverat sätt förflyttningar som omfattas av dess tillämpningsområde, då åtgärderna baseras på slutsatserna från en i detta ärende anlitad expertgrupp och i synnerhet på en rapport från Vetenskapliga veterinärkommittén av den 16 september 1997.

(9) En rättslig ram bör också fastställas för hälsokrav för icke kommersiella förflyttningar av djurarter som inte är mottagliga för rabies eller inte är av epidemiologisk betydelse vad gäller rabies.

(10) Denna förordning bör tillämpas utan att det påverkar de bestämmelser som fastställs inom ramen för rådets förordning (EG) nr 338/97 av den 9 december 1996 om skyddet av arter av vilda djur och växter genom kontroll av handeln med dem <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1476/99 <sup>(2)</sup>.

(11) De åtgärder som behövs för att genomföra denna förordning utgör åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(3)</sup> och de bör därför antas enligt det föreskrivna förfarandet i artikel 5 i nämnda beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Genom denna förordning fastställs de djurhälsovillkor som skall vara uppfyllda vid förflyttningar av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte samt regler för kontroll av sådana förflyttningar.

<sup>(1)</sup> EGT L 61, 3.3.1997, s. 1

<sup>(2)</sup> EGT L 171, 7.7.1999, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

### Artikel 2

Denna förordning gäller förflyttningar mellan medlemsstater eller från tredje land av djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, vilka åtföljs av sin ägare eller en under förflyttningen ansvarig fysisk person och som inte skall bli föremål för försäljning eller ägarbyte utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 andra stycket.

Förordningen skall tillämpas utan att påverka de bestämmelser som beslutas inom ramen för förordning (EG) nr 338/97.

### Artikel 3

Djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del A skall betraktas som identitetsmärkta om de bär

- a) en klart läslig märkning, eller
- b) ett elektroniskt identifieringssystem (transponder).

Om transpondern i det fall som avses i b inte motsvarar standard ISO 11784 eller bilaga A till standard ISO 11785, skall den för djuret ansvariga personen, i samband med varje kontroll, kunna tillhandahålla vad som krävs för att läsa av transpondern.

### Artikel 4

Inga djurhälsovillkor skall gälla för förflyttningar mellan medlemsstater, från tredje land eller från sådant område som avses i bilaga II, del B av djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del B.

Villkor för förflyttningar mellan medlemsstater av sällskapsdjur som tillhör sådana djurarter som inte avses i bilaga I skall fastställas enligt förfarandet i artikel 16.3.

Villkor för förflyttningar av djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del B från de tredje länder som inte förtecknas i bilaga II, del B, liksom åtföljande obligatorisk inrytgsförklara, skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 16.3.

### Artikel 5

Djur, som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del A, vilka förflyttas mellan medlemsstater eller från sådant tredje land som avses i bilaga II, del B, skall uppfylla villkoren i bilaga III, del A.

Om destinationsmedlemsstaten anges i förteckningen i bilaga II, del A, kan kompletterande villkor enligt bilaga III, del B, uppställas.

Trots bestämmelser i andra stycket får destinationsmedlemsstater som anges i förteckningen i bilaga II, del A göra undantag från alla villkor avseende rabies vid förflyttningar till deras territorium av djur från en medlemsstat, upptagen i samma förteckning, eller från ett sådant tredje land som anges i förteckningen i bilaga II, del B, avdelning 1. De skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om detta.

På begäran av medlemsstat eller på kommissionens initiativ får, om så motiveras av rabiesituationen i en medlemsstat eller i ett sådant tredje land som avses i bilaga II, del B, beslut enligt förfarandet i artikel 16.3 fattas om att djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del A, vilka kommer från denna medlemsstat eller detta tredje land uppfyller villkoren i artikel 6.

### Artikel 6

Djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del A och som kommer från ett sådant tredje land som inte avses i bilaga II, del B skall uppfylla villkoren i bilaga III, del C.

Om djuren införs direkt till en medlemsstat som anges i förteckningen i bilaga II, del A, får de dock hållas i karantän på villkor som den berörda medlemsstaten fastställer och meddelar kommissionen.

### Artikel 7

Om villkoren för en förflyttning enligt denna förordning i fråga om rabies föreskriver analys av antikroppstiter skall testet genomföras av ett laboratorium som godkänts enligt rådets beslut 2000/258/EG<sup>(1)</sup>.

### Artikel 8

De medlemsstater som på grund av en särskild sjukdomssituation inte omfattas av någon bestämmelse i denna förordning får inom tre månader efter ikraftträdandet av denna förordning sända en begäran till kommissionen om tilläggsgarantier för sällskapsdjur som införs i medlemsstaten.

Begäran skall åtföljas av en rapport om situationen för sjukdomen i fråga och en motivering av varför tilläggsgarantier behövs för att förebygga risken för att sjukdomen införs.

Tilläggsgarantier enligt denna artikel skall beslutas efter yttrande av Vetenskapliga veterinärkommittén enligt förfarandet i artikel 16.2.

Nationella bestämmelser som gäller när denna förordning träder i kraft får fortsätta att gälla i avvaktan på att tilläggsgarantier beslutas enligt denna artikel.

Om en särskild situation motiverar det får, på begäran av en medlemsstat eller på kommissionens initiativ, beslut enligt artikel 16.2 fattas om nödvändiga åtgärder för att förebygga risker till följd av denna situation.

### Artikel 9

Andra villkor för förflyttning av djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del A, än de som fastställs i denna förordning får fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 16.2.

<sup>(1)</sup> EGT L 79, 30.3.2000, s. 40.

De intygsförlagor som skall åtfölja djur som tillhör sådana djurarter som avses i bilaga I, del A, vilka är föremål för förflyttning i den mening som avses i denna förordning skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 16.2.

#### Artikel 10

1. Bilagorna skall ändras i enlighet med förfarandet i artikel 16.3, med hänsyn till hur situationen inom gemenskapen utvecklar sig i fråga om sjukdomar bland de arter som avses i denna förordning, särskilt rabies.

2. När ett tredje land upptas i bilaga II, del B skall hänsyn tas till

- a) veterinärmyndighetens struktur och organisation,
- b) rabiessituationen,
- c) importföreskrifterna för köttätande djur,
- d) gällande bestämmelser om utsläppande på marknaden av vaccin mot rabies (förteckning över godkända vacciner).

#### Artikel 11

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att sällskapsdjur som införs i gemenskapen från tredje land som inte återfinns i bilaga II, del B, avdelning 1 kontrolleras av behörig myndighet vid införselorten i gemenskapen.

Medlemsstaterna skall utse den myndighet som ansvarar för dessa kontroller och omedelbart underrätta kommissionen om detta.

#### Artikel 12

Varje medlemsstat skall upprätta och till övriga medlemsstater och till kommissionen skicka en förteckning över de införselorter som avses i artikel 11.

Införselorterna skall vara utrustade med lokaler som vid behov kan hysa de djur som avses i denna förordning, särskilt vid otillåten införsel till gemenskapen, i väntan på återutförsel eller på annat administrativt beslut.

#### Artikel 13

Den person som ansvarar för djuret skall vid varje förflyttning för kontrollmyndigheten kunna visa upp ett veterinärintyg som visar att djuret uppfyller gällande villkor för förflyttningen i fråga.

Visar kontrollerna att djuret inte uppfyller villkoren i denna förordning, skall den behöriga myndigheten besluta om något av följande alternativ:

- a) skicka tillbaka djuret,
- b) hålla djuret i karantän under den tid som fordras för att djurhälsovillkoren skall uppfyllas,
- c) i sista hand låta avliva djuret, om det är omöjligt att skicka tillbaka djuret eller sätta det i karantän.

#### Artikel 14

De eventuella tillämpningsåtgärder som behövs för skyddet av folkhälsan skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 16.3.

Övriga tillämpningsåtgärder som behövs skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 16.2.

#### Artikel 15

De eventuella övergångsbestämmelser som behövs för skyddet av folkhälsan skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 16.3.

Övriga övergångsbestämmelser som behövs skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 16.2.

#### Artikel 16

1. Kommissionen skall biträdas av Ständiga veterinärkommittén som inrättats genom artikel 1 i rådets beslut 68/361/EEG<sup>(1)</sup>.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivna förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 i det beslutet skall iaktas.

3. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artiklarna 7 och 8 i det beslutet skall iaktas.

4. Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till en månad.

#### Artikel 17

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Förordningen skall tillämpas från och med den 1 januari 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

<sup>(1)</sup> EGT L 255, 18.10.1968, s. 23.

*BILAGA I***Djurarter**

DEL A

Hund

Katt

DEL B

Spindeldjur och insekter, fiskar, groddjur, kräldjur, fåglar: alla arter

Däggdjur: frett, kanin, marsvin, hamster

---

*BILAGA II***Förteckning över länder och territorier**

DEL A

Sverige

Irland

Förenade kungariket

DEL B

*Avdelning 1*

Andorra

Island

Liechtenstein

Monaco

Norge

San Marino

Schweiz

Vatikanstaten

Isle of Man, Kanalöarna

*Avdelning 2*



## BILAGA III

**Djurhälsovillkor**

## DEL A

Djuren skall åtföljas av ett intyg, utfärdat av en av den behöriga myndigheten förordnad veterinär, med försäkran om att vaccination mot rabies har utförts

- på djur som identifierats enligt artikel 3 i denna förordning,
- för mer än en månad och mindre än ett år sedan och efter tre månaders ålder (vid grundvaccination),
- för mindre än ett år sedan (vid förnyad vaccination),
- med ett inaktiverat vaccin enligt internationell standard (WHO).

## DEL B

Förutom intyget om vaccination mot rabies enligt del A skall djuren åtföljas av ett intyg som visar att

- en analys av antikroppstiter utförts som neutraliserar minst 0,5 IE/ml på prov som tagits
  - mer än sex månader före förflyttningen och
  - mer än trettio dagar efter föregående vaccination.

Provtagningen för analys av antikroppstiter och den föregående vaccinationen skall ha utförts av en veterinär som förordnats av den behöriga myndigheten i en medlemsstat eller tredje land enligt bilaga II, del B.

## DEL C

Djuren skall åtföljas av ett intyg som utfärdats av en veterinär, förordnad av en officiell veterinärmyndighet, som visar

- a) att aktuell vaccination mot rabies uppfyller bestämmelserna i del A,
  - b) att en analys av antikroppstiter utförts som neutraliserar minst 0,5 IE/ml på prov som tagits av en förordnad veterinär:
    - mer än sex månader före förflyttningen och
    - mer än trettio dagar efter föregående vaccination.
-

**Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 90/424/EEG om utgifter inom veterinärområdet**

(2001/C 29 E/09)

KOM(2000) 542 slutlig — 2000/0234(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 19 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

av följande skäl:

(1) I rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(1)</sup> anges att de åtgärder som definieras i rådets beslut 90/424/EEG <sup>(2)</sup> från och med den 1 januari 2000 skall finansieras av garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket så att de mål som anges i artikel 33.1 i fördraget kan uppnås.

(2) Det bör fastställas vilka förfaranden gemenskapen skall tillämpa för förvaltningen av dessa utgifter.

(3) Med tanke på den typ av utgifter det är fråga om är det lämpligt att de förvaltas direkt av kommissionen.

(4) Beslut 90/424/EEG bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

**Artikel 1**

Följande artikel 40a skall införas i beslut 90/424/EEG:

**”Artikel 40a**

Utgifter som finansieras i enlighet med detta beslut skall förvaltas direkt enligt artikel 98 andra stycket i budgetförordningen av den 21 december 1977 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 356, 31.12.1977, s. 1.”

**Artikel 2**

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

<sup>(2)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 19. Beslutet senast ändrat genom förordning (EG) nr 1258/1999.

## Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om försäkringsförmedling

(2001/C 29 E/10)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 511 slutlig — 2000/0213(COD)

(Framlagt av kommissionen den 20 september 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen, särskilt artiklarna 47.2 och 55 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yt-  
rande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget,

och av följande skäl:

- (1) Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare har en central roll när det gäller distribution av försäkrings- och återförsäkringsprodukter i gemenskapen.
- (2) Ett första steg i arbetet för att underlätta utövandet av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster för försäkringsagenter och försäkringsmäklare togs i och med rådets direktiv 77/92/EEG<sup>(1)</sup>.
- (3) Direktiv 77/92/EEG skulle gälla tills bestämmelser om samordning av nationella regler om inledande och utövande av verksamhet som försäkringsagent och försäkringsmäklare träder i kraft.
- (4) Kommissionens rekommendation 92/48/EEG av den 18 december 1991 om försäkringsförmedlare<sup>(2)</sup> har till största delen följts av medlemsstaterna och har bidragit till att föra de nationella reglerna om yrkeskrav och registrering av försäkringsförmedlare närmare varandra.
- (5) Det finns dock fortfarande avsevärda skillnader mellan medlemsstaternas bestämmelser vilka skapar hinder för möjligheterna för försäkrings- och återförsäkringsförmedlare att inleda och utöva verksamhet på den inre marknaden. Direktiv 77/92/EEG och rekommendation 92/48/EEG bör därför ersättas av ett nytt direktiv.
- (6) Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare bör kunna utnyttja etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster enligt fördraget.
- (7) Att försäkringsförmedlare inte fritt kan bedriva verksamhet i hela gemenskapen gör att den inre marknaden inte fungerar som den skall på försäkringsområdet.
- (8) En samordning av de nationella reglerna om yrkesmässiga krav och registrering av personer som inleder och utövar verksamhet som försäkringsförmedlare kan därför bidra till att förverkliga den inre marknaden för finansiella tjänster och till att förbättra konsumentskyddet på området.
- (9) Olika slag av personer och institut, som agenter, mäklare och aktörer inom bank och försäkring, kan distribuera försäkringsprodukter. För att aktörerna skall behandlas lika och med hänsyn till konsumentskyddet bör alla dessa personer och institut omfattas av detta direktiv.
- (10) Detta direktiv bör omfatta personer vilkas normala verksamhet är att yrkesmässigt tillhandahålla tjänster som avser försäkringsförmedling. Direktivet bör alltså inte omfatta personer med annan yrkesverksamhet, t.ex. skatte- eller redovisningsexpenter, som då och då ger råd om försäkringsskydd inom ramen för denna andra verksamhet.
- (11) Medlemsstaterna bör ha möjlighet att från detta direktiv undanta personer som utövar försäkringsförmedling som komplement till sin huvudsakliga verksamhet. I konsumentskyddets intresse bör den möjligheten dock vara strikt begränsad.
- (12) Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare bör registreras av den behöriga myndigheten i den medlemsstat där de har sitt huvudkontor, under förutsättning att de uppfyller höga yrkesmässiga krav rörande kompetens, god vand, skydd i fråga om yrkesmässig ansvarsförsäkring och ekonomiska resurser.
- (13) Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare som är registrerade bör tillåtas att bedriva verksamhet i andra medlemsstater i kraft av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster, under förutsättning att ett lämpligt anmälningsförfarande har följts de behöriga myndigheterna emellan.

<sup>(1)</sup> EGT L 26, 31.1.1977, s. 14. Direktivet senast ändrat genom Anslutningsfördraget för Österrike, Sverige och Finland.

<sup>(2)</sup> EGT L 19, 28.1.1992, s. 32.

- (14) Det finns ett behov av lämpliga sanktioner som kan tillämpas i fråga om personer som utövar försäkrings- och återförsäkringsförmedling utan registrering, försäkrings- och återförsäkringsföretag som anlitar förmedlare som inte är registrerade eller förmedlare som inte uppfyller de nationella bestämmelser som antagits i enlighet med detta direktiv.
- (15) Samarbete och utbyte av information mellan behöriga myndigheter är nödvändigt för att skydda konsumenterna och säkerställa en sund försäkrings- och återförsäkringsverksamhet på den inre marknaden.
- (16) För konsumenten är det viktigt att veta om den förmedlare han anlitar ger råd om produkter från ett brett urval av försäkringsföretag eller endast om produkter från ett begränsat antal försäkringsföretag.
- (17) Om förmedlaren anger att han ger produktråd utifrån ett brett urval av försäkringsföretag, bör han göra en opartisk och tillräckligt bred analys av de försäkringsavtal som finns på marknaden. Alla förmedlare bör dessutom redovisa skälen för den rådgivning de lämnar.
- (18) Vikten av att kräva sådan information är mindre när konsumenten är ett företag som söker försäkring eller återförsäkring för kommersiella och industriella risker.
- (19) Det behövs lämpliga och effektiva förfaranden för klagomål och begäran om rättelse i medlemsstaterna, så att tvister mellan försäkringsförmedlare och konsumenter kan lösas, varvid förfaranden som redan finns kan användas om det är lämpligt.
- (20) Utan att det påverkar konsumenternas rätt att föra talan i domstol, bör medlemsstaterna uppmuntra offentliga och privata förlikningsorgan att samarbeta för att lösa tvister som berör två eller flera medlemsstater. Särskilt bör konsumenterna kunna kontakta förlikningsorgan i sitt eget hemland om klagomål mot en försäkringsförmedlare som är etablerad i en annan medlemsstat.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH DEFINITIONER

#### Artikel 1

##### Tillämpningsområde

1. I detta direktiv ges bestämmelser om inledande och utövande av försäkringsförmedling.

2. Medlemsstaterna behöver inte tillämpa bestämmelserna i detta direktiv på personer som tillhandahåller försäkringsavtal om samtliga följande villkor är uppfyllda:

- Avtalen kräver inte några allmänna eller specifika kunskaper om försäkring.
- Avtalen avser inte livförsäkring.
- Försäkringen täcker inte ansvarsrisker.
- Personen i fråga har inte försäkringsförmedling som huvudsaklig yrkesmässig verksamhet.
- Försäkringen kompletterar en levererad vara eller tjänst, särskilt om försäkringen antingen täcker risken för funktionsfel, förlust av eller skada på de varor som personen i fråga levererat eller skadeersättningar som gäller lösegendom som har samband med resor som bokats hos denna person.
- Premiebeloppet överstiger inte 1 000 euro och försäkringsavtalets giltighetstid är mindre än ett år.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- försäkringsföretag: ett företag som har beviljats officiell auktorisation enligt artikel 6 i rådets direktiv 73/239/EEG <sup>(1)</sup> eller artikel 6 i rådets direktiv 79/267/EEG <sup>(2)</sup>.
- återförsäkringsföretag: ett återförsäkringsföretag i den mening som avses i artikel 1.c i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/78/EG <sup>(3)</sup>.
- försäkringsförmedling: verksamhet som består i att lägga fram eller lämna information om eller förslag till försäkringsavtal eller utföra förberedande arbete inför eller vid slutandet av sådana avtal eller i att bistå vid administrering eller fullgörande av försäkringsavtal, särskilt vid försäkringsfall.
- återförsäkringsförmedling: verksamhet som består i att lägga fram eller lämna information om eller förslag till återförsäkringsavtal eller utföra förberedande arbete inför eller vid slutandet av sådana avtal eller i att bistå vid administrering eller fullgörande av återförsäkringsavtal, särskilt vid försäkringsfall.

<sup>(1)</sup> EGT L 228, 16.8.1973, s. 3.

<sup>(2)</sup> EGT L 63, 13.3.1979, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 330, 5.12.1998, s. 1.

5. försäkringsförmedlare: varje person, som mot ersättning inleder eller utövar verksamhet med försäkringsförmedling och närliggande konsulttjänster, med undantag av försäkringsföretag eller anställda på försäkringsföretag som handlar på sitt företags ansvar.
6. återförsäkringsförmedlare: varje person, som mot ersättning inleder eller utövar verksamhet med återförsäkringsförmedling och närliggande konsulttjänster, med undantag av återförsäkringsföretag eller anställda på återförsäkringsföretag som handlar på sitt företags ansvar.
7. stora risker: risker i den mening som avses i artikel 5 d i direktiv 73/239/EEG.
8. hemmedlemsstat:
  - a) om förmedlaren är en fysisk person, den medlemsstat där förmedlaren är bosatt och utövar sin verksamhet,
  - b) om förmedlaren är en juridisk person, den medlemsstat där förmedlarens säte är beläget, eller om förmedlaren enligt nationell lagstiftning inte har något säte, den medlemsstat där förmedlarens huvudkontor är beläget.
9. behöriga myndigheter: de myndigheter som varje medlemsstat utser enligt artikel 6.
10. varaktigt medium: varje medium som gör det möjligt för konsumenten att lagra information som riktats till honom personligen, så att den går att konsultera även i framtiden under en tidsperiod som är tillräcklig med hänsyn till dess syfte och så att den bevarade informationen kan kopieras utan avvikelser.

## KAPITEL II

### KRAV FÖR REGISTRERING

#### Artikel 3

#### Registrering

1. Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare skall registreras i sin hemmedlemsstat av en sådan behörig myndighet som avses i artikel 6.2.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4.1 tredje stycket skall medlemsstaterna säkerställa att registrering som försäkrings- och återförsäkringsförmedlare endast kan ske om de yrkesmässiga kraven i artikel 4 är uppfyllda.

3. Registrerade försäkringsförmedlare och återförsäkringsförmedlare skall kunna inleda och utöva verksamhet som försäkringsförmedlare och återförsäkringsförmedlare inom gemenskapen med stöd av såväl etableringsrätten som friheten att tillhandahålla tjänster.

4. Medlemsstaterna skall se till att allmänheten lätt kan få tillgång till det eller de register som avses i punkt 1.

5. Försäkringsföretag skall endast använda förmedlingstjänster inom försäkring och återförsäkring som tillhandahålls av registrerade försäkrings- och återförsäkringsförmedlare eller av sådana personer som avses i artikel 1.2.

#### Artikel 4

#### Yrkesmässiga krav

1. Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare skall ha tillfredsställande allmän och affärs- och yrkesmässig kunskap och kompetens.

Medlemsstaterna behöver inte tillämpa detta krav på samtliga personer som antingen arbetar på ett företag eller för en fysisk person som utövar försäkrings- eller återförsäkringsförmedling. Medlemsstaterna skall säkerställa att ledningen för sådana företag eller hos sådana fysiska personer samt alla anställda som direkt arbetar med förmedling av försäkringar eller återförsäkringar har sådana kunskaper och sådan kompetens.

Medlemsstaterna behöver inte tillämpa bestämmelserna i första stycket på fysiska personer som inleder eller utövar försäkringsförmedling, om dessa personers huvudsakliga yrkesverksamhet inte är försäkringsförmedling och de inte till övervägande del är beroende av försäkringsförmedlingen för sin försörjning. Personer som uppfyller dessa kriterier får endast ges tillstånd till försäkringsförmedling om en försäkringsförmedlare som uppfyller kraven i denna artikel eller ett försäkringsföretag har tagit på sig det fulla ansvaret för deras verksamhet och ger dem en relevant och tillfredsställande grundläggande utbildning.

2. Försäkrings- och återförsäkringsförmedlaresandel skall vara god. De får i synnerhet inte förekomma i polisregistret eller i något annat motsvarande nationellt register när det gäller försäkrings- eller återförsäkringsverksamhet, och de får inte tidigare ha försatts i konkurs, såvida inte konkursen har avslutats i enlighet med den nationella lagstiftning de omfattas av.

Medlemsstaterna behöver inte tillämpa kravet i första stycket på samtliga personer som antingen arbetar på ett företag eller för en fysisk person som utövar försäkrings- eller återförsäkringsförmedling. De skall säkerställa att den berörda ledningen för sådana företag eller hos sådana fysiska personer uppfyller detta krav. De skall säkerställa att alla anställda som direkt arbetar med förmedling av försäkringar eller återförsäkringar uppfyller detta krav.

3. Försäkrings- och återförsäkringsförmedlare skall ha en ansvarsförsäkring eller annan likvärdig garanti mot ansvar till följd av fel eller försummelse i verksamheten, som minst skall täcka en miljon euro per skadeståndsanspråk, såvida inte en sådan försäkring eller likvärdig garanti redan tillhandahålls av ett försäkrings- eller återförsäkringsföretag eller annat företag, för vars räkning eller med vars bemyndigande försäkrings- eller återförsäkringsförmedlaren handlar.

4. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att skydda konsumenterna när försäkrings- och återförsäkringsförmedlaren inte kan överföra försäkrings- eller återförsäkringspremien till försäkrings- eller återförsäkringsföretaget eller inte kan överföra ersättningsbelopp till den försäkrade.

Detta kan göras på något av följande sätt:

- a) Bestämmelser i lag enligt vilka pengar som betalats av kunden till förmedlaren skall behandlas som om de har betalats till företaget, medan pengar som betalats av företaget till förmedlaren inte skall behandlas som om de har betalats till kunden förrän kunden rent faktiskt mottar dem.
- b) Ett krav på att försäkrings- och återförsäkringsförmedlare skall ha ekonomiska resurser som fortlöpande uppgår till 8 % av förmedlarens outdelade nettointäkter, dock minst 15 000 euro.
- c) Ett krav på att kundmedel skall överföras via strikt avskilda kundkonton, och att dessa konton inte får användas för att gottgöra andra fordringsägare i händelse av konkurs.
- d) Ett krav på att en garantifond skall upprättas.

5. Utövande av verksamhet som försäkrings- eller återförsäkringsförmedlare skall förutsätta att de yrkesmässiga kraven som anges i denna artikel uppfylls fortlöpande.

6. Medlemsstaterna skall särskilt säkerställa att kraven i punkterna 3 och 4 uppfylls.

7. Medlemsstaterna får fastställa strängare krav än de ovan nämnda kraven eller lägga till ytterligare krav för försäkrings- och återförsäkringsförmedlare som är registrerade inom deras jurisdiktionsområden.

#### Artikel 5

### Anmälan av etablering och tillhandahållande av tjänster i andra medlemsstater

1. Varje försäkrings- eller återförsäkringsförmedlare som för första gången avser att inleda verksamhet i en eller flera med-

lemsstater inom ramen för friheten att tillhandahålla tjänster eller etableringsrätten skall dessförinnan underrätta de behöriga myndigheterna i hemmedlemsstaten. Inom en månad från denna underrättelse skall dessa behöriga myndigheter underrätta de behöriga myndigheterna i den eller de medlemsstater, inom vilkas territorier försäkrings- eller återförsäkringsförmedlaren avser att utöva verksamhet inom ramen för friheten att tillhandahålla tjänster eller etableringsrätten, om försäkrings- eller återförsäkringsförmedlarens avsikt och om det faktum att det finns en korrekt registrering.

2. Försäkrings- eller återförsäkringsförmedlaren får inleda verksamheten en månad efter den dag då han informerades av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten om den underrättelse som avses i punkt 1.

3. Myndigheterna i den medlemsstat där förmedlaren önskar bedriva verksamhet med stöd av friheten att tillhandahålla tjänster eller etableringsrätten, skall inom en månad efter det att de mottagit den information som avses i punkt 1 underrätta de behöriga myndigheterna i hemmedlemsstaten om de eventuella specifika villkor som med hänsyn till det allmänna bästa gäller för sådan verksamhet inom deras territorier.

#### Artikel 6

### Behöriga myndigheter

1. Medlemsstaterna skall utse de behöriga myndigheter som har befogenhet att säkerställa att detta direktiv genomförs. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om detta med uppgift om eventuell ansvarsuppdelning.

2. De myndigheter som avses i punkt 1 skall antingen vara offentliga myndigheter, ett organ som erkänts i nationell lagstiftning eller ett organ som erkänts av en offentlig myndighet som genom nationell lagstiftning har fått uttrycklig behörighet till detta.

3. Dessa myndigheter skall ha alla de befogenheter som behövs för att de skall kunna genomföra sina uppgifter.

#### Artikel 7

### Sanktioner

1. Med förbehåll för artikel 1.2 skall medlemsstaterna besluta om lämpliga sanktioner som skall tillämpas om en person utövar försäkrings- eller återförsäkringsverksamhet utan att vara registrerad i en medlemsstat.

2. Med förbehåll för artikel 1.2 skall medlemsstaterna besluta om lämpliga sanktioner som skall tillämpas på försäkringsföretag som använder förmedlingstjänster inom försäkring eller återförsäkring som tillhandahålls av personer som inte är registrerade i någon medlemsstat.

3. Medlemsstaterna skall besluta om lämpliga sanktioner som skall tillämpas om en försäkrings- eller återförsäkringsförmedlare inte följer de nationella bestämmelser som antagits enligt detta direktiv.

4. De behöriga myndigheterna skall samarbeta och utbyta information om

- a) försäkrings- eller återförsäkringsförmedlare som har blivit föremål för någon sådan sanktion som avses i punkt 3,
- b) varje försummelse, vårdslöshet eller vilseledande rådgivning som en försäkrings- eller återförsäkringsförmedlare befunnits vara skyldig till, och
- c) varje rättsligt förfarande som har inletts mot en försäkrings- eller återförsäkringsförmedlare.

5. Alla personer som tar emot eller lämnar ut information som avser punkterna 1–4 i denna artikel skall vara bundna av tystnadsplikt på det sätt som anges i artikel 16 i rådets direktiv 92/49/EEG <sup>(1)</sup> och artikel 15 i rådets direktiv 92/96/EEG <sup>(2)</sup>.

#### Artikel 8

##### Klagomål

Medlemsstaterna skall se till att ett organ inrättas dit konsumenter och andra berörda parter kan anmäla klagomål om försäkringar och försäkringsförmedlare.

#### Artikel 9

##### Utomrättsliga förfaranden för att lösa tvister

1. Medlemsstaterna skall uppmuntra skapandet av lämpliga och effektiva utomrättsliga förfaranden för klagomål och för att lösa tvister mellan försäkringsförmedlare och konsumenter varvid organ som redan finns kan användas, om det är lämpligt.

2. Medlemsstaterna skall uppmuntra dessa organ att samarbeta för att lösa tvister som berör två eller flera medlemsstater.

#### KAPITEL III

##### INFORMATIONSKRAV FÖR FÖRMEDLARE

#### Artikel 10

##### Information som skall lämnas av försäkringsförmedlaren

1. Före varje nytt avtal skall försäkringsförmedlaren minst lämna följande information till kunden:

- a) Hans identitet och adress.

<sup>(1)</sup> EGT L 228, 11.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 360, 9.12.1992, s. 1.

b) Om han ger kunden rådgivning om försäkringsskydd från ett brett urval av försäkringsföretag eller inte. I det sist nämnda fallet, skall försäkringsförmedlaren även ge kunden information för varje riskklass om det antal försäkringsföretag han har möjlighet att göra affärer med, vilka han faktiskt samarbetar med och vilka dessa är.

c) Varje innehav, direkt eller indirekt, på över 10 % av rösträtterna och bolagskapitalet, som försäkringsförmedlaren har i ett försäkrings- eller återförsäkringsföretag samt varje innehav, direkt eller indirekt, på över 10 % av rösträtterna och bolagskapitalet, som ett försäkrings- eller återförsäkringsföretag eller ett moderbolag till ett försäkrings- eller återförsäkringsföretag har i försäkringsförmedlingsföretaget.

d) Varje avtalsenlig förpliktelse att representera ett eller flera försäkringsföretag samt namnen på dessa företag.

e) Vem som skall ställas till ansvar för försummelse, vårdslöshet eller vilseledande rådgivning från förmedlarens sida i samband med försäkringsförmedling.

f) Upplysningar om det organ som avses i artikel 8 där konsumenter och andra berörda parter kan anmäla klagomål rörande försäkrings- och återförsäkringsförmedlare, och eventuellt också om de utomrättsliga förfaranden för klagomål och för att lösa tvister som avses i artikel 9.

g) Vilket register han är upptagen i och hur denna registrering kan kontrolleras.

2. Om försäkringsförmedlaren förklarar att han lämnar rådgivning om försäkringsprodukter från ett brett urval av försäkringsföretag, som avses i punkt 1 b, skall han minst basera sin rådgivning på en rimlig analys av de försäkringsavtal som finns på marknaden i en sådan omfattning att han har tillräckliga förutsättningar att kunna rekommendera det försäkringsavtal som bäst tillgodoser kundens behov.

3. Innan ett konkret avtal sluts, skall försäkringsförmedlaren minst redovisa kundens krav och behov och redovisa de skäl som ligger till grund för den rådgivning han lämnar.

4. Den information som avses i punkterna 1, 2 och 3 behöver inte lämnas när försäkringsförmedlaren eller återförsäkringsförmedlaren förmedlar försäkringar mot stora risker.

#### Artikel 11

##### Villkor för hur informationen skall lämnas

(1) All information som enligt artikel 10 skall lämnas till kunden skall meddelas

- a) i papperskopia eller genom något annat varaktigt medium som kunden har tillgång till och kan utnyttja,

b) klart och korrekt på ett sätt som är förståeligt för konsumenten,

c) på ett språk som är officiellt språk i den medlemsstat där åtagandet görs eller på något annat språk som avtalsparterna har kommit överens om.

2. Trots bestämmelsen i punkt 1 a ovan får sådan information som avses i artikel 10 meddelas muntligen i de fall då omedelbart försäkringsskydd är nödvändigt eller begärs av kunden.

#### KAPITEL IV

#### SLUTBESTÄMMELSER

##### Artikel 12

#### Upphävande

Direktiv 77/92/EEG skall upphöra att gälla.

##### Artikel 13

#### Genomförande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast 31 december 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

##### Artikel 14

#### Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

##### Artikel 15

#### Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.



**Förslag till rådets beslut om fastställande av fleråriga ekonomiska riktlinjer för förvaltningen av tillgångarna i "EKSG under avveckling"**

(2001/C 29 E/11)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 520 slutlig

(Framlagt av kommissionen den 20 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av beslut [...] /EKSG] av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet den ... om de finansiella följderna av att Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen upphör att gälla, särskilt artikel 3.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) För att genomföra beslut [...] /EKSG] bör kommissionen förvalta tillgångarna i "EKSG under avveckling" samt efter avslutad avveckling "Kol- och stålforskningsfondens tillgångar".
- (2) Målet för förvaltningen av tillgångarna bör vara att ge högsta möjliga säkra avkastning.
- (3) Allt kapital som till följd av avvecklingen tillfaller "Kol- och stålforskningsfondens tillgångar" bör bevaras.
- (4) Det är lämpligt att man vid förvaltningen av de överförda tillgångarna beaktar erfarenheterna från genomförandet av Europeiska kol- och stålgemenskapens finansiella operatio-

ner och att de fleråriga ekonomiska riktlinjerna för förvaltningen av tillgångarna i "EKSG under avveckling" därför bygger på dessa erfarenheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De fleråriga ekonomiska riktlinjerna för förvaltningen av tillgångarna i "EKSG under avveckling", samt efter avslutad avveckling "kol- och stålforskningsfondens tillgångar", nedan kallade de ekonomiska riktlinjerna, fastställs i bilagan till detta beslut.

*Artikel 2*

De ekonomiska riktlinjerna skall vid behov ses över eller kompletteras vart femte år, första gången den 1 januari 2008. För detta syfte skall kommissionen senast under det första halvåret av det sista året av varje femårsperiod utvärdera hur de ekonomiska riktlinjerna har fungerat och om de varit effektiva samt föreslå lämpliga ändringar.

Om kommission anser det lämpligt får den göra en sådan utvärdering och föreslå lämpliga ändringar innan denna femårsperiod har löpt ut.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 24 juli 2002.

## BILAGA

**EKONOMISKA RIKTLINJER FÖR INVESTERING AV TILLGÅNGARNA I "EKSG UNDER AVVECKLING" SOM MEDLEMSSTATERNA ÖVERFÖRT TILL KOMMISSIONEN****1. Inledning**

Europeiska kol- och stålgemenskapens (EKSG) medlemsstater, församlade i rådet, har till Europeiska gemenskapen överfört tillgångarna i EKSG, som skall avvecklas då fördraget löper ut den 23 juli 2002. De har gett Europeiska gemenskapen i uppdrag att använda dessa tillgångar för att fullgöra alla EKSG:s juridiskt bindande förpliktelser, och har beslutat att dessa tillgångar skall förvaltas i enlighet med deras instruktioner på ett sådant sätt att detta uppdrag genomförs och att medel tillhandahålls för finansiering av pågående forskning om kol- och stålsektorerna.

Följande ekonomiska riktlinjer skall följas vid förvaltningen av dessa tillgångar för att tillgodose att förpliktelserna fullgörs, och i den mån ett överskott finns skall detta användas för finansiering av forskning.

**2. Användning av tillgångarna**

Alla tillgångar i "EKSG under avveckling", inbegripet både dess låneportfölj och dess investeringar, skall användas på följande sätt:

- För det första skall dessa tillgångar efter behov användas för att uppfylla EKSG:s återstående åtaganden, både i fråga om utestående upplåning<sup>(1)</sup> och åtaganden från tidigare driftbudgetar, och
- för det andra, i den utsträckning som tillgångarna inte behövs för att uppfylla åtagandena enligt beskrivningen ovan, skall de investeras så att de ger avkastning som skall användas till att finansiera fortsatt forskning i kol- och stålsektorerna.

**3. Avsättning av medlen**

Som följer av punkt 2 ovan skall kommissionen fördela de ekonomiska tillgångar som erhållits från medlemsstaterna på följande tre kategorier:

- i) Erforderliga reserver som garanterar EKSG:s borgenärer att all utestående upplåning och räntan på denna kommer att betalas till fullo på förfallodagen, så att gäldenären bibehåller sin "AAA-rating".
- ii) Erforderliga medel för att garantera betalning av alla belopp i form av juridiskt åtaganden enligt EKSG:s driftbudgetar innan EKSG-fördraget löpte ut.
- iii) I den mån som medel inte längre behövs för ovannämnda ändamål (antingen på grund av att upplåningen har återbetalats och räntan har betalats utan att reserverna tagits i anspråk eller på grund av att budgetåtaganden eventuellt har anullerats) skall sådana medel tilldelas en långsiktig investeringskategori.

**4. Investeringskategorier**

Ekonomiska tillgångar som avsätts för detta ändamål skall investeras på ett sådant sätt att dessa medel är tillgängliga då de behövs, samtidigt som de skall generera högsta möjliga avkastning som är förenlig med en hög grad av säkerhet och långsiktig stabilitet.

- a) För att nå dessa mål är följande investeringsinstrument tillåtna enligt de gränser för riskexponering som anges nedan:
  - i) Tidsbegränsad inlåning i godkända banker.
  - ii) Penningmarknadsinstrument med en kortare löptid än ett år, emitterade av godkända banker eller av en annan kategori av godkända emittenter såsom fastställs i dessa riktlinjer.
  - iii) Obligationer med fast eller rörlig ränta med en löptid på högst 10 år, under förutsättning att de är emitterade av någon kategori av godkända emittenter.
  - iv) Aktieinnehav genom aktiefonder, under förutsättning att sådana investeringar är begränsade till fonder vars syfte är att följa utfallet i ett index och endast för de investeringar som anges i punkt 3 iii) ovan.

<sup>(1)</sup> I händelse av ett nödlidande lån täcks ett eventuellt underskott av EKSG:s tillgångar.

- b) Kommissionen får även använda följande finansiella operationer:
- i) Repor och omvända repor, under förutsättning att motparten är auktoriserad att utföra sådana transaktioner, och under förutsättning att
    - a) värdepapper som innehas enligt sådana avtal inte återförsäljs till någon annan än den avtalslutande motparten innan avtalet har löpt ut, och
    - b) kommissionen alltid kan återköpa värdepapper som den skulle kunna ha sålt då avtalet löper ut.
  - ii) Låneoperationer med obligationer, men endast på de villkor och enligt de förfaranden som fastställs av erkända clearingorganisationer såsom Clearstream (f.d. Cedel) och Euroclear, eller av ledande finansinstitutioner specialiserade på detta slags operationer.
- c) Kommissionen får inte göra följande finansoperationer:
- i) Köp av ädelmetaller eller certifikat som motsvarar ädelmetaller.
  - ii) Köp av fastigheter, med undantag för byggnader som hyser EU-institutionerna.
  - iii) Köp eller försäljning av avtal om derivainstrument.

#### 5. Begränsningar av investeringarna

- a) Kommissionens investeringar skall begränsas till följande belopp:
- Obligationer som emitteras eller garanteras av Europeiska unionens medlemsstater eller institutioner: 250 miljoner euro per medlemsstat eller institution.
  - Obligationer som emitteras eller garanteras av statliga eller överstatliga låntagare med lägst kreditvärdighet "AA-rating" eller motsvarande: 100 miljoner euro.
  - Inlåning i och/eller finansiella instrument från en godkänd bank: antingen 100 miljoner euro eller 5 % av bankens eget kapital, beroende på vilket som är det lägsta beloppet.
  - Obligationer emitterade av företag med lägst kreditvärdighet "AAA-rating" eller motsvarande: 50 miljoner euro.
  - Obligationer emitterade av företag med lägst kreditvärdighet "AA-rating" eller motsvarande: 25 miljoner euro.
  - Innehav i kollektiva investeringsfonder: 25 miljoner i varje sådan fond.
- b) En investering i en enda obligationsemission, inom de gränser som anges under 5a ovan, skall vara högst 20 % av emissionsbeloppet.
- c) Högst 20 % av det totalt förvaltade beloppet skall investeras hos en enda emittent.
- d) Ovan nämnda kreditvärderingar skall vara de som tillämpas av åtminstone ett av de erkända stora internationella kreditvärderingsinstituten.

#### 6. Överföring till EU-budgeten

Nettoinkomsten skall överföras till Europeiska unionens allmänna budget som ändamålsbestämd inkomst och skall fördelas av fonden enligt vad som är nödvändigt för att uppfylla åtaganden i budgetposten för forskningsprogram för kol- och stålsektorerna.

#### 7. Investeringsförfaranden

Kommissionen skall för "EKSG under avveckling" genomföra ovannämnda transaktioner enligt bästa marknadspraxis och i enlighet med de bestämmelser och förfaranden som gäller för EKSG vid tiden för dess avveckling och som kan bli föremål för kommissionens ändringar.

#### 8. Redovisning

Förvaltningen av tillgångarna skall redovisas i årliga resultaträkningar och årliga balansräkningar för "EKSG under avveckling". Dessa skall bygga på allmänt godkända redovisningsprinciper, motsvarande dem som används för EKSG. Räkenskaperna skall godkännas av kommissionen och bestyrkas av revisionsrätten. Kommissionen får anlita ett externt företag för att utföra en årlig revision av räkenskaperna.

**Förslag till rådets beslut om fastställande av de fleråriga tekniska riktlinjerna för forskningsprogrammet inom Kol- och stålforskningsfonden**

(2001/C 29 E/12)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 521 slutlig

(Framlagt av kommissionen den 20 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av beslut . . . /EKSG av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet den . . . , om de finansiella följderna av att Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen upphör att gälla, särskilt artikel 5.3 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Nettointäkterna från förvaltningen av tillgångarna i "EKSG under avveckling", överförs till Kol- och stålforskningsfonden för att finansiera forskningsprojekt utanför ramprogrammet för kol- och stålsektorn.
- (2) Kol- och stålforskningsfonden bör förvaltas av kommissionen enligt principer motsvarande dem som gäller för EKSG:s befintliga tekniska forskningsprogram för kol och stål och på grundval av fleråriga tekniska riktlinjer som bör utgöra en god fortsättning på dessa EKSG-program, genom att forskningsverksamheten starkt koncentreras och genom

att gemenskapens ramprogram för forskning och teknisk utveckling kompletteras av denna forskningsverksamhet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De fleråriga tekniska riktlinjerna för forskningsprogrammet inom Kol- och stålforskningsfonden, nedan kallade de tekniska riktlinjerna, fastställs i bilagan till detta beslut.

*Artikel 2*

De tekniska riktlinjerna skall vid behov ses över eller kompletteras vart femte år, för första gången den 1 januari 2008. För detta syfte skall kommissionen senast under första halvåret det sista året av varje femårsperiod utvärdera hur de tekniska riktlinjerna har fungerat och om de varit effektiva samt föreslå lämpliga ändringar.

Om kommissionen anser det lämpligt får den göra en sådan utvärdering och föreslå lämpliga ändringar innan denna femårsperiod har löpt ut.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 24 juli 2002.

## BILAGA

**TEKNISKA RIKTLINJER FÖR DET EUROPEISKA FOTU-PROGRAMMET FÖR KOL OCH STÅL UNDER-PERIODEN 2002–2007****1. Inledning**

De i rådet församlade medlemsstaterna i Europeiska kol- och stål gemenskapen (EKSG) har till Europeiska gemenskapen överfört tillgångarna i EKSG, som kommer att avvecklas när fördraget löper ut den 23 juli 2002. De har åt Europeiska kommissionen anförtrott uppgiften att använda dessa tillgångar för att fullgöra Europeiska kol- och stål gemenskapens rättsliga skyldigheter och har enats om att tillgångarna skall förvaltas i enlighet med deras instruktioner på ett sådant sätt att man fullföljer denna uppgift och skapar resurser för att finansiera en fortsatt forskning inom branscher med anknytning till kol- och stålsektorerna.

**2. Programmet****2.1 Mål**

Ett europeiskt program för forskning och teknisk utveckling (FoTU) avseende kol och stål (hädanefter kallat programmet) upprättas, inom ramen för en hållbar utveckling, som en fortsättning på EKSG:s FoTU-program för kol och stål. Syftet med programmet är att främja konkurrenskraften för gemenskapens kol- och stålindustri. Programmet skall vara förenligt med Europeiska unionens vetenskapliga, tekniska och politiska mål och komplettera den verksamhet som bedrivs i medlemsstaterna och inom ramen för de befintliga gemenskapsprogrammen, till exempel ramprogrammet. Ambitionen är att samordna dessa program och se till att de kompletterar och stärker varandra samt att främja informationsutbyte mellan projekt som finansieras genom programmet och liknande projekt som finansieras genom ramprogrammet.

**2.2 Grundläggande principer**

Inom ramen för programmet beviljas ekonomiska medel till forsknings-, pilot- och demonstrationsprojekt och stöds samarbete mellan olika projekt, forskningscentrum och universitet. Dessutom ges bidrag till stödåtgärder samt till stödjande och förberedande verksamhet.

Programmet omfattar produktionsprocesser, produkthantering och produkters egenskaper (inklusive bruksegenskaper), miljöförbättringar och arbetarskydd inom kol- och stålindustrin.

Definitioner av "kol" och "stål" återfinns i tillägg A. De anknyter till definitionerna i EKSG-fördraget men har omarbetats för att tillgodose behovet av att bevara konkurrenskraften inom gemenskapens kol- och stålindustri och vidgats till att omfatta produkter som kan förbättra konkurrenskraften. Dessa definitioner kan ändras i fall detta kan förväntas förbättra konkurrenskraften ytterligare.

**2.3 Omfattning**

I riktlinjerna anges programmets struktur och hur det skall förvaltas, dess vetenskapliga och tekniska innehåll och prioriteringar som komplement till andra program samt villkoren för deltagande.

I riktlinjerna återfinns under punkt 4.1 en ansökningsomgång för programmet samt i tillägg B och C programmets vetenskaplig-tekniska och socioekonomiska prioriteringar. Alla förändringar av tilläggen B och C måste följa det förfarande som anges i punkt 3.1.

**2.4 Deltagande**

Alla företag, forskningsinstitut och fysiska personer kan delta i programmet och ansöka om ekonomiskt bidrag, förutsatt dels att de avser att utföra en FoTU-verksamhet eller att ge ett betydande bidrag till denna, dels att de är etablerade inom en EKSG-medlemsstats territorium när EKSG-fördraget löper ut, eller inom en ny EG-medlemsstats territorium på de villkor som anges i artikel 8 i beslutet av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om de finansiella följderna av att EKSG-fördraget upphör att gälla.

**2.4.1 Deltagare från kandidatländerna**

Alla företag, forskningsinstitut och fysiska personer från kandidatländerna har rätt att delta utan att få något ekonomiskt bidrag från programmet. Dessa villkor håller på att omarbetas för att få dem att överensstämma med villkoren i de relevanta Europaavtalen och de tillhörande tilläggsprotokollen samt i besluten av respektive associeringsråd.

#### 2.4.2 Deltagare från tredje land

Alla företag, forskningsinstitut och fysiska personer från tredje land har rätt att delta på projektbasis utan att få något ekonomiskt bidrag från programmet, om det är i Europeiska gemenskapens intresse.

#### 2.5 Tillåtna projekt, stödåtgärder och annan verksamhet

Forsknings-, pilot- och demonstrationsprojekt, stödåtgärder samt stödjande och förberedande verksamhet kan finansieras genom programmet.

Ett forskningsprojekt skall innefatta undersökande eller experimentell verksamhet som leder till ny kunskap i syfte att lättare nå specifika praktiska mål, till exempel utveckling av nya produkter, produktionsprocesser eller tjänster.

Ett pilotprojekt kännetecknas av uppbyggnad, drift och utveckling av en anläggning eller en betydande del av en anläggning i lämplig skala med användning av komponenter i passande storlek i syfte att verifiera tillämpbarheten av teoretiska och experimentella resultat och/eller höja tillförlitligheten i de tekniska och ekonomiska uppgifter som behövs för att gå vidare till en demonstrationsfas eller i vissa fall till den industriella och/eller kommersiella fasen.

Ett demonstrationsprojekt kännetecknas av uppbyggnad och/eller drift av en anläggning i industriell skala, eller en betydande del av en sådan anläggning, som möjliggör insamling av de tekniska och ekonomiska uppgifter som behövs för att gå vidare till industriellt och/eller kommersiellt teknikutnyttjande med minsta möjliga risk.

Stödåtgärder kan handla om att främja användning av ny kunskap, samordna projekt, sprida resultat, eller främja utbildning och rörlighet hos forskare i samband med projekt som finansieras av programmet.

Stödjande och förberedande verksamhet är sådan verksamhet som bidrar till en sund och effektiv förvaltning av programmet, till exempel den återkommande övervakning och utvärdering som beskrivs i punkt 5, eller aktiviteter som syftar till att studera och bygga nätverk med liknande projekt som finansieras genom programmet eller ramprogrammet.

### 3. **Programmets förvaltning**

Programmet förvaltas av kommissionen. En expertgrupp och två rådgivande grupper inrättas för att bistå kommissionen:

- a) Kol- och stålexpertgruppen beskrivs i punkt 3.1.
- b) Den rådgivande gruppen för kol och den rådgivande gruppen för stål beskrivs i punkt 3.2.

#### 3.1 *Kol- och stålexpertgruppen*

Kommissionen bistås av en expertgrupp, kallad kol- och stålexpertgruppen, sammansatt av företrädare för medlemsstaternas förvaltningar och med kommissionens företrädare som ordförande.

Expertgruppen ger kommissionen råd när det gäller:

- a) fördelningen av ekonomiska medel,
- b) planeringen av den övervakning och utvärdering av programmet som beskrivs i punkt 5,
- c) aktualisering av tilläggen till riktlinjerna,
- d) andra frågor som rör programmet.

Kommissionen förser expertgruppen med övergripande information om programmet och om hur de finansierade FoTU-projekten fortskrider samt om deras uppmätta eller uppskattade effekt.

### 3.2 Grupperna för teknisk rådgivning

Den rådgivande gruppen för kol (hädanefter kallad kolgruppen) och den rådgivande gruppen för stål (hädanefter kallad stålgruppen) är grupper för teknisk rådgivning som är oberoende av varandra och inrättade för att bistå kommissionen. För FoTU-verksamhet med anknytning till kol och stål skall respektive grupp

- a) ge råd när det gäller programmets övergripande utveckling, inbegripet informationspaket och utarbetande av kommande riktlinjer,
- b) bidra till att upprätthålla en konsekvent hållning och undvika överlappning med andra FoTU-program på gemenskapsnivå och nationell nivå,
- c) medverka vid utarbetandet av riktlinjer för övervakning av FoTU-projekt,
- d) ge råd när det gäller det arbete som utförs i enskilda projekt,
- e) ge råd när det gäller att slå fast prioriteringar för programmet,
- f) ge råd när det gäller utarbetande av en handbok för utvärdering och urval av FoTU-projekt,
- g) ge råd när det gäller utvärderingen av förslag till FoTU-projekt,
- h) ge råd när det gäller andra åtgärder om detta begärs av kommissionen.

Varje rådgivande grupp består av högst 30 ledamöter som utnämns av kommissionen till personlig tjänstgöring under den tid dessa riktlinjer gäller. Utnämningar kan återkallas. Kommissionen överväger förslag till utnämningar som mottagits på ett (eller flera) av följande sätt: på förslag från medlemsstaterna, på förslag från de organisationer som nämns i punkt 3.2.1 och 3.2.2, eller i en ansökan om att föras upp på förteckningen över tänkbara ledamöter.

Ledamöterna bör vara verksamma inom det berörda området och förstå betydelsen av industriella prioriteringar. Inom varje rådgivande grupp bör man se till att få en väl avvägd och ändamålsenlig sakkunskap och största möjliga geografiska representation. Målsättningen är att varje berört land skall företrädas av minst en ledamot.

Vid de rådgivande gruppernas möten innehas ordförandeskapet av kommissionen, som också står för sekretariatet. Vid behov kan ordföranden begära omröstning bland ledamöterna, varvid varje ledamot har en röst. När så är lämpligt kan ordföranden bjuda in ytterligare experter att delta i möten.

De båda rådgivande grupperna kan vid behov hålla gemensamma möten, till exempel för att ge råd i frågor som berör båda sektorerna.

#### 3.2.1 Den rådgivande gruppen för kol

För den period som omfattas av dessa riktlinjer är kolgruppen sammansatt på följande sätt:

Ledamöter	Maximalt antal
a) Från kolproducenter eller därmed förknippade forskningscentrum	8
b) Från organisationer som företräder kolproducenter på gemenskapsnivå	2
c) Från kolanvändare eller därmed förknippade forskningscentrum	8
d) Från organisationer som företräder kolanvändare på gemenskapsnivå	2
e) Från organisationer som företräder arbetarna	2
f) Från organisationer som företräder leverantörer av utrustning	2
	<u>24</u>

Ledamöterna bör ha en bred kompetens och personlig sakkunskap inom ett eller flera av följande områden: kolbrytning och kolanvändning, miljö och samhällsfrågor.

### 3.2.2 Den rådgivande gruppen för stål

För den period som omfattas av dessa riktlinjer är stålgruppen sammansatt på följande sätt:

Ledamöter	Maximalt antal
a) Från stålindustrier/riksförbund eller därmed förknippade forskningscentrum	21
b) Från organisationer som företräder stålproducenter på gemenskapsnivå	2
c) Från organisationer som företräder arbetarna	2
d) Från organisationer som företräder förädlingsindustrier eller stålanvändare	5
	<u>30</u>

Ledamöterna bör ha en bred kompetens och personlig sakkunskap inom ett eller flera av följande områden: råmaterial, järnframställning, stålframställning, kontinuerlig gjutning, varm- och kallvalsning, slutbearbetning och ytbehandling av stål, utveckling av stålsorter och -produkter, tillämpningar och egenskaper för stål, miljö- och samhällsfrågor.

## 4. Programmets genomförande

### 4.1 Ansökningsomgång

Härmed utfärdas en löpande öppen ansökningsomgång. Under perioden 2002–2007 är den 15 september sista dagen för inlämnande av anbud för utvärdering under det aktuella året.

Kommissionen utarbetar och offentliggör ett informationspaket som ger sökande och berörda parter information om hur programmet fungerar och som innehåller villkor för deltagande och för administration av förslag och projekt, ansökningsblanketter, regler för inlämnande av förslag, standardkontrakt, tillåtna kostnader, högsta möjliga bidragsbelopp samt betalningsvillkor.

Ansökningar måste lämnas till kommissionen i enlighet med reglerna i informationspaketet, som på begäran kan erhållas från kommissionen.

De projekt som föreslås måste röra framställning eller bearbetning av kol, järn eller stål, eller kol- eller stålprodukters egenskaper, tillverkning eller användning. De vetenskaplig-tekniska och socioekonomiska prioriteringarna för FoTU avseende kol respektive stål, under den period som omfattas av dessa riktlinjer, återfinns i tillägg B respektive C.

### 4.2 Förslagets innehåll

Varje förslag måste innehålla en ingående beskrivning av det föreslagna projektet och ge fullständig information om projektets mål, partnerskap med angivande av varje partners roll, ledningsstruktur, förväntade resultat och utsikter för deras praktiska tillämpning samt uppskattning av förväntade industriella, ekonomiska, sociala och miljömässiga vinster.

Den föreslagna totalkostnaden och delkostnaderna bör vara realistiska och motsvara de verkliga kostnaderna, och projektet bör förväntas ge hög nytta i förhållande till de insatta medlen.

### 4.3 Utvärdering och urval av förslag

Kommissionen ansvarar för att förslagen utvärderas på ett konfidentiellt, rättvist och opartiskt sätt.

Kommissionen kommer att utarbeta och offentliggöra en handbok för utvärdering och urval av förslag avseende FoTU-projekt (enligt punkt 3.2 f).

Utvärderingen kommer att utföras under kommissionens ansvar och samordning på följande sätt:

1. Efter det att förslagen har tagits emot, registrerats och varit föremål för en behörighetskontroll, utvärderar kommissionen dem med hjälp av den berörda gruppen för teknisk rådgivning och oberoende experter för att sedan rangordna dem.
2. Kommissionen upprättar en förteckning över godkända förslag.



3. Kommissionen rådfrågar den berörda rådgivande gruppen och expertgruppen enligt punkt 3.1.

4. Kommissionen beslutar om urvalet av projekt och tilldelningen av medel.

Kommissionen inrättar tekniska grupper som bistår kommissionen vid övervakningen av forskningsprojekt och -verksamheter.

#### 4.4 Kontrakt

Kontrakt skall upprättas för projekt som valts ut enligt kriterierna i punkt 4.3. Kontrakten bygger på de standardkontrakt som utarbetats av kommissionen och anpassas vid behov till de olika aktuella verksamheterna.

I kontrakten fastställs det ekonomiska bidraget från programmet på grundval av de tillåtna kostnaderna samt villkoren för kostnadsredovisning, bokslut och revision.

#### 4.5 Ekonomiskt bidrag till projekt

Programmet baseras på FoTU-kontrakt med kostnadsdelning. Det sammanlagda ekonomiska bidraget inklusive annan offentlig tilläggsfinansiering skall vara förenligt med tillämpliga regler för statligt stöd i gällande föreskrifter.

Det sammanlagda ekonomiska bidraget, uttryckt som en procentandel av de tillåtna kostnaderna enligt punkt 4.6, får inte överstiga följande värden:

- a) För forskningsprojekt: upp till 60 %.
- b) För pilot- och demonstrationsprojekt: upp till 40 %.
- c) För stödåtgärder, stödjande och förberedande verksamhet: upp till 100 %.

#### 4.6 Tillåtna kostnader

Tillåtna kostnader omfattar endast faktiska kostnader som uppstår i samband med arbete som utförts i enlighet med kontraktet. Huvudparten, associerade parter och underentreprenörer kan inte kräva ersättning för budgeterade eller kommersiella kostnader. De tillåtna kostnaderna delas in i fyra kostnadskategorier enligt vad som anges nedan.

##### 4.6.1 Utrustning

Inköpt eller hyrd utrustning, som kan relateras direkt till projektet, får tas upp som en direkt kostnad. De tillåtna kostnaderna för hyrd utrustning får inte överskrida de tillåtna kostnaderna för inköp av utrustningen.

##### 4.6.2 Personal

På projektet får endast debiteras kostnader för arbetstimmar som faktiskt lagts ned av vetenskaplig personal, personal under forskarutbildning och teknisk personal samt arbetare som är direkt anställda av huvudparten. För alla övriga personalkostnader, exempelvis stipendier, krävs ett skriftligt förhandsgodkännande av kommissionen. All debiterad arbetstid måste redovisas och bestyrkas.

##### 4.6.3 Driftskostnader

Driftskostnaderna omfattar medverkan från tredje part, kostnader för resor och uppehälle för tillåten personal som arbetar i projektet samt övriga driftskostnader, vilka endast omfattar kostnader för

- a) råmaterial,
- b) mindre förbrukningsartiklar,
- c) förbrukningsmaterial,
- d) energi (direkt förbrukad för projektet),
- e) underhåll och reparation av utrustning som endast används i projektet,

- f) transport av utrustning och produkter som används i projektet,
- g) modifiering och ombyggnad av befintlig utrustning i den mån det behövs för att genomföra projektet på ett riktigt sätt,
- h) datortjänster,
- i) hyra av utrustning som används inom projektet,
- j) diverse analyser,
- k) speciella undersökningar och prov.

#### 4.6.4 Indirekta kostnader

Alla övriga utgifter (allmänna omkostnader) som kan uppstå i samband med projektet och som inte har specificerats i ovanstående kategorier täcks av en klumpsumma på 30 % av de tillåtna personalkostnaderna.

#### 4.7 Teknisk rapportering

Huvudparten är rapporteringsskyldig för varje kontrakt som ingås med kommissionen.

För FoTU-projekt skall tekniska rapporter lämnas en gång per halvår. I dessa rapporter skall de tekniska framstegen dokumenteras. Efter arbetets slut skall en slutrapport lämnas in, med en utvärdering av resultatens utnyttjande och av effekterna. Kommissionen kommer att offentliggöra denna rapport i sin helhet eller i sammanfattning beroende på FoTU-projektets strategiska betydelse. Beslutet tas av kommissionen, vid behov efter samråd med den berörda rådgivande gruppen.

Slutrapporter om stödåtgärder kan komma att offentliggöras, i de fall detta anses lämpligt.

#### 5. Årliga granskningar, övervakning och utvärdering av programmet

Kommissionen genomför en årlig granskning av programmets aktiviteter och av hur FoTU-verksamheten fortskrider. Den rapport som innehåller den årliga granskningen överlämnas till expertgruppen.

En övervakning av programmet genomförs och kommer att innefatta en bedömning av de förväntade vinsterna. En rapport om övervakningen skall vara klar i slutet av 2006 och kommer att överlämnas till de rådgivande grupperna, expertgruppen och rådet.

En utvärdering av programmet genomförs vid slutförandet av de projekt som finansieras inom den period som omfattas av dessa riktlinjer. Dessutom görs en utvärdering av FoTU-projektets nytta för samhället och för den berörda sektorn. Utvärderingsrapporten kommer att publiceras.

Kommissionen fastställer ramarna för den årliga granskningen, övervakningen och utvärderingen. När det gäller de två senare bistås kommissionen av den expertgrupp som avses i punkt 3.1. Både övervakning och utvärdering utförs av en panel med högt kvalificerade experter som utnämns av kommissionen.

#### 6. Övergångsbestämmelse

Kommissionen sörjer för en smidig övergång från EKSG:s FoTU-program till det nya programmet. EKSG-kontrakt som fortfarande gäller efter EKSG-fördragets upphörande förvaltas av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i respektive kontrakt i syfte att harmonisera förvaltningen av EKSG-kontrakt och programmets kontrakt.

---

## Tillägg A

**Europeiska FoTU-programmet för kol och stål**

## Definition av begreppen "kol" och "stål"

**1. Kol**

- a) Stenkol
- b) Stenkolsbriketter
- c) Koks och halvkoks framställt ur stenkol
- d) Brunkol
- e) Brunkolsbriketter
- f) Koks och halvkoks framställt ur brunkol

Termen "stenkol" omfattar de högvärdiga kolsorterna och de lågvärdiga kolsorterna i kategori "A" (eller subbituminösa kol) i det internationella kodifieringssystem för kol som utarbetats av FN:s ekonomiska kommission för Europa <sup>(1)</sup>. Termen "brunkol" omfattar de lågvärdiga kolsorterna i kategori "C" (ortoligniter) och i kategori "B" (metalniter) enligt samma system. När det gäller brunkol skall programmet inte tillämpas för tillverkning av briketter och halvkoks, utan endast för utnyttjande av brunkol för elproduktion eller kombinerad produktion av värme och elektricitet.

**2. Järn och stål**

- a) Råmaterial för järn- och ståltillverkning, till exempel järnmalm, järnsvamp och järnskrot.
- b) Tackjärn (inklusive het metall) och ferrolegeringar.
- c) Obearbetade produkter och halvfabrikat av järn, handelsstål eller specialstål (inklusive produkter som skall återvinnas eller omvalsas), till exempel flytande stål som gjuts genom kontinuerlig gjutning eller på annat sätt, och halvfabrikat, till exempel blooms, billets, slabs, stänger och band.
- d) Varmbearbetade produkter av järn, handelsstål eller specialstål (produkter med eller utan beläggning, exklusive gjutgods, smidesgods och pulverprodukter av stål), till exempel räls, järnspont, profiler, stänger, valstråd, plåt och universalplåt, band och formatplåt och runda eller fyrkantiga rör.
- e) Färdiga produkter av järn, handelsstål eller specialstål (med eller utan beläggning), till exempel kallvalsad plåt och band och elektroplåt.
- f) Delvis bearbetade produkter som kan ge en förbättrad konkurrenskraft för ovannämnda stålprodukter, till exempel rörformiga produkter, dragna produkter, höggansprodukter, kallvalsade och kallbearbetade produkter.

---

<sup>(1)</sup> International Codification System for Medium and High Rank Coals (1988), International Classification of In-Seam Coals (1998) and International Codification System for Low-Rank Coals Utilisation (1999).

## Tillägg B

**Europeiska FoTU-programmet för kol och stål**

Vetenskaplig-tekniska och socioekonomiska prioriteringar för perioden 2002–2007

## FoTU AVSSEENDE KOL

Forskning och teknisk utveckling är ett viktigt verktyg för att ge stöd åt gemenskapens energimål när det gäller tillgången på konkurrenskraftigt kol som används på ett miljövänligt sätt. Kolmarknadens allt större internationella omfattning och de globala problem den står inför innebär dessutom att Europeiska unionen måste ta en ledande roll för att lösa problem när det gäller modern teknik, säkerhet i gruvor och miljöskydd på ett globalt plan, och att åstadkomma den kunskapsöverföring som krävs för fortsatta tekniska framsteg, förbättrade arbetsförhållanden (hälsa och säkerhet) och miljöskydd. Prioriterade områden för kolforskning finns angivna nedan.

**1. Förbättra konkurrenskraften för gemenskapens kol**

Den huvudsakliga målsättningen är att sänka gruvornas totala produktionskostnader, höja produkternas kvalitet och sänka kostnaderna för kolanvändning. Forskningsprojekten omfattar hela produktionskedjan för kol:

- a) Modern teknik för prospektering av koltillgångar.
- b) Integrerad planering av gruvdrift.
- c) Högeffektiva, högautomatiserade metoder för ortdrivning och utvinning som är anpassade till de europeiska stenkolsfyndigheternas speciella geologi.
- d) Lämplig stödteknik.
- e) Transportsystem.
- f) Tjänster inom energiförsörjning, kommunikation och information, kraftöverföring, övervaknings- och processkontrollsystem.
- g) Metoder för kolbearbetning, inriktade mot konsumtionsmarknadernas behov.
- h) Kolomvandling.
- i) Kolförbränning.

En annan målsättning med forskningsprojekten är att göra vetenskapliga och tekniska framsteg som leder till förbättrad kunskap om kolfyndigheternas egenskaper och hur de kan kontrolleras med avseende på tryck, gasutsläpp, explosionsrisk, ventilation och alla andra faktorer som påverkar gruvdriften. Forskningsprojekt med dessa syften måste ha utsikter att ge resultat som på kort eller medellång sikt kan tillämpas på en betydande del av gemenskapens produktion.

**1.1 Prioriteringar**

Projekt som prioriteras är sådana som syftar till

- a) integrering av enskilda tekniska lösningar i system och metoder samt utveckling av integrerade utvinningsmetoder,
- b) betydande minskningar av produktionskostnaden,
- c) större gruvssäkerhet och ökade miljövinster.

**2. Hälsa och säkerhet i gruvor**

Den eftersträfvade utveckling som beskrivits ovan måste kompletteras med lämpliga åtgärder inom gruvssäkerhet, gaskontroll, ventilation och luftkonditionering. De förhållanden som råder vid arbete under jord nödvändiggör också särskilda förbättringar när det gäller arbetarskydd.

### 3. Effektivt skydd av miljön och förbättring av kolets användning som en ren energikälla

Forskningsprojekt med detta mål försöker genom en integrerad strategi för utsläpp minimera påverkan från gemenskapens gruvdrift och kolanvändning på atmosfären, vattnet och marken. Med tanke på att gemenskapens kolindustri genomgår en ständig omstrukturering bör forskningen också inriktas på att minimera miljöpåverkan från gruvor som skall stängas.

#### 3.1 Prioriteringar

Projekt som prioriteras är sådana som syftar till

- a) minskade utsläpp av växthusgaser, i synnerhet metan, från kolfyndigheter,
- b) återdeponering i gruvor av gruvavfall, flygaska och restprodukter från avsvavling, tillsammans med annat avfall där detta är lämpligt,
- c) sanering av avfallshögar och industriell användning av restprodukter från kolproduktion och kolanvändning,
- d) skydd av grundvatten och rening av dräneringsvatten från gruvor,
- e) minskad miljöpåverkan från anläggningar som huvudsakligen använder stenkol och brunkol från gemenskapen,
- f) skydd av anläggningar ovan jord mot kortsiktiga och långsiktiga effekter av sättningar i marken,
- g) minskade utsläpp från kolanvändning.

### 4. Hantering av beroendet av extern energiförsörjning

Forskningsprojekt med detta mål rör utsikterna till långsiktig energiförsörjning och handlar om att höja värdet, när det gäller ekonomi, energi och miljöaspekter, av koltillgångar som inte kan utvinnas ekonomiskt med konventionella gruvdriftsmetoder. Projekten omfattar studier, utarbetande av strategier, grundforskning och tillämpad forskning samt utprovning av innovativa metoder som ger möjlighet till uppvärdering av gemenskapens koltillgångar. Företräde ges åt projekt som integrerar komplementära metoder, till exempel adsorption av metan och koldioxid, metanutvinning i kolbädd och förgasning av kol under jord.

---

#### Tillägg C

### Europeiska FoTU-programmet för kol och stål

Vetenskaplig-tekniska och socioekonomiska prioriteringar för perioden 2002–2007

#### FoTU AVSEENDE STÅL

Mot bakgrund av det övergripande målet att öka konkurrenskraften och bidra till en hållbar utveckling är FoTU främst inriktad på att åstadkomma en lönsam, ren och säker framställning av stål och stålprodukter som kännetecknas av allt bättre egenskaper, ökad ändamålsenlighet, ökad uppskattning bland konsumenter, längre livstid och enkel återvinning eller återanvändning.

#### 1. Nya och förbättrade metoder för framställning och bearbetning av stål

FoTU bör syfta till att förbättra processerna för stålframställning för att ge produkterna en högre kvalitet och öka produktiviteten. Minskning av utsläpp, energiförbrukning och miljöpåverkan och mer effektivt råvaruutnyttjande och resursbevarande bör ingå som en väsentlig del av utvecklingen. Följande områden bör uppmärksammas:

- a) Processer för reduktion av järnmalm.
- b) Processer för järnframställning.

- c) Ljusbågsugnsprocesser.
- d) Processer för stålframställning.
- e) Sekundära metallurgiska metoder.
- f) Kontinuerlig gjutning och metoder för "near net shape"-gjutning med eller utan direktvalsning.
- g) Metoder för valsning, ytbehandling och beläggning.
- h) Varm- och kallvalsningsmetoder, betnings- och ytbehandlingsprocesser.
- i) Processinstrumentering, -kontroll och -automatisering.
- j) Produktionslinjers underhåll och tillförlitlighet.

## 2. Utveckling och användning av stål

När det gäller stålanvändning är FoTU nödvändig för att kunna tillmötesgå krav från framtida stålanvändare och skapa nya marknadsmöjligheter. Följande områden bör uppmärksammas:

- a) Nya stålsorter för krävande tillämpningar.
- b) Stålsorter med goda mekaniska egenskaper vid låga och höga temperaturer, exempelvis när det gäller hållfasthet och seghet, utmattning, slitage, plastisk deformation, korrosion och motståndskraft mot sprickbildning.
- c) Förlängd livstid, i synnerhet genom förbättrad motståndskraft mot hetta och korrosion hos stål och stålstrukturer.
- d) Stål innehållande kompositmaterial och sandwichkonstruktioner.
- e) Simuleringsmodeller som kan användas för prognoser om mikrostrukturer och mekaniska egenskaper.
- f) Konstruktionssäkerhet och formgivningsmetoder, i synnerhet när det gäller bränder och jordbävningar.
- g) Metoder för formning, svetsning och förening av stål och andra material.
- h) Standardiserade metoder för testning och utvärdering.

## 3. Resursbevarande och förbättring av arbetsförhållanden

Både inom stålframställning och stålanvändning bör resursbevarande, miljöskydd och säkerhetsfrågor ingå som väsentliga delar av FoTU-verksamheten. Följande områden bör uppmärksammas:

- a) Metoder för återvinning av gammalt stål från olika källor samt klassificering av stålskrot.
  - b) Stålsorter och formgivning av sammansatta konstruktioner som underlättar återvinning av stålskrot och omvandling till användbart stål.
  - c) Kontroll och skydd av miljön på och runt arbetsplatsen.
  - d) Återställande av platser för stålverk.
  - e) Förbättrade arbetsförhållanden och höjd livskvalitet på arbetsplatsen.
  - f) Ergonomiska metoder.
  - g) Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen.
  - h) Minskad exponering för utsläpp under arbetet.
-

**Förslag till rådets direktiv om ändring, med avseende på den tid som grundskattesatsen för mervärdeskatt skall tillämpas, av direktiv 77/388/EEG beträffande det gemensamma systemet för mervärdeskatt**

(2001/C 29 E/13)

KOM(2000) 537 slutlig — 2000/0223(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 20 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 93 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 12.3 a i rådets direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningskatter – Gemensamt system för mervärdeskatt: enhetlig beräkningsgrund<sup>(1)</sup> skall rådet besluta om den nivå på grundskattesatsen som skall tillämpas efter den 31 december 2000.
- (2) Grundskattesatsen för mervärdeskatt som nu gäller i medlemsstaterna har, i förening med bestämmelserna om övergångssystemet, medfört att detta system har fungerat på ett acceptabelt sätt. Det bör dock undvikas att en allt större skillnad mellan medlemsstaternas grundskattesatser leder till strukturell ojämlikhet inom gemenskapen och snedvridning av konkurrensen mellan vissa näringsgrenar, åtminstone under den tid då den nya strategi för förenkling och modernisering av den nu gällande gemenskapslagstiftningen om mervärdeskatt som framgår av kommissionens meddelande av den 7 juni 2000<sup>(2)</sup> genomförs.
- (3) Det är därför lämpligt att bibehålla den nuvarande lägsta grundskattesatsen på 15 % under ytterligare en period som är tillräckligt lång för att denna förenkling- och moderniseringsstrategi skall kunna genomföras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 12.3 a första och andra styckena i direktiv 77/388/EEG skall ersättas med följande:

”Grundskattesatsen för mervärdeskatt skall fastställas av varje medlemsstat som en viss procentsats av beskattningsunderlaget och skall vara densamma för tillhandahållande av varor och tjänster. Från och med den 1 januari 2001 till och med den 31 december 2005 får denna procentsats inte vara lägre än 15 %.

På förslag från kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén skall rådet enhälligt besluta om nivån på den grundskattesats som skall tillämpas efter den 31 december 2005.”

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterna skall senast den 1 januari 2001 sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 3*

Detta direktiv träder i kraft den tredje dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 2001.

*Artikel 4*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2000/17/EG (EGT L 84, 5.4.2000, s. 24).

<sup>(2)</sup> KOM(2000) 348 slutlig.

**Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 i fråga om tillämpningen av ENS 95 för fastställande av medlemsstaternas betalningar till de momsbaseade egna medlen**

(2001/C 29 E/14)

KOM(2000) 583 slutlig — 2000/0241(COD)

(Framlagt av kommissionen den 20 september 2000)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD  
HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 285 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 8 i förordning (EG) nr 2223/96 <sup>(1)</sup> är det när det gäller budgeten och de egna medlen, jfr förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 <sup>(2)</sup>, ENS 2 uppl. som skall tillämpas som det europeiska nationalräkenskapssystemet så länge som beslut 94/728/EG, Euratom är i kraft.
- (2) Uppgifter enligt ENS 2 uppl. finns inte längre tillgängliga på den detaljnivå som krävs för att de momsbaseade egna medlen skall kunna fastställas.
- (3) Detta inverkar inte på de förfaranden som beslutats för fastställande av de BNI-baserade egna medlen.
- (4) De bästa statistiska uppgifter som finns att tillgå bör användas för att fastställa medlemsstaternas bidrag till budgeten.

- (5) Kommittén för det statistiska programmet, inrättad genom rådets beslut 89/382/EEG <sup>(3)</sup>, Euratom, har hörts i enlighet med artikel 3 i det beslutet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 8 i förordning (EG) nr 2223/96 skall följande punkt 1a införas:

- ”1a. För att fastställa de momsbaseade egna medlen, och genom undantag från punkt 1, kan medlemsstaterna använda uppgifter som är baserade på det nya europeiska national- och regionalräkenskapssystemet (ENS 95) så länge som beslut 94/728/EG, Euratom är i kraft.”

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

<sup>(1)</sup> EGT L 310, 30.11.1996.

<sup>(2)</sup> Upphävd och ersatt med förordning (EG, Euratom) nr 1150/2000.

<sup>(3)</sup> EGT L 181, 28.6.1989.



**Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om genomförandet av ett utbildningsprogram som vänder sig till branschfolk inom den europeiska industrin för audiovisuella program (MEDIA – yrkesutbildning) (2001–2005) <sup>(1)</sup>**

(2001/C 29 E/15)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 579 slutlig — 1999/0275(COD)

(Framlagt av kommissionen den 22 september 2000 enligt artikel 205.2 i EG-fördraget)

<sup>(1)</sup> EGT C 150 E, 30.5.2000, s. 59.

---

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

---

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
BESLUTAT FÖLJANDE

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 150.4 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget,

och av följande skäl:

- (1) Kommissionen har samrått med branschfolk genom att i samverkan med Förenade kungarikets ordförandeskap anordna den europeiska audiovisuella konferensen "Utmaningar och möjligheter i dataåldern" i Birmingham 6 till 8 april 1998. Därvid underströks behovet av ett bättre yrkesutbildningsprogram på det audiovisuella området med inriktning på de nya aspekterna av dataåldern.
- (2) Rådet (kultur) den 28 maj 1998 noterade slutsatserna från den europeiska audiovisuella konferensen "Utmaningar och möjligheter i dataåldern" och önskade att det utvecklas nya verktyg för att uppmuntra en stark och konkurrenskraftig programindustri.
- (3) I rapporten från utredningsgruppen på hög nivå för den audiovisuella politiken, "Den digitala eran och europeisk politik för audiovisuella medier", dras slutsatsen att man måste stärka såväl praktik som fortbildning inom den audiovisuella sektorn.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (4) I kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet, "Den audiovisuella politiken: nästa steg", slår kommissionen fast den stora betydelse som dataåldern kommer att få för sysselsättningen i den audiovisuella industrin <sup>(1)</sup>.
- (5) I Grönboken om konvergens av telekommunikation, media och informationsteknik och dess följder för lagstiftningen medges det att framväxten av nya tjänster kommer att skapa nya arbetstillfällen och att anpassningen till nya marknader kommer att kräva att personalen är utbildad i att använda ny teknik <sup>(2)</sup>.
- (6) Det offentliga samråd som kommissionen förde om grönboken bekräftade behovet av en specialiserad yrkesutbildning för branschfolk som är anpassad till behoven på marknaden <sup>(3)</sup>.
- (7) I sina slutsatser av den 27 oktober 1997 om resultaten från det offentliga samrådet om grönboken <sup>(4)</sup> uppmanade rådet kommissionen att beakta resultaten från samrådet vid utarbetandet av förslag till åtgärder för att stärka den europeiska audiovisuella sektorn och däribland multi-mediesektorn.
- (8) Europeiska rådet medgav vid sitt extra möte om sysselsättning som hölls i Luxemburg den 20 och 21 november 1997, att kontinuerlig utbildning och yrkesutbildning kan ge ett viktigt bidrag till medlemsstaternas sysselsättningspolitik för att förbättra anställbarhet, anpassningsförmåga och entreprenörsanda samt främja lika möjligheter.
- (9) I sin rapport till Europeiska rådet – Arbetstillfällen i informationssamhället <sup>(5)</sup> – konstaterade kommissionen att stora sysselsättningskapande möjligheter var knutna till de nya audiovisuella tjänsterna.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (6a) Den digitala revolutionen och de nya medierna gör det möjligt att skapa innovativa, audiovisuella verk och kräver att den nya tekniken behärskas väl. Ansträngningarna för att vidareutbilda den audiovisuella sektorns branschfolk i denna teknik måste öka för att värna om deras internationella konkurrenskraft.

Oförändrat

- (8) Europeiska rådet medgav vid sitt extra möte om sysselsättning som hölls i Luxemburg den 20 och 21 november 1997, att kontinuerlig utbildning och yrkesutbildning kan ge ett viktigt bidrag till medlemsstaternas sysselsättningspolitik för att förbättra anställbarhet, anpassningsförmåga och entreprenörsanda samt främja lika möjligheter. Vikten av lämplig utbildning underströks även i slutsatserna vid rådets extra möte i Lissabon den 24 mars 2000, i synnerhet när det gäller informationssamhällets nya teknik.

Oförändrat

<sup>(1)</sup> KOM(1998) 446 slutlig, 14.7.1998.

<sup>(2)</sup> KOM(1997) 623 slutlig, 3.12.1997.

<sup>(3)</sup> SEK(1998) 1284 slutlig, 29.7.1998.

<sup>(4)</sup> EGT C 283, 6.10.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> KOM(1998) 590 slutlig.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (10) Kommissionen har genomfört ett "Handlingsprogram för att stimulera utvecklingen av den europeiska audiovisuella industrin (MEDIA) (1991–1995)" som antogs genom rådets beslut 90/685/EEG <sup>(1)</sup>, vilket bl.a. omfattar ett stöd till utbildningsåtgärder för att förbättra yrkeskunnandet hos personer som arbetar inom den audiovisuella programindustrin.
- (11) Gemenskapsstrategin för utveckling och förstärkning av den europeiska audiovisuella industrin bekräftades genom programmet MEDIA II, som antogs genom rådets beslut 95/563/EG <sup>(2)</sup> och genom rådets beslut 95/564/EG <sup>(3)</sup>. Mot bakgrund av de resultat som har uppnåtts med programmet, bör det förlängas och hänsyn tas till vad det har åstadkommit.
- (12) I kommissionens rapport om resultaten som har uppnåtts inom ramen för programmet MEDIA II (1996–2000) under perioden 1 januari 1996 och 30 juni 1998 sägs att programmet svarar mot kravet att gemenskapsstödet skall vara subsidiärt i förhållande till nationellt stöd eftersom tonvikten för Medias insatser kompletterar de traditionella nationella mekanismernas inriktningar <sup>(4)</sup>.
- (13) I sitt meddelande om Gemenskapspolitik för att stödja sysselsättningen bekräftade kommissionen MEDIA II:s positiva inverkan på sysselsättningen inom den audiovisuella sektorn <sup>(5)</sup>.
- (13a) För att stimulera till europeiska projekt inom det audiovisuella området skall kommissionen undersöka möjligheten att få ytterligare anslag genom andra gemenskapsinstrument, särskilt inom ramen för initiativet *e-Europa* och femte ramprogrammet för forskning samt inom ramen för samarbetet med Europeiska investeringsbanken och Europeiska investeringsfonden. Branschfolk inom den audiovisuella sektorn kommer att informeras om de olika former av stöd som ställs till deras förfogande inom Europeiska unionen.

<sup>(1)</sup> EGT L 380, 31.12.1990, s. 37.

<sup>(2)</sup> EGT L 321, 30.12.1995, s. 25.

<sup>(3)</sup> EGT L 321, 30.12.1995, s. 33.

<sup>(4)</sup> KOM(1999) 91 slutlig, 16.3.1999.

<sup>(5)</sup> KOM(1999) 167 slutlig.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (14) Den europeiska marknad för den audiovisuella sektorn som håller på att utvecklas kräver nytt yrkeskunnande, anpassat till den nya marknadsdimensionen, särskilt vad beträffar ekonomisk och kommersiell förvaltning inom den audiovisuella sektorn och användningen av ny teknologi vid skapandet, utvecklingen, produktionen och överföringen av program.
- (15) Branschfolk bör ges kunskaper som gör det möjligt för dem att på bästa sätt utnyttja den audiovisuella programmarknadens europeiska och internationella dimension och de bör uppmuntras att utveckla projekt som svarar mot denna marknads behov.
- (16) Jämställdheten är en grundläggande princip i europeiska unionens politik, som bör beaktas när detta program genomförs.
- (17) Den inledande yrkesutbildningen inom branschen bör innehålla nödvändiga ekonomiska, juridiska och tekniska inslag och de snabba förändringarna på dessa områden gör insatser för fortbildning särskilt nödvändiga.
- (18) Upprättandet av nätverk mellan yrkesutbildningscentra bör uppmuntras för att underlätta kunskapsutbytet.
- (19) Stödet till yrkesutbildning bör ta hänsyn till strukturmål såsom att utveckla möjligheterna att skapa, producera, marknadsföra och distribuera i länder eller regioner där den audiovisuella produktionskapaciteten är svag och/eller som utgör ett begränsat geografiskt och språkligt område.
- (20) I enlighet med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen i artikel 5 i fördraget och med hänsyn till att medlemsstaterna inte klarar målen för den föreslagna åtgärden att genomföra en yrkesutbildningspolitik, bland annat på grund av de transnationella partnerskap som skall skapas mellan olika utbildningscentra, bör de åtgärder som krävs vidtas av gemenskapen på grund av den transnationella dimensionen i dess åtgärder och insatser. Det här beslutet begränsas till det minimum som krävs för att förverkliga målen och går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå målen.
- Oförändrat
- (15a) Det är särskilt viktigt att stödja insatser för specialiserad utbildning i upphovsrätt, inbegripet EU:s standarder på området, och i marknadsföring av audiovisuella produkter med särskild tonvikt på ny teknik som medel för spridning och saluföring.
- Oförändrat
- (17) Yrkesutbildningen inom branschen bör innehålla nödvändiga ekonomiska, juridiska och tekniska inslag samt affärs-mässiga inslag och de snabba förändringarna på dessa områden gör insatser för fortbildning särskilt nödvändiga.
- (18) I enlighet med subsidiaritetsprincipen bör upprättandet av nätverk mellan yrkesutbildningscentra uppmuntras för att underlätta utbyte av kunskap och bästa praxis i en internationell miljö.
- Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

(21) Samtliga insatser som föreslås enligt detta program syftar till att uppnå ett gränsöverskridande samarbete, som ger mervärde till de åtgärder som utarbetas i medlemsstaterna, i enlighet med den nyss nämnda subsidiaritetsprincipen.

(22) De associerade länderna i Central- och Östeuropa, Eftastater som är anslutna till EES samt Cypern, Malta och Turkiet har rätt att delta i gemenskapens program genom tilläggsanslag och enligt förfaranden som skall avtalas med dessa länder. De europeiska länder som har undertecknat Europarådets konvention om television utan gränser tillhör det europeiska audiovisuella området och kan därmed om de så önskar, och med beaktande av deras audiovisuella industriers synpunkter på budget och andra prioriteringar, delta i programmet och utnyttja ett begränsat samarbete genom tilläggsanslag och enligt förfaranden som skall beslutas i avtal mellan de berörda parterna.

(23) Öppnandet av programmet för europeiska tredje länder kan komma att föregås av en granskning av om deras lagstiftning är förenlig med gemenskapslagstiftningen, särskilt enligt artikel 6.1 andra stycket i rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television <sup>(1)</sup>, ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/36/EG <sup>(2)</sup>.

(24) Samarbetet inom yrkesutbildningssektorn mellan organ i gemenskapen och i tredje land, grundat på gemensamma intressen, kan skapa mervärde för den europeiska audiovisuella industri. Samarbetet kommer att utvecklas med hjälp av tilläggsanslag och enligt förfaranden som skall fastställas i avtal mellan de berörda parterna.

(25) För att förstärka mervärdet med gemenskapsåtgärden är det nödvändigt att på alla nivåer säkerställa enhetlighet och komplementaritet mellan de åtgärder som genomförs enligt det här beslutet och andra gemenskapsåtgärder. Det är önskvärt att samordna de åtgärder som följer av programmet med de åtgärder som genomförs av internationella organisationer som till exempel Europarådet.

(24) Samarbetet inom yrkesutbildningssektorn mellan organ i gemenskapen och i tredje land, grundat på gemensamma intressen, kan skapa mervärde för den europeiska audiovisuella industri. Att programmet öppnas för tredje land kommer dessutom att innebära en ökad medvetenhet om den kulturella mångfalden i Europa och göra det möjligt att sprida gemensamma demokratiska värderingar. Samarbetet kommer att utvecklas med hjälp av tilläggsanslag och enligt förfaranden som skall fastställas i avtal mellan de berörda parterna.

Oförändrat

<sup>(1)</sup> EGT L 298, 17.10.1989, s. 23.

<sup>(2)</sup> EGT L 202, 30.7.1997, s. 60.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

(26) Genom det här beslutet fastställs för hela programmets löptid finansieringsramar, som utgör den särskilda referensen enligt punkt 1 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995<sup>(1)</sup> för den budgetansvariga myndigheten under det årliga budgetförfarandet.

(27) Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(2)</sup>, bör de åtgärder som behövs för genomförandet av detta beslut antas enligt förvaltningsförfarandet i artikel 4 i det beslutet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Häri genom inrättas ett program för yrkesutbildning, nedan kallat "programmet", för perioden från och med den 1 januari 2001 till och med den 31 december 2005.

Programmet har till syfte att ge branschfolk inom den audiovisuella industrin nödvändiga kunskaper så att de fullt ut kan utnyttja marknadens europeiska och internationella dimension och användningen av ny teknik.

#### Artikel 2

1. Programmets mål är följande:

a) Att svara mot industrins behov och främja dess konkurrenskraft genom att förbättra yrkesutbildningen för branschfolk inom den audiovisuella sektorn för att ge de kunskaper och det kunnande som behövs för både den europeiska marknaden och andra marknader, särskilt inom

(25a) Enligt slutsatserna från Europeiska rådets extra möte i Lissabon skall rådet och kommissionen före utgången av 2000 rapportera om den pågående kontrollen av EIB:s och EIF:s finansieringsinstrument i syfte att på nytt om-orientera medel till stöd för att starta företag, till högteknologiföretag och mikroföretag liksom andra riskkapitalinitiativ som EIB föreslår. I samband härmed bör särskild hänsyn tas till den audiovisuella sektorn, inklusive utbildningsprogrammen.

Oförändrat

(27) De åtgärder som behövs för att genomföra detta beslut bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(2)</sup>.

Oförändrat

a) Att svara mot industrins behov och främja dess konkurrenskraft genom att förbättra yrkesutbildningen för branschfolk inom den audiovisuella sektorn för att ge de kunskaper och det kunnande som behövs för att kunna skapa konkurrenskraftiga produkter på både den europeiska marknaden och andra marknader, särskilt inom

<sup>(1)</sup> EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- tillämpning av ny teknik, särskilt digitalteknik, för produktion av audiovisuella program av hög konstnärlig kvalitet och med stort kommersiellt och konstnärligt mervärde,
- ekonomisk, finansiell och kommersiell företagsledning, inbegripet rättsregler och tekniker för finansiering, produktion och distribution av audiovisuella program,

Särskild uppmärksamhet skall ägnas möjligheterna till distansutbildning och pedagogisk förnyelse som erbjuds genom utvecklingen av online-teknik.

Vissa initiativ till inledande yrkesutbildning som direkt inbegriper industrisektorn, som t.ex. masters, kan också stödjas om inget annat gemenskapsstöd finns att tillgå och inom de områden som inte omfattas av nationella stödåtgärder.

- b) Uppmuntra samarbete och utbyte av know-how genom att skapa nätverk mellan berörda parter på utbildningsområdet, dvs. skolor, yrkessektorn och företag, samt genom att utveckla lärarfortbildningen.

Det handlar i synnerhet om att uppmuntra ett gradvis införande av nätverk mellan existerande utbildningsåtgärder och skolor.

2. Vid genomförandet av de mål som anges i första stycket, punkt 1 och 2, skall särskilt uppmärksammas de speciella behov som finns i länder eller regioner med låg produktionskapacitet eller som utgör ett begränsat språkligt eller geografiskt område, samt utvecklingen av en oberoende europeisk sektor för framställning och distribution, särskilt små och medelstora företag.

3. De mål som anges i punkt 1 skall genomföras i enlighet med bestämmelserna i bilagan.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- tillämpning av ny teknik, särskilt digitalteknik, för produktion och spridning av audiovisuella program av hög konstnärlig kvalitet och med stort kommersiellt och konstnärligt mervärde,

Oförändrat

- teknik för manuskrivning och berättande inbegripet teknik för utveckling av nya typer av audiovisuella program.

Oförändrat

Vissa initiativ till inledande yrkesutbildning som direkt inbegriper industrisektorn, som t.ex. masters, kan i undantagsfall också stödjas om inget annat gemenskapsstöd finns att tillgå och inom de områden som inte omfattas av nationella stödåtgärder.

- b) Uppmuntra samarbete och utbyte av know-how och bästa praxis genom att skapa nätverk mellan relevanta parter på utbildningsområdet, dvs. skolor, yrkessektorn och företag, samt genom att utveckla lärarfortbildningen.

Det handlar i synnerhet om att uppmuntra införande av nätverk inom audiovisuell utbildning samt vidareutbildning av lärare.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## Artikel 3

För att uppnå en så bra samordning som möjligt, skall kommissionen se till att det skapas ett samarbete mellan utbildningsåtgärderna och de utvecklingsprojekt som stöds av programmet MEDIA Plus. För detta ändamål skall branschfolk som deltar i fortbildningsaktiviteter informeras om de stödmekanismer som erbjuds enligt programmet.

## Artikel 4

1. De mottagare av gemenskapsstöd som deltar i genomförandet av de insatser som anges i bilagan skall själva bidra med en väsentlig del av finansieringen, minst 50 %, om inte något annat följer av de särskilda bestämmelserna i bilagan.

2. De som erhåller stöd från gemenskapen skall säkerställa att en majoritet av deltagarna är av en annan nationalitet än befolkningen i det land där utbildningen äger rum.

3. Kommissionen skall se till att, om möjligt, minst 10 procent av de årligen tillgängliga medlen reserveras för nya åtgärder.

4. Gemenskapens andel skall fastställas i förhållande till kostnaderna och arten av varje planerad insats.

5. Den finansiella ramen för programmets genomförande för den tid som anges i artikel 1 skall vara 50 miljoner euro.

6. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom budgetplanen.

## Artikel 5

Kommissionen skall ansvara för genomförandet av programmet enligt förfarandet i artikel 6.2 och enligt de närmare bestämmelser som anges i bilagan.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

För att uppnå en så bra samordning som möjligt, skall kommissionen se till att det skapas ett samarbete mellan utbildningsåtgärderna och de utvecklingsprojekt som stöds av programmet MEDIA Plus. För detta ändamål skall branschfolk som deltar i fortbildningsaktiviteter informeras om de stödmekanismer som erbjuds enligt programmet. Kommissionen skall även säkerställa samordningen mellan programmet och övriga gemenskapsprogram på yrkesutbildnings- och fortbildningsområdet samt med Europeiska socialfondens interventioner i enlighet med fondens bestämmelser.

## Oförändrat

3. Kommissionen skall se till att, om möjligt, en lämplig andel av de årligen tillgängliga medlen – vilken skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 5 – reserveras för nya åtgärder.

## Oförändrat

Kommissionen skall ansvara för genomförandet av programmet.

1. De åtgärder som krävs för att genomföra detta beslut och som rör de frågor som anges nedan skall antas i enlighet med det förvaltningsförfarande som avses i artikel 6.2:

- a) Allmänna riktlinjer för alla åtgärder som beskrivs i bilagan.
- b) Innehållet i förslagsinfordringar, fastställande av kriterier och förfaranden för urval av projekt.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- c) En lämplig andel av tillgängliga medel som årligen reserveras för nya verksamheter.
- d) Metoder för uppföljning och utvärdering av åtgärderna.
- e) Alla förslag om gemenskapsbidrag som överstiger 200 000 euro per mottagare och år. Detta gränsvärde kan komma att revideras av kommittén mot bakgrund av tidigare erfarenheter.

2. De åtgärder som krävs för att genomföra programmet och som rör alla övriga frågor skall antas i enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 8.3.
3. Tekniskt stöd skall regleras av bestämmelserna i budgetförordningen.

*Artikel 6*

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna och med en företrädare för kommissionen som ordförande.
2. När hänvisning sker till denna punkt, skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 och artikel 8 i det beslutet skall iakttas.

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
2. När hänvisning sker till denna punkt, skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet skall iakttas. Den period som anges i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till två månader.
3. När hänvisning sker till denna punkt, skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet skall iakttas.

4. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

*Artikel 7*

1. Programmet skall vara öppet för deltagande av de associerade länderna i Central- och Östeuropa i enlighet med de villkor för deltagande i gemenskapsprogram som fastställts i de associeringsavtal, eller tilläggsprotokollen till dem, som slutits eller kommer att slutas med dessa länder.
2. Programmet skall vara öppet för deltagande av Cypern, Malta och de Efta-stater som är anslutna till EES-avtalet, på grundval av tilläggsanslag i enlighet med de förfaranden som skall fastställas med dessa länder.
3. Programmet kommer att vara öppet för deltagande av de länder som är anslutna till Europarådets konvention om gränsöverskridande television, utöver de länder som avses i punkt 1 och 2, på grundval av tilläggsanslag i enlighet med de villkor som skall fastställas i avtal mellan de berörda parterna.

## Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

4. Öppnandet av programmet för sådana europeiska tredje länder som avses i punkterna 1, 2 och 3, kan komma att föregås av en granskning av huruvida deras nationella lagstiftning är förenlig med gemenskapens lagstiftning, bland annat med artikel 6.1 andra stycket i direktiv 89/552/EEG.

5. Programmet skall även vara öppet för samarbete med andra tredje länder på grundval av tilläggsanslag och i enlighet med de särskilda förfaranden, som skall fastställas i avtal mellan berörda parter. De europeiska tredje länder som avses i punkt 3, som inte önskar ett fullständigt samarbete med programmet, kan samarbeta enligt de villkor som anges i denna punkt.

*Artikel 8*

1. Kommissionen skall säkerställa att de insatser som avses i detta beslut värderas i förväg, följs upp samt utvärderas i efterhand.

2. De utvalda mottagarna skall överlämna en årlig rapport till kommissionen.

3. Efter projektens genomförande skall kommissionen utvärdera hur de har genomförts och vilken effekt de haft, för att avgöra om de ursprungligen fastställda målen har uppnåtts.

4. Kommissionen skall lägga fram en rapport för Europaparlamentet, rådet och Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén med en utvärdering av programmets inverkan och effektivitet, på grundval av de resultat som uppnåtts efter två år av programmets genomförande.

I rapporten skall även ingå eventuella förslag till justering av programmet, inbegripet justeringar av budgeten.

5. När programmet slutförts skall kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén överlämna en rapport om programmets genomförande och resultat.

*Artikel 9*

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2001.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

5. Programmet skall även vara öppet för samarbete med andra tredje länder på grundval av tilläggsanslag och i enlighet med särskilda förfaranden, även när det gäller det finansiella deltagandet i enlighet med de förfaranden som skall fastställas i avtal mellan berörda parter. De europeiska tredje länder som avses i punkt 3, som inte önskar ett fullständigt samarbete med programmet, kan samarbeta enligt de villkor som anges i denna punkt.

## Oförändrat

1. Kommissionen skall säkerställa att de insatser som avses i detta beslut värderas i förväg, följs upp samt utvärderas i efterhand, samtidigt som den skall se till att programmet är maximalt tillgängligt och att genomförandet medger insyn.

## Oförändrat

Denna rapport skall även innehålla resultatindikatorer, såsom effekterna på sysselsättningen.

## Oförändrat

5. När programmet slutförts skall kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén överlämna en ingående rapport om programmets genomförande och resultat.

I rapporten skall kommissionen särskilt redovisa mervärdeskapande resultat av gemenskapens ekonomiska stöd, möjliga sysselsättningseffekter och samordningsåtgärder i enlighet med artikel 3.

## Oförändrat

## BILAGA

## 1. ÅTGÄRDER SOM SKALL GENOMFÖRAS

Oförändrat

Syftet med programmet är att stödja och komplettera medlemsstaternas insatser för branschfolk att anpassa sig till särskilt den europeiska dimensionen av marknaden för den audiovisuella sektorn genom att främja yrkesutbildning inom ekonomisk, finansiell och kommersiell förvaltning, rättsregler, distribution och marknadsföring samt inom ny teknik (inbegripet teknik för att bevara och levandegöra det europeiska kulturarvet när det gäller film och audiovisuella medier).

Syftet med programmet är att stödja och komplettera medlemsstaternas insatser för branschfolk att anpassa sig till särskilt den europeiska dimensionen av marknaden för den audiovisuella sektorn genom att främja yrkesutbildning inom ekonomisk, finansiell och kommersiell förvaltning, rättsregler, distribution och marknadsföring samt inom ny teknik (inbegripet teknik för att bevara och levandegöra det europeiska kulturarvet när det gäller film och audiovisuella medier), manusskrivningsteknik och utveckling av nya typer av program.

Utbildningsinsatserna skall beakta de rättsliga ramarna för immateriella rättigheter, särskilt de gemenskapsnormer som gäller detta.

De utbildningsinsatser som får stöd skall vara tillgängliga för branschfolk i de berörda sektorerna inom den audiovisuella industrin och radio.

## 1.1 Yrkesutbildning i ny teknik

Oförändrat

Utbildningen syftar till att utveckla branschfolkets förmåga att använda olika sorters avancerad teknik för skapande verksamhet, särskilt inom animering, datorgrafik, multimedier och interaktivitet.

Utbildningen syftar till att utveckla branschfolkets förmåga att använda olika sorters avancerad teknik för skapande verksamhet och utsändning, särskilt inom animering, datorgrafik, multimedier och interaktivitet.

De föreslagna insatserna skall

Oförändrat

- främja utarbetande och uppdatering av enheter för utbildning i ny audiovisuell teknik som komplement till medlemsstaternas insatser,
- inordna utbildningsinsatserna i nätverk, underlätta utbyte för lärare och yrkesverksamma genom utdelning av stipendier, anordnande av praktik på företag i andra medlemsstater samt genom att bidra till vidareutbildning av lärare och särskilt distansundervisning, genom att främja utbyte och partnerskap som förenar länder och regioner med låg produktionskapacitet eller begränsad språklig och geografisk utbredning.

## 1.2 Yrkesutbildning i ekonomisk, finansiell och kommersiell förvaltning

Utbildningen syftar till att utveckla branschens förmåga att tillgodogöra sig och utnyttja den europeiska dimensionen när det gäller utveckling, produktion, marknadsföring samt distribution och sändning av audiovisuella program.

De föreslagna insatserna skall

- främja utarbetande och uppdatering av enheter för vidareutbildning i förvaltning som komplement till medlemsstaternas insatser och med understrykande av den europeiska dimensionen,

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- inordna yrkesutbildningsinsatserna i nätverk, underlätta utbyte av yrkesverksamma genom utdelning av stipendier, anordnande av praktik på företag i andra medlemsstater samt genom att bidra till utbildning av lärare och särskilt distansundervisning, genom att främja utbyte och partnerskap som förenar länder och regioner med låg produktionskapacitet och/eller begränsad språklig och geografisk utbredning.

## 1.3 Teknik för manusskrivning

Utbildningen riktar sig till erfarna manusförfattare för att de skall förbättra sin förmåga att utveckla teknik som både bygger på traditionella och interaktiva författarmetoder.

Insatserna skall

- främja utarbetande och uppdatering av utbildningsenheter som arbetar med identifiering av målpublik, redigering och utarbetande av manus för en internationell publik, förhållanden mellan manusförfattare, manusförläggare, producent och distributör,
- uppmuntra utbyte och partnerskap mellan länder eller regioner med låg audiovisuell produktionskapacitet eller begränsad geografisk och språklig utbredning.

## 1.4 Nätverk för yrkesutbildningsaktiviteter

Syftet är att uppmuntra existerande institutioner eller insatser på yrkesutbildningsområdet att fördjupa samordningen av insatserna så att det kan skapas europeiska nätverk.

## 1.5 Insatser för inledande yrkesutbildning

När det gäller viss inledande yrkesutbildning kan vare sig nationellt stöd eller gemenskapsstöd komma i fråga och där kan stöd ges till insatser. Det kan i synnerhet handla om masters, där det finns en koppling till industrin i form av partnerskap eller praktik.

## 2. TILLÄMPNINGSFÖRFARANDE

## 2.1 Strategi

Vid genomförandet av programmet skall kommissionen ha ett nära samarbete med medlemsstaterna. Den skall också samråda med de berörda parterna. Den skall se till att branschfolkets deltagande på ett väl avvägt sätt återspeglar den europeiska kulturens mångfald.

Den skall uppmuntra dem som utarbetar utbildningsmoduler att i sitt arbete samarbeta med institutioner, branschen och företag.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

Utbildningen riktar sig till erfarna manusförfattare och regissörer för att de skall förbättra sin förmåga att utveckla teknik som både bygger på traditionella och interaktiva författar- och berättarmetoder inom alla typer av audiovisuella program.

Oförändrat

- främja utarbetande och uppdatering av utbildningsenheter som arbetar med identifiering av målpublik, redigering och utarbetande av manus för en internationell publik och med inriktning på kvalitetsproduktion, förhållanden mellan manusförfattare, manusförläggare, producent och distributör,

Oförändrat

När det gäller viss inledande yrkesutbildning kan vare sig nationellt stöd eller gemenskapsstöd komma i fråga och där kan stöd ges till insatser i undantagsfall. Det kan i synnerhet handla om masters, där det finns en koppling till industrin i form av partnerskap eller praktik.

Oförändrat

Vid genomförandet av programmet skall kommissionen, biträdd av den kommitté som avses i artikel 6, ha ett nära samarbete med medlemsstaterna. Den skall också samråda med de berörda parterna. Den skall se till att branschfolkets deltagande på ett väl avvägt sätt återspeglar den europeiska kulturens mångfald.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Den skall underlätta mottagandet av praktikanter, särskilt dem som kommer från länder och regioner med låg produktionskapacitet eller begränsad språklig och geografisk utbredning.

## 2.2 Gemenskapens bidrag

Gemenskapens medfinansiering av de totala yrkesutbildningskostnaderna ligger inom ramen för en gemensam finansiering med offentliga eller privata partner, som i regel inte överstiger gränsen på 50 %. Andelen kan höjas till 60 % för yrkesutbildningsåtgärder i länder eller regioner där den audiovisuella produktionskapaciteten är låg och/eller som utgör ett begränsat geografiskt och språkligt område.

Man tillämpar förfarandet enligt artikel 6 för att bestämma hur finansieringen skall öronmärkas för varje typ av åtgärder som återges under punkt 1 i den här bilagan.

I enlighet med bestämmelserna om gemenskapsfinansiering och förfarandet i artikel 6 skall kommissionen utarbeta finansieringsbestämmelser för att lägga fast ett tak för gemenskapens insats per yrkesutbildningsåtgärd och per utbildad inom branschen.

Utformare av enheter och de utbildningscentra som tillämpar dem skall väljas genom förslagsinfordran.

Kommissionen skall se till att, om möjligt, minst 10 % av de årligen tillgängliga medlen förbehålls nya åtgärder.

## 2.3 Genomförande

2.3.1 Kommissionen genomför programmet. Den kan därvid ta hjälp av konsulter samt byråer för tekniskt stöd som väljs ut efter en anbudsinfördran och på grundval av deras branschkunskap. Det tekniska biståndet kommer att finansieras via programmets budget. Kommissionen kommer också, enligt det förfarande som fastställs i artikel 6.2, att kunna ingå partnerskap med specialiserade organ, till exempel Eureka Audiovisuel, om enstaka insatser för att genomföra gemensamma åtgärder som svarar mot programmets mål på yrkesutbildningsområdet.

Kommissionen fattar det slutliga beslutet om vilka projekt som skall beviljas stöd ur programmet och bestämmer vilket ekonomiskt stöd som skall ges enligt artikel 5.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

Kommissionen skall se till att, om möjligt, en lämplig andel av de årligen tillgängliga medlen förbehålls nya åtgärder.

Oförändrat

2.3.1 Kommissionen genomför programmet i enlighet med det förfarande som anges i artikel 6. Den skall ta hjälp av konsulter samt byråer för tekniskt stöd som väljs ut efter en anbudsinfördran och på grundval av deras branschkunskap. Det tekniska biståndet kommer att finansieras via programmets budget. Kommissionen kommer också, enligt det förfarande som fastställs i artikel 6.2, att kunna ingå partnerskap med specialiserade organ, till exempel Eureka Audiovisuel, om enstaka insatser för att genomföra gemensamma åtgärder som svarar mot programmets mål på yrkesutbildningsområdet.

Oförändrat

Kommissionen skall säkerställa att de som ansöker om gemenskapsstöd informeras om motiveringen till dess beslut och den skall se till att genomförandet av programmet medger insyn.

De som beviljats gemenskapsstöd ansvarar för att gemenskapens medverkan offentliggörs.

Vid urvalet av stödberättigande åtgärder skall kommissionen särskilt beakta följande kriterier, förutom de prioriteringar som anges i punkt 2:

— Partnerskap mellan utbildningsanstalter, den specialiserade sektorn och företagen.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

För att genomföra programmet, särskilt utvärdering av de projekt som får stöd från programmet samt åtgärder för upprättande av nätverk, skall kommissionen bistås av erkända experter från den audiovisuella industrin inom områdena utbildning, utveckling, produktion, distribution och marknadsföring.

2.3.2 Kommissionen skall på lämpligt sätt informera om vilka möjligheter som programmet erbjuder och se till att det marknadsförs.

Kommissionen och medlemsstaterna skall i synnerhet vidta de åtgärder som krävs och fullfölja insatserna inom nätverket av MEDIA-kontor och MEDIA-filialer och stärka yrkeskompetensen i dessa, för att

- garantera att det ges information om programmet och att det marknadsförs,
- uppmuntra att så många branschverksamma som möjligt deltar i programmets åtgärder,
- bistå de branschverksamma när de lägger fram förslag som svar på de utlysta ansökningsomgångarna,
- gynna samarbete över gränserna mellan branschverksamma,
- garantera en övergång mellan de olika stödinstitutionerna i medlemsstaterna för att skapa komplementaritet mellan programmets insatser och de nationella stödåtgärderna.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- Åtgärdens nyskapande innehåll.
- De multiplikatoreffekter åtgärden ger (bland annat användbara resultat, såsom handledningar).
- Åtgärdens kostnadseffektivitet.
- Förekomsten av andra stödåtgärder på nationell nivå eller gemenskapsnivå.

För att genomföra programmet, särskilt utvärdering av de projekt som får stöd från programmet samt åtgärder för upprättande av nätverk, skall kommissionen bistås av erkända experter från den audiovisuella industrin inom områdena utbildning, utveckling, produktion, distribution och marknadsföring samt förvaltning av rättigheter, särskilt i den nya digitala miljön. För att de konsulter och experter som kommissionen anlitar skall vara oberoende, skall kommissionen fastställa bestämmelser om att dessa grupper inte kan delta i ansökningsomgångar inom ramen för programmet.

Oförändrat

Dessutom skall kommissionen via Internet ställa integrerad information till förfogande om alla former av stöd inom ramen för Europeiska unionens politik när det gäller den audiovisuella sektorn.

Oförändrat

- informera branschfolk inom den audiovisuella sektorn om alla former av stöd inom ramen för Europeiska unionens politik,

Oförändrat

## Förslag till rådets beslut om inrättandet av ett europeiskt rättsligt nätverk inom privaträtten

(2001/C 29 E/16)

KOM(2000) 592 slutlig — 2000/0240(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 22 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 61.c i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

(1) Unionen har målsättningen att bibehålla och utveckla ett område med frihet, säkerhet och rättvisa där den fria rörligheten garanteras.

(2) Ett inrättande steg för steg av detta område och en väl fungerande inre marknad kräver att det praktiska rättsliga samarbetet mellan medlemsstaterna förbättras, förenklas och påskyndas inom privaträtten.

(3) I rådets och kommissionens handlingsplan av den 3 december 1998 för att på bästa sätt genomföra bestämmelserna i Amsterdamfördraget om upprättande av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa <sup>(1)</sup> som lades fram för Europeiska rådet vid dess möte i Wien den 11–12 december 1998 bekräftas att förstärkningen av det civilrättsliga samarbetet är ytterst viktig för att ett europeiskt område med avseende på rättsliga frågor skall upplevas som påtagligt av allmänheten.

(4) I artikel 40.d i ovannämnda plan föreskrivs bland de åtgärder som skall vidtas inom två år en granskning av möjligheten att utsträcka principerna för det europeiska straffrättsliga nätverket till att omfatta civilrättsliga förfaranden.

(5) Dessutom rekommenderade Europeiska rådet i slutsatserna från sitt extra möte i Tammerfors den 15–16 oktober 1999 att ett lättillgängligt informationssystem som underhålls och uppdateras via ett nätverk av behöriga nationella myndigheter skall skapas.

(6) För att förbättra, förenkla och påskynda det praktiska rättsliga samarbetet mellan medlemsstaterna i privaträtts-

liga frågor är det nödvändigt att skapa en modell på EU-nivå för samarbete i nätverk, nämligen ett europeiskt rättsligt nätverk inom privaträtten.

(7) Denna fråga omfattas av de åtgärder som åsyftas i artikel 65 i fördraget som skall vidtas i enlighet med artikel 67.

(8) För att syftena med det europeiska rättsliga nätverket inom privaträtten skall nås är det nödvändigt att bestämmelser om skapandet fastställs genom ett bindande rättsligt gemenskapsinstrument.

(9) I enlighet med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen enligt artikel 5 i fördraget kan syftet i detta beslut, nämligen en förbättring av det rättsliga samarbetet mellan medlemsstaterna samt en verklig tillgång till rättvisa för personer som hamnar i gränsöverskridande tvister, inte uppnås i tillräcklig utsträckning av medlemsstaterna utan endast på gemenskapsnivå; förslaget till beslut är begränsat till det som är absolut nödvändigt med tanke på ändamålet och går inte utöver vad som behövs för detta ändamål.

(10) Det europeiska rättsliga nätverk som skapas genom detta beslut syftar till att underlätta rättsligt samarbete inom privaträtten mellan medlemsstaterna, både inom områden som täcks av befintliga instrument och inom områden där inga instrument är tillämpliga.

(11) Inom vissa specifika områden fastställs redan samarbetsmekanismer genom gemenskapslagstiftning och internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten. Det europeiska rättsliga nätverket inom privaträtten har inte som mål att ersätta dessa mekanismer och skall fungera med full respekt för dessa. Bestämmelserna i detta beslut skall alltså tillämpas utan att gemenskapslagstiftning eller internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten åsidosätts.

(12) Det europeiska rättsliga nätverket inom privaträtten bör inrättas stegvis och på grundval av ett närmare samarbete mellan kommissionen och medlemsstaterna; nätverket bör också dra fördel av de möjligheter som erbjuds av modern kommunikations- och informationsteknik.

<sup>(1)</sup> EGT C 19, 23.1.1999, s. 1.

- (13) För att målen skall uppnås skall nätverket bygga på kontaktpunkter som utses av medlemsstaterna liksom på deltagande från myndigheter i medlemsstaterna med särskilt ansvar inom privaträttsligt samarbete; kontakter mellan dessa myndigheter och regelbundna möten är oundgängliga för att nätverket skall kunna fungera.
- (14) Det är ytterst viktigt att arbetet för att skapa ett område med frihet, säkerhet och rättvisa är till påtaglig nytta för personer som hamnar i gränsöverskridande tvister. Därför är det nödvändigt att det europeiska rättsliga nätverket inom privaträtten också verkar för att främja tillgång till rättvisa. I detta syfte, och med hjälp av de upplysningar som översänds och uppdateras av kontaktpunkterna, skall nätverket stegvis inrätta och uppdatera ett lättillgängligt informationssystem för allmänheten.
- (15) Detta beslut utgör inget hinder mot att det inom nätverket eller gentemot allmänheten finns annan relevant information än den nämnda; följaktligen skall den uppräknade som finns i avdelning III inte anses som uttömmande.
- (16) För att nätverket skall vara ett effektivt instrument som omfattar bästa praxis inom det rättsliga samarbetet och interna arbetsmetoder och motsvarar allmänhetens förväntningar skall systemet utvärderas regelbundet för att nödvändiga ändringar skall kunna föreslås om så är nödvändigt.
- (17) I enlighet med artikel 1 i protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning, bifogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, deltar dessa stater inte i rådets beslut om de åtgärder som fastställs i detta beslut.
- (18) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet om Danmarks ställning, bifogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, deltar Danmark inte i rådets beslut som följaktligen inte är bindande för landet och heller inte tillämpligt på landet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### AVDELNING I

### PRINCIPER FÖR DET EUROPEISKA RÄTTLIGA NÄTVERKET INOM PRIVATRÄTTEN

#### Artikel 1

#### Skapande

Ett rättsligt nätverk inom privaträtten (nedan kallat "nätverket") skall skapas mellan medlemsstaterna.

#### Artikel 2

#### Sammansättning

1. Nätverket skall vara sammansatt på följande sätt:
  - a) Centrala kontaktpunkter som fastställs av medlemsstaterna och, i förekommande fall, ytterligare kontaktpunkter som fastställs i enlighet med punkt 2 i denna artikel.
  - b) Centrala myndigheter, rättsliga och andra behöriga myndigheter i medlemsstaterna med särskilt ansvar inom privaträttsligt samarbete, enligt gemenskapslagstiftning, internationella instrument som medlemsstaterna är parter i eller intern rättsliga bestämmelser.
  - c) Sambandspersoner som åsyftas i gemensam åtgärd 96/277/RIF<sup>(1)</sup>, med ansvar inom privaträtten.
  - d) I förekommande fall, alla andra rättsliga eller administrativa myndigheter vars deltagande i nätverket anses lämpligt av medlemsstaten då deras deltagande kan bidra till att nätverkets syften uppfylls.
2. Varje medlemsstat skall utse en central kontaktpunkt. Beror på olika rättsliga system, intern fördelning av behörighet, uppdrag som åläggs dem eller för att direkt knyta rättsliga organ som ofta arbetar med gränsöverskridande tvister till kontaktpunktens arbete kan medlemsstaterna fastställa ytterligare kontaktpunkter.

Om en medlemsstat utser ytterligare kontaktpunkter skall den svara för lämpliga former för samarbete dem emellan.

3. Medlemsstaterna skall ange de myndigheter som avses i punkt 1 b och 1 c i denna artikel.
4. Medlemsstaterna skall utse de myndigheter som avses i punkt 1 d i denna artikel.
5. Medlemsstaterna skall till kommissionen översända fullständiga namn- och adressuppgifter till de myndigheter som nämns i punkt 1 i denna artikel, med angivande av deras medel för kommunikation samt av deras språkkompetens i enlighet med artikel 18. Denna information skall uppdateras fortlöpande i enlighet med artikel 16.

#### Artikel 3

#### Nätverkets uppgift och verksamhet

1. Nätverket skall ha som uppgift att:
  - a) Underlätta det rättsliga samarbetet inom privaträtten mellan medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 105, 27.4.1996, s. 1.



b) Stegvis utforma, inrätta och uppdatera ett lättillgängligt informationssystem för allmänheten.

2. Utan att det påverkar annan gemenskapslagstiftning eller internationella instrument för rättsligt samarbete inom privaträtten skall nätverket framförallt verka mot följande mål:

— Undanröja praktiska hinder för gränsöverskridande förfaranden och praktiskt rättsligt samarbete mellan medlemsstaterna, särskilt när tillämplig gemenskapslagstiftning eller tillämpligt internationellt instrument saknas.

— Praktiskt genomföra gemenskapslagstiftning eller gällande konventioner mellan två eller flera medlemsstater.

— Underlätta förfrågningar om rättsligt samarbete från en medlemsstat till en annan.

— Införa och sköta ett informationssystem för allmänheten om samarbetet inom privaträtten inom Europeiska unionen, om tillämpliga gemenskapsrättsliga och internationella instrument samt om medlemsstaternas interna rätt, särskilt vad gäller tillgång till rättssystemet.

3. Nätverkets verksamhet skall inte påverka gemenskapsinitiativ eller medlemsstaters initiativ som syftar till att främja alternativa konfliktlösningsmetoder.

#### Artikel 4

##### Nätverkets arbetssätt

Nätverket skall fullgöra sin uppgift enligt följande:

a) Lämpliga kontakter mellan de myndigheter i medlemsstaterna som nämns i artikel 2.1 skall underlättas för att utföra de uppdrag som nämns i artikel 3.

b) Regelbundna möten mellan kontaktpunkterna och medlemmarna i nätverket skall anordnas i enlighet med vad som anges i avdelning II.

c) Nätverket skall sammanställa och fortlöpande uppdatera viss information om samarbetet inom privaträtten och om medlemsstaternas rättssystem i enlighet med avdelning III.

#### Artikel 5

##### Kontaktpunkter

1. Kontaktpunkterna skall stå till förfogande för de myndigheter som avses i artikel 2.1 b–d för de uppgifter som avses i artikel 3.

Kontaktpunkterna skall också i samma syfte stå till förfogande för de lokala rättsliga myndigheterna i medlemsstaten, enligt vad varje medlemsstat beslutar.

2. Kontaktpunkterna skall särskilt ha till uppgift att:

a) Tillhandahålla all information som är nödvändig för ett gott rättsligt samarbete mellan medlemsstaterna, i enlighet med artikel 3, för övriga kontaktpunkter och för de myndigheter som nämns i artikel 2.1 b–d liksom för de lokala rättsliga myndigheterna i medlemsstaten så att de på ett effektivt sätt kan framställa förfrågningar om rättsligt samarbete och finna de lämpligaste direktkontakterna.

b) Söka lösningar på eventuella svårigheter i samband med en förfrågan om rättsligt samarbete, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3 i denna artikel och artikel 6.

c) Underlätta samordningen av förfrågningar om rättsligt samarbete i den berörda medlemsstaten, bland annat då flera förfrågningar från de rättsliga myndigheterna i denna medlemsstat skall utföras i en annan medlemsstat.

d) Bidra till att sammanställa och uppdatera den information som nämns i avdelning III, särskilt informationssystemet för allmänheten, enligt vad som anges för detta.

3. Då en kontaktpunkt får en förfrågan om information som den inte kan handlägga på ett lämpligt sätt, skall kontaktpunkten vända sig till den kontaktpunkt eller den nätverksmedlem som är bäst lämpad att göra det. Kontaktpunkten skall stå till förfogande med hjälp vid senare kontakter.

4. Då en kontaktpunkt får en förfrågan om information som rör områden där det genom gemenskapslagstiftning eller internationella instrument redan anges vilka myndigheter som har ansvar för att underlätta rättsligt samarbete, skall kontaktpunkten ta reda på vilka dessa myndigheter är och informera den ansökande parten om detta, så att denne kan lämna sin förfrågan till rätt mekanism.

#### Artikel 6

##### Behöriga myndigheter som fastställs i gemenskapslagstiftning eller internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten

1. Om behöriga myndigheter som fastställs i gemenskapslagstiftning eller internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten ingår i nätverket skall detta inte påverka deras behörighet enligt den rättsakt eller det instrument som de utses genom.

Kontakter inom nätverket skall ske utan att det påverkar regelbundna eller tillfälliga kontakter mellan dessa behöriga myndigheter.

2. I medlemsstaterna skall de behöriga myndigheter som fastställs i gemenskapslagstiftning eller internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten och nätverket ha regelbundna åsiktsutbyten och kontakter för att spridningen av deras respektive erfarenheter skall bli så stor som möjligt.

3. Kontaktpunkterna inom nätverket skall stå till förfogande för de behöriga myndigheter som fastställs i gemenskapslagstiftning eller internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten för att ge dem all nödvändig hjälp.

#### Artikel 7

### Språkkunskaper vid kontaktpunkterna

För att underlätta nätverkets praktiska arbete skall medlemsstaterna se till att dess kontaktpunkter har tillräckliga språkkunskaper i ett av unionens officiella språk förutom det egna eftersom de behöver kunna kommunicera direkt med kontaktpunkter i andra medlemsstater.

#### Artikel 8

### Kommunikation

1. Kontaktpunkterna skall använda de tekniska hjälpmedel som är lämpliga för att så effektivt och snabbt som möjligt kunna behandla de frågor som kommer in.

2. Kommissionen skall, i samråd med kontaktpunkterna, inrätta ett elektroniskt system för säkrat informationsutbyte och för begränsad tillgång.

#### AVDELNING II

### GENOMFÖRANDE AV NÄTVERKET OCH ARBETSSÄTT

#### Artikel 9

### Möten mellan kontaktpunkter

1. Kontaktpunkterna inom nätverket skall mötas regelbundet och minst tre gånger per år i enlighet med artikel 12.

2. Vid mötena representeras varje medlemsstat av en eller flera kontaktpunkter, som kan åtföljas av andra nätverksmedlemmar, dock högst fyra representanter per medlemsstat.

3. Det första mötet mellan kontaktpunkterna skall hållas inom tre månader efter det att detta beslut börjar tillämpas utan att det påverkar förberedande möten som hålls innan tillämpningen inleds.

#### Artikel 10

### Syfte med kontaktpunkternas möten

1. Syftet med de regelbundna mötena mellan kontaktpunkterna är att:

a) Ge kontaktpunkterna tillfälle att lära känna varandra och utbyta erfarenheter, särskilt vad gäller hur nätverket fungerar.

b) Erbjudas ett forum för de praktiska och rättsliga problem medlemsstaterna möter inom det rättsliga samarbetet, särskilt vad gäller genomförandet av åtgärder som Europeiska gemenskapen har antagit.

c) Samla bästa praxis inom privaträtten och se till att information om detta sprids inom nätverket.

d) Utbyta uppgifter och åsikter om struktur, organisation, innehåll och tillgång till den information som avses i avdelning III.

e) Fastställa metod och riktlinjer för ett successivt utarbetande av de faktablad som avses i artikel 15, särskilt vilka ämnen som skall behandlas och vilka resultat som skall uppnås för vart och ett av dem.

f) Fastställa specifika initiativ utöver dem som anges i avdelning III med syften som liknar dessas.

2. Medlemsstaterna skall se till att erfarenheterna från specifika samarbetsmekanismer enligt gällande gemenskapslagstiftning eller internationella instrument tillhandahålls inför kontaktpunkternas möten.

#### Artikel 11

### Möten mellan medlemmar i nätverket

1. Möten skall hållas inom nätverket så att alla medlemmar skall kunna lära känna varandra och utbyta erfarenheter, få ett forum för praktiska och rättsliga problem och behandla särskilda frågor.

2. Det första mötet mellan medlemmarna i nätverket skall hållas under det första året efter det att detta beslut har börjat tillämpas.

3. Påföljande möten skall utlysas efter behov, i enlighet med artikel 12.

4. Varje medlemsstat skall vid varje möte representeras av högst tolv myndigheter.

### Artikel 12

#### Möten inom nätverket

1. Kommissionen skall ha ansvar för att, i nära samarbete med medlemsstaterna och unionens ordförandeskap, kalla till och organisera de möten som anges i artiklarna 9 och 11. Kommissionen skall vara ordförande för mötet och stå för sekretariatet i samband därmed.
2. Inför varje möte skall kommissionen upprätta en dagordning efter samråd med unionens ordförandeskap och medlemsstaterna, genom de respektive kontaktpunkterna.
3. Dagordningen skall översändas till kontaktpunkterna före mötet så att dessa kan begära ändringar eller kompletteringar.
4. Efter varje möte skall kommissionen upprätta ett protokoll som översänds till kontaktpunkterna för kommentarer. Protokollet skall antas formellt vid nästa möte mellan kontaktpunkterna. Utan att det påverkar att det ännu inte godkända protokollet översänds i förväg, översänds det därefter från kontaktpunkterna till övriga medlemmar i nätverket inom medlemsstaten.

### AVDELNING III

#### TILLGÄNGLIG INFORMATION INOM NÄTVERKET OCH INFORMATIONSSYSTEM FÖR ALLMÄNHETEN

### Artikel 13

#### Innehåll i den information som sprids inom nätverket

1. Medlemmarna i nätverket skall alltid ha tillgång till den information som nämns i artikel 2.5.

Dessa upplysningar skall finnas tillgängliga bland annat i det elektroniska systemet för informationsutbyte som nämns i artikel 8.2.

2. Kontaktpunkterna skall eftersträva att kontaktpunkter i andra medlemsstater ges tillgång, genom bland annat det elektroniska systemet för informationsutbyte, till all annan information som är nödvändig för att de skall kunna utföra sina uppgifter på ett lämpligt sätt.

### Artikel 14

#### Informationssystem som är tillgängligt för allmänheten

1. Genom nätverket skall ett informationssystem för allmänheten införas inom de områden som berörs och vars förvaltningsansvar åligger kommissionen.
2. Införandet av systemet och särskilt de faktablad som skall finnas i det, skall göras successivt och genom ett nära sam-

arbete mellan kommissionen och medlemsstaterna i enlighet med artikel 17 andra stycket.

3. Kommissionen skall svara för att allmänheten har tillgång till följande information, framförallt genom kommissionens webbplats där nätverket skall ha en egen plats:

- a) Gällande gemenskapslagstiftning eller handlingar som är under utarbetande om det rättsliga samarbetet inom privaträtten.
- b) Nationella åtgärder för internt genomförande av de instrument som avses i punkt a i denna artikel.
- c) Gällande internationella instrument om rättsligt samarbete inom privaträtten som medlemsstaterna är parter i liksom förklaringar och reservationer inom ramen för dessa instrument.
- d) Viktigaste rättspraxis inom gemenskapen och medlemsstaterna.
- e) Tydlig och kortfattad information om rätts- och domstolsystemen i medlemsstaterna, via de faktablad som avses i artikel 15.

4. För den tillgång till information som nämns i punkt a–e ovan skall det via nätverkets webbplats anges länkar till webbplatser där ursprungsinformationen finns.

5. Via webbplatsen skall allmänheten kunna få tillgång till befintlig informationsinitiativ eller initiativ som är under utarbetande inom anslutande områden samt om webbplatser som innehåller information om medlemsstaternas rättssystem.

### Artikel 15

#### Faktablad

1. Kontaktpunkterna i varje medlemsstat skall successivt utarbeta faktablad för sina respektive medlemsstater.
2. Dessa blad skall upprättas i prioritetsordning om frågor som rör tillgången till rättvisa i medlemsstaterna och skall bland annat omfatta information om hänskjutande till domstolar och rättshjälp, utan att det påverkar det arbete som redan utförs inom andra gemenskapsinitiativ och som nätverket skall ägna den största uppmärksamhet.
3. Steg för steg skall blad tillhandahållas om åtminstone följande ämnen:
  - a) Medlemsstaternas rätts- och domstolsystem.
  - b) Hur hänskjutande sker till domstolar, särskilt för mål som gäller mindre värden.

- c) Villkor för och sätt att få rättshjälp samt beskrivningar av uppgifterna hos icke-statliga organisationer inom området, med beaktande av det arbete som redan utförts inom Dialog med medborgarna.
- d) Bestämmelser om verkställighet av domar från en annan medlemsstats domstol.
- e) Möjligheter till överklagande.
- f) Regler för verkställande av domar från andra medlemsstater.
- g) Möjligheter till säkerhetsåtgärder, bland annat kvarstad på persons tillgångar i väntan på verkställighet av dom.
- h) Möjlighet till tvistlösning genom alternativa lösningar och uppgifter om nationella informations- och hjälpcentrum inom det europeiska nätverket för tvistlösning utanför domstol i konsumentfrågor.
- i) Organisation och arbetssätt inom juridiska yrken.
4. Kommissionen skall lämna relevant information om gemenskapens lagstiftning och förfaranden.
5. De faktablad som utarbetas enligt ovanstående punkter skall översändas till
- a) kommissionen, som skall se till att de förs in på nätverkets webbplats som riktar sig till allmänheten samt att de överlämnas till övriga officiella språk i unionen, och
- b) kontaktpunkterna, som skall se till att bladen får största möjliga spridning i medlemsstaterna.
6. Faktabladen skall uppdateras regelbundet i enlighet med bestämmelserna i artikel 16.

#### Artikel 16

##### Utarbetande och uppdatering av tillgänglig information

- All information som sprids inom nätverket och till allmänheten enligt artiklarna 13–15 skall uppdateras fortlöpande.
- I detta syfte skall kontaktpunkterna tillhandahålla de upplysningar som är nödvändiga för att systemet skall byggas upp och fungera väl, kontrollera att de upplysningar som redan

finns i systemet är korrekta samt utan dröjsmål meddela relevanta uppdateringar till kommissionen, när en upplysning skall ändras.

#### AVDELNING IV

##### SLUTBESTÄMMELSER

###### Artikel 17

##### Översyn

Senast fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft, och därefter vart femte år, skall kommissionen lägga fram en rapport om tillämpningen av detta beslut för Europaparlamentet, rådet och Ekonomiska och sociala kommittén; rapporten skall utarbetas utifrån de upplysningar som tidigare meddelats från kontaktpunkterna. Rapporten skall i förekommande fall åtföljas av förslag till ändring av detta beslut.

Rapporten skall utöver övriga relevanta frågor innehålla uppgifter om allmänhetens direkta tillgång till nätverkets kontaktpunkter, den juridiska yrkeskårens tillgång och koppling till arbetet samt synergi med det europeiska nätverket för tvistlösning utanför domstol i konsumentfrågor.

###### Artikel 18

##### Underlag för nätverket och informationssystemet

- Minst sex månader innan detta beslut skall börja tillämpas skall medlemsstaterna överlämna de upplysningar som åsyftas i artikel 2.5 till kommissionen.
- Innan detta beslut skall börja tillämpas, och i samråd med kontaktpunkterna, skall kommissionen förbereda en webbplats för att installera informationssystemet för allmänheten.

###### Artikel 19

##### Ikraftträdande och tillämpning

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det skall tillämpas från och med nio månader efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

## Förslag till rådets beslut om inrättande av en samordningsmekanism inom gemenskapen för räddningstjänstinsatser vid olyckshändelser

(2001/C 29 E/17)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 593 slutlig — 2000/0248(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 29 september 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta, och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 203 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapens åtgärder för att genomföra resolutionen av den 8 juli 1991 om förbättring av det ömsesidiga biståndet mellan medlemsstaterna i händelse av naturolyckor eller andra allvarliga olyckshändelser, har bidragit till skyddet av människor, miljö och egendom; nu finns det emellertid behov dels av att säkerställa ännu bättre skydd i händelse av sådana naturolyckor, andra allvarliga olyckshändelser och miljöolyckor, inbegripet oavsiktlig förorening av havet, som inträffar både inom och utanför Europeiska unionen, dels av att skärpa bestämmelserna i resolutionen.
- (2) FN/ECE:s (FN:s ekonomiska kommission för Europa) konvention om gränsöverskridande konsekvenser av industriolyckor som innehåller bestämmelser om frågor som rör förebyggande åtgärder, räddningstjänstberedskap, information till allmänheten och allmänhetens deltagande, alarmeringssystem för industriolyckor, insatser och ömsesidigt bistånd trädde i kraft den 19 april 2000. Konventionen godkändes av gemenskapen genom rådets beslut av den 23 mars 1998 <sup>(1)</sup>.
- (3) Det förslag till samordningsmekanism som nu läggs fram kompletterar programmet för gemenskapsåtgärder till förmån för räddningstjänsten genom att stöd blir tillgängligt vid olyckshändelser. Den kommer att underlätta samordnade biståndsinsatser samt mobilisering av insatsenheter, sakkunskap och andra nödvändiga resurser via en förstärkt organisation för räddningstjänst inom gemenskapen och via nätverket av kontaktpunkter för medlemsstaternas räddningstjänst. Den möjliggör också insamling av verifierad information om olyckshändelser samt spridning av sådan information till medlemsstaterna.
- (4) Samordningsmekanismen kommer att ta vederbörlig hänsyn till relevant EG-lagstiftning och till internationella åtaganden.
- (5) Vid en allvarlig olyckshändelse inom unionen, eller vid överhängande fara för att en sådan skall inträffa, där denna olyckshändelse orsakar eller kan orsaka gränsöverskridande effekter eller där den kan leda till begäran om bistånd från en eller flera medlemsstater, finns det ett behov av att kunna anmäla händelsen via ett etablerat sambands- och kommunikationssystem för olyckshändelser.
- (6) Förberedande åtgärder behöver vidtas på gemenskapsnivå för att möjliggöra mobilisering och samordning av biståndsinsatser vid olyckshändelser, med erforderlig flexibilitet, och för att säkerställa förmågan att bidra med effektiva insatser samt se till att insatsenheter och andra nödvändiga resurser kompletterar varandra.
- (7) I enlighet med subsidiaritetsprincipen ger en samordningsmekanism ett mervärde genom att den stödjer och kompletterar nationella politiska åtgärder när det gäller gemensamt räddningstjänstbistånd. En sådan samordningsmekanism bör göra det möjligt att mobilisera och samordna biståndsinsatser i syfte att minska antalet dödsfall, personskador och materiella skador samt skador på miljö och ekonomi, varigenom man skulle bidra till att uppnå målen avseende social sammanhållning och solidaritet.
- (8) De isolerade och mest avlägsna regionerna i unionen har särdrag i form av speciella geografiska, topografiska, sociala och ekonomiska förutsättningar. Dessa särdrag har en negativ inverkan och skapar särskilda behov av bistånd i händelse av större olyckshändelser. Med föreliggande samordningsmekanism kommer det också att bli möjligt att bättre tillgodose dessa behov.
- (9) Det finns ett behov av att öka öppenheten och att befästa och förstärka de olika redan existerande räddningstjänståtgärderna i en fortsatt strävan efter att uppnå de mål som anges i fördraget.
- (10) De åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av denna samordningsmekanism skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 <sup>(2)</sup> om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter.

<sup>(1)</sup> EGT L 326, 3.12.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (11) Genom användning av samma kommitté för denna samordningsmekanism som för det existerande programmet för gemenskapsåtgärder till förmån för räddningstjänsten säkerställs konsekvens och komplementaritet.
- (12) I Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen föreskrivs inga andra befogenheter för antagandet av detta beslut än de som anges i artikel 308 respektive 203.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. Härmed inrättas en samordningsmekanism inom gemenskapen för räddningstjänstinsatser vid allvarliga olyckshändelser, eller vid överhängande fara för att sådana skall inträffa, där dessa olyckshändelser kan kräva brådskande åtgärder (nedan kallad "samordningsmekanismen").
2. Samordningsmekanismen är avsedd att bidra till att säkerställa bättre skydd för människor, miljö och egendom vid naturolyckor, andra allvarliga olyckshändelser och miljöolyckor, inbegripet oavsiktlig förorening av havet, när sådana olyckor och olyckshändelser inträffar inom eller utanför Europeiska unionen. Det övergripande syftet med samordningsmekanismen är att tillhandahålla stöd vid olyckshändelser och att underlätta samordnade biståndsinsatser.
3. Samordningsmekanismen består av en rad åtgärder som bland annat inbegriper följande:
  - Inventering av tillgängliga resurser för samordnade biståndsinsatser vid olyckshändelser.
  - Inrättande av ett utbildningsprogram.
  - Inrättande av bedömnings- och samordningsgrupper.
  - Inrättande av ett sambands- och kommunikationssystem för olyckshändelser.

#### Artikel 2

1. Vid en allvarlig olyckshändelse inom gemenskapen, eller vid överhängande fara för att en sådan skall inträffa, där denna olyckshändelse orsakar eller kan orsaka gränsöverskridande effekter eller där den kan leda till begäran om bistånd från en eller flera medlemsstater, skall den medlemsstat i vilken olyckshändelsen har inträffat utan dröjsmål underrätta
  - a) de medlemsstater som kan beröras av olyckshändelsen, och
  - b) kommissionen, så att denna vid behov kan informera övriga medlemsstater och aktivera berörda enheter inom kommissionen.
2. Sådan underrättelse skall göras via sambands- och kommunikationssystemet för olyckshändelser.

#### Artikel 3

För att säkerställa sin förmåga att bidra med effektiva insatser vid olyckshändelser skall medlemsstaterna

- a) inom sina respektive räddningstjänster fastställa vilka insatsheter som är tillgängliga eller som med mycket kort varsel kan sättas samman för insatser utomlands, vanligen inom 2-24 timmar efter det att begäran om bistånd inkommit, med beaktande av att enhetens sammansättning bör vara beroende av typen av olyckshändelse och av särskilda behov i samband med denna olyckshändelse,
- b) lämna denna information till kommissionen, inom sex månader från antagandet av föreliggande beslut, och därefter i god tid lämna uppgift om varje uppdatering av denna information,
- c) överväga möjligheten att också tillhandahålla annat stöd som kan behövas vid insatser, t.ex. specialiserad personal och utrustning som kan sättas in vid en särskild olyckshändelse, inbegripet resurser som tillhandahålls av icke-statliga organisationer och andra relevanta enheter.

#### Artikel 4

I syfte att möjliggöra väl samordnade räddningstjänstinsatser vid olyckshändelser och för att säkerställa kompatibilitet mellan enheter och se till att de kompletterar varandra, skall kommissionen

- a) inrätta ett utbildningsprogram för insatsheter, med gemensamma kurser och övningar samt ett utbytessystem varigenom personer kan bli avdelade för tjänstgöring i enheter i andra medlemsstater,
- b) bygga upp förmåga att mobilisera små bedömnings- och samordningsgrupper och att omedelbart sända ut dem till olycksplatsen i syfte att göra insatsen mer effektiv och, i förekommande fall, att upprätthålla kontakt med berörda myndigheter i det land som begär bistånd,
- c) inrätta ett program för utvärdering och spridning av tidigare erfarenheter.

#### Artikel 5

1. När en olyckshändelse inträffar inom gemenskapen får en medlemsstat begära bistånd på något av följande sätt:

- a) Via berörda enheter inom kommissionen. Vid mottagandet av en sådan begäran skall kommissionen, beroende på det enskilda fallet och utan dröjsmål,
  - vidarebefordra begäran via nätverket av kontaktpunkter för medlemsstaternas räddningstjänst,
  - underlätta mobiliseringen av enheter, sakkunskap och annat stöd vid insatser,
  - samla in verifierad information om olyckshändelsen och sprida denna till medlemsstaterna.

b) Direkt från andra medlemsstater.

2. En medlemsstat till vilken en begäran om bistånd är riktad skall omgående besluta och underrätta den medlemsstat som begär bistånd, direkt eller via berörda enheter inom kommissionen huruvida den har möjlighet att lämna begärt bistånd och skall ange omfattningen av och villkoren för allt bistånd som den kan komma att lämna.

3. De grundläggande principerna för biståndsinsatser inom gemenskapen anges i bilagan till detta beslut.

4. Denna artikel får också, på begäran, tillämpas med avseende på insatser utanför gemenskapen.

#### Artikel 6

Samordningsmekanismen skall vara öppen för deltagande från följande länder:

- Kandidatländerna i Central- och Östeuropa, i enlighet med de villkor som fastställs i Europaavtalen, i tilläggsprotokollet till dessa och i de beslut som fattats av respektive lands associeringsråd.
- Cypern, Malta och Turkiet på grundval av bilaterala avtal som skall ingås med dessa länder.

#### Artikel 7

Kommissionen skall vidta de åtgärder som hör samman med samordningsmekanismen i enlighet med de förfaranden som avses i artikel 8.

#### Artikel 8

1. Vid hänvisning till denna artikel skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

2. Kommissionen skall biträdas av samma förvaltningskommitté som inrättades genom rådets beslut av den 9 december 1999 om att inrätta ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för räddningstjänsten <sup>(1)</sup>.

3. För tillämpningen av detta beslut skall kommissionen fastställa gemensamma regler, särskilt när det gäller följande frågor:

- a) Inventering av tillgängliga resurser för samordnade biståndsinsatser vid olyckshändelser.
- b) Inrättande av ett utbildningsprogram.
- c) Inrättande av bedömnings- och samordningsgrupper.
- d) Inrättande av ett sambands- och kommunikationssystem för olyckshändelser.

Kommissionen skall också fastställa gemensamma regler rörande ledning av biståndsinsatser, med beaktande av traditionella band mellan stater; eller specialisering av enheter, t.ex. inom särskilda områden eller för hantering av vissa risker.

#### Artikel 9

Kostnader som har samband med sådana åtgärder som avses i artikel 1.3 kommer att finansieras helt och hållet av gemenskapen.

#### Artikel 10

Kommissionen skall utvärdera tillämpningen av detta beslut vart tredje år från det att det trätt i kraft.

#### Artikel 11

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 2001.

#### Artikel 12

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 327, 21.12.1999, s. 53.

## BILAGA

**Grundläggande principer för biståndsinsatser inom gemenskapen <sup>(1)</sup>**

1. Bistånd skall i allmänhet lämnas genom att insatsheter, försedda med utrustning och biståndsmateriel, snabbt skickas ut till den drabbade platsen, för undsättning och skydd av människor och egendom, inbegripet kulturarvet, samt av miljön.
2. Insatsheterna måste vara logistiskt oberoende och självförsörjande på olycksplatsen i minst 48 timmar. Därefter, när deras förråd är uttömda, skall alla leveranser av förnödenheter till insatsheterna, och normal komplettering av deras utrustning, genomföras av den medlemsstat som begär bistånd.
3. Den medlemsstat som begär bistånd skall ha ansvaret för ledningen av biståndsinsatserna. Myndigheterna i den medlemsstat som begär bistånd skall fastställa riktlinjer och vid behov ange gränserna för de uppgifter som anförtros insatsheterna, utan att i detalj ange hur uppgifterna skall genomföras, något som skall överlåtas åt den person som utses av den medlemsstat som erbjuder bistånd.
4. Den medlemsstat som begär bistånd skall vidta nödvändiga åtgärder för att garantera säkerheten för medlemmarna i insatsheter från den medlemsstat som erbjuder bistånd.
5. För att insatsheterna skall kunna erbjuda effektivt bistånd måste de få tillträde till alla platser där deras insatser behövs, enligt anvisningar från de myndigheter som har ansvaret för insatsen. Den medlemsstat som begär bistånd skall se till att nödvändiga resurser och kommunikationer ställs till förfogande för insatsen.
6. Den medlemsstat som begär bistånd skall inrätta förfaranden för snabbt utfärdande av nödvändiga tillstånd, i synnerhet för extraordinära transporter, och skall också möjliggöra gratis användning av infrastruktur där transitavgifter, trafikavgifter, hamnavgifter eller flygplatsskatter normalt tas ut.
7. I syfte att säkerställa snabba och effektiva biståndsinsatser skall den medlemsstat som begär bistånd, och i tillämpliga fall de medlemsstater som är transitstater, bemöda sig om att minimera omfattningen av gränskontroller och gränsformaliteter för insatsheter, deras utrustning och den biståndsmateriel som de behöver för att fullgöra sitt uppdrag, däribland medicinsk utrustning och läkemedel.

För detta ändamål skall myndigheterna i den medlemsstat som tillhandahåller bistånd utfärda ett utförligt intyg, med en beskrivning av uppdraget och insatshetens sammansättning, tillsammans med en fullständig lista över insatshetens utrustning och den biståndsmateriel som skickas. Detta intyg skall om möjligt uppvisas vid tidpunkten för inresan i den berörda medlemsstaten eller senast en månad efter inresedatumet.

Varje medlemsstat måste ge tillstånd för flygplan från övriga medlemsstater, som deltar direkt i biståndsinsatserna eller som transporterar utrustning, att flyga över dess territorium och att landa och starta på förutbestämda platser. Flygningarna måste organiseras och genomföras i enlighet med de regler för luftfart och användning av lufrummet som är tillämpliga i den berörda medlemsstaten.

8. Om inget annat överenskommit mellan de berörda medlemsstaterna, t.ex. i bilaterala avtal, skall kostnaderna för det bistånd som tillhandahålls av en medlemsstat bäras av den medlemsstat som begär bistånd.

Medlemsstaterna får, t.ex. med hänsyn till olyckshändelsens natur och omfattningen av de skador som tillfogats den medlemsstat som begär bistånd, erbjuda bistånd helt eller delvis utan kostnad.

Den medlemsstat som erbjuder bistånd får också när som helst, helt eller delvis, avstå från ersättning för sina kostnader.

Under biståndsinsatsernas hela varaktighet måste den medlemsstat som begär bistånd stå för mat och husrum för insatsheter från den medlemsstat som erbjuder bistånd, och om deras förråd och proviant tar slut måste den medlemsstat som begär bistånd stå för komplettering.

9. Utom i fall av vederbörligen bevisat bedrägeri eller allvarliga tjänstefel, skall medlemsstaterna avstå från varje begäran om kompensation från andra medlemsstater för skador som åsamkats deras egendom eller personal där sådana skador är följden av biståndsinsatser som tillhandahållits i enlighet med detta beslut.

I händelse av skada som tillfogas tredje part som ett resultat av biståndsinsatser, skall den medlemsstat som begär bistånd och den medlemsstat som erbjuder bistånd samarbeta för att underlätta skadeersättning.

10. Efter avslutade biståndsinsatser skall den medlemsstat som erbjuder bistånd och den medlemsstat som begär bistånd tillstålla kommissionen en rapport om den olyckshändelse som inträffat och om de åtgärder som vidtagits. Kommissionen skall informera övriga medlemsstater om detta.

---

<sup>(1)</sup> Dessa principer kommer också att gälla för kandidatländer som kommer att delta i samordningsmekanismen.



**Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften <sup>(1)</sup>**

(2001/C 29 E/18)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2000) 613 slutlig — 1999/0068(COD)

(Framlagt av kommissionen den 2 oktober 2000 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

---

<sup>(1)</sup> EGT C 56 E, 29.2.2000, s. 40.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV,

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska  
gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yt-  
trande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i  
fördraget,

och av följande skäl:

(1) Utgående från de principer som fastställs i artikel 174 i  
fördraget syftar Europeiska gemenskapens femte miljö-  
handlingsprogram som antogs av rådet i dess resolution  
av den 1 februari 1993 om Europeiska gemenskapernas  
åtgärdsprogram för miljön och en hållbar utveckling <sup>(2)</sup> i  
synnerhet till ändring av befintlig lagstiftning om luftföro-  
reningar. I programmet rekommenderas fastställande av  
långsiktiga luftkvalitetsmål.

(2) I enlighet med artikel 4.5 i rådets direktiv 96/62/EG av  
den 27 september 1996 om utvärdering och säkerstäl-  
lande av luftkvaliteten <sup>(3)</sup>, skall rådet anta de bestämmelser  
som avses i punkt 1 samt i punkterna 3 och 4 i samma  
artikel.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 51, 23.2.2000, s. 11.

<sup>(2)</sup> EGT C 138, 17.5.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 296, 21.11.1996, s. 55.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (3) Det är viktigt att se till att människor på ett effektivt sätt skyddas mot de hälsorisker som kan uppkomma genom exponering för ozon. De skadliga effekterna av ozon på växtligheten, ekosystemen och miljön som helhet bör minskas i så stor utsträckning som möjligt. Ozonföroreningar är gränsöverskridande, vilket innebär att åtgärder bör vidtas på gemenskapsnivå.
- (4) I direktiv 96/62/EG föreskrivs att de numeriska tröskelvärdena bör bygga på resultaten av internationellt forskningsarbete på det aktuella området. Kommissionen skall beakta de senaste rönen i den vetenskapliga forskningen inom berörda epidemiologiska områden och inom miljö, samt de senaste framstegen inom metrologin, när den ser över de faktorer som sådana tröskelvärden bygger på.
- (5) I direktiv 96/62/EG föreskrivs att gräns- och/eller målvärden skall fastställas för ozon. Eftersom ozon är en gränsöverskridande förorening bör målvärden fastställas för skydd av människors hälsa och för skydd av växtligheten. Dessa målvärden bör vara länkade till de delmål som har fastställts med utgångspunkt i gemenskapens strategi för bekämpning av marknära ozon.
- (6) I direktiv 96/62/EG föreskrivs att åtgärder skall vidtas för zoner och tätorter där ozonkoncentrationerna överstiger målvärdena, i syfte att se till att dessa värden i möjligaste mån respekteras vid det angivna datumet. Sådana åtgärder kommer i stor utsträckning att bestå av kontrollåtgärder som genomförs i enlighet med gällande gemenskapsrätt.
- (7) I vissa fall kan särskilda lokala förhållanden göra det nödvändigt att vidta ytterligare lokala åtgärder för att respektera målvärdena. Lokala åtgärder bör dock inte krävas om en undersökning av dess intäkter och kostnader visar att de skulle vara oproportionerliga.
- (8) Långsiktiga mål bör fastställas i syfte att uppnå effektivt skydd av människors hälsa och miljön. Sådana långsiktiga mål bör vara kopplade till ozonstrategin och dess mål att i möjligaste mån överbrygga klyftan mellan dagens ozonkoncentrationer och det långsiktiga målet.
- (9) Mätningar bör vara obligatoriska i zoner där de långsiktiga målen överskrids. Nya metoder för bedömning och samordnad mätning av kvävedioxid kan komma att minska antalet provtagningspunkter.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (10) Ett tröskelvärde för varning av allmänheten bör fastställas för ozon i syfte att skydda befolkningen. Ett tröskelvärde för information till allmänheten bör fastställas i syfte att skydda känsliga befolkningsgrupper. Aktuell information om ozonkoncentrationen i luften bör vara lätt tillgänglig för allmänheten.
- (11) Handlingsplaner, i vilka anges de åtgärder som skall vidtas på kort sikt, bör sammanställas där riskerna för överskridande av tröskelvärdet kan minskas på ett avgörande sätt. Härvid bör möjligheterna att minska överskridandenas antal, varaktighet och grad undersökas och bedömas.
- (12) Eftersom ozon är en gränsöverskridande förorening kan viss samordning krävas mellan grann-medlemsstater för att utveckla och genomföra handlingsplaner och informera allmänheten.
- (12) Eftersom ozon är en gränsöverskridande förorening kan viss samordning krävas mellan grann-medlemsstater samt även mellan medlemsstater och angränsande kandidatländer för att utveckla och genomföra handlingsplaner och informera allmänheten.
- (13) Som grund för regelbunden rapportering bör uppgifter om uppmätta koncentrationer lämnas till kommissionen.
- Oförändrat
- (14) Kommissionen bör se över bestämmelserna i detta direktiv utgående från den aktuella vetenskapliga forskningen, i synnerhet beträffande ozonets inverkan på människors hälsa och på miljön. Denna översyn skall ingå i en samordnad luftkvalitetsstrategi som syftar till översyn och, om så behövs, anpassning av gemenskapens luftkvalitetsmål, inbegripet mål för försurning och eutrofiering. Strategin bör omfatta åtgärder för att minska utsläppen från alla källor, med beaktande av teknisk genomförbarhet och kostnadseffektivitet, i syfte att garantera att dessa mål uppnås. För ozon bör denna översyn om möjligt gå ut på att uppnå de långsiktiga målen inom en överskådlig tidsrymd.
- (15) Medlemsstaterna bör fastställa bestämmelser om påföljder vid brott mot reglerna i detta direktiv. Dessa påföljder bör vara effektiva, proportionerliga och avskräckande.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (16) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget, kan målen för detta direktiv, nämligen att garantera effektivt skydd av människors hälsa mot effekterna av ozon och att minska ozonets skadliga effekter på växtligheten, ekosystemen och miljön i sin helhet, inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna, på grund av ozonföreningarnas gränsöverskridande art, och de kan därför bättre uppnås på gemenskapsnivå. Direktivet begränsas till det minsta antal åtgärder som behövs för att dessa mål skall kunna uppnås och går inte utöver vad som är nödvändigt för detta ändamål.
- (17) Rådets direktiv 92/72/EEG av den 21 september 1992 om luftförening genom ozon<sup>(1)</sup> bör upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

**Syfte**

Syftet med detta direktiv är följande:

- a) Att inom gemenskapen fastställa sådana långsiktiga mål, målvärden och tröskelvärden för information och för varning av allmänheten för ozonkoncentrationer i luften, som gör det möjligt att undvika, förebygga eller minska skadliga effekter på människors hälsa och på miljön som helhet.
- b) Att se till att gemensamma metoder och kriterier används för bedömning av ozonkoncentrationer och, om så är lämpligt, ämnen som ger upphov till ozon (kväveoxider och flyktiga organiska föreningar) i luften i medlemsstaterna.
- c) Att se till att adekvat information om ozonkoncentrationerna i luften samlas in och görs tillgänglig för allmänheten.
- d) Att se till att luftkvaliteten i fråga om ozon bibehålls i områden där den är god, och förbättras i övriga områden.
- e) Att säkerställa ökat samarbete mellan medlemsstaterna för att minska nivåerna av ozon samt utnyttjande av de möjligheter som gränsöverskridande åtgärder erbjuder och en anpassning av dessa åtgärder.

<sup>(1)</sup> EGT L 297, 13.10.1992, s. 1.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 2

## Definitioner

Oförändrat

I detta direktiv avses med

1. "luften": utomhusluften i troposfären med undantag för arbetsplatser,
  2. "förorening": varje ämne som människan direkt eller indirekt tillför luften och som kan ha skadliga effekter på människors hälsa eller på miljön i dess helhet,
  3. "nivå": koncentration av en förorening i luften eller deposition av en förorening på ytor, vid ett givet tillfälle,
  4. "utvärdering": varje metod som används för att mäta, beräkna, förutse eller uppskatta nivån för en viss förorening i luften,
  5. "fasta mätningar": mätningar som utförs i enlighet med artikel 6.5 i direktiv 96/62/EG,
  6. "zon": del av medlemsstaternas territorium som avgränsats av dessa,
  7. "täort": zon som utmärks av en befolkningskoncentration på mer än 250 000 invånare eller, om befolkningskoncentrationen är högst 250 000 invånare, en sådan befolknings-täthet per km<sup>2</sup> att utvärdering och säkerställande av luftkvaliteten från medlemsstaternas sida är motiverad,
  8. "målvärde": en nivå som fastställts för att på lång sikt bättre kunna undvika skadliga effekter på människors hälsa och/eller på miljön i dess helhet, och som i största möjliga mån skall uppnås inom en viss tid,
  9. "långsiktigt mål": en ozonkoncentration i luften under vilken direkta skador på människors hälsa eller på miljön som helhet enligt aktuella vetenskapliga rön är osannolika, och som i möjligaste mån skall uppnås på lång sikt i syfte att garantera ett effektivt skydd av människors hälsa och av miljön,
  10. "tröskelvärde för varning av allmänheten": en nivå utöver vilken en kortvarig exponering av befolkningen utgör en risk för människors hälsa och vid vilken medlemsstaterna omedelbart skall vidta åtgärder enligt detta direktiv,
3. "nivå": koncentration av ozon eller dess prekursorer i luften eller deposition av dessa ämnen på ytor, vid ett givet tillfälle,

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

11. "tröskelvärde för information till allmänheten": en tröskel för varning av känsliga befolkningsgrupper,
12. "flyktiga organiska föreningar": alla organiska föreningar som kan producera fotokemiska oxidanter genom reaktion med kväveoxider under inverkan av solljus.

*Artikel 3***Målvärden**

1. De målvärden för ozonkoncentrationer i luften som skall uppnås till år 2010 anges i avsnitt II i bilaga I.
2. Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över zoner och tätorter i vilka ozonnivåerna i luften, uppmätta i enlighet med artikel 9, överskrider de målvärden som avses i punkt 1.
3. I zoner och tätorter enligt punkt 2 skall medlemsstaterna se till att en plan eller ett program utarbetas eller genomförs som gör det möjligt att nå målvärdet inom den tidsfrist som fastställs i avsnitt II i bilaga I.

Om planer eller program måste utarbetas för andra föroreningar i enlighet med artikel 8.3 i direktiv 96/62/EG, skall medlemsstaterna utarbeta och genomföra samordnade planer eller program som omfattar alla berörda föroreningar. Dessa planer eller program skall minst omfatta de upplysningar som anges i bilaga IV till direktiv 96/62/EG, och skall göras tillgängliga för allmänheten och för berörda organisationer som miljö- och konsumentorganisationer, organisationer som representerar känsliga befolkningsgruppers intressen samt andra berörda organ inom hälso- och sjukvård.

*Artikel 4***Långsiktiga mål**

1. De långsiktiga målen för ozonkoncentrationer i luften anges i avsnitt III i bilaga I.
2. Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över zoner och tätorter i vilka ozonnivåerna i luften, uppmätta i enlighet med artikel 9, överskrider de långsiktiga mål som avses i punkt 1, men högst uppnår de målvärden som avses i avsnitt II i bilaga I. Inom sådana områden skall medlemsstaterna genomföra åtgärder som syftar till att i möjligaste mån uppnå de långsiktiga målen.

2. Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över zoner och tätorter i vilka ozonnivåerna i luften, uppmätta i enlighet med artikel 9, överskrider de långsiktiga mål som avses i punkt 1, men högst uppnår de målvärden som avses i avsnitt II i bilaga I. Inom sådana områden skall medlemsstaterna förbereda och genomföra åtgärder som syftar till att i möjligaste mån uppnå de långsiktiga målen.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 5

**Bestämmelser som gäller i zoner och tätorter där ozon-nivåerna uppfyller kraven för de långsiktiga målen**

Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över de zoner och tätorter i vilka ozonnivåerna uppfyller kraven för de långsiktiga målen. De skall bibehålla ozonnivåerna i dessa zoner och tätorter på en nivå under de långsiktiga målen, och sträva efter att bevara den bästa luftkvalitet som är förenlig med en hållbar utveckling

## Artikel 6

**Spridning av aktuell information till allmänheten, tröskelvärden för information och tröskelvärden för varning**

1. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att sprida aktuell information om koncentrationer av ozon till allmänheten och till relevanta organisationer som företräder känsliga befolkningsgruppers intressen samt övriga berörda hälso- och sjukvårdsorgan, t.ex. med hjälp av radio, television och press, informations-skärmar eller datanätjänster. Denna information skall även omfatta uppgifter om relevanta ämnen som kan ge upphov till ozon så vida dessa inte omfattas av gällande gemenskapsrätt.

Denna information skall uppdateras minst dagligen, och om så är lämpligt och genomförbart, varje timma.

Sådan information skall minst omfatta uppgifter om alla överskridanden av koncentrationerna i de långsiktiga målen, målvärdena och tröskelvärdena för information till allmänheten och för varning av allmänheten. Där så är lämpligt skall även de referensnivåer som anges i avsnitt III i bilaga II anges för den berörda medelvärdesperioden. Informationen skall även omfatta en kort redogörelse för de långsiktiga målen och tröskelvärdena för information till allmänheten och för varning av allmänheten, och lämplig information om hälsoeffekter

2. Tröskelvärdena för information till allmänheten och för varning av allmänheten för ozonkoncentrationerna i luften ingår i avsnitt I i bilaga II. Den information som i enlighet med artikel 10 i direktiv 96/62/EG tillhandahålls allmänheten om något av tröskelvärdena överskrids skall minst omfatta de uppgifter som anges i avsnitt II i bilaga II. Medlemsstaterna skall där så är genomförbart även vidta åtgärder för att tillhandahålla sådan information till allmänheten när ett överskridande av tröskelvärdena för information till allmänheten eller för varning av allmänheten förutsägs.

3. Information som tillhandahålls i enlighet med punkterna 1 och 2 skall vara entydig, begriplig och lättillgänglig.

## Oförändrat

Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över de zoner och tätorter i vilka ozonnivåerna uppfyller kraven för de långsiktiga målen. De skall bibehålla ozonnivåerna i dessa zoner och tätorter på en nivå under de långsiktiga målen, och sträva efter att bevara den bästa luftkvalitet som är förenlig med en hållbar utveckling och en hög skyddsnivå för miljön och för människors hälsa.

## Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall se till att aktuell information om koncentrationer av ozon regelbundet görs tillgänglig för allmänheten och för relevanta organisationer som miljö- och konsumentorganisationer, organisationer som företräder känsliga befolkningsgruppers intressen samt övriga berörda hälso- och sjukvårdsorgan, t.ex. med hjälp av radio, television och press, informations-skärmar eller datanätjänster. Denna information skall även omfatta uppgifter om relevanta ämnen som kan ge upphov till ozon så vida dessa inte omfattas av gällande gemenskapsrätt.

## Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 7

**Handlingsplaner på kort sikt**

I enlighet med artikel 7.3 i direktiv 96/62/EG skall medlemsstaterna upprätta handlingsplaner, i vilka anges åtgärder som skall vidtas på kort sikt, om det finns risk för att fastställda gränsvärden och/eller tröskelvärden överskrids, och där det sannolikt finns goda möjligheter att minska risken eller minska varaktigheten och graden för överskridandet.

I detta syfte skall medlemsstaterna undersöka och bedöma vilken minskningspotential de kortsiktiga åtgärder som avses i punkt 1 kan komma att ha, utgående från de kriterier som fastställs i den vägledning som skall antas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.

Medlemsstaterna skall beakta denna handledning när de utvecklar och genomför handlingsplaner på kort sikt.

## Artikel 8

**Gränsöverskridande förorening**

1. I områden där ozonkoncentrationer som överskrider målvärdena eller de långsiktiga målen i huvudsak beror på andra medlemsstaters utsläpp av ämnen som kan ge upphov till ozon skall de berörda medlemsstaterna där så är lämpligt samarbeta om utvecklingen av gemensamma planer och program i syfte att i möjligaste mån uppnå målvärdena eller de långsiktiga målen. Kommissionen kan bistå medlemsstaterna i denna strävan. När kommissionen utför sina uppgifter i enlighet med artikel 11 i detta direktiv skall den överväga om ytterligare åtgärder behöver vidtas på gemenskapsnivå för att minska utsläppen av ämnen som leder till sådan gränsöverskridande ozonförorening.

2. Medlemsstaterna skall, där så är lämpligt, utveckla och genomföra handlingsplaner på kort sikt i enlighet med artikel 7 i detta direktiv. Dessa planer skall omfatta angränsande zoner i andra medlemsstater. Medlemsstaterna skall se till att angränsande zoner i andra medlemsstater som har utvecklat handlingsplaner på kort sikt erhåller all nödvändig information.

3. Om tröskelvärdena för information till allmänheten eller för varning av allmänheten överskrids i zoner som ligger nära nationella gränser skall de behöriga myndigheterna i de berörda angränsande medlemsstaterna informeras så snart som möjligt, i syfte att underlätta spridning av information till allmänheten i dessa stater.

I enlighet med artikel 7.3 i direktiv 96/62/EG skall medlemsstaterna upprätta handlingsplaner, på lämplig förvaltningsnivå, i vilka anges särskilda åtgärder som skall vidtas på kort sikt, om det finns risk för att fastställda gränsvärden och/eller tröskelvärden överskrids, och där det sannolikt finns goda möjligheter att minska risken eller minska varaktigheten och graden för överskridandet av tröskelvärdet för varning av allmänheten.

Oförändrat

Medlemsstaterna skall informera allmänheten, lämpliga organisationer, t.ex. miljö- och konsumentorganisationer, organisationer som företräder känsliga befolkningsgruppers intressen samt berörda hälso- och sjukvårdsorgan såväl om resultaten av sina undersökningar som om innehållet i och tillämpningen av särskilda handlingsplaner på kort sikt.

Oförändrat



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 9

**Bedömning av koncentrationer i luften av ozon och ämnen som kan ge upphov till ozon**

1. Mätning är obligatorisk i zoner där det långsiktiga målet för ozon överskridits någon gång under de senaste fem år under vilka mätningar genomförts. Om medlemsstaterna endast har tillgång till uppgifter för färre än fem år kan de, för att fastställa överskridandena, kombinera mätkampanjer med kort varaktighet vid tider och på platser som sannolikt är typiska för de högsta föroreningsnivåerna med de resultat som erhållits från utsläppsinventeringar och modeller.

2. I bilaga IV fastställs kriterierna för bestämning av placeringen av provtagningspunkter för mätning av ozon och berörda ämnen som kan ge upphov till ozon.

3. I avsnitt I i bilaga V fastställs minsta antal fasta provtagningspunkter för kontinuerlig mätning av ozon i varje zon eller tätort där mätning krävs, förutsatt att mätning är den enda informationskällan som används för att utvärdera luftkvaliteten.

4. I zoner och tätorter där mätning av ozon är obligatorisk, skall dessutom kontinuerliga mätningar av kvävedioxid genomföras vid minst 50 % av de ozonprovtagningspunkter som skall placeras i varje zon eller tätort, i enlighet med avsnitt I i bilaga V.

5. För zoner och tätorter där information från fasta provtagningsstationer kompletteras med information från andra källor, t.ex. objektiva skattningar, modeller, stickprover och indikativa mätningar kan det sammanlagda antalet provtagningspunkter som anges i avsnitt I i bilaga V minska med en tredjedel. Antalet kvarvarande provtagningspunkter skall vara tillräckligt för att möjliggöra bedömning inom de noggrannhetsramar som anges i bilaga VII, och det måste finnas minst en provtagningspunkt i varje zon eller tätort. I sådana fall skall kvävedioxid mätas vid alla kvarvarande provtagningspunkter utom vid stationer för mätning av bakgrundskoncentrationer i tätort.

6. Mätningar skall också genomföras i zoner där koncentrationerna underskrider de långsiktiga målen. I sådana fall skall antalet stationer för kontinuerliga mätningar fastställas i överensstämmelse med avsnitt II i bilaga V.

4. Vid utvecklingen av de planer och program som avses i punkt 1 och 2, och i samband med information av allmänheten i enlighet med punkt 3 skall medlemsstaterna där så är lämpligt samarbeta sinsemellan och med kandidatländerna.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

7. Varje medlemsstat skall se till att minst en provtagningsstation för tillhandahållande av uppgifter om koncentrationer av de ämnen som kan ge upphov till ozon som ingår i förteckningen i bilaga VI installeras och drivs på dess territorium. Varje medlemsstat skall fastställa antal stationer för mätning av ämnen som kan ge upphov till ozon och deras placering, utgående från de mål, metoder och rekommendationer som ingår i ovan nämnda bilaga.

Som del av den handledning som utarbetas i enlighet med artikel 12, skall riktlinjer för en lämplig strategi för mätning av ämnen som kan ge upphov till ozon tas fram, utgående från gällande bestämmelser i gemenskapsrätten och från EMEP <sup>(1)</sup>-programmet.

8. Referensmetoder för ozonanalys beskrivs i avsnitt I i bilaga VIII. I avsnitt II i bilaga VIII behandlas referensteknik för modellberäkningar och objektiv skattning av luftkvalitet.

9. Ändringar som kan komma att krävas för att anpassa denna artikel och bilagorna IV till VIII till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen skall antas i enlighet med det förfarande som beskrivs i artikel 12 i direktiv 96/62/EG.

*Artikel 10***Spridning av information och rapportering**

1. När medlemsstaterna lämnar information till kommissionen i enlighet med artikel 11 i direktiv 96/62/EG skall de dessutom

- a) årligen och senast nio månader efter varje kalenderårs utgång till kommissionen lämna en förteckning över de zoner och tätorter som avses i artiklarna 3.2, 4.2 och 5 i detta direktiv,
- b) till kommissionen överlämna de planer och program som avses i artikel 3.3 senast två år efter utgången av det år under vilket överskridanden av målvärdena för ozon uppmätts, och
- c) vart tredje år underrätta kommissionen om hur planen eller programmet fortskrider.

- d) underrätta kommissionen om resultaten av eventuella undersökningar och om beslut som fattats om handlingsplaner på kort sikt samt om innehållet i sådana planer som utarbetats i enlighet med artikel 7 i detta direktiv. Medlemsstaterna skall också varje år tillhandahålla detaljerad information om tillämpningen av sådana handlingsplaner på kort sikt.

<sup>(1)</sup> Samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av långväga spridning av luftföroreningar i Europa.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## 2. Medlemsstaterna skall dessutom

Oförändrat

- a) för varje månad mellan april och september varje år, och inte senare än i slutet av följande månad, sända kommissionen en preliminär version av den information som anges i bilaga III till detta direktiv,
- b) för varje år senast den 1 juli följande kalenderår sända kommissionen den validerade information som avses i bilaga III,
- c) inom nio månader från utgången av varje år sända kommissionen uppgifter om de årliga medelvärdeskoncentrationerna för året i fråga av de ämnen som avses i bilaga VI,
- d) vart tredje år, och senast nio månader efter utgången av varje treårsperiod, inom ramen för den sektorsrapport som avses i artikel 4 i rådets direktiv 91/692/EEG<sup>(1)</sup> till kommissionen lämna
- i) information om översyn av de ozonnivåer som iakttagits eller utvärderats (beroende på vilken metod som tillämpats) i de zoner och tätorter som avses i artiklarna 3.2, 4.2 och 5 i detta direktiv,
- ii) information om alla åtgärder som vidtagits eller planerats i enlighet med artikel 4.2 i detta direktiv, och
- iii) information om beslut om kortsiktiga handlingsplaner och om utveckling av sådana planer i enlighet med artikel 7 i detta direktiv.

Utgår

## 3. Kommissionen skall

Oförändrat

- a) varje år offentliggöra en förteckning över de zoner som avses i punkt 1 a och senast i slutet av oktober varje år offentliggöra en rapport om ozonläget under innevarande sommar och det föregående kalenderåret,

- b) offentliggöra information som inkommit från medlemsstaterna i en form som, där det är praktiskt genomförbart, möjliggör direkta jämförelser mellan medlemsstaternas framsteg,

- b) kontrollera genomförandet av de planer eller program som inlämnats i enlighet med punkt 1 b genom att granska deras utveckling och tendenserna i fråga om luftföroreningar

- c) kontrollera genomförandet av de planer eller program som inlämnats i enlighet med punkt 1 b genom att granska deras utveckling och tendenserna i fråga om luftföroreningar, varvid hänsyn skall tas till de meteorologiska förhållandena,

- c) ta hänsyn till den information som tillhandahålls i enlighet med punkterna 1 och 2 när den sammanställer treårsrapporter om luftkvaliteten i enlighet med artikel 11.2 i direktiv 96/62/EG, och

- d) ta hänsyn till den information som tillhandahålls i enlighet med punkterna 1 och 2 när den sammanställer treårsrapporter om luftkvaliteten i enlighet med artikel 11.2 i direktiv 96/62/EG, och

<sup>(1)</sup> EGT L 377, 31.12.1991, s. 48.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

d) se till att den information och de erfarenheter beträffande utveckling och genomförande av kortsiktiga handlingsplaner som förmedlas i enlighet med punkt 2 d iii får adekvat spridning.

4. Kommissionen skall när den sammanställer den rapport som avses i punkterna 3 a och 3 c vid behov utnyttja den expertis som finns inom Europeiska miljöbyrån.

5. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om vilka metoder som används för den preliminära bedömningen av luftkvaliteten i enlighet med artikel 11.1 d i direktiv 96/62/EG senast 18 månader efter det att detta direktiv träder i kraft.

## Artikel 11

## Översyn och rapportering

1. Senast den (31 december 2004) skall kommissionen till rådet och Europaparlamentet lämna en rapport om erfarenheterna i samband med tillämpningen av detta direktiv, och i synnerhet om resultaten av den aktuella forskningen om vilka följder exponering för ozon har för människors hälsa och för miljön, samt om tekniska utvecklingar, bl.a. framsteg i fråga om mätmetoder och andra metoder för att bedöma koncentrationer

2. Denna rapport skall innehålla en översyn av direktivets bestämmelser mot bakgrund av de senaste forskningsresultaten, i synnerhet i fråga om ozonets inverkan på miljön.

3. Rapporten kommer att läggas fram som en del av en övergripande luftkvalitetsstrategi som skall ligga till grund för en översyn av gemenskapens luftkvalitetsmål och till förslag till nya sådana, samt till utveckling av genomförandestrategier som garanterar att dessa mål uppnås. I strategin skall följande beaktas:

Strategin skall beakta följande:

a) Genomförandet av gällande bestämmelser i fråga om luftkvalitet, försurning och eutrofiering, inbegripet framsteg i fråga om genomförande av gränsvärden och målvärden som fastställts i enlighet med artikel 4 i direktiv 96/62/EG, och i synnerhet sådan information som erhållits från medlemsstaterna beträffande planer och program som utvecklats och genomförts i enlighet med artiklarna 3 och 4 i detta direktiv, erfarenheter i samband med genomförandet av kortsiktiga handlingsplaner i enlighet med artikel 7 i detta direktiv och de omständigheter under vilka luftkvalitetsmätningarna utförts.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

e) se till att den information och de erfarenheter beträffande utveckling och genomförande av kortsiktiga handlingsplaner som förmedlas i enlighet med punkt 2 d iii får adekvat spridning.

Oförändrat

1. Senast den (31 december 2004) skall kommissionen till rådet och Europaparlamentet lämna en rapport om erfarenheterna i samband med tillämpningen av detta direktiv, och i synnerhet om resultaten av den aktuella forskningen om vilka följder exponering för ozon har för människors hälsa och för miljön, samt om tekniska utvecklingar, bl.a. framsteg i fråga om mätmetoder och andra metoder för att bedöma koncentrationer och utvecklingen vad avser ozonkoncentrationer i hela Europa. I rapporten bör man jämföra modellprognoser med faktiska mätningar.

2. Denna rapport skall innehålla en översyn av direktivets bestämmelser mot bakgrund av de senaste forskningsresultaten, i synnerhet i fråga om ozonets inverkan på miljön och människors hälsa, med särskild hänsyn tagen till känsliga befolkningsgrupper.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- b) Transport av föroreningar över nationella gränser,
- c) Behovet av nya eller reviderade mål för luftkvalitet, försurning och eutrofiering.
- d) Den nuvarande luftkvaliteten och tendenserna fram till och efter år 2010.
- e) Utrymmet för att ytterligare skära ned förorenande utsläpp från alla relevanta källor, varvid hänsyn skall tas till teknisk genomförbarhet och kostnadseffektivitet.
- f) Samband mellan föroreningar och möjligheter att genomföra kombinerade strategier för att uppnå gemenskapens mål i fråga om luftkvalitet och andra berörda frågor
- g) De erfarenheter som gjorts i samband med direktivets tillämpning i medlemsstaterna, och i synnerhet de omständigheter under vilka mätningarna genomförts, i enlighet med vad som fastställs i bilaga IV.
- h) Nuvarande och framtida krav beträffande information till allmänheten och för informationsutbyte mellan medlemsstaterna och kommissionen.
- i) Med särskild hänsyn till ozon: möjligheterna att uppnå det långsiktiga målet (som grundas på Världshälsoorganisationens (WHO) riktlinjer) inom överskådlig tid.

- b) Transport av föroreningar över nationella gränser, med hänsyn tagen till kandidatländernas framsteg när det gäller förberedelserna inför genomförandet av gemenskapslagstiftningen om luftkvalitet.

Oförändrat

- f) Samband mellan föroreningar och möjligheter att genomföra kombinerade strategier för att uppnå gemenskapens mål i fråga om luftkvalitet och andra berörda frågor, i synnerhet sådana som berör klimatförändringen.

Oförändrat

4. Rapporten skall vid behov kompletteras med förslag om ändring av detta direktiv.

*Artikel 12***Vägledning**

1. Kommissionen skall utarbeta riktlinjer för genomförandet av bestämmelserna i detta direktiv. Härvid skall den vid behov anlita den sakkunskap som finns i medlemsstaterna, på Europeiska miljöbyrån samt andra expertorgan.

2. Vägledningen skall antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 12.2 i direktiv 96/62/EG. Denna vägledning skall inte medföra någon ändring av målvärden eller långsiktiga mål eller av tröskelvärden för varning av eller information till allmänheten, vare sig direkt eller indirekt.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

*Artikel 13***Påföljder**

Medlemsstaterna skall fastställa de sanktioner som skall tillämpas vid brott mot de nationella bestämmelser som antas i enlighet med detta direktiv. De fastställda sanktionerna skall vara effektiva, proportionerliga och avskräckande.

*Artikel 14***Genomförande**

1. Medlemsstaterna skall anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 1 januari (2001). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När medlemsstaterna antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de väsentliga bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 15***Upphävande**

Direktiv 92/72/EG upphävs från och med (datumet i artikel 14).

*Artikel 16***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 17***Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

---

## BILAGA I

## DEFINITIONER, MÅLVÄRDEN OCH LÅNGSIKTIGA MÅL FÖR OZON

## I. Definitioner

Alla värden anges i  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ . Volymen skall standardiseras vid följande temperatur- och tryckförhållanden: 293 K och 101,3 kPa. Tid skall anges i mellaneuropeisk tid.

AOT40 beräknas genom att man timma för timma summerar de ozonkoncentrationer som överstiger  $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$  (= 40 ppb) (skillnaden mellan det uppmätta värdet och  $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$ ) varvid man använder timmedelvärden uppmätta mellan kl. 8 och kl. 20 (mellaneuropeisk tid) varje dag.

För att vara giltiga måste de årliga uppgifterna om överskridanden som används för att kontrollera överensstämmelse med målvärdena och de långsiktiga målen uppfylla de kriterier som fastställs i avsnitt II i bilaga III.

## II. Målvärden för ozon

	Parameter	Målvärde	År då målvärdet skall ha uppnåtts i största möjliga mån <sup>(1)</sup>
1. Målvärde för skydd av människors hälsa	Högsta åttatimmarsmedelvärdet under en dag, beräknat utgående från medelvärden som mäts löpande varje timma under åtta timmar	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$ Värdet får ej överskridas mer än 20 dagar per kalenderår i medelvärde uträknat över 3 år <sup>(2)</sup>	2010
2. Målvärde för skydd av växtligheten	AOT40, beräknat utgående från timvärden från maj till juli	$17\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3 \text{ h}$ medelvärde över 5 år <sup>(2)</sup>	2010

<sup>(1)</sup> Överensstämmelse med målvärdet kommer att bedömas från och med detta datum. Det innebär att år 2010 kommer att vara det första året vars uppgifter används för beräkning av överensstämmelse under de följande 3 eller 5 åren, beroende på vilket som gäller.

<sup>(2)</sup> Om medelvärdena för 3 eller 5 år inte kan fastställas mot bakgrund av en fullständig och löpande uppsättning årsuppgifter skall de årliga minimiuppgifter som krävs för kontroll av överensstämmelse vara följande:  
 — För målvärdet för skydd av människors hälsa: giltiga uppgifter för 1 år.  
 — För målvärdet för skydd av växtligheten: giltiga uppgifter för 3 år.

## III. Långsiktiga mål för ozon

	Parameter	Långsiktigt målvärde som inte får överskridas
1. Långsiktigt mål för skydd av människors hälsa	Högsta åttatimmars-medelvärdet under ett kalenderår, beräknat utgående från medelvärden som mäts löpande varje timma under åtta timmar	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$
2. Långsiktigt mål för skydd av växtligheten	AOT40, beräknat utgående från timvärden från maj till juli	$6\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3 \text{ h}$

## BILAGA II

**TRÖSKELVÄRDEN FÖR INFORMATION TILL ALLMÄNHETEN OCH FÖR VARNING AV ALLMÄNHETEN.  
YTTERLIGARE REFERENSIVÅER FÖR INFORMATION TILL ALLMÄNHETEN**

**I. Tröskelvärde för information till allmänheten och för varning av allmänheten avseende ozon**

	Parameter	Tröskelvärde
Tröskelvärde för information till allmänheten	Timmedelvärde	180 µg/m <sup>3</sup>
Tröskelvärde för varning av allmänheten	Timmedelvärde	240 µg/m <sup>3</sup>

**II. Minsta mängd uppgifter som skall lämnas till allmänheten då tröskelvärdet för information till allmänheten eller för varning av allmänheten överskrids eller överskridande förutsägs**

De uppgifter som skall lämnas till allmänheten i tillräcklig omfattning och så snabbt som möjligt bör åtminstone omfatta följande:

1. Uppgifter om iakttagna överskridanden:
  - Plats eller område där överskridandet inträffat.
  - Vilken typ av tröskelvärde som överskridits (tröskelvärde för information eller för varning av allmänheten).
  - Tidpunkt och varaktighet för överskridandet.
  - Högsta medelkoncentrationer för 1 timma och för 8 timmar.
2. Prognos för de kommande eftermiddagarna/dagarna:
  - Tidsperiod och geografiskt område för det förväntade överskridandet av tröskelvärdet för information och/eller varning.
  - Förutsedd högsta koncentration eller koncentrationsintervall under en timma.
  - Förutsedd förändring av föroreningsnivån (förbättring, stabilisering eller försämring).
  - Skäl för situationens uppkomst och/eller förutsedda förändringar.
3. Information om vilka delar av befolkningen som berörs, möjliga hälsoeffekter och rekommenderade försiktighetsåtgärder:
  - Information om riskgrupper i befolkningen.
  - Beskrivning av möjliga symptom.
  - Rekommenderade försiktighetsåtgärder som den berörda befolkningsgruppen kan vidta.
  - Var man får tillgång till ytterligare information.
4. Information om förebyggande åtgärder för att minska föroreningen:
  - Uppgifter om de viktigaste utsläppskällorna, rekommenderade åtgärder för att minska utsläppen.

**III. Referensnivåer för skador på material och på skogen, samt uppenbara skador på grödor**

Mål	Referens nivå	Genomsnittlig/ackumuleringstid	Typ av provtagningsstation	Rekommenderad frekvens för offentliggörande
Uppenbar skada på grödor	AOT40 = 400 µg/m <sup>3</sup> h och AOT40 = 1 000 µg/m <sup>3</sup> h	Daglig löpande period på 5 på varandra följande dagar; maximumvärde	Station inriktad på skydd av växtlighet	Varje månad, varje år
Skador på material	40 µg/m <sup>3</sup>	Årsmedelvärde	Alla	Årligen
Skador på skogen	AOT40 = 20 000 µg/m <sup>3</sup> h	April-september	Station inriktad på skydd av växtlighet	Årligen



## BILAGA III

INFORMATION SOM MEDLEMSSTATERNA SKALL LÄMNA TILL KOMMISSIONEN OCH KRITERIER FÖR  
DATAINSAMLING OCH BERÄKNING AV STATISTISKA PARAMETRAR

## I. Information som skall lämnas till kommissionen

I följande tabell fastställs vilken typ och mängd av data medlemsstaterna skall lämna till kommissionen:

Mål	Typ av provtagningsstation	Referensnivå	Genomsnittlig/ackumuleringstid	Månadsrapporter från april till september	Årsrapport
Information tröskel	Alla	180 µg/m <sup>3</sup>	1 timma	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden — Maximalt timvärde per månad för ozon	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden
Tröskelvärde för varning av allmänheten	Alla	240 µg/m <sup>3</sup>	1 timma	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden
Hälsoskydd	Alla	120 µg/m <sup>3</sup>	8 timmar	— för varje dag med överskridande: datum, maxivärde för 8 timmar	— för varje dag med överskridande: datum, maxivärde för 8 timmar
Skydd av växtligheten	Förort, landsbygd, bakgrundsvärde landsbygd	AOT40 <sup>(1)</sup> = 6 000 µg/m <sup>3</sup> h	1 timma, ackumulerat från maj till juli	Varje år i september	Värde
Skydd av växtligheten på kort sikt	Förort, landsbygd, bakgrundsvärde landsbygd	AOT40 <sup>(1)</sup> = 400 µg/m <sup>3</sup> h och 1 000 µg/m <sup>3</sup> h	1 timma, ackumulerat över en fem-dagarsperiod	—	Max., 98 %, 50 % värde från dagliga löpande AOT40-värden
Skogsskydd	Förort, landsbygd, bakgrundsvärde landsbygd	AOT40 <sup>(1)</sup> = 20 000 µg/m <sup>3</sup> h	1 timma, ackumulerat från april-september	—	Värde
Material	Alla	40 µg/m <sup>3</sup>	År	—	Värde

<sup>(1)</sup> Summan av skillnaden mellan timkoncentrationer över 80 µg/m<sup>3</sup> och 80 µg/m<sup>3</sup> utgående från det värde som uppmätts mellan 8.00 och 20.00 mellaneuropeisk tid för varje dag.

Följande uppgifter skall också ingå i årsrapporten:

- För ozon och summan av ozon och kvävedioxid (uttryckt i µg/m<sup>3</sup>), den maximala percentilen samt de 99,9:e, 98:e och 50:e percentilerna och antalet giltiga värden från timserier.
- Den maximala percentilen, samt de 98:e och 50:e percentilerna från serierna av dagliga 8-timmarsmaxima.
- Årsmedelvärdet för kvävedioxid och kväveoxider <sup>(1)</sup> (NO<sub>x</sub>).

<sup>(1)</sup> Summan av kvävemoxid och kvävedioxid i ppb och uttryckt som kvävedioxid i µg/m<sup>3</sup>.

De uppgifter om nya stationer som avses i bilaga II till rådets beslut 97/101/EG<sup>(1)</sup> skall lämnas in i samband med den första datainlämningen, om uppgifterna inte redan lämnats inom ramen för det rådsbeslutet.

Uppgifter som lämnas i månadsrapporterna skall anses vara preliminära och skall vid behov uppdateras vid följande inlämningstillfällen.

## II. Kriterier för datainsamling och beräkning av statistiska parametrar:

Percentiler skall beräknas med den metod som anges i rådets beslut 97/101/EG.

Följande kriterier skall tillämpas vid kontroll av giltighet när data samlas och statistiska parametrar beräknas:

Parameter	Andel av giltiga uppgifter som krävs
timvärden	75 % (dvs. 45 minuter)
8-timmarsvärden	75 % av timvärdena (dvs. 6 timmar)
AOT40	90 % av timvärdena under den tidsperiod som fastställs för beräkning av AOT 40-värdet
Årsmedelvärde	75 % av timvärdena under sommaren (april–september) och vintern (januari–mars, oktober–december) separat
Antal överskridanden och maximala värden per månad	90 % av de dagliga maximala 8-timmarsmedelvärdena (23 tillgängliga dagsvärden per månad) 90 % av timvärdena mellan 8.00 och 20.00 mellaneuropeisk tid
Antal överskridanden och maximala värden per år	5 giltiga månadsuppgifter om överskridanden och/eller max- imivärden under sommaren (april–september)

(1) EGT L 35, 5.2.1997, s. 14.

## BILAGA IV

### KRITERIER FÖR KLASSIFICERING OCH PLACERING AV PROVTAGNINGSPUNKTER FÖR BEDÖMNING AV OZONKONCENTRATIONER

Följande avser fasta provtagningspunkter:

#### I. Hur provtagningsplatser skall väljas

Typ av provtagningsstation	Mätningarnas syfte	Hur representativa är mätningarna	Kriterier för hur provtagningsplatsen skall väljas
Urban	<b>Skydd av människors hälsa:</b> bedöma tätortsbefolkningens exponering för ozon, dvs. i områden där befolkningstätheten och ozonkoncentrationerna är relativt höga	Några km <sup>2</sup>	På tillräckligt avstånd från påverkan från lokala utsläpp som trafik, bensinstationer osv.  Platser med god luftcirkulation där blandade nivåer kan uppmätas  Platser som bostads- och affärsområden i tätorter, parker (på tillräckligt avstånd från träd), större gator eller torg med mycket gles trafik eller ingen trafik, öppna områden av den typ som brukar förekomma vid utbildningsinstitutioner, idrottsanläggningar eller fritidsområden

Typ av provtagningsstation	Mätningarnas syfte	Hur representativa är mätningarna	Kriterier för hur provtagningsplatsen skall väljas
Förort	<b>Skydd av människors hälsa och växtligheten:</b> för att fastställa befolkningens och växtlighetens exponering i tätortens utkanter, där ozonnivåerna brukar vara högst.	Något tiotal km <sup>2</sup>	På ett visst avstånd från det område där de största utsläppen uppträder, på läsidan med beaktande av de vanligaste vindarna under perioder som gynnar ozonbildning  I områden där befolkningen, känsliga grödor eller naturliga ekosystem som befinner sig i utkanten av en tätort utsätts för höga ozonnivåer  Där så är lämpligt skall några provtagningsstationer även placeras på lovertssidan i förhållande till det område där de största utsläppen uppträder
Landsbygd	<b>Skydd av människors hälsa och växtligheten:</b> fastställa befolkningens, grödors och naturliga ekosystems exponering för ozonkoncentrationer.	Subregionala nivåer (ett hundratal km <sup>2</sup> )	Provtagningsstationer kan placeras i mindre bostadsområden och/eller områden med naturliga ekosystem, skogar eller grödor  Representativt för ozonkoncentrationerna på tillräckligt avstånd från direkta lokala utsläppskällor som industrianläggningar och vägar  I öppna områden, men inte på högre bergstoppar
Landsbygd (bakgrund)	<b>Skydd av växtligheten och människors hälsa:</b> bedöma grödors och naturliga ekosystems exponering för ozonkoncentrationer, samt befolkningens exponering.	Regionala/nationella/kontinentala nivåer (1 000–10 000 km <sup>2</sup> )	Provtagningsstation i områden med låg befolkningstäthet, t.ex. områden med naturliga ekosystem, skogar, områden som ligger på tillräckligt avstånd från tätorter och industriområden och områden som ligger tillräckligt långt från lokala utsläppskällor  Undvik placeringar där lokalt förstärkta marknära inversionsförhållanden kan uppstå, samt även toppar av högre berg  Kustnära placeringar på platser med påtagliga dagliga vindcykler av lokal karaktär rekommenderas inte

För stationer på landsbygden och bakgrundsstationer skall i förekommande fall samordning med övervakningskraven i kommissionens förordning (EG) nr 1091/94 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 3528/86 om skydd av skogarna i gemenskapen mot luftföroreningar<sup>(1)</sup>.

## II. Hur provtagningsutrustningen skall placeras

Följande riktlinjer bör uppfyllas i den utsträckning det är praktiskt genomförbart:

1. Flödet rund intagssonden bör vara fritt (fritt i en båge på minst 270°) utan hinder som påverkar luftflödet i närheten av provtagningsutrustningen (dvs. på ett avstånd från byggnader, balkonger, träd och andra hinder som uppgår till minst två gånger den höjd som hindret sticker ut över sonden).
2. I allmänhet bör intaget till provtagningsutrustningen vara placerat mellan 1,5 m (andningszonen) och 4 m ovanför marknivå. Högre lägen är möjliga för tätortsstationer, samt i skogsområden.

<sup>(1)</sup> EGT L 125, 18.5.1994, s. 1.

3. Intagssonden bör inte placeras alltför nära källor som ugnar och förbränningskorstenar, och minst 10 m från närmaste väg, med ökande avstånd i proportion till trafiktätheten.
4. Provtagningsutrustningens luftutsläpp bör placeras så att återcirkulation av frånluft till intagssonden undviks.

Följande faktorer kan också beaktas:

1. Störande källor.
2. Säkerhet.
3. Tillgänglighet.
4. Tillgång till elektricitet och telekommunikationer.
5. Tillgång till elektricitet och telekommunikationer.
6. Allmänhetens och den ansvariga personalens säkerhet.
7. Önskvärdheten att samordna provtagningsplatser för de olika föreningarna.
8. Planeringskrav.

### III. Dokumentering och översyn

Förfarandet vid val av plats bör dokumenteras utförligt på klassificeringsstadiet med hjälp av fotografier av omgivningarna med angivelse av kompassriktningen och en detaljerad karta. Valet av platser bör regelbundet ses över och skall även då dokumenteras för att säkerställa att urvalskriterierna fortfarande uppfylls.

Detta förutsätter adekvat övervakning och tolkning av provtagningsuppgifterna mot bakgrund av de meteorologiska och fotokemiska processer som påverkar de ozonkoncentrationer som mäts på den berörda platsen.

---

## BILAGA V

## KRITERIER FÖR ATT FASTSTÄLLA ANTALET PROVTAJNINGSPUNKTER FÖR FASTA MÄTNINGAR AV OZON OCH RELEVANTA ÄMNEN SOM KAN GE UPPHOV TILL OZON

- I. Lägsta antal provtagningspunkter för fasta kontinuerliga mätningar för att utvärdera om målvärden, långsiktiga mål samt tröskelvärden för information och varning efterlevs inom zoner och tätorter där kontinuerliga mätningar är den enda informationskällan

Tätorter			Övriga zoner		
Befolkning (× 1 000)	Tätort	Förort	Förort	Landsbygd	Bakgrundskoncentration landsbygd
< 250				1	1 station/ 50 000 <sup>(1)</sup> km <sup>2</sup> som genomsnittlig täthet över alla zoner i ett land
< 500		1	1	1	
< 1 000		2	1	2	
< 1 500	1	2	1	3	
< 2 000	1	3	1	4	
< 2 750	2	3	1	5	
< 3 750	2	4	1	7	
> 3 750	2	1 ytterligare station per 2 000 invånare	1	1 ytterligare station per 500 invånare	

<sup>(1)</sup> 1 station per 25 000 km<sup>2</sup> för komplex terräng i regioner under 55°N bredd.

- II. Lägsta antal provtagningspunkter för fasta mätningar för zoner och tätorter som uppnår de långsiktiga målen

Antalet provtagningspunkter för ozon, i kombination med andra metoder för kompletterande bedömning som luftkvalitetsmodeller och kvävedioxidmätningar på samma plats, skall vara tillräckligt för att göra det möjligt att bedöma ozonföroreningarnas tendens och kontrollera att de långsiktiga målen efterlevs. Antalet stationer i förortsområden inom tätorter och i landsbygdsområden kring dessa kan minskas till en tredjedel av det antal som anges i avsnitt I. Om denna minskning leder till att någon zon inte längre har någon provtagningsstation skall man genom samordning med grannzonerna se till att ozonkoncentrationerna i förhållande till de långsiktiga målen kan bedömas på ett adekvat sätt. Antalet stationer för mätning av bakgrundskoncentrationer på landsbygden skall vara 1 per 100 000 km<sup>2</sup>.

## BILAGA VI

## MÄTNING AV ÄMNEN SOM KAN GE UPPHOV TILL OZON

**Mål**

Huvudsyftet med denna typ av mätningar är att analysera tendenserna i koncentrationerna av ämnen som kan ge upphov till ozon, kontrollera hur effektiva strategier för utsläppsminskning är, kontrollera utsläppsinventeringars samstämmighet och bidra till att koppla utsläppskällor till föroreningskoncentrationer.

Ett ytterligare syfte är att öka kunskapen om hur ozon uppstår och hur ämnena som kan ge upphov till ozon sprids, samt hur fotokemiska modeller kan tillämpas.

**Ämnen**

Mätning av ämnen som kan ge upphov till ozon skall minst omfatta kväveoxider, kolmonoxid och lämpliga flyktiga organiska föreningar (VOC). En förteckning över de flyktiga organiska föreningar för vilka mätning rekommenderas ges nedan.

Metan	1-Buten	Isopren	Etylbensen
Etan	trans-2-Buten	n-Hexan	m+p-Xylen
Etylen	cis-2-Buten	i-Hexen	o-Xylen
Acetylen	1.3-Butadien	n-Heptan	1.2.4-Trimetylbensen
Propan	n-Pentan	n-Oktan	1.2.3-Trimetylbensen
Propen	i-Pentan	i-Oktan	1.3.5-Trimetylbensen
n-Butan	1-Penten	Bensen	Formaldehyd
i-Butan	2-Penten	Toluen	Totalkolväte utom metan

**Referensmetoder**

De referensmetoder som anges i direktiv 85/203/EEG eller i påföljande gemenskapslagstiftning skall gälla för kväveoxider.

Den metod som i enlighet med direktiv 96/62/EG skall fastställas i framtida lagstiftning skall användas för kolmonoxid så snart den trätt i kraft.

Varje medlemsstat skall informera kommissionen om de metoder den tillämpar för provtagning och mätning av VOC. Kommissionen skall så snart som möjligt genomföra jämförelser mellan medlemsstaterna och undersöka vilka möjligheter det finns att fastställa referensmetoder för provtagning och mätning av ämnen som kan ge upphov till ozon i syfte att uppnå bättre jämförbarhet och noggrannare mätningar inför översynen av detta direktiv i enlighet med artikel 11.

**Placering**

Mätningarna skall främst genomföras i tätorts- och förortsområden vid någon av de provtagningspunkter som upprättats i enlighet med kraven i direktiv 96/62/EG och som anses vara adekvata med tanke på ovan nämnda övervakningsmål.

## BILAGA VII

## KVALITETSMÅL FÖR UPPGIFTERNA OCH SAMMANSTÄLLNING AV RESULTATEN FRÅN UTVÄRDERINGEN AV LUFTKVALITETEN

## I. Datakvalitetsmål

För att uppnå den exakthet som erfordras avseende utvärderingsmetoderna har följande mål för uppgifternas kvalitet fastställts:

	För ozon, NO och NO <sub>2</sub>
<b>Kontinuerlig mätning</b>	
Noggrannhet för enskilda mätningar	15 %
Lägsta godtagbara datafångst	90 % sommartid 75 % vintertid
<b>Indikativa mätningar</b>	
Noggrannhet för enskilda mätningar	30 %
Lägsta godtagbara fångst	90 %
Lägsta godtagbara tidstäckning	>10 % sommartid
<b>Modellberäkning</b>	
Noggrannhet	
timmedelvärden (dagtid)	50 %
8-timmars dagligt maximum	50 %
<b>Objektiv skattning</b>	
Noggrannhet	75 %

Mätningens noggrannhet definieras enligt vad som anges i "Guide to the Expression of Uncertainty of Measurements" (ISO 1993), eller i ISO 5725-1 "Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results" (1994). Procentsiffrorna i tabellen avser enskilda mätningar som medelvärde under den period som målvärdet och det långsiktiga målet avser för ett 95-procentigt konfidensintervall. De kontinuerliga mätningarnas noggrannhet kan anses gälla inom området för det aktuella tröskelvärdet.

Noggrannheten för modellberäkning och objektiv skattning definieras som den största tillåtna avvikelser för uppmätta och beräknade koncentrationsnivåer under den period som tröskelvärdet avser utan hänsyn till tidpunkten för händelserna.

Tidstäckning avser den procentandel av den tidsperiod som används för fastställandet av tröskelvärdet under vilken föroreningen uppmätts. Datafångst avser den procentandel av mättiden under vilken instrumenten levererar tillförlitliga data. Kraven på lägsta godtagbara datafångst och tidstäckning innefattar inte förluster av data som uppkommer på grund av regelbunden kalibrering eller normalt underhåll av instrument.

## II. Resultat från utvärdering av luftkvalitet

Följande uppgifter bör sammanställas för zoner eller tätorter där andra källor än mätning utnyttjas för att komplettera uppgifterna från mätningarna:

- En beskrivning av den utvärderingsverksamhet som bedrivs.
- Specifika metoder som används med hänvisningar till beskrivningar av metoden.
- Källor till uppgifter och information.
- En beskrivning av resultaten, inklusive noggrannhet och särskilt respektive områdes storlek inom den zon eller tätort där halterna överskrider de långsiktiga målen eller målvärdena.
- För långsiktiga mål eller målvärden med syftet att skydda människors hälsa anges den befolkning som potentiellt är exponerad för halter som överskrider tröskelvärdet.

Där så är möjligt bör medlemsstaterna sammanställa kartor som visar fördelningen av halterna inom varje zon och tätort.

### III. Standardisering

När det gäller ozon skall volymen standardiseras till följande normaltillstånd för temperatur och tryck: 293 °K och 101,3 kPa. För kväveoxider skall den standardisering som fastställs i direktiv 85/203/EEG eller i påföljande gemenskapslagstiftning gälla.

---

## BILAGA VIII

### REFERENSMETOD FÖR UTVÄRDERING AV OZON OCH KALIBRERING AV MÄTINSTRUMENT FÖR OZON

#### I. Referensmetod för utvärdering av ozon och kalibrering av mätinstrument för ozon:

- Analysmetod: UV-fotometrisk metod (ISO FDIS 13964)
- Kalibreringsmetod: Referens-spektrofotometer (UV) (ISO FDIS 13964, VDI 2468, Bl. 6)

Denna metod håller på att standardiseras av CEN <sup>(1)</sup>. Så snart CEN har offentliggjort den berörda standarden skall den metod och teknik som beskrivs där utgöra referens- och kalibreringsmetod för detta direktiv.

Medlemsstaterna får använda vilken annan metod som helst för analys av ozon, förutsatt att de kan visa att metoden ger likvärdiga resultat som ovan nämnda metod.

#### II. Referensmodellberäkningsmetod för ozon

Några referensmodellberäkningsmetoder kan för närvarande inte specificeras. Varje ändring som behövs för att anpassa denna punkt till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen skall antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 12.2 i direktiv 96/62/EG.

---

<sup>(1)</sup> Europeiska standardiseringsorganisationen.

---



**Förslag till rådets förordning om den gemensamma organisationen av marknaden för socker**

(2001/C 29 E/19)

KOM(2000) 604 slutlig — 2000/0250(CNS)

*(Framlagt av kommissionen den 16 oktober 2000)*EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNING

producerat inom gemenskapen på grundval av de kriterier som används inom handeln. Standardkvaliteterna bör även kunna ändras för att beakta handelns behov och den tekniska utvecklingen när det gäller analysmetoder.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (4) För att motverka att ovannämnda priser påverkas får interventionsorganen endast sälja socker till ett pris som är högre än interventionspriset, utom om sockret är avsett för export i obearbetat skick eller i form av bearbetade produkter eller djurfoder. Denna regel gör det omöjligt att tillhandahålla socker för livsmedelsbruk i gemenskapen till välgörenhetsorganisationer. Detta bör göras möjligt i de fall då det är fråga om enstaka nödhjälpsåtgärder för humanitära syften och det är möjligt att garantera säkra leveranser. Åtgärder av detta slag måste genomföras snabbt för att vara effektiva. Det bör därför föreskrivas att det lämpligaste förfarandet skall tillämpas.

- (1) För att den gemensamma jordbrukspolitiken skall fungera väl krävs en gemensam organisation av marknaden för socker som förutom socker även omfattar flytande ersättningsprodukter som isoglukos och inulinsirap.
- (2) För att de mål som fastställts för den gemensamma jordbrukspolitiken skall kunna uppnås, bland annat när det gäller att garantera arbete och skälig levnadsnivå för sockerbetodlare och sockerrörsproducenter bör åtgärder vidtas för att stabilisera sockermarknaden. Ett sätt att uppnå detta är att föreskriva att interventionsorganen får köpa upp socker. Det bör därför fastställas ett interventionspris för vitsocker från icke-underskottsområden, liksom för råsocker och, årligen för vart och ett av underskottsområdena, ett härlett interventionspris för vitsocker och, vid behov, för råsocker. Interventionspriset måste ligga på en sådan nivå att sockerbets- och sockerrörsproducenterna garanteras en skälig avkastning, samtidigt som konsumenternas intressen tillvaratas. Garantipriserna för socker gäller även sackarossiraper, isoglukos och inulinsirap eftersom priset på dessa följer sockerpriset. Med tanke på de ekonomiska mål och regler för budgetdisciplinen som fastställdes av Europeiska rådet i Berlin i mars 1999 bör stödpriser för socker fastställas som skall gälla under hela den nya ordningens tillämpningsperiod.
- (3) Interventionspriset skall fastställas för en standardkvalitet av vitsocker och råsocker och denna standardkvalitet bör därför definieras. Standardkvaliteterna bör motsvara genomsnittliga kvaliteter som är representativa för socker
- (5) Den nuvarande lagstiftningen måste kunna ge både bearbetningsföretagen och råvaruproducenterna samma garantier. När det gäller sockerbetor bör det utöver baspriset, som fastställs med beaktande av interventionspriset för vitsocker och vissa schablonbelopp för bearbetningsmarginalen, fastställas avkastning, företagets intäkter av mellansförsäljning och eventuella kostnader för leverans av betor till företagen, samt minimipriserna för A-sockerbetor som bearbetas till A-socker och för B-sockerbetor som bearbetas till B-socker, vilka måste iakttas då sockerproducenterna gör sina uppköp. Åtgärder bör också vidtas för att en rättvis balans skall kunna upprätthållas i fråga om rättigheter och skyldigheter mellan bearbetnings- och råvaruledet på jordbruksområdet; särskilt bör rambestämmelser inom gemenskapen fastställas som reglerar avtalsförhållandena mellan köpare och säljare av betor och lämpliga åtgärder beslutas för att nå detta mål i fråga om sockerrör.
- (6) Skälen till att gemenskapen fortfarande tillämpar en ordning med produktionskvoter för socker, isoglukos och inulinsirap är i dagens läge fortfarande giltiga. Vissa ändringar av ordningen har emellertid gjorts mot bakgrund av den senaste tidens utveckling när det gäller produktio-

nen och för att ge gemenskapen de möjligheter som behövs för att på ett rättvist, men effektivt sätt, sörja för att producenterna själva får bära den fulla kostnaden för avsättning av det överskott som finns inom gemenskapen till följd av bristande balans mellan produktion och konsumtion och för att gemenskapen skall kunna fullgöra de skyldigheter som följer av de avtal som slöts inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan, nedan kallade GATT-avtalen, som godkändes genom beslut 94/800/EG <sup>(1)</sup>.

- (7) I det jordbruksavtal som ingåtts inom ramen för GATT-avtalen, nedan kallat "avtalet", föreskrivs särskilt att det stöd som gemenskapen beviljar för export av jordbruksprodukter skall sänkas gradvis, särskilt stödet till socker som omfattas av garanterade produktionskvoter. Enligt avtalet skall exportstödet sänkas under en övergångsperiod, både när det gäller vilka kvantiteter som omfattas och stödbeloppen. För att möjliggöra denna ändring av garantierna bör först den för ett regleringsår påvisade skillnaden mellan den volym som kan exporteras från gemenskapen och den volym som fastställs i avtalet, fördelas mellan socker, isoglykos och inulinsirap i förhållande till den enskilda kvotens procentuella andel av den totala produktionskvot som fastställs för dessa tre produkter och för gemenskapen. Ett sådant system bör emellertid tillämpas endast under en begränsad period och betraktas som en tillfällig lösning. Med hänsyn till bl.a. de ekonomiska mål och regler för budgetdisciplinen som fastställdes av Europeiska rådet i Berlin i mars 1999 och nödvändigheten av att ta hänsyn till förhandlingarna inom ramen för Världshandelsorganisationen bör ordningen med kvoter bibehållas för regleringsåren 2001/02 och 2002/03.
- (8) Den gemensamma organisationen av marknaden för socker, grundar sig dels på principen att producenterna har fullständigt finansiellt ansvar under varje regleringsår för de förluster som uppstår när den gemenskapsproduktion inom ramen för kvoterna som överstiger den interna efterfrågan måste avsättas och dels på en ordning med pris- och avsättningsgarantier som varierar beroende på det individuella företagets produktionskvoter. Produktionskvoterna för socker fördelas till vart och ett av företagen på grundval av deras faktiska produktion under en viss referensperiod.
- (9) Eftersom åtagandena om minskat exportstöd har genomförts under övergångsperioden, är det lämpligt att bibehålla nuvarande baskvantiteter av socker och isoglukos samt kvoterna för inulinsirap och föreskriva att de garantier som gäller för dessa produkter vid behov får anpassas för att på så sätt fullgöra åtagandena enligt avtalet med hänsyn tagen till de faktorer som är grundläggande för denna sektor i gemenskapen. Det är lämpligt att behålla systemet med självfinansiering när det gäller produktionsavgifterna inom sektorn och ordningen med produktionskvoter.
- (10) Således säkerställs principen om finansiellt ansvar genom bidragen från producenterna, som tas ut i form av en basproduktionsavgift på all produktion av A- och B-socker men som är begränsad till 2 % av interventionspriset för vitsocker, samt av en B-avgift som tas ut på produktionen av B-socker, men som inte får vara högre än 37,5 % av samma pris. Under vissa omständigheter betalar isoglukosproducenterna och inulinsirapsproducenterna en del av dessa bidrag. Till följd av de begränsningar som anges i det föregående går det under ovannämnda omständigheter inte att nå målet att varje enskilt regleringsår göra sockerproduktionen självfinansierande. Det bör därför tas ut en tilläggsavgift.
- (11) Tilläggsavgiften bör för att vara rättvis beräknas för vart och ett av företagen på grundval av dess bidrag till intäkterna via de produktionsavgifter som företaget har betalat för regleringsåret i fråga. Det bör därför fastställas en koefficient för hela gemenskapen som med avseende på det aktuella regleringsåret representerar förhållandet mellan den sammanlagda förlust som konstaterats och de sammanlagda intäkter som härrör från de aktuella produktionsavgifterna. Det bör också fastställas bestämmelser om hur de som säljer sockerbetor och sockerrör skall bidra ekonomiskt till att eliminera den del av förlusten som för regleringsåret i fråga inte har täckts.

<sup>(1)</sup> EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.

- (12) Under vissa regleringsår kan omfattningen av de produktionskvoter som tilldelats de enskilda företagen inom sektorn för socker förorsaka att exportvolymen överstiger vad som fastställs i avtalet, beroende på konsumtion, produktion, import, storlek på lagren och övergångslagren samt på den förväntade genomsnittliga förlust som skall bäras genom självfinansiering. Således måste de garantier som följer av kvoterna kunna anpassas under varje regleringsår för att gemenskapen skall kunna fullgöra sina åtaganden.
- (13) Denna första produktvisa fördelning bör kompletteras med en fördelning per medlemsstat för att ta hänsyn till de garantier som är kopplade till de kvoter som tilldelats producentföretag i medlemsstaterna, så att anpassningen av garantierna inte påverkar den befintliga jämvikten i kvotssystemet och avgiftsuttaget. Därför är det lämpligt att fastställa en nedsättningskoefficient per medlemsstat för garanti A och för garanti B vilken varierar beroende på de maximala avgifterna för dessa garantier. Slutligen bör varje berörd medlemsstat göra en fördelning per företag med hänsyn till de garantier som följer av varje enskilt företags produktionskvot.
- (14) Med hänsyn till att det är angeläget att möjliggöra en viss strukturell anpassning inom bearbetningsindustrin och inom sockerbets- och sockerrörsodlingen under den period då kvoterna tillämpas, bör det införas en rörelsemarginal som gör det möjligt för medlemsstaterna att ändra företagens kvoter med maximalt 10 %. Med beaktande av den särskilda situation som råder inom denna sektor i Spanien, Italien och de franska utomeuropeiska departementen, bör begränsningen inte gälla för dessa områden då omstruktureringsprogram håller på att genomföras.
- (15) Eftersom fördelningen av produktionskvoter på företagen är ett medel att garantera producenterna gemenskapspriser och avsättning för deras produktion, bör man vid en omfördelning av kvoterna inom produktionsområdena ta hänsyn till alla berörda parter, särskilt sockerbets- och sockerrörsodlarnas intressen.
- (16) För att göra det möjligt att öka avsättningsmöjligheterna för socker och isoglukos på gemenskapens inre marknad bör det vidare finnas en möjlighet att, på särskilda villkor som skall fastställas, från kvoteringsystemet undanta socker och isoglukos som är avsedda för annan produktion inom gemenskapen än livsmedelsproduktion.
- (17) Förverkligandet av en gemenskapsmarknad för socker, och inulinsirap förutsätter att gemensamma regler införs för handeln vid gemenskapens yttre gränser. En handelsordning med importtullar och exportbidrag skulle få en stabiliserande inverkan på gemenskapens marknad, framför allt genom att prissvängningar på världsmarknaden inte tillåts påverka de priser som gäller för de varorna inom gemenskapen. Därför bör importtull tas ut på import från tredje land och exportbidrag utgå för export till sådana länder, vilket i fråga om socker i bägge fallen skulle utjämna skillnaden mellan de priser som gäller inom och utanför gemenskapen när världsmarknadspriserna är lägre än priserna inom gemenskapen, och i fråga om isoglukos och inulinsirap skulle medge ett visst skydd för den industri inom gemenskapen som bearbetar dessa produkter.
- (18) Utöver en sådan handelsordning bör det, i den utsträckning det behövs för att systemet skall fungera på ett tillfredsställande sätt, ges möjlighet att reglera eller, när marknadssituation så kräver, förbjuda tillämpningen av aktiv förädling.
- (19) I en situation med brist på världsmarknaden som leder till världsmarknadspriser som ligger högre än gemenskapens prisnivå, eller när det uppstår svårigheter i den normala försörjningen till gemenskapen i dess helhet eller till någon del av gemenskapen, bör bestämmelser antas som gör det möjligt att i god tid motverka att regionala överskott exporteras till tredje land eller att onormala prisökningar i gemenskapen gör det omöjligt att upprätthålla en jämn försörjning till konsumenterna till rimliga priser.
- (20) Behöriga myndigheter måste ha möjlighet att kontinuerligt följa handelsutbytet med tredje land så att de kan bedöma utvecklingen och, i förekommande fall, vidta de åtgärder enligt denna förordning som visar sig nödvändiga. Därför bör bestämmelser antas om ett system med import- och exportlicenser som endast utfärdas på villkor att det ställs en säkerhet som garanti för att den transaktion för vilken licens begärs verkligen genomförs.

- (21) Systemet med tullar gör alla andra skyddsåtgärder vid gemenskapens yttre gränser överflödiga. I undantagsfall kan det emellertid visa sig att det gemensamma pris- och tullsystemet inte fungerar. För att gemenskapens marknad i sådana fall inte skall stå helt försvarslös mot de störningar som kan uppstå, bör gemenskapen ges möjlighet att snabbt vidta alla nödvändiga åtgärder. Dessa åtgärder bör överensstämma med de skyldigheter som följer av GATT-avtalen. För att förhindra försörjningsproblem på gemenskapsmarknaden bör det tills vidare beviljas tullbefrielse för vissa sockerprodukter.
- (22) Gemenskapen har gjort en undersökning beträffande raffineringindustrin i hela gemenskapen. Undersökningen visar att det, bl.a. för att säkra en mera regelbunden och jämn tillförsel till samtliga raffinaderier i gemenskapen, är nödvändigt att exakt fastställa de traditionellt förväntade maximibehoven i den raffinering industri som omvandlar råsocker till vitsocker i varje berörd medlemsstat, det vill säga Finland, Frankrike, Portugal och Förenade kungariket, vilket bör ske utifrån objektiva referensdata och med hänsyn till de fastställda kvantiteterna av socker för direktkonsumtion under regleringsåret 1994/95. För att uppnå detta syfte bör raffinering industrin, inom gränserna för det förväntade behovet och på vissa villkor, ha tillgång till råsocker med ursprung såväl i gemenskapen som i AVS-staterna eller i andra traditionella leverantörländer som skall anges närmare, utifrån prognoser och med iakttagande av en preferensordning som går från gemenskapssocker och förmånssocker, enligt protokoll 3 till bilaga IV till det partnerskapsavtal AVS-EG som undertecknades i Cotonou, till importerat socker från AVS-staterna eller andra traditionella leverantörländer. För råsocker, annat än själva förmånssockret, som importeras från de AVS-stater som avses i protokoll 3 och från Indien, bör en särskild förmånsordning gälla för tillträde till gemenskapens raffinering marknad. För att det skall vara möjligt att iaktta åtagandena om minskat exportstöd är det lämpligt att minska den import som äger rum för att fylla raffinering industrins traditionella behov.
- (23) Enligt artikel 1 i nämnda protokoll och i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Indien om rårsocker måste dessa förmånsordningar tillämpas inom ramen för den gemensamma organisationen av marknaden för socker.
- (24) Det bör skapas regler som gör det möjligt att säkra att rårsocker som importerats med stöd av förmånsordningarna raffineras på så jämlika konkurrensvillkor som möjligt.
- (25) Raffineringen är en viktig verksamhet såväl på världsmarknaden för socker i allmänhet som i gemenskapen, särskilt när det gäller raffinaderier som omvandlar råsocker till vitsocker. Tekniskt sett erhålls genom raffineringen av rårsocker högvärdiga produkter som kan tillgodose marknadens krav. Dessa raffinaderier ligger dessutom mitt i de stora konsumtionsområdena. Raffineringsindustrin i hamnarna utgör på så vis ett komplement till sockerbruken i gemenskapen, bl.a. i områden som Finland, det portugisiska fastlandet, Förenade kungariket och södra och västra Frankrike.
- (26) På grundval av en granskning av försörjningen av gemenskapens samtliga hamnraffinaderier bör det föreskrivas en möjlighet till en särskild ordning med förmånstillträde till gemenskapsmarknaden för rårsocker med ursprung i AVS-stater som undertecknat protokoll 3 och Indien, inom ramen för särskilda avtal som förhandlats fram mellan gemenskapen och de stater som avses i protokoll 3, eller andra länder, utifrån gemenskapens behovsbalans efter det att befintligt rårör- och råbetsocker och förmånssocker i medlemsstaterna har raffinats.
- (27) Till och med regleringsåret 2000/01 beviljades gemenskapen ett anpassningsstöd till den industri som raffinerar förmånsrårsocker och rårör- och råbetsocker odlat inom gemenskapen. Erfarenheterna visar att det finns goda skäl att behålla stödet och att göra det möjligt att ändra detsamma efter den ekonomiska utvecklingen i sockersektorn, särskilt när det gäller tillverkningsmarginaler och raffinering.
- (28) Det kan visa sig nödvändigt att vidta vissa övergångsåtgärder, och samma behov kan uppstå vid varje övergång från ett regleringsår till ett annat eller under ett och samma regleringsår. Bestämmelser bör därför fastställas som gör det möjligt att vidta lämpliga åtgärder.

- (29) För att underlätta genomförandet av bestämmelserna i den här förordningen bör ett förfarande fastställas som innebär ett nära samarbete mellan medlemsstaterna och kommissionen inom ramen för en förvaltningskommitté för socker.
- (30) Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder de bedömer vara nödvändiga med hänsyn till miljömålen beträffande användningen av jordbruksmark för produktion av de produkter som avses i artikel 1. I framtiden skall medlemsstaterna vidta åtgärder för att dels göra det enklare att odla enligt objektiva miljökriterier och dels för att upplysa producenterna om hur viktigt det är att den gällande lagstiftningen iakttas. Medlemsstaterna skall rapportera om vilka miljöåtgärder de vidtar inom sockersektorn.
- (31) De kostnader som medlemsstaterna ådrar sig som ett resultat av de förpliktelser som följer av tillämpningen av denna förordning skall täckas av gemenskapen enligt bestämmelserna i artiklarna 2 och 3 i rådets förordning (EEG) nr 729/70 av den 21 april 1970 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitik.
- (32) Eftersom de åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning är förvaltningsåtgärder enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(1)</sup> bör beslut om dessa åtgärder fattas i enlighet med förvaltningsförfarandet i artikel 4 i nämnda beslut.
- (33) Den stödordning som införs genom denna förordning ersätter den ordning som inrättas genom rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(2)</sup>, varför den förordningen bör upphöra att gälla, vilket även gäller förordningarna (EEG) nr 206/68<sup>(3)</sup>, (EEG) nr 431/68<sup>(4)</sup>, (EEG) nr 447/68<sup>(5)</sup>, (EEG) nr 2049/69<sup>(6)</sup>, (EEG) nr 793/72<sup>(7)</sup>, (EEG) nr 741/75<sup>(8)</sup>, (EEG) nr 1358/77<sup>(9)</sup>, (EEG) nr 1789/81<sup>(10)</sup>, (EEG) nr 193/82<sup>(11)</sup>, (EEG) nr 1010/86<sup>(12)</sup>, (EEG) nr 2225/86<sup>(13)</sup>, om allmänna regler för genomförandet av densamma.
- (34) I förordning (EG) nr 2038/1999 inrättas ett system med kompensation för lagringskostnader. Eftersom det i den ordning som inrättas genom den här förordningen inte föreskrivs något sådant system bör det antas övergångsbestämmelser för att underlätta övergången från det gamla till det nya systemet. För detta ändamål bör först och främst en avstämning göras beträffande det gamla systemet för kompensation för lagringskostnader och restbeloppet bör, beroende på om det är negativt eller positivt, debiteras respektive krediteras systemet för finansiering av avsättningen av gemenskapens överskottsproduktion inom sockersektorn och därefter bör avsättningsdagen, vid beräkningen av lagringsavgifterna för socker som finns i lager när denna förordning träder i kraft, anses vara den sista dagen av regleringsåret 2000/01.
- <sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 447/68 av den 9 april 1968 om allmänna bestämmelser för interventionsköp av socker (EGT L 91, 12.4.1968, s. 5). Förordning senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1359/77 (EGT L 156, 25.6.1977, s. 7).
- <sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 2049/69 av den 17 oktober 1969 om fastställande av allmänna bestämmelser för denaturering av socker avsett till djurfoder (EGT L 263, 21.10.1969, s. 1). Förordning senast ändrad genom förordning (EG) nr 260/96 (EGT L 34, 13.2.1996, s. 16).
- <sup>(3)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 793/72 av den 17 april 1972 om fastställande av standardkvalitet för vitsocker (EGT L 94, 21.4.1972, s. 1).
- <sup>(4)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 741/75 av den 18 mars 1975 om särskilda bestämmelser för inköp av sockerbetor (EGT L 74, 22.3.1975, s. 2).
- <sup>(5)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 1358/77 av den 20 juni 1977 om allmänna bestämmelser om kompensation för lagringskostnader för socker samt om upphävande av förordning (EEG) nr 750/68 (EGT L 156, 25.6.1977, s. 4). Förordning senast ändrad genom förordning (EEG) nr 3042/78 (EGT L 361, 23.12.1978, s. 8).
- <sup>(6)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 1789/81 av den 30 juni 1981 om allmänna bestämmelser för systemet med minimilager inom sockersektorn (EGT L 177, 1.7.1981, s. 39). Förordning senast ändrad genom förordning (EG) nr 725/97 (EGT L 108, 25.4.1997, s. 13).
- <sup>(7)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 193/82 av den 26 januari 1982 om allmänna bestämmelser för överföring av kvoter inom sockersektorn (EGT L 21, 2.1.1982, s. 3).
- <sup>(8)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 1010/86 av den 25 mars 1986 om allmänna bestämmelser för produktionsbidrag för vissa sockerprodukter som används inom den kemiska industrin (EGT L 94, 9.4.1986, s. 9). Förordning senast ändrad genom förordning (EG) nr 1888/2000 (EGT L 227, 7.9.2000, s. 15).
- <sup>(9)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 2225/86 av den 15 juli 1986 om åtgärder för avsättning av socker som producerats i de franska utomeuropeiska departementen och för utjämning av prisskillnaderna mellan detta socker och förmånsråsocker (EGT L 194, 17.7.1986, s. 7).

(35) För att underlätta övergången från den ordning som inrättas genom förordning (EG) nr 2038/1999 till den nya ordning som föreskrivs i den här förordningen bör det göras möjligt att anta övergångsbestämmelser.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

#### Räckvidd och definitioner

1. Den gemensamma organisation av marknaden för socker som införs genom denna förordning skall omfatta följande produkter:

KN-nummer	Varuslag
a) 1701	Socker från sockerrör eller sockerbetor, samt kemiskt ren sackaros, i fast form
b) 1212 91	Sockerbetor
1212 92 00	Sockerrör
c) 1703	Melass erhållen vid utvinning eller raffinering av socker
d) 1702 20	Lönnsocker och sirap av lönnsocker
1702 60 95	Annat socker i fast form och sirap, inte innehållande tillsats av aromämnen eller färgämnen, med undantag av laktos, glukos, maltodextrin och isoglukos
1702 90 99	
1702 90 60	Konstgjord honung, även blandad med naturlig honung
1702 90 71	Sockerkulör innehållande minst 50 viktprocent sackaros beräknat på torrvaran
2106 90 59	Annan sirap och andra sockerlösningar med tillsats av aromämnen eller färgämnen än isoglukos, laktos, glukos och maltodextrin
e) 2303 20	Betmassa, bagass och annat avfall från sockerframställning
f) 1702 30 10	Isoglukos
1702 40 10	
1702 60 10	
1702 90 30	
g) 2106 90 30	Isoglukossirap med tillsats av aromämnen eller färgämnen
h) 1702 60 80	Inulinsirap
1702 90 80	

2. I denna förordning avses med

- a) *vitsocker*: socker utan tillsats av aromämnen, färgämnen eller andra ämnen och som i torrt tillstånd innehåller minst 99,5 viktprocent sackaros, fastställt enligt polarisationsmetoden,
- b) *råsocker*: socker utan tillsats av aromämnen, färgämnen eller andra ämnen och som i torrt tillstånd innehåller mindre än 99,5 viktprocent sackaros, fastställt enligt polarisationsmetoden,
- c) *isoglukos*: produkt framställd på basis av glukos eller polymerer därav som i torrt tillstånd innehåller minst 10 viktprocent fruktsocker,
- d) *inulinsirap*: en produkt som erhålls omedelbart efter hydrolys av inulin eller oligofruktos och som i torrt tillstånd innehåller minst 10 % fruktos i fri form eller som sackaros,
- e) *A-socker eller A-isoglukos*: den kvantitet socker och isoglukos som företaget i fråga tillverkar inom ramen för sin A-kvot och som hänför sig till ett visst regleringsår,
- f) *B-socker eller B-isoglukos*: den kvantitet socker och isoglukos som företaget i fråga tillverkar utöver sin A-kvot men inom ramen för summan av sin A-kvot och B-kvot och som hänför sig till ett visst regleringsår,
- g) *C-socker eller C-isoglukos*: den kvantitet socker eller isoglukos som produceras under ett visst regleringsår och som producerats antingen av ett företag utöver summan av dess A- och B-kvoter eller av ett företag som inte har någon kvot,
- h) *A-sockerbeta A*: alla sockerbetor som bearbetas till A-socker,
- i) *B-sockerbeta*: alla sockerbetor som bearbetas till B-socker,
- j) *A-inulinsirap*: varje kvantitet inulinsirap, uttryckt som socker/isoglukosekvivalent, som under ett visst regleringsår producerats inom ramen för företagets A-kvot,
- k) *B-inulinsirap*: varje kvantitet inulinsirap, uttryckt som socker/isoglukosekvivalent, som under ett visst regleringsår producerats utöver företagets A-kvot, dock utan att överskrida summan av dess A- och B-kvoter,
- l) *C-inulinsirap*: varje kvantitet inulinsirap, uttryckt som socker/isoglukosekvivalent, som under ett visst regleringsår antingen har producerats utöver summan av det aktuella företagets A- och B-kvoter eller har tillverkats av ett företag som inte har några kvoter,
- m) *Regleringsår*: Perioden mellan den 1 juli och den 30 juni påföljande år för samtliga produkter enligt punkt 1.

## AVDELNING I

## DEN INRE MARKNADEN

## KAPITEL 1

## PRISSYSTEM

## Artikel 2

1. Under regleringsåren 2001/02 och 2002/03 skall för vitsocker

- a) interventionspriset vara 63,19 EUR/100 kg
- b) ett härlett interventionspris fastställas varje år för varje underskottsområde.

2. Under regleringsåren 2001/02 och 2002/03 skall interventionspriset för råsocker vara 52,37 EUR/100 kg.

Om det visar sig nödvändigt att saluföra råsocker som har framställts i ett underskottsområde, får ett härlett interventionspris fastställas för sådant socker.

3. De interventionspriser som avses i punkterna 1 och 2 skall tillämpas på oförpackat socker, fritt fabrik, lastat på ett transportmedel efter köparens val.

De skall gälla för vitsocker och råsocker av de standardkvaliteter som fastställs i bilaga I.

4. Kommissionen skall i enlighet med det förfarande som anges i artikel 42.2 varje år fastställa härledda interventionspriser för vitsocker och vid behov härledda interventionspriser för råsocker.

De härledda interventionspriserna skall fastställas med beaktande av kostnaderna för transport av socker från överskottsområden till underskottsområden.

Kommissionen får enligt samma förfarande ändra bilaga I.

## Artikel 3

1. För regleringsåren 2001/02 och 2002/03 skall baspriset för sockerbetor av standardkvalitet vara 47,67 EUR per ton vid leverans till uppsamlingsstället.

Egenskaperna hos en sockerbeta av standardkvalitet fastställs i bilaga II.

2. Kommissionen får i enlighet med förfarandet i artikel 42.2 ändra bilaga II.

## Artikel 4

1. För regleringsåren 2001/02 och 2002/03 skall
  - a) minimipriset för A-sockerbetor vara 46,72 EUR per ton, och
  - b) med förbehåll för tillämpningen av artikel 15.5, minimipriset för B-sockerbetor vara 32,42 EUR.
2. För de områden för vilka det fastställs ett härlett interventionspris för vitsocker skall minimipriserna på A-betor och B-betor höjas med ett belopp som är lika med skillnaden mellan det härledda interventionspriset för området i fråga och interventionspriset och detta belopp omräknas sedan med koeficienten 1,30.

## Artikel 5

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 21 och de bestämmelser som antagits med stöd av artikel 14, skall sockerfabrikanterna vara skyldiga att betala lägst ett minimipris med sådana pristillägg eller prisavdrag som motsvarar avvikelser från standardkvaliteten, när de köper betor som

- a) är lämpade för förädling till socker

och

- b) är avsedda för förädling till socker.

2. Det minimipris som avses i punkt 1 skall vara följande:

- a) I icke-underskottsområden skall det motsvara

— minimipriset på A-betor, när det är fråga om betor som skall förädlas till A-socker,

— minimipriset på B-betor, när det är fråga om betor som skall förädlas till B-socker.

- b) I underskottsområden skall det motsvara

— minimipriset på A-betor omräknat i enlighet med artikel 4.2, när det är fråga om betor som skall förädlas till A-socker,

— minimipriset på B-betor omräknat i enlighet med artikel 4.2, när det är fråga om betor som skall förädlas till B-socker.

3. Tillämpningsföreskrifter till denna artikel och storleken på pristilläggen och prisavdragen skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

## Artikel 6

1. Eventuella branschavtal och avtal som ingåtts mellan köpare och säljare av betor skall stå i överensstämmelse med rambestämmelserna enligt bilaga III, särskilt med avseende på villkoren för köp, leverans och mottagande av betor, samt betalning.

2. Villkoren för köp av sockerrör skall anges i branschavtal mellan sockerrörsodlarna och sockerproducenterna i gemenskapen.

Villkoren för köp av de jordbruksråvaror som används för att tillverka inulinsirap skall fastställas i branschavtal mellan gemenskapens odlare av dessa råvaror och tillverkarna av inulinsirap.

3. Vid behov skall tillämpningsföreskrifter för punkterna 1 och 2 utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

4. Om branschavtal saknas får medlemsstaten i fråga inom ramen för denna förordning vidta de åtgärder som behövs för att skydda berörda parter intressen.

Medlemsstaten skall i så fall genast informera kommissionen om de åtgärder som vidtagits med stöd av första stycket.

#### Artikel 7

1. Det interventionsorgan som varje sockerproducerande medlemsstat utsett har under hela regleringsåret skyldighet att, på de villkor som skall fastställas i enlighet med punkt 5, köpa in allt vitsocker och råsocker, framställt av betor och sockerrör som skördats inom gemenskapen, som interventionsorganet blir erbjudet att köpa, förutsatt att ett avtal avseende lagring av sockret i fråga dessförinnan ingåtts mellan säljarna och interventionsorganet.

Interventionsorganen skall, allt efter omständigheterna, köpa in till det interventionspris eller det härledda interventionspris som gäller för det område i vilket sockret befinner sig vid tidpunkten för köpet. Om kvaliteten på sockret avviker från den standardkvalitet för vilken interventionspriset fastställts, skall priset justeras genom tillägg eller avdrag.

2. Beslut får fattas om att låta ett bidrag utgå för socker som uppfyller kriterierna enligt artikel 23.2 i fördraget och som har blivit otjänligt för konsumtion.

3. Beslut får fattas om att bevilja produktionsbidrag för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a, 1.1 f och 1.1 h och för sirap enligt artikel 1.1 d som uppfyller kriterierna i artikel 23.2 i fördraget och som används vid tillverkningen av vissa produkter inom den kemiska industrin.

4. Lämpliga åtgärder skall vidtas i fråga om transportkostnader och eventuella lagringskostnader för socker som producerats i de franska utomeuropeiska departementen.

I den utsträckning det behövs för att säkra leveranserna till raffinaderierna skall råsocker som framställts ur sockerbetor som skördats i gemenskapen kunna omfattas av de åtgärder som anges i första stycket.

När denna artikel tillämpas skall med "raffinaderi" avses en produktionsenhet vars verksamhet uteslutande består i att raffinera antingen råsocker eller sirap som framställts före kristalliseringsstadiet.

5. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2 och skall särskilt avse

— de minimikvaliteter och minimikvantiteter som krävs för intervention,

— de tillägg och avdrag som är tillämpliga vid intervention,

— förfarandena vid och villkoren för interventionsorganens övertagande,

— villkoren för tilläggsbelopp och storleken på sådana tilläggsbelopp,

— villkoren för produktionsbidrag och storleken på sådana bidrag,

— de riktlinjer som avses i punkt 4.

#### Artikel 8

Då artikel 31 tillämpas i syfte att bidra till att säkra försörjningen av gemenskapen i dess helhet eller av något av dess områden skall kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i 42.2 besluta om särskilda interventionsåtgärder.

Sådana åtgärder får emellertid inte leda till att sockerproducenterna inom gemenskapen tvingas att sälja socker till interventionsorganen.

#### Artikel 9

1. Interventionsorganen får endast sälja socker till ett pris som är högre än interventionspriset.

Beslut kan emellertid fattas om att interventionsorganen får sälja socker till ett pris som är detsamma som eller lägre än interventionspriset om sockret är avsett

— till djurfoder, eller

— för export, antingen i obearbetat skick eller efter förädling till sådana varor som anges i bilaga I till fördraget eller till sådana varor som anges i bilaga V till denna förordning.



2. Utan hinder av punkt 1 kan det beslutas att interventionsorganen skall ställa socker i obearbetat skick till välgörenhetsorganisationers förfogande för gratis distribution – i den mån dessa är godkända av medlemsstaten i fråga eller, om något godkännande av sådana organisationer inte har beviljats i den medlemsstaten, av kommissionen – till ett pris som understiger interventionspriset eller gratis när organisationerna är aktivt engagerade i enstaka aktioner för katastrofhjälp och sockret är avsett för konsumtion på gemenskapens inre marknad.

3. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas och beslutet att ställa socker till förfogande på det sätt som anges i punkt 2 skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

## KAPITEL 2

### KVOTSYSTEM

#### Artikel 10

1. Kapitel 2 skall tillämpas på regleringsåren 2001/02 och 2002/03.

2. Baskvantiteterna för produktion av A- och B-socker, isoglukos och inulinsirap skall vara de som fastställs i artikel 11.2.

3. För att gemenskapens åtaganden inom ramen för det avtal om jordbruket som har ingåtts i enlighet med artikel 300.2 i fördraget skall kunna genomföras kan avsättningsgarantierna för socker, isoglukos och inulinsirap som producerats inom ramen för kvoterna minskas för ett eller flera regleringsår.

4. För tillämpningen av punkt 3 skall det, före den 1 oktober, för varje regleringsår fastställas en garantikvantitet inom ramen för kvoterna med ledning av den beräknade produktionen, importen, förbrukningen, lagringen, överföringen och det överskott som kan exporteras samt den förväntade genomsnittliga förlust som belastar systemet för självfinansiering enligt artikel 15.1 d. När dessa beräkningar visar att det överskott som kan exporteras för regleringsåret i fråga överstiger maximigränsen i överenskommelsen, skall garantikvantiteten minskas med skillnaden i enlighet med förfarandet i artikel 42.2. Denna skillnad skall fördelas mellan socker, isoglykos och inulinsirap enligt den procentsats som utgörs av summan av A- och B-kvoterna för var och en av produkterna inom gemenskapen. Därefter fördelas skillnaden per medlemsstat och respektive produkt med hjälp av de fördelningskoefficienter som anges i tabellen som följer.

Regioner	1		2		3	
	Koefficient för socker uttryckt i vitsocker		Koefficient för isoglykos i torkad form		Koefficient för inulinsirap i socker/isoglykosekvivalenter	
	A-socker	B-socker	A-isoglykos	B-isoglykos	A-inulinsirap	B-inulinsirap
BLEU <sup>(1)</sup>	0,046201	0,009920	0,225547	0,062024	0,556265	0,130955
Danmark	0,027206	0,008015	–	–	–	–
Tyskland	0,224812	0,069174	0,104246	0,024551	–	–
Grekland	0,012352	0,001235	0,037978	0,008944	–	–
Spanien	0,026459	0,001102	0,166138	0,017721	–	–
Frankrike (moderlandet) <sup>(2)</sup>	0,213231	0,063239	0,061081	0,015898	0,058922	0,013847
Frankrike (de utomeuropeiska departementen) <sup>(2)</sup>	0,019298	0,002063	–	–	–	–
Irland	0,007752	0,000775	–	–	–	–
Italien	0,082491	0,015514	0,059803	0,014083	–	–
Nederländerna	0,053393	0,014083	0,026804	0,006313	0,194365	0,045646
Portugal (fastlandet)	0,002323	0,000232	0,029213	0,006880	–	–
Portugal (den självständiga regionen Azorererna)	0,000387	0,000039	–	–	–	–
Förenade kungariket	0,044297	0,004430	0,084713	0,022596	–	–
Österrike	0,022673	0,005292	–	–	–	–
Sverige	0,014327	0,001433	–	–	–	–
Finland	0,005683	0,000568	0,023151	0,002316	–	–

<sup>(1)</sup> Den ekonomiska unionen mellan Belgien-Luxemburg.

<sup>(2)</sup> Med hänsyn tagen till tillämpningen av artikel 12.3 andra stycket.

5. Medlemsstaten fördelar sedan sin egen skillnad mellan de producentföretag som är etablerade på dess territorium på grundval av förhållandet mellan företagens A- och B-kvot för produkten i fråga och medlemsstatens baskvantiteter A- och B för produkten i fråga.

Den produktion av socker, isoglykos och inulinsirap som överstiger garantikvantiteten skall betraktas som C-socker, C-isoglykos och C-inulinsirap.

6. Villkoren för tillämpningen av denna artikel liksom minskningen av garantikvantiteten och, när så är nödvändigt, en ändring av denna i syfte att fastställa en garantikvantitet för följande regleringsår, skall beslutas i enlighet med artikel 42.2.

### Artikel 11

1. Medlemsstaterna skall i enlighet med de villkor som anges i detta kapitel inom sitt territorium tilldela en A-kvot och en B-kvot till varje socker-, isoglukos- eller inulinsirapsproducerande företag som under regleringsåret 2000/01 erhållit en A-kvot och en B-kvot.

2. För tilldelning av A-kvoter och B-kvoter enligt punkt 1 skall följande baskvantiteter gälla:

#### 1. Baskvantitet A

Regioner	a) Baskvantitet A när det gäller socker <sup>(1)</sup>	Baskvantitet A när det gäller isoglukos <sup>(2)</sup>	Baskvantitet A när det gäller inulinsirap <sup>(3)</sup>
Danmark	325 000,0	–	–
Tyskland	2 612 913,3	28 643,3	–
Grekland	288 638,0	10 435,0	–
Spanien	957 082,4	74 619,6	–
Frankrike (moderlandet)	2 506 487,4	15 747,1	19 847,1
Frankrike (utomeuropeiska departementen)	463 872,0	–	–
Irland	181 145,2	–	–
Italien	1 310 903,9	16 432,1	–
Nederländerna	684 112,4	7 364,6	65 519,4
Österrike	314 028,9	–	–
Portugal (fastlandet)	63 380,0	8 027,0	–
Den självständiga regio- nen Azorererna	9 048,2	–	–
Finland	132 806,3	10 792,0	–
Sverige	334 784,2	–	–
Den ekonomiska unionen mellan Belgien-Luxemburg	674 905,5	56 150,6	174 218,6
Förenade kungariket	1 035 115,4	21 502,0	–

<sup>(1)</sup> 1 ton vitsocker.

<sup>(2)</sup> 1 ton torrvara.

<sup>(3)</sup> 1 ton torrvara, uttryckt som vitsockerekvivalent/isoglukosekvivalent.

#### 2. Baskvantitet B

Regioner	a) Baskvantitet B när det gäller socker <sup>(1)</sup>	b) Baskvantitet B när det gäller isoglukos <sup>(2)</sup>	c) Baskvantitet B när det gäller inulinsirap <sup>(3)</sup>
Danmark	95 745,5	–	–
Tyskland	803 982,2	6 745,8	–
Grekland	28 863,8	2 457,5	–
Spanien	39 878,5	7 959,4	–
Frankrike (moderlandet)	752 259,5	4 098,6	4 674,2
Frankrike (utomeuropeiska departementen)	46 372,5	–	–
Irland	18 114,5	–	–
Italien	246 539,3	3 869,8	–
Nederländerna	180 447,1	1 734,5	15 430,5
Österrike	73 297,5	–	–
Portugal (fastlandet)	6 338,0	1 890,3	–
Den självständiga regionen Azorererna	904,8	–	–
Finland	13 280,4	1 079,7	–
Sverige	33 478,0	–	–
Den ekonomiska unionen mellan Belgien-Luxemburg	144 906,1	15 441,0	41 028,2
Förenade kungariket	103 511,5	5 735,3	–

<sup>(1)</sup> 1 ton vitsocker.

<sup>(2)</sup> 1 ton torrvara.

<sup>(3)</sup> 1 ton torrvara, uttryckt som vitsockerekvivalent/isoglukosekvivalent.

3. Utan hinder av artikel 10.3–6 och artikel 12 skall A- och B-kvoterna för sockerproducerande företag, isoglukosproducerande företag och inulinsirapsproducerande företag vara de kvoter som medlemsstaterna beviljat för regleringsåret 2000/01 före tillämpningen av artikel 26.5 i förordning (EG) nr 2038/1999 beroende av vilka baskvantiteter som fastställts i punkt 2 i enlighet med artikel 10.5.

4. Närmare föreskrifter för hur denna artikel skall tillämpas skall vid behov antas enligt det förfarande som fastställs i artikel 42.2.

### Artikel 12

1. Medlemsstaterna får omfördela A-kvoter och B-kvoter mellan företagen på de villkor som anges i denna artikel med beaktande av samtliga berörda parter intressen, i synnerhet sockerbetsproducenternas och sockerrörsproducenternas intressen.

Första stycket gäller inte inulinsirap.

2. Medlemsstaterna får minska A-kvoten och B-kvoten för vart och ett av de sockertillverkande eller isoglukostillverkande företag som är etablerat på deras territorium med en sammanlagd kvantitet som från fall till fall inte får överstiga 10 % av den A-kvot eller av den B-kvot som fastställts för vart och ett av företagen i enlighet med artikel 11.

Den övre gräns på 10 % som anges i första stycket skall inte tillämpas i Italien, Spanien och de franska utomeuropeiska departementen i de fall överföringen av kvoter sker på grundval av omstruktureringsplaner inom sockerbets-, sockerrörs- och sockersektorerna i den aktuella regionen, i den utsträckning det är nödvändigt för att dessa planer skall kunna genomföras.

Omstruktureringsplanerna och därmed sammanhängande åtgärder rörande A-kvoterna och B-kvoterna skall utan dröjsmål anmälas till kommissionen.

3. De kvantiteter som har frigjorts ur en A-kvot eller B-kvot skall av medlemsstaterna omfördelas till ett eller flera andra företag, med eller utan egen kvot, som ligger i samma område enligt avgränsningarna i artikel 11.2 som de företag från vilka kvantiteterna frigjorts.

Dock får Frankrike minska de A-kvoter som fastställts i enlighet med artikel 11 för företag i landets utomeuropeiska departement med sammanlagt högst 30 000 ton vitsocker och sedan omfördela de frigjorda kvantiteterna till ett eller flera andra företag i moderlandet. A-kvoten för vart och ett av de berörda företagen får efter minskningen inte understiga den genomsnittliga sockerproduktion inom ramen för baskvoten som noterats för företaget under regleringsåren 1977/78 till 1979/80.

4. Bestämmelser beträffande ändring av kvoterna vid eventuella sammanslagningar eller överlåtelse av företag anges i bilaga IV.

5. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall vid behov antas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 42.2.

#### Artikel 13

1. C-socker som inte överförs med stöd av artikel 14, C-isoglukos och C-inulinsirap får inte avsättas på gemenskapens inre marknad utan skall exporteras i obearbetat skick före den 1 januari efter utgången av det aktuella regleringsåret.

Artiklarna 7, 27 och 33 gäller inte C-socker, C-isoglukos och C-inulinsirap.

2. Undantagsvis, och endast i den utsträckning som behövs för att säkra gemenskapens försörjning av socker, får beslutas att artikel 33 skall tillämpas på C-socker. Om så sker skall på samma gång beslut fattas om att hela kvantiteten av det aktuella C-sockret får slutligt avsättas på den interna marknaden utan att avgiften enligt punkt 3 i denna artikel tas ut.

3. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

Tillämpningsföreskrifterna skall särskilt innehålla regler om att en avgift skall tas ut på sådant C-socker, C-isoglukos och C-inulinsirap för vilket export i obearbetat skick inom den fastlagda tiden inte har bevisats före ett visst datum, som skall fastställas.

#### Artikel 14

1. Vart och ett av företagen får besluta att helt eller delvis överföra den kvantitet socker som företaget tillverkar utöver sin A-kvot till påföljande regleringsår, varvid denna tillverkning skall räknas som en del av det årets produktion. Detta beslut skall vara oåterkalleligt.

Varje företag kan besluta att till följande regleringsår föra över hela eller delar av produktionen av A-socker och B-socker som blivit produktion av C-socker genom tillämpning av artikel 10.3–6, varvid denna tillverkning skall räknas som en del av det årets produktion. Detta beslut skall vara oåterkalleligt. Dessutom skall det inte omfattas av de eventuella begränsningar som anges i punkt 4.

2. Företag som beslutar i enlighet med punkt 1 skall

- före den 1 februari underrätta den berörda medlemsstaten om den eller de kvantiteter socker som skall överföras, och
- åta sig att lagra denna eller dessa överförda kvantiteter under en tid av elva på varandra följande månader där periodens början ännu inte är fastställd.

Datumangivelsen den 1 februari som avses i första stycket första strecksatsen skall

- a) för företag som är etablerade i Spanien ersättas med datumet den 15 april när det gäller produktion av betsocker och med datumet den 20 juni när det gäller produktion av rörsocker,
- b) för företag som är etablerade i Förenade kungariket ersättas med datumet den 15 februari,
- c) för företag som är etablerade i de franska utomeuropeiska departementen Guadeloupe och Martinique ersättas med datumet den 1 maj.

Om ett företags slutliga produktion för det aktuella regleringsåret är mindre än vad som uppskattades när beslutet om överföring fattades, får storleken på den överförda kvantiteten justeras retroaktivt före den 1 augusti påföljande regleringsår.

3. I fall av naturkatastrofer såsom exempelvis torka och översvämningar som drabbar en region i gemenskapen får beslut i enlighet med det i artikel 42.2 angivna förfarandet fattas om att den obligatoriska lagringsperiod som avses i punkt 2 första stycket andra strecksatsen skall minskas för en så stor kvantitet socker att den nämnda regionens normala försörjning kan säkerställas.

4. Närmare tillämpningsföreskrifter till denna artikel, vari kan ingå bestämmelser om en övre gräns för de sockerkvantiteter som får överföras, skall utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

Tillämpningsföreskrifterna skall särskilt innehålla en regel om att en avgift skall tas ut på allt sådant socker enligt punkt 2 första stycket andra strecksatsen som avsätts under den föreskrivna lagringsperioden.

#### Artikel 15

1. Före utgången av varje regleringsår skall följande uppgifter fastställas:

- a) Beräknad produktion av A- och B-socker, A- och B-isoglukos och A- och B-inulinsirap under det aktuella regleringsåret.
- b) Beräknad kvantitet socker, isoglukos och inulinsirap som avyttras för konsumtion inom gemenskapen under det aktuella regleringsåret.
- c) Det överskott som kan exporteras, vilket erhålls genom att kvantiteten enligt a minskas med kvantiteten enligt b.
- d) Beräknad genomsnittlig förlust eller intäkt per ton socker för de exportåtaganden som gjorts med avseende på det aktuella regleringsåret.

Den genomsnittliga förlusten eller intäkten skall vara lika med skillnaden mellan det totala bidragsbeloppet och det totala avgiftsbeloppet för den totala kvantitet för vilken exportåtaganden gjorts.

- e) En uppskattning av den totala förlusten eller den totala intäkten, vilken erhålls genom att det överskott som avses i c multipliceras med den genomsnittliga förlust eller intäkt som avses i d.

2. Före utgången av regleringsåret 2002/03 och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10.3–6 skall följande fastställas kumulativt för regleringsåren 2001/02 och 2002/03:

- a) Det överskott som kan exporteras, framräknat på grundval av den slutgiltiga produktionen av A- och B-socker, A- och B-isoglukos, A- och B-inulinsirap, å ena sidan, och den slutgiltiga kvantitet socker, isoglukos och inulinsirap som avsatts för förbrukning inom gemenskapen, å andra sidan.
- b) Den genomsnittliga förlust eller intäkt per ton socker som uppkommit vid fullgörandet av de totala exportåtagandena i

fråga, beräknad i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 d andra stycket.

- c) Den totala förlusten eller intäkten, beräknad genom att det överskott som avses i a multipliceras med den genomsnittliga förlusten eller intäkten enligt b.
- d) Totalsumman av de basproduktionsavgifter och B-avgifter som tagits ut.

Den beräknade totala förlusten eller intäkten enligt punkt 1 e skall justeras på grundval av skillnaden mellan de belopp som fastställts enligt c och d.

3. Om fastställelsen av de uppgifter som avses i punkt 1, efter justering i enlighet med punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 18.1, resulterar i en beräknad total förlust, skall denna förlust divideras med den beräknade produktionen av A- och B-socker, A- och B-isoglukos samt A- och B-inulinsirap under det aktuella regleringsåret. Ett belopp som motsvarar det tal som på så sätt räknas fram skall tas ut av de tillverkande företagen som en basproduktionsavgift på deras produktion av A- och B-socker, A- och B-isoglukos samt A- och B-inulinsirap.

Denna avgift skall emellertid inte överstiga

- när det gäller sockret i fråga, ett belopp som är lika med 2 % av interventionspriset för vitsocker,
- när det gäller inulinsirapen i fråga, uttryckt som socker/isoglukosekvivalent med tillämpning av koefficienten 1,9, det belopp som högst skall betalas för vitsocker, och
- när det gäller isoglukosen i fråga, den del av basproduktionsavgiften som skall betalas av sockertillverkarna.

4. Om den maximalt tillåtna basproduktionsavgiften inte helt täcker den sammanlagda förlust som avses i punkt 3 första stycket, skall restbeloppet divideras med den beräknade produktionen av B-socker, B-isoglukos och B-inulinsirap under det aktuella regleringsåret. Det belopp, som på så sätt räknas fram, skall tas ut av de tillverkande företagen som B-avgift på deras produktion av B-socker, B-isoglukos och B-inulinsirap.

Om inte annat följer av punkt 5 får denna avgift emellertid inte överstiga

- när det gäller B-socker, ett belopp som är lika med 30 % av interventionspriset för vitsocker,
- när det gäller B-inulinsirap, uttryckt som socker/isoglukosekvivalent genom tillämpning av koefficienten 1,9, det belopp som högst skall betalas för B-vitsocker, samt
- när det gäller B-isoglukos, den del av B-avgiften som skall betalas av sockertillverkarna.

5. Om det visar sig av de uppgifter som fastställts i enlighet med punkt 1, att den beräknade sammanlagda förlusten för det löpande regleringsåret, på grund av det tak som är satt i punkterna 3 och 4 för basproduktionsavgiften och B-avgiften sannolikt inte kommer att täckas av intäkterna från dessa avgifter, skall det maximala procenttal som anges i punkt 4 första strecksatsen justeras i nödvändig omfattning i syfte att täcka den sammanlagda förlusten, utan att dock tillåtas överstiga 37,5 %.

Det justerade maximala procenttalet för B-avgiften med avseende på det löpande regleringsåret skall fastställas före den 15 september samma regleringsår. Minimipriset för B-sockerbeter enligt artikel 4.1 b skall ändras i enlighet med detta.

6. Förluster, som uppstår genom att det beviljas produktionsbidrag enligt artikel 7.3, skall räknas in i den sammanlagda förlust som avses i punkt 1 e.

7. De avgifter som avses i denna artikel skall tas ut av medlemsstaterna.

8. Tillämpningsföreskrifter till denna artikel skall utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2 och skall särskilt avse

— de avgiftsbelopp som skall tas ut,

— justeringen av det maximala procenttalet för B-avgiften,

— det justerade minimipriset för B-beter som svarar mot det justerade maximala procenttalet för B-avgiften.

#### Artikel 16

1. Om den sammanlagda förlust som konstaterats i enlighet med artikel 15.1 och 15.2 för ett visst regleringsår inte helt täcks av intäkterna från produktionsavgifterna för samma regleringsår sedan artikel 15.3–15.5 tillämpats skall, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4, en tilläggsavgift tas ut av företagen så att den del av den sammanlagda förlusten i fråga som inte täckts av dessa intäkter helt uppvägs.

2. Tilläggsavgiften skall beräknas för vart och ett av de företag som producerar socker, isoglukos eller inulinsirap genom att multiplicera det sammanlagda belopp som företaget skall betala i produktionsavgifter för regleringsåret i fråga med en koefficient som skall fastställas. Denna koefficient skall för gemenskapen i dess helhet utgöras av förhållandet mellan å ena sidan den sammanlagda förlust som konstaterats för regleringsåret i enlighet med artikel 15 och 33.2, å andra sidan intäkterna från den basproduktionsavgift och B-avgift som socker-, isoglukos- och inulinsirapstillverkarna skall betala med avseende på samma regleringsår, minskat med talet 1.

3. Tilläggsavgiften skall betalas av de berörda företagen före den 15 december närmast efter det regleringsår för vilket den skall betalas.

Sockerproducenterna kan begära att de som säljer sockerbeter respektive sockerrör som producerats i gemenskapen till en del ersätter den tilläggsavgift som uttagits. Ersättningen kan som mest uppgå till det maximala belopp enligt artikel 15 som säljarna av sockerbeter och sockerrör bidrar med till betalning av basproduktionsavgiften och B-avgiften för regleringsåret i fråga multiplicerat med den koefficient som avses i punkt 2.

Ersättningen enligt andra stycket skall betalas för sockerbeter som levereras under regleringsåret i fråga. De berörda parterna kan emellertid komma överens om att ersättningen skall betalas för betor som levereras under påföljande regleringsår.

4. Vid uppgiftsregistreringen enligt artikel 15.2 skall intäkterna från den tilläggsavgift som avses i punkt 1 beaktas.

5. Tillämpningsföreskrifter till denna artikel, särskilt den koefficient som avses i punkt 2, skall utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

#### Artikel 17

1. Inulinsirapstillverkarna får kräva att säljarna av den jordbruksbasprodukt som används för att tillverka inulinsirapen skall bära en del av de basproduktionsavgifter, B-avgifter och tilläggsavgifter som tas ut av tillverkarna. Denna andel får inte vara större än den andel som sockerbetsodlarna skall svara för med avseende på det aktuella regleringsåret; den skall fastställas i branschavtal eller avtal och hänsyn skall tas till inköpspriset på den basprodukt som levererats för ändamålet under det aktuella regleringsåret.

2. Tillämpningsföreskrifter till punkt 1 skall vid behov utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

#### Artikel 18

1. Om det efter tillämpning av artiklarna 15 och 16 på regleringsåret 2000/01 visar sig att den sammanlagda förlusten för regleringsåret,

a) inte helt täcks av intäkterna från produktionsavgiften och, i förekommande fall, ytterligare avgifter, skall restbeloppet läggas till den sammanlagda förlust som enligt artikel 15.1 e i denna förordning beräknas för det regleringsår under vilket upptäckten gjordes,

b) är mindre än intäkterna från produktionsavgiften och, i förekommande fall, ytterligare avgifter skall ett belopp motsvarande denna skillnad räknas av från den beräknade sammanlagda förlusten eller, i förekommande fall, läggas till den beräknade sammanlagda intäkt som följer av tillämpningen av artiklarna 15 och 16 för det regleringsår under vilket upptäckten gjordes.

2. Om basproduktionsavgiften är mindre än det maximibelopp som avses i artikel 15.3 eller om B-avgiften är mindre än det maximibelopp som avses i artikel 15.4, vid behov justerat i enlighet med artikel 15.5, skall sockerproducenterna åläggas att till säljarna av sockerbetor betala 60 % av skillnaden mellan maximibeloppet på avgiften i fråga och storleken på den avgift som skall tas ut.

Det belopp som skall betalas per ton betor skall gälla för standardkvaliteten.

De pristillägg och prisavdrag som avses i artikel 5 skall tillämpas på detta belopp.

3. Sockerproducenterna inom gemenskapen får begära att de som säljer sockerrör som har producerats i gemenskapen återbetalar 60 % av den avgift som tas ut för en viss kvantitet socker.

4. Medlemsstaterna skall, med stöd av uppgifter från sockertillverkarna, se till att betalningen för sockerbetor uppfyller gällande gemenskapsbestämmelser.

5. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

#### Artikel 19

1. I avtal om leverans av betor avsedda för sockertillverkning skall det göras skillnad mellan betor avsedda för tillverkning av

a) A-socker,

b) B-socker,

c) annat socker än A-socker och B-socker.

Sockerproducenterna skall, med avseende på varje företag, informera den medlemsstat i vilken företaget producerar socker

— om de kvantiteter av sådana sockerbetor som avses i a, för vilka avtal ingåtts före sådd och om den sockerhalt som dessa avtal utgått från, samt

— om det härtill svarande beräknade sockerutbytet.

Medlemsstaterna får begära ytterligare upplysningar.

2. Utan hinder av artikel 5.2 b skall varje sockerproducent som inte före sådd har slutit avtal om leverans av en kvantitet betor motsvarande A-kvoten till minimipriset för A-betor, åläggas att betala lägst detta minimipris för hela den kvantitet betor som företaget i fråga förädlar till socker.

3. Genom branschavtal, som godkänts av den berörda medlemsstaten, får avvikelser göras från punkterna 1 och 2.

4. Tillämpningsföreskrifter till denna artikel fastställs i bilaga III.

5. Närmare tillämpningsföreskrifter till denna artikel och, vid behov, bedömningsgrunder som sockerproducenterna skall beakta när de före sådd skall fördela de betorkvantiteter som omfattas av avtal som ingås före sådden mellan betförsäljarna enligt punkt 1, skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

#### Artikel 20

1. Beslut får fattas om att socker eller isoglukos som används för produktion av vissa produkter inte skall betraktas som produktion enligt detta kapitel.

2. Tillämpningsföreskrifter till denna artikel, särskilt den produktförteckning som avses i punkt 1, skall utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

#### Artikel 21

1. Sockerproducenterna får köpa betor som är avsedda för produktion av C-socker eller av sådant socker som avses i artikel 20, till ett pris som är lägre än minimipriserna för betor enligt artikel 4.1.

2. De berörda sockertillverkarna skall i förekommande fall justera inköpspriset på så sätt att detta blir lägst lika med minimipriset på A-betor när de köper betor som svarar mot den kvantitet socker som

— avsatts på den inre marknaden enligt artikel 13.3

— eller överförts till nästa regleringsår i enlighet med artikel 14.

3. Tillämpningsföreskrifterna för denna artikel skall vid behov antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 42.2.

## AVDELNING II

## HANDEL MED TREDJE LAND

## KAPITEL 1

## ALLMÄN ORDNING

## Artikel 22

1. Vid import till eller export från gemenskapen av någon av de produkter som förtecknas i artikel 1.1 a, 1.1 b, 1.1 c, 1.1 d, 1.1 f, 1.1 g och 1.1 h skall en importlicens respektive en exportlicens framläggas.

Licenser skall utfärdas av medlemsstaterna till varje sökande, oavsett dennes etableringsort inom gemenskapen och utan att detta påverkar åtgärder som vidtas för att tillämpa artiklarna 26 och 27.

Import- och exportlicenserna skall gälla inom hela gemenskapen. Sådana licenser skall utfärdas på villkor att en säkerhet ställs som garanti för att produkterna importeras eller exporteras under licensens giltighetstid. Utom i händelse av force majeure, skall säkerheten vara helt eller delvis förverkad om import eller export inte genomförs eller endast genomförs delvis under licensens giltighetstid.

2. Enligt förfarandet i artikel 42.2

- a) får det system som avses i punkt 1 utvidgas till att omfatta de produkter som förtecknas i artikel 1.1 e,
- b) skall licensernas giltighetstid och andra tillämpningsföreskrifter för denna artikel antas, vilka bl.a. kan omfatta en tidsfrist för utfärdandet av licenser.

## Artikel 23

1. Om inte annat föreskrivs i denna förordning skall tullsatserna i Gemensamma tulltaxan tillämpas på de produkter som anges i artikel 1.

2. För att säkerställa att gemenskapsmarknaden genom import från tredje land är tillräckligt försörjd med råsocker för raffinering enligt KN-nummer 1701 11 10 och 1701 12 10 och med melass enligt KN-nummer 1703 får kommissionen, enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2, genom undantag från bestämmelserna i punkt 1 helt eller delvis tills vidare upphöra med tillämpningen av importtull på dessa produkter och fastställa bestämmelser om sådant eventuellt tillämpningsuppehåll.

Sådant tillämpningsuppehåll får gälla under den period under vilken världsmarknadspriset plus importtullen enligt Gemensamma tulltaxan

— när det gäller råsocker, överstiger interventionspriset för produkten,

— när det gäller melass, överstiger den prisnivå för melass som för det aktuella regleringsåret användes som grund vid den beräkning av sockerproducenternas intäkter av försäljning av melass som låg till grund för baspriset för sockerbetor.

## Artikel 24

1. För att förhindra eller motverka de negativa effekter på gemenskapsmarknaden som kan bli följden av import av vissa jordbruksprodukter, skall en tilläggstull betalas vid import av en eller flera sådana produkter till den tullsats som fastställs i den gemensamma tulltaxan, om de villkor som anges i artikel 5 i det jordbruksavtal som slöts i enlighet med artikel 300 i fördraget inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan har uppfyllts, med undantag för det fall det är osannolikt att importen kommer att störa gemenskapsmarknaden eller om effekterna skulle bli oproportionerliga i förhållande till det avsedda syftet.

2. De utlösande priserna, som utgör den övre gränsen för när en tilläggsimporttull får tas ut, skall vara de utlösande priser som gemenskapen anmäler till Världshandelsorganisationen.

De kvantiteter som skall överskridas för att en tilläggsimporttull skall få tas ut skall fastställas särskilt på grundval av importen till gemenskapen under de tre år som föregår det år under vilket de skadliga effekter som avses i punkt 1 uppstår eller riskerar att uppstå.

3. De importpriser som skall beaktas vid uttagandet av en tilläggsimporttull skall fastställas på grundval av cif-importpriset för den berörda försändelsen.

Cif-importpriserna skall för detta ändamål kontrolleras mot de representativa priserna för produkten på världsmarknaden eller på gemenskapens importmarknad för produkten.

4. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas av kommissionen enligt det förfarande som anges i artikel 42.2. Förfarandena skall särskilt avse

a) de produkter för vilka tilläggsimporttullarna får tas ut enligt artikel 5 i jordbruksavtalet,

b) de övriga kriterier som krävs för tillämpningen av punkt 1 i enlighet med artikel 5 i jordbruksavtalet.

### Artikel 25

När det gäller melass skall

— det världsmarknadspris som avses i artikel 23.2

och

— det representativa pris som avses i artikel 24.3,

gälla för en standardkvalitet.

Standardkvaliteten får fastställas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

### Artikel 26

1. De tullkvoter för produkter enligt artikel 1 som följer av de avtal som slutits inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan skall öppnas och förvaltas i enlighet med tillämpningsföreskrifter som antagits i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

2. Kvoter skall förvaltas med användning av en av följande metoder eller en kombination av dessa metoder:

— en metod som är grundad på i vilken ordningsföljd ansökningarna inkommer (metoden "först till kvarn"),

— en metod enligt vilken kvoter fördelas i proportion till de begärda kvantiteterna enligt inkomna ansökningar (metoden "samtidig behandling"),

— en metod grundad på traditionella handelsflöden (metoden "traditionella/nya mönster").

Andra lämpliga metoder får antas.

De får inte medföra diskriminering mellan de berörda aktörerna.

3. Genom den förvaltningsmetod som antas skall, i förekommande fall, vederbörlig vikt läggas vid försörjningsbehoven på gemenskapsmarknaden och behovet att säkra nämnda marknads jämvikt, samtidigt som den kan utgå från de metoder som tidigare har tillämpats på kvoter motsvarande dem som avses i punkt 1, utan att detta påverkar de rättigheter som följer av avtal som slutits inom ramen för handelsförhandlingarna i Uruguayrundan.

4. De föreskrifter som avses i punkt 1 skall innehålla bestämmelser om öppnandet av årliga kvoter, vilka vid behov fördelas på lämpligt sätt över året, om den förvaltningsmetod som skall användas, och i förekommande fall innehålla bestämmelser om

a) garantier som täcker produktens art, avsändningsort och ursprung,

b) erkännande av det dokument som används för att kontrollera de garantier som avses i punkt a, och

c) de villkor på vilka importlicenser utfärdas samt importlicensernas giltighetstid.

### Artikel 27

1. I den mån som krävs för att det skall vara möjligt att utan vidare förädling eller i form av varor enligt bilaga V exportera de produkter som förtecknas i artikel 1.1 a, 1.1 c och 1.1 d på grundval av noteringar eller priser på världsmarknaden för de produkter som avses i artikel 1.1 a och 1.1 c och inom de gränser som följer av de avtal som slutits i enlighet med artikel 300 i fördraget, får skillnaden mellan dessa noteringar eller priser och priserna inom gemenskapen utjämnas genom exportbidrag.

Exportbidraget för råsocker får inte vara högre än det exportbidrag som lämnas för vitsocker.

2. Bestämmelser får fastställas om exportbidrag för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 f, 1.1 g och 1.1 h som exporteras utan vidare förädling eller i form av de varor som anges i bilaga V.

Vid fastställandet av exportbidraget för varje 100 kg torrsustans skall särskild hänsyn tas till

a) det exportbidrag som gäller vid export av produkter enligt KN-nummer 1702 30 91,

b) det exportbidrag som gäller vid export av de produkter som avses i artikel 1.1 d,

c) de ekonomiska aspekterna av den planerade exporten.

3. Exportbidraget för de produkter som anges i artikel 1 i form av de varor som förtecknas i bilaga 1 får inte vara högre än det som tillämpas för dessa produkter när de exporteras i obearbetad form.

4. Den metod som antas för fördelning av kvantiteter som berättigar till exportbidrag skall vara den metod

a) som är bäst lämpad med hänsyn till produktens art och situationen på den aktuella marknaden och som gör det möjligt att utnyttja de disponibla resurserna på ett effektivt sätt, med beaktande av gemenskapsexportens effektivitet och struktur, utan att detta leder till diskriminering mellan små och stora aktörer,

b) ur administrativ synpunkt är den minst betungande för aktörerna med tanke på de krav som ställs på förvaltningen,

c) som förhindrar diskriminering mellan de berörda aktörerna.



5. Bidraget skall vara detsamma för hela gemenskapen. Det får differentieras beroende på bestämmelseorterna om situationen på världsmarknaden eller särskilda krav på vissa marknader gör detta nödvändigt.

Bidraget skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2. Exportbidrag får fastställas

- a) regelbundet,
- b) genom anbudsinfördran för de produkter för vilka förfarandet har föreskrivits tidigare.

Exportbidrag som fastställs med regelbundna intervaller får om nödvändigt dessemellan justeras av kommissionen, antingen på begäran av en medlemsstat eller på eget initiativ.

Anbud som lämnas som svar på en infördran skall beaktas endast om en säkerhet ställs. Utom i händelse av force majeure skall säkerheten vara helt eller delvis förverkad om anbudsgivarna inte har fullgjort eller endast delvis har fullgjort de skyldigheter som ålagts dem.

Dessutom skall bestämmelserna i artikel 28, 29 och 30 om produkter enligt artikel 1.1 a, 1.1 c och 1.1 d som inte denaturerats och som exporteras utan vidare förädling tillämpas.

6. Vid fastställandet av bidragsbeloppet skall särskild hänsyn tas till behovet att upprätta balans mellan användningen av gemenskapens basjordbruksprodukter för export som förädlade varor till tredje land och användningen av produkter från sådant tredje land för aktiv förädling.

7. För de produkter som anges i artikel 1 och som exporteras i obearbetad form skall bidrag beviljas endast på begäran och mot uppvisande av exportlicensen för produkterna.

8. Det bidragsbelopp som tillämpas för export av de produkter som anges i artikel 1 och som exporteras i obearbetad form skall vara det som gäller den dag då licensansökan lämnas in och, när det gäller ett differentierat bidrag, det bidrag som tillämpas samma dag

- a) för den bestämmelseort som anges på licensen

eller

- b) för den verkliga bestämmelseorten om den inte är samma bestämmelseort som den som anges i licensen. I detta fall får det tillämpliga beloppet inte överstiga det belopp som tillämpas för den bestämmelseort som anges på licensen.

I syfte att förhindra missbruk av den flexibilitet som avses i denna punkt får lämpliga åtgärder vidtas.

9. Bestämmelserna i punkterna 7 och 8 får utsträckas till att omfatta de produkter som anges i artikel 1 och som exporteras i form av de varor som anges i bilaga V, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 16 i förordning (EG) nr 3448/93.

10. När det gäller produkter enligt artikel 1 för vilka exportbidrag utbetalas inom ramen för livsmedelsbistånd får punkterna 7 och 8 åsidosättas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

11. Bidrag skall utbetalas om det kan styrkas att produkterna

— har exporterats från gemenskapen,

och

— när det gäller ett differentierat exportbidrag, produkterna har anlänt till den bestämmelseort som anges i licensen eller en annan bestämmelseort för vilken ett exportbidrag har fastställts, utan hinder av punkt 8 första stycket, punkt b. På villkor som skall bestämmas får emellertid undantag från denna regel beviljas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2, förutsatt att likvärdiga garantier ges.

Kompletterande bestämmelser får antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

12. Exportbidrag skall inte beviljas för produkter som avses i artikel 1.1 a och som exporteras icke denaturerade i naturligt tillstånd om de inte, beroende på omständigheterna, har

- a) framställts av sockerbetor eller sockerrör som skördats inom gemenskapen,
- b) importerats till gemenskapen i enlighet med artikel 35,
- c) framställts av en av de produkter som importerats i enlighet med artikel 35.

13. Exportbidrag skall inte beviljas för produkter som exporteras icke denaturerade i sådant naturligt tillstånd som avses i artikel 1.1 c och 1.1 d och som inte har sitt ursprung inom gemenskapen eller som inte har framställts av socker som importerats till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i punkt 12 b eller av de produkter som avses i punkt 12 c.

14. Iakttagande av de kvantitetsbegränsningar som följer av de avtal som sluts i enlighet med artikel 300 i fördraget skall säkerställas på grundval av exportlicenser som utfärdas för däri angivna referensperioder och som är tillämpliga på de berörda produkterna.

15. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel, inbegripet bestämmelser om omfördelning av exporterbara kvantiteter som inte fördelats eller inte utnyttjats, och ändring av bilaga V skall antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2. Föreskrifter för tillämpningen av punkt 6 på de produkter som avses i artikel 1 och som exporteras i form av de varor som avses i bilaga V skall emellertid antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 16 i förordning (EG) nr 3448/93.

#### Artikel 28

1. Denna artikel skall tillämpas vid fastställandet av exportbidrag för icke denaturerade produkter som avses i artikel 1.1 a och som exporteras i naturligt tillstånd.

2. Vad avser regelbundet fastställande av exportbidrag för de produkter som avses i artikel 1.1 a gäller följande:

a) Exportbidraget skall fastställas varannan vecka.

Fastställandet kan eventuellt skjutas upp i enlighet med förfarandet i artikel 42.2 om det konstateras att det inte finns något sockeröverskott disponibelt inom gemenskapen för export till världsmarknadspriser. I sådant fall skall exportbidrag inte beviljas.

b) Vid fastställandet av exportbidraget skall situationen på gemenskapsmarknaden och världsmarknaden för socker beaktas, och särskilt följande faktorer:

— interventionspriset för vitsocker i det gemenskapsområde som har det största överskottet eller interventionspriset för råsocker i det gemenskapsområde som anses vara representativt för exporten av denna typ av socker

— kostnaderna för transport av socker från de områden som avses i första strecksatsen till exporthamnar eller andra utförelserter i gemenskapen

— handelskostnader och eventuella kostnader för omlastning, transport och förpackning i samband med saluföring av socker på världsmarknaden

— noteringar eller priser för socker på världsmarknaden

— den ekonomiska aspekten av den planerade exporten

— begränsningar som härrör från avtalen som har slutits i enlighet med artikel 300 i EG-fördraget.

3. Om exportbidraget fastställs genom anbud för de produkter som avses i artikel 1.1 a gäller följande:

a) Syftet med anbudet skall vara att fastställa bidragsbeloppet.

b) Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall infordra anbud på grundval av en rättsakt som är juridiskt bindande i alla medlemsstater. I denna skall villkoren för anbudsinfordran fastställas. Dessa villkor måste garantera lika tillträde för alla personer som är etablerade inom gemenskapen.

c) Villkoren i anbudsinfordran skall omfatta en tidsfrist för ingivandet av anbud. Det högsta bidragsbeloppet för den aktuella infordran skall fastställas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 42.2 inom tre arbetsdagar efter tidsfristens utgång och mot bakgrund av de inkomna anbuden. Vid beräkning av det högsta beloppet skall hänsyn tas till försörjningssituationen och priserna inom gemenskapen, priser och potentiella avsättningsmöjligheter på världsmarknaden och kostnader i samband med export av socker.

Ett största antal ton får fastställas i enlighet med samma förfarande.

d) Om export kan genomföras på grundval av ett exportbidrag som är lägre än det som följer av att beakta skillnaden mellan priser inom gemenskapen och världsmarknadspriser och om exporten avser en särskild destination, kan medlemsstaternas behöriga myndigheter bli tvungna att utfärda en särskild anbudsinfordran vars villkor skall inbegripa

— möjligheten att inge anbud när som helst till dess att anbudsinfordringen har avslutats, och

— ett högsta bidragsbelopp som beräknats mot bakgrund av kraven i samband med den aktuella exporten.

e) Om bidragsbeloppet i ett anbud

— överstiger det fastställda högsta beloppet, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter avslå anbudet,

— inte överstiger det högsta bidragsbeloppet, skall dessa myndigheter fastställa bidragsbeloppet till ett belopp som motsvarar det bidragsbelopp som anges i det aktuella anbudet.

4. För exportbidraget för råsocker gäller följande:

a) Det skall fastställas för den standardkvalitet som definieras i bilaga I.

b) Exportbidrag skall fastställas regelbundet i enlighet med punkt 2a.

— får inte vara högre än 92 % av exportbidraget för vitsocker under samma period. Denna gräns skall emellertid inte gälla för exportbidrag för kandisocker,

- skall för varje aktuell exporttransaktion multipliceras med en omräkningsfaktor som erhålls genom att avkastningen av det exporterade råsockret, beräknad i enlighet med bestämmelserna i bilaga I, divideras med 92.
- c) Det högsta belopp som fastställs i enlighet med punkt 3 c inom ramen för ett anbud får inte vara högre än 92 % av det högsta belopp som samtidigt fastställs för vitsocker i enlighet med samma punkt.

#### Artikel 29

1. För icke denaturerade produkter som anges i artikel 1.1 c och som exporteras i naturligt tillstånd, skall exportbidraget fastställas varje månad med beaktande av följande faktorer:

- a) Det pris för melass som under det aktuella sockerregleringsåret används som grund vid beräkningen av sockerproducenternas intäkter av försäljning av melass som låg till grund för baspriset för sockerbetor.
- b) Priser och potentiella avsättningsmöjligheter för melass på gemenskapsmarknaden.
- c) Noteringar och priser för melass på världsmarknaden.
- d) Den ekonomiska aspekten av den planerade exporten.

Fastställandet får emellertid avbrytas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2 om det konstateras att det inte finns något melassöverskott disponibelt inom gemenskapen för export till världsmarknadspriser. I sådant fall skall exportbidrag inte beviljas.

2. Under särskilda omständigheter får bidragsbeloppet fastställas genom anbud för vissa kvantiteter och vissa områden inom gemenskapen. Syftet med anbudet skall vara att fastställa bidragsbeloppet.

De berörda medlemsstaternas behöriga myndigheter skall infordra anbud på grundval av ett tillstånd vari villkoren för anbudsinfordran fastställs. Dessa villkor måste garantera lika tillträde för alla personer som är etablerade inom gemenskapen.

#### Artikel 30

1. För icke denaturerade produkter som anges i artikel 1.1 d och som exporteras i naturligt tillstånd, skall ett basbelopp för exportbidraget fastställas varje månad. Det regelbundna fastställandet kan emellertid avbrytas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 42.2 om det regelbundna fastställandet av exportbidraget för vitsocker som inte är vidare förädlad tills vidare avbryts. I sådant fall skall exportbidrag inte beviljas.

2. Basbeloppet för exportbidraget för de produkter som avses i punkt 1, med undantag för sorbos, skall vara lika med en

hundredel av ett belopp som erhållits genom beaktande av följande faktorer:

- a) Skillnaden mellan interventionspriset för vitsocker i det område i gemenskapen som har det största överskottet den månad då basbeloppet fastställs, och noteringarna och priserna för vitsocker på världsmarknaden.
- b) Behovet av att upprätta balans mellan

— användningen av basprodukter från gemenskapen i framställningen av förädlade varor för export till tredje land, och

— användningen av produkter från tredje land som införts i enlighet med bestämmelser om aktiv förädling.

3. När det gäller sorbos skall basbeloppet för exportbidraget vara lika med basbeloppet för exportbidraget minus en hundredel av gällande produktionsbidrag.

4. Tillämpningen av basbeloppet för exportbidraget får begränsas till vissa av de produkter som förtecknas i artikel 1.1 d.

#### Artikel 31

I den mån som krävs för att den gemensamma organisationen av marknaden för socker skall fungera korrekt får kommissionen, i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 42.2 i fördraget, helt eller delvis förbjuda tillämpningen av bestämmelser om aktiv förädling av de produkter som anges i artikel 1.1.

#### Artikel 32

1. De allmänna bestämmelserna för tolkningen av Kombinerade nomenklaturen och de särskilda bestämmelserna för dens tillämpning gäller vid klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning. Den tullnomenklatur som följer av tillämpningen av denna förordning skall införlivas med Gemensamma tulltaxan.

2. Om inte annat föreskrivs i denna förordning eller enligt bestämmelser som har antagits i enlighet härmed, skall följande vara förbjudet i handeln med tredje land:

- a) uttag av en avgift som har motsvarande verkan som en tull;
- b) tillämpning av kvantitativa importbegränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan.

#### Artikel 33

1. Om världsmarknadspriset för socker är högre än interventionspriset, får en exportavgift tas ut för det aktuella sockret. Denna avgift skall tas ut när cif-priset för vitsocker eller råsocker är högre än interventionspriset plus 10 %.

Exportavgiften får fastställas genom anbud. Utom i de fall då ett anbudsförfarande används, skall den avgift som skall tas ut vara den avgift som gäller den dag då exporten genomförs.

2. Om cif-priset för vitsocker eller råsocker är högre än interventionspriset plus 10 % får rådet, på kommissionens förslag, i enlighet med det röstningsförfarande som fastställs i artikel 37.2 i fördraget, besluta att bevilja ett importstöd för den aktuella produkten.

Om det fastställs att

a) leveranser till gemenskapen

eller

b) leveranser till en viktig förbrukningsregion inom gemenskapen,

inte kan säkerställas genom gemenskapens disponibla kvantiteter, skall rådet, på kommissionens förslag i enlighet med det röstningsförfarande som fastställs i artikel 37.2 i fördraget, besluta att bevilja importstödet och fastställa villkoren för tillämpningen därav. Dessa villkor skall särskilt avse den kvantitet vitsocker eller råsocker som skall omfattas av stödet, stödets tillämpningsperiod och, i förekommande fall, de importerande regionerna.

3. I enlighet med förfarandet i artikel 42.2 skall följande fastställas:

a) De cif-priser som avses i punkterna 1 och 2.

b) Exportavgifter som fastställs genom anbud.

c) Övriga tillämpningsföreskrifter för denna artikel.

När det gäller de produkter som avses i artikel 1.1 b, 1.1 c, 1.1 d, 1.1 f, 1.1 g och 1.1 h får liknande bestämmelser som de som avses i punkterna 1 och 2 antas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

4. De belopp som följer av tillämpningen av denna artikel skall fastställas av kommissionen.

#### Artikel 34

1. Om marknaden i gemenskapen för en eller flera av de produkter som avses i artikel 1 på grund av importen eller exporten skulle påverkas eller hotas av allvarliga störningar som sannolikt kommer att äventyra uppnåendet av de mål som anges i artikel 33 i fördraget, får lämpliga åtgärder vidtas i samband med handeln med tredje land till dess att sådan störning eller sådant hot om störning har upphört.

Rådet skall i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 37.2 i fördraget anta allmänna tillämpningsföreskrifter för denna punkt och skall bestämma i vilka fall och inom vilka gränser medlemsstater får vidta skyddsåtgärder.

2. Om den situation som avses i punkt 1 uppstår, skall kommissionen på begäran från en medlemsstat eller på eget

initiativ, besluta om vilka åtgärder som krävs och underrätta medlemsstaterna om åtgärderna, vilka skall träda i kraft omedelbart. Om kommissionen mottar en begäran från en medlemsstat, skall den fatta beslut därom inom tre arbetsdagar från och med mottagandet av begäran.

3. Varje medlemsstat får hänskjuta kommissionens beslut om åtgärder till rådet inom tre arbetsdagar efter den dag då åtgärderna meddelades. Rådet skall sammanträda utan dröjsmål. Det får med kvalificerad majoritet ändra eller upphäva beslutet ifråga.

4. Denna artikel skall tillämpas med beaktande av de skyldigheter som följer av avtal som slutits i enlighet med artikel 300 i fördraget.

#### KAPITEL 2

#### SYSTEM FÖR IMPORT MED FÖRMÅNSTULL

##### Artikel 35

Artiklarna 36, 37 och 38 skall tillämpas på rörsocker, nedan kallat förmånssocker, enligt KN-nummer 1701 och som har sitt ursprung i de länder som avses i bilaga VI och som importerats till gemenskapen med stöd av

a) protokoll nr 3 till bilaga IV till partnerskapsavtalet AVS-EG,

b) avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Indien gällande rörsocker.

##### Artikel 36

Om kvaliteten på det förmånssocker som köps till garantipris av interventionsorgan eller andra av gemenskapen utsedda ombud och som importerats enligt de bestämmelser som avses i artikel 35 avviker från standardkvaliteten, skall garantipriserna justeras genom tillägg eller avdrag.

##### Artikel 37

1. Ingen importavgift skall tas ut när förmånssocker importeras med stöd av bestämmelserna i artikel 35.

2. Från de förbud som avses i artikel 32.2 får inga undantag medges för förmånssocker.

##### Artikel 38

1. För regleringsåren 2001/02 och 2002/03 skall ett anpassningsstöd beviljas som interventionsåtgärd till raffinaderier av förmånsråsocker från sockerrör som i detta syfte importerats till gemenskapen med stöd av de bestämmelser som avses i artikel 35.

2. Det stöd som avses i punkt 1 skall endast beviljas för de kvantiteter som har fastställts i de bestämmelser som avses i artikel 35, och vilka raffineras till vitsocker i de raffinaderier som motsvarar definitionen i artikel 7.4. För denna framställning av vitsocker är stödbeloppet fastställt till 0,10 EUR per 100 kg socker uttryckt som vitsocker.

3. Under den tid som avses i punkt 1 skall ett ytterligare tilläggsgrundstöd på 0,10 EUR per 100 kg socker uttryckt som vitsocker beviljas för raffinering av rårorsocker som framställs i de franska utomeuropeiska departementen i de raffinaderier som motsvarar definitionen i artikel 9.4, för att återställa jämvikten mellan priset på detta socker och på förmånsockret.

4. Anpassningsstödet och tilläggsstödet får ändras efter den ekonomiska utvecklingen i sockersektorn, särskilt när det gäller tillverkningsmarginaler och raffinering.

5. Vid tillämpning av artikel 7.4 andra stycket kan den stödordning som avses i punkt 1–3 i denna artikel, enligt vissa villkor som skall fastställas, utsträckas till att gälla råsocker från betor som skördats i gemenskapen och raffinerats i de raffinaderier som definieras i artikel 7.

6. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel, särskilt de anpassningar som avses i punkt 4, skall utfärdas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

#### Artikel 39

1. Under den tid som avses i artikel 38.1 och för att säkerställa en tillräcklig försörjning till gemenskapens raffinaderier, så som de definieras i artikel 7.4, skall en nedsatt avgift, nedan kallad särskild avgift, tas ut vid import av rårorsocker, nedan kallat särskilt förmånsocker, med ursprung i de länder som avses i artikel 35 och i andra länder i enlighet med avtal som har ingåtts med dessa länder, och när importen sker enligt de villkor som föreskrivs i avtalen, särskilt vad gäller det minimipris som raffinaderierna skall betala.

2. För tillämpningen av punkt 1 och utan att det påverkar punkt 5 motsvarar de beräknade maximibehoven per regleringsår och uttryckt i vitsocker för raffineringsindustrin i

- a) Finland 59 925 ton,
- b) Frankrike (moderlandet) 296 627 ton,
- c) Portugal (fastlandet) 291 633 ton,
- d) Förenade kungariket 1 128 581 ton.

3. Utan att det påverkar punkt 5, skall, på grundval av en EG-försörjningsplan för råsocker för varje regleringsår eller en del därav, de kvantiteter rårorsocker och råbetsocker, som skördas i gemenskapen och som ställs till raffinaderiernas förfogande, fastställas med eller utan urskiljning av ursprung. Denna plan kan revideras under regleringsårets gång.

Med hänsyn till detta fastställande motsvarar sockerkvantiteter från de franska utomeuropeiska departementen och förmånsocker, som båda är avsedda för direkt förbrukning, som det skall tas hänsyn till i varje plan, de sockerkvantiteter som har

konstaterats för regleringsåret 1994/95, med avdrag av den förutsägbara lokala förbrukningen i de departementen under regleringsåret i fråga. Om det framkommer i planen att dessa kvantiteter inte är tillräckliga för de maximibehov som avses i punkt 2 kan nödvändiga åtgärder föreskrivas för att de kvantiteter som fattas importerar som särskilt förmånsocker till de berörda medlemsstaterna enligt det förmånimports-system som föreskrivs i de avtal som avses i punkt 1.

4. Om det visar sig, med undantag för force majeure, att en medlemsstats uppskattade maximibehov som fastställts enligt punkt 2 eller ändrats i enlighet med punkt 5 nedan har överskridits, skall ett belopp som motsvarar den fulla avgiften för regleringsåret i fråga tas ut för den kvantitet som motsvarar den överskjutande delen, och till det beloppet skall läggas de stöd som avses i artikel 38 och eventuellt den högsta tilläggsavgift som tagits ut under regleringsåret.

Om det har gjorts en ändring enligt punkt 5 får emellertid de kvantiteter förmånsbehandlat råsocker som överskrider de ändrade uppskattade maximibehoven och är inom gränserna för de kvantiteter som fastställts enligt punkt 2, säljas till interventionsorgan enligt de villkor som föreskrivs i artikel 36 om de inte kan saluföras inom gemenskapen.

5. Om artikel 10.3–10.6 tillämpas skall den sammanlagda kvantiteten maximibehov som avses i punkt 2 i denna artikel minskas för regleringsåret i fråga med en kvantitet som motsvarar summan av särskilt förmånsocker som krävs för att täcka de uppskattade maximibehov som fastställts enligt villkoren i punkt 3 med inverkan av samma procentsats för minskning som tillämpas enligt artikel 10.5 på summan av A-baskvantiteterna av gemenskapssocker.

Minskningen av de berörda medlemsstaternas maximibehov skall fördelas mellan dem enligt förhållandet mellan den kvantitet som fastställts för var och en av dem enligt punkt 2 och summan av den kvantitet som fastställs enligt den punkten.

6. Tillämpningsföreskrifterna för denna artikel, och särskilt de som gäller genomförandet och förvaltningen av de avtal som avses i punkt 1 skall fastställas enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

#### AVDELNING III

#### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

##### Artikel 40

Bestämmelser om åtgärder som behöver vidtas för att förhindra att det vid övergången från ett regleringsår till ett annat eller under ett och samma regleringsår uppstår störningar på sockermarknaden till följd av förändringar i prisnivån, får antas i enlighet med förfarandet i artikel 42.2.

*Artikel 41*

Medlemsstaterna och kommissionen skall utbyta den information som är nödvändig för att genomföra denna förordning.

Förfarandena för spridning av sådana upplysningar skall antas enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2.

*Artikel 42*

1. Kommissionen skall biträdas av en förvaltningskommitté, nedan kallad kommittén, som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall förvaltningsförfarandet i artikel 4 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 i det beslutet skall iakttas.

3. Den period som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till en månad.

*Artikel 43*

Kommittén får undersöka varje annan fråga som hänskjuts till kommittén av dess ordförande, antingen på dennes eget initiativ eller på begäran av företrädaren för en medlemsstat.

*Artikel 44*

Varor enligt artikel 1.1 som tillverkats av eller erhållits ur sådana varor som inte avses i artiklarna 23.2 och 24 i fördraget, får inte tillåtas att omsättas fritt inom gemenskapen.

*Artikel 45*

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder inom sockersektorn som krävs för att säkerställa följande:

- att sockerbetor odlas med sådana metoder att de negativa verkningarna för miljön minskas,
- att det inrättas forskningsprogram för utarbetande av miljövänliga odlingsmetoder inom sockersektorn,
- att sockerbetsodlarna och sockerproducenterna hålls informerade om resultaten av forskningsprogrammen och om fördelarna med de nya metoderna.

2. Medlemsstaterna skall på grundval av objektiva kriterier minska antalet arealer som är avsedda för sockerproduktion. De objektiva kriterierna skall fastställas med beaktande av följande:

- de ekonomiska förhållandena inom jordbruket i de regioner där socker är en viktig gröda,
- klimat och jordmånsförhållanden i de aktuella områdena,
- förvaltningen av bevattningsresurserna,
- växelbruk och andra miljövänliga metoder.

3. Medlemsstaterna skall vid behov och på grundval av objektiva kriterier som bland annat tar hänsyn till de topologiska

förhållandena och bevattningsresurserna, fastställa lämpliga påföljder som skall stå i proportion till de ekologiska konsekvenserna av eventuella överträdelser av miljöbestämmelserna i punkt 2.

4. Medlemsstaterna skall senast den 30 juni 2002 översända en rapport till kommissionen om miljösituationen i sockersektorn och om resultaten av de nationella åtgärder som vidtagits i enlighet med punkterna 1–3.

## AVDELNING IV

**ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER***Artikel 46*

Eventuella restbelopp från tillämpningen av systemet med ersättning för lagringskostnader i enlighet med förordning (EG) nr 2038/1999 under regleringsåret 2000/01 bör, beroende på om det är negativt eller positivt, debiteras respektive krediteras den ordning som avses i artiklarna 15 och 16 för regleringsåret 2001/02.

För socker som lagrats senast den 30 juni 2001 inom systemet med ersättning för lagringskostnader i enlighet med förordning (EG) nr 2038/1999 skall, vid uttag av lagringsavgiften, datumet för avsättning anses vara den 30 juni 2001.

*Artikel 47*

Förordningarna (EG) nr 2038/1999, (EEG) nr 206/68, (EEG) nr 431/68, (EEG) nr 447/68, (EEG) nr 2049/69, (EEG) nr 793/72, (EEG) nr 741/75, (EEG) nr 1358/77, (EEG) nr 1789/81 och (EEG) nr 193/82, (EEG) nr 1010/86 och (EEG) nr 2225/86 upphör att gälla.

Hänvisningar till förordningarna (EG) nr 2038/1999, (EEG) nr 206/68, (EEG) nr 431/68, (EEG) nr 793/72, (EEG) nr 741/75 och (EEG) nr 193/82 skall betraktas som hänvisningar till den här förordningen och skall läsas enligt den jämförelsetabell som återfinns i bilaga VII.

*Artikel 48*

Kommissionen får i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 42.2 vidta de övergångsåtgärder som krävs för en smidig övergång från den ordning som gäller under regleringsåret 2000/01 till den ordning som införs genom den här förordningen. Bestämmelserna får innebära att undantag beviljas från bestämmelserna i denna förordning.

*Artikel 49*

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning skall tillämpas från och med regleringsåret 2001/02.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

## BILAGA I

## Punkt I

## STANDARDKVALITET FÖR VITSOCKER

1. Vitsocker av standardkvalitet skall ha följande egenskaper:
  - a) Det skall vara av sund och god marknadsmässig kvalitet, torrt, enhetligt kristalliserat och jämnt rinnande.
  - b) Polarisation: minst 99,7 grader.
  - c) Fuktinnehåll: högst 0,06 %.
  - d) Innehåll av invertsocker: högst 0,04 %.
  - e) Antalet enheter som fastställts enligt punkt 2 skall inte överstiga 22 sammanlagt, och inte
    - 15 i fråga om askinnehåll,
    - 9 i fråga om färgtyp, fastställd enligt den metod som används vid Institut für landwirtschaftliche Technologie und Zuckerindustrie Braunschweig, nedan kallad "Braunschweig-metoden",
    - 6 i fråga om färgning av lösningen, fastställd enligt den metod som används vid International Commission for Uniform Methods of Sugar Analysis, nedan kallad "ICUMSA-metoden".
2. En enhet skall motsvara:
  - a) 0,0018 % askinnehåll enligt ICUMSA-metoden vid 28 grader Brix.
  - b) 0,5 färgtypenheter enligt Braunschweig-metoden.
  - c) 7,5 enheter lösningsfärgning enligt ICUMSA-metoden.
3. De metoder som används för att fastställa de faktorer som avses i punkt 1 skall vara desamma som används för att fastställa dessa förhållanden inom ramen för interventionsåtgärderna.

## Punkt II

## STANDARDKVALITET FÖR RÅSOCKER

1. Råsocker av standardkvalitet skall ge ett utbyte på 92 %.
2. Utbytet för råsocker av betsocker skall beräknas genom att talet för detta sockers polarisationsgrad minskas med
  - a) sockrets procentuella halt av aska multiplicerad med fyra,
  - b) sockrets procentuella halt av invertsocker multiplicerad med två,
  - c) talet 1.
3. Utbytet för råsocker av sockerrör skall beräknas genom att detta sockers polarisationsgrad multiplicerat med två minskas med talet 100.

## BILAGA II

## STANDARDKVALITET FÖR SOCKERBETOR

- Betor av standardkvalitet skall ha följande egenskaper:
- a) De skall vara av sund, god och marknadsmässig kvalitet,
  - b) De skall ha ett sockerinnehåll på 16 % vid mottagandet.

## BILAGA III

## KÖPEVILLKOR NÄR DET GÄLLER SOCKERBETOR

## Punkt I

I denna bilaga avses med

1. Avtalslutande part:
  - a) en sockerproducent, nedan kallad producent,
  - b) en säljare av sockerbetor, nedan kallad säljare.
2. Avtal: ett avtal som ingåtts mellan en säljare och en producent om leverans av sockerbetor avsedda för tillverkning av socker.
3. Branschavtal:
  - a) ett avtal som ingåtts på gemenskapsnivå mellan å ena sidan en sammanslutning av nationella producentorganisationer och å andra sidan en sammanslutning av nationella säljarorganisationer, innan avtal slutits,
  - b) ett avtal som ingåtts mellan å ena sidan producenter eller en producentorganisation som är erkänd av medlemsstaten i fråga och å andra sidan en säljarorganisation som är erkänd av medlemsstaten i fråga, innan avtal slutits,
  - c) bolagsrättsliga bestämmelser eller rättsliga bestämmelser om Kooperationer, i de fall då dessa reglerar leverans av sockerbetor som genomförs av delägare i eller medlemmar i ett bolag eller Kooperationer som producerar socker,
  - d) uppgörelser mellan producenter och säljare som nåtts innan avtalet slutits mellan dem, om inget av de avtal som avses i a) eller b) föreligger, förutsatt att de säljare som godkänner uppgörelsen levererar minst 60 % av den totala kvantitet betor som köps in av producenten för tillverkning av socker i en eller flera fabriker.

## Punkt II

1. Avtalen skall slutas skriftligt och för en bestämd kvantitet betor.
2. Det skall nogga anges i avtalen om, och på vilka villkor, en ytterligare kvantitet betor kan levereras.

## Punkt III

1. Bestämmelserna i denna punkt skall gälla endast om artikel 19 i förordningen tillämpas.
2. För de kvantiteter sockerbetor som anges i artikel 19.1 första delen i förordningen skall i avtalet anges inköpspriser, vilka för kvantiteter enligt a och b inte får vara lägre än det minimipris för sockerbetor enligt artikel 4 i förordningen som gäller i det aktuella produktionsområdet.
3. En bestämd sockerhalt för sockerbetor skall anges i avtalen. Avtalen skall innehålla en omräkningstabell som visar de olika sockerhalterna och de koefficienter som används för att omvandla de kvantiteter betor som levereras till kvantiteter som motsvarar den i avtalet angivna sockerhalten.

Tabellen skall vara baserad på de avkastningsvärden som motsvarar de olika sockerhalterna.

4. När en säljare har tecknat ett avtal med en producent om leverans av sockerbetor enligt artikel 19.1 första delen, punkt a i förordningen, skall alla leveranser från denne säljare vilka omräknats enligt punkt 3 ovan, med en sammanlagd kvantitet som inte överskrider den kvantitet som anges i avtalet, betraktas som leveranser enligt innebörden i artikel 19.1 första delen, punkt a.
5. En producent som producerar en mindre kvantitet socker än sin baskvot från sockerbetor för vilka han tecknat leveransavtal före sådd enligt artikel 19.1 första delen, punkterna a och b i förordningen, skall fördela den kvantitet sockerbetor som motsvarar ytterligare produktion upp till baskvoten mellan de säljare med vilka han tecknade leveransavtal före sådd enligt artikel 19.1 första delen, punkterna a och b i förordningen.

Undantag från denna bestämmelse kan göras genom ett branschavtal.



6. I inget fall får en producent kräva att en säljare återbetalar produktionsavgiften för sockerbetor som levererats av säljaren under avtalsvillkor som tecknats i enlighet med artikel 19.1 första delen, punkt a i förordningen.

*Punkt IV*

1. Avtalet skall innehålla bestämmelser om hur lång tid betleveranserna normalt skall ta och hur ofta de skall göras.
2. Dessa bestämmelser skall vara samma som de som tillämpas under regleringsåret 2000/01 med hänsyn tagen till den faktiska produktionens omfattning. Undantag från denna bestämmelse kan göras genom ett branschavtal.

*Punkt V*

1. Uppsamlingsställe för betor skall anges i avtalen.
2. När en säljare och en producent redan har tecknat ett avtal för regleringsåret 2000/01 skall de uppsamlingsställen som man har avtalat för leveranser under det regleringsåret fortsätta att gälla. Undantag från denna bestämmelse kan göras genom ett branschavtal.
3. I avtalen skall anges att kostnader för transport från uppsamlingsställena skall betalas av producenten om inget annat följer av särskilda avtal baserade på lokala regler eller sedvänjor som gällde före regleringsåret 2000/01.
4. I de fall då sockerbetor levereras fritt fabrik i Danmark, Spanien, Finland, Grekland, Irland, Portugal eller i Förenade kungariket skall det i avtalen anges att sockerproducenten skall bidra till transportkostnaderna och anges med vilken procentsats eller vilket belopp.

*Punkt VI*

1. Mottagningsställen för betor skall anges i avtalen.
2. I de fall då en säljare redan ingått avtal med en sockerproducent för regleringsåret 2000/01 skall de mottagningsställen som parterna överenskommit gälla under regleringsåret. Undantag från denna bestämmelse kan beviljas genom en branschöverenskommelse.

*Punkt VII*

1. I avtalen skall anges att sockerhalten skall bestämmas enligt den polarimetiska metoden. Ett betprov skall tas då betorna tas emot.
2. I eventuella branschavtal kan anges att betprov tas i ett annat skede.

I så fall skall avtalet innehålla bestämmelser om korrigering för att kompensera för en eventuell minskning av sockerhalten mellan tidpunkten för mottagandet och provtagningen.

*Punkt VIII*

I avtalet skall anges att bruttovikt, tara och sockerhalt skall bestämmas enligt ett av följande tillvägagångssätt:

- a) Av producenten och betproducenternas branschorganisation gemensamt om branschavtalet kräver detta.
- b) Av producenten under överinseende av betproducenternas branschorganisation.
- c) Av producenten under överinseende av en expert, som är godkänd av medlemsstaten i fråga, förutsatt att säljaren åtar sig att betala kostnaden för denne.
- d) Av producenten om lokala regler och sedvänjor i bruk före regleringsåret 2000/01 kräver detta.

*Punkt IX*

1. I avtalet skall föreskrivas att säljaren skall erhålla pristillägg de fall då
  - a) priset på sockerbetor går upp under övergången mellan två regleringsår och
  - b) den höjning av interventionspriset på socker som orsakas av prishöjningen för sockerbetor inte tas ut för befintliga lager under övergången.Pristillägget beräknas per 100 kg vitsocker och genom att den ökning som avses i första stycket, punkt b multipliceras med en koefficient motsvarande förhållandet mellan
  - de sockerkvantiteter som producerats inom A- och B-kvoterna och som inte överförts i enlighet med artikel 14 i förordningen och som finns i lager under övergångenoch
  - de sockerkvantiteter som producerats av sockerproducenten under det förlidna regleringsåret inom A- och B-kvoterna och som inte överförts i enlighet med artikel 14 i förordningen.
2. Undantag från bestämmelserna i punkt 1 kan göras genom ett branschavtal.

Det skall i avtalet anges att det finns möjlighet att bevilja undantag.

*Punkt X*

1. Tillverkaren skall enligt avtalen vara skyldig att fullgöra en eller flera av nedanstående skyldigheter avseende hela den levererade kvantiteten betor. Om delar av den kvantiteten skall behandlas olika skall i avtalet föreskrivas flera av följande skyldigheter:
  - a) Att utan kostnad, fritt fabrik, återlämna den färska betmassan från den levererade kvantiteten betor till säljaren.
  - b) Att utan kostnad, fritt fabrik, återlämna en del av denna betmassa i torkat skick, eller torkad och melasserad, till säljaren.
  - c) Att fritt fabrik återlämna betmassan i torkat skick. I detta fall kan producenten begära att säljaren betalar kostnaderna för torkningen.
  - d) Att till säljaren betala en kompensation med hänsyn till möjligheten att återvinna betmassan.
2. I branschavtalet kan anges att betmassan kan levereras i ett annat skede än det som anges i punkt 1 a, b och c.

*Punkt XI*

1. I avtalen skall anges tidsgränser för betalning av eventuella förskott och för slutbetalning av inköpspriset för betor.
2. Dessa tidsgränser skall vara samma som under regleringsåret 2000/01. Undantag från denna bestämmelse kan göras genom ett branschavtal.

*Punkt XII*

I de fall då det i avtalen fastställs bestämmelser angående förhållanden som behandlas i denna bilaga, eller om avtalen innehåller bestämmelser angående andra förhållanden, måste bestämmelserna och deras verkan vara förenliga med denna bilaga.

*Punkt XIII*

1. De branschavtal som avses punkt I.3 b skall innehålla en skiljedomsklausul.
2. I de fall då branschavtal på gemenskaps-, regional eller lokal nivå innehåller bestämmelser om förhållanden som behandlas i denna förordning, eller om de innehåller bestämmelser angående andra förhållanden, måste bestämmelserna och deras verkan vara förenliga med denna bilaga.
3. Branschavtalen kan till exempel innehålla bestämmelser av följande slag:
  - a) Fördelningen mellan säljarna av de kvantiteter betor som producenten köper före sådd, i avsikt att tillverka socker inom ramen för baskvot A.
  - b) Den fördelning som avses i punkt III.5.
  - c) Den omräkningstabell som avses i punkt III.3.
  - d) Val av vilka betsorter som skall odlas och försörjning med utsäde.
  - e) Lägsta sockerhalt för de betor som skall levereras.
  - f) Samråd mellan producenten och återförsäljarnas företrädare innan man fastställer vilken dag betorna skall börja levereras.
  - g) Betalning av tilläggsbelopp till säljare vid för tidig eller sen leverans.
  - h) Vidare uppgifter om följande:
    - den del av betmassan som avses i punkt X.1 b,
    - de kostnader som avses i punkt X.1 c,
    - den kompensation som avses i punkt X.1 d.
  - i) Säljarens avhämtning av betmassan.
  - k) Fördelning mellan producenten och säljarna av en eventuell skillnad mellan interventionspriset och det faktiska försäljningspriset för sockret.

*Punkt XIV*

I de fall då det inte har ingåtts något branschavtal om hur de betkvantiteter som en sockerproducent före sådd erbjuder sig att köpa för sockerproduktion inom ramen för baskvoten skall fördelas mellan säljarna får den berörda medlemsstaten själv utfärda regler för hur denna fördelning skall ske.

Dessa regler får också ge betförsäljare, som traditionellt levererar till kooperativ, leveransrättigheter utöver de rättigheter som uppstår genom en eventuell tillhörighet till sådana kooperativ.

---

## BILAGA IV

## FÖRESKRIFTER FÖR ÖVERFÖRING AV KVOTER MELLAN FÖRETAG

## Punkt I

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder de bedömer vara nödvändiga för att tillgodose sockerbets- och sockerrörsodlarnas intressen i händelse av fördelning av kvoter till ett sockerproducerande företag som har mer än en fabrik.

## Punkt II

1. I händelse av en sammanslagning eller överlåtelse av sockerproducerande företag och i händelse av överlåtelse av sockerfabriker skall A- och B-kvoterna, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, ändras som följer:

- a) I händelse av sammanslagning av sockerproducerande företag skall medlemsstaterna till det företag som skapas genom sammanslagningen, tilldela en A-kvot respektive en B-kvot som är lika med summan av de A-kvoter respektive summan av de B-kvoter som de berörda företagen tilldelats före sammanslagningen.
- b) I händelse av överlåtelse av ett sockerproducerande företag, skall medlemsstaten tilldela mottagaren det överlåtna företagets A-kvot och B-kvot med avseende på sockerproduktion. Om det finns mer än en mottagare skall fördelningen göras i förhållande till den sockerproduktion som var och en av dem tar över.
- c) I händelse av överlåtelse av en sockerfabrik, skall medlemsstaten minska den A-kvot och B-kvot som gäller för det företag som överlåter sockerfabriken i fråga, och öka A-kvoten och B-kvoten för det eller de sockerproducerande företag som tar över fabriken i fråga med den kvantitet som avstås i förhållande till den sockerproduktion som övertas.

2. Om ett antal av de sockerbets- eller sockerrörsodlare som direkt berörs av någon av de transaktioner som avses i punkt 1 uttryckligen tillkännager sin önskan att leverera sina betor eller sockerrör till ett sockerproducerande företag som inte är part i dessa transaktioner, kan medlemsstaten genomföra fördelningen av kvoter på grundval av den produktionsstorlek som övertas av det företag till vilket de avser att leverera sina betor eller sockerrör.

3. I händelse av nedläggning under andra förhållanden än de som avses i punkt 1 kan medlemsstaten tilldela den del av kvoten som berörs av nedläggningen till ett eller flera sockerproducerande företag. Nedläggningen kan gälla

- a) ett sockerproducerande företag
- b) en eller flera anläggningar som ingår i ett sockerproducerande företag.

Medlemsstaten kan även i de fall som avses ovan i första stycket under b, och när några av de berörda odlarna uttryckligen tillkännager sin önskan att leverera sina betor eller sockerrör till ett bestämt sockerproducerande företag, tilldela den del av kvoterna som motsvarar kvantiteten betor eller sockerrör i fråga, till det företag till vilket de avser att leverera.

4. I de fall då det undantag som avses i artikel 19.3 i förordningen åberopas, kan medlemsstaten i fråga kräva att de betodlare och sockerproducent som berörs av undantaget i sina branschavtal inkluderar särskilda bestämmelser, så att punkt 2 och 3 vid behov kan tillämpas av medlemsstaten.

5. Om en fabrik som tillhör ett sockerproducerande företag arrenderas, kan medlemsstaten minska kvoterna för det företag som arrenderar ut fabriken och tilldela dem till det företag som arrenderar fabriken i avsikt att producera socker där.

Om arrendet upphör under den period om tre regleringsår som avses i punkt V d, skall justeringen av kvoter enligt första stycket återkallas retroaktivt av medlemsstaten till den dag då arrendet trädde i kraft. Om avtalet emellertid upphör på grund av force majeure skall medlemsstaten inte vara förpliktigad att återkalla justeringen.

6. Om ett sockerproducerande företag inte längre kan garantera att det kan fullgöra sina skyldigheter gentemot berörda sockerbets- eller sockerrörsodlare enligt gemenskapslagstiftningen, och om de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten har fastlagt att så är fallet, kan medlemsstaten för ett eller flera regleringsår överföra den del av kvoterna som berörs till ett eller flera sockerproducerande företag i förhållande till storleken på den produktion de har övertagit.

7. Om en medlemsstat ger ett sockerproducerande företag pris- och avsättningsgarantier avseende förädling av sockerbetor till etylalkohol, kan medlemsstaten i samförstånd med detta företag och de berörda sockerbetsodlarna överföra hela eller en del av kvoterna till ett eller flera andra företag för ett eller flera regleringsår.

*Punkt III*

Vid sammanslagning eller överlåtelse av isoglukosproducerande företag, vid överlåtelse av en isoglukosproducerande fabrik och vid nedläggning av ett eller flera isoglukosproducerande företag, kan medlemsstaten överföra de aktuella kvoterna för tillverkning av isoglukos till ett eller flera företag vare sig de redan har en produktionskvot eller inte.

*Punkt IV*

Åtgärder enligt punkterna II och III kan endast vidtas om

- a) hänsyn har tagits till alla berörda parter intressen,  
och
- b) den berörda medlemsstaten anser att dessa åtgärder kan förbättra sockerbets-, sockerrörs- och sockerproduktionssektorernas struktur,  
och
- c) de berör företag som är etablerade inom samma region i den mening som avses i artikel 11.2 i förordningen.

*Punkt V*

I denna bilaga avses med

- a) *sammanslagning av företag*: att sammanföra två eller flera företag till ett enda företag,
- b) *överlåtelse av ett företag*: överföring eller övertagande av tillgångar som tillhör ett företag vilket har tilldelats kvoter, till fördel för ett eller flera andra företag,
- c) *överlåtelse av en fabrik*: överföring av äganderätten till en teknisk enhet, inklusive hela den anläggning som behövs för att tillverka produkten i fråga, till ett eller flera företag, som helt eller delvis övertar produktionen hos det företag som överför sin äganderätt,
- d) *arrendering av en fabrik*: arrendeavtal för en teknisk enhet som arrendatorn avser att driva, inklusive hela den anläggning som behövs för tillverkning av socker, som gäller för minst tre på varandra följande regleringsår och som parterna förbinder sig att inte säga upp före utgången av det tredje året, med ett företag som är etablerat inom samma region, enligt artikel 11.2 i förordningen, som fabriken i fråga, om företaget som arrenderar nämnda enhet efter det att arrendeavtalet börjat gälla kan betraktas som ett enbart sockerproducerande företag beträffande hela sin produktion.

*Punkt VI*

De åtgärder som avses i punkt II och III skall träda i kraft när nedläggningen, sammanslagningen eller överlåtelsen av företaget eller fabriken inträffar

- a) mellan den 1 juli och den 31 januari påföljande år, för det pågående regleringsåret under den perioden,
- b) mellan den 1 februari och den 30 juni samma år, för det regleringsår som följer efter den perioden.

*Punkt VII*

I de fall då en medlemsstat tillämpar artikel 12.2 i förordningen skall den fördela de justerade kvoterna före den 1 mars så att de kan användas under det påföljande regleringsåret.

*Punkt VIII*

I de fall då punkt II och III tillämpas skall medlemsstaterna inom 15 dagar efter utgången av de perioder som avses i punkt VI underrätta kommissionen om de justerade A- och B-kvoterna.

*Punkt IX*

När kvoter överförs i Italien, Spanien och i de franska utomeuropeiska departementen enligt de planer för omstrukturering som avses i artikel 12.2 andra stycket i förordningen, kan som ett sockerproducerande företag betraktas en grupp sockerproducerande företag som är knutna till varandra tekniskt, ekonomiskt och strukturellt och som är solidariskt ansvariga för skyldigheter som, särskilt vad gäller sockerbets- och sockerrörsodlare, åligger dem enligt gemenskapslagstiftningen.

## BILAGA V

KN-nummer	Varuslag
ex 0403	Kärnmjök, filmjök, gräddfil, yoghurt, kefir och annan fermenterad eller syrad mjök och gräde, även koncentrerade, försatta med socker eller annat sötningsmedel, smaksatta eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao:
0403 10	— Yoghurt:
0403 10 51 till 0403 10 99	— — smaksatt eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao:
0403 90	— Andra:
0403 90 71 till 0403 90 99	— — smaksatt eller innehållande frukt, bär eller kakao:
ex 0710	Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vatten), frysta:
0710 40 00	— Sockermajs
ex 0711	Grönsaker tillfälligt konserverade (t.ex. med svaveldioxidgas eller i saltlake, svavelsyrighetsvatten eller andra konserverande lösningar) men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd:
ex 0711 90	— Andra grönsaker: blandningar av grönsaker:
	— — Grönsaker
0711 90 30	— — — Sockermajs
1702 50 00	Kemiskt ren fruktos
ex 1704	Sockerkonfektyrer (inbegripet vit choklad) inte innehållande kakao, ej inbegripet lakritsextrakt enligt undernummer 1704 90 10
1806	Choklad och andra livsmedelsberedningar innehållande kakao
ex 1901	Maltextrakt: Livsmedelsberedningar av mjöl, stärkelse eller maltextrakt, som inte innehåller kakao eller innehåller mindre än 40 % viktprocent kakao beräknat på helt avfettad bas, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans; Livsmedelsberedningar av varor enligt nr 0401–0404, som inte innehåller kakao eller innehåller mindre än 5 % viktprocent kakao beräknat på helt avfettad bas, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans
1901 10 00	— Beredningar avsedda för barn, i detaljhandelsförpackningar
1901 20 00	— Mixer och deg för beredning av bakverk enligt nr 1905
1901 90	— Andra:
	— — Andra:
1901 90 99	— — — Andra
ex 1902	Pastaprodukter, såsom spaghetti, makaroner, nudlar, lasagne, gnocchi, ravioli och cannelloni, även kokta, fyllda (med kött eller andra födoämnen) eller på annat sätt beredda; couscous, även beredd
1902 20	— Fyllda pastaprodukter; även kokta eller på annat sätt beredda
	— — Andra

KN-nummer	Varuslag
1902 20 91	— — — Kokta
1902 20 99	— — — Andra
1902 30	— Andra pastaprodukter
1902 40	— Couscous:
1902 40 90	— — Andra
1904	Livsmedelsberedningar erhållna genom svällning eller rostning av spannmål eller spannmålsprodukter (t.ex. majsflingor); Spannmål, annan än majs, i form av korn eller flingor eller andra bearbetade korn (med undantag av mjöl), förkokt eller på annat sätt beredd, inte nämnd eller inbegripen någon annanstans
ex 1905	Bröd, kakor, kex och andra bakverk, även innehållande kakao: Nattvardsbröd, tomma oblatkapslar av sådana slag som är lämpliga för farmaceutiskt bruk, sigilloblater och liknande produkter
1905 10 00	— Knäckebröd
1905 20	— Kryddade kakor s.k. "pain d'épices":
1905 30	— Söta kex, småkakor o.d.: Våfflor och rån (wafers)
1905 40	— Skorpor, rostat bröd och liknande rostade produkter:
1905 90	— Andra:
	— — Andra:
1905 90 40	— — — Våfflor och wafers med en vattenhalt av mer än 10 % viktprocent
1905 90 45	— — — Kex
1905 90 55	— — — Extruderade eller expanderade varor, kryddade eller saltade
1905 90 60	— — — med tillsats av sötningsmedel
1905 90 90	— — — Andra
ex 2001	Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra:
2001 90	— Andra:
2001 90 30	— — Sockermais ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )
2001 90 40	— — Jams, batater (sötpotatis) och liknande ätbara växtdelar, innehållande minst 5 % viktprocent stärkelse
ex 2004	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta, andra än produkter enligt nr 2006:
2004 10	— Potatis:
	— — Andra:
2004 10 91	— — — I form av mjöl eller flingor

KN-nummer	Varuslag
2004 90	— Andra grönsaker samt blandningar av grönsaker:
2004 90 10	— — Sockermajs ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )
ex 2005	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta, andra än produkter enligt nr 2006:
2005 20	— Potatis:
2005 20 10	— — i form av mjöl eller flingor
2005 80 00	— Sockermajs ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )
ex 2101	Extrakt, essenser och koncentrat av kaffe, te eller matte samt beredningar på basis av dessa produkter eller på basis av kaffe, te eller matte. Rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat samt extrakt, essenser och koncentrat av dessa produkter:
	— Extrakt, essenser och koncentrat av kaffe samt beredningar på basis av dessa extrakt, essenser eller koncentrat eller på basis av kaffe:
	— — Beredningar på basis av extrakt, essenser eller koncentrat eller på basis av kaffe
2101 12 98	— — — Andra
	— Extrakt, essenser och koncentrat av te eller matte samt beredningar på basis av sådana extrakt, essenser eller koncentrat eller på basis av te eller matte:
	— — Beredningar
2101 20 98	— — — Andra
	— Rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat samt extrakt, essenser och koncentrat av dessa produkter
	— — Rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat:
2101 30 19	— — — Andra
	— — Extrakt, essenser och koncentrat av andra rostade kaffesurrogat:
2101 30 99	— — — Andra
ex 2102	Jäst (aktiv eller inaktiv) Andra encelliga mikroorganismer, döda (med undantag av vacciner enligt nr 3002); Beredda bakpulver:
2102 10	— Aktiv jäst
	— — Bagerijäst:
2102 10 31	— — — Torrjäst
2102 10 39	— — — Andra
2105 00	Glassvaror, även innehållande kakao
ex 2106	Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans
2106 90	— Andra:
2106 90 10	— — Beredningar, sk. fondue,



KN-nummer	Varuslag
	— — Andra:
2106 90 92	— — — Inte innehållande mjölkfett, sackaros, isoglukos, druvsocker eller stärkelse eller innehållande mindre än 1,5 viktprocent mjölkfett, 5 viktprocent sackaros eller isoglukos, 5 viktprocent druvsocker eller stärkelse
2106 90 98	— — — Andra
2202	Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten, med tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne, samt andra alkoholfria drycker, med undantag av frukt- och bärsaft samt grönsakssaft enligt nr 2009
2205	Vermut och annat vin av färska druvor, smaksatt med växter eller aromatiska ämnen
ex 2208	Odenaturerad etylalkohol med alkoholhalt av mindre än 80 % volymprocent; sprit, likör och andra spritdrycker:
2208 20	— Sprit erhållen genom destillering av druvvin eller pressrester av druvor
2208 50 90 till 2208 50 99	— — Genever
2208 70	— Likör
2208 90 41 till 2208 90 78	— — Annan sprit och andra spritdrycker
2905 43 00	Mannitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol):
ex 3302	Blandningar av luktämnen samt blandningar (inbegripet alkohollösningar) på basis av ett eller flera luktämnen, av sådana slag som används som råvaror inom industrin; andra beredningar baserade på luktämnen, av sådana slag som används för framställning av drycker:
3302 10	— Av sådana slag som används som råvaror inom livsmedels- och dryckesindustrin:  — — Av sådana slag som används vid tillverkning av drycker:  — — — Beredningar innehållande samtliga smakämnen som kännetecknar en viss dryck  — — — — Andra (med en verklig alkoholhalt på högst 0,5 % volymprocent):
3302 10 29	— — — — Andra
ex kapitel 38	Diverse kemiska produkter:
3824 60	Sorbitol, annan än sorbitol enligt nr 2905 44

## BILAGA VI

## STATER, LÄNDER OCH TERRITORIER SOM AVSES I ARTIKEL 35

Barbados	Malawi
Belize	Uganda
Elfenbenskusten	Demokratiska republiken Kongo
Fidji	Saint Christopher och Nevis-Anguilla
Franska Guyana	Surinam
Mauritius	Swaziland
Indien	Tanzania
Jamaica	Trinidad och Tobago
Kenya	Zambia
Madagaskar	Zimbabwe

## BILAGA VII

## JÄMFÖRELSETABELL

Förordning (EG) nr 2038/1999	Denna förordning
Art. 1	Art. 1
Art. 2.1	Art. 1.2.m
Art. 2.2 och 2.3	Utgår
Art. 3	Art. 2
Art. 4	Art. 3
Art. 5	Art. 4
Art. 6	Art. 5
Art. 7	Art. 6
Art. 8	Utgår
Art. 9	Art. 7
Art. 10	Art. 8
Art. 11	Art. 9
Art. 12	Utgår
Art. 13	Art. 22
Art. 14	Art. 23
Art. 15	Art. 24
Art. 16	Art. 25
Art. 17	Art. 26

Art. 18	Art. 27
Art. 19	Art. 28
Art. 20	Art. 29
Art. 21	Art. 30
Art. 22.1 första strecksatsen	Art. 31
Art. 22.2 och 22.3	Utgår
Art. 23	Art. 32
Art. 24	Art. 33
Art. 25	Art. 34
Art. 26.1	Art. 10.1
Art. 26.2	Art. 11.3
Art. 26.3	Art. 10.2
Art. 26.4	Art. 11.3
Art. 26.5 första stycket	Art. 10.3
Art. 26.5 andra stycket	Art. 10.4
Art. 26.5 tredje stycket	Art. 10.5
Art. 26.5 femte stycket	Art. 10.6
Art. 26.6	Utgår
Art. 27.1 första strecksatsen	Art. 11.1
Art. 27.2	Utgår
Art. 27.3	Art. 11.2
Art. 27.4	Utgår
Art. 27.5	Utgår
Art. 27.6	Art. 11.4
Art. 28	Utgår
Art. 29	Utgår
Art. 30	Art. 12
Art. 31	Art. 13
Art. 32	Art. 14
Art. 33	Art. 15
Art. 34	Art. 16

Art. 35	Art. 17
Art. 36	Art. 18
Art. 37	Art. 19
Art. 38	Art. 20
Art. 39	Art. 21
Art. 40	Art. 35
Art. 41	Art. 36
Art. 42	Art. 37
Art. 43	Art. 38
Art. 44	Art. 39
Art. 45	Art. 40
Art. 46	Art. 41
Art. 47	Art. 42.1
Art. 48	Art. 42.2 och 43.3
Art. 49	Art. 43
Art. 50	Art. 44
Art. 51	Utgår
Art. 52	Utgår
Art. 53	Utgår
Art. 54	Utgår
Art. 55	Art. 47
Art. 56	Art. 49
Förordning (EG) nr 793/72	Denna förordning
Art. 1	Bilaga I, punkt I
Förordning (EG) nr 431/68	Denna förordning
Art. 1	Bilaga I, punkt II
Förordning (EG) nr 206/68	Denna förordning
Art. 1	Bilaga III, punkt I
Art. 2	Bilaga III, punkt II
Art. 3	Bilaga III, punkt III
Art. 4	Bilaga III, punkt IV

Art. 5	Bilaga III, punkt V
Art. 6.1	Bilaga III, punkt VI
Art. 6.2	Utgår
Art. 7	Bilaga III, punkt VII
Art. 8	Bilaga III, punkt VIII
Art. 8A	Utgår
Art. 8B	Bilaga III, punkt IX
Art. 9	Bilaga III, punkt X
Art. 10	Bilaga III, punkt XI
Art. 11	Utgår
Art. 12	Bilaga III, punkt XII
Art. 13	Bilaga III, punkt XIII
Förordning (EG) nr 741/75	Denna förordning
Art. 1	Bilaga III, punkt XIV
Förordning (EG) nr 193/82	Denna förordning
Art. 1	Bilaga IV, punkt I
Art. 2	Bilaga IV, punkt II
Art. 3	Bilaga IV, punkt III
Art. 4	Bilaga IV, punkt IV
Art. 5	Bilaga IV, punkt V
Art. 6	Bilaga IV, punkt VI
Art. 7	Bilaga IV, punkt VII
Art. 8	Bilaga IV, punkt VIII
Art. 9	Bilaga IV, punkt IX
Bilaga I	Bilaga V
Bilaga II	Bilaga VI
Bilaga III	Bilaga VII